叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000001

2. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000002

3. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000003

4. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000004

5. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000005

6. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000006

7. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)
第1/7页

[ˌɛfˈɑːr] .
Fr **.**
弗朗西斯 .

神父

“ [wiː; wi] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
“ **We** **rocked** **the** **cradle**
“ 我们 摇滚 这 摇篮

我们摇晃了摇篮

” ([peɪdʒ] -)
” **(** **Page** **182** **)**
” (页 -)

（第182页）

[ðə; ði]
The
这

这

['fɛəriz] [ænd; ənd]
Fairies **and**
仙女 和

仙女和

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld]
the **Christmas** **Child**
这 圣诞节 孩子

圣诞孩童

[baɪ] ['lɪliən] [gæsk]
By **Lilian** **Gask**
经过 莉莲 垫片

作者：莉莲·加斯克

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][baɪ]
The **Illustrations** **are** **by**
这 插图 是 经过

插图由

['wɪli] -
Willy **Pogány**
威利 -

威利·波加尼

[tiː] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ]
T **.** **Y** **.** **Crowell** **&** **Co**
T . 是 . 克罗威尔 & 合作

TY Crowell & Co

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [wʌn]

I	.	The	Fairy	Ring	1
我	.	这	仙女	戒指	1

一、仙女环 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - [gri:n] [her] -

The	Princess	with	the	Sea	-	Green	Hair	25
这	公主	和	这	海	-	绿色的	头发	-

拥有海绿色头发的公主 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[roʊz] - [mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] - -

Rose	-	Marie	and	the	Poupican	45
玫瑰	-	玛丽	和	这	-	-

罗斯-玛丽和普皮坎 45

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][bɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

The	Bird	at	the	Window	67
这	鸟	在	这	窗户	-

窗边的鸟 67

[vi:] . [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] -

V	.	The	White	Stone	of	Happiness	89
V	.	这	白色的	石头	的	幸福	-

五、幸福的白石 89

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['sev(ə)n] [fer] [kwi:nz] [ʌv; əv] [pɪru:] -

The	Seven	Fair	Queens	of	Pirou	109
这	七	公平的	皇后区	的	皮鲁	-

皮鲁的七位美丽皇后 109

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn][ðə; ði] [dwɔ:rfs] ['pæləs] -

In	the	Dwarf's	Palace	133
在	这	矮人的	宫殿	-

在矮人宫殿 133

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [hɔːrn] -

The	**Silver**	**Horn**	**157**
这	银	喇叭	-

银角 157

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfeðər] -

The	**Little**	**White**	**Feather**	**175**
这	小的	白色的	羽毛	-

小白羽毛 175

[eks] . [ðə; ði][waɪld] [ˈhʌntsmən] -

X	**.**	**The**	**Wild**	**Huntsman**	**197**
X	.	这	荒野	猎人	-

X. 野猎人 197

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [waɪt] [ˈprɪnses] -

The	**White**	**Princess**	**217**
这	白色的	公主	-

白公主 217

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] -

The	**Favourite**	**of**	**the**	**Fates**	**239**
这	最喜欢的	的	这	命运	-

命运女神的宠儿 239

“ [wiː; wi] [rɔkt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l]

“	**We**	**rocked**	**the**	**cradle**
“	我们	摇滚	这	摇篮

我们摇晃了摇篮

” [ˈfrʌntɪspiːs]

”	**Frontispiece**
”	卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]

Page
页

页

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [wiː] [braʊn] [men] ” -

“	**I**	**fancied**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**those**	**wee**	**brown**	**men**	**”**	**11**
“	我	幻想	那	我	有	已见	那些	哇	棕色的	男人	”	-

“我好像见过那些棕色小矮人”[11]

“ [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [elvz] ” -

“	The	Fairy	Ring	was	thronged	with	dancing	Elves	”	20
”	这	仙女	戒指	曾是	熙熙攘攘	和	跳舞	精灵	”	-

“仙女环里挤满了跳舞的精灵”20

“ [hɪr] [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ” -

“	Here	a	Fairy	Princess	awaited	him	”	33
”	这里	一个	仙女	公主	等待中	他	”	-

“这里有一位仙女公主在等着他”33

[roʊz] - [mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] - -

Rose	-	Marie	and	the	Poupican	54
玫瑰	-	玛丽	和	这	-	-

罗斯-玛丽和普皮坎 54

“ [ðeɪ] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] ” -

“	They	tossed	him	three	times	in	the	air	”	63
”	他们	抛掷	他	三	时代	在	这	空气	”	-

“他们把他抛向空中三次” 63

“ [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ” -

“	She	hid	herself	behind	a	curtain	”	83
”	她	隐藏	她自己	在后面	一个	窗帘	”	-

她躲在窗帘后面。83

“ [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , ['mædəm] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ? ” -

“	What	ails	you	,	Madame	Marguerite	?	”	99
”	什么	疾病	你	,	夫人	玛格丽特	?	”	-

“玛格丽特夫人，您有什么不舒服吗？”99

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ” -

“	The	Lord	of	Argouges	threw	himself	on	his	knees	”	114
”	这	主	的	-	扔	他自己	在	他的	膝盖	”	-

“阿尔古日领主跪倒在地” 114

“ [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [snoʊ] - [waɪt] [bɜ:rdz] ” -

“	They	instantly	changed	into	snow	-	white	birds	”	129
”	他们	即刻	已更改	进入	雪	-	白色的	鸟类	”	-

“它们瞬间变成了雪白的鸟儿” 129

“ [ðə; ði] [dwɔ:rf] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ” -

“	The	Dwarf	invited	me	to	be	seated	”	141
”	这	矮人	受邀	我	到	是	坐着	”	-

“矮人请我坐下” 141

“ - [hæd; həd] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm] ['faɪnli] ” - “

“	Elberich	had	jeered	him	finely	”	151	“
”	-	有	嘲笑	他	精细地	”	-	“

“埃尔贝里希狠狠地嘲笑了他”151

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [jɔ:rz] , [oʊ] - !

'	She	is	yours	,	O	Otnit	!
-	她	是	你的	,	哦	-	!

“她是你的，哦，奥特尼特！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ” -

'	cried	the	Dwarf	”	154
-	哭	这	矮人	”	-

“矮人喊道” 154

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] ” -

“	In	the	old	man's	place	sat	a	little	Dwarf	”	167
”	在	这	老的	男人的	地方	卫星	一个	小的	矮人	”	-

“老人的位置上坐着一个小矮人” 167

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðər] [dɑ:nst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ” - “
“ A little white feather danced above their heads ” 189 “
” 一个 小的 白色的 羽毛 跳舞 多于 他们的 头部 ” - ”

“一根小白羽毛在他们头顶上舞动” 189

- [haʊ] [naʊ] ? - [kraɪd] [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] ” -
' How now ? ' cried a reassuring voice ” 196
- 如何 现在 ? - 哭 一个 令人安心 嗓音 ” -

“现在怎么办？”一个令人安心的声音问道。196

“ [hi:; hi] [en'tri:tid] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ” -
“ He entreated the maiden to come down ” 205
” 他 恳求 这 少女 到 来 向下 ” -

“他恳求少女下来” 205

“ [went] ['ʃaɪli] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ” -
“ Went shyly down to meet him ” 212
” 去 害羞地 向下 到 见面 他 ” -

“羞涩地走下去迎接他” 212

“ ['loʊɝd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜ:rlz] ” -
“ Lowered herself from her window by means of a rope of pearls ” 224
” 降低 她自己 从 她 窗户 经过 方法 的 一个 绳索 的 珍珠 ” -

“她用一串珍珠从窗户垂了下来” 224

“ [hi:; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [noʊz] ” -
“ He tickled the monster's nose ” 233
” 他 挠痒 这 怪物的 鼻子 ” -

“他挠了挠怪物的鼻子” 233

“ [pə'pi:tə] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ” - [[wʌn]]
“ Pepita rushed into his arms ” 253 [1]
” 南瓜子 匆忙 进入 他的 武器 ” - [1]

“佩皮塔扑进了他的怀里” 253[1]

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [[ˌtu:'tu:]]
The worst of being a Christmas Child [2]
这 最差 的 存在 一个 圣诞节 孩子 [2]

做圣诞孩子的最糟糕的事[2]

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][get] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['krɪsməs] [wʌnz] .
is that you don't get birthday presents , but only Christmas ones .
是 那 你 不 得到 生日 礼物 , 但 仅有的 圣诞节 一个 .

就是你收不到生日礼物，只能收到圣诞礼物。

[oʊld] ['neɪlɝ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðɝz] ['koʊtʃmən] ,
Old Naylor , who was Father's coachman ,
老的 内勒 , WHO 曾是 父亲的 马车夫 ,

老内勒，也就是我父亲的马车夫，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and had a great gruff voice that came from his boots and was
和 有 一个 伟大的 粗暴 嗓音 那 来了 从 他的 靴子 和 曾是
['ræðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
rather frightening ,
相当 令人恐惧 ,

他嗓音沙哑低沉，从靴子里传出来，相当吓人。

[ju:st] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pər] ['bə:θdeiz] ,
used to ask how I expected to grow up without proper birthdays ,
用过的 到 问 如何 我 预期的 到 生长 向上 没有 恰当的 生日 ,

以前有人问我，如果没有像样的生日，我打算怎么长大。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

and	I	thought	I	might	have	to	stay	little	always	.
和	我	想法	我	可能	有	到	停留	小的	总是	.

我当时想，我可能永远都只能保持个子小的样子。

[wen] [aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [ðɪs] [hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [greɪv] .

When	I	told	Father	this	he	laughed	,	but	a	moment	later	he	grew	quite	grave	.
什么时候	我	讲述	父亲	这	他	笑了	,	但	一个	片刻	之后	他	生长	相当	严重	.

当我把这件事告诉父亲时，他笑了，但过了一会儿，他的表情变得非常严肃。

“ ['lɪs(ə)n] , [kris] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Listen	,	Chris	,	”	he	said	.
“	听	,	克里斯	,	”	他	说	.

“听着，克里斯，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp] [ðen] — [ænd; ənd]

And	then	he	took	me	on	his	knee	—	I	was	a	small	chap	then	—	and
和	然后	他	采取	我	在	他的	膝盖	—	我	曾是	一个	小的	小伙子	然后	—	和

[toʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [oʊld] ['neɪlɚ] ,

told	me	things	that	made	me	forget	old	Naylor	,
讲述	我	事物	那	制成	我	忘记	老的	内勒	,

然后他把我抱到膝上——那时我还是个小家伙——跟我说了一些让我忘记老奈勒的事情。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	wish	and	wish	that	Mother	could	have	stayed	with	us	.
和	希望	和	希望	那	母亲	可以	有	入住	和	我们	.

我多么希望妈妈能留下来和我们在一起。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] , ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] ; [wel] , [wiː; wi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː] ,

The	angels	had	wanted	her	,	Father	explained	;	well	,	we	wanted	her	too	,
这	天使	有	通缉	她	,	父亲	解释	;	出色地	,	我们	通缉	她	也	,

父亲解释说，天使们想要她；嗯，我们也想要她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , ['eniweɪ] .

and	there	were	plenty	of	angels	in	heaven	,	anyway	.
和	那里	是	很多	的	天使	在	天堂	,	反正	.

而且天堂里本来就有很多天使。

[wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [skwiːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

When	I	said	this	Father	gave	me	a	great	squeeze	and	put	me	down	,
什么时候	我	说	这	父亲	给予	我	一个	伟大的	挤	和	放	我	向下	,

我说完这话时，父亲用力捏了捏我的肩膀，然后把我放下来。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] .

and	I	tried	to	be	glad	that	I	was	a	Christmas	child	.
和	我	尝试	到	是	高兴的	那	我	曾是	一个	圣诞节	孩子	.

我努力让自己为自己是个圣诞节出生的孩子而感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['feri]

But	I	wasn't	really	until	a	long	time	afterwards	,	when	I	had	found	the	Fairy
但	我	不是	真的	直到	一个	长的	时间	然后	,	什么时候	我	有	成立	这	仙女

[rɪŋ] ,

Ring	,
戒指	,

但直到很久以后，当我找到仙女环之后，我才真正明白这一点。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

and	met	the	Queen	of	the	Fairies	.
和	遇见	这	女王	的	这	仙女	.

并见到了仙女女王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	was	how	it	happened	.
这	曾是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [[θriː]]

Father	and	I	[	3	]
父亲	和	我	[	3	]

父亲和我[3]

[lɪvd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,

lived	at	one	end	of	a	big	town	,
居住地	在	一	结尾	的	一个	大的	镇	,

住在城镇的一端，

[ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

in	a	funny	old	house	with	an	orchard	behind	it	,
在	一个	有趣的	老的	房子	和	一个	果园	在后面	它	,

在一栋古怪的老房子里，房子后面有一个果园，

[wer] [ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'speroʊz] [eɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃeriːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [triːz] ['dɪdnt] ['flaʊər] .

where	the	sparrows	ate	the	cherries	and	the	apple	trees	didn't	flower	.
在哪里	这	麻雀	吃	这	樱桃	和	这	苹果	树木	没有	花	.

麻雀吃光了樱桃，苹果树也没开花。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [sed] ['fɑːðər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kʌntri] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	upon	a	time	,	said	Father	,	there	had	been	country	all	round	it	,
一次	之上	一个	时间	,	说	父亲	,	那里	有	到过	国家	全部	圆形的	它	,

父亲说，很久以前，这里周围都是乡村。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊdz] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ðɪ]

but	the	streets	and	the	roads	had	grown	and	grown	until	they	drove	the
但	这	街道	和	这	道路	有	生长	和	生长	直到	他们	驾驶	这

['kʌntri] [ə'weɪ] ,

country	away	,
国家	离开	,

但是街道和道路不断扩张，最终把整个国家都挤走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [træmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi]

and	now	there	were	trams	outside	the	door	,	and	not	a	field	to	be
和	现在	那里	是	电车	外部	这	门	,	和	不是	一个	场地	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

现在门外停满了电车，看不到田野了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kraʊdɪd] [ʌp] ,

I	often	thought	that	our	garden	must	be	sorry	to	be	so	crowded	up	,
我	经常	想法	那	我们的	花园	必须	是	对不起	到	是	所以	挤	向上	,

我常常想，我们的花园一定很遗憾这么拥挤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [groʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wiːdi] [nə'stɜːrʃəm]

and	that	this	was	why	it	wouldn't	grow	anything	but	weedy	nasturtiums
和	那	这	曾是	为什么	它	不会	生长	任何事物	但	杂草	金莲花

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] .

and	evening	primroses	.
和	晚上	报春花	.

这就是为什么它除了杂草般的旱金莲和月见草之外什么也长不出来的原因。

['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɔːfli] ['klevər] .

Father	is	a	doctor	,	and	most	awfully	clever	.
父亲	是	一个	医生	,	和	最多	非常	聪明的	.

父亲是位医生，而且非常聪明。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] , ['hiːd] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,

If	you	cut	off	the	top	of	your	finger	,	he'd	pop	it	on	again	in	no	time	,
如果	你	切	离开	这	顶部	的	你的	手指	,	他会	流行音乐	它	在	再次	在	不	时间	,

如果你切掉手指尖，他也能很快把它接回去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['medsnz]

and	he	used	to	cure	all	sorts	of	illnesses	with	different	coloured	medicines
和	他	用过的	到	治愈	全部	排序	的	疾病	和	不同的	有色	药物

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] .

he	made	himself	behind	a	screen	.
他	制成	他自己	在后面	一个	屏幕	.

他过去常常躲在屏风后面，用自己配制的各种颜色的药水来治疗各种疾病。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri]

But	though	he	had	lots	and	lots	of	patients	—	sometimes	the	surgery
但	尽管	他	有	很多	和	很多	的	患者	—	有时	这	外科手术

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

was	full	of	them	,
曾是	满的	的	他们	,

尽管他有很多很多病人——有时手术室里挤满了病人，

- ['speʃəli] [ɑːn] [koʊld] [naɪts] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

'	specially	on	cold	nights	when	there	was	a	fire	—	they	didn't	seem	to	have
-	特别	在	寒冷的	夜晚	什么时候	那里	曾是	一个	火	—	他们	没有	似乎	到	有

[mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

much	money	to	give	him	,
很多	钱	到	给	他	,

“尤其是在寒冷的夜晚，当家里燃起火来的时候——他们似乎没有多少钱可以给他。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

and	sometimes	they	ran	away	with	their	furniture	in	the	night
和	有时	他们	跑	离开	和	他们的	家具	在	这	夜晚

有时他们会在夜里带着家具逃跑。

['soʊz] [[fɔːr]]

so's	[	4	]
所以也是	[	4	]

所以[4]

[nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] .

not	to	pay	their	bills	.
不是	到	支付	他们的	账单	.

不支付账单。

[ðɪs] ['wɜːrid] ['fɑːðər] ['dredfəli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [skerd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði]

This	worried	Father	dreadfully	,	and	even	Santa	Claus	was	scared	away	by	the
这	担心	父亲	极其糟糕	,	和	甚至	圣诞老人	克劳斯	曾是	害怕的	离开	经过	这

[θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .

things	he	said	.
事物	他	说	.

这让父亲非常担心，就连圣诞老人也被他的话吓跑了。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] .

On	Christmas	Eve	the	old	fellow	quite	forgot	to	fill	my	stocking	.
在	圣诞节	前夕	这	老的	同伴	相当	忘了	到	充满	我的	袜	.

圣诞前夜，老头子竟然忘了给我准备圣诞袜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] ['empti] [wen] [aɪ] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	all	limp	and	empty	when	I	woke	in	the	morning	,
它	曾是	全部	跛行	和	空的	什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	,

早上醒来时，一切都软绵绵的，空空荡荡的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	if	I	hadn't	remembered	that	when	I	grew	up	I	was	going	to	be	a
和	如果	我	之前没有	记得	那	什么时候	我	生长	向上	我	曾是	去	到	是	一个

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Commander	-	in	-	Chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

如果我没记住我长大后要当三军统帅的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðæt] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .

I	should	never	have	swallowed	that	lump	in	my	throat	.
我	应该	绝不	有	吞咽	那	块	在	我的	喉	.

我真不该把喉咙里的那哽咽吞下去。

['fɑːðər] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] “ [hɑːrk] [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] ” [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg]

Father	couldn't	even	take	me	to	hear	“	Hark	The	Herald	Angels	”	at	the	big
父亲	不能	甚至	拿	我	到	听到	“	听着	这	先驱报	天使	”	在	这	大的

[tʃɜːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [deɪ] ,

church	down	the	road	that	day	,
教会	向下	这	路	那	天	,

那天，父亲甚至都没能带我去路边那座大教堂听《听啊，天使报佳音》。

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər]

for	someone	sent	for	him	in	a	hurry	,	and	when	he	didn't	come	in	for
为了	某人	发送	为了	他	在	一个	匆忙	,	和	什么时候	他	没有	来	在	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

因为有人匆匆忙忙地派人去叫他，但他却没回来吃晚饭，

[aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['krɪsməs] [æt; ət] [ɔːl] .

I	wished	it	wasn't	Christmas	at	all	.
我	希望	它	不是	圣诞节	在	全部	.

我真希望圣诞节根本不存在。

['nænsi] [bleɪk] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] ['stɪndʒi] ['oʊvər] ['reɪzɪnz] ,

Nancy	Blake	,	who	kept	house	for	us	and	was	most	stingy	over	raisins	,
南希	布莱克	,	WHO	保留	房子	为了	我们	和	曾是	最多	小气	超过	葡萄干	,

为我们操持家务的南希·布莱克，对葡萄干极其吝啬。

['bæŋd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['tɑːfi] ,

banged	the	kitchen	door	when	I	said	I	would	make	her	some	toffee	,
砰的一声	这	厨房	门	什么时候	我	说	我	会	制作	她	一些	奶糖	,

当我说要给她做太妃糖时，她砰地一声关上了厨房的门。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

and	I	couldn't	find	anything	else	to	do	.
和	我	不能	寻找	任何事物	别的	到	做	.

我找不到其他事可做。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [fɔːrt] ;

I	looked	at	all	my	books	and	pretended	I	was	a	soldier	in	a	lonely	fort	;
我	看起来	在	全部	我的	图书	和	假装	我	曾是	一个	士兵	在	一个	孤独	堡	;

我看着我所有的书，假装自己是孤零零的堡垒里的一名士兵；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] ['medɪs(ə)n] [maɪ'self] ,

then	I	thought	I	would	make	up	medicine	myself	,
然后	我	想法	我	会	制作	向上	药品	我	,

于是我想，不如我自己配制药物吧。

['soʊz] [tuː; tə] [seɪv] ['fɑːðər] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

so's	to	save	Father	trouble	when	he	came	home	.
所以也是	到	节省	父亲	麻烦	什么时候	他	来了	家	.

这样做是为了避免父亲回家后遇到麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][bɜːrnt][maɪ]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['næsti] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['bɑːt(ə)l] ,

But	I	burnt	my	fingers	with	some	nasty	stuff	in	a	green	bottle	,
但	我	烧焦的	我的	手指	和	一些	可恶的	东西	在	一个	绿色的	瓶子	,

但我被一瓶绿色瓶子里的脏东西烫伤了手指。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	it	hurt	a	good	deal	.
和	它	伤害	一个	好的	交易	.

而且伤得很重。

[soʊ][aɪ] [[faɪv]]

So	I	[	5	]
所以	我	[	5	]

所以，我[5]

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] .

determined	to	go	to	meet	him	,	and	tell	him	what	I'd	done	.
决定	到	去	到	见面	他	,	和	告诉	他	什么	ID	完毕	.

我决心去见他，告诉他我做了什么。

[ðə; ðɪ][træmz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	trams	were	running	as	usual	,
这	电车	是	跑步	作为	通常	,

电车照常运行。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [left] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ['mʌni] — [aɪ]['hædnt] [spent] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	I	had	a	penny	left	out	of	my	pocket	money	—	I	hadn't	spent	it
和	作为	我	有	一个	一分钱	左边	出去	的	我的	口袋	钱	—	我	之前没有	花费	它

[bɪ'fɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [stʌk] [ɪn][sʌm; səm] ['bʊlz] - [aɪz] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]

before	as	it	had	got	stuck	in	some	bulls	'	eyes	—	I	took	the	car	to	the
前	作为	它	有	得到	卡住	在	一些	公牛	-	眼睛	—	我	采取	这	车	到	这

['kɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

因为我的零花钱里还剩一便士——之前因为被彩票抽中了，所以一直没花——我就开车去了街角；

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] .

then	I	jumped	out	and	walked	.
然后	我	跳了起来	出去	和	步行	.

然后我跳下车，走了出去。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

There	wasn't	a	sign	of	Father	all	down	the	road	,
那里	不是	一个	符号	的	父亲	全部	向下	这	路	,

沿着这条路走，始终不见父亲的踪影。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	I	remembered	at	last	that	he	had	said	he	must	look	in	at	the
和	我	记得	在	最后的	那	他	有	说	他	必须	看	在	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

我终于想起来，他曾说过他必须去医院看看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	was	in	quite	a	different	direction	.
哪个	曾是	在	相当	一个	不同的	方向	.

这与之前的方向截然不同。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [ðen] ,

I	should	have	gone	home	then	,
我	应该	有	已消失	家	然后	,

我当时应该回家的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['nænsi] [bleɪk] . [[sɪks]]

if	it	hadn't	been	so	dull	with	no	one	but	Nancy	Blake	.	[	6	]
如果	它	之前没有	到过	所以	乏味的	和	不	一	但	南希	布莱克	.	[	6	]

如果不是因为只有南希·布莱克一个人，剧情就显得那么沉闷了。[6]

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tiː] [taɪm] ['enihaʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] ,

“	He	won't	be	back	until	tea	time	anyhow	,	”	I	thought	,
”	他	惯于	是	后退	直到	茶	时间	无论如何	,	”	我	想法	,

“反正他要到下午茶时间才会回来，”我心想。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] .

and	I	made	up	my	mind	to	be	a	boy	scout	,	and	go	and	explore	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	是	一个	男生	侦察	,	和	去	和	探索	.

于是我下定决心要成为一名童子军，去探索世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] ,

It	was	a	splendid	day	,
它	曾是	一个	灿烂	天	,

真是美好的一天!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['glitəd] [frʌm; frəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['taɪni] [pɔɪnts] ,

and	the	roofs	of	the	shops	and	houses	glittered	from	millions	of	tiny	points	,
和	这	屋顶	的	这	商店	和	房屋	闪闪发光	从	百万	的	微小的	积分	,

商店和房屋的屋顶上闪烁着数百万个小光点，熠熠生辉。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] ['krɪsməs] [kɑːrdz] .

just	as	you	see	on	Christmas	cards	.
只是	作为	你	看	在	圣诞节	牌	.

就像你在圣诞贺卡上看到的那样。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] ['glædər] ['evri] ['moʊmənt] ,

I	walked	on	and	on	,	feeling	gladder	every	moment	,
我	步行	在	和	在	,	感觉	格拉德	每一个	片刻	,

我继续往前走，每走一步都感到更加快乐。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

for	my	fingers	had	left	off	hurting	me	and	I	knew	that	I	couldn't	be	far	from	the	woods	,
为了	我的	手指	有	左边	离开	受伤	我	和	我	知道	那	我	不能	是	远的	从	这	树林	,

因为我的手指不再疼痛了，我知道我离树林不会太远了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

which	were	just	outside	the	town	.
哪个	是	只是	外部	这	镇	.

它们就在镇外。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ;

I	had	been	there	once	with	Father	,	and	it	was	lovely	;
我	有	到过	那里	一次	和	父亲	,	和	它	曾是	迷人的	;

我曾和父亲去过那里一次，那里很美;

[soʊ] [aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

so	I	hurried	on	as	quickly	as	I	could	.
所以	我	慌忙	在	作为	迅速地	作为	我	可以	.

于是我赶紧加快了脚步。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

When	I	got	there	they	made	me	think	of	Fairyland	.
什么时候	我	得到	那里	他们	制成	我	思考	的	仙境	.

我到那儿之后，感觉就像到了仙境。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [frɔːst] - ['daiəmənds][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn]

The	trees	were	sparkling	with	the	same	frost	-	diamonds	I	had	noticed	on
这	树木	是	闪闪发光	和	这	相同的	霜	-	钻石	我	有	注意到	在

[ðə; ði] [ruːfs] ,

the	roofs	,
这	屋顶	,

树上闪烁着与屋顶上一样的霜花，如同钻石般晶莹剔透。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['krɪs] - [krɔːs] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bluː]

and	through	the	criss	-	cross	branches	above	my	head	the	sky	was	as	blue
和	通过	这	克里斯	-	叉	分支	多于	我的	头	这	天空	曾是	作为	蓝色的

[æz; əz] [bluː] .

as	blue	.
作为	蓝色的	.

透过头顶纵横交错的树枝，天空湛蓝如洗。

[ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [noʊ][end] ;

A	jolly	little	robin	was	twittering	in	a	bush	,	enjoying	himself	no	end	;
一个	快乐的	小的	罗宾	曾是	推特	在	一个	衬套	,	享受	他自己	不	结尾	;

一只快乐的小知更鸟在灌木丛中叽叽喳喳地叫着，开心极了；

[hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [brest] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] ['oʊvər] ['fɑːðɝz]

his	bright	red	breast	reminded	me	of	the	holly	I	had	stuck	over	Father's
他的	明亮的	红色的	胸部	提醒	我	的	这	冬青	我	有	卡住	超过	父亲的

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	,

他鲜红的胸膛让我想起了我插在父亲壁炉架上的冬青枝。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sæd] [ə'gen] .

and	I	began	to	feel	sad	again	.
和	我	开始	到	感觉	伤心	再次	.

我又开始感到悲伤了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] [laɪnz] [ðæt] [ðoʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][maɪ] [['sɛvən]]

For	it	did	seem	hard	lines	that	though	Christmas	was	my	[	7	]
为了	它	做过	似乎	难的	线条	那	尽管	圣诞节	曾是	我的	[	7	]

因为圣诞节似乎是我的[7]，这似乎是一个难以逾越的界限。

['bɜːrθdeɪ] , [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

birthday	,	no	one	,	not	even	Father	,	had	thought	of	it	.
生日	,	不	一	,	不是	甚至	父亲	,	有	想法	的	它	.

生日那天，没有人想到过这件事，就连父亲也没有。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] !

“	I	wish	that	I	hadn't	been	born	on	Christmas	Day	!
〃	我	希望	那	我	之前没有	到过	出生	在	圣诞节	天	!

〃我真希望我没有出生在圣诞节！〃

〃 [aɪ] [sed] [ə'laʊd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

〃	I	said	aloud	,	when	I	had	reached	the	very	heart	of	the	wood	,
〃	我	说	大声	,	什么时候	我	有	达到	这	非常	心	的	这	木头	,

当我到达森林深处时，我大声说道：

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l]

and	I	sat	down	to	rest	on	the	stump	of	a	tree	close	to	a	little	circle
和	我	卫星	向下	到	休息	在	这	树桩	的	一个	树	关闭	到	一个	小的	圆圈

[ʌv; əv] [braɪt] [griːn] .

of	bright	green	.
的	明亮的	绿色的	.

于是我坐在靠近一小片鲜绿色区域的树桩上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,

It	was	here	I	had	come	that	day	with	Father	,
它	曾是	这里	我	有	来	那	天	和	父亲	,

那天我和父亲就是来到这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['feri] [rɪŋ] ,

and	he	had	told	me	that	though	it	was	called	a	“	Fairy	Ring	,
和	他	有	讲述	我	那	尽管	它	曾是	称为	一个	“	仙女	戒指	,

他曾告诉我，虽然它被称为“仙女环”，

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fʌŋgəs] , [ɔːr] ['mʌʃrʊm] .

”	it	was	really	made	by	the	spread	of	a	very	small	fungus	,	or	mushroom	.
”	它	曾是	真的	制成	经过	这	传播	的	一个	非常	小的	菌	,	或者	蘑菇	.

“它实际上是由一种非常小的真菌或蘑菇的传播造成的。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ,

I	liked	the	idea	of	the	fairy	ring	much	better	,
我	喜欢	这	主意	的	这	仙女	戒指	很多	更好的	,

我更喜欢仙女环的设计理念。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [aɪ] [wɪʃt] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

and	as	I	touched	it	with	my	foot	I	wished	again	that	I	wasn't	a	Christmas
和	作为	我	感动	它	和	我的	脚	我	希望	再次	那	我	不是	一个	圣诞节

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

当我用脚碰到它时，我又一次希望自己不是个圣诞节的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saɪ] .

And	then	I	heard	a	sigh	.
和	然后	我	听到	一个	叹	.

然后我听到一声叹息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['twɪtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	wasn't	the	robin	,	for	he	was	still	twittering	on	his	bush	,	and	it
它	不是	这	罗宾	,	为了	他	曾是	仍然	推特	在	他的	衬套	,	和	它

['wɔznt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

wasn't	the	wind	,
不是	这	风	,

不是知更鸟发出的声音，因为它还在灌木丛上鸣叫；也不是风声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][waɪld]

for	the	air	was	quite	sheltered	behind	the	bank	,	which	was	sweet	with	wild
为了	这	空气	曾是	相当	避难所	在后面	这	银行	,	哪个	曾是	甜的	和	荒野

[taɪm] [ɪn] ['sʌmər] .

thyme	in	summer	.
百里香	在	夏天	.

因为河岸后面空气十分凉爽，夏天的时候河岸上弥漫着野生百里香的甜香。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [saɪ] ,

The	next	moment	I	heard	another	sigh	,
这	下一个	片刻	我	听到	其他	叹	,

下一刻，我又听到一声叹息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][frɑːnd][ʌv; əv] ['brækən] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['feri]

and	this	seemed	to	come	from	a	frond	of	bracken	just	outside	the	fairy
和	这	似乎	到	来	从	一个	叶状体	的	蕨类植物	只是	外部	这	仙女

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

这声音似乎来自仙女环外的一丛蕨类植物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['sɪlvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

It	was	brown	and	withered	,	but	the	frost	had	silvered	it	all	over	,
它	曾是	棕色的	和	干枯	,	但	这	霜	有	银色	它	全部	超过	,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [[eɪt]]

and	as	I	looked	[	8	]
和	作为	我	看起来	[	8	]

它呈棕色且枯萎，但霜冻使它通体泛着银光，当我看着[8]

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stem]

at	it	I	saw	the	loveliest	little	creature	you	can	imagine	clinging	to	the	stem
在	它	我	锯	这	最可爱的	小的	生物	你	能	想象	依恋	到	这	干

.

:
.

我看到一只你能想象到的最可爱的小生物紧紧地依附在茎上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['taɪni][fɔːrm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

She	was	only	about	three	inches	high	,	but	her	tiny	form	was	full	of	grace	,
她	曾是	仅有的	关于	三	英寸	高的	,	但	她	微小的	形式	曾是	满的	的	优雅	,

她只有三英寸高，但娇小的身躯却充满优雅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz] .

and	her	eyes	so	bright	and	beautiful	that	they	shone	like	stars	.
和	她	眼睛	所以	明亮的	和	美丽的	那	他们	闪耀	喜欢	明星	.

她的眼睛明亮美丽，像星星一样闪耀。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪləst]['sɪlvər] - [goʊld] ,

Her	hair	was	the	palest	silver	-	gold	,
她	头发	曾是	这	最浅色	银	-	金子	,

她的头发是浅银金色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd][æn; ən] ['æməθɪst] [wɑːnd] [ðæt] ['spɑːkld]

and	she	had	a	crown	of	diamonds	and	an	amethyst	wand	that	sparkled
和	她	有	一个	王冠	的	钻石	和	一个	紫晶	魔杖	那	闪闪发光

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	moved	it	.
什么时候	她	已搬	它	.

她头戴钻石王冠，手持紫水晶魔杖，挥动时魔杖闪闪发光。

[ðə; ði][skɑːrf] [riːðd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [flæʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -

The	scarf	wreathed	round	her	shoulders	flashed	all	the	colours	of	mother	-	of	-
这	围巾	花环	圆形的	她	肩膀	闪光灯	全部	这	颜色	的	母亲	-	的	-

[pɜːrl] ,

pearl	,
珍珠	,

她肩上围着的围巾闪烁着珍珠母贝般的各种颜色。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [hʌmd] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt]

and	throwing	it	from	her	she	hummed	to	herself	a	little	song	about
和	投掷	它	从	她	她	哼唱	到	她自己	一个	小的	歌曲	关于

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['egləntaɪn] ,

violets	and	eglantine	,
紫罗兰	和	野蔷薇	,

她把花扔掉，哼着一首关于紫罗兰和野蔷薇的小歌。

[ænd; ənd] [swiːt] [mʌsk] ['roʊziz] .

and	sweet	musk	roses	.
和	甜的	麝香	玫瑰	.

还有甜美的麝香玫瑰。

[hɜːr; hər] [noʊts] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrks] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld]

Her	notes	were	as	clear	as	the	lark's	,	and	as	if	she	had	called
她	笔记	是	作为	清除	作为	这	云雀的	,	和	作为	如果	她	有	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她的笔记像云雀的鸣叫一样清晰，仿佛是她亲自召唤的。

[mɔːr] ['fɛəriz] [ʃoʊd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['brækən] .

more	Fairies	showed	amidst	the	bracken	.
更多的	仙女	显示	在……之中	这	蕨类植物	.

蕨丛中出现了更多仙女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

They	were	lovely	too	,	though	not	so	lovely	as	she	.
他们	是	迷人的	也	,	尽管	不是	所以	迷人的	作为	她	.

她们也很可爱，虽然不如她可爱。

[wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [piː] ; [ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [koʊt] ,

One	was	dressed	in	pink	,	like	a	pink	pea	;	another	had	a	long	grey	coat	,
一	曾是	穿着	在	粉色的	,	喜欢	一个	粉色的	豌豆	;	其他	有	一个	长的	灰色的	外套	,

一个穿着粉红色衣服，像一颗粉红色的豌豆；另一个穿着一件长长的灰色外套。

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [duː] , [waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [mɔːθ] ,

spangled	with	drops	of	dew	,	while	the	third	had	wings	like	a	big	grey	moth	,
闪闪发光的	和	滴	的	露	,	尽管	这	第三	有	翅膀	喜欢	一个	大的	灰色的	蛾	,

第三个翅膀像一只灰色的大飞蛾，上面点缀着露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [elf][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [braʊn] .

and	the	smallest	Elf	was	all	in	brown	.
和	这	最小	精灵	曾是	全部	在	棕色的	.

最小的精灵全身都是棕色的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tai'teiniə, ti-] [huː] [sɪŋz] , ” [tʃɜːpt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn][maɪ][left] [ɪr] ; “ [tai'teiniə, ti-] ,

“	It	is	Titania	who	sings	,	”	chirped	the	robin	in	my	left	ear	;	“	Titania	,
“	它	是	提泰妮娅	WHO	唱歌	,	”	啁啾	这	罗宾	在	我的	左边	耳朵	;	“	提泰妮娅	,

“是提泰妮娅在歌唱，”我左耳边传来知更鸟的鸣叫声；“提泰妮娅，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðoʊ] [sʌm; səm][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [fer] [[naɪn]]

the	Queen	of	the	Fairies	,	though	some	call	her	the	fair	[	9	]
这	女王	的	这	仙女	,	尽管	一些	称呼	她	这	公平的	[	9	]

仙后，尽管有些人称她为仙女[9]

[kwiːn] [mæb] !

Queen	Mab	!
女王	梅布	!

梅芙女王！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd][ʌv; əv] ['brækən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

”	And	he	hopped	to	the	foot	of	the	frond	of	bracken	and	made	a
”	和	他	跳跃	到	这	脚	的	这	叶状体	的	蕨类植物	和	制成	一个

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

funny	little	duck	with	his	head	.
有趣的	小的	鸭子	和	他的	头	.

“然后他跳到蕨类植物的叶子脚下，把头抬起来，做了一只滑稽的小鸭子。”

“ [gʊd] [bɜːrd] ! ” [kraɪd] [taiˈteiniə, ti-] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

“	Good	bird	!	”	cried	Titania	,	breaking	off	her	song	.
”	好的	鸟	!	”	哭	提泰妮娅	,	打破	离开	她	歌曲	.

“好鸟儿！”提泰妮娅喊道，停下了歌声。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [gluːm] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]

“	You	,	too	,	sing	through	the	winter	gloom	,	and	are	here	to	welcome	the
”	你	,	也	,	唱歌	通过	这	冬天	愁云	,	和	是	这里	到	欢迎	这

[swiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] .

sweet	o	'	the	year	.
甜的	o	-	这	年	.

“你们也一样，在冬日的阴霾中歌唱，来到这里迎接一年中最美好的时光。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈgliːmɪŋ] [wɑːnd][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Then	she	pointed	her	gleaming	wand	at	me	,	and	shook	her	head	.
”	然后	她	尖	她	闪闪发光	魔杖	在	我	,	和	摇晃	她	头	.

“然后她用闪闪发光的魔杖指着我，摇了摇头。”

“ [oʊ] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hɜːrd]

“	O	Christmas	child	,	”	she	said	reproachfully	,	“	it	is	well	that	it	was	I	who	heard
”	哦	圣诞节	孩子	,	”	她	说	责备地	,	“	它	是	出色地	那	它	曾是	我	WHO	听到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“哦，圣诞的孩子，”她责备地说，“幸好是我听到了你的祷告。”

[ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [breɪv] [lɔːrd][ˈoʊbərɑːn] , [huː] [hæz; həz] [les] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈfɑːli] .

and	not	my	brave	lord	Oberon	,	who	has	less	patience	with	mortal	folly	.
和	不是	我的	勇敢的	主	奥伯龙	,	WHO	有	较少的	耐心	和	凡人	蠢事	.

而不是我勇敢的奥伯龙大人，他对凡人的愚蠢行为没有那么大的耐心。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ?

So	you	wish	you	had	not	been	born	on	Christmas	Day	?
所以	你	希望	你	有	不是	到过	出生	在	圣诞节	天	?

所以你希望自己没有出生在圣诞节吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

- [tɪz][ðə; ði] [deɪ] [moʊst][ˈblesɪd; blest][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [sent]

'	tis	the	day	most	blessed	in	all	the	year	—	the	day	when	the	King	of	Kings	sent
-	的	这	天	最多	蒙福	在	全部	这	年	—	这	天	什么时候	这	国王	的	国王	发送

[piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊdˈwɪl] [tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .

peace	and	goodwill	to	Man	in	the	form	of	the	Christ	Child	.
和平	和	善意	到	男人	在	这	形式	的	这	基督	孩子	.

这是全年最神圣的日子——万王之王以圣婴耶稣的形式将和平与善意赐予人类的日子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] ,

It	is	His	birthday	as	well	as	yours	,
它	是	他的	生日	作为	出色地	作为	你的	,

今天既是他的生日，也是你的生日。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [ˈtʃɪldrən] ,

and	in	memory	of	Him	the	Fairies	show	themselves	to	Christmas	children	,
和	在	记忆	的	他	这	仙女	展示	他们自己	到	圣诞节	孩子们	,

为了纪念他，仙女们会在圣诞节期间显灵给孩子们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .

if	they	are	pure	in	heart	and	word	and	deed	.
如果	他们	是	纯的	在	心	和	单词	和	契据	.

如果他们心地纯洁、言行端正。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .

Your	Mother	knew	this	,	and	she	was	glad	.
你的	母亲	知道	这	,	和	她	曾是	高兴的	.

你母亲知道这一点，她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] - [kris] - [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

She	called	you	-	Chris	-	to	remind	you	always	which	day	you	came	.
她	称为	你	-	克里斯	-	到	提醒	你	总是	哪个	天	你	来了	.

她叫你"克里斯"，是为了时刻提醒你今天是哪天来的。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [-]

"	And	then	I	was	sure	that	I	hadn't	been	[	10	]
"	和	然后	我	曾是	当然	那	我	之前没有	到过	[	-	]

"然后我确信我没有[10]

['driːmiŋ] ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] ['nænsi] [sed] , " [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ,

dreaming	after	all	,	though	Nancy	said	,	"	Stuff	and	Nonsense	,
做梦	后	全部	,	尽管	南希	说	,	"	东西	和	废话	,

毕竟只是做梦，尽管南希说："胡说八道，

" [wen] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [wiː] [braʊn] [men] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

"	when	I	fancied	that	I	had	seen	those	wee	brown	men	busy	about	the	house	on
"	什么时候	我	幻想	那	我	有	已见	那些	哇	棕色的	男人	忙碌的	关于	这	房子	在

['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] ,

winter	mornings	,
冬天	早晨	,

"当我幻想着在冬日的清晨看到那些棕色的小人儿在房子周围忙碌时……"

[ɔːr] ['flɪtɪŋ] [ɪn] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz][æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][gæs] .

or	flitting	in	shadowy	corners	at	night	,	before	she	lit	the	gas	.
或者	飞掠	在	阴暗的	角落	在	夜晚	,	前	她	点燃	这	气体	.

或者在点燃煤气之前，在夜色中潜伏在阴暗的角落里。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] ;

I	had	never	spoken	to	them	,	for	I	thought	if	I	did	they	might	run	away	;
我	有	绝不	说	到	他们	,	为了	我	想法	如果	我	做过	他们	可能	跑步	离开	;

我从未和他们说过话，因为我觉得如果我和他们说话，他们可能会逃跑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

but	I	was	pleased	to	know	they	had	been	real	.
但	我	曾是	高兴	到	知道	他们	有	到过	真实的	.

但我很高兴得知它们是真实存在的。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [tai'teiniə, ti-] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

"	You	would	have	seen	us	before	,	"	said	Titania	,	"	but	you	live	in	a	big
"	你	会	有	已见	我们	前	,	"	说	提泰妮娅	,	"	但	你	居住	在	一个	大的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

"你以前肯定见过我们，"提泰妮娅说，"但你住在一个大城市里。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɑːg] .

and	your	eyes	were	dimmed	with	smoke	and	fog	.
和	你的	眼睛	是	调暗	和	抽烟	和	多雾路段	.

你的双眼被烟雾和薄雾遮蔽了。

[maɪ] ['deɪnti] [elvz] [lʌv] [deɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['fɔrists] ;

My	dainty	Elves	love	dales	and	streams	,	and	the	depths	of	forests	;
我的	纤巧	精灵	爱	戴尔斯	和	溪流	,	和	这	深度	的	森林	;

我可爱的精灵们喜欢山谷、溪流和森林深处；

[ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [medəuz] ,

in	spring	they	throng	the	meadows	,
在	春天	他们	人群	这	草地	,

春天，它们成群结队地出现在草地上。

['dekɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] - [koʊts] [ʌv; əv] [goʊld] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] ['ruːbi] , [maɪ]

decking	the	cowslips	'	coats	of	gold	at	early	dawn	with	splotches	of	ruby	,	my
甲板	这	报春花	-	外套	的	金子	在	早期的	黎明	和	斑点	的	红宝石	,	我的

['tʃɔɪsəst] ['feivəz] ,

choicest	favours	,
精选	恩惠	,

黎明时分，用点点红宝石般的斑点装点报春花金色的外衣，这是我最珍贵的恩赐。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [pɜːrlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪnti] [ɪrz] .

and	hanging	pearls	in	their	dainty	ears	.
和	绞刑	珍珠	在	他们的	纤巧	耳朵	.

她们精致的耳朵上戴着垂坠的珍珠。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [raɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

In	summer	they	sleep	in	the	roseleaves	,	and	ride	behind	the	wings	of	butterflies	,
在	夏天	他们	睡觉	在	这	-	,	和	骑	在后面	这	翅膀	的	蝴蝶	,

夏天，它们睡在玫瑰叶上，乘着蝴蝶的翅膀飞翔。

[waɪl] [ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [hʌʃ] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊks] ,

while	in	winter	they	hush	the	babble	of	the	brooks	,
尽管	在	冬天	他们	嘘	这	潺潺	的	这	布鲁克斯	,

而到了冬天，它们又让溪流的潺潺声归于沉寂。

[ænd; ənd] ['paʊdər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] .

and	powder	the	branches	of	the	trees	with	frost	to	hide	their	nakedness	.
和	粉末	这	分支	的	这	树木	和	霜	到	隐藏	他们的	裸体	.

用霜覆盖树枝，掩盖它们的光秃秃的枝干。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['piːz] - ['blɑːsəm] , ['kɑːbweb] , [mɔːθ] , [ænd; ənd] ['mʌstərd] - [siːd] !

Away	with	you	,	Peas	-	blossom	,	Cobweb	,	Moth	,	and	Mustard	-	seed	!
离开	和	你	,	豌豆	-	开花	,	蛛网	,	蛾	,	和	芥末	-	种子	!

豌豆花、蛛网、飞蛾、芥菜籽，你们都滚开！

[goʊ] , [friːz] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm] ['ɪntuː] [-]

Go	,	freeze	the	fingers	of	Father	Time	into	[	11	]
去	,	冻结	这	手指	的	父亲	时间	进入	[	-	]

去吧，把时间老人的手指冻成[11]

['glæsi] ['aɪsɪklz] ,

glassy	icicles	,
玻璃状	冰柱	,

玻璃状冰柱，

[ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [bɜːrdz]

and	forget	not	to	seek	for	crimson	berries	on	which	our	friends	the	birds
和	忘记	不是	到	寻找	为了	赤红	浆果	在	哪个	我们的	朋友们	这	鸟类

[meɪ] [fiːd] [æt; ət] [mɔːrn] ! ” [-] [-]

may	feed	at	morn	!	”	[	12	]	[	13	]
可能	喂养	在	早晨	!	”	[	-	]	[	-	]

不要忘记寻找深红色的浆果，这样我们的鸟儿朋友们早上就可以享用了！[12][13]

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fled] .

She	clapped	her	hands	,	and	the	Fairies	fled	.
她	鼓掌	她	双手	,	和	这	仙女	逃亡	.

她拍了拍手，仙女们就逃走了。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][frɑ:nd][ʌv; əv]

I	wondered	why	she	did	not	fall	,	since	she	no	longer	clung	to	the	frond	of
我	想知道	为什么	她	做过	不是	落下	,	自从	她	不	更长	紧紧抓住	到	这	叶状体	的

['brækən] ;

bracken	;
蕨类植物	;

我纳闷她为什么没有掉下去，因为她已经不再抓住蕨类植物的叶子了；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['taɪni] [fi:t] [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli][pla:ntid][ɪn][ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] ,

but	her	tiny	feet	were	firmly	planted	in	the	fork	of	a	leaf	,
但	她	微小的	脚	是	牢牢	已种植	在	这	叉	的	一个	叶子	,

但她的小脚牢牢地踩在一片叶子的分叉处。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [glɪntid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] .

and	behind	her	glinted	a	pair	of	wings	which	had	been	invisible	before	.
和	在后面	她	闪闪发光	一个	一对	的	翅膀	哪个	有	到过	无形的	前	.

在她身后，一对之前看不见的翅膀闪闪发光。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] .

As	I	watched	her	I	thought	of	a	question	I	had	often	wanted	to	ask	.
作为	我	观看	她	我	想法	的	一个	问题	我	有	经常	通缉	到	问	.

我看着她，想起了一个我一直想问的问题。

“ [wer] [du:] ['fɛəriz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	do	Fairies	come	from	?
“	在哪里	做	仙女	来	从	?

“仙女从哪里来？”

” [aɪ] [sed] , ['hoʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] .

”	I	said	,	hoping	she	would	not	be	offended	.
”	我	说	,	希望	她	会	不是	是	被冒犯了	.

我说道，希望她不会生气。

“ [ɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

“	Ah	,	”	she	replied	,	“	that	is	more	than	I	may	tell	you	.
“	啊	,	”	她	回复	,	“	那	是	更多的	比	我	可能	告诉	你	.

“啊，”她回答说，“这比我能告诉你的要多得多。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] , [ɪn] [ði:z] ['veri] ['aɪləndz] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

But	we	were	here	,	in	these	very	islands	,	long	before	the	people	of	the	woods
但	我们	是	这里	,	在	这些	非常	岛屿	,	长的	前	这	人们	的	这	树林

,

,

,

但是，早在森林居民到来之前，我们就已生活在这些岛屿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dru:idz] [hu:] ['wə:ʃip] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

and	the	white	-	haired	Druids	who	worshipped	the	God	of	the	Oak	.
和	这	白色的	-	头发	德鲁伊	WHO	崇拜	这	上帝	的	这	橡木	.

还有崇拜橡树神的白发德鲁伊。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['spɪrɪts] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ɪn] [stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

There	were	spirits	then	,	as	now	,	in	streams	and	rivers	,
那里	是	烈酒	然后	,	作为	现在	,	在	溪流	和	河流	,

过去和现在一样，溪流和河流中都有精灵。

[ænd; ənd] [swi:t] - [vɔɪst] ['saiərinz][ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] .

and	sweet	-	voiced	Sirens	in	the	deep	blue	sea	.
和	甜的	-	配音	警报器	在	这	深的	蓝色的	海	.

还有深蓝色大海中歌声甜美的塞壬女妖。

[sʌm; səm] ['fɛəriz] [roʊd] [ɑːn]['mædʒɪk] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Some	**Fairies**	**rode**	**on**	**magic**	**horses**	**,**	**and**	**some**	**were**	**even**	**smaller**	**than**	**I**	**,**
一些	仙女	骑	在	魔法	马匹	,	和	一些	是	甚至	较小的	比	我	,

有些仙女骑着魔法马，有些仙女甚至比我还矮小。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] .

and	**lived**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**yellow**	**corn**	**.**
和	居住地	在	这	耳朵	的	这	黄色的	玉米	.

它们生活在黄色玉米穗里。

['dɑːgdə] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['spɪrɪt] [-]

Dagda	**then**	**was**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Fairies**	**,**	**a**	**mighty**	**spirit**	**[**	**14**	**]**
达格达	然后	曾是	这	国王	的	这	仙女	,	一个	强大的	精神	[	-	]

达格达是仙王，是一位强大的精灵[14]

[huːz] ['kɔːldrən] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][væst] [greɪ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

whose	**cauldron**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**vast**	**grey**	**dome**	**of**	**the**	**sky**	**.**
谁	釜	曾是	据称	到	是	这	广阔的	灰色的	穹顶	的	这	天空	.

它的坩埚本应是巨大的灰色天空穹顶。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] , ['dwɔrfs] , [ænd; ənd]['dʒaiənts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

Those	**were**	**the**	**days**	**of**	**Witches**	**,**	**Dwarfs**	**,**	**and**	**Giants**	**,**	**and**	**little**	**people**
那些	是	这	天	的	女巫	,	矮人	,	和	巨人队	,	和	小的	人们

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

who	**lived**	**in**	**the**	**hills**	**,**
WHO	居住地	在	这	丘陵	,

那是女巫、矮人和巨人的时代，还有住在山里的小矮人的时代。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fɛəriz] [noʊn] [baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

and	**many**	**other**	**Fairies**	**known**	**by**	**different**	**names**	**.**
和	许多	其他	仙女	已知	经过	不同的	姓名	.

还有许多其他名字各异的仙女。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [gaɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

We	**are**	**found**	**in**	**various**	**guises**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
我们	是	成立	在	各种各样的	伪装	全部	超过	这	世界	,

我们以各种不同的面貌遍布世界各地，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [sed] [fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pəːʃə] .

but	**our**	**home**	**is**	**said**	**first**	**to**	**have**	**been**	**in**	**Persia**	**.**
但	我们的	家	是	说	第一的	到	有	到过	在	波斯	.

但据说我们的家园最初在波斯。

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒɪn] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

There	**dwelt**	**the**	**ancient**	**Jinn**	**who**	**haunted**	**the**	**mountain**	**recesses**	**and**	**the**	**forest**
那里	居住	这	古老的	精灵	WHO	闹鬼的	这	山	凹陷处	和	这	森林

[waɪldz]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

wilds	**ages**	**before**	**the**	**first**	**man**	**trod**	**the**	**earth**	**.**
荒野	年龄	前	这	第一的	男人	践踏	这	地球	.

远古的精灵就居住在山洞深处和森林荒野中，早在第一个人类踏上地球之前就已如此。

[hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] , [mə'lɪʃəs] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [streŋθ] [huː] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ]

Here	**,**	**too**	**,**	**were**	**Deevs**	**,**	**malicious**	**creatures**	**of**	**terrible**	**strength**	**who**	**warred**	**with**
这里	,	也	,	是	开发者	,	恶意	生物	的	糟糕的	力量	WHO	战争	和

['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , [ðə; ði] [pɛriːz] .

our	**sisters**	**,**	**the**	**Peries**	**.**
我们的	姐妹	,	这	佩里斯	.

这里也出现了迪夫斯，他们是拥有可怕力量的邪恶生物，与我们的姐妹佩里人交战。

[ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃərz] [ə'boʊd][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [griːn] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['krɪsəˌlaɪt] ,

These	**exquisite**	**creatures**	**abode**	**at**	**Kâf**	**,**	**in**	**the**	**deep**	**green**	**mountains**	**of**	**Chrysolite**	**,**
这些	精美的	生物	住所	在	-	,	在	这	深的	绿色的	山脉	的	橄榄石	,

这些美丽的生物栖息在卡夫，在克里索莱特郁郁葱葱的群山之中。

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['wer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['æmbər] ['sɪti] .

the	realm	of	Pleasure	and	Delight	,	wherein	was	the	beauteous	Amber	City	.
这	领域	的	乐趣	和	喜	,	其中	曾是	这	美丽的	琥珀色	城市	.

享乐与欢愉的国度，其中有美丽的琥珀城。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['pəːʃə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['piri] ,

Some	day	you	may	go	to	Persia	,	and	then	,	if	you	meet	a	Peri	,
一些	天	你	可能	去	到	波斯	,	和	然后	,	如果	你	见面	一个	佩里	,

或许有一天你会去波斯，然后，如果你遇到一位波斯人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['reskjuː] ,

she	will	tell	you	how	a	mortal	man	once	came	to	her	sisters	'	rescue	,
她	将要	告诉	你	如何	一个	凡人	男人	一次	来了	到	她	姐妹	-	救援	,

她会告诉你，曾经有一个凡人如何救了她的姐妹们。

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	conquered	the	wicked	Deevs	.
和	征服	这	邪恶	开发者	.

并征服了邪恶的迪瓦斯。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['piri] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ,

"	The	thought	of	meeting	a	Peri	took	my	breath	away	,
"	这	想法	的	会议	一个	佩里	采取	我的	气息	离开	,

“想到能见到佩里，我就激动得说不出话来。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

for	I	had	read	about	them	on	winter	evenings	.
为了	我	有	读	关于	他们	在	冬天	晚上	.

因为我曾在冬夜里读到过关于他们的故事。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wer'evər] [aɪ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

“	Do	you	mean	that	wherever	I	go	I	shall	[	15	]
"	做	你	意思是	那	无论	我	去	我	将	[	-	]

“你的意思是无论我去哪里，我都会[15]

[siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

see	the	Fairies	,	just	as	I	see	you	now	?
看	这	仙女	,	只是	作为	我	看	你	现在	?

你看到仙子了吗？就像我现在看到你一样？

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

“ [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] !

“	Wherever	you	go	!
"	无论	你	去	!

无论你去哪里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	she	said	,	nodding	her	head	,
"	她	说	,	点头	她	头	,

她一边点头一边说道：

“ [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [brˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [θruː] ['ʌðər] [lændz] .

“	and	soon	I	believe	you	will	cross	the	sea	and	travel	through	other	lands	.
"	和	很快	我	相信	你	将要	叉	这	海	和	旅行	通过	其他	土地	.

“我相信不久之后你就会渡过大海，游历其他土地。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] ,

But	you	must	not	think	,	"	she	went	on	earnestly	,
但	你	必须	不是	思考	,	"	她	去	在	切实	,

但是你千万不能这么想，"她认真地继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [les] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,

“	that	the	Fairies	in	your	own	country	are	less	worth	knowing	,
”	那	这	仙女	在	你的	自己的	国家	是	较少的	值得	会心	,

“你所在国家的仙女们就没那么值得了解了，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [spend] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]

for	you	might	spend	your	life	in	making	friends	with	them	,	and	yet	have
为了	你	可能	花费	你的	生活	在	制作	朋友们	和	他们	,	和	然而	有

[mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

much	to	learn	.
很多	到	学习	.

因为你可能一生都在与他们交朋友，但仍然有很多东西需要学习。

” [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [tai'teiniə, ti-][toʊld][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] ,

”	I	can't	remember	half	of	all	that	Titania	told	me	after	this	,
”	我	不能	记住	一半	的	全部	那	提泰妮娅	讲述	我	后	这	,

“之后提泰妮娅跟我说的话，我有一半都记不起来了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [fer] [waɪt] [elvz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

but	she	spoke	of	fair	White	Elves	who	live	among	the	trees	,
但	她	辐	的	公平的	白色的	精灵	WHO	居住	之中	这	树木	,

但她谈到了居住在树林中的美丽的白精灵，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [raɪdz] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	are	ruled	by	a	King	who	rides	abroad	in	a	beautiful	little	coach	with
和	是	裁决	经过	一个	国王	WHO	骑行	国外	在	一个	美丽的	小的	教练	和

['træpɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ;

trappings	of	gold	and	silver	;
服饰	的	金子	和	银	;

他们由一位乘坐装饰着金银的精美小马车出国旅行的国王统治；

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [blæk] [elvz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [hɔːnt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['næsti]

of	mischievous	Black	Elves	who	live	underground	,	and	haunt	people	with	nasty
的	恶作剧	黑色的	精灵	WHO	居住	地下	,	和	出没	人们	和	可恶的

['tempərz] ;

tempers	;
脾气	;

居住在地下、脾气暴躁、喜欢捉弄人的黑精灵；

[ʌv; əv] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [nəʊmz] [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] [troʊlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['braʊniz] [ænd; ənd]

of	Nymphs	and	Gnomes	and	sad	-	faced	Trolls	,	and	of	Brownies	and
的	若虫	和	地精	和	伤心	-	面对	喷子	,	和	的	布朗尼蛋糕	和

- [ænd; ənd] ['piksiz] .

Portunes	and	Pixies	.
-	和	小精灵	.

仙女、小矮人和愁眉苦脸的巨魔，还有小精灵、波顿人和皮克西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] - ,

I	should	have	liked	to	hear	more	about	the	Brownies	and	Portunes	,
我	应该	有	喜欢	到	听到	更多的	关于	这	布朗尼蛋糕	和	-	,

我本想多了解一些关于布朗尼童子军和波顿童子军的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] ['braʊniz] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪ] [ɪn]

but	it	was	fun	to	learn	how	the	Brownies	play	tricks	on	lazy	people	who	lie	in
但	它	曾是	乐趣	到	学习	如何	这	布朗尼蛋糕	玩	技巧	在	懒惰的	人们	WHO	说谎	在

[bed] [ænd; ənd] [wəʊnt] [get] [ʌp] ,

bed	and	won't	get	up	,
床	和	惯于	得到	向上	,

但了解小女童子军如何捉弄那些躺在床上不肯起床的懒人也很有趣。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [raɪt] [ɔːf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [-]

pulling	the	clothes	right	off	them	,	and	throwing	[	16	]
拉	这	衣服	正确的	离开	他们	,	和	投掷	[	-	]

把他们的衣服直接脱下来，扔掉[16]

[ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

these	on	the	floor	,
这些	在	这	地面	,

这些散落在地板上，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [help] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [tuː; tə] [beɪk] [ænd; ənd] [bruː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	of	how	they	help	the	farmers	'	wives	to	bake	and	brew	if	they	are
和	的	如何	他们	帮助	这	农民	-	妻子们	到	烤	和	酿造	如果	他们	是

[kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

clean	and	neat	.
干净的	和	整洁的	.

如果她们干净整洁，就能帮助农妇们烘焙和酿造食物。

[tai'teiniə, ti-] [sed] [ðæt] ['fɛəriz] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'taɪdi] ,

Titania	said	that	Fairies	dislike	people	who	are	untidy	,
提泰妮娅	说	那	仙女	不喜欢	人们	WHO	是	凌乱	,

提泰妮娅说，仙女们不喜欢邋遢的人。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [maɪ] ['pleibɔks] [ɔːr] [maɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

and	I	hoped	that	she	hadn't	seen	my	playbox	or	my	chest	of	drawers	.
和	我	希望	那	她	之前没有	已见	我的	游戏盒	或者	我的	胸部	的	抽屉	.

我希望她没有看到我的游戏箱或我的五斗橱。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [streɪt] ,

I	made	up	my	mind	that	directly	I	got	home	I	would	put	them	straight	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	直接地	我	得到	家	我	会	放	他们	直的	,

我下定决心，一到家就把它们整理好。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['noʊtɪs] [haʊ] [red] [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] ,

and	so	that	she	might	not	notice	how	red	I	had	grown	,
和	所以	那	她	可能	不是	注意	如何	红色的	我	有	生长	,

这样她就不会注意到我的脸红得有多厉害了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] - [wɜːr; wər] .

I	asked	her	to	tell	me	what	Portunes	were	.
我	问	她	到	告诉	我	什么	-	是	.

我问她什么是波顿人。

“ [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [laɪk] [oʊld] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Queer	little	wrinkled	creatures	with	faces	like	old	men	,	”	she	said	.
“	酷儿	小的	皱	生物	和	面孔	喜欢	老的	男人	,	”	她	说	.

“长着老头脸、满脸皱纹的奇怪小家伙，”她说。

“ [ðeɪ] [wer] [lɔːŋ] [griːn] [koʊts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɑːnz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

“	They	wear	long	green	coats	covered	with	darns	and	patches	,
“	他们	穿	长的	绿色的	外套	涵盖	和	真糟糕	和	补丁	,

“他们穿着长长的绿色外套，上面布满了缝补和补丁，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [faʊnd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	are	only	found	now	in	the	depths	of	the	country	.
和	是	仅有的	成立	现在	在	这	深度	的	这	国家	.

现在只在该国的偏远地区才能找到它们。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

They	like	to	live	on	prosperous	farms	,	and	though	some	of	them	are
他们	喜欢	到	居住	在	繁荣	农场	,	和	尽管	一些	的	他们	是

['berli] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,

barely	an	inch	high	,
仅仅	一个	英寸	高的	,

它们喜欢生活在富饶的农场里，虽然有些只有一英寸高，

[ðeɪ] [kæn; kən] [lɪft] ['hevɪərðən'er] [weɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['leɪbərər] .

they	can	lift	heavier	weights	than	the	strongest	labourer	.
他们	能	举起	较重	重量	比	这	最强	劳动者	.

他们能举起比最强壮的工人更重的重量。

[laɪk] [ðə; ði] ['braʊniz] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['helpf(ə)l] .

Like	the	Brownies	,	they	can	be	mischievous	as	well	as	helpful	.
喜欢	这	布朗尼蛋糕	,	他们	能	是	恶作剧	作为	出色地	作为	有帮助	.

就像小女童子军一样，她们既调皮捣蛋，又乐于助人。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [wʌns] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] [pɔrtʃən] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

A	farmer	once	offended	a	Portune	by	speaking	disrespectfully	of	his	kindred	,
一个	农民	一次	被冒犯了	一个	波顿	经过	请讲	不尊重	的	他的	亲属	,

一位农民曾因出言不逊地贬低一位波顿人的族人而触怒了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

and	the	next	time	that	the	good	man	rode	home	from	market	in	the	dusk	,
和	这	下一个	时间	那	这	好的	男人	骑	家	从	市场	在	这	黄昏	,

下一次，当这位好心人黄昏时分骑马从集市回家时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg]

the	little	fellow	sprang	on	to	the	horse's	reins	,	and	guided	him	into	the	bog
这	小的	同伴	弹簧	在	到	这	马匹	缰绳	,	和	引导	他	进入	这	沼泽

.

:
.

小家伙跳到马的缰绳上，把马牵进了沼泽。

[bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [-]

Both	horse	and	man	had	[	17	]
两个都	马	和	男人	有	[	-	]

马和人都有[17]

[tuː; tə] ['flaʊndər] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ˌhens'fɔːrθ]

to	flounder	out	as	best	they	could	,	and	the	farmer	was	careful	henceforth
到	比目鱼	出去	作为	最好的	他们	可以	,	和	这	农民	曾是	小心	今后

[tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . ”

to	mind	his	tongue	.	”
到	头脑	他的	舌头	.	”

他们只能尽力挣扎求生，而从此以后，农夫谨言慎行。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] ['piksiz] [laɪk] ?

“	And	what	are	Pixies	like	?
“	和	什么	是	小精灵	喜欢	?

“小精灵是什么样的呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

She	had	said	that	I	reminded	her	of	one	of	these	,
她	有	说	那	我	提醒	她	的	一	的	这些	,

她说我让她想起了其中一个，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	of	course	I	was	curious	about	them	.
所以	的	课程	我	曾是	好奇的	关于	他们	.

所以我当然对他们感到好奇。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] , ” ['ænsər] [tai'teiniə, ti-] ,

“	They	are	much	taller	than	we	are	,	and	very	fair	,	”	answered	Titania	,
”	他们	是	很多	更高	比	我们	是	,	和	非常	公平的	,	”	回答	提泰妮娅	,

“她们比我们高得多，而且皮肤非常白皙，”提泰妮娅回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [laɪk] [jɔːrz] .

“	with	blue	-	grey	eyes	like	yours	.
”	和	蓝色的	-	灰色的	眼睛	喜欢	你的	.

“拥有像你一样的蓝灰色眼睛。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['devənʃə] ,

If	you	want	to	meet	them	,	you	must	go	to	Devonshire	,
如果	你	想	到	见面	他们	,	你	必须	去	到	德文郡	,

如果你想见到他们，你必须去德文郡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] .

for	it	is	there	that	they	make	their	home	.
为了	它	是	那里	那	他们	制作	他们的	家	.

因为它们在那里安家。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [-]

They	love	the	ferns	and	the	heather	,	and	the	rich	red	earth	,	and	[	18	]
他们	爱	这	蕨类植物	和	这	希瑟	,	和	这	富有的	红色的	地球	,	和	[	-	]

他们喜欢蕨类植物、石楠花和肥沃的红土，以及[18]

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pɪksi] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] .

live	in	a	Pixy	-	house	in	a	rock	.
居住	在	一个	魑	-	房子	在	一个	岩石	.

住在岩石上的精灵屋里。

[ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [kə'mændz] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [elvz]

They	,	also	,	are	ruled	by	a	King	,	who	commands	them	as	I	do	my	Elves
他们	,	还	,	是	裁决	经过	一个	国王	,	WHO	命令	他们	作为	我	做	我的	精灵

[ænd; ənd] [feɪz] ,

and	Fays	,
和	费伊斯	,

他们也由一位国王统治，国王像我统治我的精灵和仙子一样统治他们。

[dɪ'spætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

despatching	them	hither	and	thither	to	do	his	will	.
派遣	他们	这里	和	那里	到	做	他的	将要	.

派遣他们四处奔走，执行他的命令。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

Sometimes	he	sends	them	down	to	the	mines	,
有时	他	发送	他们	向下	到	这	矿井	,

有时他会把他们派到矿井里去，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [loʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

to	show	the	men	who	work	there	where	the	richest	lode	is	to	be	found	;
到	展示	这	男人	WHO	工作	那里	在哪里	这	最富有的	矿脉	是	到	是	成立	;

向在那里工作的工人们展示哪里能找到最富有的矿脉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['maɪnərz]['grʌmb(ə)l] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ðə; ði] ['piksiz] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'streɪ]

and	if	the	miners	grumble	,	or	are	discontented	,	the	Pixies	lead	them	astray
和	如果	这	矿工	叽	, 或者	是	不满	,	这	小精灵	带领	他们	误入歧途	

[baɪ] ['laɪtɪŋ] [fɔːls] [fairz] .

by	lighting	false	fires	.
经过	灯光	错误的	火灾	.

如果矿工们抱怨或不满，小精灵们就会点燃假火来引诱他们走入歧途。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ɔːf][tuː; tə][help][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊswɜːrk] ,

On	other	occasions	they	are	told	off	to	help	the	villagers	with	their	housework	,
在	其他	场合	他们	是	讲述	离开	到	帮助	这	村民们	和	他们的	家务	,

有时他们会被责令去帮村民做家务。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ɑːr; ər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['devən] [foʊk] .

and	their	attentions	are	warmly	welcomed	by	the	Devon	folk	.
和	他们的	注意	是	热情地	欢迎	经过	这	德文郡	民间	.

他们的关注受到了德文郡人民的热烈欢迎。

[wʌn] [gʊd] [deɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l]['pɪksi] [huː] [hæd; həd]

One	good	dame	was	so	pleased	with	the	help	a	ragged	little	Pixie	who	had
一	好的	贵妇人	曾是	所以	高兴	和	这	帮助	一个	破烂不堪	小的	小仙女	WHO	有

[tɔːrn][hɜːr; hər] [frɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪər] [bʊʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ,

torn	her	frock	on	a	sweet	-	briar	bush	gave	her	with	her	spinning	,
撕裂	她	连衣裙	在	一个	甜的	-	荆棘	衬套	给予	她	和	她	旋转	,

一位善良的妇人对一个衣衫褴褛的小精灵的帮助非常满意，这个小精灵的裙子被野蔷薇丛撕破了，但她仍然帮助她纺纱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [kloʊðz] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [klɔːθ] ,

that	she	made	her	a	new	set	of	clothes	of	bright	green	cloth	,
那	她	制成	她	一个	新的	放	的	衣服	的	明亮的	绿色的	布	,

她用鲜绿色的布料给她做了一套新衣服。

[ænd; ənd][leɪd] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

and	laid	these	by	the	spinning	wheel	.
和	铺设	这些	经过	这	旋转	车轮	.

并将它们放在纺车旁。

[ðə; ði]['pɪksi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

The	Pixy	put	them	on	at	once	,	and	singing
这	魆	放	他们	在	在	一次	,	和	歌唱

小精灵们立刻戴上它们，开始唱歌。

“ ['pɪksi][faɪn] , ['pɪksi] [geɪ] ,

“	Pixy	fine	,	Pixy	gay	,
“	魆	美好的	,	魆	同性恋	,

“Pixy fine，Pixy gay，

['pɪksi] [naʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] !

Pixy	now	will	run	away	!
魆	现在	将要	跑步	离开	!

Pixy现在要逃跑了！

” [sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

”	sped	out	of	the	house	in	broad	daylight	,	and	,	alas	!
”	加速	出去	的	这	房子	在	广阔	日光	,	和	,	唉	!

“光天化日之下，他飞快地冲出了房子，唉！

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . ”

she	never	came	back	again	.	”
她	绝不	来了	后退	再次	.	”

她再也没有回来过。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

“	Ho	!	ho	!	ho	!	”	laughed	a	merry	voice	,	and	a	shock	-	headed	little	fellow
”	何	!	何	!	何	!	”	笑了	一个	欢乐	嗓音	,	和	一个	震惊	-	标题	小的	同伴

[swʌŋ] [hɪm'self] [-]

swung	himself	[	19	]
摇摆	他自己	[	-	]

“嚯！嚯！嚯！”一个欢快的声音笑着，一个头发蓬乱的小家伙荡了起来[19]

[daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]

down	from	a	bough	just	behind	me	,	and	turned	a	somersault	on	the
向下	从	一个	买	只是	在后面	我	,	和	转向	一个	空翻	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它从我身后的一根树枝上落下，在地上翻了个跟头。

“ ['welkəm] , [geɪ] [pʌk] !

“	Welcome	,	gay	Puck	!
”	欢迎	,	同性恋	冰球	!

“欢迎你，同性恋帕克！”

” [tai'teiniə, ti-] [kraɪd] .

”	Titania	cried	.
”	提泰妮娅	哭	.

提泰妮娅哭了。

“ [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [naɪt] ? ”

“	Whence	do	you	come	,	and	what	do	you	do	this	night	?	”
”	何处	做	你	来	,	和	什么	做	你	做	这	夜晚	?	”

“你从哪里来？今晚你打算做什么？”

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn] , [swiːt] [tai'teiniə, ti-] , ” ['ænsər] [ðə; ði][elf] ,

“	I	come	from	the	court	of	King	Oberon	,	sweet	Titania	,	”	answered	the	Elf	,
”	我	来	从	这	法庭	的	国王	奥伯龙	,	甜的	提泰妮娅	,	”	回答	这	精灵	,

“我来自奥伯龙国王的宫廷，甜美的提泰妮娅，”精灵回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [pleɪt] [ðə; ði] [meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['bɛsts] [greɪ] ['hɔːrsɪz] .

“	and	to	-	night	I	plait	the	manes	and	tails	of	Farmer	Best's	grey	horses	.
”	和	到	-	夜晚	我	编	这	鬃毛	和	尾巴	的	农民	最好的	灰色的	马匹	.

“今晚，我要给贝斯特农夫的灰马编鬃毛和尾巴。”

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] [ɔːf] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['waɪfs] ['deri] ,

At	early	dawn	I	shall	skim	the	cream	off	the	milk	in	his	good	wife's	dairy	,
在	早期的	黎明	我	将	撇去	这	奶油	离开	这	牛奶	在	他的	好的	妻子的	奶制品	,

黎明时分，我将在他贤惠妻子的奶制品店里，撇去牛奶上的奶油。

[sɪns] ['jestə] - [iːn] [ʃiː; ʃi] [grʌdʒd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] .

since	yester	-	e'en	she	grudged	a	drink	of	it	to	an	orphan	child	.
自从	昨天	-	e'en	她	心怀怨恨	一个	喝	的	它	到	一个	孤儿	孩子	.

从昨天起，她就吝啬地把这水让给一个孤儿喝。

- ['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] !

'	Robin	Goodfellow	has	been	here	!
-	罗宾	古德费洛	有	到过	这里	!

“罗宾·古德费罗来过这里！”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æftər] ,

'	she	will	cry	when	she	sees	what	I	have	been	after	,
-	她	将要	哭	什么时候	她	看到	什么	我	有	到过	后	,

“当她看到我一直追求的东西时，她会哭的。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['griːdi] [oʊld] [aɪz] [wɪl] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	her	greedy	old	eyes	will	fill	with	tears	.
和	她	贪婪的	老的	眼睛	将要	充满	和	眼泪	.

她那贪婪的老眼睛里会充满泪水。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][pet] [neɪmz] , [waɪd] - [aɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

That	is	one	of	my	pet	names	,	Wide	-	eyes	,	"	he	added	,
那	是	一	的	我的	宠物	姓名	,	宽的	-	眼睛	,	"	他	额外	,

"那是我给它起的昵称之一，大眼睛，"他补充道。

['hɑːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [maɪ] [ɪr] .

hopping	on	to	my	shoulder	and	pinching	my	ear	.
跳跃	在	到	我的	肩膀	和	捏	我的	耳朵	.

它跳到我的肩膀上，捏我的耳朵。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] - , ['hɑːbgɑːblɪn] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hʊd] .

"	I	am	also	Pouke	,	Hobgoblin	,	and	Robin	Hood	.
"	我	是	还	-	,	霍布哥布林	,	和	罗宾	兜帽	.

"我也是 Pouke、Hobgoblin 和 Robin Hood。"

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] , [maɪ] ['meri] [pleɪ] - ['fɛloʊz] ?

But	where	are	the	Urchins	,	my	merry	play	-	fellows	?
但	在哪里	是	这	海胆	,	我的	欢乐	玩	-	伙伴们	?

但是，我的快乐玩伴们，那些顽童们在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

It	is	high	time	that	they	were	here	,
它	是	高的	时间	那	他们	是	这里	,

他们早就该来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [muːn] [hæz; həz] [hʌŋ] [hɜːr; hər][læmp][aɪ] - [ðə; ði][skaɪ] . "

for	the	lady	moon	has	hung	her	lamp	i	'	the	sky	.	"
为了	这	女士	月亮	有	悬挂	她	灯	我	-	这	天空	.	"

因为月亮女神已将她的灯盏挂在了天空中。

" [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [elvz]

"	The	Fairy	Ring	was	thronged	with	dancing	Elves
"	这	仙女	戒指	曾是	熙熙攘攘	和	跳舞	精灵

仙女环里挤满了跳舞的精灵。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] [diːp] [roʊz] [pɪŋk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

"	The	clouds	were	all	tinted	a	deep	rose	pink	,	and	behind	the	trees	,
"	这	云	是	全部	有色	一个	深的	玫瑰	粉色的	,	和	在后面	这	树木	,

"云朵都染成了深玫瑰粉色，树后……"

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [-]

just	where	the	moon	had	[	20	]
只是	在哪里	这	月亮	有	[	-	]

就在月亮所在的地方[20]

['rɪzn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

risen	,	was	a	haze	of	purple	.
升起	,	曾是	一个	阴霾	的	紫色的	.

升起时，一片紫色的薄雾笼罩着大地。

[aɪ] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] ,

I	knew	by	this	that	it	must	be	nearly	tea	-	time	,
我	知道	经过	这	那	它	必须	是	几乎	茶	-	时间	,

我由此知道，应该快到下午茶时间了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

and	I	was	just	going	to	say	that	I	must	go	,
和	我	曾是	只是	去	到	说	那	我	必须	去	,

我正要说我得走了，

[wen] [tai'teiniə, ti-] [left] [ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv] ['brækən] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	Titania	left	the	frond	of	bracken	,	and	alighted	in	the	centre	of	the
什么时候	提泰妮娅	左边	这	叶状体	的	蕨类植物	,	和	下车	在	这	中心	的	这

['feri] [rɪŋ] .

Fairy	Ring	.
仙女	戒指	.

当提泰妮娅离开蕨类植物的枝叶，降落在仙女环的中心时。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] " ['glædsəm] [spraɪts] ,

Waving	her	wand	,	she	summoned	her	"	gladsome	sprites	,
挥手	她	魔杖	,	她	被召唤	她	"	高兴	精灵	,

她挥动魔杖，召唤出她的"快乐精灵"。

" [ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [elvz] [huː] [wɔːr]

"	and	next	moment	the	Fairy	Ring	was	thronged	with	dancing	Elves	who	wore
"	和	下一个	片刻	这	仙女	戒指	曾是	熙熙攘攘	和	跳舞	精灵	WHO	穿着

[red] [kæps] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʃuːz] ,

red	caps	and	silver	shoes	,
红色的	帽子	和	银	鞋	,

下一刻，仙女环里就挤满了戴着红色帽子、穿着银色鞋子的跳舞精灵。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [griːn] ['mænt(ə)l] ['bʌtnd] [wɪð; wɪθ] [bɑːbz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

with	bright	green	mantles	buttoned	with	bobs	of	silk	.
和	明亮的	绿色的	地衣	纽扣	和	鲍勃	的	丝绸	.

身披亮绿色斗篷，斗篷上缀有丝质纽扣。

[pʌk] [fluː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['piːz] - ['blɑːsəm] , ['kɑːbweb] , [mɔːθ] , [ænd; ənd] ['mʌstərd] -

Puck	flew	to	join	them	,	but	Peas	-	blossom	,	Cobweb	,	Moth	,	and	Mustard	-
冰球	飞翔	到	加入	他们	,	但	豌豆	-	开花	,	蛛网	,	蛾	,	和	芥末	-

[siːd] , [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

seed	,	who	sprang	from	nowhere	,
种子	,	WHO	弹簧	从	无处	,

帕克飞来加入他们，但豌豆花、蛛网、飞蛾和芥菜籽却凭空出现。

[dɑːnst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

danced	in	an	inner	circle	round	the	Fairy	Queen	.
跳舞	在	一个	内	圆圈	圆形的	这	仙女	女王	.

她们围着仙后跳起了内圈舞。

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

They	sang	as	they	danced	,	and	this	is	their	song	.
他们	唱	作为	他们	跳舞	,	和	这	是	他们的	歌曲	.

他们边唱边跳，这就是他们的歌。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ,

I	found	it	afterwards	in	a	book	of	Father's	,
我	成立	它	然后	在	一个	书	的	父亲的	,

后来我在父亲的一本书里找到了它。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

which	he	said	had	in	it	more	wonderful	things	than	all	books	in	the	world
哪个	他	说	有	在	它	更多的	精彩的	事物	比	全部	图书	在	这	世界

[bʌt; bət] [wʌn] :

but	one	:
但	一	:

他说，这本书里包含的奇妙内容比世界上所有的书加起来都多，只有一本例外：

" [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [wiː; wi] [spɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

"	By	the	moon	we	sport	and	play	,
"	经过	这	月亮	我们	运动	和	玩	,

"我们在月亮下运动玩耍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

With	the	night	begins	our	day	.
和	这	夜晚	开始	我们的	天	.

夜幕降临，白昼开始。

[æz; əz][wiː; wi] [frɪsk] [ðə; ði] [duː] [dʌθ; dəθ] [fɔːl] ,

As	we	frisk	the	dew	doth	fall	,
作为	我们	搜身	这	露	确实	落下	,

当我们嬉戏时，露水落下。

[trɪp] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] [ɔːl] .

Trip	it	,	little	urchins	all	.
旅行	它	,	小的	海胆	全部	.

绊倒它，小家伙们!

['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] ,

Lightly	as	the	little	bee	,
轻轻	作为	这	小的	蜜蜂	,

像小蜜蜂一样轻盈，

[tuː] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [baɪ] [θriː] ,

Two	by	two	and	three	by	three	,
二	经过	二	和	三	经过	三	,

二乘二，三乘三，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [^əui] [wiː] , [^əui] [wiː] . ”

And	about	goe	wee	,	goe	wee	.	”
和	关于	去	哇	,	去	哇	.	”

还有关于“goe wee，goe wee”。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [^əui] [wiː] , [^əui] [wiː] ! ” ['ekəud] [daʊn] [-]

“	And	about	goe	wee	,	goe	wee	!	”	echoed	down	[	21	]
”	和	关于	去	哇	,	去	哇	!	”	回声	向下	[	-	]

“还有关于goe wee，goe wee！” 回荡下来[21]

[ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [elvz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [pʌk] [ænd; ənd]

the	glade	,	and	then	the	Elves	suddenly	disappeared	,	with	Puck	and
这	林间空地	,	和	然后	这	精灵	突然	消失	,	和	冰球	和

[tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] .

Titania	and	her	attendants	.
提泰妮娅	和	她	服务员	.

林间空地，然后精灵们突然消失了，帕克、提泰妮娅和她的侍从们也随之消失了。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] ['evri] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɑːklz] [ʌv; əv][frɔːst][wɜːr; wər]

The	wood	was	growing	darker	every	minute	,	but	the	sparkles	of	frost	were
这	木头	曾是	生长	较暗	每一个	分钟	,	但	这	闪光	的	霜	是

['glɪtərɪŋ] [stɪl] ,

glittering	still	,
闪闪发光	仍然	,

木头的颜色每分钟都在加深，但霜花依然闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [lɪt] [maɪ] [weɪ] .

and	lit	my	way	.
和	点燃	我的	方式	.

照亮了我的路。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [aɪ] [sɔː] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

At	the	end	of	the	scrub	I	saw	Father	coming	to	meet	me	,
在	这	结尾	的	这	擦洗	我	锯	父亲	未来	到	见面	我	,

在灌木丛的尽头，我看到父亲正朝我走来。

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [bɪg]

swinging	down	the	road	with	such	long	steps	that	he	looked	like	a	kindly	big
摇摆	向下	这	路	和	这样的	长的	步骤	那	他	看起来	喜欢	一个	亲切地	大的

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

他迈着大步沿着路走来，看起来像个和蔼的大巨人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

He	had	guessed	where	I	had	gone	,
他	有	猜对了	在哪里	我	有	已消失	,

他猜到了我去了哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['mʌsnt]

and	he	was	so	pleased	to	find	me	that	he	forgot	to	say	I	mustn't
和	他	曾是	所以	高兴	到	寻找	我	那	他	忘了	到	说	我	不得

[ɪk'splɔːr] ['eni] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

explore	any	more	without	him	,
探索	任何	更多的	没有	他	,

他找到我时高兴极了，以至于忘了告诉我，没有他我不准再到处乱逛。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] .

as	I	was	afraid	he	would	.
作为	我	曾是	害怕的	他	会	.

正如我所担心的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [ræn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər]

He	took	my	hand	,	and	we	both	ran	;	it	was	lovely	at	home	by	the	fire
他	采取	我的	手	,	和	我们	两个都	跑	;	它	曾是	迷人的	在	家	经过	这	火

.

:
.

他牵起我的手，我们一起跑了起来；在家里的火炉旁感觉真好。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] ,

I	meant	to	have	told	him	about	Queen	Titania	while	we	were	having	tea	,
我	意思是	到	有	讲述	他	关于	女王	提泰妮娅	尽管	我们	是	拥有	茶	,

我本打算在喝茶的时候跟他讲讲提泰妮娅女王的事，

[bʌt; bət] ['nænsi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['skrʌmpʃəs] [keɪks] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [æt; ət] [fɜːrst] ,

but	Nancy	had	made	such	scrumptious	cakes	that	there	wasn't	time	at	first	,
但	南希	有	制成	这样的	美味的	蛋糕	那	那里	不是	时间	在	第一的	,

但是南希做的蛋糕太美味了，以至于一开始根本来不及。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

and	before	I	had	finished	he	began	to	open	the	letters	that	had	come
和	前	我	有	完成的	他	开始	到	打开	这	信件	那	有	来

[dʒʌst] ['æftər] [hiː; hi] [left] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

just	after	he	left	that	morning	.
只是	后	他	左边	那	早晨	.

我还没说完，他就开始拆开那天早上他离开后不久收到的信件。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [said] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ,

They	seemed	to	be	all	bills	,	and	Father	sighed	as	he	looked	them	over	,
他们	似乎	到	是	全部	账单	,	和	父亲	叹了口气	作为	他	看起来	他们	超过	,

这些似乎全是账单，父亲看着它们叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] ['ɪntuː] [rʌk] [ænd; ənd] [laɪnz] .

his	forehead	puckered	into	rucks	and	lines	.
他的	前额	皱巴巴的	进入	背包	和	线条	.

他的额头皱成一团。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['envələʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðɪs] [raʊnd] [ænd; ənd]

Presently	**he**	**came**	**to**	**a**	**big**	**blue**	**envelope**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**this**	**round**	**and**
目前	他	来了	到	一个	大的	蓝色的	信封	,	和	他	转向	这	圆形的	和

[raʊnd] [-]

round	**[**	**22**	**]**
圆形的	[	-	]

这时他看到一个大蓝色信封，便把它翻来覆去地转了起来[22]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] [ˌɪn'saɪd] .

as	**if**	**he**	**thought**	**there**	**might**	**be**	**something**	**horrid**	**inside**	**.**
作为	如果	他	想法	那里	可能	是	某物	可怕的	里面	.

仿佛他认为里面可能藏着什么可怕的东西。

[ðə; ði]['peɪpər] ['krækld] [laɪk] ['enɪθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	**paper**	**crackled**	**like**	**anything**	**as**	**he**	**drew**	**it**	**out**	**,**
这	纸	噼啪作响	喜欢	任何事物	作为	他	画	它	出去	,

他把纸抽出来的时候，纸张发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ən'foʊldəd][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	**when**	**it**	**was**	**unfolded**	**he**	**sat**	**looking**	**at**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
和	什么时候	它	曾是	展开	他	卫星	寻找	在	它	为了	一个	长的	时间	,

当它展开后，他坐下来看了很久。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .

though	**there**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**much**	**writing**	**.**
尽管	那里	没有	似乎	到	是	很多	写作	.

虽然似乎没有多少文字。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv][gæsp] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

At	**last**	**he**	**gave**	**an**	**odd**	**kind**	**of**	**gasp**	**,**	**and**	**took**	**my**	**face**	**between**	**his**
在	最后的	他	给予	一个	奇怪的	种类	的	喘气	,	和	采取	我的	脸	之间	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

最后他发出了一声奇怪的喘息，双手捧住了我的脸。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] “ [oʊ] !

He	**pressed**	**it**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**made**	**me**	**say**	**“**	**O**	**!**
他	按下	它	所以	难的	那	他	制成	我	说	“	哦	!

他用力按压，让我忍不住说“哦！”

” [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	**though**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**do**	**this**	**,**	**and**	**I**	**wondered**	**what**	**had**	**happened**	**.**
”	尽管	我	没有	想	到	做	这	,	和	我	想知道	什么	有	发生	.

“虽然我并不想这样做，而且我很想知道发生了什么事。”

“ [jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] ['helən] [ɪz] [ded] , [kris] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

“	**Your**	**great**	**-**	**aunt**	**Helen**	**is**	**dead**	**,**	**Chris**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**as**	**he**	**let**	**me**	**go**	**.**
“	你的	伟大的	-	阿姨	海伦	是	死的	,	克里斯	,	”	他	说	在	最后的	,	作为	他	让	我	去	.

“克里斯，你的姑婆海伦去世了，”他最后说道，然后放开了我。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . ...

“	**I**	**haven't**	**seen**	**her**	**for**	**years**	**and**	**years**	**.**	**...**
“	我	还没有	已见	她	为了	年	和	年	.	...

“我已经很多年没见过她了.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,

She	**was**	**not**	**over**	**kind**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**lad**	**,**
她	曾是	不是	超过	种类	到	我	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,

我小时候，她对我并不太好。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [wel] . ...

though	I	believe	she	meant	well	.	...
尽管	我	相信	她	意思是	出色地	.	...

虽然我相信她的本意是好的.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [left] [juː 'es] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

And	now	she's	left	us	all	her	money	.
和	现在	她是	左边	我们	全部	她	钱	.

现在她把所有的钱都留给了我们。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [pʊr] ['eni] [mɔːr] .

We	shan't	be	poor	any	more	.
我们	不会	是	贫穷的	任何	更多的	.

我们再也不用贫穷了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evər] [soʊ] ['meni] [sə'praiziz] .

"	This	was	the	beginning	of	ever	so	many	surprises	.
"	这	曾是	这	开始	的	曾经	所以	许多	惊喜	.

"这只是无数惊喜的开始。"

[fɜːrst] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːrm] [nuː] ['oʊvərkoʊt] , [wɪð; wɪθ] ['wʊli] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm]

First	,	Father	and	I	had	warm	new	overcoats	,	with	woolly	stuff	inside	them
第一的	,	父亲	和	我	有	温暖的	新的	大衣	,	和	毛茸茸的	东西	里面	他们

[ðæt] [felt] [laɪk] ['blæŋkits] ,

that	felt	like	blankets	,
那	毛毡	喜欢	毯子	,

首先，我和父亲都穿上了温暖的新外套，里面填充着羊毛，感觉像毯子一样。

['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɔːft] [ænd; ənd] ['flʌfi] ,

only	much	more	soft	and	fluffy	,
仅有的	很多	更多的	柔软的	和	蓬松的	,

只是更加柔软蓬松而已。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [wen]

and	Nancy	had	the	blue	silk	dress	she	always	vowed	that	she	should	buy	when
和	南希	有	这	蓝色的	丝绸	裙子	她	总是	发誓	那	她	应该	买	什么时候

[hɜːr; hər] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm] .

her	ship	came	home	.
她	船	来了	家	.

南希穿着她一直发誓等船回家后一定要买的那件蓝色丝绸连衣裙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [maɪ]

There	was	a	fire	every	night	in	Father's	study	,	and	I	had	one	in	my
那里	曾是	一个	火	每一个	夜晚	在	父亲的	学习	,	和	我	有	一	在	我的

['bedruːm; 'bedrʊm] . [-]

bedroom	.	[	23	]
卧室	.	[	-	]

父亲的书房每晚都有火，我的卧室里也有火。[23]

[mɔːr] ['peɪʃnts] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [suːp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] "

More	patients	came	up	for	soup	than	they	did	for	medicine	,	and	they	said	"
更多的	患者	来了	向上	为了	汤	比	他们	做过	为了	药品	,	和	他们	说	"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,

God	bless	you	,
上帝	保佑	你	,

来喝汤的病人比来拿药的病人多，他们说："上帝保佑你。"

[sɜːr] ! " [tuː; tə] ['fɑːðər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Sir	!	"	to	Father	so	often	that	he	wanted	to	run	away	.
先生	!	"	到	父亲	所以	经常	那	他	通缉	到	跑步	离开	.

"先生！"他经常这样称呼父亲，以至于他想逃跑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [tri:] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:rd] [wʊd] [hoʊld] ,

The	children	in	the	hospital	had	the	biggest	tree	that	the	ward	would	hold	,
这	孩子们	在	这	医院	有	这	最大	树	那	这	病房	会	抓住	,

医院里的孩子们拥有了病房里能容纳的最大的一棵树。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ti:] ,

and	all	the	old	men	and	women	in	the	workhouse	had	a	big	tea	,
和	全部	这	老的	男人	和	女性	在	这	济贫	有	一个	大的	茶	,

济贫院里的所有老人们都喝了一大杯茶。

[ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] ['mʌfləz] .

and	shawls	and	mufflers	.
和	披肩	和	消音器	.

还有披肩和围巾。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni] ['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]

A	few	weeks	later	a	strange	young	man	with	a	very	shiny	collar	and	a	new
一个	很少	周	之后	一个	奇怪的	年轻的	男人	和	一个	非常	闪亮的	衣领	和	一个	新的

[braʊn] [bæg] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

brown	bag	came	to	stay	with	us	.
棕色的	包	来了	到	停留	和	我们	.

几周后，一个穿着闪亮衣领、拎着崭新棕色包的奇怪年轻人来到我们家暂住。

['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['loʊkəm] , ” [bʌt; bət] ['nænsi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['loʊkəst] ,

Father	said	he	was	a	“	locum	,	”	but	Nancy	said	it	ought	to	be	“	locust	,
父亲	说	他	曾是	一个	“	临时工	,	”	但	南希	说	它	应该	到	是	“	刺槐	,

父亲说他是“临时工”，但南希说应该是“蝗虫”。

” [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['bʌtərd] [toʊst]

”	for	his	appetite	was	enormous	,	and	she	couldn't	make	enough	buttered	toast
”	为了	他的	食欲	曾是	巨大的	,	和	她	不能	制作	足够的	涂黄油的	吐司

[tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

to	please	him	.
到	请	他	.

因为他的食量非常大，她做的涂了黄油的吐司根本不够他吃。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] ['peɪʃnts] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]

He	had	come	to	take	care	of	Father's	patients	until	someone	bought	all	the
他	有	来	到	拿	关心	的	父亲的	患者	直到	某人	买	全部	这

['medsnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] ,

medicines	and	things	in	the	surgery	,
药物	和	事物	在	这	外科手术	,

他原本是来照顾父亲的病人，直到有人买走了诊所里所有的药品和用品。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	I	was	awfully	glad	to	hear	we	were	going	away	.
和	我	曾是	非常	高兴的	到	听到	我们	是	去	离开	.

听到我们要离开的消息，我真是太高兴了。

“ [wi:l] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [kris] , ” [sed] ['fɑ:ðər] ,

“	We'll	go	straight	to	the	sunshine	,	Chris	,	”	said	Father	,
”	出色地	去	直的	到	这	阳光	,	克里斯	,	”	说	父亲	,

“克里斯，我们直接去阳光下吧。”父亲说道。

“ [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

“	where	there	are	trees	and	flowers	instead	of	long	rows	of	houses	,
”	在哪里	那里	是	树木	和	花朵	反而	的	长的	行	的	房屋	,

“那里有树木和鲜花，而不是一排排的房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['iznt] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	the	air	isn't	full	of	smoke	.
和	这	空气	不是	满的	的	抽烟	.

空气中并没有烟雾。

〞 [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [dremt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈfɛəriz] ,

〞	And	that	night	I	dreamt	all	about	fairies	,
〞	和	那	夜晚	我	梦见	全部	关于	仙女	,

“那天晚上我梦见了仙女，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] . [-] [-]

and	of	what	I	was	going	to	see	and	hear	in	foreign	lands	.	[	24	]	[	25	]
和	的	什么	我	曾是	去	到	看	和	听到	在	外国的	土地	.	[	-	]	[	-	]

以及我在异国他乡将要看到和听到的事情。[24][25]

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [wen] [-]

The	cliffs	were	hidden	in	the	mist	when	[	26	]
这	悬崖	是	隐	在	这	薄雾	什么时候	[	-	]

悬崖被雾气遮蔽了[26]

[wiː; wi] [left] ['doʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] .

we	left	Dover	,	and	the	sky	was	dull	and	grey	.
我们	左边	多佛	,	和	这	天空	曾是	乏味的	和	灰色的	.

我们离开多佛时，天空阴沉灰暗。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] ; [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʃoʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

But	very	soon	it	began	to	clear	;	a	silvery	light	shone	behind	the	clouds	,
但	非常	很快	它	开始	到	清除	;	一个	银色	光	闪耀	在后面	这	云	,

但很快天就放晴了；银光从云层后透出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [tɜːrnd] ['emərəld] [griːn] .

and	then	the	sun	came	out	,	and	the	rolling	waves	turned	emerald	green	.
和	然后	这	太阳	来了	出去	,	和	这	滚动	波浪	转向	翠	绿色的	.

然后太阳出来了，翻滚的波浪变成了翠绿色。

[ðeɪ] [tɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kɔːrk] ,

They	tossed	our	steamer	up	and	down	as	if	it	were	a	cork	,
他们	抛掷	我们的	汽船	向上	和	向下	作为	如果	它	是	一个	软木	,

他们把我们的汽船像软木塞一样上下抛来抛去。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [suːn] [went] [bɪ'loʊ] ,

and	Father	soon	went	below	,
和	父亲	很快	去	以下	,

于是父亲很快就下楼去了。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [dek] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɪf]

but	I	begged	so	hard	to	be	allowed	to	stay	on	deck	that	he	said	I	might	if
但	我	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	停留	在	甲板	那	他	说	我	可能	如果

[aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] ,

I	would	promise	,
我	会	承诺	,

但我苦苦哀求他允许我留在甲板上，他终于答应我，如果我答应他的话。

〝 ['ɑːnər] [braɪt] , 〞 [nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

〝	honour	bright	,	〞	not	to	get	into	mischief	.
〞	荣誉	明亮的	,	〞	不是	到	得到	进入	恶作剧	.

“荣誉光明”，不要惹是生非。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [pʊt] [maɪ][kæp]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

When	he	had	gone	I	put	my	cap	into	my	pocket	,
什么时候	他	有	已消失	我	放	我的	帽	进入	我的	口袋	,

他走后，我把帽子放进口袋里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [bloʊ] [ɔːf] ,

so	that	it	might	not	blow	off	,
所以	那	它	可能	不是	吹	离开	,

以免被风吹走。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪlz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	leaned	over	the	rails	to	watch	the	swell	of	the	sea	.
和	倾斜	超过	这	铁轨	到	手表	这	膨胀	的	这	海	.

他倚在栏杆上，眺望着海浪的涌动。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ðen] , [nɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] ,

I	wasn't	thinking	of	Fairies	then	,	nor	of	being	a	Christmas	child	,
我	不是	思维	的	仙女	然后	,	也不	的	存在	一个	圣诞节	孩子	,

那时我既没想过仙女，也没想过自己会成为圣诞节的孩子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] .

but	of	how	it	must	feel	to	be	shipwrecked	.
但	的	如何	它	必须	感觉	到	是	遭遇海难	.

但想想遭遇海难会是什么感觉。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [spreɪ] [bluː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [blɪŋk] ,

So	when	the	spray	blew	in	my	face	and	made	me	blink	,
所以	什么时候	这	喷	吹	在	我的	脸	和	制成	我	眨	,

所以当喷雾喷到我脸上，让我眨眼的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['meri] [red] [feɪs] ['grɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	was	surprised	to	see	a	merry	red	face	grinning	up	at	me	from	the
我	曾是	惊讶	到	看	一个	欢乐	红色的	脸	咧嘴笑	向上	在	我	从	这

[foʊm] .

foam	.
泡沫	.

我惊讶地发现泡沫中浮现出一张红扑扑的笑脸，正对着我咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəːlz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd]

It	had	curls	of	seaweed	upon	its	forehead	,	and	a	mouth	like	a	big	round
它	有	卷发	的	海藻	之上	它是	前额	,	和	一个	嘴	喜欢	一个	大的	圆形的

“ [oʊ] ” .

“	O	”	.
“	哦	”	.

它的额头上长着卷曲的海藻，嘴巴像一个大大的圆形“O”。

“ [aɪm] ['fɑːðər] ['neptjuːnˌneptuːn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] ,

“	I'm	Father	Neptune	,	”	it	roared	,
“	我是	父亲	海王星	,	”	它	咆哮	,

“我是海神尼普顿之父！”它咆哮道。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

so	loudly	that	I	could	hear	it	quite	distinctly	above	the	noise	of	the	wind	.
所以	高声	那	我	可以	听到	它	相当	明显地	多于	这	噪音	的	这	风	.

声音非常大，即使在风声之上，我也能清晰地听到。

“ [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] , [-]

“	Why	not	take	a	header	,	[	27	]
“	为什么	不是	拿	一个	标题	,	[	-	]

“为什么不尝试头球呢？”[27]

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][raɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [faɪn] [siː] ['hɔːrsɪz] ?

and	come	and	ride	one	of	my	fine	sea	horses	?
和	来	和	骑	一	的	我的	美好的	海	马匹	?

来骑骑我那匹漂亮的海马吧?

- ['fɑːðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Father	wouldn't	like	it	?
-	父亲	不会	喜欢	它	?

“父亲不会喜欢的吧？”

- [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
' Ho ! ho ! ho !
- 何 ! 何 ! 何 !

“嚯！嚯！嚯！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːli] - ['kɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
What a molly - coddle of a boy !
什么 一个 莫莉 - 溺爱 的 一个 男生 !

真是个娇生惯养的男孩!

〃 [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
〃 A big wave tossed him on one side ,
〃 一个 大的 海浪 抛掷 他 在 一 边 ,

一个巨浪把他抛到一边，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [krest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,
and on its crest was a beautiful girl with a shining tail ,
和 在 它是 波峰 曾是 一个 美丽的 女孩 和 一个 灼灼 尾巴 ,

它的头顶上坐着一位有着闪亮尾巴的美丽少女。

[ænd; ənd] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][goʊld] .
and hair like a stream of gold .
和 头发 喜欢 一个 溪流 的 金子 .

头发像金色的瀑布一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ,
Of course I knew she was a mermaid ,
的 课程 我 知道 她 曾是 一个 美人鱼 ,

我当然知道她是条美人鱼。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɔːrəl] [keivz] .
and would want me to go to her coral caves .
和 会 想 我 到 去 到 她 珊瑚 洞穴 .

她还想让我去她的珊瑚洞穴。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃiːni] [pɜːrlz] ?
“ Won't you come with me and play with my sheeny pearls ?
〃 惯于 你 来 和 我 和 玩 和 我的 闪亮 珍珠 ?

你愿意跟我一起玩我的闪亮珍珠吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
〃 she cried .
〃 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [gliːm] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ They gleam like the dawn on a summer morning ,
〃 他们 闪耀 喜欢 这 黎明 在 一个 夏天 早晨 ,

它们像夏日清晨的曙光一样闪耀。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] .
and you shall choose the loveliest for your very own .
和 你 将 选择 这 最可爱的 为了 你的 非常 自己的 .

你要从中挑选最可爱的那一个送给自己。

〃 [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [spræŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
〃 She held out her arms and I nearly sprang into them ,
〃 她 握住 出去 她 武器 和 我 几乎 弹簧 进入 他们 ,

她张开双臂，我几乎是扑进了她的怀抱。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [pɪn] .
for I thought that a pearl would be splendid for Father's pin .
为了 我 想法 那 一个 珍珠 会 是 灿烂 为了 父亲的 别针 .

因为我觉得用珍珠做父亲的胸针会非常漂亮。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] [tuː] ['ʌgli] ['məːmen] , [wɪð; wɪθ]['hɔːrɪd] [griːn] [tiːθ] [ænd; ənd]

But	just	behind	her	I	saw	two	ugly	mermen	,	with	horrid	green	teeth	and
但	只是	在后面	她	我	锯	二	丑陋的	人鱼	,	和	可怕的	绿色的	牙齿	和

[braɪt] [red] [aɪz] ,

bright	red	eyes	,
明亮的	红色的	眼睛	,

但就在她身后，我看到了两个丑陋的人鱼，长着可怕的绿色牙齿和鲜红的眼睛。

[ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [θɪn] [hændz] .

and	ropes	of	seaweed	in	their	long	thin	hands	.
和	绳索	的	海藻	在	他们的	长的	薄的	双手	.

他们修长的手中拿着成串的海藻。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,

Then	I	remembered	that	mermaids	were	dangerous	,
然后	我	记得	那	美人鱼	是	危险的	,

然后我才想起，美人鱼很危险。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][pʊt][maɪ]

and	I	ran	straight	over	to	the	other	side	of	the	steamer	and	put	my
和	我	跑	直的	超过	到	这	其他	边	的	这	汽船	和	放	我的

['fɪŋgərz]['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] ,

fingers	into	my	ears	,
手指	进入	我的	耳朵	,

于是我径直跑到蒸汽机的另一边，把手指塞进了耳朵里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl] .

so	that	I	might	not	hear	her	call	.
所以	那	我	可能	不是	听到	她	称呼	.

以免我听到她的呼唤。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər]

She	spoke	so	sweetly	that	it	was	difficult	to	resist	,	but	I	did	not	trust	her
她	辐	所以	甜蜜地	那	它	曾是	难的	到	抵抗	,	但	我	做过	不是	相信	她

. [-]

.	[	28	]

. [-]

她说话甜美动人，让人难以抗拒，但我并不信任她。[28]

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

The	water	was	calmer	on	this	side	,
这	水	曾是	更平静	在	这	边	,

这边的水面比较平静。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['fʌni] [braʊn] [men] , ['ræðər] [laɪk] ['braʊniz] ,

and	I	wondered	why	until	I	saw	some	funny	brown	men	,	rather	like	Brownies	,
和	我	想知道	为什么	直到	我	锯	一些	有趣的	棕色的	男人	,	相当	喜欢	布朗尼蛋糕	,

我一直纳闷这是为什么，直到我看到了一些滑稽的棕色皮肤的人，有点像小精灵。

[bʌt; bət]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

but	ever	so	much	bigger	and	stronger	,
但	曾经	所以	很多	大	和	更强	,

但是却更大更强，

[stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

stretched	out	at	full	length	on	the	tops	of	the	waves	.
拉伸	出去	在	满的	长度	在	这	最高额	的	这	波浪	.

伸展开身体，跃上浪尖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [kɑːntʃɪz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [bluː]

They	were	blowing	on	conchs	as	hard	as	they	could	,	and	wherever	they	blew
他们	是	吹	在	海螺	作为	难的	作为	他们	可以	,	和	无论	他们	吹

,

,

,

他们使劲吹着海螺，无论他们吹到哪里，

[ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['kwaɪətər] .

the	waves	grew	quieter	.
这	波浪	生长	更安静	.

海浪渐渐安静下来。

[aɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪtn] — ['siːfəjk] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['neptjuːn,'neptuːn]

I	guessed	at	once	that	they	were	Tritons	—	seafolk	who	live	with	Neptune
我	猜对了	在	一次	那	他们	是	海神	—	海民	WHO	居住	和	海王星

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

in	his	crystal	palace	under	the	sea	.
在	他的	水晶	宫殿	在下面	这	海	.

我立刻猜到他们是特里同人——居住在海神尼普顿位于海底水晶宫殿里的海族人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

I	was	still	watching	them	when	Father	came	up	behind	me	,
我	曾是	仍然	观看	他们	什么时候	父亲	来了	向上	在后面	我	,

我正看着他们，父亲就从我身后走了过来。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] .

and	told	me	that	we	were	really	in	.
和	讲述	我	那	我们	是	真的	在	.

他告诉我我们真的成功了。

[wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊ'tel] [wer] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

We	stayed	the	night	at	a	big	hotel	where	almost	everyone	spoke	in	a	language
我们	入住	这	夜晚	在	一个	大的	酒店	在哪里	几乎	每个人	辐	在	一个	语言

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

which	I	did	not	understand	,
哪个	我	做过	不是	理解	,

我们在一家大酒店住了一晚，那里几乎所有人都说着我听不懂的语言。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and	I	had	a	grown	-	up	dinner	with	Father	,	with	heaps	of	different
和	我	有	一个	生长	-	向上	晚餐	和	父亲	,	和	堆积如山	的	不同的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

我和父亲一起吃了一顿丰盛的成人晚餐，菜肴种类繁多。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['teɪstɪŋ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

most	of	them	tasting	much	alike	.
最多	的	他们	品尝	很多	同样	.

它们大多数味道都差不多。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [gruː] ['wɔːrmər] [ænd; ənd]

Next	day	we	went	on	for	hours	in	the	train	,	and	the	air	grew	warmer	and
下一个	天	我们	去	在	为了	小时	在	这	火车	,	和	这	空气	生长	更温暖	和

['wɔːrmər] ,

warmer	,
更温暖	,

第二天，我们乘火车行驶了几个小时，空气越来越热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [mɔːr] [griːn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

and	the	grass	more	green	,	until	at	last	we	were	in	the	south	of	France	.
和	这	草	更多的	绿色的	,	直到	在	最后的	我们	是	在	这	南	的	法国	.

草越来越绿，最后我们到达了法国南部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

There	were	palms	and	orange	groves	and	heaps	of	flowers	,
那里	是	棕榈树	和	橙子	小树林	和	堆积如山	的	花朵	,

那里有棕榈树、橘子林和成堆的鲜花，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['splendɪd] [ɪf] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .

and	it	would	have	been	just	splendid	if	Father	had	been	all	right	.
和	它	会	有	到过	只是	灿烂	如果	父亲	有	到过	全部	正确的	.

如果父亲一切安好，那就太好了。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [-]

He	hadn't	had	time	to	be	ill	at	[	29	]
他	之前没有	有	时间	到	是	患病的	在	[	-	]

他当时还没来得及生病[29]

[hoʊm] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ,

home	you	see	,	and	now	there	were	no	sick	people	to	worry	him	,
家	你	看	,	和	现在	那里	是	不	生病的	人们	到	担心	他	,

你看，回到家后，就再也没有病人让他担心了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

he	was	so	tired	that	he	couldn't	do	anything	.
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	不能	做	任何事物	.

他太累了，什么都做不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['restɪd] ,

But	he	told	me	not	to	worry	,	for	once	he	was	really	rested	,
但	他	讲述	我	不是	到	担心	,	为了	一次	他	曾是	真的	休息	,

但他告诉我不用担心，因为他这次真的休息得很好。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [wel] .

he	would	soon	get	well	.
他	会	很快	得到	出色地	.

他很快就会康复。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [hɪm; ɪm] ,

And	so	he	did	,	though	it	took	a	long	time	to	rest	him	,
和	所以	他	做过	,	尽管	它	采取	一个	长的	时间	到	休息	他	,

于是他照做了，虽然休息了很长时间才让他恢复过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ][bɪt] .

and	we	couldn't	explore	a	bit	.
和	我们	不能	探索	一个	少量	.

我们根本没法四处逛逛。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wiː; wi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

In	the	mornings	we	strolled	through	the	gardens	,	or	down	to	the	sea	,
在	这	早晨	我们	漫步	通过	这	花园	,	或者	向下	到	这	海	,

清晨，我们会在花园里漫步，或者走到海边。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌæftər'nuːnz] [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	most	afternoons	we	did	nothing	at	all	.
和	最多	下午	我们	做过	没有什么	在	全部	.

大多数下午我们什么也不做。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ,

Very	often	,	as	I	sat	beside	him	on	the	verandah	,
非常	经常	,	作为	我	卫星	旁	他	在	这	阳台	,

很多时候，当我坐在他身旁的阳台上时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['ɔːnɪŋ] ,

with	the	sun	shining	full	on	the	green	awning	,
和	这	太阳	灼灼	满的	在	这	绿色的	棚	,

阳光灿烂地照在绿色的遮阳篷上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ju: 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] ;

and	the	roses	nodding	to	us	over	the	balcony	,	he	would	fall	asleep	;
和	这	玫瑰	点头	到	我们	超过	这	阳台	,	他	会	落下	睡着了	;

玫瑰花从阳台上向我们点头致意，他便睡着了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['feri] [wʊd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]

and	then	a	Flower	-	Fairy	would	peep	through	the	ferns	,	and	tell	me	the
和	然后	一个	花	-	仙女	会	窥视	通过	这	蕨类植物	,	和	告诉	我	这

['lʌvliɪst] ['stɔːriz] .

loveliest	stories	.
最可爱的	故事	.

然后，一位花仙子会从蕨类植物间探出头来，给我讲一些最动听的故事。

[ðə; ði] [roʊz] - ['feri] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [goʊld]

The	Rose	-	Fairy	came	,	and	the	Queen	of	the	Lilies	,	with	a	lovely	gold
这	玫瑰	-	仙女	来了	,	和	这	女王	的	这	百合花	,	和	一个	迷人的	金子

[kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

crown	upon	her	head	;
王冠	之上	她	头	;

玫瑰仙子来了，百合花女王也来了，头上戴着一顶漂亮的金色王冠；

[bʌt; bət][maɪ] ['feɪvərɪt] ['feri] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['vaiəlits] .

but	my	favourite	Fairy	lived	in	a	bed	of	violets	.
但	我的	最喜欢的	仙女	居住地	在	一个	床	的	紫罗兰	.

但我最喜欢的仙女住在紫罗兰花丛中。

[hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] ,

Her	frock	was	purple	,
她	连衣裙	曾是	紫色的	,

她的连衣裙是紫色的，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [ɔːl] [raʊnd] [gruː] [swiːt] .

and	I	knew	when	she	was	coming	because	the	air	all	round	grew	sweet	.
和	我	知道	什么时候	她	曾是	未来	因为	这	空气	全部	圆形的	生长	甜的	.

我知道她要来了，因为周围的空气都变得甜美起来。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

Her	stories	were	the	best	of	all	.
她	故事	是	这	最好的	的	全部	.

她讲的故事是最好的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

She	had	heard	them	from	the	wind	,	she	said	,	as	he	played	with
她	有	听到	他们	从	这	风	,	她	说	,	作为	他	玩	和

[hɜːr; hər] [liːvz] [æt; ət] [dɑːn] .

her	leaves	at	dawn	.
她	树叶	在	黎明	.

她说，她是在黎明时分，当他玩弄她的树叶时，从风中听到了他们的声音。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [-]

My	favourite	was	[	30	]
我的	最喜欢的	曾是	[	-	]

我最喜欢的是[30]

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [prɔ'vɔŋs] .

one	that	she	said	he	had	brought	from	Provence	.
一	那	她	说	他	有	带来	从	普罗旺斯	.

她说其中一件是他从普罗旺斯带来的。

“ [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [maː'seilz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

“	A	worthy	couple	at	Marseilles	,	”	she	began	,	“	had	longed	for	a	child
”	一个	值得	夫妻	在	马赛	,	”	她	开始	,	“	有	渴望	为了	一个	孩子

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [veɪn] ,

for	years	in	vain	,
为了	年	在	徒劳	,

她开始说道：“马赛有一对条件不错的夫妇，多年来一直渴望拥有一个孩子，却始终未能如愿。”

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [læst] [-]

and	great	was	their	joy	when	they	knew	at	last	[	31	]
和	伟大的	曾是	他们的	喜悦	什么时候	他们	知道	在	最后的	[	-	]

当他们最终知道时，他们非常高兴[31]

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['græntɪd] .

that	their	wish	was	about	to	be	granted	.
那	他们的	希望	曾是	关于	到	是	的确	.

他们的愿望即将实现。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] ,

The	boy	was	born	during	a	fearful	storm	,
这	男生	曾是	出生	期间	一个	可怕	风暴	,

男孩出生在一场可怕的风暴中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn]

and	the	first	sound	he	heard	was	the	crash	of	the	sea	as	it	broke	on
和	这	第一的	声音	他	听到	曾是	这	碰撞	的	这	海	作为	它	打破	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

他听到的第一个声音是海浪拍打海岸的巨响。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [pɔːl] ,

He	was	christened	Paul	,
他	曾是	受洗	保罗	,

他受洗时名叫保罗。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [θɪk] [fer] [her] [wɪtʃ]

and	grew	up	into	a	handsome	lad	with	a	quantity	of	thick	fair	hair	which
和	生长	向上	进入	一个	英俊的	小伙子	和	一个	数量	的	厚的	公平的	头发	哪个

[kɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

curled	like	the	tips	of	the	waves	,
卷曲	喜欢	这	尖端	的	这	波浪	,

他长大后成了一个英俊的少年，拥有一头浓密的金发，卷曲得像海浪的尖端。

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

and	piercing	blue	eyes	which	were	always	twinkling	with	fun	and	mischief	.
和	冲孔	蓝色的	眼睛	哪个	是	总是	闪烁	和	乐趣	和	恶作剧	.

还有那双炯炯有神的蓝眼睛，总是闪烁着趣味和调皮的光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ,

There	was	not	any	question	as	to	what	calling	he	should	follow	,
那里	曾是	不是	任何	问题	作为	到	什么	呼叫	他	应该	跟随	,

他应该从事什么职业根本没有疑问。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

for	the	sea	claimed	him	as	a	son	of	her	own	,
为了	这	海	声称	他	作为	一个	儿子	的	她	自己的	,

因为大海认他为自己的儿子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑːntent] [ɑːn] [draɪ] [lænd] .

and	he	was	never	content	on	dry	land	.
和	他	曾是	绝不	内容	在	干燥	土地	.

他从不满足于陆地生活。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] ,

When	his	ship	came	home	and	the	crew	was	dismissed	,	he	could	not	rest	,
什么时候	他的	船	来了	家	和	这	全体人员	曾是	解雇	,	他	可以	不是	休息	,

当他的船返航，船员们解散后，他却无法休息。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [æz; əz] [fɑːr]

and	every	evening	at	sunset	he	would	row	himself	out	in	a	little	boat	as	far
和	每一个	晚上	在	日落	他	会	排	他自己	出去	在	一个	小的	船	作为	远的

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

as	he	could	go	.
作为	他	可以	去	.

每天傍晚日落时分，他都会划着小船尽可能地游到很远的地方。

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪpəlz] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

One	summer	night	,	when	a	thousand	ripples	danced	on	the	waves	,
一	夏天	夜晚	,	什么时候	一个	千	涟漪	跳舞	在	这	波浪	,

一个夏夜，当千道涟漪在波浪上舞动时，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] .

he	leaned	over	the	side	of	his	boat	,	gazing	down	—	down	—	down	.
他	倾斜	超过	这	边	的	他的	船	,	凝视	向下	—	向下	—	向下	.

他俯身探出船舷，向下凝视——向下——向下。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	why	,	but	he	felt	quite	sure	that	someone	was	calling	him	,
他	做过	不是	知道	为什么	,	但	他	毛毡	相当	当然	那	某人	曾是	呼叫	他	,

他不知道为什么，但他非常确定有人在叫他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	with	all	his	heart	he	longed	to	obey	the	summons	.
和	和	全部	他的	心	他	渴望	到	服从	这	传票	.

他真心渴望服从召唤。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [-]

Presently	he	felt	himself	lifted	gently	,	and	drawn	through	the	[	32	]
目前	他	毛毡	他自己	抬起	轻轻地	,	和	绘制	通过	这	[	-	]

这时他感到自己被轻轻地抬起，并被拉过[32]

['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] [baɪ] [hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .

gleaming	water	by	hands	which	he	could	not	see	.
闪闪发光	水	经过	双手	哪个	他	可以	不是	看	.

他看不见的手在水中搅动着波光粼粼的水面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

It	was	black	as	night	before	they	released	him	,
它	曾是	黑色的	作为	夜晚	前	他们	发布	他	,

他们释放他之前，天色已黑如夜。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr] [muːn] [pɪrs] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

for	neither	sun	nor	moon	pierce	the	depths	of	the	ocean	.
为了	两者都不	太阳	也不	月亮	刺穿	这	深度	的	这	海洋	.

因为太阳和月亮都无法穿透海洋深处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] - [ʃeɪpt] [fɪʃ] [huː]

He	would	have	been	in	total	darkness	but	for	the	strange	-	shaped	fish	who
他	会	有	到过	在	全部的	黑暗	但	为了	这	奇怪的	-	形状	鱼	WHO

['kærid] ['læntərnz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ,

carried	lanterns	on	their	heads	,
携带	灯笼	在	他们的	头部	,

若非那些头顶提着灯笼的奇形怪状的鱼，他本会身处一片黑暗之中。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

and	guided	him	to	the	gates	of	a	palace	,	formed	of	millions	of
和	引导	他	到	这	大门	的	一个	宫殿	,	形成	的	百万	的

['bɑːrnəklz] .

barnacles	.
藤壶	.

并引导他来到一座由数百万个藤壶构成的宫殿的大门前。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [paɪld] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

These	were	piled	one	on	the	top	of	the	other	until	they	reached	an	enormous
这些	是	堆积	一	在	这	顶部	的	这	其他	直到	他们	达到	一个	巨大的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

它们一个叠一个地堆积起来，直到达到惊人的高度。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [aɪz] .

and	were	decorated	with	what	looked	like	a	row	of	human	eyes	.
和	是	装饰	和	什么	看起来	喜欢	一个	排	的	人类	眼睛	.

并且装饰着一排看起来像人眼的图案。

[ðə; ði] [geɪts] [fluː] ['oʊpən][æz; əz] [pɔːl] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

The	gates	flew	open	as	Paul	approached	them	,
这	大门	飞翔	打开	作为	保罗	接近	他们	,

保罗走近他们时，大门立刻敞开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt]

and	through	a	passage	of	mother	-	of	-	pearl	he	reached	a	chamber	that
和	通过	一个	通道	的	母亲	-	的	-	珍珠	他	达到	一个	房间	那

[flæʃt] [wɪð; wɪθ]['oʊp(ə)l] [laɪts] .

flashed	with	opal	lights	.
闪光灯	和	蛋白石	灯	.

他穿过一条珍珠母贝通道，来到一个闪烁着蛋白石光芒的房间。

[hɪr] [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['prɪnses] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

Here	a	Fairy	Princess	awaited	him	—	a	Princess	so	exquisitely	beautiful	in
这里	一个	仙女	公主	等待中	他	—	一个	公主	所以	精美绝伦	美丽的	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [her] ,

spite	of	her	sea	-	green	hair	,
尽管如此	的	她	海	-	绿色的	头发	,

一位仙女公主在这里等着他——尽管她有一头海绿色的头发，但她的容貌却美得令人惊艳。

[ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	though	his	heart	did	not	go	out	to	her	,
那	尽管	他的	心	做过	不是	去	出去	到	她	,

虽然他并不同情她，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

he	was	not	repelled	by	the	love	she	showed	him	.
他	曾是	不是	排斥	经过	这	爱	她	显示	他	.

他并没有被她对他的爱所排斥。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

She	kept	him	with	her	for	many	hours	,
她	保留	他	和	她	为了	许多	小时	,

她把他留在身边好几个小时。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	at	dawn	of	day	she	bade	him	return	to	his	home	,
和	在	黎明	的	天	她	巴德	他	返回	到	他的	家	,

天刚亮，她就让他回家。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['goʊldən] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm]

giving	him	two	golden	fish	which	he	was	to	show	to	all	who	asked	him
给予	他	二	金的	鱼	哪个	他	曾是	到	展示	到	全部	WHO	问	他

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

where	he	had	spent	the	night	,
在哪里	他	有	花费	这	夜晚	,

给了他两条金鱼，让他向所有问起他昨晚在哪里过夜的人展示。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]

telling	them	he	had	been	[	33	]
讲述	他们	他	有	到过	[	-	]

告诉他们他曾[33]

- .

a'fishing	.

- .

钓鱼。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	invisible	hands	which	had	brought	him	thither	bore	him	back	to	his
这	无形的	双手	哪个	有	带来	他	那里	钻孔	他	后退	到	他的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

那双将他带到那里的无形之手，又将他带回了他的船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

and	he	landed	just	at	sunrise	.
和	他	登陆	只是	在	日出	.

他降落时正好是日出时分。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

His	golden	fish	were	a	source	of	awe	and	wonder	to	his	neighbours	,
他的	金的	鱼	是	一个	来源	的	敬畏	和	想知道	到	他的	邻居	,

他的金鱼让邻居们惊叹不已。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [laɪk] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

who	had	never	seen	their	like	before	;	but	the	priest	shook	his	head	,
WHO	有	绝不	已见	他们的	喜欢	前	;	但	这	牧师	摇晃	他的	头	,

他们从未见过这样的人；但牧师摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . [-]

and	warned	him	to	have	no	dealings	with	the	powers	of	darkness	.	[	34	]
和	警告	他	到	有	不	交易	和	这	权力	的	黑暗	.	[	-	]

[-]

[	35	]

[-]

并警告他不要与黑暗势力有任何瓜葛。[34][35]

[bʌt; bət] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['roʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

But	Paul	could	not	resist	rowing	out	to	the	edge	of	the	sunset	.
但	保罗	可以	不是	抵抗	划船	出去	到	这	边缘	的	这	日落	.

但保罗还是忍不住划船到夕阳西下的边缘。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Evening	after	evening	he	plied	his	oars	,	and	always	at	twilight	he	was
晚上	后	晚上	他	合拢	他的	桨	,	和	总是	在	暮	他	曾是

[drɔːn] [daʊn] — [daʊn] ,

drawn	down	—	down	,
绘制	向下	—	向下	,

他每晚都划着桨，但总是在黄昏时分，他被水流冲走——被冲走。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [griːn] [her] .

to	the	palace	of	the	strange	Princess	with	the	sea	-	green	hair	.
到	这	宫殿	的	这	奇怪的	公主	和	这	海	-	绿色的	头发	.

前往那位有着海绿色头发的古怪公主的宫殿。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	he	went	on	a	voyage	all	was	well	with	him	,
什么时候	他	去	在	一个	航程	全部	曾是	出色地	和	他	,

他出海航行时一切都很顺利。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌðər] ['siːz] ,

for	his	vessel	bore	him	to	other	seas	,
为了	他的	血管	钻孔	他	到	其他	海域	,

因为他的船载他去了其他海域，

[wer] [noʊ][wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [red] ;

where	no	one	called	him	when	the	sky	grew	red	;
在哪里	不	一	称为	他	什么时候	这	天空	生长	红色的	;

当天空染成红色时，没有人呼唤他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)
第2/7页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn]

but	he	was	no	sooner	at	home	with	his	parents	than	something	within
但	他	曾是	不	很快	在	家	和	他的	父母	比	某物	之内

[hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

him	made	him	row	out	to	the	west	.
他	制成	他	排	出去	到	这	西方	.

但他刚回到父母家，内心就有一种力量驱使他划船向西而去。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

At	last	it	seemed	as	if	he	had	forgotten	the	Princess	,
在	最后的	它	似乎	作为	如果	他	有	被遗忘的	这	公主	,

最后，他似乎已经忘记了公主。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [luː'siːl] ,

for	he	fell	in	love	with	sweet	Lucile	,
为了	他	跌倒	在	爱	和	甜的	露西尔	,

因为他爱上了甜美的露西尔。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [geɪv]

who	was	as	good	and	gentle	as	she	was	fair	,	and	willingly	gave
WHO	曾是	作为	好的	和	温和的	作为	她	曾是	公平的	,	和	心甘情愿	给予

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [trɑːθ] .

him	her	troth	.
他	她	誓言	.

她既善良温柔又公正，并且心甘情愿地向他许下了誓言。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['iːstər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [pɔːl] ['wɔndəd]

Their	wedding	was	fixed	for	Easter	Day	,	and	the	night	before	,	Paul	wandered
他们的	婚礼	曾是	固定的	为了	复活节	天	,	和	这	夜晚	前	,	保罗	漫步

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [-]

down	to	the	sea	-	shore	,	[	36	]
向下	到	这	海	-	支撑	,	[	-	]

他们的婚礼定在复活节那天举行，前一天晚上，保罗漫步到海边[36]。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

thinking	of	the	bliss	in	store	for	him	on	the	morrow	.
思维	的	这	极乐	在	店铺	为了	他	在	这	明天	.

想着明天他将享受到的幸福。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] [fel] ['driːmɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

His	love	-	lit	eyes	fell	dreamily	on	his	boat	,
他的	爱	-	点燃	眼睛	跌倒	梦幻般地	在	他的	船	,

他充满爱意的眼神梦幻般地落在了他的船上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [koʊv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [muəd] [hɜːr; hər]

which	had	lain	for	months	in	the	shallow	cove	where	he	had	moored	her
哪个	有	莱恩	为了	几个月	在	这	浅的	海湾	在哪里	他	有	系泊	她

,

,

,

那艘船已经在他停泊的浅湾里沉睡了几个月。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

and	without	thinking	what	he	was	doing	,	he	stepped	inside	and	took	the
和	没有	思维	什么	他	曾是	正在做	,	他	步	里面	和	采取	这

[ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

oars	in	his	hands	.
桨	在	他的	双手	.

他没多想，就走进去，拿起船桨。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [boʊt] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

No	sooner	did	he	feel	the	boat	moving	under	him	,
不	很快	做过	他	感觉	这	船	移动	在下面	他	,

他刚感觉到船身在移动，

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][waɪld] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

than	he	was	seized	by	the	old	wild	longing	to	sail	towards	the	west	.
比	他	曾是	查获	经过	这	老的	荒野	渴望	到	帆	向	这	西方	.

然后，他心中那股向西航行的古老而狂野的渴望攫住了他。

[ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['pæləs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted]

All	happened	as	before	,	until	he	reached	the	Princess's	palace	;	but	now	,	instead
全部	发生	作为	前	,	直到	他	达到	这	公主的	宫殿	;	但	现在	,	反而

[ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ,

of	smiling	sweetly	,
的	微笑	甜蜜地	,

一切都像以前一样，直到他到达公主的宫殿；但现在，他不再露出甜美的笑容，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['kruːəl] [tiːθ]

she	received	him	with	threatening	looks	which	showed	an	array	of	cruel	teeth
她	已收到	他	和	威胁	看起来	哪个	显示	一个	大批	的	残忍的	牙齿

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][roʊz] - [red] [lɪps] .

behind	her	rose	-	red	lips	.
在后面	她	玫瑰	-	红色的	嘴唇	.

她用充满威胁的眼神迎接他，玫瑰红的嘴唇后露出一排锋利的牙齿。

- [soʊ] !

'	So	!
-	所以	!

'所以!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

you	have	been	unfaithful	to	me	!
你	有	到过	不忠	到	我	!

你背叛了我!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn] [stɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] . ...

'	I	will	not	slay	you	,	since	I	have	greater	punishments	in	store	than	death	.	...
-	我	将要	不是	杀戮	你	,	自从	我	有	更大的	惩罚	在	店铺	比	死亡	.	...

“我不会杀你，因为我还有比死亡更严厉的惩罚等着你.....

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['jeloʊ] [her] [ɪz] [bliːtʃt] [ænd; ənd]

You	shall	stay	in	the	depths	of	the	sea	until	your	yellow	hair	is	bleached	and
你	将	停留	在	这	深度	的	这	海	直到	你的	黄色的	头发	是	漂白	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

你将一直待在海底深处，直到你的黄头发褪成白色。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['rɪŋklz] .

and	your	face	a	mask	of	hideous	wrinkles	.
和	你的	脸	一个	面具	的	可怕	皱纹	.

你的脸上布满了难看的皱纹。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lænd] ,

Then	,	and	then	only	,	shall	you	return	to	land	,
然后	,	和	然后	仅有的	,	将	你	返回	到	土地	,

只有到那时，你才能返回陆地。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [best] [ʃæl; ʃəl] [spɜːrn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]

and	those	who	have	loved	you	best	shall	spurn	you	from	them	as
和	那些	WHO	有	喜爱	你	最好的	将	拒绝	你	从	他们	作为

['sʌmθɪŋ] ['loʊðsəm] .

something	loathsome	.
某物	令人厌恶的	.

那些曾经最爱你的人，也会像厌恶怪物一样将你抛弃。

[skɔːrn][fɔːr; fər][skɔːrn] , [ænd; ənd] [-]

Scorn	for	scorn	,	and	[	37	]
轻蔑	为了	轻蔑	,	和	[	-	]

对蔑视的蔑视，以及[37]

[peɪn] [fɔːr; fər] [peɪn] .

pain	for	pain	.
疼痛	为了	疼痛	.

以痛报痛。

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .

Thus	will	I	take	my	revenge	.
因此	将要	我	拿	我的	复仇	.

我将以此方式复仇。

- [soʊ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

'	So	for	seven	long	years	Paul	was	a	prisoner	in	the	darkness	of	the	deep	,
-	所以	为了	七	长的	年	保罗	曾是	一个	囚犯	在	这	黑暗	的	这	深的	,

“于是，保罗在幽暗的深渊中被囚禁了整整七年。”

[hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['slaɪmi] [uːz] ,

his	bed	the	black	and	slimy	ooze	,
他的	床	这	黑色的	和	黏糊糊的	渗出物	,

他的床上满是黑色黏糊糊的污泥，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɪrsəm] ['mɒnstəz] [huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

and	his	companions	fearsome	monsters	who	would	fain	have	devoured	him	.
和	他的	同伴	可怕的	怪物	WHO	会	欣然	有	吞噬	他	.

他的同伴都是些可怕的怪物，恨不得把他吞噬。

[æt; ət][læst] , [wen] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

At	last	,	when	his	hair	was	white	as	snow	,
在	最后的	,	什么时候	他的	头发	曾是	白色的	作为	雪	,

最后，当他的头发像雪一样白的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛr, 'mɜ:] - [foʊk]

and	his	face	so	wrinkled	and	ugly	that	the	children	of	the	mer	-	folk
和	他的	脸	所以	皱	和	丑陋的	那	这	孩子们	的	这	梅尔	-	民间

['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

shuddered	as	they	passed	,
颤抖	作为	他们	通过了	,

他那张满是皱纹、丑陋不堪的脸，让美人鱼的孩子们路过时都忍不住瑟瑟发抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] ['ɑ:ktəpʊs] , [ænd; ənd] ['drægd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

he	was	seized	by	a	sprawling	octopus	,	and	dragged	up	through	the	water	.
他	曾是	查获	经过	一个	蔓延	章鱼	,	和	拖拽	向上	通过	这	水	.

他被一只巨大的章鱼抓住，拖着它游到水面上。

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kri:tʃər] [held] [hɪm; ɪm][fæst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	loathsome	creature	held	him	fast	until	they	reached	a	spot	not	far	from	the
这	令人厌恶的	生物	握住	他	快速地	直到	他们	达到	一个	点	不是	远的	从	这

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [lu:'si:l] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] ['fɑ:ðər] ,

little	brown	cottage	where	Lucile	had	lived	with	her	old	father	,
小的	棕色的	小屋	在哪里	露西尔	有	居住地	和	她	老的	父亲	,

那令人厌恶的生物紧紧抓住他，直到他们来到离露西尔和她年迈的父亲居住的小棕色小屋不远的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['lu:snd] [ɪts] [kɔɪlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [kæst] [pɔ:l] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

and	here	it	loosened	its	coils	;	and	a	great	wave	cast	Paul	on	shore	.
和	这里	它	松动	它是	线圈	;	和	一个	伟大的	海浪	投掷	保罗	在	支撑	.

于是，它松开了缠绕的绳索；一个巨浪将保罗冲上了岸。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The	cottage	was	empty	and	deserted	,
这	小屋	曾是	空的	和	荒凉的	,

小屋空无一人，荒凉冷清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [hi:; hi][hæd; həd] ['trɑ:dn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .

and	the	winding	path	he	had	trodden	so	often	was	covered	with	moss	.
和	这	绕线	小路	他	有	践踏	所以	经常	曾是	涵盖	和	苔藓	.

他经常走过的蜿蜒小路已经长满了青苔。

[kloʊz] [baɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kɑ:tɪdʒ] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['speɪʃəs] ,

Close	by	,	however	,	was	another	cottage	,	far	more	spacious	,
关闭	经过	,	然而	,	曾是	其他	小屋	,	远的	更多的	宽敞	,

然而，附近还有另一间小屋，宽敞得多。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔ:l] [sɔ:] [hɪz; ɪz][oʊld] ['swi:thɑ:rt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

and	through	the	open	door	of	this	Paul	saw	his	old	sweetheart	sitting	beside
和	通过	这	打开	门	的	这	保罗	锯	他的	老的	亲爱的	坐着	旁

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

a	cradle	.
一个	摇篮	.

透过敞开的门，保罗看见他的旧情人坐在摇篮旁。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɔkt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] ,

She	sang	as	she	rocked	it	gently	with	her	foot	,
她	唱	作为	她	摇滚	它	轻轻地	和	她	脚	,

她一边唱歌，一边用脚轻轻摇晃着它。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ni:dlz] [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [kɔ:rs] [blu:] [sɑ:k] .

and	her	shining	needles	flew	in	and	out	of	a	fisherman's	coarse	blue	sock	.
和	她	灼灼	针	飞翔	在	和	出去	的	一个	渔民的	粗	蓝色的	短袜	.

她闪亮的针在渔夫粗糙的蓝色袜子里飞快地穿梭。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [-]

As	the	shadow	fell	across	the	threshold	[	38	]
作为	这	阴影	跌倒	穿过	这	临界点	[	-	]

当阴影落在门槛上时[38]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

she	looked	up	brightly	,	expecting	to	see	her	husband	.
她	看起来	向上	明亮地	,	期待	到	看	她	丈夫	.

她抬起头，神采奕奕，期待看到她的丈夫。

['miːtɪŋ] ['pɔlz] [geɪz] [ɪn'sted] , [hɜːr; hər] [oʊn] [gruː] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Meeting	Paul's	gaze	instead	,	her	own	grew	strained	with	horror	,
会议	保罗的	目光	反而	,	她	自己的	生长	紧张	和	恐怖	,

她迎上保罗的目光，眼中却因恐惧而变得紧绷。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

and	snatching	her	baby	from	the	cradle	she	fled	to	the	inner	room	.
和	抢夺	她	婴儿	从	这	摇篮	她	逃亡	到	这	内	房间	.

她一把从摇篮里抱起孩子，逃进了内室。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [pɔːl] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

Without	a	word	Paul	hastened	away	.
没有	一个	单词	保罗	加快	离开	.

保罗一言不发，匆匆离去。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

He	knew	his	doom	,	and	hastened	to	throw	himself	back	to	the	sea	.
他	知道	他的	厄运	,	和	加快	到	扔	他自己	后退	到	这	海	.

他知道自己难逃厄运，于是赶紧跳回大海。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] , ['gæðərɪŋ] [drɪft] -
[wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] - [struːn] [koʊst] .

In	his	headlong	flight	he	stumbled	against	an	old	,	old	woman	,	gathering	drift	-	wood	on	the	wreck	-	strewn	coast	.
在	他的	一头扎	航班	他	踉跄	反对	一个	老的	,	老的	女士	,	采集	漂移	-	木头	在	这	破坏	-	散落的	海岸	.

在他横冲直撞的过程中，他撞见了一位在满是沉船残骸的海岸边捡拾浮木的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

She	would	have	fallen	if	he	had	not	caught	her	in	his	arms	,
她	会	有	倒下	如果	他	有	不是	捕捉	她	在	他的	武器	,

如果不是他一把接住了她，她就会摔倒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	as	he	held	her	she	saw	his	eyes	.
和	作为	他	握住	她	她	锯	他的	眼睛	.

当他抱着她时，她看到了他的眼睛。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðem; ðəm] .

They	alone	were	unchanged	,	and	his	mother	knew	them	.
他们	独自的	是	未更改	,	和	他的	母亲	知道	他们	.

只有它们没有改变，他的母亲认得它们。

- [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

'	My	boy	—	my	dear	boy	!
-	我的	男生	—	我的	亲爱的	男生	!

我的孩子——我亲爱的孩子!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

'	she	cried	with	a	sob	of	joy	.
-	她	哭	和	一个	哭泣	的	喜悦	.

她喜极而泣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɪəd] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

And	she	drew	his	seared	face	down	to	her	bosom	,
和	她	画	他的	烤	脸	向下	到	她	怀	,

她将他灼伤的脸拉到自己胸前，

['mɜːrmərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [fɑːnd][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

murmuring	**over**	**it**	**the**	**same**	**fond**	**words**	**she**	**had**	**used**	**when**	**he**	**was**	**a**	**child**
淙淙	超过	它	这	相同的	喜爱	字	她	有	用过的	什么时候	他	曾是	一个	孩子

.

:

.

她喃喃自语，用着当年他还是孩子时她用来表达爱意的那些话语。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

She	**kissed**	**him**	**,**	**and**	**the**	**spell**	**was**	**broken**	**;**	**once**	**more**	**he**	**was**	**good**	**to**
她	亲吻	他	,	和	这	拼写	曾是	破碎的	;	一次	更多的	他	曾是	好的	到

[lʊk] [ə'pɑːn] . ...

look	**upon**	**.**	**...**
看	之上	.	...

她吻了他，魔咒消失了；他又一次变得赏心悦目了.....

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

The	**Princess**	**had**	**not**	**known**	**,**	**you**	**see**	**,**	**that**	**a**	**mother's**	**love**	**is**	**immortal**	**.**
这	公主	有	不是	已知	,	你	看	,	那	一个	母亲的	爱	是	不朽	.

公主并不知道，母爱是永恒的。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	**Father**	**was**	**still**	**asleep**	**when**	**the**	**story**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
"	父亲	曾是	仍然	睡着了	什么时候	这	故事	来了	到	一个	结尾	,

“故事讲完时，父亲还在睡觉。”

[soʊ][aɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] . [-]

so	**I**	**implored**	**the**	**Fairy**	**to**	**tell**	**me**	**another**	**.**	**[**	**39**	**]**
所以	我	恳求	这	仙女	到	告诉	我	其他	.	[	-	]

于是我恳求仙女再告诉我一个故事。[39]

" [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [prɔ'vɔŋs] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['pliːdɪŋ] ,

“	**This**	**comes**	**from**	**Provence**	**,**	**too**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**answer**	**to**	**my**	**pleading**	**,**
"	这	来	从	普罗旺斯	,	也	,	"	她	说	在	回答	到	我的	恳求	,

“这也是来自普罗旺斯的，”她回应我的恳求说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [siː] - [foʊk][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] . "

“	**and**	**will**	**show**	**you**	**that**	**sea**	**-**	**folk**	**can**	**sometimes**	**be**	**merciful**	**.**	**”**
"	和	将要	展示	你	那	海	-	民间	能	有时	是	仁慈	.	"

“并会让你看到，海民有时也会仁慈。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [-] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] [neɪmd] [æn'twɑːn] , [huː]

“	**Among**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**good**	**ship**	**L'Oiseau**	**,**	**was**	**a**	**sailor**	**named**	**Antoine**	**,**	**who**
"	之中	这	全体人员	的	这	好的	船	鸟	,	曾是	一个	水手	命名	安托万	,	WHO

[kept] [ɔːl][ɑːn] [-]

kept	**all**	**on**	**[**	**40**	**]**
保留	全部	在	[	-	]

“在好船 L'Oiseau 的船员中，有一位名叫安托万的水手，他把一切都记在心里[40]

[bɔːrd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [wɪt] .

board	**alive**	**with**	**his**	**merry**	**wit**	**.**
木板	活	和	他的	欢乐	有	.

他妙语连珠，让董事会热闹非凡。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

One	**day**	**,**	**while**	**sailing**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**,**
一	天	,	尽管	帆船	这	水	的	这	地中海	,

有一天，在地中海航行时，

[ðə; ði] [siː] ['oʊnli] ['feɪntli] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

the	**sea**	**only**	**faintly**	**ruffled**	**by**	**the**	**breeze**	**that**	**helped**	**them**	**on**	**their**	**way**	**,**
这	海	仅有的	淡淡的	褶皱的	经过	这	微风	那	帮助	他们	在	他们的	方式	,

海面只是被微风轻轻拂过，微风帮助他们前行。

[ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] - ['sɜːrpənt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei]
they espied what at first appeared to be a huge sea - serpent making its way
他们 窥视 什么 在 第一的 出现 到 是 一个 巨大的 海 - 蛇 制作 它是 方式
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

他们发现一个东西，起初看起来像是一条巨大的海蛇，正朝他们走来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] ; [ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər]
For a few moments the mariners watched it in much alarm ; then , to their
为了 一个 很少 时刻 这 水手们 观看 它 在 很多 警报 ; 然后 , 到 他们的
[ɪ'mens] [rɪ'liːf] ,
immense relief ,
巨大 宽慰 ,

水手们惊恐地观察了一会儿；然后，令他们无比欣慰的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] - [siː] - ['sɜːrpənt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] ['pɔːrpəsɪz] ,
they found that their ' sea - serpent ' was a string of harmless porpoises ,
他们 成立 那 他们的 - 海 - 蛇 - 曾是 一个 细绳 的 无害 鼠海豚 ,
['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
swimming in a row ,
游泳 在 一个 排 ,

他们发现，他们所谓的“海蛇”其实是一排无害的海豚，它们排成一列游着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [bæks] [dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
with their shining black backs just appearing above the surface of the water .
和 他们的 灼灼 黑色的 背部 只是 出现 多于 这 表面 的 这 水 .

它们闪亮的黑色背部刚刚露出水面。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [broʊk][ðer; ðər][ræŋks] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
As they neared the ship they broke their ranks , and evidently regarding the
作为 他们 接近 这 船 他们 打破 他们的 排名 , 和 显然 关于 这
['seɪləz] [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] ,
sailors as their friends ,
水手们 作为 他们的 朋友们 ,

当他们靠近船只时，他们便散开了阵势，显然把水手们视为朋友。

['gæmbəld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] ['bɔɪstərəs] ['tʃɪldrən] .
gambolled upon the waves like boisterous children .
嬉戏 之上 这 波浪 喜欢 喧闹的 孩子们 .

它们像活泼好动的孩子一样在波浪上嬉戏。

[noʊ][mæn] [dremt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [æn'twɑːn] ['θɔːtləsli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
No man dreamt of interfering with them until Antoine thoughtlessly picked up a
不 男人 梦见 的 干扰 和 他们 直到 安托万 不经思考地 挑选 向上 一个
['rʌsti] [spɪr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] .
rusty spear and threw it at one of those farthest away .
生锈的 矛 和 扔 它 在 一 的 那些 最远 离开 .

没有人想到要干涉他们，直到安托万不假思索地捡起一根生锈的长矛，扔向远处的一个敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] ,
He did not do this from any desire to kill ,
他 做过 不是 做 这 从 任何 欲望 到 杀 ,

他这样做并非出于杀人的欲望。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['eksələnt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
but only to show how excellent was his aim , and when he saw his
但 仅有的 到 展示 如何 出色的 曾是 他的 目的 , 和 什么时候 他 锯 他的
[ʃæft] [straɪk] [hoʊm] ,
shaft strike home ,
轴 罢工 家 ,

但这只是为了展示他瞄准的精准度，当他看到球杆击中目标时，

['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [red] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] ,

tinging	the	sea	with	red	as	his	victim	sank	with	a	convulsive	shudder	,
刺痛	这	海	和	红色的	作为	他的	受害者	沉没	和	一个	痉挛	不寒而栗	,

他的受害者抽搐着沉入海底，鲜血染红了海水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] . [-]

he	was	seized	with	self	-	reproach	and	a	nameless	dread	.	[	41	]
他	曾是	查获	和	自己	-	责备	和	一个	无名	恐惧	.	[	-	]

他感到深深的自责和一种难以名状的恐惧。[41]

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧！

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʃʊk] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gɔdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] .

a	great	storm	shook	the	sea	,	as	if	the	gods	themselves	were	angry	.
一个	伟大的	风暴	摇晃	这	海	,	作为	如果	这	神	他们自己	是	生气的	.

大海掀起滔天巨浪，仿佛众神都在发怒。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [roʊld] [ænd; ənd] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['reɪndrɑːps] ['hevi] [æz; əz] ['ledn]

Thunder	and	lightning	rolled	and	flashed	,	and	raindrops	heavy	as	leaden
雷	和	闪电	滚动	和	闪光灯	,	和	雨滴	重的	作为	铅灰色

[bɔːlz] [fel] [ɪn] [swɪft] ['tɔrənts] .

balls	fell	in	swift	torrents	.
球	跌倒	在	迅速	种子	.

雷鸣闪电滚滚而来，雨滴如铅球般沉重，倾盆而下。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	fearful	was	the	tempest	that	it	threatened	to	overwhelm	the	ship	,
所以	可怕	曾是	这	暴风雨	那	它	威胁	到	压倒	这	船	,

风暴如此猛烈，几乎要将船只吞没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	the	Captain	was	in	despair	.
和	这	队长	曾是	在	绝望	.

船长感到绝望。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪər] [ɪk'streməti] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

In	this	dire	extremity	a	knight	on	a	magnificent	black	charger	came	riding	over	the
在	这	可怕的	末端	一个	骑士	在	一个	壮丽	黑色的	充电器	来了	骑术	超过	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

在这危急关头，一位骑士骑着一匹威风凛凛的黑色战马，从波涛之上疾驰而来。

- [sə'rendər] [hɪm; ɪm] [huː] [θruː] [ðə; ði] [spɪr] !

'	Surrender	him	who	threw	the	spear	!
-	投降	他	WHO	扔	这	矛	!

“投掷长矛的人投降吧！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [steɪd] [ɪts] ['tɜːrmɔɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

'	he	cried	,	and	the	sea	stayed	its	turmoil	to	listen	.
-	他	哭	,	和	这	海	入住	它是	动荡	到	听	.

他哭了，大海也停止了翻腾，倾听着他的哭声。

- [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

'	Do	this	,	and	I	will	save	the	ship	.
-	做	这	,	和	我	将要	节省	这	船	.

“你这样做，我就能救这艘船。”

[els] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [siː] ['kriːtʃərz] [ʃæl; ʃəl] [nɔː] [jʊr; jər] [boʊnz]

Else	shall	it	perish	,	with	all	on	board	,	and	sea	creatures	shall	gnaw	your	bones
别的	将	它	沦	,	和	全部	在	木板	,	和	海	生物	将	啃	你的	骨头

.

:

.

否则，船将沉没，船上所有人也将丧命，海洋生物将啃噬你们的骨头。

- [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] .

'	The	sailors	were	exceedingly	afraid	,	but	they	would	not	betray	their	comrade	.
-	这	水手们	是	非常	害怕的	,	但	他们	会	不是	背叛	他们的	同志	.

水手们非常害怕，但他们不会出卖自己的战友。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [æn'twɑːn] [stept] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

Seeing	this	,	Antoine	stepped	forth	of	his	own	accord	,
看到	这	,	安托万	步	前进	的	他的	自己的	符合	,

安托万见状，自告奋勇地走了出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

for	he	would	not	let	his	shipmates	suffer	for	his	fault	.
为了	他	会	不是	让	他的	船友	遭受	为了	他的	过错	.

因为他不想让船友们因为他的过错而受苦。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] , [bɪ'haɪnd]

Leaping	from	the	deck	,	he	landed	upon	the	haunches	of	the	charger	,	behind
跳跃	从	这	甲板	,	他	登陆	之上	这	臀部	的	这	充电器	,	在后面

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	knight	,
这	骑士	,

他从甲板上跃起，落在了骑士身后的战马后腿上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,

and	that	moment	the	sea	became	smooth	as	glass	,
和	那	片刻	这	海	成为	光滑的	作为	玻璃	,

那一刻，海面变得像镜子一样平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [stiːd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['raɪdərz] . [-]

and	the	strange	steed	disappeared	with	his	two	riders	.	[	42	]
和	这	奇怪的	骏马	消失	和	他的	二	骑手	.	[	-	]

那匹奇怪的马和它的两个骑手一起消失了。[42]

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [gʊd] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [pʊr] [æn'twɑːn]

The	ship	made	good	way	,	and	his	shipmates	never	expected	to	see	poor	Antoine
这	船	制成	好的	方式	,	和	他的	船友	绝不	预期的	到	看	贫穷的	安托万

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

船顺利驶离，他的船员们再也没有想过会再见到可怜的安托万。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	to	the	amazement	and	joy	of	all	,
但	到	这	惊愕	和	喜悦	的	全部	,

但令所有人惊奇和欣喜的是，

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][fɔːr; fər]

he	rejoined	the	vessel	a	few	days	later	as	though	it	had	stood	by	for
他	重新加入	这	血管	一个	很少	天	之后	作为	尽管	它	有	站立	经过	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

几天后，他重新登上了这艘船，仿佛它一直在等着他一样。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr]

The	excitement	of	the	men	was	great	as	they	gathered	round	him	to	hear
这	激动	的	这	男人	曾是	伟大的	作为	他们	聚集	圆形的	他	到	听到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

of	his	adventures	.
的	他的	冒险	.

男人们围在他身边，兴奋地听他讲述冒险经历。

[ænd; ənd] ['truːli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['stɔːri][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

And	truly	he	had	a	marvellous	story	to	relate	.
和	真的	他	有	一个	奇妙	故事	到	涉及	.

他确实有一个精彩的故事要讲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aɪlənd] , [wer] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l]

He	had	ridden	,	he	told	them	,	to	a	distant	island	,	where	in	a	castle
他	有	骑	,	他	讲述	他们	,	到	一个	遥远	岛	,	在哪里	在	一个	城堡

[ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][goʊld] ,

of	shimmering	gold	,
的	闪闪发光	金子	,

他告诉他们，他骑马去了一座遥远的岛屿，岛上有一座闪闪发光的金色城堡，

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] ['aɪdərdaʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪt] [stretʃt] [ɪn] ['ægəni] .

on	a	bed	of	the	softest	eiderdown	,	he	found	a	knight	stretched	in	agony	.
在	一个	床	的	这	最柔软	羽绒被	,	他	成立	一个	骑士	拉伸	在	痛苦	.

在铺着最柔软的羽绒被的床上，他发现一位骑士痛苦地伸展着身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] ,

It	was	he	whom	he	had	wounded	,	while	in	the	form	of	a	porpoise	,
它	曾是	他	谁	他	有	受伤	,	尽管	在	这	形式	的	一个	海豚	,

他化身为海豚时，正是伤到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [soʊ] ['θɔːtləsli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

and	the	spear	he	had	thrown	so	thoughtlessly	was	still	sticking	in	his	side
和	这	矛	他	有	抛掷	所以	不经思考地	曾是	仍然	粘性	在	他的	边

.

:
.

他轻率投掷的那根长矛仍然插在他的肋部。

[hiː; hi] [druː] [ðɪs] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [raɪt]

He	drew	this	out	,	with	tears	of	shame	,	and	then	,	with	his	guilty	right
他	画	这	出去	,	和	眼泪	的	耻辱	,	和	然后	,	和	他的	有罪的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他带着羞愧的泪水，将这一切说出口，然后，用他那充满罪恶感的右手，

[hiː; hi] [klenzd] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] .

he	cleansed	and	bathed	the	wound	.
他	已清洗	和	洗澡	这	伤口	.

他清洗了伤口。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [naɪt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

When	this	was	done	,	the	knight	fell	into	a	deep	sleep	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	骑士	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	,

事情办完后，骑士便沉沉睡去。

[ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət] [dɑːn] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	woke	at	dawn	well	as	ever	.
和	觉醒	在	黎明	出色地	作为	曾经	.

黎明时分醒来，精神一如既往。

['teɪkɪŋ] [ɑːn'twɑːnz] [hænd] , [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] ['meni] ['kɒrɪdɔːz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Taking	**Antoine's**	**hand**	**,**	**he**	**led**	**him**	**through**	**many**	**corridors**	**lit**	**with**	**gems**	**to**	**a**
采取	安托万的	手	,	他	引领	他	通过	许多	走廊	点燃	和	宝石	到	一个

[rɪ'splendənt] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,

resplendent	**banquet**	**hall**	**,**
灿烂	宴会	大厅	,

他牵着安托万的手，领着他穿过许多镶嵌着宝石的走廊，来到一个富丽堂皇的宴会厅。

[wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [stɑːr] - [ʃeɪpt] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr]

where	**the**	**walls**	**were**	**encrusted**	**with**	**star**	**-**	**shaped**	**sapphires**	**,**	**and**	**the**	**floor**
在哪里	这	墙壁	是	结壳的	和	星星	-	形状	蓝宝石	,	和	这	地面

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] . [-]

was	**of**	**beaten**	**gold**	**.**	**[**	**43**	**]**
曾是	的	被打败	金子	.	[	-	]

墙壁上镶嵌着星形蓝宝石，地板是锤打的黄金。[43]

['meni] ['ʌðər] [naɪts] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meidnz] [soʊ] [fer] [ðæt] [æn'twɑːn] [said]

Many	**other**	**knights**	**were**	**assembled**	**here**	**,**	**and**	**maidens**	**so**	**fair**	**that**	**Antoine**	**sighed**
许多	其他	骑士	是	组装	这里	,	和	少女们	所以	公平的	那	安托万	叹了口气

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	**think**	**of**	**them**	**.**
到	思考	的	他们	.

这里聚集了许多其他骑士，还有许多美丽的少女，安托万一想到她们就忍不住叹息。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fiːst] [ɑːn] ['kjʊriəs] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fruːts] ,

When	**he**	**had**	**feasted**	**on**	**curious**	**dishes**	**of**	**rich**	**fruits**	**,**
什么时候	他	有	盛宴	在	好奇的	菜肴	的	富有的	水果	,

当他享用完各种奇特的、富含营养的水果菜肴后，

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] -

the	**same**	**knight**	**who**	**had**	**brought**	**him**	**thither**	**took**	**him**	**back**	**to**	**the**	**sea**	**-**
这	相同的	骑士	WHO	有	带来	他	那里	采取	他	后退	到	这	海	-

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

把他带到那里的那位骑士，又把他送回了海边。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [hɔːrs] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

where	**the**	**same**	**black**	**horse**	**awaited**	**their**	**coming**	**.**
在哪里	这	相同的	黑色的	马	等待中	他们的	未来	.

那匹黑马在那里等着他们的到来。

['maʊntɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Mounting	**as**	**before**	**,**
安装	作为	前	,

按照之前的方式安装，

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] [sped] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

the	**charger**	**sped**	**like**	**the**	**wind**	**over**	**the**	**sea**	**until**	**the**	**ship**	**hove**	**in**	**sight**	**.**
这	充电器	加速	喜欢	这	风	超过	这	海	直到	这	船	霍夫	在	视线	.

充电器像风一样在海面上飞驰，直到船只停泊在视线中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

When	**they**	**came**	**to**	**within**	**one**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
什么时候	他们	来了	到	之内	一	百	码	的	这	血管	,

当他们靠近到距离船只一百码以内时，

[ðə; ði] [blæk] [stiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [mɪ'stɪrɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	black	steed	and	his	rider	disappeared	as	mysteriously	as	they	had
这	黑色的	骏马	和	他的	骑士	消失	作为	神秘地	作为	他们	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

黑马和它的骑手像来时一样神秘地消失了。

[ænd; ənd][æn'twɑːn][wʌz; wəz] [left] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Antoine	was	left	struggling	in	the	water	.
和	安托万	曾是	左边	挣扎	在	这	水	.

安托万则在水中挣扎。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

However	,	he	was	an	excellent	swimmer	,	and	soon	reached	the	ship's	side	,
然而	,	他	曾是	一个	出色的	游泳运动员	,	和	很快	达到	这	船的	边	,

然而，他游泳技术很好，很快就游到了船边。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] ['klæmbəd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd]

up	which	he	easily	clambered	by	the	aid	of	a	rope	which	fortunately	happened
向上	哪个	他	容易地	攀爬	经过	这	援助	的	一个	绳索	哪个	幸运的是	发生

[tuː; tə][biː; bi] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	be	trailing	in	the	water	.
到	是	尾随	在	这	水	.

他借助一根恰好拖在水中的绳子，轻松地爬了上去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [æn'twɑːn][toʊld][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

This	was	the	tale	that	Antoine	told	his	shipmates	,
这	曾是	这	故事	那	安托万	讲述	他的	船友	,

这是安托万讲给船友们的故事。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrpəs] - [naɪt] ,

and	in	memory	of	the	clemency	of	the	porpoise	-	knight	,
和	在	记忆	的	这	宽恕	的	这	海豚	-	骑士	,

谨以此纪念海豚骑士的仁慈，

[ðə; ði] ['seɪləz] ['vaʊd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] ['ɪndʒər][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] .

the	sailors	vowed	that	never	again	would	they	injure	a	porpoise	.
这	水手们	发誓	那	绝不	再次	会	他们	损伤	一个	海豚	.

水手们发誓，他们再也不会伤害海豚了。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrd] ,

Not	only	were	they	as	good	as	their	word	,
不是	仅有的	是	他们	作为	好的	作为	他们的	单词	,

他们不仅言而有信，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaʊ] [ɪz] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] . ” [-] [-]

but	the	vow	is	kept	to	this	day	by	their	children's	children	.	”	[	44	]	[	45	]
但	这	发誓	是	保留	到	这	天	经过	他们的	孩子们的	孩子们	.	”	[	-	]	[	-	]

但他们的子孙后代至今仍然遵守着这个誓言。”[44][45]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] [-]

It	was	spring	time	when	we	left	for	[	46	]
它	曾是	春天	时间	什么时候	我们	左边	为了	[	-	]

我们出发时正值春天[46]

['brɪtəni] .

Brittany	.
布列塔尼	.

布列塔尼。

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

Father	had	been	there	once	with	Mother	,	and	thought	he	would	like	to
父亲	有	到过	那里	一次	和	母亲	,	和	想法	他	会	喜欢	到

[goʊ] [ə'gen] .

go	again	.
去	再次	.

父亲曾和母亲去过那里一次，他想再去一次。

[soʊ] [aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['flaʊər] - ['feri] ,

So	I	said	goodbye	to	my	Flower	-	Fairy	,
所以	我	说	再见	到	我的	花	-	仙女	,

于是，我向我的花仙子道别了。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	promised	that	if	I	could	I	would	come	back	one	day	to	see	her	.
和	承诺	那	如果	我	可以	我	会	来	后退	一	天	到	看	她	.

我承诺，如果可以，我一定会回来看她。

[ðə; ði] ['sʌni] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [dʌn] ['fɑːðər] [gʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	sunny	air	of	the	south	had	done	Father	good	,	and	now	he	was
这	阳光明媚	空气	的	这	南	有	完毕	父亲	好的	,	和	现在	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [wel] .

almost	well	.
几乎	出色地	.

南方的阳光让父亲感觉好多了，他现在几乎康复了。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

While	we	were	in	the	train	he	read	from	the	guide	book	,
尽管	我们	是	在	这	火车	他	读	从	这	指导	书	,

在火车上的时候，他正在读旅游指南。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kjʊriəs] “ ['doʊlmen] , ” [ɔːr] [maʊndz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	told	me	about	curious	“	dolmens	,	”	or	mounds	of	stone	,
和	讲述	我	关于	好奇的	“	巨石墓	,	”	或者	土堆	的	石头	,

他给我讲了一些奇特的“石棚”，也就是石头堆。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ['beriɪŋ] ['pleɪsɪz] .

which	are	supposed	to	have	been	built	to	mark	the	ancients	'	burying	places	.
哪个	是	据称	到	有	到过	建造	到	标记	这	古代人	-	埋葬	地方	.

据说这些建筑是为了标记古代人的墓地而建造的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['brɪtəni] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] ,

There	were	hundreds	of	these	in	Brittany	,	he	said	,	and	I	was	glad	,
那里	是	数百	的	这些	在	布列塔尼	,	他	说	,	和	我	曾是	高兴的	,

他说，布列塔尼有数百个这样的地方，我很高兴。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ] “ - ” [ænd; ənd] “ - ” — [streɪndʒ] ['fɛəriz] [ʌv; əv] ['oʊldən] [taɪmz] .

for	I	knew	they	were	haunted	by	“	Gorics	”	and	“	Courils	”	—	strange	Fairies	of	olden	times	.
为了	我	知道	他们	是	闹鬼的	经过	“	-	”	和	“	-	”	—	奇怪的	仙女	的	古老的	时代	.

因为我知道他们被“戈里克”和“库尔里尔”——古代的奇怪仙女——所困扰。

[ðæt] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

That	very	first	evening	,	while	Father	was	writing	letters	,
那	非常	第一的	晚上	,	尽管	父亲	曾是	写作	信件	,

就在那天晚上，父亲在写信的时候，

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [fɔ:r; fər][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

I	slipped	away	by	myself	instead	of	going	to	bed	,	for	I	wanted	to	see	a
我	滑倒了	离开	经过	我	反而	的	去	到	床	,	为了	我	通缉	到	看	一个

Poupican	.
-	.

我没有去睡觉，而是独自溜走了，因为我想去看一只波皮坎。

[ə; eɪ] - , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

A	Poupican	,	you	must	know	,
一个	-	,	你	必须	知道	,

你必须知道，Poupican

[ɪz][ðə; ðɪ][dwɔ:rf] - [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rɪgən] — [ə; eɪ] ['feri] [hu:] [lʊks] ['lʌvli] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

is	the	dwarf	-	child	of	a	Korrigan	—	a	Fairy	who	looks	lovely	by	night	and
是	这	矮人	-	孩子	的	一个	科里根	—	一个	仙女	WHO	看起来	迷人的	经过	夜晚	和

['hɔ:rəb(ə)l][baɪ] [deɪ] ,

horrible	by	day	,
可怕	经过	天	,

是科里根仙子的矮小孩子——科里根仙子夜晚美丽动人，白天却丑陋不堪。

[ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gets] [wʌt] [-]

and	cares	for	nothing	so	that	she	gets	what	[	47	]
和	关心	为了	没有什么	所以	那	她	获得	什么	[	-	]

她什么都不在乎，所以她得到了[47]

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .

she	wants	.
她	想要	.

她想要。

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

Korrigans	are	said	to	have	been	princesses	in	days	gone	by	,
科里根斯	是	说	到	有	到过	公主们	在	天	已消失	经过	,

据说科里根人过去是公主。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['kru:əl][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [leɪd][ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] [spel] ,

but	they	were	so	cruel	and	selfish	that	someone	laid	them	under	a	spell	,
但	他们	是	所以	残忍的	和	自私	那	某人	铺设	他们	在下面	一个	拼写	,

但他们太过残忍自私，以至于有人对他们施了魔法。

[wɪtʃ] ['læsts] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ən'les] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [breɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

which	lasts	for	thousands	of	years	unless	a	mortal	breaks	it	.
哪个	持续时间	为了	数千	的	年	除非	一个	凡人	休息	它	.

除非凡人打破它，否则它可以持续数千年。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [draɪ] ,

On	account	of	the	wicked	things	they	said	their	mouths	are	always	dry	,
在	帐户	的	这	邪恶	事物	他们	说	他们的	嘴	是	总是	干燥	,

因为他们说了太多恶毒的话，所以他们总是口干舌燥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] [baɪ][θɜ:rst] ; [soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər]['hoʊmz][baɪ] [stri:mz] [ænd; ənd]

and	they	are	consumed	by	thirst	;	so	they	chose	their	homes	by	streams	and
和	他们	是	消耗	经过	口渴	;	所以	他们	选择	他们的	房屋	经过	溪流	和

['fauntinz] ,

fountains	,
喷泉	,

他们极度口渴，所以选择在溪水和泉水旁安家。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪn] ['brɪtəni] .

of	which	there	are	many	in	Brittany	.
的	哪个	那里	是	许多	在	布列塔尼	.

其中布列塔尼有很多。

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɑːt]

Father	**had**	**been**	**telling**	**me**	**that**	**there**	**was**	**a**	**famous**	**fountain**	**in**	**a**	**wood**	**not**
父亲	有	到过	讲述	我	那	那里	曾是	一个	著名的	喷泉	在	一个	木头	不是

[fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,

far	**from**	**our**	**hotel**	**,**
远的	从	我们的	酒店	,

父亲曾告诉我，离我们住的酒店不远的树林里有一座著名的喷泉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] .

and	**I**	**thought**	**I**	**might**	**find**	**them**	**here**	**.**
和	我	想法	我	可能	寻找	他们	这里	.

我想也许能在这里找到它们。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] ,

The	**fountain**	**was**	**hidden**	**behind**	**a**	**grove**	**of**	**fir**	**-**	**trees**	**,**
这	喷泉	曾是	隐	在后面	一个	树林	的	冷杉	-	树木	,

喷泉隐藏在一片杉树林后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [rʌf] [greɪ] [stoʊnz] ,

but	**the**	**moon**	**shone**	**down**	**on**	**its**	**rough**	**grey**	**stones**	**,**
但	这	月亮	闪耀	向下	在	它是	粗糙的	灰色的	石头	,

但月光洒在它粗糙的灰色石头上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skwer] [pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvər] ['mɪrər] .

and	**turned**	**the**	**square**	**pond**	**of**	**water**	**in**	**front**	**of**	**it**	**into**	**a**	**silver**	**mirror**	**.**
和	转向	这	正方形	池塘	的	水	在	正面	的	它	进入	一个	银	镜子	.

并将它前面的方形水池变成了一面银镜。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

At	**first**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**one**	**there**	**,**
在	第一的	那里	似乎	到	是	不	一	那里	,

起初那里似乎空无一人。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [elvz]

but	**when**	**my**	**eyes**	**had**	**grown**	**used**	**to**	**the**	**gloom**	**I**	**saw**	**a**	**number**	**of**	**Elves**
但	什么时候	我的	眼睛	有	生长	用过的	到	这	愁云	我	锯	一个	数字	的	精灵

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

about	**two**	**feet**	**in**	**height**	**,**
关于	二	脚	在	高度	,

但当我的眼睛适应了昏暗的光线后，我看到了一些身高约两英尺的精灵。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [waɪt] [veɪlz] [wuːnd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

with	**misty**	**white**	**veils**	**wound**	**round**	**their**	**bodies**	**.**
和	蒙蒙	白色的	面纱	伤口	圆形的	他们的	身体	.

她们身上缠绕着朦胧的白色面纱。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

A	**cloth**	**was**	**spread**	**beside**	**the**	**fountain**	**.**
一个	布	曾是	传播	旁	这	喷泉	.

喷泉旁铺着一块布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] — ['hʌni] [ænd; ənd] [fruːt] , [-]

It	**was**	**covered**	**with**	**the**	**loveliest**	**things**	**to**	**eat**	**—**	**honey**	**and**	**fruit**	**,**	**[**	**48**	**]**
它	曾是	涵盖	和	这	最可爱的	事物	到	吃	—	蜂蜜	和	水果	,	[	-	]

上面摆满了最美味的食物——蜂蜜和水果[48]

[ænd; ənd] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [keɪks] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['kʌmfɪt] — [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd]

and	**queer**	**-**	**shaped**	**cakes**	**sprinkled**	**with**	**sugar**	**comfits**	**—**	**while**	**in**	**the**	**centre**	**stood**
和	酷儿	-	形状	蛋糕	撒上	和	糖	舒适	—	尽管	在	这	中心	站立

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['gɑːblət] ,

a	**crystal**	**goblet**	**,**
一个	水晶	高脚杯	,

还有形状奇特的蛋糕，上面撒着糖霜——而中央则摆放着一个水晶高脚杯，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [druː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['feri] [laɪt] .

from	which	the	moon	drew	flashes	of	soft	fairy	light	.
从	哪个	这	月亮	画	闪光灯	的	柔软的	仙女	光	.

月亮从中闪烁出柔和的仙女般的光芒。

[æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɝːnz] , [ə; eɪ] [wiː] [griːn] [wʊd] - [elf] [stoʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

As	I	crouched	in	the	ferns	,	a	wee	green	Wood	-	Elf	stole	up	behind	me	;
作为	我	蹲着	在	这	蕨类植物	,	一个	哇	绿色的	木头	-	精灵	偷窃	向上	在后面	我	;

当我蹲在蕨类植物丛中时，一个绿色的小木精灵悄悄地走到我身后；

[hɜːr; hər]['taɪni] [feɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

her	tiny	face	was	good	and	kind	,
她	微小的	脸	曾是	好的	和	种类	,

她那张小脸蛋儿甜美可人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [held] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [hænd] ,

and	although	she	was	so	small	that	I	could	almost	have	held	her	in	my	hand	,
和	虽然	她	曾是	所以	小的	那	我	可以	几乎	有	握住	她	在	我的	手	,

虽然她个头很小，我几乎可以把她捧在手心里，

[aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

I	felt	she	was	there	to	protect	me	.
我	毛毡	她	曾是	那里	到	保护	我	.

我觉得她是在保护我。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['gɑːblət][ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['θɜːrsti] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ;

Then	I	turned	my	eyes	to	the	crystal	goblet	and	I	grew	thirsty	all	at	once	;
然后	我	转向	我的	眼睛	到	这	水晶	高脚杯	和	我	生长	渴	全部	在	一次	;

然后我的目光转向水晶高脚杯，突然感到口渴；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər] [waɪn] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

and	I	wondered	what	the	Korrigans	would	do	if	I	took	a	sip	of	the	amber	wine	which	filled	it	to	the	brim	.
和	我	想知道	什么	这	科里根斯	会	做	如果	我	采取	一个	啜饮	的	这	琥珀色	葡萄酒	哪个	已填	它	到	这	帽檐	.

我想知道，如果我喝一口装满琥珀色葡萄酒的酒，科里根人会作何反应。

“ [wʌn] [drɑːp] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] [fɔːr; fər] ['evər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [wʊd] - [elf] ,

“	One	drop	would	make	you	wise	for	ever	,	”	whispered	the	Wood	-	Elf	,
“	一	降低	会	制作	你	明智的	为了	曾经	,	”	低声说道	这	木头	-	精灵	,

“一滴就能让你永远睿智，”木精灵低声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt][fɔːr; fər]['evər] , ['ɔːlsoʊ] .

just	as	if	I	had	spoken	,	“	but	you	would	be	silent	for	ever	,	also	.
只是	作为	如果	我	有	说	,	“	但	你	会	是	沉默的	为了	曾经	,	还	.

就好像我开口说话了一样，“但你也会永远沉默下去。”

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [drɪŋk] [ðæt] [waɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

No	mortal	can	drink	that	wine	and	live	.
不	凡人	能	喝	那	葡萄酒	和	居住	.

凡人若喝了那种酒还能活着。

[ðə; ði] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːst] ,

The	Korrigans	pass	it	round	to	each	other	in	a	golden	cup	at	the	end	of	their	feast	,
这	科里根斯	经过	它	圆形的	到	每个	其他	在	一个	金的	杯子	在	这	结尾	的	他们的	盛宴	,

科里根人在宴会结束时，用金杯互相传递食物。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

which	takes	place	but	once	in	the	year	.
哪个	需要	地方	但	一次	在	这	年	.

每年只发生一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['meni] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

It	gives	them	power	to	work	many	charms	,	and	to	take	the	form	of
它	给予	他们	力量	到	工作	许多	魅力	,	和	到	拿	这	形式	的

['ænɪmlz] [æt; ət] [wɪl] . ” [-]

animals	at	will	.	”	[	49	]
动物	在	将要	.	”	[	-	]

它赋予他们施展许多魔法的能力，并能随意变成动物。”[49]

“ [wʌns] , [ɪn] [ðiːz] ['veri] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [doʊ] , [wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	Once	,	in	these	very	woods	,	a	hunter	shot	a	fair	white	doe	,	when	to	his
“	一次	,	在	这些	非常	树林	,	一个	猎人	射击	一个	公平的	白色的	雌鹿	,	什么时候	到	他的

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

“从前，就在这片树林里，一位猎人射杀了一只漂亮的白色母鹿，令他惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

she	spoke	to	him	in	a	human	voice	.
她	辐	到	他	在	一个	人类	嗓音	.

她用人声跟他说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] [riˈprəutʃiz] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] ['ɪntuː]

He	was	so	touched	by	her	reproaches	that	he	tore	his	fine	linen	shirt	into
他	曾是	所以	感动	经过	她	责备	那	他	撕裂	他的	美好的	亚麻布	衬衫	进入

[strɪps] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wuːnd] ,

strips	to	bind	up	her	wound	,
条状物	到	绑定	向上	她	伤口	,

他被她的责备深深打动，撕下自己上好的亚麻衬衫，撕成条状包扎她的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

and	then	hurried	off	to	the	spring	for	[	50	]
和	然后	慌忙	离开	到	这	春天	为了	[	-	]

然后匆匆赶往泉水[50]

['wɔːtər] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɜːr; hər] [θɜːrst] .

water	to	quench	her	thirst	.
水	到	淬火	她	口渴	.

给她水解渴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

It	was	dusk	by	the	time	he	could	get	back	to	her	,
它	曾是	黄昏	经过	这	时间	他	可以	得到	后退	到	她	,

等他赶回她身边时，天色已晚。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [sprɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌz; wəz] [draɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt]

for	the	first	spring	he	reached	was	dry	,	and	instead	of	the	milk	-	white
为了	这	第一的	春天	他	达到	曾是	干燥	,	和	反而	的	这	牛奶	-	白色的

[doʊ] ,

doe	,
雌鹿	,

他到达的第一个泉眼已经干涸，而且没有出现那只乳白色的母鹿，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] ,

he	found	a	beauteous	maiden	,
他	成立	一个	美丽的	少女	,

他找到了一位美丽的少女，

[huː] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

who	threw	herself	on	his	bosom	and	entreated	him	not	to	leave	her	.
WHO	扔	她自己	在	他的	怀	和	恳求	他	不是	到	离开	她	.

她扑进他的怀里，恳求他不要离开她。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['spɛlz] ,

For	a	year	and	a	day	he	was	under	her	spells	,
为了	一个	年	和	一个	天	他	曾是	在下面	她	咒语	,

他被她迷惑了一年零一天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː]

but	he	escaped	in	the	end	by	making	the	sign	of	the	cross	with	his	two
但	他	逃脱	在	这	结尾	经过	制作	这	符号	的	这	叉	和	他的	二

['fɔːrfɪŋgər] .

forefingers	.
食指	.

但他最终用两根食指划了个十字，成功脱身。

[ðɪs] [saɪn] [pʊts] [ə; eɪ] ['kɔːrɪgən] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [flaɪt] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊli] [fɪl] [ðem; ðəm]

This	sign	puts	a	Korrigan	to	instant	flight	,	for	things	which	are	holy	fill	them
这	符号	放置	一个	科里根	到	立即的	航班	,	为了	事物	哪个	是	圣	充满	他们

[wɪð; wɪθ] ['terər] . ...

with	terror	.	...
和	恐怖	.	...

这个征兆会让科里根人立刻逃走，因为神圣的事物会让他们感到恐惧.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] .

they	have	been	at	their	mischief	again	.
他们	有	到过	在	他们的	恶作剧	再次	.

他们又开始捣蛋了。

[pʊr] [ə'net] [wɪl] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Poor	Annette	will	weep	for	this	.
贫穷的	安妮特	将要	哭泣	为了	这	.

可怜的安妮特会为此哭泣的。

" [ðə; ði] [wʊd] - [elf] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] ,

"	The	Wood	-	Elf	stopped	speaking	,	for	running	lightly	over	the	grass	,
"	这	木头	-	精灵	停止	请讲	,	为了	跑步	轻轻	超过	这	草	,

“木精灵停止了说话，轻盈地跑过草地。”

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lɔːŋ] [waɪt] [veɪlz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ,

holding	each	other's	long	white	veils	so	as	to	form	a	swinging	cradle	,
保持	每个	其他的	长的	白色的	面纱	所以	作为	到	形式	一个	摇摆	摇篮	,

她们互相拉着彼此的长白面纱，形成一个摇篮，轻轻摇晃。

[keɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [naɪn] [smuːð] - [lɪmd] , [ðer; ðər] [red] - [goʊld] [her] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn]

came	a	group	of	nine	smooth	-	limbed	Korrigans	,	their	red	-	gold	hair	tossing	on
来了	一个	团体	的	九	光滑的	-	有肢的	科里根斯	,	他们的	红色的	-	金子	头发	抛掷	在

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

the	wind	behind	them	.
这	风	在后面	他们	.

一群九个四肢光滑的科里根人走了过来，他们红金色的头发在身后随风飘扬。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] ,

In	the	midst	of	the	hanging	cradle	lay	a	tiny	baby	,
在	这	中间	的	这	绞刑	摇篮	躺	一个	微小的	婴儿	,

悬挂的摇篮中央躺着一个小小的婴儿，

[wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [pɪŋk] [feɪs] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [raʊnd] [θʌm] .

with	widely	opened	eyes	and	a	solemn	pink	face	,	sucking	a	fat	round	thumb	.
和	广泛	打开	眼睛	和	一个	庄严	粉色的	脸	,	吸吮	一个	胖的	圆形的	拇指	.

他睁大眼睛，脸色红润，神情严肃，吮吸着自己粗圆的大拇指。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ʌv; əv] ['feri] [goʊld] , ”

“	They	have	stolen	him	from	his	mother	,	while	she	dreamt	of	fairy	gold	,	”
“	他们	有	被盗	他	从	他的	母亲	,	尽管	她	梦见	的	仙女	金子	,	”

[ðə; ði] [wʊd] - [elf] [-]

the	Wood	-	Elf	[	51	]
这	木头	-	精灵	[	-	]

“他们把他从他母亲身边偷走了，而他母亲正在梦见仙女的金子，”木精灵[51]

[said] .

sighed	.
叹了口气	.

叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] .

“	She	should	not	have	left	her	door	on	the	latch	;	it	was	a	sad	mistake	.
“	她	应该	不是	有	左边	她	门	在	这	闩锁	;	它	曾是	一个	伤心	错误	.

“她不应该把门闩上，这是一个令人遗憾的错误。”

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - .

In	her	little	one's	place	there	is	now	a	Poupican	.
在	她	小的	一个人的	地方	那里	是	现在	一个	-	.

她原来的孩子现在住的地方是一只小狗。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ,

At	first	she	will	not	know	,
在	第一的	她	将要	不是	知道	,

起初她不会知道，

[bʌt; bət] [wɪl] ['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

but	will	fondle	and	kiss	the	changeling	as	if	he	were	her	own	.
但	将要	挚	和	吻	这	换子	作为	如果	他	是	她	自己的	.

但她会像对待自己的孩子一样爱抚亲吻这个被替换的孩子。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːv] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][noʊ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

After	a	while	she	will	grieve	to	find	that	he	gives	her	no	love	in	return	for
后	一个	尽管	她	将要	悲伤	到	寻找	那	他	给予	她	不	爱	在	返回	为了

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

过了一段时间，她会悲伤地发现，他并没有给予她与她同等的爱。

[ænd; ənd] [pleɪz] [æz; əz] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	plays	as	readily	with	strangers	as	with	his	mother	.
和	演出	作为	容易	和	陌生人	作为	和	他的	母亲	.

他与陌生人玩耍就像与母亲玩耍一样自然。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiː] ['tʃaɪldz]

But	her	husband	,	who	is	a	hard	man	,	will	rejoice	at	the	wee	child's
但	她	丈夫	,	WHO	是	一个	难的	男人	,	将要	麾	在	这	哇	孩子的

['klevərnəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

但她那性格冷酷的丈夫，会为这个小女孩的聪明才智而感到高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] [hed] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] [bɪˈjɑːnd]

For	he	will	have	an	old	head	on	young	shoulders	,	and	be	wise	beyond
为了	他	将要	有	一个	老的	头	在	年轻的	肩膀	,	和	是	明智的	超过

[hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .

his	years	.
他的	年	.

因为他年纪轻轻却心智成熟，智慧超群。

" [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [elf][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [pʊr] [ə'nɛts] ['beɪbi] [leɪ] [kən'tentɪdli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	While	the	Wood	-	Elf	was	speaking	,	poor	Annette's	baby	lay	contentedly	beside	the
"	尽管	这	木头	-	精灵	曾是	请讲	,	贫穷的	安妮特的	婴儿	躺	心满意足地	旁	这

['krɪst(ə)l]['gɑːblət] ,

crystal	goblet	,
水晶	高脚杯	,

“当木精灵说话的时候，可怜的安妮特的宝宝正安然地躺在水晶高脚杯旁边。”

['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

sucking	his	thumb	and	looking	up	at	the	stars	.
吸吮	他的	拇指	和	寻找	向上	在	这	明星	.

他吮吸着拇指，仰望着星星。

[ðə; ði] [hæd; həd][left] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ,

The	Korrigans	had	left	off	singing	now	,
这	科里根斯	有	左边	离开	歌唱	现在	,

科里根人停止了歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['goʊldən][kʌp] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd][ðə; ði]

and	they	were	passing	round	the	golden	cup	when	there	came	on	the	wind	the
和	他们	是	通过	圆形的	这	金的	杯子	什么时候	那里	来了	在	这	风	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] .

sound	of	a	church	bell	.
声音	的	一个	教会	钟	.

他们正传递着金杯，这时风中传来教堂的钟声。

[fliŋɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblət]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

Flinging	the	cup	and	the	goblet	into	the	pond	,
投掷	这	杯子	和	这	高脚杯	进入	这	池塘	,

把杯子和高脚杯扔进池塘里，

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [veɪlz] ,

and	staying	only	to	wind	the	baby	in	their	clinging	veils	,
和	入住	仅有的	到	风	这	婴儿	在	他们的	依恋	面纱	,

她们只是留下来，用她们紧贴的面纱给婴儿拍拍嗝。

[ðə; ði] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

the	Korrigans	fled	into	the	darkness	with	cries	of	anguish	.
这	科里根斯	逃亡	进入	这	黑暗	和	哭泣	的	痛苦	.

科里根人发出痛苦的哭喊声，逃入了黑暗中。

[sʌm; səm] [spel] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] , [ɔːr] [-]

Some	spell	seemed	to	hold	me	,	or	[	52	]
一些	拼写	似乎	到	抓住	我	,	或者	[	-	]

似乎有某种魔咒控制着我，或者[52]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;

I	should	have	tried	to	rescue	the	little	thing	;
我	应该	有	尝试	到	救援	这	小的	事物	;

我本应该尽力救救那个小家伙的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	it	was	dreadful	to	think	what	might	happen	to	him	with	the
为了	它	曾是	可怕	到	思考	什么	可能	发生	到	他	和	这

.

Korrigans	.
科里根斯	.

因为想到他跟科里根人在一起可能会遭遇什么，就令人不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [elf][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kʌmfərtɪŋ] .

But	the	Wood	-	Elf	was	quite	comforting	.
但	这	木头	-	精灵	曾是	相当	令人感到安慰	.

但这位木精灵却让人感到十分安慰。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ə'net] [meɪ] [breɪk]

“	He	will	be	well	taken	care	of	,	”	she	said	,	“	and	someday	Annette	may	break
“	他	将要	是	出色地	已采取	关心	的	,	”	她	说	,	“	和	总有一天	安妮特	可能	休息

[ðə; ði] [spel] ,

the	spell	,
这	拼写	,

“他会得到很好的照顾，”她说，“总有一天，安妮特可能会打破这个魔咒。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

with	the	help	of	the	Curé	.
和	这	帮助	的	这	-	.

在神父的帮助下。

[roʊz] - [mə'riː] [gɑːt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] ,

Rose	-	Marie	got	back	her	child	by	her	own	wit	,
玫瑰	-	玛丽	得到	后退	她	孩子	经过	她	自己的	有	,

罗斯玛丽凭借自己的智慧找回了孩子。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mʌðər] .

but	then	she	has	the	name	of	the	blessed	Mother	.
但	然后	她	有	这	姓名	的	这	蒙福	母亲	.

但她却拥有圣母玛利亚的名号。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ?

'	You	would	like	to	know	how	?
-	你	会	喜欢	到	知道	如何	?

你想知道怎么做吗?

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['sɔːftli] , [lest] [ə; eɪ] ['kɔːrɪgən] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] . ” [-]

'	Then	I	must	speak	softly	,	lest	a	Korrigan	should	hear	.	”	[	53	]
-	然后	我	必须	说话	轻轻	,	免得	一个	科里根	应该	听到	.	”	[	-	]

“那么我必须轻声细语，以免被科里根人听到。”[53]

“ [roʊz] - [mə'riː] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [piː)'ɛə] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][elf] ,

“	Rose	-	Marie	was	very	young	when	she	married	Pierre	,	”	began	the	Elf	,
“	玫瑰	-	玛丽	曾是	非常	年轻的	什么时候	她	已婚	皮埃尔	,	”	开始	这	精灵	,

“罗丝-玛丽嫁给皮埃尔时年纪很小，”精灵这样开头说道。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][hɜːrz][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv]

“	and	nothing	his	mother	or	hers	could	say	would	induce	her	to	beware	of
“	和	没有什么	他的	母亲	或者	她的	可以	说	会	诱导	她	到	提防	的

[wen] [hɜːr; hər]['beɪbi] [keɪm] . [-]

Korrigans	when	her	baby	came	.	[	54	]
科里根斯	什么时候	她	婴儿	来了	.	[	-	]

“无论他的母亲还是她的母亲说什么，都无法让她在孩子出生后提防科里根人。[54]

- [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	They	would	not	hurt	him	even	if	they	could	,	'	she	cried	.
-	他们	会	不是	伤害	他	甚至	如果	他们	可以	,	-	她	哭	.

“就算他们能伤害他，他们也不会伤害他，”她哭着说。

- [huː] [kʊd; kəd][hɑːrm] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] ?

'	Who	could	harm	anything	so	small	and	sweet	?
-	WHO	可以	伤害	任何事物	所以	小的	和	甜的	?

谁会伤害这么小巧可爱的生物呢?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [set] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] ,

'	And	she	actually	set	his	cradle	under	the	cherry	trees	,
-	和	她	实际上	放	他的	摇篮	在下面	这	樱桃	树木	,

她竟然把他的摇篮放在了樱桃树下。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [pɪŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] [petlz] .

so	that	his	round	pink	face	was	covered	with	fallen	petals	.
所以	那	他的	圆形的	粉色的	脸	曾是	涵盖	和	倒下	花瓣	.

于是他圆圆的粉红色脸上沾满了落下的花瓣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [pi(ː)'ɛə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Then	she	went	to	fetch	Pierre	from	his	sowing	that	he	might	see	how	his	little
然后	她	去	到	拿来	皮埃尔	从	他的	播种	那	他	可能	看	如何	他的	小的

[sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [snoʊ] ,

son	was	hidden	under	the	spring	snow	,
儿子	曾是	隐	在下面	这	春天	雪	,

然后她去把正在播种的皮埃尔叫回来，让他看看他的小儿子是如何被春雪掩埋的。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['vaiəlits] .

and	lingered	on	her	way	to	gather	a	cluster	of	purple	violets	.
和	徘徊不去	在	她	方式	到	收集	一个	簇	的	紫色的	紫罗兰	.

她边走边逗留，去采摘了一簇紫罗兰。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [stoʊl] [hɜːr; hər]['beɪbi] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn]

When	she	had	disappeared	,	the	Korrigans	stole	her	baby	,	leaving	a	Poupican	in
什么时候	她	有	消失	,	这	科里根斯	偷窃	她	婴儿	,	离开	一个	-	在

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [nest] .

the	fragrant	nest	.
这	香	巢	.

当她消失后，科里根人偷走了她的幼崽，在芬芳的巢穴里留下了一只波皮坎。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ]

The	sun	had	gone	in	when	she	came	back	,	and	the	little	creature	was	wailing
这	太阳	有	已消失	在	什么时候	她	来了	后退	,	和	这	小的	生物	曾是	哀嚎

['fretfəli] ,

fretfully	,
忧心忡忡地	,

她回来的时候太阳已经落山了，小家伙焦躁地哭闹着。

[roʊz] - [mə'riː] [snætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,

Rose	-	Marie	snatched	him	to	her	bosom	and	tried	to	soothe	him	,
玫瑰	-	玛丽	抢夺	他	到	她	怀	和	尝试	到	舒缓	他	,

罗斯玛丽一把将他搂入怀中，试图安抚他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rest] .

but	from	that	day	forward	she	had	no	rest	.
但	从	那	天	向前	她	有	不	休息	.

但从那天起，她就再也没有休息过。

[hɜːr; hər] [mɪlk] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]

Her	milk	was	sweet	and	plentiful	,	and	the	cradle	was	soft	and
她	牛奶	曾是	甜的	和	丰富	,	和	这	摇篮	曾是	柔软的	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

她的乳汁香甜充足，摇篮柔软温暖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['niːðər] [hɜːr; hər][nɔːr][hɜːr; hər] [gʊd] [mæn][piː)'ɛə][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] .

but	he	gave	neither	her	nor	her	good	man	Pierre	a	moment's	peace	.
但	他	给予	两者都不	她	也不	她	好的	男人	皮埃尔	一个	瞬间	和平	.

但他既没有给她，也没有给她的好丈夫皮埃尔，让他安宁片刻。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [weɪld] ,

All	through	the	hours	of	the	night	he	wailed	,
全部	通过	这	小时	的	这	夜晚	他	哀嚎	,

他整夜都在嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	tore	at	her	hair	when	she	held	him	close	to	her	,
和	撕裂	在	她	头发	什么时候	她	握住	他	关闭	到	她	,

当她把他紧紧抱在怀里时，他撕扯着她的头发。

['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['kɪt(ə)n] .

scratching	her	face	like	an	angry	kitten	.
抓挠	她	脸	喜欢	一个	生气的	小猫	.

她像生气的小猫一样挠脸。

[roʊz] - [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [-]

Rose	-	Marie	and	the	Poupican	[	55	]
玫瑰	-	玛丽	和	这	-	[	-	]

罗斯玛丽和普皮坎[55]

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə]

When	he	grew	older	,	he	was	just	as	bad	,	for	there	was	no	end	to
什么时候	他	生长	老	,	他	曾是	只是	作为	坏的	,	为了	那里	曾是	不	结尾	到

[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] .

his	mischief	.
他的	恶作剧	.

他长大后也一样调皮捣蛋，无恶不作。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [bɪn] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

He	shut	the	cat	in	a	bin	of	flour	,
他	关闭	这	猫	在	一个	垃圾桶	的	面粉	,

他把猫关进了一个装满面粉的箱子里。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [wen] [roʊz] - [mə'riː] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bred]

and	opened	the	oven	door	when	Rose	-	Marie	was	baking	,	so	that	the	bread
和	打开	这	烤箱	门	什么时候	玫瑰	-	玛丽	曾是	烘烤	,	所以	那	这	面包

[wʌz; wəz] [spɔɪlt] .

was	spoilt	.
曾是	被宠坏了	.

当罗斯玛丽正在烤面包时，他打开了烤箱门，结果面包坏了。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [henz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] ['teðəd] [piː'ɛrz] [waɪt]

He	drove	the	hens	into	the	brook	,	and	cut	the	cord	which	tethered	Pierre's	white
他	驾驶	这	母鸡	进入	这	溪	,	和	切	这	绳索	哪个	系绳	皮埃尔的	白色的

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

他把母鸡赶进小溪里，然后割断了拴着皮埃尔白母牛的绳子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəumd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

so	that	she	roamed	for	miles	.
所以	那	她	漫游	为了	英里	.

于是她四处游荡了好几英里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	with	all	he	did	,	he	never	uttered	a	word	.
和	和	全部	他	做过	,	他	绝不	说出	一个	单词	.

他做了这么多事，却从未说过一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [fɜːrst] [raʊzd] [roʊz] - [mɜ'iːz] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	this	which	first	roused	Rose	-	Marie's	suspicions	,	and	after	that	she
它	曾是	这	哪个	第一的	唤醒	玫瑰	-	玛丽的	怀疑	,	和	后	那	她

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

watched	him	carefully	.
观看	他	小心	.

正是这件事首先引起了罗斯-玛丽的怀疑，之后她便开始仔细观察他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] ,

One	morning	she	made	up	her	mind	to	surprise	him	into	speaking	,
一	早晨	她	制成	向上	她	头脑	到	惊喜	他	进入	请讲	,

一天早上，她决定给他一个惊喜，让他开口说话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd]

and	as	he	sat	beside	the	hearth	,	peering	at	her	through	his	half	-	closed
和	作为	他	卫星	旁	这	炉	,	窥视	在	她	通过	他的	一半	-	关闭

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他坐在壁炉旁，半闭着眼睛凝视着她，

[ʃiː; ʃi][set][æn; ən] [eg] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] ,

she	set	an	egg	shell	on	the	fire	,	and	placing	in	this	a	spoonful	of	broth	,
她	放	一个	蛋	壳	在	这	火	,	和	放置	在	这	一个	一勺	的	肉汤	,

她把一个蛋壳放在火上，然后往里面放了一勺肉汤，

[stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [pɪn] .

stirred	it	carefully	with	a	silver	pin	.
搅拌	它	小心	和	一个	银	别针	.

用银针小心地搅拌一下。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,

The	Poupican	was	amazed	,	for	it	was	nearing	the	dinner	hour	,
这	-	曾是	惊叹	,	为了	它	曾是	临近	这	晚餐	小时	,

波皮坎感到惊讶，因为快到晚餐时间了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ten][tuː; tə] [fiːd] .

and	there	would	be	ten	to	feed	.
和	那里	会	是	十	到	喂养	.

这样一来，就得喂饱十个人。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	he	could	contain	himself	no	longer	.
在	最后的	他	可以	包含	他自己	不	更长	.

他终于再也无法抑制自己的情绪。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['mʌðər] ?

'	What	are	you	doing	,	Mother	?
-	什么	是	你	正在做	,	母亲	?

“妈妈，你在做什么？”

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [krækt] [vɔɪs] .

'	he	asked	in	a	strange	cracked	voice	.
-	他	问	在	一个	奇怪的	裂纹	嗓音	.

他用一种奇怪的沙哑声音问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ten] , - [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] - [mə'riː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] . [

'	I	am	preparing	a	meal	for	ten	,	'	returned	Rose	-	Marie	,	without	looking	round	.	[
-	我	是	准备	一个	一顿饭	为了	十	,	-	返回	玫瑰	-	玛丽	,	没有	寻找	圆形的	.	[

-]

56	]
-	]

“我正在准备十个人的饭菜，”罗斯-玛丽头也不回地回答道。[56]

- [fɔːr; fər] [ten] — [ɪn] [æn; ən] ['egʃel] ?
' For ten — in an eggshell ?
- 为了 十 — 在 一个 蛋壳 ?

“十个——装在蛋壳里？”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [eg] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hen] ; [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['eɪkɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [oʊk] ;
' I have seen an egg before a hen ; I have seen the acorn before the oak ;
- 我 有 已见 一个 蛋 前 一个 母鸡 ; 我 有 已见 这 橡子 前 这 橡木 ;

我见过鸡蛋，比母鸡还早；我见过橡子，比橡树还早；

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [sɔː] [aɪ] ['fɑːli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] !
but never yet saw I folly such as this !
但 绝不 然而 锯 我 蠢事 这样的 作为 这 !

但我从未见过如此愚蠢的事！

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['kækəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['fɑːrmjɑːrd] , ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
' And he fell to cackling like a full farmyard , rocking himself from side to
- 和 他 跌倒 到 咯咯笑 喜欢 一个 满的 农场 , 摇滚 他自己 从 边 到
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“然后他像一群农场里的动物一样咯咯地笑了起来，身体也左右摇晃。”

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] , - [sʌtʃ] ['fɑːli] [aɪ] ['nevər] [sɔː] !
and repeating , ' Such folly I never saw !
和 重复 , - 这样的 蠢事 我 绝不 锯 !

并反复说道：“我从未见过如此愚蠢的事情！”

- [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] ['dʒent(ə)l] [roʊz] - [mə'riː] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['æŋgər] .
' until even gentle Rose - Marie was moved to anger .
- 直到 甚至 温和的 玫瑰 - 玛丽 曾是 已搬 到 愤怒 .

甚至连温柔的罗斯玛丽也被激怒了。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [sʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You have seen too much , my son , ' she said ,
- 你 有 已见 也 很多 , 我的 儿子 , - 她 说 ,

“孩子，你看到的太多了，”她说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [skrʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,
and lifting him up by the scruff of his neck in spite of his struggles ,
和 举重 他 向上 经过 这 颈背 的 他的 脖子 在 尽管如此 的 他的 斗争 ,

尽管他奋力挣扎，还是被人揪着后颈提了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
she carried him out of the house .
她 携带 他 出去 的 这 房子 .

她把他抱出了房子。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [brʊk] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪp]
Then , sitting down on a heap of stones beside the brook , she proceeded to whip
然后 , 坐着 向下 在 一个 堆 的 石头 旁 这 溪 , 她 继续 到 鞭
[hɪm; ɪm] ['saʊndli] .
him soundly .
他 稳固地 .

然后，她坐在溪边的一堆石头上，狠狠地鞭打了他。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪgən] [ə'pɪrd] ,

At	his	first	cry	of	pain	a	Korrigan	appeared	,
在	他的	第一的	哭	的	疼痛	一个	科里根	出现	,

他第一次发出痛苦的呻吟时，一个科里根人出现了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bliəd] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ]

in	the	shape	of	an	ugly	old	woman	with	bleared	red	eyes	and	straggling
在	这	形状	的	一个	丑陋的	老的	女士	和	模糊	红色的	眼睛	和	零散的

['tresɪz] .

tresses	.
头发	.

外形像个丑陋的老妇人，双眼通红，头发蓬乱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kɜːrli] - ['herd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][piː)'ɛə] .

She	was	leading	a	curly	-	haired	boy	by	the	hand	,	the	living	image	of	Pierre	.
她	曾是	领导	一个	卷曲	-	头发	男生	经过	这	手	,	这	活的	图像	的	皮埃尔	.

她牵着一个卷发男孩的手，那男孩简直就是皮埃尔的活生生的化身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [roʊz] - [mə'riː] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]

As	she	released	him	he	flew	across	the	grass	to	Rose	-	Marie	and	hid	his
作为	她	发布	他	他	飞翔	穿过	这	草	到	玫瑰	-	玛丽	和	隐藏	他的

[feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][skəːts] .

face	in	her	skirts	.
脸	在	她	裙子	.

她放开他后，他飞过草地来到罗斯玛丽身边，把脸埋进了她的裙子里。

- [hɪr] [ɪz][ðaɪ] [sʌn] ! - [krəʊkt] [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] .

'	Here	is	thy	son	!	'	croaked	the	Korrigan	.
-	这里	是	你的	儿子	!	-	呱呱叫	这	科里根	.

“你的儿子在这里！”科里根嘶哑着嗓子说道。

- [aɪ][hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn] [miːl] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [noʊ]['iːv(ə)l] .

'	I	have	fed	him	on	meal	and	honey	,	and	he	has	learnt	no	evil	.
-	我	有	美联储	他	在	一顿饭	和	蜂蜜	,	和	他	有	学会了	不	邪恶的	.

“我用面粉和蜂蜜喂养他，他没有学到任何恶行。”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] . - [-]

Give	me	my	Poupican	,	and	I	will	go	.	'	[	57	]
给	我	我的	-	,	和	我	将要	去	.	-	[	-	]

给我我的 Poupican，我就走。[57]

[soʊ] [roʊz] - [mə'riː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [tʊk] [hɜːr; hər]

So	Rose	-	Marie	gave	up	the	Poupican	,	and	with	a	thankful	heart	took	her
所以	玫瑰	-	玛丽	给予	向上	这	-	,	和	和	一个	感恩	心	采取	她

[oʊn] [sʌn] [hoʊm] . ”

own	son	home	.	”
自己的	儿子	家	.	”

于是，罗斯-玛丽放弃了波皮坎，怀着感激之情把自己的儿子带回了家。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] ?

“	Do	you	know	any	more	stories	?
“	做	你	知道	任何	更多的	故事	?

你还知道其他故事吗?

” [aɪ] [æskt] [wen] [ðə; ði][elf] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

”	I	asked	when	the	Elf	stopped	for	breath	.
”	我	问	什么时候	这	精灵	停止	为了	气息	.

“我问，精灵停下来喘口气的时候。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [dʒʌst] [jet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

I	didn't	want	to	go	back	just	yet	,	for	it	was	jolly	in	the	wood	,
我	没有	想	到	去	后退	只是	然而	,	为了	它	曾是	快乐的	在	这	木头	,

我暂时还不想回去，因为在树林里很开心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [smel] ['vaiəlits] [kloʊz] [baɪ] .

and	I	could	smell	violets	close	by	.
和	我	可以	闻	紫罗兰	关闭	经过	.

我闻到了附近紫罗兰的香味。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][elf] ,

"	More	than	I	can	tell	,	"	replied	the	Elf	,
"	更多的	比	我	能	告诉	,	"	回复	这	精灵	,

"比我能说的要多得多，"精灵回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['pɛrɪk][ænd; ənd][dʒiːn] . " [-]

"	but	you	shall	hear	what	happened	to	Peric	and	Jean	.	"	[	58	]
"	但	你	将	听到	什么	发生	到	佩里克	和	让	.	"	[	-	]

"但你们将会听到佩里克和让的遭遇。"[58]

" [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːr; wər]

"	In	a	beautiful	valley	not	far	from	here	a	number	of	Korrigans	were
"	在	一个	美丽的	谷	不是	远的	从	这里	一个	数字	的	科里根斯	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] ,

accustomed	to	gather	on	summer	nights	,
习惯	到	收集	在	夏天	夜晚	,

"在离这里不远的一个美丽山谷里，许多科里根人习惯在夏夜聚集在一起，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	grass	was	soft	as	velvet	,	and	the	mountains	sheltered	it
为了	这	草	曾是	柔软的	作为	天鹅绒	,	和	这	山脉	避难所	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [briːz] .

from	the	breeze	.
从	这	微风	.

因为草地柔软如丝绒，群山环绕，免受微风侵袭。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [-]

None	of	the	peasants	[	59	]
没有任何	的	这	农民	[	-	]

没有一个农民[59]

[der] [krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ['æftər][dɑːrk] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['revəlz] ;

dare	cross	the	valley	after	dark	,	lest	they	might	be	forced	to	join	their	revels	;
敢	叉	这	谷	后	黑暗的	,	免得	他们	可能	是	强制	到	加入	他们的	揭秘	;

天黑后，他们不敢穿越山谷，以免被迫加入他们的狂欢；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mʌst; məst] [dæns] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd]

for	it	was	known	by	all	that	the	Korrigans	must	dance	whether	they	would
为了	它	曾是	已知	经过	全部	那	这	科里根斯	必须	舞蹈	无论	他们	会

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

因为所有人都知道，科里根人无论愿不愿意都必须跳舞。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

until	some	mortal	should	break	the	charm	that	had	been	laid	upon	them	.
直到	一些	凡人	应该	休息	这	魅力	那	有	到过	铺设	之上	他们	.

直到某个凡人打破了加在他们身上的魔咒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

One	evening	,	when	the	west	was	aglow	with	fire	,
一	晚上	,	什么时候	这	西方	曾是	闪耀	和	火	,

一天傍晚，当西方的天空被火焰照亮时，

[ə; eɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪk] [bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

a	farmer	was	sent	for	to	attend	the	sick	bed	of	his	mother	,
一个	农民	曾是	发送	为了	到	出席	这	生病的	床	的	他的	母亲	,

一位农夫被请去照看生病的母亲。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

who	lived	on	the	other	side	of	the	valley	.
WHO	居住地	在	这	其他	边	的	这	谷	.

他们住在山谷的另一边。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

His	wife	and	he	had	been	at	work	all	day	in	the	fields	,
他的	妻子	和	他	有	到过	在	工作	全部	天	在	这	字段	,

他和妻子一整天都在田里干活，

[sɪns] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld]

since	labour	was	scarce	and	they	were	poor	,	and	as	both	loved	the	old
自从	劳动	曾是	稀少	和	他们	是	贫穷的	,	和	作为	两个都	喜爱	这	老的

['wʊmən] ['dɪrli] ,

woman	dearly	,
女士	亲爱的	,

由于劳动力短缺，他们又很穷，而且两人都非常爱那位老妇人，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər] - — ['lɪt(ə)l] [stɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

they	hurried	off	without	stopping	to	lay	aside	their	fourches	—	little	sticks	which	are
他们	慌忙	离开	没有	停止	到	躺	旁边	他们的	-	—	小的	棍子	哪个	是

[stɪl] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['brɪtəni] [æz; əz] - [plaʊ] ['pædlz] .

still	used	in	some	parts	of	Brittany	as	'	plough	paddles	.
仍然	用过的	在	一些	部分	的	布列塔尼	作为	-	犁	桨	.

他们匆匆离开，没有停下来放下手中的四棍——这些小棍子在布列塔尼的一些地区仍然被用作“犁桨”。

- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

'	By	the	time	they	were	half	-	way	across	the	valley	,	the	dusk	had	fallen	,
-	经过	这	时间	他们	是	一半	-	方式	穿过	这	谷	,	这	黄昏	有	倒下	,

“当他们走到山谷一半的时候，天色已经暗了下来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [en'sɜːkəld] [baɪ] ['æŋgri] ,

and	they	found	themselves	encircled	by	angry	Korrigans	,
和	他们	成立	他们自己	包围	经过	生气的	科里根斯	,

他们发现自己被愤怒的科里根人包围了。

[huː] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

who	shrieked	with	rage	and	made	as	if	they	would	tear	them	to	pieces	.
WHO	尖叫	和	愤怒	和	制成	作为	如果	他们	会	撕	他们	到	件	.

他们愤怒地尖叫，仿佛要把他们撕成碎片。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]

Before	they	had	touched	them	,	however	,	they	all	fell	back	,	and	a	moment
前	他们	有	感动	他们	,	然而	,	他们	全部	跌倒	后退	,	和	一个	片刻

['leɪtər] [broʊk] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] .

later	broke	into	singing	.
之后	打破	进入	歌唱	.

然而，在他们触碰到它们之前，它们全都向后倒去，片刻之后便开始唱歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɔːŋ] : [-]

This	was	their	song	:	[	60	]
这	曾是	他们的	歌曲	:	[	-	]

这是他们的歌曲：[60]

- [lez] [waɪ] , [lez] [ɑːn] ,

'	Lez	y	,	Lez	hon	,
-	莱兹	是	,	莱兹	亲爱的	,

'Lez y，Lez hon，

([let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,)

(	Let	him	go	,	let	him	go	,	)
(	让	他	去	,	让	他	去	,	)

（放了他，放了他，）

[bʌs] [æn; ən] [ɑːrɝ] [zoʊ] ['gænt] [hʊk] ;

Bas	**an**	**arer**	**zo**	**gant**	**hook**	**;**
巴斯	一个	是	zo	甘特	钩	;

Bas an arer zo gant hook;

([fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] ;)

(	**For**	**he**	**has**	**the**	**wand**	**of**	**the**	**plough**	**;**	**)**
(	为了	他	有	这	魔杖	的	这	犁	;	)

（因为他有犁铧;）

[lez] [ɑːn] , [lez] [waɪ] ,

Lez	**on**	**,**	**Lez**	**y**	**,**
莱兹	在	,	莱兹	是	,

女同性恋，女同性恋，

([let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ,)

(	**Let**	**her**	**go**	**,**	**let**	**her**	**go**	**,**	**)**
(	让	她	去	,	让	她	去	,	)

（放她走，放她走,）

[bʌs] [æn; ən] [ɑːrɝ] [zoʊ] ['gænt] [waɪ] !

Bas	**an**	**arer**	**zo**	**gant**	**y**	**!**
巴斯	一个	是	zo	甘特	是	!

Bas an arer zo gant y!

- ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] !)

'	**(**	**For**	**she**	**has**	**the**	**wand**	**of**	**the**	**plough**	**!**	**)**
-	(	为了	她	有	这	魔杖	的	这	犁	!	)

（因为她拥有犁铧之杖！）

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] ['seɪfli] ,

Then	**the**	**dancers**	**made**	**way**	**for**	**the**	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**reached**	**the**	**old**	**mother**	**safely**	**,**
然后	这	舞者	制成	方式	为了	这	农民	和	他的	妻子	,	WHO	达到	这	老的	母亲	安全	,

然后舞者们让路，让农夫和他的妻子安全到达老妇人身边。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [læst] ['aʊərz] .

and	**comforted**	**her**	**last**	**hours**	**.**
和	安慰	她	最后的	小时	.

并陪伴她度过了生命的最后时光。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ðeɪ] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

When	**they**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**homes**	**they**	**told**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
什么时候	他们	返回	到	他们的	自己的	房屋	他们	讲述	什么	他们	有	已见	和	听到	.

他们回到家中后，便将所见所闻告诉了别人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] ['ventʃər] ,

Some	**of**	**the**	**villagers**	**were**	**still**	**too**	**much**	**afraid**	**of**	**the**	**Korrigans**	**to**	**venture**	**,**
一些	的	这	村民们	是	仍然	也	很多	害怕的	的	这	科里根斯	到	风险投资	,

有些村民仍然非常害怕科里根人，不敢冒险前往。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [wen] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

but	**others**	**armed**	**themselves**	**with**	**fourches**	**,**	**and**	**hastened**	**to**	**the**	**valley**	**when**	**night**	**had**	**fallen**	**.**
但	其他的	武装	他们自己	和	-	,	和	加快	到	这	谷	什么时候	夜晚	有	倒下	.

但其他人则装备了四轮马车，趁着夜幕降临，匆匆赶往山谷。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['witnist] [ðə; ði] ['feɪməs] [dæns] , [bʌt; bət] [nʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

All	of	these	witnessed	the	famous	dance	,	but	none	felt	inclined	to	join	it	.
全部	的	这些	目击者	这	著名的	舞蹈	,	但	没有任何	毛毡	倾斜	到	加入	它	.

所有人都目睹了这场著名的舞蹈，但没有人想加入其中。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː] ['teɪləz] [dwelt] ,

In	a	neighbouring	village	two	tailors	dwelt	,
在	一个	邻接	村庄	二	裁缝	居住	,

邻村住着两位裁缝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði][rest][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] .

and	they	were	as	anxious	as	the	rest	to	see	the	Korrigans	.
和	他们	是	作为	焦虑的	作为	这	休息	到	看	这	科里根斯	.

他们和其他人一样，都迫切地想要见到科里根人。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] ['feloʊ] [neɪmd] [dʒiːn] ,

The	elder	was	a	tall	and	handsome	fellow	named	Jean	,
这	长老	曾是	一个	高的	和	英俊的	同伴	命名	让	,

那位年长者是个身材高大、相貌英俊的男子，名叫让。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [plʌk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [wel]

but	in	spite	of	his	inches	he	had	no	pluck	,	and	was	idle	as	well
但	在	尽管如此	的	他的	英寸	他	有	不	采摘	,	和	曾是	闲置的	作为	出色地

[æz; əz][veɪn] .

as	vain	.
作为	徒劳	.

尽管他个子很高，但他却缺乏勇气，既懒惰又虚荣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['pɛrɪk] , [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['hʌntʃbæk] , [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [-]

The	other	was	Peric	,	a	red	-	haired	hunchback	,	so	kind	and	lovable	[	61	]
这	其他	曾是	佩里克	,	一个	红色的	-	头发	偻	,	所以	种类	和	可爱的	[	-	]

另一个是佩里克，一个红头发的驼背，非常善良可爱[61]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

in	spite	of	his	looks	that	if	ever	a	neighbour	were	in	trouble	,
在	尽管如此	的	他的	看起来	那	如果	曾经	一个	邻居	是	在	麻烦	,

尽管他看上去像是那种如果邻居遇到麻烦就会出手相助的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['pɛrɪk][hiː; hi] [went] [fɜːrst] .

it	was	to	Peric	he	went	first	.
它	曾是	到	佩里克	他	去	第一的	.

他首先去找了佩里克。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd][dʒiːn] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

Though	the	hunchback	and	Jean	shared	the	same	business	,	the	latter	was
尽管	这	偻	和	让	共享	这	相同的	商业	,	这	后者	曾是

['ɔːlweɪz] ['dʒaɪbɪŋ][æt; ət]['pɛrɪk] ,

always	gibing	at	Peric	,
总是	吉宾	在	佩里克	,

虽然驼背和让从事同一行生意，但让总是嘲笑佩里克。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	left	him	to	do	most	of	the	work	.
和	左边	他	到	做	最多	的	这	工作	.

然后就让他独自完成大部分工作。

- [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [kə'reɪdʒəs] , - [hiː; hi] [sniəd] ,

'	Since	you're	so	courageous	,	'	he	sneered	,
-	自从	你是	所以	勇敢	,	-	他	冷笑	,

“既然你这么勇敢，”他冷笑道。

[wʌn] [faɪn] [wɔːrm] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['pɛrɪk][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]

one	fine	warm	night	when	he	and	Peric	had	stayed	behind	in	the	valley	to
一	美好的	温暖的	夜晚	什么时候	他	和	佩里克	有	入住	在后面	在	这	谷	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ,

watch	the	Korrigans	,
手表	这	科里根斯	,

在一个温暖晴朗的夜晚，他和佩里克留在山谷里观察科里根人，

- [sə'poʊz] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðer; ðər] [dæns] .

'	suppose	you	ask	them	to	let	you	join	their	dance	.
-	认为	你	问	他们	到	让	你	加入	他们的	舞蹈	.

假设你邀请他们让你加入他们的舞蹈。

[jʊr; jər] [hʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Your	hump	should	make	you	safe	with	them	,
你的	驼峰	应该	制作	你	安全的	和	他们	,

你的驼背应该能让你和他们在一起时感到安全。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

for	they	are	not	likely	to	fall	in	love	with	you	.	'
为了	他们	是	不是	可能	到	落下	在	爱	和	你	.	-

因为他们不太可能爱上你。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['pɛrɪk] ['tʃɪrfəli] ,

'	All	right	,	'	said	Peric	cheerfully	,
-	全部	正确的	,	-	说	佩里克	愉快地	,

“好的，”佩里克兴高采烈地说。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] .

though	at	this	unkind	reference	to	his	deformity	his	face	had	flushed	.
尽管	在	这	不友善	参考	到	他的	畸形	他的	脸	有	酡	.

听到这句不友善地提及他畸形的话，他的脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [elvz] .

And	taking	off	his	cap	he	approached	the	whirling	Elves	.
和	采取	离开	他的	帽	他	接近	这	旋转	精灵	.

他摘下帽子，走向旋转的精灵们。

- [meɪ] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

'	May	I	dance	with	you	?
-	可能	我	舞蹈	和	你	?

我可以和你跳舞吗?

- [hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] .

'	he	asked	politely	,	dropping	his	fourche	to	show	he	trusted	them	.
-	他	问	礼貌地	,	下降	他的	四	到	展示	他	可信	他们	.

他礼貌地问道，同时放下手中的叉子，表示他信任他们。

- [jʊə(r)] [mɔːr] [breɪv] [ðæn; ðən] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	You're	more	brave	than	good	looking	,	'	they	replied	,
-	你是	更多的	勇敢的	比	好的	寻找	,	-	他们	回复	,

“你勇敢胜过英俊，”他们回答说。

[ðer; ðər] [fiːt] [stɪl] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] ['meʒər] .

their	feet	still	moving	to	the	same	quick	measure	.
他们的	脚	仍然	移动	到	这	相同的	快的	措施	.

他们的脚步依然保持着同样的快速节奏。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][juː; jʊ] [ɪl] ? - [-]

'	Are	you	not	afraid	that	we	shall	work	you	ill	?	'	[	62	]
-	是	你	不是	害怕的	那	我们	将	工作	你	患病的	?	-	[	-	]

“你们不怕我们虐待你们吗？”[62]

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! - ['ænsər] ['pɛrɪk] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
' Not a bit ! ' answered Peric , joining hands with them ;
- 不是 一个 少量 ! - 回答 佩里克 , 加入 双手 和 他们 ;

“一点也不！”佩里克回答道，并与他们手拉手；

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz] [ðeɪ] : —
and he started to sing as lustily as they : —
和 他 开始 到 唱歌 作为 热情地 作为 他们 : —

于是他开始像他们一样放声歌唱：

- - , - , - ,
' Dilun , Dimeurs , Dimerc'her ,
- - , - , - ,

'Dilun, Dimeurs, Dimerc'her,

- [wɪtʃ] [miːnz] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] .
' which means ' Monday , Tuesday , Wednesday .
- 哪个 方法 - 周一 , 周二 , 周三 .

意思是“星期一、星期二、星期三”。

- ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
' After a while he grew tired of singing these three words so often ,
- 后 一个 尽管 他 生长 疲劳的 的 歌唱 这些 三 字 所以 经常 ,

“过了一段时间，他厌倦了总是唱这三个字。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] : —
and went on of his own accord : —
和 去 在 的 他的 自己的 符合 : —

他自作主张地继续说道：——

- [hɑː] - , [hɑː] - ,
' Ha Diriaou , ha Digwener ,
- 哈 - , 哈 - ,

'Ha Diriaou, ha Digwener,

- ([ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] !)
' (And Thursday and Friday !)
- (和 周四 和 星期五 !)

（还有周四和周五！）

- [mæt] ! [mæt] !
' Mat ! Mat !
- 垫 ! 垫 !

“马特！马特！”

- ([gʊd] !
' (Good !
- (好的 !

'（好的！

[gʊd] !)
Good !)
好的 !)

好的！ ）

[kraɪd] [ðə; ði] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
cried the Korrigans in chorus , and though he could not tell why they were so
哭 这 科里根斯 在 合唱 , 和 尽管 他 可以 不是 告诉 为什么 他们 是 所以
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

科里根人齐声喊道，虽然他无法解释他们为何如此高兴，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['pleʒər] .

he	was	glad	to	have	given	them	pleasure	.
他	曾是	高兴的	到	有	给定	他们	乐趣	.

他很高兴能给他们带来快乐。

[wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

When	they	offered	him	the	choice	of	wealth	or	power	in	return	for	some
什么时候	他们	提供	他	这	选择	的	财富	或者	力量	在	返回	为了	一些

[mɪ'stɪrɪəs] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd] [ðem; ðəm] ,

mysterious	service	which	he	seemed	to	have	rendered	them	,
神秘	服务	哪个	他	似乎	到	有	渲染	他们	,

当他们提出让他选择财富还是权力，以换取他似乎为他们提供的某种神秘服务时，

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	only	laughed	,	for	he	thought	that	they	were	poking	fun	at	him	.
他	仅有的	笑了	,	为了	他	想法	那	他们	是	戳	乐趣	在	他	.

他只是笑了笑，因为他认为他们是在取笑他。

- [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [hʌmp] , [ðen] , - [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] ,

'	Take	away	my	hump	,	then	,	'	he	cried	at	last	,
-	拿	离开	我的	驼峰	,	然后	,	-	他	哭	在	最后的	,

“那就把我的驼背拿走吧！”他最后喊道。

- [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][maɪ] [frend] [dʒiːn] .

'	and	make	me	as	handsome	as	my	friend	Jean	.
-	和	制作	我	作为	英俊的	作为	我的	朋友	让	.

“让我变得像我的朋友吉恩一样英俊。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [huːm] [aɪ] [lʌv] ['dɪrli] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] ,

A	little	maid	whom	I	love	dearly	will	not	look	at	me	when	he	is	near	,
一个	小的	女佣	谁	我	爱	亲爱的	将要	不是	看	在	我	什么时候	他	是	靠近	,

我深爱的那个小姑娘，当他靠近时，她都不敢看我。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

though	she	likes	well	enough	to	talk	to	me	by	the	fountain	if	he	is	out	of
尽管	她	点赞	出色地	足够的	到	讲话	到	我	经过	这	喷泉	如果	他	是	出去	的

[ðə; ði] [wei] . - [-] [-] [-]

the	way	.	'	[	63	]	[	64	]	[	65	]
这	方式	.	-	[	-	]	[	-	]	[	-	]

如果他不在，她倒是很乐意在喷泉边和我说话。[63][64][65]

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] .

'	Is	that	all	?	'	exclaimed	the	Korrigans	.
-	是	那	全部	?	-	惊呼	这	科里根斯	.

“就这些吗？”科里根人惊呼道。

- [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] ! - [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [veɪlz]

'	That	will	not	give	us	the	slightest	trouble	!	'	and	catching	him	in	their	veils
-	那	将要	不是	给	我们	这	丝毫	麻烦	!	-	和	捕捉	他	在	他们的	面纱

,

,

,

“那不会给我们带来丝毫麻烦！”她们用面纱遮住了他，

[ðeɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

they	tossed	him	three	times	in	the	air	.
他们	抛掷	他	三	时代	在	这	空气	.

他们把他抛向空中三次。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	third	time	he	alighted	on	his	feet	.
这	第三	时间	他	下车	在	他的	脚	.

他第三次落地时双脚着地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	was	now	as	tall	and	straight	as	he	could	wish	to	be	,
他	曾是	现在	作为	高的	和	直的	作为	他	可以	希望	到	是	,

他现在的身高和身姿都达到了他梦寐以求的高度。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [sɔːft] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] .

with	fine	soft	hair	as	black	as	the	raven's	wing	.
和	美好的柔软的		头发	作为	黑色的	作为	这	渡鸦的	翼	.

有着像乌鸦翅膀一样乌黑柔软的细密毛发。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [dʒiːn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] .

Instead	of	rejoicing	at	his	friend's	good	fortune	,	Jean	was	full	of	envy	.
反而	的	欢欣鼓舞	在	他的	朋友们	好的	财富	,	让	曾是	满的	的	嫉妒	.

让非但没有为朋友的好运感到高兴，反而充满了嫉妒。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːd] [fɔːr; fər][geɪn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Forgetting	his	fears	in	his	greed	for	gain	,	he	pushed	himself	into	the	midst	of
遗忘	他的	恐惧	在	他的	贪婪	为了	获得	,	他	推动	他自己	进入	这	中间	的

[ðə; ði] ,

the	Korrigans	,
这	科里根斯	,

他被贪婪蒙蔽了双眼，忘记了恐惧，毅然决然地闯入了科里根人之中。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .

who	had	once	more	begun	to	dance	,	and	joined	them	in	their	singing	.
WHO	有	一次	更多的	开始	到	舞蹈	,	和	加入	他们	在	他们的	歌唱	.

他们又开始跳舞，并加入到他们的歌唱中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] [mə'loʊdiəs] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [taɪm] [soʊ] [wel]

His	voice	was	less	melodious	than	Peric's	,	and	he	did	not	keep	time	so	well
他的	嗓音	曾是	较少的	悦耳动听	比	-	,	和	他	做过	不是	保持	时间	所以	出色地

,

,
,

他的声音不如佩里克悦耳，而且他的节奏感也不如佩里克好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	they	suffered	him	amongst	them	out	of	curiosity	.
但	他们	遭受	他	在	他们	出去	的	好奇心	.

但出于好奇，他们还是让他待在了他们中间。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] , [laɪk] ['pɛrɪk] , [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Presently	he	,	like	Peric	,	grew	tired	of	the	monotonous	chant	,	and	shouted	:
目前	他	,	喜欢	佩里克	,	生长	疲劳的	的	这	单调	呗	,	和	喊叫	:

不久，他和佩里克一样，也厌倦了单调的吟唱，于是喊道：

- [hɑː] - , [hɑː] -

'	Ha	Disadarn	,	ha	Disul
-	哈	-	,	哈	-

'Ha Disadarn, ha Disul

- ([ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ])

'	(	And	Saturday	and	Sunday	)
-	(	和	周六	和	星期日	)

（还有周六和周日）

- [wʌt] [els] ?

'	What	else	?
-	什么	别的	?

还有什么?

[wʌt] [els] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

what	else	?	-	cried	the	Korrigans	in	great	excitement	,
什么	别的	?	-	哭	这	科里根斯	在	伟大的	激动	,

“还有什么？”科里根人兴奋地喊道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [lʊkt] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [-]

but	he	only	looked	as	stupid	as	an	owl	,	and	repeated	these	words	[	66	]
但	他	仅有的	看起来	作为	愚蠢的	作为	一个	猫头鹰	,	和	重复	这些	字	[	-	]

但他看起来却像猫头鹰一样愚蠢，并重复了这些话[66]

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

over	and	over	.
超过	和	超过	.

一遍又一遍。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪlz] , [ðeɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['pɛrɪk] ,

Catching	him	in	their	veils	,	they	tossed	him	up	as	they	had	done	Peric	,
捕捉	他	在	他们的	面纱	,	他们	抛掷	他	向上	作为	他们	有	完毕	佩里克	,

她们用面纱接住他，像对待佩里克那样把他抛了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌmp]

and	when	he	came	down	again	he	found	he	had	red	hair	and	a	hump
和	什么时候	他	来了	向下	再次	他	成立	他	有	红色的	头发	和	一个	驼峰

.

:

.

当他再次下来时，他发现自己长出了红头发，还背上了一个驼背。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [juː; jʊ] [siː] ,

They	were	angry	you	see	,
他们	是	生气的	你	看	,

他们当时很生气。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen]

that	he	had	come	so	near	to	breaking	the	spell	and	had	then
那	他	有	来	所以	靠近	到	打破	这	拼写	和	有	然后

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,

disappointed	them	,
失望的	他们	,

他几乎就要打破魔咒了，结果却让他们失望了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] :

for	if	he	had	only	had	the	sense	to	add	:
为了	如果	他	有	仅有的	有	这	感觉	到	添加	:

如果他当时有领悟力，再加上一句：

- [hɑː] - ['tʃuː] [ɜːr; ər] - ,

'	Ha	cetu	chu	er	sizun	,
-	哈	-	楚	呃	-	,

'Ha cetu chu er sizun,

- ([ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] ['endɪd])

'	(	And	now	the	week	is	ended	)
-	(	和	现在	这	星期	是	结束	)

（一周结束了）

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [friː] ,

he	would	have	broken	the	spell	and	set	them	free	,
他	会	有	破碎的	这	拼写	和	放	他们	自由的	,

他本可以解除魔咒，让他们重获自由。

[sɪns] ['pɛrɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋ] - [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] . - ″ [-]

since	Peric	had	already	sung	'	And	Saturday	and	Sunday	.	'	″	[	67	]
自从	佩里克	有	已经	唱	-	和	周六	和	星期日	.	-	″	[	-	]

因为佩里克已经唱过《星期六和星期日》了。[67]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [-]

There	were	so	many	things	in	[	68	]
那里	是	所以	许多	事物	在	[	-	]

[68]中有很多东西

['brɪtəni] [ðæt] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] — ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,

Brittany	that	Father	wanted	to	show	me	—	places	he	had	seen	with	Mother	,
布列塔尼	那	父亲	通缉	到	展示	我	—	地方	他	有	已见	和	母亲	,

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['mɔnjumənts] ,

and	curious	monuments	,
和	好奇的	纪念碑	,

父亲想带我去布列塔尼——他曾和母亲一起去过的地方，以及一些奇特的古迹。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [vjuːz] ,

and	lovely	views	,
和	迷人的	浏览	,

景色优美。

— [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ə'loʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə]

—	that	I	could	not	get	out	alone	again	until	the	day	before	we	went	on	to
—	那	我	可以	不是	得到	出去	独自的	再次	直到	这	天	前	我们	去	在	到

['nɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

直到我们前往诺曼底的前一天，我才再次独自外出。

[noʊ] ['feri] [wʊd] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self] ,

No	Fairy	would	ever	speak	to	me	unless	I	was	quite	by	myself	,
不	仙女	会	曾经	说话	到	我	除非	我	曾是	相当	经过	我	,

除非我独自一人，否则没有仙女会跟我说话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]['ruːɪnz] [wen] [aɪ][ræn][ɑːn][ɪn]

and	the	quaint	little	men	who	peered	out	from	the	old	ruins	when	I	ran	on	in
和	这	古雅	小的	男人	WHO	窥视	出去	从	这	老的	废墟	什么时候	我	跑	在	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

当我跑在前面时，那些从古老废墟中探出头来的古朴小人儿，

['skæmpəd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

scampered	away	at	once	when	Father	came	in	sight	.
四处逃窜	离开	在	一次	什么时候	父亲	来了	在	视线	.

父亲一出现，她就立刻溜走了。

[ɑːn] [ðæt] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld]['poʊstmən][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæp] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

On	that	last	morning	a	funny	old	postman	in	a	blue	cap	brought	him	some
在	那	最后的	早晨	一个	有趣的	老的	邮差	在	一个	蓝色的	帽	带来	他	一些

['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

letters	from	home	.
信件	从	家	.

最后一天早上，一位戴着蓝色帽子的滑稽老邮递员给他送来了几封家里的信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ˌɪnˈdɔːrz]

They	were	about	the	practice	,	and	Father	said	that	he	must	stay	indoors
他们	是	关于	这	实践	,	和	父亲	说	那	他	必须	停留	室内

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .

to	answer	them	.
到	回答	他们	.

他们谈论的是练习的事，父亲说他必须待在屋里回答他们。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] “ [ˈloʊkəst] ” [æt; ət] [ɔːl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈnænsi] .

The	patients	did	not	seem	to	like	the	“	locust	”	at	all	,	according	to	Nancy	.
这	患者	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	“	刺槐	”	在	全部	,	根据	到	南希	.

据南希说，患者们似乎一点也不喜欢这种“蝗虫”。

[aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [naɪs] - [ˈteɪstɪŋ] [ˈmedsnz] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [dɪd] .

I	don't	suppose	he	gave	them	such	nice	-	tasting	medicines	as	Father	did	.
我	不	认为	他	给予	他们	这样的	好的	-	品尝	药物	作为	父亲	做过	.

我想他应该不会像父亲那样给他们服用味道好的药物。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

The	moment	he	took	up	his	pen	I	was	off	to	the	wood	.
这	片刻	他	采取	向上	他的	笔	我	曾是	离开	到	这	木头	.

他刚拿起笔，我就跑进了树林。

[ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [mɔːs] , [ænd; ənd] [ˈstɑːri] [ˈflaʊərz] [piːpt] [θruː]

The	paths	were	carpeted	with	velvet	moss	,	and	starry	flowers	peeped	through
这	路径	是	铺地毯的	和	天鹅绒	苔藓	,	和	繁星	花朵	偷窥	通过

[ðə; ði] [griːn] .

the	green	.
这	绿色的	.

小径上铺满了天鹅绒般的苔藓，星状的花朵从绿叶间探出头来。

[sʌm; səm] [biːz] [wɜːr; wər] [ˈbʌzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈvaiəlits] [ðæt] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Some	bees	were	buzzing	round	a	clump	of	violets	that	grew	by	the	side	of
一些	蜜蜂	是	嗡嗡声	圆形的	一个	丛	的	紫罗兰	那	生长	经过	这	边	的

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

the	fountain	,
这	喷泉	,

一些蜜蜂在喷泉旁的一丛紫罗兰周围嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhɪdiəs] [oʊld] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [bliəd] [-]

and	sitting	on	the	steps	were	two	hideous	old	women	,	with	bleared	[	69	]
和	坐着	在	这	步骤	是	二	可怕	老的	女性	,	和	模糊	[	-	]

坐在台阶上的是两个面目狰狞的老妇人，眼神模糊不清[69]

[red] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪsps] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd] [her] .

red	eyes	and	wisps	of	faded	hair	.
红色的	眼睛	和	缕缕	的	褪色	头发	.

红肿的眼睛和稀疏的碎发。

[æz; əz] [aɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [skauld] [moʊst] [ˈhɔːrəbli] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [spreɪ] .

As	I	drew	near	they	scowled	most	horribly	,	and	vanished	in	the	spray	.
作为	我	画	靠近	他们	皱着眉头	最多	糟糕透了	,	和	消失了	在	这	喷	.

当我靠近时，它们凶神恶煞地瞪着我，然后消失在水雾中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [wʊd] - [elf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvaiəlits] ,

I	was	delighted	to	find	my	Wood	-	Elf	by	the	violets	,
我	曾是	高兴极了	到	寻找	我的	木头	-	精灵	经过	这	紫罗兰	,

我很高兴在紫罗兰丛旁找到了我的木精灵。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] [krəunz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvər] .

for	somehow	the	sight	of	those	two	old	crones	had	made	me	shiver	.
为了	不知何故	这	视线	的	那些	二	老的	老妪	有	制成	我	颤抖	.

不知为何，看到那两个老太婆的样子，我不禁打了个寒颤。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
“ They were Korrigans !
” 他们 是 科里根斯 !

“他们是科里根人！”

” [ðə; ði] [wʊd] - [elf] ['wɪspəd] .
” the Wood - Elf whispered .
” 这 木头 - 精灵 低声说道 .

“木精灵低声说道。”

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
“ That is how they look by daylight ,
” 那 是 如何 他们 看 经过 日光 ,

“它们在白天看起来就是这样的。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['mɔːtəlz] !
so it is no wonder that they hate to be seen by mortals !
所以 它 是 不 想知道 那 他们 恨 到 是 已见 经过 凡人 !

所以，他们讨厌被凡人看到也就不足为奇了！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I shouldn't advise you to come here to - night , for they will bear you a
我 不应该 建议 你 到 来 这里 到 - 夜晚 , 为了 他们 将要 熊 你 一个
[grʌdʒ] ,
grudge ,
怨恨 ,

我不建议你今晚来这里，因为他们会记恨你。

[ænd; ənd] [maɪt] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
and might tempt you to dance with them !
和 可能 诱惑 你 到 舞蹈 和 他们 !

甚至可能会诱惑你和他们一起跳舞！

” [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I thought of what had befallen Jean , and shook my head .
” 我 想法 的 什么 有 发生 让 , 和 摇晃 我的 头 .

“我想起了让的遭遇，摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌmp] ,
It must be dreadful to have a hump ,
它 必须 是 可怕 到 有 一个 驼峰 ,

驼背一定很可怕。

[ðoʊ] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][wʌn] [wʌns] [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wɪŋz] .
though I read of one once that turned into wings .
尽管 我 读 的 一 一次 那 转向 进入 翅膀 .

不过我曾经读到过一个故事，说其中一个变成了翅膀。

[bʌt; bət] ['dʒiːnz] ['dɪdnt] [siːm] [ðæt] [kaɪnd] .
But Jean's didn't seem that kind .
但 牛仔裤 没有 似乎 那 种类 .

但吉恩似乎并非如此。

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , ” [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]
“ I know better than to put myself in their power , ” I cried , and the Wood
“ 我 知道 更好的 比 到 放 我 在 他们的 力量 , ” 我 哭 , 和 这 木头
- [elf] [læft] .
- Elf laughed .
- 精灵 笑了 .

“我当然不会让自己落入他们的掌控之中，”我喊道，而木精灵却笑了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	think	you	are	very	wise	,	”	she	said	,
”	你	思考	你	是	非常	明智的	,	”	她	说	,

“你觉得自己很聪明，”她说。

['pɔːzɪŋ] [ðə; ðiː][nekst]['moʊmənt][tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['hʌni] ,

pausing	the	next	moment	to	coax	a	bee	to	give	her	a	sip	of	honey	,
暂停	这	下一个	片刻	到	哄	一个	蜜蜂	到	给	她	一个	啜饮	的	蜂蜜	,

她停顿片刻，哄着一只蜜蜂给她喂了一口蜂蜜。

“ [bʌt; bət]['mɔːrt(ə)l] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['feri] [foʊk] .

“	but	mortal	men	are	not	a	match	for	Fairy	Folk	.
”	但	凡人	男人	是	不是	一个	匹配	为了	仙女	民间	.

“但是凡人不是仙灵的对手。”

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ɔːr] - , [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [stoʊn] [teiblz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [maʊndz] [juː; jʊ][faɪnd]

The	Dwarfs	,	or	Courils	,	who	haunt	the	stone	tables	and	curious	mounds	you	find
这	矮人	,	或者	-	,	WHO	出没	这	石头	表格	和	好奇的	土堆	你	寻找

[θruː'aʊt] [ðɪs] [-]

throughout	this	[	70	]
自始至终	这	[	-	]

矮人，或称库里尔人，经常出没于你在这[70]中发现的石桌和奇特土堆上。

['kʌntri] , [kəm'pel] [ɔːl] ['trævələz] [baɪ] [naɪt] [huː] [kʌm] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

country	,	compel	all	travellers	by	night	who	come	their	way	to	dance	with	them	,
国家	,	迫使	全部	旅行者	经过	夜晚	WHO	来	他们的	方式	到	舞蹈	和	他们	,

该国强迫所有夜间路过此地的旅客与他们一起跳舞，

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .

whether	they	will	or	no	.
无论	他们	将要	或者	不	.

他们是否会这样做，我们不得而知。

[ðeɪ] [dəunt][let][ðem; ðəm][stɑːp] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

They	don't	let	them	stop	dancing	until	they	drop	to	the	ground	,	worn	out	with
他们	不	让	他们	停止	跳舞	直到	他们	降低	到	这	地面	,	磨损	出去	和

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

他们不让孩子们停止跳舞，直到他们筋疲力尽地倒在地上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['nevər] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [streŋθ] .

and	sometimes	the	poor	creatures	never	regain	their	strength	.
和	有时	这	贫穷的	生物	绝不	恢复	他们的	力量	.

有时，这些可怜的动物再也无法恢复体力。

[mɛːr] [gaʊtːɜːz] ['hʌzbənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] -

Mère	Gautier's	husband	danced	with	the	Dwarfs	when	he	was	but	eight	-
母亲	高蒂埃	丈夫	跳舞	和	这	矮人	什么时候	他	曾是	但	八	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ,

and	-	twenty	,
和	-	二十	,

高蒂埃太太的丈夫二十八岁时就和侏儒舞团一起跳舞了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	he	has	not	done	a	stroke	of	work	from	that	day	to	this	,
和	他	有	不是	完毕	一个	中风	的	工作	从	那	天	到	这	,

从那天起，他一件工作都没做过。

[ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['eɪti] - [faɪv] .

though	now	he	is	eighty	-	five	.
尽管	现在	他	是	八十	-	五	.

虽然他现在已经八十五岁了。

[mɛːr] ['gaʊtiːɜ˞] [kiːps] [ðə; ði] [hoʊm] [tə'geðər] ,
Mère Gautier keeps the home together ,
母亲 戈蒂埃 保持 这 家 一起 ,

戈蒂埃妈妈把家维系在一起，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [lʊkt]
and he sits by the fireside and tells the neighbours how the Dwarfs looked
和 他 坐着 经过 这 炉边 和 讲述 这 邻居 如何 这 矮人 看起来
[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
and what they said .
和 什么 他们 说 .

他坐在火炉旁，告诉邻居们小矮人的长相和他们说的话。

[ðə; ði] - [di'klɛəz] [ðæt] [sʌtʃ] ['aɪdlnəs] [ɪz] ['sɪnfl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi]
The Curé declares that such idleness is sinful , and that he might work if he
这 - 声明 那 这样的 懒惰 是 罪恶的 , 和 那 他 可能 工作 如果 他
[wʊd] ;
would ;
会 ;

神父宣称这种懒惰是罪恶的，如果他愿意，他就可以工作；

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr]
but one cannot be sure , and he makes himself out to be a very poor
但 一 不能 是 当然 , 和 他 制作 他自己 出去 到 是 一个 非常 贫穷的
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

但谁也不能确定，而且他把自己描绘成一个非常贫穷的人。

[ðə; ði] - — ['taɪni] [men] [bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
The Gorics — tiny men but three feet high ,
这 - — 微小的 男人 但 三 脚 高的 ,

戈里克人——身材矮小，身高只有三英尺，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈdʒaiənts] — [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] - .
though they have the strength of giants — are little better than Courils .
尽管 他们 有 这 力量 的 巨人 — 是 小的 更好的 比 - .

虽然他们拥有巨人的力量，但却比库里尔人强不了多少。

[nɪr] [ˌkɪbə'rɑːn] , [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [stoʊnz] ,
Near Quiberon , by the sea shore , is a heap of huge stones ,
靠近 基伯龙 , 经过 这 海 支撑 , 是 一个 堆 的 巨大的 石头 ,

在基伯龙附近的海边，有一堆巨大的石头。

[sʌm; səm] [seɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] , [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
some say no less than four thousand in number , known as ' The House of
一些 说 不 较少的 比 四 千 在 数字 , 已知 作为 - 这 房子 的
[ðə; ði] - ,
the Gorics ,
这 - ,

有人说人数不少于四千，被称为"戈里克斯之家"。

- [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dæns] [-]
' and every night the Dwarfs come out and dance [71]
- 和 每一个 夜晚 这 矮人 来 出去 和 舞蹈 [-]

每晚，小矮人们都会出来跳舞[71]

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
round it till break of day .
圆形的 它 直到 休息 的 天 .

绕着它转一圈直到天亮。

[ɪf] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələr] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]

If	they	spy	a	belated	traveller	,	even	in	the	distance	,	they	compel	him	to	join
如果	他们	间谍	一个	迟到的	游客	,	甚至	在	这	距离	,	他们	迫使	他	到	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他们发现有迟到的旅人，哪怕只是在远处，他们也会强迫他加入他们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [duː] ;

just	as	the	Courils	do	;
只是	作为	这	-	做	;

就像宫廷那样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪnts] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [ɪn] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] . ”

and	when	he	faints	from	sheer	exhaustion	they	vanish	in	peals	of	laughter	.	”
和	什么时候	他	晕倒	从	透明	疲惫	他们	消失	在	果皮	的	笑声	.	”

当他筋疲力尽昏倒时，他们便在一阵阵笑声中消失了。

“ [ðə; ði] ['feri] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [spoʊk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [huː] [geɪv] [ə'weɪ] ['feri] [goʊld] ,

“	The	Fairy	I	met	in	the	South	spoke	of	little	men	who	gave	away	fairy	gold	,
“	这	仙女	我	遇见	在	这	南	辐	的	小的	男人	WHO	给予	离开	仙女	金子	,

“我在南方遇到的仙女谈到一些小矮人会分发仙女金子，

” [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [let] [maɪ] [vɔɪs] [saʊnd] ['sliːpi] .

”	I	said	,	trying	not	to	let	my	voice	sound	sleepy	.
”	我	说	,	尝试	不是	到	让	我的	嗓音	声音	困	.

“我说，尽量不让自己的声音听起来很困。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

The	sun	was	hot	,	though	it	was	early	spring	,
这	太阳	曾是	热的	,	尽管	它	曾是	早期的	春天	,

虽然是早春，但阳光很强烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [dʒʌst][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɜːrp]

and	there	was	a	grasshopper	just	at	my	elbow	who	had	been	chirping
和	那里	曾是	一个	蚱蜢	只是	在	我的	弯头	WHO	有	到过	啁啾声

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbiːz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] .

a	lullaby	to	her	babies	for	the	last	half	-	hour	.
一个	催眠曲	到	她	婴儿	为了	这	最后的	一半	-	小时	.

就在我肘边，有一只蚱蜢，在过去的半个小时里，它一直在鸣叫着摇篮曲哄它的宝宝们入睡。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] !

“	If	you	shut	your	eyes	you	will	see	nothing	!
“	如果	你	关闭	你的	眼睛	你	将要	看	没有什么	!

“如果你闭上眼睛，你将什么也看不见！”

” [ðə; ði] [wʊd] - [elf] [paʊtid] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [maɪ] [jɔːn] .

”	the	Wood	-	Elf	pouted	;	and	I	knew	that	she	had	noticed	my	yawn	.
”	这	木头	-	精灵	撅嘴	;	和	我	知道	那	她	有	注意到	我的	打哈欠	.

木精灵撅起了嘴；我知道她注意到了我打哈欠。

[aɪ][sæt][ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['prɪti] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [ɔːl] [braʊn]

I	sat	up	then	,	and	told	her	how	pretty	I	thought	her	frock	,	all	brown
我	卫星	向上	然后	,	和	讲述	她	如何	漂亮的	我	想法	她	连衣裙	,	全部	棕色的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

我随即坐了起来，告诉她我觉得她那件棕色和绿色相间的连衣裙很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

with	a	dainty	girdle	of	silver	.
和	一个	纤巧	腰带	的	银	.

系着一条精致的银腰带。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

She	laughed	at	this	,	and	I	coaxed	her	to	tell	me	another	story	.
她	笑了	在	这	,	和	我	哄骗	她	到	告诉	我	其他	故事	.

她听了哈哈大笑，于是我哄着她又给我讲了一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn] [vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [welʃ] [hɪlz] ,

It	was	one	,	she	said	,	that	had	been	sung	in	verse	on	the	Welsh	hills	,
它	曾是	一	,	她	说	,	那	有	到过	唱	在	诗	在	这	威尔士语	丘陵	,

她说，那是一首曾在威尔士山丘上用诗歌形式传唱的歌谣。

[fɔːr; fər][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ” [wɜːr; wər]

for	in	ancient	times	the	people	of	Wales	and	those	of	“	Little	Britain	”	were
为了	在	古老的	时代	这	人们	的	威尔士	和	那些	的	“	小的	英国	”	是

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [frendz] . [-]

the	closest	friends	.	[	72	]
这	最接近	朋友们	.	[	-	]

因为在古代，威尔士人民和“小不列颠”人民是最亲密的朋友。[72]

“ [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [mɔː'leiks] ,

“	Long	,	long	ago	,	”	she	began	,	“	a	lordly	castle	was	built	at	Morlaix	,
“	长的	,	长的	前	,	”	她	开始	,	“	一个	尊贵的	城堡	曾是	建造	在	莫尔莱	,

“很久很久以前，”她开始说道，“在莫尔莱建造了一座雄伟的城堡，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	midst	of	such	pleasant	surroundings	that	some	little	Dwarfs	in	search	of	a
在	这	中间	的	这样的	令人愉快的	周围环境	那	一些	小的	矮人	在	搜索	的	一个

[hoʊm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪld] [ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] [-]

home	thought	that	they	could	not	do	better	than	build	their	stronghold	[	73	]
家	想法	那	他们	可以	不是	做	更好的	比	建造	他们的	据点	[	-	]

在如此宜人的环境中，一些正在寻找家园的小矮人认为，他们没有比在这里建造堡垒更好的选择了[73]

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

underneath	it	.
下	它	.

在其下方。

[soʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ,

So	they	set	to	work	immediately	,
所以	他们	放	到	工作	立即地	,

于是他们立即开始工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ruːl] [ðæt] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst]

for	they	have	a	very	wise	rule	that	when	once	they	decide	that	a	thing	must
为了	他们	有	一个	非常	明智的	规则	那	什么时候	一次	他们	决定	那	一个	事物	必须

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

因为他们有一条非常明智的规则，那就是一旦他们决定要做某件事，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

it	shall	be	done	at	once	.
它	将	是	完毕	在	一次	.

必须立即执行。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː] .

By	the	time	that	the	castle	was	finished	,	their	home	was	completed	too	.
经过	这	时间	那	这	城堡	曾是	完成的	,	他们的	家	曾是	完全的	也	.

城堡竣工时，他们的家也建好了。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊv(ə)l] ['tʃembər] ,

Far	below	the	ground	they	had	fashioned	a	number	of	oval	chambers	,
远的	以下	这	地面	他们	有	造型	一个	数字	的	椭圆形	房间	,

他们在地下深处建造了许多椭圆形房间，

[wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

with	ceilings	encrusted	with	gleaming	pearls	which	they	found	in	the	bay	,
和	天花板	结壳的	和	闪闪发光	珍珠	哪个	他们	成立	在	这	湾	,

天花板上镶嵌着他们在海湾里找到的闪闪发光的珍珠，

[ænd; ənd] [flɔːrz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['æmbər] .

and	floors	paved	with	precious	amber	.
和	楼层	铺砌路面	和	宝贵的	琥珀色	.

地板铺满了珍贵的琥珀。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['tʃembər] [leɪ] [ðer; ðər] ['treʒər] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [kept] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['feri]

Beyond	these	chambers	lay	their	treasure	house	,	where	they	kept	rich	stores	of	fairy
超过	这些	房间	躺	他们的	宝藏	房子	,	在哪里	他们	保留	富有的	商店	的	仙女

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

这些房间之外就是他们的宝库，那里存放着大量的仙女金子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst]

and	the	winding	passages	which	led	to	the	upper	world	were	only	just
和	这	绕线	段落	哪个	引领	到	这	上	世界	是	仅有的	只是

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

wide	enough	to	allow	them	to	creep	through	.
宽的	足够的	到	允许	他们	到	潜行者	通过	.

通往上层世界的蜿蜒通道仅够它们勉强通过。

[ðer; ðər] ['entrənsiz] [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ræbɪt] [hoʊlz] ,

Their	entrances	were	cunningly	contrived	to	look	like	rabbit	holes	,
他们的	入口	是	狡猾地	人为的	到	看	喜欢	兔子	孔	,

他们的入口经过精心设计，看起来像兔子洞。

[soʊ] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['sændi] ['wɔrən] .

so	that	strangers	might	think	they	led	to	nothing	more	than	some	sandy	warren	.
所以	那	陌生人	可能	思考	他们	引领	到	没有什么	更多的	比	一些	沙	沃伦	.

这样，陌生人可能会认为它们通向的不过是一片沙质迷宫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [nuː] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [rʌn] [ɪn]

But	the	country	folk	knew	better	,	for	they	often	watched	the	little	men	run	in
但	这	国家	民间	知道	更好的	,	为了	他们	经常	观看	这	小的	男人	跑步	在

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

但乡下人却更清楚，因为他们经常看到那些矮个子男人进进出出。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['beɪsnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː]

beating	a	faint	tattoo	on	the	silver	basins	in	which	they	collected	the	morning	dew
殴打	一个	头晕的	纹身	在	这	银	盆地	在	哪个	他们	集	这	早晨	露

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] ,

and	the	evening	mist	,
和	这	晚上	薄雾	,

他们用银盆盛装晨露和晚雾，在盆上轻轻敲击出淡淡的音符。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

which	served	them	for	food	and	drink	.
哪个	服务	他们	为了	食物	和	喝	.

他们为他们提供食物和饮料。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðiː][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] [ʃoʊn]

Now	and	then	,	when	the	sky	was	a	vault	of	blue	,	and	the	sun	shone
现在	和	然后	,	什么时候	这	天空	曾是	一个	金库	的	蓝色的	,	和	这	太阳	闪耀

[hɪz; ɪz] ['braɪtəst] , [-]

his	brightest	,	[	74	]
他的	最亮的	,	[	-	]

有时，当天空湛蓝如洗，太阳光芒万丈时，[74]

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [paɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊldən] [kɔɪnz] ,

they	brought	up	piles	of	their	golden	coins	,
他们	带来	向上	堆	的	他们的	金的	硬币	,

他们搬来了成堆的金币，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

that	they	might	see	them	glisten	in	the	light	of	day	.
那	他们	可能	看	他们	闪亮	在	这	光	的	天	.

好让他们看到它们在日光下闪闪发光。

[soʊ] ['frendli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd]

So	friendly	were	they	to	mortals	,	that	if	they	were	surprised	while	thus	employed
所以	友好的	是	他们	到	凡人	,	那	如果	他们	是	惊讶	尽管	因此	受雇

,

,

,

他们对待凡人如此友善，以至于如果他们在执行任务时感到惊讶，

[ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [welθ] .

they	seldom	failed	to	share	their	wealth	.
他们	很少	失败的	到	分享	他们的	财富	.

他们很少吝啬分享自己的财富。

[wʌn] ['veri] [bliːk] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɑːn][ðə; ðiː] ['kʌntrisaɪd] ,

One	very	bleak	autumn	there	was	much	distress	on	the	countryside	,
一	非常	苍凉	秋天	那里	曾是	很多	痛苦	在	这	农村	,

那年秋天天气非常萧瑟，乡村一片凄凉。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [feɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][θɜːrd] ['siːz(ə)n] ,

for	the	harvest	had	failed	for	the	third	season	,
为了	这	收成	有	失败的	为了	这	第三	季节	,

因为连续第三年颗粒无收。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['smɔːlər] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiː][vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

and	many	of	the	smaller	farmers	were	on	the	verge	of	ruin	.
和	许多	的	这	较小的	农民	是	在	这	边缘	的	废墟	.

许多小农户都濒临破产。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['bɑːskɪt] — [bɔːn][ʒɑːk,dʒeiks] — [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Jacques	Bosquet	—	Bon	Jacques	—	his	neighbours	called	him	,
雅克	灌木丛	—	邦	雅克	—	他的	邻居	称为	他	,

雅克·博斯克（Jacques Bosquet）——Bon Jacques——他的邻居这样称呼他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][help][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] — [wʌz; wəz][wʌn]

for	he	had	never	refused	his	help	to	a	friend	in	need	—	was	one
为了	他	有	绝不	拒绝	他的	帮助	到	一个	朋友	在	需要	—	曾是	一

[ʌv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

因为他从未拒绝过帮助有需要的朋友——他就是其中之一。

[hɪz; ɪz] [freɪl] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,

His	frail	old	mother	was	weak	and	ailing	,
他的	脆弱	老的	母亲	曾是	虚弱的	和	生病	,

他年迈体弱多病的母亲，身体虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['hoʊmsted]

and	he	did	not	know	how	to	tell	her	that	she	must	leave	the	homestead
和	他	做过	不是	知道	如何	到	告诉	她	那	她	必须	离开	这	家园

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][breɪd] ,

to	which	she	had	come	as	a	bride	,
到	哪个	她	有	来	作为	一个	新娘	,

他不知道该如何告诉她，她必须离开她作为新娘来到的家园。

[fʊl] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

full	fifty	years	before	.
满的	五十	年	前	.

整整五十年前。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]

In	his	despair	he	tried	to	borrow	a	thousand	francs	from	a	rich	merchant	in
在	他的	绝望	他	尝试	到	借	一个	千	法郎	从	一个	富有的	商人	在

[ðə; ði][nekst] [taʊn] ;

the	next	town	;
这	下一个	镇	;

绝望之下，他试图向邻镇的一位富商借一千法郎；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] ,

but	the	merchant	was	a	hard	man	,
但	这	商人	曾是	一个	难的	男人	,

但这位商人心肠很硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] [laɪk][ə; eɪ]['kruːəl] [stiːl] [træp] [wen] [hiː; hi][toʊld][ʒɑːk,dʒeiks] ['rʌfli] [ðæt]

and	his	mouth	closed	like	a	cruel	steel	trap	when	he	told	Jacques	roughly	that
和	他的	嘴	关闭	喜欢	一个	残忍的	钢	陷阱	什么时候	他	讲述	雅克	大致	那

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][lend] .

he	had	no	money	to	lend	.
他	有	不	钱	到	借	.

当他粗暴地告诉雅克他没有钱借出去时，他的嘴就像一个残酷的钢夹一样紧紧地合上了。

[æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [praɪd]

As	Jacques	returned	home	his	eyes	were	so	dim	with	the	tears	which	pride
作为	雅克	返回	家	他的	眼睛	是	所以	暗淡	和	这	眼泪	哪个	自豪

[fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃed] ,

forbade	him	to	shed	,
禁止	他	到	棚	,

雅克回到家时，他的眼睛里充满了泪水，骄傲让他无法流下这些泪水。

[ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [-]

that	in	passing	the	castle	of	[	75	]
那	在	通过	这	城堡	的	[	-	]

经过城堡[75]

[mɔː'leiks] [hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [fel] ['oʊvər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men] ,

Morlaix	he	all	but	fell	over	three	little	men	,
莫尔莱	他	全部	但	跌倒	超过	三	小的	男人	,

莫尔莱差点被三个小矮人绊倒，

[huː] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [goʊld][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

who	were	counting	out	gold	by	a	deep	hole	.
WHO	是	计数	出去	金子	经过	一个	深的	洞	.

他们正在一个深坑旁清点黄金。

- [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

'	What	is	wrong	with	you	,	friend	,	that	you	do	not	see	where	you	are	going	?
-	什么	是	错误的	和	你	,	朋友	,	那	你	做	不是	看	在哪里	你	是	去	?

朋友，你到底怎么了，竟然看不到自己要去哪里?

- [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʒɑːk,dʒeiks][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	cried	the	eldest	of	the	three	;	and	when	Jacques	told	them	of	his
-	哭	这	长子	的	这	三	;	和	什么时候	雅克	讲述	他们	的	他的

['fruːtləs] ['erənd] ,

fruitless	errand	,
徒劳无功	差事	,

“三人中最年长的那个喊道；当雅克告诉他们他徒劳无功的任务时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər] ['treʒər] .

they	at	once	invited	him	to	help	himself	to	their	treasure	.
他们	在	一次	受邀	他	到	帮助	他自己	到	他们的	宝藏	.

他们立刻邀请他随意享用他们的财物。

- [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] !

'	Take	all	you	can	hold	in	your	hand	!
-	拿	全部	你	能	抓住	在	你的	手	!

尽可能多地拿走你手中能握住的东西！

- [ðeɪ] ['ɜːdʒd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʒɑːk,dʒeiks] - [hænd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['brɔːdnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst]

'	they	urged	,	and	since	Jacques	'	hand	had	been	much	broadened	with	honest
-	他们	敦促	,	和	自从	雅克	-	手	有	到过	很多	扩大	和	诚实的

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

他们敦促道，而且由于雅克的手是通过诚实的劳动而大大变宽的，

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] .

this	meant	a	goodly	sum	.
这	意思是	一个	很好	和	.

这意味着一笔可观的金额。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ʒɑːk,dʒeiks] [faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

The	three	little	men	had	vanished	before	Jacques	found	words	to	express	his
这	三	小的	男人	有	消失了	前	雅克	成立	字	到	表达	他的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

雅克还没来得及用言语表达他的感激之情，那三个小矮人就已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] .

and	he	hurried	away	with	a	thankful	heart	.
和	他	慌忙	离开	和	一个	感恩	心	.

他怀着感激之情匆匆离去。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [saɪnz] ;

The	coins	were	of	solid	gold	,	and	stamped	with	curious	signs	;
这	硬币	是	的	坚硬的	金子	,	和	盖章	和	好奇的	标志	;

这些硬币都是纯金的，上面印有奇特的符号；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] ['veri] [suːn] [soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [praɪs] ,

to	his	great	joy	he	very	soon	sold	them	for	a	big	price	,
到	他的	伟大的	喜悦	他	非常	很快	卖	他们	为了	一个	大的	价格	,

令他欣喜的是，他很快就以高价卖掉了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]

and	had	now	sufficient	not	only	to	pay	his	debts	,	but	to	carry	him
和	有	现在	充足的	不是	仅有的	到	支付	他的	债务	,	但	到	携带	他

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

through	the	winter	.
通过	这	冬天	.

现在他不仅有足够的钱偿还债务，而且有足够的钱度过冬天。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [soʊ] ['tʃɝː.lɪʃ.li] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	the	merchant	who	had	received	his	appeal	so	churlishly	heard	of	his
什么时候	这	商人	WHO	有	已收到	他的	上诉	所以	粗鲁地	听到	的	他的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

当那位粗鲁地接受他请求的商人听到他的好运时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men]

he	was	full	of	envy	,	and	determined	to	lay	in	wait	for	the	little	men
他	曾是	满的	的	嫉妒	,	和	决定	到	躺	在	等待	为了	这	小的	男人

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他满心嫉妒，决心亲自埋伏起来对付这些小矮人。

[ðoʊ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [miːnz] , [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]

Though	blessed	with	ample	means	,	he	coveted	more	,	and	when	at	last
尽管	蒙福	和	充足	方法	,	他	令人垂涎的	更多的	,	和	什么时候	在	最后的

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [æz; əz] [-]

he	surprised	the	Dwarfs	as	[	76	]
他	惊讶	这	矮人	作为	[	-	]

虽然他拥有充足的财富，但他却贪得无厌，最终他出其不意地袭击了矮人[76]

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [dʌn] ,

Jacques	had	done	,
雅克	有	完毕	,

雅克已经做到了。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['pɪtiəs] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒenərəsli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['hændfulz]

he	made	so	piteous	a	tale	that	they	generously	allowed	him	to	take	two	handfuls
他	制成	所以	可怜的	一个	故事	那	他们	慷慨地	允许	他	到	拿	二	一把

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

instead	of	one	.
反而	的	一	.

他编造了一个非常可怜的故事，以至于他们大方地允许他拿两把而不是一把。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['kɑːntent][ðə; ði] ['griːdi] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [men] ['ruːdli] [ə'weɪ]

But	this	did	not	content	the	greedy	fellow	,	and	pushing	the	wee	men	rudely	away
但	这	做过	不是	内容	这	贪婪的	同伴	,	和	推动	这	哇	男人	粗鲁地	离开

,

,

,

但这并没有让贪婪的家伙心满意足，他粗鲁地把小矮人们推开。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] .

he	stooped	to	fill	his	pockets	from	the	heap	.
他	弯腰	到	充满	他的	口袋	从	这	堆	.

他弯下腰，从那堆东西里往口袋里塞东西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [reɪnd] ['fɪrsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

As	he	did	so	,	a	shower	of	blows	rained	fiercely	round	his	head	and	face	,
作为	他	做过	所以	,	一个	淋浴	的	打击	下雨了	激烈地	圆形的	他的	头	和	脸	,

就在这时，一阵猛烈的拳头如雨点般落在他的头部和脸上。

[ænd; ənd][soʊ] ['hevɪli] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	so	heavily	did	they	fall	that	he	had	much	ado	to	save	his	skull	.
和	所以	重度	做过	他们	落下	那	他	有	很多	阿多	到	节省	他的	颅骨	.

他们摔得非常重，他费了好大劲才保住头骨。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bloʊz] ['siːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]

When	at	last	the	blows	ceased	,	and	he	dared	to	open	his	eyes	,	the
什么时候	在	最后的	这	打击	停止	,	和	他	敢于	到	打开	他的	眼睛	,	这

['dwɔrfs] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Dwarfs	had	gone	,
矮人	有	已消失	,

当一切终于停止，他鼓起勇气睁开眼睛时，矮人们已经走了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [goʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	all	their	gold	,	and	his	pockets	were	empty	of	even	that	which	they
和	全部	他们的	金子	,	和	他的	口袋	是	空的	的	甚至	那	哪个	他们

[hæd; həd] [kən'teɪnd] [bɪ'fɔːr] .

had	contained	before	.
有	包含	前	.

他们所有的金子都丢了，而他的口袋里连他们以前拥有的东西也空空如也。

" [ðə; ði] [wʊd] [elf] [pɔːzd] ,

"	The	Wood	Elf	paused	,
"	这	木头	精灵	暂停	,

木精灵停顿了一下，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braʊn] [bɜːrd] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]

for	a	large	brown	bird	had	perched	himself	on	a	branch	which	overhung	the
为了	一个	大的	棕色的	鸟	有	栖息	他自己	在	一个	分支	哪个	悬垂	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

一只棕色的大鸟栖息在喷泉上方伸出的树枝上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)
第3/7页

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [floʊn]
She waited until he had dipped his beak in the sparkling stream and flown
她 等待 直到 他 有 浸入 他的 喙 在 这 闪闪发光 溪流 和 飞行
[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .
away before she spoke again .
离开 前 她 辐 再次 .

她等到他将喙伸入波光粼粼的小溪中飞走后才再次开口说话。

“ [ðæt] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
“ That bird is a stranger to these woods , ” she said presently under her breath ,
“ 那 鸟 是 一个 陌生人 到 这些 树林 , ” 她 说 目前 在下面 她 气息 ,

“那只鸟对这片树林来说是陌生的，”她低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [æn; ən][elf][ɔːr][ə; eɪ] [feɪ] .
“ and I wondered if it were really an Elf or a Fée .
“ 和 我 想知道 如果 它 是 真的 一个 精灵或者 一个 费用 .

“我当时就在想，它到底是精灵还是仙女呢？”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”
One never knows in these parts . ”
一 绝不 知道 在 这些 部分 . ”

这地方什么事都有可能发生。

“ [tel] [ˌem 'iː] !
“ Tell me !
“ 告诉 我 !

“告诉我！

” [aɪ] ['ɝːdʒd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . [
” I urged ; for I knew by her look that she was thinking of another story . [
” 我 敦促 ; 为了 我 知道 经过 她 看 那 她 曾是 思维 的 其他 故事 . [
-]
77]
-]

“我催促道；因为我从她的表情中看出她正在想另一个故事。[77]

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ There was once a most beautiful lady , ” she began ,
“ 那里 曾是 一次 一个 最多 美丽的 女士 , ” 她 开始 ,

“从前有一位非常美丽的女士，”她开口说道。

“ [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
“ whose face was so kind and gentle that wherever she went the children
“ 谁 脸 曾是 所以 种类 和 温和的 那 无论 她 去 这 孩子们
[flɑːkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] .
flocked round her and hung on her gown .
成群结队的 圆形的 她 和 悬挂 在 她 袍 .

“她的面容如此和蔼可亲，无论她走到哪里，孩子们都会围着她，依偎在她的长袍上。

[noʊ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd][hoʊld][ʌp] [ɪts] [hed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz]
No flower in the garden could hold up its head beside her , for the roses
不 花 在 这 花园 可以 抓住 向上 它是 头 旁 她 , 为了 这 玫瑰
[ðəm'selvz] [-]
themselves [78]
他们自己 [-]

花园里没有一朵花能与她相提并论，因为玫瑰本身[78]

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['liliz] [druːpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] ['fernəs] .

were	not	so	sweet	,	and	even	the	lilies	drooped	before	her	exceeding	fairness	.
是	不是	所以	甜的	,	和	甚至	这	百合花	下垂	前	她	超过	公平	.

她们并不那么甜美，就连百合花在她绝世的美貌面前也黯然失色。

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ['lʌvəz] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv]

From	far	and	near	lovers	came	to	woo	her	,	but	she	would	none	of
从	远的	和	靠近	恋人	来了	到	哇	她	,	但	她	会	没有任何	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

来自远近各地的爱慕者前来追求她，但她一个也不肯。

[fɔːr; fər]['evər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [p'laɪtɪd]

for	ever	in	her	mind	was	a	gallant	knight	to	whom	she	had	plighted
为了	曾经	在	她	头脑	曾是	一个	英勇	骑士	到	谁	她	有	陷入困境

[hɜːr; hər] [trɑːθ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

her	troth	in	the	land	of	dreams	.
她	誓言	在	这	土地	的	梦境	.

在她心中，永远住着一位英勇的骑士，她在梦乡里与他许下了誓言。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] , [huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː]

In	the	presence	of	a	holy	man	,	whose	features	were	those	of	the	Curé	who
在	这	在场	的	一个	圣	男人	,	谁	特征	是	那些	的	这	-	WHO

[kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] ,

confirmed	her	,
确认的	她	,

在一位圣人的面前，这位圣人的面容与为她举行坚信礼的神父如出一辙，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ; [ænd; ənd][soʊ]['riːəl][dɪd] [ðɪs] [driːm] [siːm] ,

he	had	placed	a	ring	upon	her	finger	;	and	so	real	did	this	dream	seem	,
他	有	放置	一个	戒指	之上	她	手指	;	和	所以	真实的	做过	这	梦	似乎	,

他把戒指戴在了她的手指上；这个梦境是如此真实，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self][tuː; tə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['naɪts] [truː] [waɪf] .

that	she	held	herself	to	to	be	the	knight's	true	wife	.
那	她	握住	她自己	到	到	是	这	骑士的	真的	妻子	.

她自认为才是骑士真正的妻子。

[hɜːr; hər] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ,

Her	songs	were	all	of	him	as	she	sat	at	her	spinning	,
她	歌曲	是	全部	的	他	作为	她	卫星	在	她	旋转	,

她坐在纺车旁，唱的歌都是关于他的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tendər] [θɔːts] [meɪd] [wɔːrp][ænd; ənd] [weft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θredz] .

and	her	tender	thoughts	made	warp	and	weft	with	the	shining	threads	.
和	她	投标	想法	制成	经	和	纬线	和	这	灼灼	线程	.

她温柔的思绪如同闪亮的丝线，交织成经纬。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

When	she	went	to	the	fountain	,	she	heard	his	voice	in	the	splash	of	the	falling
什么时候	她	去	到	这	喷泉	,	她	听到	他的	嗓音	在	这	溅	的	这	坠落

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她走到喷泉边，从飞溅的水声中听到了他的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] ['keɪsmənt] ,

and	when	the	stars	shone	through	her	casement	,
和	什么时候	这	明星	闪耀	通过	她	窗扇	,

当繁星透过她的窗户照进来时，

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

she	fancied	that	they	were	the	adoring	eyes	of	her	beloved	.
她	幻想	那	他们	是	这	崇拜	眼睛	的	她	心爱	.

她幻想那是她心爱之人充满爱意的眼神。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kleɪmd]

She	prayed	each	night	that	she	might	be	patient	and	faithful	until	he	claimed
她	祈祷	每个	夜晚	那	她	可能	是	病人	和	忠实	直到	他	声称

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她每晚祈祷，愿自己能耐心忠诚，直到他拥有她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][lɪps] .

for	he	,	and	none	other	,	should	touch	her	lips	.
为了	他	,	和	没有任何	其他	,	应该	触碰	她	嘴唇	.

只有他，才能触碰她的嘴唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

But	she	was	very	beautiful	,	and	her	parents	were	very	poor	.
但	她	曾是	非常	美丽的	,	和	她	父母	是	非常	贫穷的	.

但她长得非常漂亮，而她的父母却很穷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]

And	when	the	lord	of	those	parts	saw	and	desired	her	,	they	gave	her
和	什么时候	这	主	的	那些	部分	锯	和	想要的	她	,	他们	给予	她

[tuː; tə] [-]

to	[	79	]
到	[	-	]

当那些地方的领主看到她并爱慕她时，他们就把她给了[79]

[hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [prerz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][oʊld] .

him	,	despite	her	prayers	,	though	he	was	bent	and	old	.
他	,	尽管	她	祈祷	,	尽管	他	曾是	弯曲	和	老的	.

尽管她祈祷，但他还是回来了，尽管他佝偻着背，老态龙钟。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grɪm] ['kæs(ə)l] ,

He	carried	her	off	to	his	grim	castle	,
他	携带	她	离开	到	他的	严峻	城堡	,

他把她带回了他那阴森森的城堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn]

and	that	no	man	but	he	should	gaze	on	her	loveliness	,	he	shut	her	in
和	那	不	男人	但	他	应该	目光	在	她	可爱	,	他	关闭	她	在

[hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

his	tower	,
他的	塔	,

为了不让除他以外的任何人欣赏她的美貌，他将她囚禁在高塔之中。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən][eɪdʒd] ['wɪdoʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'tendənt] .

with	only	an	aged	widow	as	her	attendant	.
和	仅有的	一个	老年人	寡妇	作为	她	服务员	.

只有一位年迈的寡妇陪伴在她身边。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][hæf] - [blaɪnd][ænd; ənd] ['hoʊlli] [def] ,

The	widow	was	half	-	blind	and	wholly	deaf	,
这	寡妇	曾是	一半	-	瞎的	和	完全	聋	,

寡妇半盲全聋。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ] ['kræbɪd] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['veri] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði]

and	withal	so	crabbed	in	disposition	that	as	she	passed	the	very	dogs	in	the
和	此外	所以	螃蟹	在	处置	那	作为	她	通过了	这	非常	狗	在	这

[striːt] [slʌŋk] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

street	slunk	off	to	a	safe	distance	.
街道	斯伦克	离开	到	一个	安全的	距离	.

而且她脾气非常暴躁，以至于当她经过时，街上的狗都偷偷溜到安全距离之外。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

In	vain	the	beautiful	lady	pleaded	to	be	allowed	to	stroll	in	the	gardens	,
在	徒劳	这	美丽的	女士	恳求	到	是	允许	到	漫步	在	这	花园	,

美丽的女士徒劳地恳求允许她在花园里散步。

[ɔːr][tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ;

or	to	ply	her	needle	on	the	balcony	;
或者	到	胶合板	她	针	在	这	阳台	;

或者在阳台上做针线活；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] ,

he	would	not	let	her	stir	from	her	gloomy	chamber	,
他	会	不是	让	她	搅拌	从	她	阴沉	房间	,

他不让她离开那间阴暗的房间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] ['dʊrəns] .

and	for	seven	long	years	he	kept	her	in	durance	.
和	为了	七	长的	年	他	保留	她	在	杜兰斯	.

他囚禁了她整整七年。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [dɪmd]

His	love	had	by	this	time	turned	to	hate	,	for	her	beauty	was	dimmed
他的	爱	有	经过	这	时间	转向	到	恨	,	为了	她	美丽	曾是	调暗

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

with	weeping	.
和	哭泣	.

此时，他的爱已变成了恨，因为她的美貌已被泪水掩盖。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][hɜːr; hər] [her] [meɪk] [ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] ,

No	longer	did	her	hair	make	a	mesh	of	gold	for	sunbeams	to	dance	in	,
不	更长	做过	她	头发	制作	一个	网	的	金子	为了	阳光	到	舞蹈	在	,

她的头发不再像以前那样，像金色的网一样让阳光在其中跳跃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][sæd] [waɪt] [pɜːrl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [tɪnts] [hæd; həd] [fled] .

and	her	face	was	like	a	sad	white	pearl	from	which	all	tints	had	fled	.
和	她	脸	曾是	喜欢	一个	伤心	白色的	珍珠	从	哪个	全部	色调	有	逃亡	.

她的脸像一颗黯淡的白色珍珠，所有的色彩都已消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːrd] [riˈdʒɔist] , [fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

And	the	heart	of	the	wicked	lord	rejoiced	,	for	since	he	could	not	win	her	favour	,
和	这	心	的	这	邪恶	主	欣喜若狂	,	为了	自从	他	可以	不是	赢	她	偏爱	,

邪恶的君王心中欢喜，因为他无法赢得她的芳心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	she	no	longer	delighted	his	eyes	,	he	was	glad	that	she	should	die	.
和	她	不	更长	高兴极了	他的	眼睛	,	他	曾是	高兴的	那	她	应该	死	.

她不再让他赏心悦目，他很高兴她死了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [wen] [ðə; ði] [duː] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['evri] [θrʌʃ]

One	morning	in	May	when	the	dew	lay	thick	upon	the	meadows	and	every	thrush
一	早晨	在	可能	什么时候	这	露	躺	厚的	之上	这	草地	和	每一个	画眉

[hæd; həd] [-]

had	[	80	]
有	[	-	]

五月的一个早晨，露水浓厚地覆盖着草地，每只画眉鸟都[80]

[faʊnd] [ə; eɪ] [meit] , [ðə; ði][oʊld][lɔːrd] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

found	a	mate	,	the	old	lord	went	off	for	a	long	day's	hunting	,
成立	一个	伴侣	,	这	老的	主	去	离开	为了	一个	长的	天	打猎	,

找到伴侣后，老领主便出门去打猎一整天了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪdoʊ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	the	aged	widow	fell	fast	asleep	.
和	这	老年人	寡妇	跌倒	快速地	睡着了	.

年迈的寡妇很快就睡着了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [said] [ə'nuː] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] ['prɪzn] ,

The	beautiful	lady	sighed	anew	as	the	sweet	spring	sunshine	flooded	her	prison	,
这	美丽的	女士	叹了口气	重新	作为	这	甜的	春天	阳光	被淹	她	监狱	,

美丽的女子再次叹了口气，温暖的春日阳光洒满了她的牢笼。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendər] .

seeming	to	mock	her	with	its	splendour	.
似乎	到	嘲笑	她	和	它是	辉煌	.

仿佛在用它的辉煌嘲弄她。

- [ɑː] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

'	Ah	,	woe	is	me	!
-	啊	,	悲哀	是	我	!

唉，我真倒霉！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [aɪ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] !

'	I	may	not	even	rejoice	in	the	sun	as	the	meanest	of	God's	creatures	!
-	我	可能	不是	甚至	麾	在	这	太阳	作为	这	最卑鄙的	的	神的	生物	!

“作为上帝最卑微的造物，我甚至可能都不喜欢阳光！”

- [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [naɪt] ,

'	And	in	her	great	despair	she	called	aloud	to	her	own	true	knight	,
-	和	在	她	伟大的	绝望	她	称为	大声	到	她	自己的	真的	骑士	,

在极度绝望中，她大声呼喊着她真正的骑士，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

bidding	him	deliver	her	from	her	misery	.
投标	他	递送	她	从	她	苦难	.

请求他将她从痛苦中解救出来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Even	as	she	spoke	,	a	shadow	fell	across	the	window	.
甚至	作为	她	辐	,	一个	阴影	跌倒	穿过	这	窗户	.

她说话间，一道阴影落在了窗户上。

[ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	bird	had	stayed	his	flight	beside	it	;
一个	鸟	有	入住	他的	航班	旁	它	;

一只鸟停在了它旁边；

[hiː; hi] [prest] [θruː] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

he	pressed	through	the	bars	and	was	at	her	feet	.
他	按下	通过	这	酒吧	和	曾是	在	她	脚	.

他冲破铁栏杆，来到了她的脚边。

[hɪz; ɪz] [æʃ] - [braʊn] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [wɪŋz] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːshɔːk] ,

His	ash	-	brown	plumage	and	rounded	wings	told	her	he	was	a	goshawk	,
他的	灰	-	棕色的	羽毛	和	圆润	翅膀	讲述	她	他	曾是	一个	苍鹰	,

他灰褐色的羽毛和圆润的翅膀告诉她，这是一只苍鹰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒes] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - .

and	from	the	jesses	on	his	legs	she	saw	he	had	been	a'hunting	.
和	从	这	杰西斯	在	他的	腿	她	锯	他	有	到过	-	.

从他腿上的镣铐可以看出，他以前是去打猎的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

While	she	gazed	in	surprise	at	his	sudden	appearance	,	she	beheld	a	transformation	,
尽管	她	凝视	在	惊喜	在	他的	突然	外貌	,	她	观看	一个	转型	,

她惊讶地望着他突然出现，却目睹了他的变化。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['gɑːshɔːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	,	the	goshawk	had	become	a
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,	这	苍鹰	有	变得	一个

['gælənt] [naɪt] ,

gallant	knight	,
英勇	骑士	,

转眼间，苍鹰就变成了一位英勇的骑士。

[wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

with	raven	locks	and	flashing	eyes	.
和	乌鸦	锁	和	闪烁	眼睛	.

一头乌黑的秀发，一双闪亮的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [fluː]

It	was	the	knight	of	her	dreams	,	and	with	a	cry	of	joy	she	flew
它	曾是	这	骑士	的	她	梦境	,	和	和	一个	哭	的	喜悦	她	飞翔

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

那是她梦寐以求的骑士，她欢呼一声，飞奔向他。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [-]

'	I	could	not	come	to	thee	before	,	my	[	81	]
-	我	可以	不是	来	到	你	前	,	我的	[	-	]

“我以前不能来见你，我的[81]

[swiːt] , - [sed] [hiː; hi] , - [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'laʊd] .

Sweet	,	'	said	he	,	'	since	thou	didst	not	call	for	me	aloud	.
甜的	,	-	说	他	,	-	自从	你	迪斯特	不是	称呼	为了	我	大声	.

“太好了，”他说，“因为你没有大声呼唤我。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət][ðaɪ] ['laɪtəst] [wɪʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]

Now	shall	I	be	with	thee	at	thy	lightest	wish	,	and	no	more	shalt	thou	be
现在	将	我	是	和	你	在	你的	最轻	希望	,	和	不	更多的	应	你	是

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

从此，无论你多么想做某件事，我都会陪伴在你身边，你将不再感到孤独。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [kroʊn] [huː] [gɑːrdz] [ðaɪ] [dɔːr] !

But	beware	of	the	aged	crone	who	guards	thy	door	!
但	提防	的	这	老年人	老妪	WHO	守卫	你的	门	!

但要提防守在你门口的老妪！

[hɜːr; hər]['pɜːrˌblaɪnd] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː][aɪ]

Her	purblind	eyes	are	not	beyond	seeing	,	and	should	she	discover	me	I
她	盲人	眼睛	是	不是	超过	看到	,	和	应该	她	发现	我	我

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

她那双半盲的眼睛并非看不见，如果她发现我，我就必死无疑。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][noʊ][lɔːŋgər] ['paɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['prɪzn] ,

'	And	now	the	beautiful	lady	no	longer	pined	to	leave	her	prison	,
-	和	现在	这	美丽的	女士	不	更长	松开	到	离开	她	监狱	,

“而现在，这位美丽的女士不再渴望离开她的牢笼了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər] [ˌriːə'piəd] .

for	she	had	only	to	breathe	his	name	,	and	her	lover	reappeared	.
为了	她	有	仅有的	到	呼吸	他的	姓名	,	和	她	情人	再次出现	.

她只需呼唤他的名字，她的爱人就会再次出现。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði][sʌn]

Her	beauty	came	back	to	her	as	gladness	to	the	earth	when	the	sun
她	美丽	来了	后退	到	她	作为	欢乐	到	这	地球	什么时候	这	太阳

[ʃaɪnz] ['æftər][reɪn] ,

shines	after	rain	,
闪耀	后	雨	,

她的美丽如同雨后阳光普照大地般重新回到她身边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːz]

and	her	songs	were	as	joyous	as	those	of	the	lark	when	it	soars
和	她	歌曲	是	作为	欢乐	作为	那些	的	这	云雀	什么时候	它	翱翔

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

high	in	the	heavens	.
高的	在	这	天	.

她的歌声如同云雀翱翔天际时的歌声般欢快。

[ðə; ði][oʊld][lɔːrd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪdoʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

The	old	lord	was	greatly	puzzled	,	and	bade	the	ancient	widow	keep	a	careful
这	老的	主	曾是	非常	困惑	,	和	巴德	这	古老的	寡妇	保持	一个	小心

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

老领主十分困惑，便吩咐老寡妇仔细监视。

- [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪz] [geɪ] !

'	My	beautiful	lady	is	gay	!
-	我的	美丽的	女士	是	同性恋	!

“我美丽的女士是同性恋！”

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] .

'	he	said	,	with	an	ugly	smile	.
-	他	说	,	和	一个	丑陋的	微笑	.

“他咧嘴一笑，说道。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [saɪz] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] .

'	We	must	learn	why	she	and	sighs	are	strangers	.
-	我们	必须	学习	为什么	她	和	叹息	是	陌生人	.

我们必须弄清楚为什么她和叹息是陌生人。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [er] [ðɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smuːð] [griːn] ['kʌvərlət]

I	had	thought	ere	this	to	lay	her	to	sleep	beneath	a	smooth	green	coverlet
我	有	想法	埃雷	这	到	躺	她	到	睡觉	下面	一个	光滑的	绿色的	床单

,

,

,

我原本打算给她盖上一条光滑的绿色毯子让她睡觉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs] ['kɑːntent] .

and	it	does	not	please	me	to	see	her	thus	content	.
和	它	做	不是	请	我	到	看	她	因此	内容	.

看到她如此满足，我并不高兴。

- [ðə; ði][eɪdʒd][kroʊn] [beɪðd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]['wɔːtər] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,

'	The	aged	crone	bathed	her	eyes	in	water	that	flowed	from	a	sacred	shrine	,
-	这	老年人	老妪	洗澡	她	眼睛	在	水	那	流动	从	一个	神圣	神社	,

“老妪用从圣龛流出的泉水洗了洗眼睛，

[soʊ] [ðæt] [saɪt] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self] [-]

so	that	sight	might	come	back	to	them	,	and	hid	herself	[	82	]
所以	那	视线	可能	来	后退	到	他们	,	和	隐藏	她自己	[	-	]

好让他们恢复视力，她便躲藏了起来[82]

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['taʊər] .

behind	a	curtain	when	the	beautiful	lady	thought	that	she	had	left	the	tower	.
在后面	一个	窗帘	什么时候	这	美丽的	女士	想法	那	她	有	左边	这	塔	.

当那位美丽的女士以为自己已经离开高塔时，她却躲在了帘子后面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

From	this	place	of	vantage	she	beheld	,	shortly	after	,	the	arrival	of	the
从	这	地方	的	优势	她	观看	,	不久	后	,	这	到达	的	这

['gɑːshɔːk] ,

goshawk	,
苍鹰	,

从这个有利位置，她不久后便看到了苍鹰的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['tendər] [naɪt] .

and	his	transformation	into	a	handsome	and	tender	knight	.
和	他的	转型	进入	一个	英俊的	和	投标	骑士	.

以及他如何蜕变为一位英俊温柔的骑士。

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ,

Slipping	away	unseen	,	she	hastened	to	her	master	and	told	him	all	,
滑倒	离开	看不见	,	她	加快	到	她	掌握	和	讲述	他	全部	,

她悄悄溜走，赶到主人那里，把一切都告诉了他。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiːz] ['ræptʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪts] [ɪm'breɪs] .

not	forgetting	to	describe	the	beautiful	lady's	rapture	in	her	knight's	embrace	.
不是	遗忘	到	描述	这	美丽的	女士的	狂喜	在	她	骑士的	拥抱	.

也不忘描写这位美丽女士在骑士怀抱中欣喜若狂的模样。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [lɔːrd][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	jealous	lord	was	furious	with	rage	,	and	caused	,	at	dead	of	night	,
这	嫉妒的	主	曾是	狂怒	和	愤怒	,	和	导致	,	在	死的	的	夜晚	,

嫉妒的领主怒不可遏，在夜深人静之时，

[fɔːr] [ʃɑːrp] [stiːl] [spaɪks] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

four	sharp	steel	spikes	to	be	fixed	to	the	bars	of	the	window	in	the	tower	.
四	锋利的	钢	尖峰	到	是	固定的	到	这	酒吧	的	这	窗户	在	这	塔	.

将四根锋利的钢钉固定在塔楼窗户的栏杆上。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] ['gɑːshɔːk] [fluː] [pæst] [ðiːz] ['seɪfli] ,

On	leaving	his	love	,	the	goshawk	flew	past	these	safely	,
在	离开	他的	爱	,	这	苍鹰	飞翔	过去的	这些	安全	,

离开爱人后，苍鹰安全地飞过了这些地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn]

but	when	he	returned	at	dusk	the	next	evening	,	he	overlooked	them	in
但	什么时候	他	返回	在	黄昏	这	下一个	晚上	,	他	被忽视的	他们	在

[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,

his	eagerness	,
他的	渴望	,

但第二天傍晚他返回时，却因为急于求成而忽略了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [hɜːrt] .

and	was	sorely	hurt	.
和	曾是	非常	伤害	.

并且受了重伤。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] , [dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [ɔːl] ['bliːdɪŋ]

The	beautiful	lady	hung	over	her	beloved	,	distraught	with	grief	;	all	bleeding
这	美丽的	女士	悬挂	超过	她	心爱	,	心烦意乱	和	悲伤	;	全部	出血

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

from	his	wounds	,
从	他的	伤口	,

美丽的女子悲痛欲绝地守在她的爱人身边；他身上的伤口还在流血。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . [-] [-]

he	sought	to	comfort	her	.	[	83	]	[	84	]
他	寻求	到	舒适	她	.	[	-	]	[	-	]

他试图安慰她。[83][84]

- [dɪr] [lʌv] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] !

'	Dear	love	,	I	must	die	!
-	亲爱的	爱	,	我	必须	死	!

亲爱的，我必须死了！

- [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['feɪntli] ,

'	he	murmured	faintly	,
-	他	低声说道	淡淡的	,

他低声喃喃道：

- [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃɔːrtli] [ber] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɪl] [dɪ'spel] [ðaɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ə'vendʒ]

'	but	thou	shalt	shortly	bear	me	a	son	who	will	dispel	thy	sorrows	and	avenge
-	但	你	应	不久	熊	我	一个	儿子	WHO	将要	打消	你的	悲伤	和	报仇

[maɪ] [feɪt] .

my	fate	.
我的	命运	.

但你不久将为我生下一个儿子，他将驱散你的悲伤，并为我报仇雪恨。

- [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

'	Then	he	gave	her	a	ring	from	his	finger	,	telling	her	that	while	she	wore
-	然后	他	给予	她	一个	戒指	从	他的	手指	,	讲述	她	那	尽管	她	穿着

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	85	]
它	[	-	]

然后他从手指上取下一枚戒指送给她，并告诉她，当她戴着它的时候[85]

['niːðər] [ðə; ði][oʊld][lɔːrd][nɔːr][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

neither	the	old	lord	nor	the	widow	would	remember	aught	that	she	would	have
两者都不	这	老的	主	也不	这	寡妇	会	记住	零	那	她	会	有

[ðem; ðəm] [fər'get] .

them	forget	.
他们	忘记	.

老领主和寡妇都不会记住她想让他们忘记的事情。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [sɔːrd] ,

He	also	gave	her	his	jewelled	sword	,
他	还	给予	她	他的	珠宝	剑	,

他还把镶嵌宝石的宝剑送给了她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	bade	her	keep	it	till	the	day	when	Fate	should	bring	her	to	his
和	巴德	她	保持	它	直到	这	天	什么时候	命运	应该	带来	她	到	他的

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

并嘱咐她保管好它，直到命运将她带到他的墓前的那一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] - [lɜːrn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	she	should	'	learn	the	story	of	the	dead	.
和	她	应该	-	学习	这	故事	的	这	死的	.

她应该“了解死者的故事”。

- [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]

'	Then	,	and	then	only	,	he	commanded	,	was	his	son	to	know	what	had
-	然后	,	和	然后	仅有的	,	他	命令	,	曾是	他的	儿子	到	知道	什么	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

“只有到了那时，”他命令道，“他的儿子才能知道自己遭遇了什么。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wept] [ə'nuː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

The	beautiful	lady	wept	anew	,	and	in	a	passion	of	grief	begged	him	not	to
这	美丽的	女士	哭泣	重新	,	和	在	一个	热情	的	悲伤	乞求	他	不是	到

[liːv] [hɜːr; hər] ;

leave	her	;
离开	她	;

美丽的女子再次哭泣起来，悲痛欲绝地恳求他不要离开她；

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	once	more	bidding	her	a	fond	farewell	,	he	resumed	the	form	of	a
但	一次	更多的	投标	她	一个	喜爱	告别	,	他	恢复	这	形式	的	一个

['gɑːshɔːk] ,

goshawk	,
苍鹰	,

但他再次依依不舍地向她告别后，又变回了苍鹰的模样。

[ænd; ənd] [fluː] ['mɔːrnfəli] [ə'weɪ] .

and	flew	mournfully	away	.
和	飞翔	悲伤地	离开	.

然后悲伤地飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr'toʊld] .

It	happened	as	the	knight	foretold	.
它	发生	作为	这	骑士	预言	.

事情正如骑士预言的那样发生了。

['niːðər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [nɔːr][ðə; ði][oʊld][lɔːrd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Neither	the	widow	nor	the	old	lord	remembered	his	coming	,
两者都不	这	寡妇	也不	这	老的	主	记得	他的	未来	,

寡妇和老领主都不记得他来过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiːz] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði][oʊld][lɔːrd][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]

and	when	the	beautiful	lady's	son	was	born	,	the	old	lord	was	proud	and
和	什么时候	这	美丽的	女士的	儿子	曾是	出生	,	这	老的	主	曾是	自豪的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

当这位美丽女士的儿子出生时，老领主感到无比自豪和高兴。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [les] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [lɪvd]

His	satisfaction	made	him	somewhat	less	cruel	to	the	beautiful	lady	,	who	lived
他的	满意	制成	他	有些	较少的	残忍的	到	这	美丽的	女士	,	WHO	居住地

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

but	for	her	boy	.
但	为了	她	男生	.

他的满足感让他对这位美丽的女士不再那么残忍，她活着只是为了她的儿子。

[ɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [griːf] [gruː] [les] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [hɜːr; hər]

In	cherishing	him	her	grief	grew	less	,	but	though	she	had	now	her
在	珍惜	他	她	悲伤	生长	较少的	,	但	尽管	她	有	现在	她

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

因为他的离世，她的悲伤渐渐减轻，虽然她现在获得了自由，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ]

she	never	ceased	to	long	for	the	time	when	her	son	should	know	the	truth
她	绝不	停止	到	长的	为了	这	时间	什么时候	她	儿子	应该	知道	这	真相

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

about	his	father	.
关于	他的	父亲	.

她始终渴望着儿子早日了解他父亲的真相。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['ɪntuː] [-]

The	boy	grew	into	a	lad	,	and	the	lad	into	[	86	]
这	男生	生长	进入	一个	小伙子	,	和	这	小伙子	进入	[	-	]

男孩长成了少年，少年长成了[86]

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gælənt] [naɪt] .

a	handsome	and	gallant	knight	.
一个	英俊的	和	英勇	骑士	.

一位英俊潇洒、英勇无畏的骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] , [sɪns] [nʌn] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʃɪvəlri] [ɔːr]

He	was	high	in	favour	at	court	,	since	none	could	approach	him	in	chivalry	or
他	曾是	高的	在	偏爱	在	法庭	,	自从	没有任何	可以	方法	他	在	骑士精神	或者

['sɔːrdmənʃɪp] ,

swordmanship	,
剑术	,

他在朝廷中备受宠爱，因为无人能在骑士精神或剑术方面与他匹敌。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɑːvəld] [ðæt] [wʌn][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][sʌn]

and	many	marvelled	that	one	so	brave	and	pure	as	he	could	be	the	son
和	许多	惊叹不已	那	一	所以	勇敢的	和	纯的	作为	他	可以	是	这	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːrd] ,

of	the	old	lord	,
的	这	老的	主	,

许多人都惊叹，如此勇敢纯洁的人竟然是老领主的儿子。

[huːz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈiːv(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] .

whose	advancing	years	were	as	evil	as	those	of	his	youth	had	been	.
谁	前进	年	是	作为	邪恶的	作为	那些	的	他的	青年	有	到过	.

他晚年的罪恶与他青年时期一样罪恶滔天。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

One	day	his	mother	and	he	were	summoned	by	the	King	to	a	great
一	天	他的	母亲	和	他	是	被召唤	经过	这	国王	到	一个	伟大的

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

有一天，他和母亲被国王召去参加一个盛大的节日。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

and	rather	than	let	them	out	of	his	sight	,
和	相当	比	让	他们	出去	的	他的	视线	,

他宁愿不让他们离开自己的视线，

[ðə; ði][oʊld][lɔːrd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	old	lord	rose	from	his	bed	to	go	with	them	.
这	老的	主	玫瑰	从	他的	床	到	去	和	他们	.

老领主从床上起身，和他们一起去了。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈæbi] ,

They	halted	on	their	way	at	a	rich	Abbey	,
他们	停止	在	他们的	方式	在	一个	富有的	修道院	,

途中，他们在一座富丽堂皇的修道院稍作停留。

[wer] [ðə; ði] [ˈæbət] [fiːst] [ðem; ðəm] [ˈrɔɪəli] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

where	the	Abbot	feasted	them	royally	and	before	they	left	desired	to	show
在哪里	这	方丈	盛宴	他们	皇家	和	前	他们	左边	想要的	到	展示

[ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbiːz] [ˈsplendər] .

them	some	of	the	Abbey's	splendours	.
他们	一些	的	这	修道院的	辉煌	.

修道院院长以隆重的宴请款待了他们，并在他们离开前希望向他们展示修道院的一些辉煌景象。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈduːli][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɑːrvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] ,

When	they	had	duly	admired	the	exquisite	carvings	in	the	chapels	,
什么时候	他们	有	正式地	钦佩	这	精美的	雕刻	在	这	小教堂	,

当他们尽情欣赏了教堂里精美的雕刻之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈtʃælɪs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] , [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	golden	chalice	on	the	High	Altar	,	he	conducted	them	to	a
和	这	金的	圣杯	在	这	高的	坛	,	他	实施	他们	到	一个

['tʃæptər] [ruːm] ,

chapter	room	,
章	房间	,

他把圣餐杯放在主祭坛上，然后带领他们去了会议室。

[wer] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfaɪnli] [rɔːt] [ˈtæpəstri] , [ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs]

where	,	covered	with	hangings	of	finely	wrought	tapestry	,	and	gorgeous
在哪里	,	涵盖	和	绞刑	的	精细地	锻	挂毯	,	和	华丽的

[imˈbrɔɪdəriz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,

embroideries	of	blue	and	silver	,
刺绣	的	蓝色的	和	银	,

那里，挂满了精美的织锦，绣着华丽的蓝银色图案，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [tuːm] .

was	a	stately	tomb	.
曾是	一个	庄严	墓	.

那是一座庄严的陵墓。

['teɪpərz][ɪn]['goʊldən]['ves(ə)lz] [bə:nd] [æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ,

Tapers	in	golden	vessels	burned	at	its	head	and	feet	,
锥形	在	金的	船只	烧伤	在	它是	头	和	脚	,

它头部和脚部燃着盛在金色器皿中的蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['æməθɪst] ['ves(ə)lz] .

and	the	clouds	of	incense	that	filled	the	air	floated	from	amethyst	vessels	.
和	这	云	的	香	那	已填	这	空气	漂浮	从	紫晶	船只	.

弥漫在空气中的香烟从紫水晶容器中飘散而出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:m] , [ðə; ði] ['æbət] [sed] , [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [-]

It	was	the	tomb	,	the	Abbot	said	,	of	'	a	noble	and	[	87	]
它	曾是	这	墓	,	这	方丈	说	,	的	-	一个	高贵	和	[	-	]

院长说，那是“一位高贵的[87]的坟墓”。

[moʊst]['væliənt] [naɪt] , - [hu:] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [swi:t] [seɪk] ,

most	valiant	knight	,	'	who	had	met	his	death	for	love's	sweet	sake	,
最多	英勇	骑士	,	-	WHO	有	遇见	他的	死亡	为了	爱的	甜的	清酒	,

最英勇的骑士，为了爱情献出了生命。

[sleɪn][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] ['wu:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [brest] .

slain	by	certain	mysterious	wounds	which	he	bore	on	his	stricken	breast	.
被杀	经过	肯定	神秘	伤口	哪个	他	钻孔	在	他的	受打击的	胸部	.

他被胸口上某些神秘的伤口杀死。

[wen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [hɜ:rd] [ðɪs] ,

When	the	beautiful	lady	heard	this	,
什么时候	这	美丽的	女士	听到	这	,

当这位美丽的女士听到这话时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:] [lʌv] ,

she	knew	she	had	found	the	resting	place	of	her	own	true	love	,
她	知道	她	有	成立	这	休息	地方	的	她	自己的	真的	爱	,

她知道自己找到了挚爱的安息之地。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlkən] [foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] ,

and	taking	his	sword	from	the	silken	folds	of	her	gown	,
和	采取	他的	剑	从	这	丝	折叠	的	她	袍	,

他从她丝绸长袍的褶皱中拔出剑来，

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] ,

where	she	had	ever	carried	it	concealed	from	view	,
在哪里	她	有	曾经	携带	它	暗	从	看法	,

她一直把它藏在不显眼的地方。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .

she	handed	it	to	the	young	knight	and	told	him	all	.
她	递交	它	到	这	年轻的	骑士	和	讲述	他	全部	.

她把信递给年轻的骑士，并把一切都告诉了他。

- [fer] [sʌn] , [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	Fair	son	,	you	now	have	heard	,	'	she	said	,
-	公平的	儿子	,	你	现在	有	听到	,	-	她	说	,

“好孩子，你现在都听到了，”她说。

- [ðæt] [gɑ:d] [hæθ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [led] .

'	That	God	hath	us	to	this	place	led	.
-	那	上帝	有	我们	到	这	地方	引领	.

“是上帝带领我们来到这里。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [hu:] [hɪr] [dʌθ; dəθ][laɪ] ,

It	is	your	father	who	here	doth	lie	,
它	是	你的	父亲	WHO	这里	确实	说谎	,

这里躺着的是你的父亲。

[huːm] [ðɪs] [oʊld][mæn] [sluː] ['rɔːŋfəli] .
Whom this old man slew wrongfully .
谁 这 老的 男人 一万 错误地 .

这位老人冤杀了他。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] [fiːt] ;
' With this she fell dead at her son's feet ;
- 和 这 她 跌倒 死的 在 她 儿子的 脚 ;

“说完这句话，她便倒在了儿子的脚下，死了。”

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['dʒuːəld] ['skæbərd] ,
and forthwith he drew the sword from its jewelled scabbard ,
和 立即 他 画 这 剑 从 它是 珠宝 刀鞘 ,

他随即从镶满宝石的剑鞘中拔出了宝剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [bloʊ] [smoʊt] [ɔːf][ðə; ði][oʊld][lɔː(r)dz] [hed] .
and with one swift blow smote off the old lord's head .
和 和 一 迅速 吹 猛击 离开 这 老的 领主的 头 .

他一击便将老领主的头颅斩下。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
Thus did he avenge the wrongs of his parents ,
因此 做过 他 报仇 这 错误 的 他的 父母 ,

于是，他为父母报了仇。

[huːm] [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [waɪl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] . ” [-] [-]
whom he vowed to keep in his remembrance while life should last . ” [88] [89]
谁 他 发誓 到 保持 在 他的 纪念 尽管 生活 应该 最后的 . ” [-] [-]

他发誓要终生铭记他。[88][89]

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [-]
The fruit trees were a - glow with [90]
这 水果 树木 是 一个 - 辉光 和 [-]

果树上挂满了[90]

['blɑːsəm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['nɔːrməndi] ,
blossom when we reached Normandy ,
开花 什么时候 我们 达到 诺曼底 ,

当我们到达诺曼底时，花朵绽放了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [elvz] [huː] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] [baʊz]
and the pink and white Elves who played hide - and - seek in the boughs
和 这 粉色的 和 白色的 精灵 WHO 玩 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 树枝
[wɜːr; wər][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][tai'teiniə, ti-] .
were as lovely as Titania .
是 作为 迷人的 作为 提泰妮娅 .

在树枝间玩捉迷藏的粉白精灵们和提泰妮娅一样可爱。

[wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] , [wer] ['fɑːðər] [hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
We spent some time at a big farm , where Father had stayed long ago
我们 花费 一些 时间 在 一个 大的 农场 , 在哪里 父亲 有 入住 长的 前
[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,
with Mother ,
和 母亲 ,

我们在一个大农场待了一段时间，父亲很久以前和母亲曾在那里生活过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [gɪg] .
and we drove all over the country in the farmer's gig .
和 我们 驾驶 全部 超过 这 国家 在 这 农民的 演出 .

我们坐着农用马车游遍了全国各地。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [woʊk] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] ['twɪtər]

One	day	I	woke	quite	early	,	when	the	birds	had	only	just	commenced	to	twitter
一	天	我	觉醒	相当	早期的	,	什么时候	这	鸟类	有	仅有的	只是	开始	到	叽叽喳喳

,

,

,

有一天我醒得很早，那时鸟儿们才刚刚开始鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊzi][wɪð; wɪθ] [dɑːn] .

and	the	sky	was	still	rosy	with	dawn	.
和	这	天空	曾是	仍然	红润	和	黎明	.

天空依然笼罩着黎明的玫瑰色。

[aɪ] [θruː] ['oʊpən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

I	threw	open	my	little	casement	window	as	wide	as	it	would	go	,
我	扔	打开	我的	小的	窗扇	窗户	作为	宽的	作为	它	会	去	,

我把小小的平开窗开到最大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [smelt] [soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	the	air	smelt	so	sweet	,	and	it	was	all	so	beautiful	,
和	这	空气	冶炼	所以	甜的	,	和	它	曾是	全部	所以	美丽的	,

空气中弥漫着甜美的气息，一切都那么美好。

[ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

that	I	longed	to	be	out	-	of	-	doors	.
那	我	渴望	到	是	出去	-	的	-	门	.

我渴望到户外活动。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [elvz] [maɪt] [biː; bi] [ə'brɔːd] ,

In	the	quiet	of	the	early	morning	the	Elves	might	be	abroad	,
在	这	安静的	的	这	早期的	早晨	这	精灵	可能	是	国外	,

清晨的静谧中，精灵们或许已经外出活动了。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

so	I	slipped	on	my	things	and	stole	down	to	the	orchard	.
所以	我	滑倒了	在	我的	事物	和	偷窃	向下	到	这	果园	.

于是我匆匆穿好东西，偷偷溜到果园去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['elfɪn][həusts] .

And	there	,	sure	enough	,	were	the	Elfin	hosts	.
和	那里	,	当然	足够的	,	是	这	精灵	主持人	.

果然，精灵族的主人就在那里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

But	though	I	told	them	who	I	was	,	they	were	too	shy	to	talk	,
但	尽管	我	讲述	他们	WHO	我	曾是	,	他们	是	也	害羞的	到	讲话	,

虽然我告诉了他们我是谁，但他们太害羞了，不敢说话。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɑːn][maɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm] .

and	scattered	the	blossom	on	my	upturned	face	,	when	I	tried	to	coax	them	.
和	疏散	这	开花	在	我的	翻转	脸	,	什么时候	我	尝试	到	哄	他们	.

当我试图哄它们的时候，它们却把花朵撒在了我仰起的脸上。

[ə; eɪ][fæt] [braʊn] [θrʌʃ] [skəuldid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] [æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

A	fat	brown	thrush	scolded	me	for	disturbing	her	babies	at	their	breakfast	,
一个	胖的	棕色的	画眉	责骂	我	为了	令人不安	她	婴儿	在	他们的	早餐	,

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	fluttered	round	me	,
和	飘动	圆形的	我	,

一只肥胖的棕色画眉鸟斥责我打扰了它的幼鸟吃早餐，然后在我周围扑腾着翅膀。

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [elvz] [siːmd] [-]

beating	her	wings	,	until	I	moved	away	,	when	the	Elves	seemed	[	91	]
殴打	她	翅膀	,	直到	我	已搬	离开	,	什么时候	这	精灵	似乎	[	-	]

她拍打着翅膀，直到我离开，那时精灵们似乎[91]

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə]

to	be	as	pleased	as	she	was	,	for	they	wanted	to	be	left	to
到	是	作为	高兴	作为	她	曾是	,	为了	他们	通缉	到	是	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

和她一样高兴，因为他们只想独处。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [mɔːs] ,

On	the	opposite	side	of	the	orchard	was	a	bank	of	moss	,
在	这	对面的	边	的	这	果园	曾是	一个	银行	的	苔藓	,

果园的另一边是一片苔藓地。

[ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] .

and	I	strolled	across	and	sat	down	in	a	little	hollow	.
和	我	漫步	穿过	和	卫星	向下	在	一个	小的	空洞的	.

于是我漫步穿过山谷，在一个小洼地里坐了下来。

[ðə; ði] [mɔːs] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [triː] ,

The	moss	was	soft	as	velvet	,	and	through	the	boughs	of	a	pear	tree	,
这	苔藓	曾是	柔软的	作为	天鹅绒	,	和	通过	这	树枝	的	一个	梨	树	,

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bluːm] ,

laden	with	bloom	,
满载	和	盛开	,

苔藓柔软如天鹅绒，透过一棵开满鲜花的梨树的枝条，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

I	could	see	the	gate	to	the	farm	-	yard	.
我	可以	看	这	门	到	这	农场	-	院子	.

我能看到农场院子的大门。

[ə; eɪ] ['spekld] [hen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ɪn] [saɪt] ,

A	speckled	hen	was	the	only	creature	in	sight	,
一个	斑驳的	母鸡	曾是	这	仅有的	生物	在	视线	,

视线范围内只有一只花斑母鸡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] ['deɪntɪli] [ʃiː; ʃi] [pekt] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] .

and	it	amused	me	to	watch	how	daintily	she	pecked	this	side	and	that	.
和	它	觉得好笑	我	到	手表	如何	轻柔地	她	啄食	这	边	和	那	.

看着她轻柔地啄食着这边那边，我觉得很有趣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] !

All	at	once	there	came	an	excited	chorus	of	“	Cluck	-	Cluck	-	Cluck	!
全部	在	一次	那里	来了	一个	兴奋的	合唱	的	“	咕	-	咕	-	咕	!

突然间，传来一阵兴奋的“咯咯咯！”的合唱声。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

”	and	it	seemed	as	if	every	fowl	in	the	place	were	trying	to	go	through
”	和	它	似乎	作为	如果	每一个	鸡	在	这	地方	是	尝试	到	去	通过

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

“看起来好像那里所有的家禽都想穿过那道门。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [kɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] [braɪt] [griːn] [hed] ['fɛðɚz] .

They	were	led	by	a	fine	young	cock	,	with	beautifully	bright	green	head	feathers	.
他们	是	引领	经过	一个	美好的	年轻的	公鸡	,	和	非常漂亮	明亮的	绿色的	头	羽毛	.

它们由一只漂亮的年轻公鸡带领，这只公鸡头部的羽毛呈美丽的亮绿色。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [θruː] , [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [peɪl] , [ænd; ənd]

Once	he	was	safely	through	,	he	perched	himself	on	an	empty	pail	,	and
一次	他	曾是	安全	通过	,	他	栖息	他自己	在	一个	空的	桶	,	和

[kroʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .

crowed	indignantly	.
人群	愤慨地	.

他安全通过后，便站在一个空桶上，愤愤不平地叫喊起来。

" [kɑːk] - - - [duː] - ['əu'əu] ! " [mɑːkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Cock	-	adoodle	-	do	-	oo	!	"	mocked	a	voice	behind	him	,
"	公鸡	-	-	-	做	-	oo	!	"	嘲笑	一个	嗓音	在后面	他	,

"喔喔喔！"他身后传来一个嘲讽的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [wɪtʃ] [sent]

and	a	little	boy	in	a	red	cap	gave	him	a	box	on	the	ears	which	sent
和	一个	小的	男生	在	一个	红色的	帽	给予	他	一个	盒子	在	这	耳朵	哪个	发送

[hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] .

him	flying	.
他	飞行	.

一个戴着红帽子的小男孩朝他耳朵上打了一拳，把他打飞了出去。

" [ðæt] [bɜːrd] [θɪŋks] [twaɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,

"	That	bird	thinks	twice	too	much	of	himself	,	"	he	grinned	,
"	那	鸟	思考	两次	也	很多	的	他自己	,	"	他	咧嘴一笑	,

"那只鸟太自恋了，"他咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [-]

as	he	ran	to	me	over	the	[	92	]
作为	他	跑	到	我	超过	这	[	-	]

当他跑向我时，越过[92]

[græs] .

grass	.
草	.

草。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Who	am	I	?
"	WHO	是	我	?

我是谁?

[waɪ] , [neɪn] [ruːʒ] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [pʌk] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [ə'krɔːs]

Why	,	Nain	Rouge	of	Normandy	,	first	cousin	to	Puck	and	Robin	Goodfellow	across
为什么	,	纳因	胭脂	的	诺曼底	,	第一的	表哥	到	冰球	和	罗宾	古德费洛	穿过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

为什么是诺曼底的 Nain Rouge，他是隔海相望的 Puck 和 Robin Goodfellow 的表亲。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [feɪs] .

"	He	had	twinkling	eyes	that	were	never	still	,	and	a	roguish	face	.
"	他	有	闪烁	眼睛	那	是	绝不	仍然	,	和	一个	调皮	脸	.

"他有一双总是闪烁不定的眼睛，还有一张狡黠的脸。"

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ,

I	knew	I	was	going	to	like	him	immensely	,
我	知道	我	曾是	去	到	喜欢	他	非常	,

我知道我会非常喜欢他。

[soʊ][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [nuː] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] ['wɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪf] ['hiːd]
so I showed him my new knife and said he might whittle his stick if he'd
所以 我 显示 他 我的 新的 刀 和 说 他 可能 惠特尔 他的 戳 如果 他会
['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
promise to give it back to me .
承诺 到 给 它 后退 到 我 .

于是我给他看了我的新刀，说如果他答应把棍子还给我，他就可以削他的棍子了。

[neɪn] [ruːʒ] [felt] [bəuθ] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['fɪŋgər] ,
Nain Rouge felt both blades with a small brown finger ,
纳因 胭脂 毛毡 两个都 刀片 和 一个 小的 棕色的 手指 ,

红矮人用他那根棕色的小手指摸了摸两把刀刃，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [blʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and said they were too blunt for him .
和 说 他们 是 也 钝 为了 他 .

他说他们说话太直白了。

“ [blʌnt] ?
“ Blunt ?
” 钝 ?

“钝?

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ʃɑːrp] [kæn; kən][biː; bi] !
“ Why , they're as sharp as sharp can be !
” 为什么 , 它们是 作为 锋利的 作为 锋利的 能 是 !

“它们锋利无比！”

[dʒʌst] [siː] !
Just see !
只是 看 !

瞧瞧!

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃɑːrp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['niːðər] [wʊd] [kʌt] [æt; ət]
” But when I tried to show him how sharp they were , neither would cut at
” 但 什么时候 我 尝试 到 展示 他 如何 锋利的 他们 是 , 两者都不 会 切 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“但当我试图向他展示它们有多锋利时，它们却都切不动东西。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I was so surprised that I hadn't a word to say ,
我 曾是 所以 惊讶 那 我 之前没有 一个 单词 到 说 ,

我惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [neɪn] [ruːʒ] ['dʌbld] [hɪm'self] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and Nain Rouge doubled himself in two with laughter .
和 纳因 胭脂 双倍 他自己 在 二 和 笑声 .

红矮人笑得前仰后合，仿佛把自己分成了两个人。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , “ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt]
“ Never mind , ” he gasped , when he could speak , “ I'll make them all right
” 绝不 头脑 , ” 他 倒吸一口气 , 什么时候 他 可以 说话 , “ 患病的 制作 他们 全部 正确的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“没关系，”他喘着气说，等他能说话的时候，“我会让他们都好起来的。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	He	touched	them	again	,	twisting	his	tongue	round	the	corner	of	his	mouth	,
"	他	感动	他们	再次	,	扭曲	他的	舌头	圆形的	这	角落	的	他的	嘴	,

他又碰了碰它们，舌头绕着嘴角转了一圈。

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] ['kɑːmɪkli] .

and	screwing	his	eyes	up	comically	.
和	拧螺丝	他的	眼睛	向上	滑稽地	.

他滑稽地眯起了眼睛。

" [naʊ] [kʌt] !

"	Now	cut	!
"	现在	切	!

"现在停！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]

"	he	said	,	and	when	I	found	they	were	as	sharp	as	ever	,	I	shut	up	the
"	他	说	,	和	什么时候	我	成立	他们	是	作为	锋利的	作为	曾经	,	我	关闭	向上	这

[bleɪdz] ,

blades	,
刀片	,

他说道，当我发现刀片依然锋利无比时，我便关上了刀片。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .

and	put	the	knife	back	into	my	pocket	.
和	放	这	刀	后退	进入	我的	口袋	.

然后把刀放回口袋里。

[aɪ][wʌz; wəz] [-]

I	was	[	93	]
我	曾是	[	-	]

我当时[93]

[glæd][aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

glad	I	had	left	my	watch	in	the	house	,
高兴的	我	有	左边	我的	手表	在	这	房子	,

幸好我把手表留在了家里。

[fɔːr; fər] [neɪn] [ruːʒ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

for	Nain	Rouge	might	have	tried	to	play	tricks	with	that	.
为了	纳因	胭脂	可能	有	尝试	到	玩	技巧	和	那	.

或许 Nain Rouge 曾试图利用这一点耍花招。

" [ə'nʌðər] [neɪm] [aɪ][goʊ][baɪ][ɪz][ðə; ði] - ['lutin] , -

"	Another	name	I	go	by	is	the	'	Lutin	,	'
"	其他	姓名	我	去	经过	是	这	-	黄体素	,	-

"我的另一个名字是'卢廷'，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说："

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

throwing	himself	on	the	ground	beside	me	.
投掷	他自己	在	这	地面	旁	我	.

他猛地扑倒在我身旁的地上。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [luː'tiːn] , [ɔːr] [twɪst] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [meɪniːz] .

"	When	I	have	nothing	better	to	do	,	I	lutine	,	or	twist	,	the	horses	'	manes	.
"	什么时候	我	有	没有什么	更好的	到	做	,	我	卢廷	,	或者	捻	,	这	马匹	-	鬃毛	.

"当我无事可做时，我会捻马鬃毛。"

[wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [tuː] ['leɪzi] [meɪdz] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] ,

One	summer	afternoon	two	lazy	maids	fell	fast	asleep	in	the	hay	loft	,
一	夏天	下午	二	懒惰的	女佣	跌倒	快速地	睡着了	在	这	干草	阁楼	,

一个夏日的午后，两个懒散的女仆在干草堆里睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːld] .

when	they	ought	to	have	been	down	with	the	reapers	in	the	long	field	.
什么时候	他们	应该	到	有	到过	向下	和	这	收割者	在	这	长的	场地	.

他们本该和收割者一起倒在长长的田野里。

[aɪ] - [ðer; ðər] [her] [soʊ] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

I	lutined	their	hair	so	nicely	for	them	that	when	they	woke	they	could	not
我	-	他们的	头发	所以	很好	为了	他们	那	什么时候	他们	觉醒	他们	可以	不是

[ʌn'twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

untwist	it	,
解开	它	,

我把她们的头发梳得特别漂亮，以至于她们醒来后都解不开。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !

and	had	to	cut	it	off	!
和	有	到	切	它	离开	!

不得不把它剪掉！

[ðə; ði] [haʊs] ['spɪrɪts] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [fʌs] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [pets] [ʌv; əv] [ðerz] ,

The	House	Spirits	made	rather	a	fuss	,	for	those	girls	were	pets	of	theirs	,
这	房子	烈酒	制成	相当	一个	大惊小怪	,	为了	那些	女孩们	是	宠物	的	他们的	,

[bʌt; bət] [əbʌndiːə] ,

but	Abundia	,
但	阿邦迪亚	,

屋灵们对此颇为不满，因为那些女孩是它们的宠物，但阿邦迪亚却.....

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [sed] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] .

Queen	of	the	Fées	and	Lutins	,	said	I	had	done	quite	right	.
女王	的	这	-	和	-	,	说	我	有	完毕	相当	正确的	.

仙女与精灵女王说我做得完全正确。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ber] ['leɪzinəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɑːr'selvz] . ”

We	can't	bear	laziness	,	you	know	,	for	we're	always	busy	ourselves	.	”
我们	不能	熊	懒惰	,	你	知道	,	为了	是	总是	忙碌的	我们自己	.	”

你知道，我们最不能容忍懒惰，因为我们自己总是很忙。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [bɪ'saɪdz] ['mɪstʃɪf] ?

“	What	do	you	do	besides	mischief	?
“	什么	做	你	做	除了	恶作剧	?

“除了捣蛋，你还做什么？”

” [aɪ] [sed] ['slaɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kæp] .

”	I	said	slyly	,	as	he	smoothed	the	feather	in	his	pretty	cap	.
”	我	说	狡猾地	,	作为	他	平滑	这	羽毛	在	他的	漂亮的	帽	.

“我狡黠地说着，他一边抚平漂亮帽子上的羽毛。”

[neɪn] [ruːʒ] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'fendɪd] .

Nain	Rouge	looked	quite	offended	.
纳因	胭脂	看起来	相当	被冒犯了	.

红矮人看起来很生气。

“ [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

“	If	the	truth	were	told	,	”	he	said	in	a	huff	,
”	如果	这	真相	是	讲述	,	”	他	说	在	一个	哼	,

“如果实话实说，”他气呼呼地说，

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi][aɪm] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I	should	fancy	I'm	twice	as	much	use	as	you	are	.
”	我	应该	想要	我是	两次	作为	很多	使用	作为	你	是	.

“我觉得我的用处是你的两倍。”

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] ['kʊdnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [-]

The	farmers	couldn't	get	on	without	[	94	]
这	农民	不能	得到	在	没有	[	-	]

没有[94]，农民们就无法生存。

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ,

I	look	after	the	horses	,
我	看	后	这	马匹	,

我负责照料马匹。

[ænd; ənd][help][tuː; tə][rʌb][ðə; ðɪ] [pʊr] [biːsts] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm]['taɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ][end]

and	help	to	rub	the	poor	beasts	down	when	they	come	home	tired	at	the	end
和	帮助	到	擦	这	贫穷的	野兽	向下	什么时候	他们	来	家	疲劳的	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

并在一天结束时，帮助疲惫的牲畜们擦干身体；

[aɪ][stɜːr][ðer; ðər] [fuːd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	stir	their	food	so	that	it	agrees	with	them	,
我	搅拌	他们的	食物	所以	那	它	同意	和	他们	,

我搅拌一下他们的食物，让他们能吃得下。

[ænd; ənd] [sker] [ɔːf][ðə; ðɪ] [greɪ] ['gɔblɪnz] [huː] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][wɜːrk][noʊ]

and	scare	off	the	grey	goblins	who	might	put	it	into	their	heads	to	work	no
和	吓	离开	这	灰色的	哥布林	WHO	可能	放	它	进入	他们的	头部	到	工作	不

[mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [plaʊ] .

more	at	the	plough	.
更多的	在	这	犁	.

吓走那些可能让他们放弃耕作的灰妖精。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə][meɪd] ,

And	I'm	as	good	to	the	farmers	'	wives	as	an	extra	maid	,
和	我是	作为	好的	到	这	农民	-	妻子们	作为	一个	额外的	女佣	,

我对农妇们就像个额外的女佣一样好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [teɪk] [maɪ] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kriːm] .

even	if	I	do	take	my	pay	in	a	drink	of	cream	.
甚至	如果	我	做	拿	我的	支付	在	一个	喝	的	奶油	.

即使我的工资是用一杯奶油来支付的。

[aɪ] [dæns] [maɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fretf(ə)l] ,

I	dance	my	shadow	on	the	wall	to	amuse	the	children	if	they	are	fretful	,
我	舞蹈	我的	阴影	在	这	墙	到	娱乐	这	孩子们	如果	他们	是	烦躁	,

如果孩子们烦躁不安，我会把影子投射到墙上跳舞来逗他们开心。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [moʊnz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [wʊd]

and	tell	them	stories	when	the	wind	moans	down	the	chimney	and	would
和	告诉	他们	故事	什么时候	这	风	呻吟	向下	这	烟囱	和	会

['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

frighten	them	if	it	could	.
吓唬	他们	如果	它	可以	.

当风从烟囱里呼啸而下，如果可以的话，一定会吓到他们，这时就给他们讲故事。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪntʃ] [ðer; ðər][toʊz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] , [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðeɪ]

And	I	pinch	their	toes	when	they	are	naughty	,	and	hide	the	playthings	they
和	我	捏	他们的	脚趾	什么时候	他们	是	淘气	,	和	隐藏	这	玩具	他们

[liːv] [ə'baʊt] .

leave	about	.
离开	关于	.

他们淘气的时候，我会捏他们的脚趾头，还会把他们乱扔的玩具藏起来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [gʊd] ,

"	He	looked	so	much	in	earnest	while	he	told	me	all	this	,	and	so	very	good	,
"	他	看起来	所以	很多	在	认真	尽管	他	讲述	我	全部	这	,	和	所以	非常	好的	,

“他跟我讲这些的时候，看起来非常认真，而且讲得也非常好。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [pʌk] ,

that	I	was	beginning	to	think	he	was	not	half	so	mischievous	as	Puck	,
那	我	曾是	开始	到	思考	他	曾是	不是	一半	所以	恶作剧	作为	冰球	,

我开始觉得他远没有帕克那么调皮捣蛋。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

when	he	gave	a	funny	little	chuckle	,	and	rubbed	his	hands	.
什么时候	他	给予	一个	有趣的	小的	轻笑	,	和	摩擦	他的	双手	.

他发出了一声滑稽的轻笑，并搓了搓手。

“ [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] !

“	Such	fun	as	I	have	with	the	fishermen	!
"	这样的	乐趣	作为	我	有	和	这	渔民	!

“和渔民们在一起真开心！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə] [krɔːs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] ,

“	If	they	forget	to	cross	themselves	with	holy	water	before	they	go	to	sea	,
"	如果	他们	忘记	到	叉	他们自己	和	圣	水	前	他们	去	到	海	,

“如果他们在出海前忘记用圣水划十字，

[aɪ] [fɪl] [ðer; ðər] [nets] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stoʊnz] , [ɔːr] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

I	fill	their	nets	with	heavy	stones	,	or	entice	away	the	fish	.
我	充满	他们的	网	和	重的	石头	,	或者	诱惑	离开	这	鱼	.

我用沉重的石头填满他们的渔网，或者引诱鱼儿离开。

[wen] [ðə; ði] ['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] , [aɪ] [-]

When	the	fancy	takes	me	,	I	[	95	]
什么时候	这	想要	需要	我	,	我	[	-	]

当我兴致来了，我[95]

[tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

change	myself	into	the	form	of	a	handsome	young	man	,
改变	我	进入	这	形式	的	一个	英俊的	年轻的	男人	,

把自己变成一个英俊的年轻男子，

[ænd; ənd] [ɪf] [foʊks][duː][nɑːt] [ðen] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] - [bɔːn]

and	if	folks	do	not	then	treat	me	with	proper	respect	,	and	call	me	'	Bon
和	如果	各位	做	不是	然后	对待	我	和	恰当的	尊重	,	和	称呼	我	-	邦

[gɑːr'sɔːn] - ['sɪvəli] ,

Garçon	'	civilly	,
男孩	-	文明地	,

如果人们不尊重我，那就请对我给予应有的尊重，礼貌地称呼我“Bon Garçon”。

[aɪ] [pelt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rʌn] !

I	pelt	them	with	stones	until	they	run	!
我	毛皮	他们	和	石头	直到	他们	跑步	!

我用石头砸他们，直到他们逃跑！

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [pʊr] [neɪn] [ruːʒ] , [haʊ'evər] ;

Their	wives	and	daughters	are	always	gentle	to	poor	Nain	Rouge	,	however	;
他们的	妻子们	和	女儿们	是	总是	温和的	到	贫穷的	纳因	胭脂	,	然而	;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kæn; kən] ,

and	when	I	can	,
和	什么时候	我	能	,

然而，他们的妻子和女儿总是对可怜的红矮人很温柔；而且，只要我能做到，

[aɪ] [duː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

I	do	them	a	good	turn	.
我	做	他们	一个	好的	转动	.

我帮了他们一个大忙。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [kən'səʊl] [ðə; ði] [fer] [ˌmɑːrgə'riːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] ?

Shall	I	tell	you	how	I	consoled	the	fair	Marguerite	when	she	wept	?
将	我	告诉	你	如何	我	安慰	这	公平的	玛格丽特	什么时候	她	哭泣	?

要不要我告诉你，当美丽的玛格丽特哭泣时，我是如何安慰她的?

[ðen] ['lɪs(ə)n] [wel] ! ” [-]

Then	listen	well	!	”	[	96	]
然后	听	出色地	!	”	[	-	]

那就好好听着！”[96]

“ [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [bɪ'gæn] [neɪn] [ruːʒ] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [kloʊz]

“	A	favourite	haunt	of	mine	,	”	began	Nain	Rouge	,	“	is	a	little	fishing	village	,	close
”	一个	最喜欢的	出没	的	矿	,	”	开始	纳因	胭脂	,	“	是	一个	小的	钓鱼	村庄	,	关闭

[tuː; tə] [diː'ep] .

to	Dieppe	.
到	迪耶普	.

“我最喜欢去的地方，”Nain Rouge 说道，“是迪耶普附近的一个小渔村。”

[ðə; ði] ['meidnz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

The	maidens	there	are	more	to	my	mind	than	those	on	any	other	part	of
这	少女们	那里	是	更多的	到	我的	头脑	比	那些	在	任何	其他	部分	的

[ðə; ði] [koʊst] ;

the	coast	;
这	海岸	;

在我看来，那里的少女比沿海其他任何地方的少女都要多；

[ðer; ðər] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [klɪr] [peɪl] ['æmbər] , [wɔːmd] ['ɪntuː] ['rednəs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst]

their	skin	is	like	clear	pale	amber	,	warmed	into	redness	where	the	sun	has	kissed
他们的	皮肤	是	喜欢	清除	苍白	琥珀色	,	温暖	进入	发红	在哪里	这	太阳	有	亲吻

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]

it	,	and	[	97	]
它	,	和	[	-	]

他们的皮肤像清澈的淡琥珀，被阳光亲吻的地方会泛起红晕，[97]

[ðer; ðər] [aɪz] — [ɑː] ! [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] !

their	eyes	—	ah	!	you	should	see	them	!
他们的	眼睛	—	啊	!	你	应该	看	他们	!

他们的眼睛——啊！你应该看看！

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

The	fairest	of	all	was	Marguerite	,
这	最公平	的	全部	曾是	玛格丽特	,

所有人中最美丽的是玛格丽特。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][sæt][fɔːr; fər]['aʊərz][ɑːn][hɜːr; hər]['wɪndoʊ] - [sɪl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]

and	often	I	sat	for	hours	on	her	window	-	sill	to	watch	her	at	her
和	经常	我	卫星	为了	小时	在	她	窗户	-	窗台	到	手表	她	在	她

['spɪnɪŋ] .

spinning	.
旋转	.

我经常一连几个小时坐在她的窗台上，看她纺纱。

['ɛtiːɛn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , ['fuːlɪʃ] [læd] ,

Etienne	would	come	and	watch	her	too	,	and	he	thought	,	foolish	lad	,
艾蒂安	会	来	和	手表	她	也	,	和	他	想法	,	愚蠢	小伙子	,

埃蒂安也会来看她，他心想，这傻小子。

[ðæt] [hɜːr; hər]['eɪndʒl] - [feɪs] [ment] [æn; ən]['eɪndʒl] ['tempər] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

that	her	angel	-	face	meant	an	angel	temper	;	but	I	knew	she	had	a
那	她	天使	-	脸	意思是	一个	天使	脾气	;	但	我	知道	她	有	一个

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

有人认为她天使般的面容意味着她天使般的性情；但我知道她说话很厉害。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] !

And	such	a	tongue	!
和	这样的	一个	舌头	!

真是个厉害的家伙！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [brʊk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [stɑːpt] ,

It	was	like	the	brook	,	for	it	never	stopped	,
它	曾是	喜欢	这	溪	,	为了	它	绝不	停止	,

它就像那条小溪，永不停息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]

and	she	said	such	sharp	and	bitter	things	that	the	love	of	her	friends
和	她	说	这样的	锋利的	和	苦的	事物	那	这	爱	的	她	朋友们

['wɪðərd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

withered	up	as	they	heard	them	,
干枯	向上	作为	他们	听到	他们	,

她说的那些话尖刻又刻薄，以至于朋友们听到后，对她的爱都消逝了。

[dʒʌst][æz; əz] [sprɪŋ] ['liliz] [druːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kruːəl] [iːst] [wɪnd] .

just	as	spring	lilies	droop	before	a	cruel	East	wind	.
只是	作为	春天	百合花	下垂	前	一个	残忍的	东方	风	.

就像春天的百合花在凛冽的东风中凋零一样。

['etiːɛn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wuː]

Etienne	was	a	stranger	,	or	he	would	have	known	better	than	to	woo
艾蒂安	曾是	一个	陌生人	,	或者	他	会	有	已知	更好的	比	到	哇

[hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .

her	seriously	.
她	严重地	.

埃蒂安是个陌生人，否则他就不会认真追求她了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['weɪwərd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

Strange	to	relate	,	the	wayward	maid	was	different	from	the	day	he	came	.
奇怪的	到	涉及	,	这	任性的	女佣	曾是	不同的	从	这	天	他	来了	.

说来奇怪，那个任性的女仆自从他来的时候就变了。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ,

I	had	never	known	her	so	soft	and	sweet	,
我	有	绝不	已知	她	所以	柔软的	和	甜的	,

我从未见过她如此温柔甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [ðæt] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [gʊd] ['feri] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər]['ʌndər][ə; eɪ]

and	the	neighbours	said	that	surely	some	good	fairy	had	laid	her	under	a
和	这	邻居	说	那	一定	一些	好的	仙女	有	铺设	她	在下面	一个

[spel] .

spell	.
拼写	.

邻居们都说，一定是某个善良的仙女给她下了咒。

['ɛtiːɛn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wed][wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

Etienne	and	she	were	wed	one	summer	morning	,
艾蒂安	和	她	是	结婚	一	夏天	早晨	,

在一个夏日的早晨，艾蒂安和她结了婚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wen]

but	the	little	new	moon	had	not	shone	in	the	heavens	a	second	time	when
但	这	小的	新的	月亮	有	不是	闪耀	在	这	天	一个	第二	时间	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	was	trouble	between	them	.
那里	曾是	麻烦	之间	他们	.

但是，当他们之间出现矛盾时，那轮小小的月亮并没有再次出现在天空中。

[ˌmɑːrgə'riːts] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [-]

Marguerite's	tongue	was	sharper	than	ever	from	its	long	[	98	]
玛格丽特的	舌头	曾是	更锐利	比	曾经	从	它是	长的	[	-	]

玛格丽特的舌头比以往任何时候都更加锋利，因为她的舌头很长[98]

[rest] , [ænd; ənd] ['ɛtiːɛn] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['eɪndʒl] - [braɪd] .

rest	,	and	Etienne	could	not	believe	it	belonged	to	his	'	angel	'	bride	.
休息	,	和	艾蒂安	可以	不是	相信	它	属于	到	他的	-	天使	-	新娘	.

休息时，埃蒂安简直不敢相信这竟然属于他的“天使”新娘。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	left	the	cottage	without	a	word	,	and	when	he	came	back	his	mouth
他	左边	这	小屋	没有	一个	单词	,	和	什么时候	他	来了	后退	他的	嘴

[wʌz; wəz] [grɪm] ,

was	grim	,
曾是	严峻	,

他一言不发地离开了小屋，回来时嘴唇紧抿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni]

for	his	mates	had	hastened	to	make	things	worse	by	telling	him	many
为了	他的	伙伴们	有	加快	到	制作	事物	更糟	经过	讲述	他	许多

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

因为他的同伴们急忙给他讲了许多故事，使情况变得更糟。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɛtiːɛn] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hiːdid] [ðem; ðəm] ;

A	foolish	man	was	Etienne	,	or	he	would	not	have	heeded	them	;
一个	愚蠢	男人	曾是	艾蒂安	,	或者	他	会	不是	有	听从了	他们	;

埃蒂安真是个傻瓜，否则他不会听他们的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

but	that	is	neither	here	nor	there	.
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [def] [wen] [ˌmɑːrgə'riːt] ['reɪld]

From	this	time	on	he	made	as	though	he	were	deaf	when	Marguerite	railed
从	这	时间	在	他	制成	作为	尽管	他	是	聋	什么时候	玛格丽特	有轨电车

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

从此以后，每当玛格丽特对他破口大骂时，他都装作听不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	took	her	no	more	to	his	breast	when	he	came	back	from	the
和	他	采取	她	不	更多的	到	他的	胸部	什么时候	他	来了	后退	从	这

[siː] .

sea	.
海	.

他从海上回来后，就再也没有把她抱在怀里了。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [griːvd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [weɪ] , [ænd; ənd]

And	Marguerite	grieved	,	for	she	loved	him	well	in	her	woman's	way	,	and
和	玛格丽特	伤心	,	为了	她	喜爱	他	出色地	在	她	女性的	方式	,	和

[lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

longed	for	his	caresses	.
渴望	为了	他的	爱抚	.

玛格丽特很伤心，因为她以女人的方式深爱着他，渴望他的爱抚。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [set] [feɪs] ,

The	sight	of	his	pale	set	face	,
这	视线	的	他的	苍白	放	脸	,

看到他苍白僵硬的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [peɪn] ,

and	his	sombre	eyes	—	they	were	like	the	eyes	of	a	dog	in	pain	,
和	他的	阴沉	眼睛	—	他们	是	喜欢	这	眼睛	的	一个	狗	在	疼痛	,

他那双阴沉的眼睛——就像一只痛苦的狗的眼睛一样。

[wen] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [lʌvz] [best] [hæz; həz] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [freʃ] [tɔːnts] ,

when	the	hand	he	loves	best	has	struck	him	—	stung	her	to	fresh	taunts	,
什么时候	这	手	他	爱	最好的	有	击	他	—	被蜇了	她	到	新鲜的	嘲讽	,

当他最爱的人打了他——用新的嘲讽刺痛了她时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	there	came	a	day	when	he	answered	her	back	in	the	same	way	,
和	那里	来了	一个	天	什么时候	他	回答	她	后退	在	这	相同的	方式	,

有一天，他也以同样的方式回答了她。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [strʌk] [hɜːr; hər] .

and	all	but	struck	her	.
和	全部	但	击	她	.

几乎击中了她。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [kæn; kən][duː] [rer] ['mɪstʃɪf] !

a	woman's	tongue	can	do	rare	mischief	!
一个	女性的	舌头	能	做	稀有的	恶作剧	!

女人的舌头能做出罕见的恶作剧!

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	mother	had	never	heard	an	ugly	word	from	him	.
他的	母亲	有	绝不	听到	一个	丑陋的	单词	从	他	.

他的母亲从未听他说过一句难听的话。

[wʌn] [iːv] [aɪ] [met] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
One eve I met Marguerite on the shore .
一 前夕 我 遇见 玛格丽特 在 这 支撑 .

一天晚上，我在海边遇到了玛格丽特。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði]
She was sobbing bitterly , for she had just come out of a cave in the
她 曾是 啜泣 苦涩地 , 为了 她 有 只是 来 出去 的 一个 洞穴 在 这
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

她泣不成声，因为她刚刚从一个岩石洞穴里出来。

[wer] [dwelt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
where dwelt a Witch who could read the future .
在哪里 居住 一个 巫婆 WHO 可以 读 这 未来 .

那里住着一位能预知未来的女巫。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɪm] , [dɑːrk] , ['sɪriəs] ['lʊkɪŋ] [læd] ,
I had taken the form of a slim , dark , serious looking lad ,
我 有 已采取 这 形式 的 一个 苗条的 , 黑暗的 , 严肃的 寻找 小伙子 ,

我变成了一个身材瘦削、皮肤黝黑、表情严肃的年轻人，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , - [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['mædəm] [ˌmɑːrgə'riːt]
and laying a gentle hand upon her arm , ' What ails you , Madame Marguerite
和 躺下 一个 温和的 手 之上 她 手臂 , - 什么 疾病 你 , 夫人 玛格丽特
?
?
?

他轻轻地把手放在她的胳膊上，问道："玛格丽特夫人，您有什么不舒服吗？"

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['pɪtiəsli] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [siːks] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt]
She glanced at me piteously , as one who seeks a refuge and knows not
她 瞥了一眼 在 我 可怜地 , 作为 一 WHO 寻找 一个 避难所 和 知道 不是
[wer] [tuː; tə] [tɜːrn] ,
where to turn ,
在哪里 到 转动 ,

她可怜兮兮地看了我一眼，仿佛一个寻求庇护却不知该向何处求助的人。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] . [-] [-] [-]
and wrung her hands . [99] [100] [101]
和 拧干 她 双手 . [-] [-] [-]

她搓着手。[99][100][101]

- [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [eɪ'tjɛnz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['evər] , [fɔːr; fər] ['evər] , - [ʃiː; ʃi] [weɪld] ,
' I have lost my Etienne's heart for ever , for ever , ' she wailed ,
- 我 有 丢失的 我的 艾蒂安的 心 为了 曾经 , 为了 曾经 , - 她 哀嚎 ,

"我永远，永远失去了我的艾蒂安的心，"她哭喊道。

- [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
' unless I can find the White Stone of Happiness ,
- 除非 我 能 寻找 这 白色的 石头 的 幸福 ,

除非我能找到幸福白石，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] [θroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

which	a	mermaid	throws	from	the	depths	of	the	sea	once	in	a	thousand	years
哪个	一个	美人鱼	投掷	从	这	深度	的	这	海	一次	在	一个	千	年

.

:

.

每隔一千年，美人鱼都会从深海中抛下它。

[aɪ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ɛtiːɛn] [hoʊldz] [ə'luːf]

I	may	search	for	months	,	and	never	find	it	;	and	Etienne	holds	aloof
我	可能	搜索	为了	几个月	,	和	绝不	寻找	它	;	和	艾蒂安	持有	超然

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

我可能找上几个月也找不到；而艾蒂安也对我保持着疏远的态度。

[ænd; ənd] [grəuz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [iːtʃ] [deɪ] .

and	grows	further	away	each	day	.
和	生长	更远	离开	每个	天	.

而且每天都离我们越来越远。

- [naʊ] [dʒʌst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [stoʊn] , [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ]

'	Now	just	at	her	feet	lay	a	small	white	stone	,	smooth	and	round	as	a
-	现在	只是	在	她	脚	躺	一个	小的	白色的	石头	,	光滑的	和	圆形的	作为	一个

['feriz] ['pleɪθɪŋ] .

Fairy's	plaything	.
仙女的	玩物	.

“现在，在她脚边躺着一块白色的小石头，光滑圆润，就像仙女的玩具一样。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	picked	it	up	and	showed	it	to	her	.
我	挑选	它	向上	和	显示	它	到	她	.

我拿起来给她看。

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] , - [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['greɪvli] ,

'	It	shall	be	yours	,	'	I	told	her	gravely	,
-	它	将	是	你的	,	-	我	讲述	她	严重地	,

“它将是你的，”我严肃地告诉她。

- [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ] [wɜːrdz] . -

'	if	you	give	me	your	solemn	promise	to	heed	my	words	.	'
-	如果	你	给	我	你的	庄严	承诺	到	注意	我的	字	.	-

“如果你郑重承诺会听从我的话。”

- [aɪ] ['prɑːmɪs] !

'	I	promise	!
-	我	承诺	!

'我保证!

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrvəntli] ,

'	she	answered	fervently	,
-	她	回答	热切地	,

她热情地回答道：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ʌn'baʊnd] [her] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

and	the	wind	tossed	her	unbound	hair	until	it	floated	round	her	shoulders
和	这	风	抛掷	她	无界	头发	直到	它	漂浮	圆形的	她	肩膀

[laɪk] [ə; eɪ] - [-]

like	a	Kelpie's	[	102	]
喜欢	一个	-	[	-	]

风吹乱了她披散的头发，使它像水妖一样飘扬在她的肩膀上[102]

[meɪn] .
mane .
鬃毛 .

鬃毛。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [weɪv] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði]
A **seventh** **wave** **rushed** **up** **to** **her** **feet** **,** **and** **as** **she** **moved** **nearer** **the**
一个 第七 海浪 匆忙 向上 到 她 脚 , 和 作为 她 已搬 更近 这
['breɪkwɔːtər] ,
breakwater **,**
防波堤 ,

第七道浪涌到她的脚边，她向防波堤走去，

[aɪ] [sæŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] :
I **sang** **her** **this** **little** **song** **:**
我 唱 她 这 小的 歌曲 :

我给她唱了这首小歌:

- ['feri] [stoʊn] [ʌv; əv] ['feri] [spel] ,
' **Fairy** **stone** **of** **fairy** **spell** **,**
- 仙女 石头 的 仙女 拼写 ,

“仙女魔法石”，

[ˌmɑːrgə'riːt] , [oʊ] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
Marguerite **,** **O** **guard** **it** **well** **!**
玛格丽特 , 哦 警卫 它 出色地 !

玛格丽特，一定要好好守护它!

[wen] [ðaɪn] ['æŋgər] [dʌθ; dəθ] [ə'raɪz]
When **thine** **anger** **doth** **arise**
什么时候 你的 愤怒 确实 出现

当你的怒气升起时

[elvz] [wʊd] [rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [praɪz] .
Elves **would** **rob** **thee** **of** **thy** **prize** **.**
精灵 会 抢 你 的 你的 奖 .

精灵会抢走你的奖赏。

[pres] [ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [ðaɪ] [tʌŋ] [soʊ] [red] ,
Press **it** **'** **neath** **thy** **tongue** **so** **red** **,**
按 它 - 下方 你的 舌头 所以 红色的 ,

把它压在你那鲜红的舌头下，

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrm] [tɪl] [ræθ] [hæz; həz] [sped] .
Hold **it** **firm** **till** **wrath** **has** **sped** **.**
抓住 它 公司 直到 愤怒 有 加速 .

紧紧抓住它，直到怒火消散。

[smaɪl] , [spiːk] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ,
Smile **,** **speak** **softly** **,** **and** **behold** **,**
微笑 , 说话 轻轻 , 和 看哪 ,

微笑，轻声细语，瞧，

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [wɔːrm] [ðiː] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
Love **shall** **warm** **thee** **as** **of** **old** **.**
爱 将 温暖的 你 作为 的 老的 .

爱会像往常一样温暖你。

- [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [stoʊn] ,
' **Then** **I** **gave** **her** **the** **stone** **,**
- 然后 我 给予 她 这 石头 ,

然后我把石头给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [sped] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	she	clasped	it	against	her	bosom	and	sped	to	her	home	.
和	她	紧握	它	反对	她	怀	和	加速	到	她	家	.

她把它紧紧抱在胸前，飞快地赶回家了。

[wen] ['ɛtiːɛn] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [muːd] .

When	Etienne	returned	he	was	in	a	bitter	mood	.
什么时候	艾蒂安	返回	他	曾是	在	一个	苦的	情绪	.

埃蒂安回来时心情很差。

[lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [noʊ] [fɪʃ] ,

Luck	had	been	against	him	;	he	had	caught	no	fish	,
运气	有	到过	反对	他	;	他	有	捕捉	不	鱼	,

他运气不好，一条鱼也没钓到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst][net][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

and	his	largest	net	had	been	torn	on	the	rocks	.
和	他的	最大	网	有	到过	撕裂	在	这	岩石	.

他最大的渔网被岩石撕破了。

[ˌmɑːrgə'riːt] [set][ə; eɪ] [miːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] [ə'weɪ] ;

Marguerite	set	a	meal	before	him	,	but	he	pushed	it	angrily	away	;
玛格丽特	放	一个	一顿饭	前	他	,	但	他	推动	它	愤怒地	离开	;

玛格丽特为他准备了饭菜，但他生气地推开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːθ] [hæd; həd] [bəːnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd]

for	the	broth	had	burned	while	she	was	with	the	Witch	,	and	tasted
为了	这	肉汤	有	烧伤	尽管	她	曾是	和	这	巫婆	,	和	尝过

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

anything	but	pleasant	.
任何事物	但	令人愉快的	.

因为在她和女巫在一起的时候，肉汤已经烧焦了，味道一点也不好喝。

- [sʌtʃ] [fuːd] [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] !

'	Such	food	is	not	fit	for	a	dog	!
-	这样的	食物	是	不是	合身	为了	一个	狗	!

这种食物连狗都不适合吃!

- [hiː; hi] [kraɪd] . -

'	he	cried	.	'
-	他	哭	.	-

他哭了。

- [twʌz] [æn; ən] [ɪl] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lə] ['pɑːlɪt] !

'	Twas	an	ill	day	for	me	when	I	came	to	Le	Pollet	!
-	那是	一个	患病的	天	为了	我	什么时候	我	来了	到	乐	波莱特	!

我来到勒波莱那天身体很不舒服!

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] .

I	had	done	better	to	drown	myself	.
我	有	完毕	更好的	到	溺水	我	.

我还不如淹死自己。

- [ˌmɑːrgə'riːt] [steɪd] [hɜːr; hər] [fɪrs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [slɪp][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [bɪ'twiːn]

'	Marguerite	stayed	her	fierce	reply	that	she	might	slip	the	white	stone	between
-	玛格丽特	入住	她	凶猛的	回复	那	她	可能	滑	这	白色的	石头	之间

[hɜːr; hər] [-]

her	[	103	]
她	[	-	]

玛格丽特强忍住怒气，说她可能会把白石头塞进她[103]

[lɪps] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hɜːr; hər]['æŋgər] ['sʌd(ə)nli] [meltid] .

lips	;	and	as	she	held	it	beneath	her	tongue	her	anger	suddenly	melted	.
嘴唇	;	和	作为	她	握住	它	下面	她	舌头	她	愤怒	突然	融化	.

嘴唇；当她把它含在舌下时，她的怒气突然消散了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] [eɪ'tjɛnz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

She	thought	now	of	Etienne's	hunger	and	weariness	,
她	想法	现在	的	艾蒂安的	饥饿	和	疲劳	,

她现在想到了埃蒂安的饥饿和疲惫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

and	was	sorry	that	she	had	nought	in	the	house	for	him	to	eat	.
和	曾是	对不起	那	她	有	零	在	这	房子	为了	他	到	吃	.

她很遗憾家里没有东西给他吃。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] ,

And	as	he	sat	in	moody	silence	she	stole	away	,
和	作为	他	卫星	在	情绪化	沉默	她	偷窃	离开	,

他沉默不语，情绪低落，她却悄悄溜走了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [sʌm; səm] [gʊd] [brɔːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

and	begged	some	good	broth	from	her	godmother	,	who	had	always	enough	and	to	spare	.
和	乞求	一些	好的	肉汤	从	她	教母	,	WHO	有	总是	足够的	和	到	空闲的	.

于是她向教母讨要了一些美味的肉汤，教母总是有很多肉汤，而且还有剩余。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

This	she	placed	before	him	beside	the	hearth	,	and	smiled	,
这	她	放置	前	他	旁	这	炉	,	和	微笑	,

她把这个放在壁炉旁，在他面前，然后笑了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɑːrgə'riːt] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

and	spoke	in	a	gentle	voice	that	made	him	turn	to	her	with	a	start	—	it	was	just	as	if	the	Marguerite	he	loved	had	come	back	to	him	from	the	grave	.
和	辐	在	一个	温和的	嗓音	那	制成	他	转动	到	她	和	一个	开始	—	它	曾是	只是	作为	如果	这	玛格丽特	他	喜爱	有	来	后退	到	他	从	这	严重	.

她用温柔的声音说话，让他猛地转过身去——就好像他所爱的玛格丽特从坟墓里复活了一样。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ;

Then	he	drew	her	to	him	,	hiding	his	face	in	her	dress	;
然后	他	画	她	到	他	,	隐藏	他的	脸	在	她	裙子	;

然后他把她拉到身边，把脸埋在她的裙子里；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	for	the	first	time	since	many	a	long	day	there	was	peace	between	them	.
和	为了	这	第一的	时间	自从	许多	一个	长的	天	那里	曾是	和平	之间	他们	.

漫长的日子以来，他们之间第一次恢复了和平。

[ˌmɑːrgə'riːt] [kept] [ðæt] [waɪt] [stoʊn] ['ɔːlweɪz] ,

Marguerite	kept	that	white	stone	always	,
玛格丽特	保留	那	白色的	石头	总是	,

玛格丽特一直珍藏着那块白色石头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn]['æŋgər][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [spel] . ”

and	when	she	was	tempted	to	speak	in	anger	it	worked	like	a	Fairy	spell	.	”
和	什么时候	她	曾是	受诱惑	到	说话	在	愤怒	它	工作	喜欢	一个	仙女	拼写	.	”

当她快要生气地开口说话时，这招就像仙女的魔法一样奏效了。

“ [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] ?

“	And	wasn't	it	one	?
”	和	不是	它	一	?

难道它不是其中之一吗?

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [neɪn] [ru:ʒ] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] ,

”	I	asked	,	as	Nain	Rouge	put	on	his	cap	again	,
”	我	问	,	作为	纳因	胭脂	放	在	他的	帽	再次	,

“我问道，这时红矮人又戴上了帽子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑ:rmhaʊs]

and	a	delicious	smell	of	fried	eggs	and	bacon	came	from	the	farmhouse
和	一个	可口的	闻	的	油煎	鸡蛋	和	熏肉	来了	从	这	农家

['kɪtʃɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bri:z] .

kitchen	on	the	breeze	.
厨房	在	这	微风	.

微风吹来，农舍厨房里飘出煎蛋和培根的香味。

“ [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [neɪn] [ru:ʒ] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] , “ [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk]

“	Not	it	,	”	said	Nain	Rouge	,	laughing	heartily	,	“	there	were	thousands	like
”	不是	它	,	”	说	纳因	胭脂	,	笑	衷心地	,	”	那里	是	数千	喜欢

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [-]

it	on	the	[	104	]
它	在	这	[	-	]

“不是它，”红矮人爽朗地笑着说，“像这样的有成千上万个[104]

[bi:tʃ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

beach	,	but	you	see	it	did	just	as	well	.
海滩	,	但	你	看	它	做过	只是	作为	出色地	.

海滩，但你看，它的效果也一样好。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]

For	if	once	a	woman	can	be	induced	to	hold	her	tongue	when	she	is
为了	如果	一次	一个	女士	能	是	诱导	到	抓住	她	舌头	什么时候	她	是

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

如果能让一个女人在生气时保持沉默，

['ðɛrəl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] - [twɪkst][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

there'll	be	little	trouble	'	twixt	man	and	wife	.
将会	是	小的	麻烦	-	中间	男人	和	妻子	.

夫妻之间不会有什么麻烦。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] [taɪm] . ”

This	has	been	so	from	all	time	.	”
这	有	到过	所以	从	全部	时间	.	”

自古以来一直如此。

“ [kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] ['du:] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [blæk] [kɑ:k] , [strʌtɪŋ] ['grændli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .

“	Cock	-	a	-	doodle	doo	!	”	cried	the	black	cock	,	strutting	grandly	in	front	of	us	.
”	公鸡	-	一个	-	涂鸦	嘟	!	”	哭	这	黑色的	公鸡	,	昂首阔步	宏伟	在	正面	的	我们	.

“喔喔喔！”那只黑公鸡叫着，昂首阔步地走在我们面前。

[neɪn] [ruːʒ] ['dɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [ɪn]

Nain	Rouge	darted	after	him	,	and	I	left	them	to	themselves	and	went	in
纳因	胭脂	飞镖	后	他	,	和	我	左边	他们	到	他们自己	和	去	在

[tuː; tə] ['brekfəst] .

to	breakfast	.
到	早餐	.

红矮人追着他跑去，我便让他们俩单独待着，自己进去吃早餐了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [neɪn] [ruːʒ] [ə'gen] ,

I	did	not	see	Nain	Rouge	again	,
我	做过	不是	看	纳因	胭脂	再次	,

我再也没见过红矮人。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mædəm] [doʊ'deɪ] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ;

but	I	heard	a	great	deal	about	him	from	Madame	Daudet	,	the	farmer's	wife	;
但	我	听到	一个	伟大的	交易	关于	他	从	夫人	都德	,	这	农民的	妻子	;

但我从农妇都德夫人那里听到了很多关于他的事；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

she	called	him	“	the	plague	of	her	life	.
她	称为	他	“	这	瘟疫	的	她	生活	.

她称他为“她生命中的瘟疫”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hɪd][hɜːr; hər] ['spektəklz] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ,

”	She	said	he	hid	her	spectacles	every	time	that	she	laid	them	down	,
”	她	说	他	隐藏	她	眼镜	每一个	时间	那	她	铺设	他们	向下	,

她说，每次她放下眼镜，他都会把她的眼镜藏起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['bʌtər] ,

and	that	it	was	quite	impossible	to	make	good	butter	,
和	那	它	曾是	相当	不可能的	到	制作	好的	黄油	,

而且，制作优质黄油是完全不可能的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] .

for	he	would	play	tricks	with	the	cream	.
为了	他	会	玩	技巧	和	这	奶油	.

因为他会拿奶油开玩笑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

I	think	she	was	fond	of	him	,	all	the	same	,
我	思考	她	曾是	喜爱	的	他	,	全部	这	相同的	,

尽管如此，我认为她还是喜欢他的。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hɜːr; hər]['dʒɑːli][oʊld] [feɪs] ['krɪŋkld] [ʌp] ['ɪntuː] [smaɪlz] ,

for	when	I	mentioned	his	name	her	jolly	old	face	crinkled	up	into	smiles	,
为了	什么时候	我	提及	他的	姓名	她	快乐的	老的	脸	皱巴巴的	向上	进入	微笑	,

当我提到他的名字时，她那张慈祥的老脸上就绽放出笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	she	looked	quite	pleased	and	happy	.
和	她	看起来	相当	高兴	和	快乐的	.

她看起来非常高兴。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [sɪk] [tʃaɪld] [huːm]

One	day	when	Father	had	gone	to	the	village	to	see	some	sick	child	whom
一	天	什么时候	父亲	有	已消失	到	这	村庄	到	看	一些	生病的	孩子	谁

[ðə; ði] ['pesnts] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [geɪzd] [æt; ət][wɪð; wɪθ] “ [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

the	peasants	believed	to	have	been	gazed	at	with	“	an	evil	eye	,
这	农民	相信	到	有	到过	凝视	在	和	“	一个	邪恶的	眼睛	,

有一天，父亲去村里看望一个生病的孩子，村民们认为这个孩子被“邪恶的眼睛”盯着看了。

〞 [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wel] ，[-]
〞 because it seemed unable to get well ，[105]
〞 因为 它 似乎 无法 到 得到 出色地 ，[-]

因为它似乎无法好转[105]

['mædəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] ['prɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [sʌm; səm][fæt] [blæk] [pɪgz]
Madame came to me as I stood prodding with a stick some fat black pigs
夫人 来了 到 我 作为 我 站立 催促 和 一个 戳 一些 胖的 黑色的 猪
[huː] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .
who would not stir .
WHO 会 不是 搅拌 .

我站在那里，用棍子戳着几头一动不动的肥黑猪，这时夫人走了过来。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['feri] [foʊk] ，〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ，“ [waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ，
“ Since you are so fond of Fairy Folk ，〞 she said ，“ why not go to the valley ，
“ 自从 你 是 所以 喜爱 的 仙女 民间 ，〞 她 说 ，“ 为什么 不是 去 到 这 谷 ，

“既然你这么喜欢仙灵，”她说，“为什么不去山谷看看呢？〞

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ə; eɪ] [feɪ] ?
and see if you can meet a Fée ?
和 看 如果 你 能 见面 一个 费用 ?

看看你能不能遇到一位仙女?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn][maɪ'self] ,
I have never seen one myself ,
我 有 绝不 已见 一 我 ,

我本人从未见过。

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]
but my great - great - grandmother came across a bevy of them in a forest
但 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 来了 穿过 一个 一群 的 他们 在 一个 森林
[nɪr] [bai'j\\ː] .
near Bayeux .
靠近 巴约 .

但我曾祖母在巴约附近的一片森林里遇到了一大群这种动物。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwiːn] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [tɔːkt]
The loveliest one was their Queen , and my great - great - grandmother talked
这 最可爱的 一 曾是 他们的 女王 , 和 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 谈话
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] . 〞
of her beauty until her dying day . 〞
的 她 美丽 直到 她 垂死 天 . 〞

其中最美丽的是他们的王后，我的曾曾祖母直到去世都在谈论她的美貌。

“ [ɔːl] [raɪt] ，〞 [aɪ] [sed] .
“ All right ，〞 I said .
〞 全部 正确的 ，〞 我 说 .

“好的，”我说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] ,
And she gave me some brown bread and a golden apple ,
和 她 给予 我 一些 棕色的 面包 和 一个 金的 苹果 ,

她给了我一些黑面包和一个金苹果，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tiː] .
so that I need not come home for tea .
所以 那 我 需要 不是 来 家 为了 茶 .

这样我就不用回家喝茶了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Perhaps she wanted to get me out of the way ,
也许 她 通缉 到 得到 我 出去 的 这 方式 ,

或许她想把我支开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] [ænt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt]

for	the	sick	child's	aunt	was	coming	to	pay	her	a	visit	,	and	she	liked
为了	这	生病的	孩子的	阿姨	曾是	未来	到	支付	她	一个	访问	,	和	她	喜欢

[ə; eɪ] ['gɑːsɪp] .

a	gossip	.
一个	闲话	.

因为生病孩子的姑姑要来看望她，而她喜欢八卦。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	valley	was	very	still	.
这	谷	曾是	非常	仍然	.

山谷里一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Even	the	birds	seemed	to	have	gone	to	sleep	,
甚至	这	鸟类	似乎	到	有	已消失	到	睡觉	,

就连鸟儿们似乎都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['tɪŋkəld] ['veri] ['sɔːftli] ,

and	the	stream	that	trickled	down	from	the	hill	tinkled	very	softly	,
和	这	溪流	那	涓涓细流	向下	从	这	爬坡道	叮叮当当	非常	轻轻	,

从山上潺潺流下的溪水发出轻柔的叮咚声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ðæt] [frɪndʒd] [ɪts][bæŋks] .

as	if	it	had	to	be	careful	not	to	wake	the	ferns	that	fringed	its	banks	.
作为	如果	它	有	到	是	小心	不是	到	唤醒	这	蕨类植物	那	流苏	它是	银行	.

仿佛它必须小心翼翼，以免惊醒河岸边的蕨类植物。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [gleɪd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

As	I	looked	up	the	glade	I	saw	a	lovely	little	lady	coming	slowly	towards	me	,
作为	我	看起来	向上	这	林间空地	我	锯	一个	迷人的	小的	女士	未来	缓慢地	向	我	,

我抬头望向林间空地，看到一位可爱的小姑娘缓缓向我走来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

and	my	heart	began	to	[	106	]
和	我的	心	开始	到	[	-	]

我的心开始[106]

[θʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [weɪ] .

thump	in	the	queerest	way	.
扑通	在	这	最酷儿的	方式	.

以一种极其怪异的方式砰砰作响。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['sɪlvəri] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [bænd][ʌv; əv] [bluː] [æt; ət][ɪts]['bɔːrdər] .

She	wore	a	trailing	silvery	gown	,	with	a	deep	band	of	blue	at	its	border	.
她	穿着	一个	尾随	银色	袍	,	和	一个	深的	乐队	的	蓝色的	在	它是	边界	.

她身穿一件银色长裙，裙摆边缘饰有一条深蓝色条纹。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ]['taɪni]['daiəmənds] ,

Her	shoes	were	set	with	tiny	diamonds	,
她	鞋	是	放	和	微小的	钻石	,

她的鞋子上镶嵌着细小的钻石。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] ['prɪtɪli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɔːftli]

and	her	dainty	feet	moved	through	the	grass	as	prettily	and	as	softly
和	她	纤巧	脚	已搬	通过	这	草	作为	漂亮	和	作为	轻轻

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] .

as	the	wind	does	through	the	corn	.
作为	这	风	做	通过	这	玉米	.

她纤细的双脚在草地上轻柔地移动，就像风吹过玉米地一样轻柔优美。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] ,

She	did	not	see	me	until	she	had	come	quite	close	,
她	做过	不是	看	我	直到	她	有	来	相当	关闭	,

她走得很近才看到我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [bʊʃ] .

for	I	stood	in	the	shade	of	a	blossoming	bush	.
为了	我	站立	在	这	阴影	的	一个	盛开	衬套	.

因为我站在一丛盛开的灌木的阴凉处。

[æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [kæp] , [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] ,

As	I	took	off	my	cap	,	her	fair	face	flushed	deeply	,
作为	我	采取	离开	我的	帽	,	她	公平的	脸	酡	深	,

我摘下帽子时，她白皙的脸颊瞬间绯红。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	for	a	moment	I	feared	she	would	run	away	.
和	为了	一个	片刻	我	害怕	她	会	跑步	离开	.

我当时真怕她会跑掉。

[soʊ] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] ,

So	I	hastened	to	tell	her	that	I	was	a	Christmas	Child	,
所以	我	加快	到	告诉	她	那	我	曾是	一个	圣诞节	孩子	,

于是我赶紧告诉她，我是个圣诞孩子。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .

and	why	I	had	come	to	the	valley	.
和	为什么	我	有	来	到	这	谷	.

以及我为什么会来到这个山谷。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

At	this	she	smiled	,
在	这	她	微笑	,

她闻言笑了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	I	saw	that	her	eyes	were	as	blue	as	the	depths	of	the	sea	.
和	我	锯	那	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	深度	的	这	海	.

我看到她的眼睛像深海一样湛蓝。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] .

“	You	are	welcome	,	”	she	said	,	“	though	at	first	I	feared	you	.
“	你	是	欢迎	,	”	她	说	,	“	尽管	在	第一的	我	害怕	你	.

“不客气，”她说，“虽然起初我很害怕你。”

[sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [θruː] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [flai] [æt; ət]

Such	sorrow	has	come	to	Fées	through	mortals	that	we	are	wont	to	fly	at
这样的	悲哀	有	来	到	-	通过	凡人	那	我们	是	惯于	到	飞	在

['mænz] [ə'proʊtʃ] .

man's	approach	.
男人的	方法	.

凡人给仙女们带来了如此巨大的悲伤，以至于我们一见到人类就会飞走。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [feɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	a	Christmas	Child	is	almost	a	Fée	himself	,	and	I	may	talk	to	you	.
但	一个	圣诞节	孩子	是	几乎	一个	费用	他自己	,	和	我	可能	讲话	到	你	.

但圣诞孩童几乎就是仙子本人，我可以和你交谈。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

My	name	is	Méllisande	.
我的	姓名	是	-	.

我的名字叫梅丽桑德。

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

〃	Then	she	asked	me	to	walk	with	her	through	the	wood	,
〃	然后	她	问	我	到	走	和	她	通过	这	木头	,

然后她让我陪她一起穿过树林，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] .

and	I	felt	quite	proud	when	she	took	my	hand	.
和	我	毛毡	相当	自豪的	什么时候	她	采取	我的	手	.

当她牵起我的手时，我感到非常自豪。

[ə; eɪ] ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l][elf] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eniwer] ,

A	cheeky	little	Elf	,	who	overheard	me	say	that	I	would	go	with	her	anywhere	,
一个	厚脸皮	小的	精灵	,	WHO	无意中听到	我	说	那	我	会	去	和	她	任何地方	,

[-]

[	107	]

[-]

一个调皮的小精灵，无意中听到我说我愿意和她去任何地方，[107]

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]

turned	a	somersault	in	the	air	and	burst	out	laughing	,	but	I	pretended	not
转向	一个	空翻	在	这	空气	和	爆裂	出去	笑	,	但	我	假装	不是

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

他在空中翻了个跟头，然后哈哈大笑起来，但我假装没听见。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] ,

It	wasn't	his	business	,	anyhow	,
它	不是	他的	商业	,	无论如何	,

反正这也不关他的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðæt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .

and	I	wished	that	that	walk	through	the	valley	had	been	twice	as	long	.
和	我	希望	那	那	走	通过	这	谷	有	到过	两次	作为	长的	.

我当时真希望穿过山谷的那段路程能再长一倍。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] , [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['grɑːtoʊ][ʌv; əv]

At	the	further	end	,	quite	hidden	among	the	larches	,	was	a	natural	grotto	of
在	这	更远	结尾	,	相当	隐	之中	这	落叶松	,	曾是	一个	自然的	石窟	的

[mɔːs] - [groʊn] [stoʊnz] ,

moss	-	grown	stones	,
苔藓	-	生长	石头	,

在更远处，隐蔽在落叶松丛中，有一个由长满苔藓的石头构成的天然洞穴。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ,

and	just	inside	it	a	heap	of	ferns	,
和	只是	里面	它	一个	堆	的	蕨类植物	,

里面还有一堆蕨类植物，

[paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] .

piled	up	to	make	a	throne	that	was	fit	for	a	queen	.
堆积	向上	到	制作	一个	王座	那	曾是	合身	为了	一个	女王	.

堆砌起来，做成了一座配得上女王的宝座。

- ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Méllisande	seated	herself	on	this	,	and	I	sat	down	at	her	feet	.
-	坐着	她自己	在	这	,	和	我	卫星	向下	在	她	脚	.

梅丽桑德坐在上面，我则坐在她脚边。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

We	did	not	talk	for	a	long	while	,
我们	做过	不是	讲话	为了	一个	长的	尽管	,

我们很久没说话了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [maɪ] [her] ,

for	she	seemed	to	be	thinking	as	she	stroked	my	hair	,
为了	她	似乎	到	是	思维	作为	她	抚摸	我的	头发	,

她一边抚摸我的头发，一边似乎在思考什么。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	I	only	wanted	to	look	at	her	.
和	我	仅有的	通缉	到	看	在	她	.

我只想看她一眼。

['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] ['mædəm]

After	awhile	I	asked	her	if	she	had	been	one	of	the	Fées	that	Madame
后	一会儿	我	问	她	如果	她	有	到过	一	的	这	-	那	夫人

- [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd][met][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [nɪr] [bai'j\\:] .

Daudet's	great	-	great	-	grandmother	had	met	in	a	forest	near	Bayeux	.
-	伟大的	-	伟大的	-	祖母	有	遇见	在	一个	森林	靠近	巴约	.

过了一会儿，我问她，她是不是都德夫人的曾曾祖母在巴约附近的森林里遇到的仙女之一。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] “ [jes] ,

She	smiled	and	sighed	as	she	told	me	“	Yes	,
她	微笑	和	叹了口气	作为	她	讲述	我	“	是的	,

她笑着叹了口气，告诉我：“是的，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . [

”	and	a	wood	dove	flew	out	of	the	trees	and	perched	on	her	shoulder	.	[
”	和	一个	木头	鸽子	飞翔	出去	的	这	树木	和	栖息	在	她	肩膀	.	[

-] [-]

108	]	[	109	]
-	]	[	-	]

一只木鸽从树林里飞出来，落在了她的肩膀上。[108][109]

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] - , [-]

“	Once	upon	a	time	,	”	said	Méllisande	,	[	110	]
“	一次	之上	一个	时间	,	”	说	-	,	[	-	]

“很久很久以前，”梅丽桑德说道[110]

“ [ðer; ðər] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [nɑːt]

“	there	dwelt	at	the	Castle	of	Argouges	a	noble	lord	who	was	famous	not
“	那里	居住	在	这	城堡	的	-	一个	高贵	主	WHO	曾是	著名的	不是

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,

only	for	his	bravery	,
仅有的	为了	他的	勇敢	,

“在阿尔古日城堡里住着一位贵族领主，他不仅以勇敢著称，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [fitʃər] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔːrm] .

but	for	the	extreme	beauty	of	his	dark	features	and	slender	form	.
但	为了	这	极端	美丽	的	他的	黑暗的	特征	和	苗条	形式	.

但他黝黑的五官和修长的身形却极具美感。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlri] , [æz; əz]

All	women	loved	him	,	but	though	he	served	them	with	chivalry	,	as
全部	女性	喜爱	他	,	但	尽管	他	服务	他们	和	骑士精神	,	作为

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] ,

became	a	knight	,
成为	一个	骑士	,

所有女人都爱他，但他虽然像个骑士一样彬彬有礼地服侍她们，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

he	sought	his	pleasure	in	the	woods	and	fields	rather	than	in	their	company	.
他	寻求	他的	乐趣	在	这	树林	和	字段	相当	比	在	他们的	公司	.

他更喜欢在树林和田野中寻找乐趣，而不是与他们相处。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɜːgəld] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

He	knew	what	the	brook	was	humming	as	it	gurgled	over	the	stones	,
他	知道	什么	这	溪	曾是	哼唱	作为	它	咕噜咕噜	超过	这	石头	,

他知道小溪潺潺流过石头时发出的嗡嗡声是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪts] ['siːkrɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

and	the	wind	told	him	all its	secrets	as	it	rustled	among	the	pines	.
和	这	风	讲述	他	全部它是	秘密	作为	它	沙沙作响	之中	这	松树	.

风吹过松林，仿佛向他诉说着它所有的秘密。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Sometimes	he	wrote	these	things	on	a	sheet	of	paper	and	read	them	to
有时	他	写道	这些	事物	在	一个	床单	的	纸	和	读	他们	到

[hɪm'self] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] .

himself	aloud	as	he	lay	on	the	green	sward	.
他自己	大声	作为	他	躺	在	这	绿色的	草	.

有时他会把这些话写在纸上，然后躺在绿草地上大声朗读给自己听。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [druː] [nɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

The	Fées	in	the	forest	drew	near	to	listen	,
这	-	在	这	森林	画	靠近	到	听	,

森林里的仙子们凑近倾听，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːrd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv]

for	the	voice	of	this	lord	of	Argouges	was	sweet	as	the	lute	of
为了	这	嗓音	的	这	主	的	-	曾是	甜的	作为	这	琵琶	的

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

Orpheus	,
俄耳甫斯	,

因为这位阿尔古日领主的声音如同俄耳甫斯的鲁特琴般甜美。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvli] [kwiːn] [lɔːst][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	their	lovely	Queen	lost	her	heart	to	him	.
和	他们的	迷人的	女王	丢失的	她	心	到	他	.

他们美丽的王后也爱上了他。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['saɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] ,

Day	after	day	she	hovered	by	his	side	,	sighing	when	he	was	sad	,
天	后	天	她	悬停	经过	他的	边	,	叹息	什么时候	他	曾是	伤心	,

她日复一日地守在他身边，当他难过时就叹息。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sɔːt] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] .

and	rejoicing	when	the	words	he	sought	came	quickly	to	his	pen	.
和	欢欣鼓舞	什么时候	这	字	他	寻求	来了	迅速地	到	他的	笔	.

当他苦苦思索的词语迅速跃然纸上时，他欣喜若狂。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

Once	when	he	looked	up	suddenly	he	saw	her	as	in	a	vision	.
一次	什么时候	他	看起来	向上	突然	他	锯	她	作为	在	一个	想象	.

有一次，他突然抬头，仿佛在梦中看到了她。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪsti] [gɔːz] [hæf] [hɪd][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm] ;

A	silvery	veil	of	misty	gauze	half	hid	her	exquisite	form	;
一个	银色	面纱	的	蒙蒙	纱布	一半	隐藏	她	精美的	形式	;

一层薄如蝉翼的银色纱幔遮住了她曼妙的身姿；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [pjʊr] [æz; əz] [-]

and	out	of	this	her	face	looked	down	upon	him	,	pure	as	[	111	]
和	出去	的	这	她	脸	看起来	向下	之上	他	,	纯的	作为	[	-	]

她的脸从中俯视着他，纯洁如[111]

[æn; ən]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] .

an	angel's	,	but	with	the	love	of	a	woman	in	her	lustrous	eyes	.
一个	天使的	,	但	和	这	爱	的	一个	女士	在	她	光泽的	眼睛	.

她拥有天使般的双眸，但明亮的双眸中却流露出女人的爱意。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ,

As	he	sprang	to	his	feet	,	she	melted	away	in	a	white	cloud	,
作为	他	弹簧	到	他的	脚	,	她	融化	离开	在	一个	白色的	云	,

他猛地站起身来，她却化作一团白云消失了。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] ,

and	close	to	his	ear	he	heard	a	mournful	sigh	,
和	关闭	到	他的	耳朵	他	听到	一个	悲哀	叹	,

他耳边传来一声哀伤的叹息。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [griːvd] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

as	if	her	spirit	grieved	to	part	from	his	.
作为	如果	她	精神	伤心	到	部分	从	他的	.

仿佛她的灵魂因与他分离而悲伤不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] ,

And	he	wrote	no	longer	of	flowing	water	or	whispering	wind	,
和	他	写道	不	更长	的	流动	水	或者	耳语	风	,

他不再描写流水潺潺，也不再描写微风轻拂。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

but	of	the	Lady	of	the	Woods	.
但	的	这	女士	的	这	伍兹	.

但那是森林女神的传说。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['henri] [aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['kʌvətɪd] ['nɔːrməndi] ,

For	many	a	day	he	saw	her	no	more	,	for	Henry	I	of	England	coveted	Normandy	,
为了	许多	一个	天	他	锯	她	不	更多的	,	为了	亨利	我	的	英格兰	令人垂涎的	诺曼底	,

他有好多天都没再见到她，因为英格兰国王亨利一世觊觎诺曼底。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	ancient	patrimony	of	his	house	,	and	sent	his	armies	to	take	possession	of	it	.
这	古老的	遗产	的	他的	房子	,	和	发送	他的	军队	到	拿	拥有	的	它	.

他觊觎家族的古老遗产，并派兵占领了它。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bai'jʉː] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ɪts][moʊst] ['gæləɪnt] [dɪ'fɛndɚz] ,

When	the	city	of	Bayeux	was	besieged	,	the	Lord	of	Argouges	was	amongst	its	most	gallant	defenders	,
什么时候	这	城市	的	巴约	曾是	被围困	,	这	主	的	-	曾是	在	它是	最多	英勇	后卫	,

巴约城被围困时，阿尔古日领主是其中最英勇的守卫者之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	his	resource	and	daring	were	the	talk	of	all	.
和	他的	资源	和	大胆	是	这	讲话	的	全部	.

他的足智多谋和胆识成了众人谈论的话题。

[nʌn] [huː] [krɔːst] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

None	who	crossed	swords	with	him	lived	to	tell	the	tale	,
没有任何	WHO	交叉	剑	和	他	居住地	到	告诉	这	故事	,

凡是与他交锋过的人，没有一个能活着回来讲述这段故事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] .

for	his	courage	was	equalled	by	his	skill	.
为了	他的	勇气	曾是	等于	经过	他的	技能	.

因为他的勇气与他的技艺同样出色。

[wʌn] [mɔːrn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ræŋks] — [ə; eɪ] ['lʌsti] ['dʒɜːrmən] , [wel] ['oʊvər]

One	morn	a	giant	sprang	from	the	enemy's	ranks	—	a	lusty	German	,	well	over
一	早晨	一个	巨大的	弹簧	从	这	敌人的	排名	—	一个	好色的	德语	,	出色地	超过

['sev(ə)n] [fiːt] ,

seven	feet	,
七	脚	,

一天早晨，敌军阵中突然跳出一个巨人——一个身强力壮的德国人，身高超过七英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [fed] [ɑːks] .

with	the	limbs	of	a	prize	-	fed	ox	.
和	这	四肢	的	一个	奖	-	美联储	牛	.

拥有像养肥的牛一样的四肢。

- [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ['sɪŋgli] , [lɔːrd] [ʌv; əv] - !

'	I	dare	you	to	fight	me	singly	,	Lord	of	Argouges	!
-	我	敢	你	到	斗争	我	单独	,	主	的	-	!

“我倒要看看你敢不敢单挑我，阿尔古格斯之王！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

'	he	cried	,	for	he	knew	with	whom	he	had	to	deal	.
-	他	哭	,	为了	他	知道	和	谁	他	有	到	交易	.

他哭了，因为他知道自己要面对的是谁。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [nɪr] [steɪd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ; [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [-

The	soldiers	near	stayed	their	hands	to	watch	;	the	hearts	of	the	Normans	[	112
这	士兵	靠近	入住	他们的	双手	到	手表	;	这	心	的	这	诺曼人	[	-

]

]
]

附近的士兵们屏住呼吸观看；诺曼人的心[112]

['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zʌltid] ,

almost	stood	still	,	but	the	English	exulted	,
几乎	站立	仍然	,	但	这	英语	欣喜若狂	,

英国人几乎纹丝不动，但他们却欢呼雀跃。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [naʊ] [wʊd] [ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] - [baɪt][ðə; ði] [dʌst] ,

for	surely	now	would	the	Lord	of	Argouges	bite	the	dust	,
为了	一定	现在	会	这	主	的	-	咬	这	灰尘	,

现在，阿尔古格斯之王肯定要倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri] [sɔːrd] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk]['hævək][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] !

and	his	fiery	sword	no	more	work	havoc	in	their	ranks	!
和	他的	火热	剑	不	更多的	工作	混乱	在	他们的	排名	!

他的火焰之剑再也无法在他们的队伍中造成破坏了！

[ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] ['vɪktər] ,

Their	dismay	was	great	when	he	proved	himself	victor	,
他们的	沮丧	曾是	伟大的	什么时候	他	已证实	他自己	胜利者	,

当他最终取得胜利时，他们非常沮丧。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wʌndɝd] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evər]

though	they	would	not	have	wondered	had	they	had	vision	to	see	how	ever
尽管	他们	会	不是	有	想知道	有	他们	有	想象	到	看	如何	曾经

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [muːvd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

beside	him	moved	the	shadowy	form	of	his	Lady	of	the	Woods	,
旁	他	已搬	这	阴暗的	形式	的	他的	女士	的	这	伍兹	,

如果他们有视力，看到他身边移动的森林女神的影子，他们就不会感到惊讶了。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm] [maɪt] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,

directing	his	arm	that	his	aim	might	be	swift	and	sure	,
导演	他的	手臂	那	他的	目的	可能	是	迅速	和	当然	,

他摆出手臂的姿势，以便瞄准得迅速而准确。

[ænd; ənd][ɔːft] - [taɪmz] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendər] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɝːmənz]

and	oft	-	times	interposing	her	tender	body	between	him	and	the	German's
和	经常	-	时代	插入	她	投标	身体	之间	他	和	这	德国人的

[θrʌsts] .

thrusts	.
推力	.

她常常用自己娇嫩的身体挡在他和德国人的冲撞之间。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left]

Later	on	,	when	the	gallant	knight	fainted	from	his	wounds	and	was	left
之后	在	,	什么时候	这	英勇	骑士	昏厥	从	他的	伤口	和	曾是	左边

[fɔːr; fər] [ded] ,

for	dead	,
为了	死的	,

后来，当这位英勇的骑士因伤昏迷不醒，被认为已经死去时，

[ʃiː; ʃi] [tendid] [hɪm; ɪm] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ɜːrθ] ,

she	tended	him	pitifully	as	he	lay	on	the	blood	-	stained	earth	,
她	倾向于	他	可怜地	作为	他	躺	在	这	血	-	染色	地球	,

他躺在血迹斑斑的土地上，她怜悯地照料着他。

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

moistening	his	lips	with	the	dew	of	heaven	,
润湿	他的	嘴唇	和	这	露	的	天堂	,

他用天上的露水润湿了嘴唇。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [sʌtʃ] [swiːt] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [iːzd]

and	whispering	such	sweet	thoughts	to	him	that	the	weary	hours	were	eased
和	耳语	这样的	甜的	想法	到	他	那	这	厌倦	小时	是	缓解

[baɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] .

by	blissful	dreams	.
经过	幸福的	梦境	.

她轻声细语地对他说着甜蜜的话，让他疲惫的时光在美梦中得到慰藉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]

He	was	still	alive	when	morning	dawned	,	and	was	found	by	his	friends
他	曾是	仍然	活	什么时候	早晨	黎明	,	和	曾是	成立	经过	他的	朋友们

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][kæmp] .

and	carried	into	camp	.
和	携带	进入	营	.

天亮时他还活着，被朋友们发现并抬进了营地。

[ðoʊ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

Though	visible	to	him	alone	,	the	Lady	of	the	Woods	was	there	beside	his
尽管	可见的	到	他	独自的	,	这	女士	的	这	伍兹	曾是	那里	旁	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

虽然只有他能看到，但林中仙女就在他的床榻旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv]

and	the	terrible	sights	and	sounds	that	accompanied	the	merciful	efforts	of
和	这	糟糕的	景点	和	声音	那	伴随	这	仁慈	努力	的

[ðoʊz] [huː] [tendid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [-]

those	who	tended	the	wounded	[	113	]
那些	WHO	倾向于	这	受伤	[	-	]

以及那些照顾伤员的仁慈之人所表现出的可怕景象和声音[113]

[kʊd; kəd][nɑːt] [sker] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

could	not	scare	her	away	from	him	.
可以	不是	吓	她	离开	从	他	.

吓不走她。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

When	his	suffering	was	over	,	and	he	could	raise	himself	to	eat	and
什么时候	他的	痛苦	曾是	超过	,	和	他	可以	增加	他自己	到	吃	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

当他痛苦过去，能够起身吃喝的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

she	came	to	him	no	more	,
她	来了	到	他	不	更多的	,

她再也没有来找过他。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈsloʊli] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət]

and	as	his	strength	slowly	returned	he	was	consumed	with	a	passionate
和	作为	他的	力量	缓慢地	返回	他	曾是	消耗	和	一个	热情的

[dɪˈzaɪər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

desire	to	find	her	.
欲望	到	寻找	她	.

随着体力的逐渐恢复，他心中燃起了强烈的寻找她的渴望。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ,

At	length	he	was	able	to	go	home	to	his	castle	,
在	长度	他	曾是	有能力的	到	去	家	到	他的	城堡	,

最终他得以回到自己的城堡。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and	once	more	he	roamed	the	forest	.
和	一次	更多的	他	漫游	这	森林	.

于是他又一次漫步在森林里。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [hʌʃt] [baɪ] [naʊ] ,

The	songs	of	the	birds	were	hushed	by	now	,
这	歌曲	的	这	鸟类	是	静静地	经过	现在	,

鸟儿的鸣叫声已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rest] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ber] .

and	the	trees	under	which	he	used	to	rest	were	almost	bare	.
和	这	树木	在下面	哪个	他	用过的	到	休息	是	几乎	裸	.

他以前常在树下休息，而现在这些树几乎光秃秃的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːtəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] ,

It	was	autumn	,	for	he	had	been	long	absent	,
它	曾是	秋天	,	为了	他	有	到过	长的	缺席的	,

当时已是秋季，因为他已经离开很久了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [bent] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] .

and	even	yet	his	step	was	slow	and	his	proud	head	bent	with	weakness	.
和	甚至	然而	他的	步	曾是	慢的	和	他的	自豪的	头	弯曲	和	弱点	.

即便如此，他的步伐依然缓慢，骄傲的头颅也因虚弱而低垂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] ; - [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ,

He	was	sick	with	longing	for	his	gentle	lady	;	'	If	I	do	not	find	her	,
他	曾是	生病的	和	渴望	为了	他的	温和的	女士	;	-	如果	我	做	不是	寻找	她	,

他思念着他温柔的爱人，心如刀绞；“如果我找不到她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

- [hiː; hi][kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gleɪd] [wer] [ðə; ði]['neɪkɪd] [baʊz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['splendɪd] [ɑːrtʃ]
Presently he came to a glade where the naked boughs formed a splendid arch
目前 他 来了 到 一个 林间空地 在哪里 这 裸 树枝 形成 一个 灿烂 拱
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

他来到一片林间空地，光秃秃的树枝在他头顶上方形成了一道壮丽的拱门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːrswʊmən] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [snoʊ] - [waɪt] [stiːdz]
and he saw a troop of horsewomen riding toward him on snow - white steeds
和 他 锯 一个 部队 的 女骑手 骑术 朝向 他 在 雪 - 白色的 马匹
.
:
.

他看见一群女骑手骑着雪白的骏马向他奔来。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][stɑːr] -
In their midst was his Lady of the Woods , a bridal veil on her star -
在 他们的 中间 曾是 他的 女士 的 这 伍兹 , 一个 新娘 面纱 在 她 星星 -
[kraʊnd] [her] ,
crowned hair ,
加冕 头发 ,

在他们中间，是他的森林女神，她星冠般的秀发上戴着新娘面纱。

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .
and myrtle at her breast .
和 桃金娘 在 她 胸部 .

胸前还有一棵桃金娘。

[hiː; hi] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ; ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [
He awaited her approach in a trance of delight ; nearer and nearer came [
他 等待中 她 方法 在 一个 发呆 的 喜 ; 更近 和 更近 来了 [
-]
114]
-]

他欣喜若狂地等待着她的到来；她越来越近了[114]

[ðə; ði] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər][skɪnz] [ʌv; əv]['sætn] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
the prancing horses , their skins of satin glinting in the sun .
这 轻快地跳跃 马匹 , 他们的 皮肤 的 缎 闪闪发光 在 这 太阳 .

骏马腾跃，缎子般的皮毛在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd]
The cavalcade reached his side ; the Queen of the Fées dismounted and
这 车队 达到 他的 边 ; 这 女王 的 这 - 下马 和
[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
stood beside him ,
站立 旁 他 ,

队伍来到他身边；仙后下马，站在他身旁。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['liliz] .

while	the	ground	at	her	feet	became	a	bed	of	lilies	.
尽管	这	地面	在	她	脚	成为	一个	床	的	百合花	.

她脚下的地面变成了一片百合花海。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] ,

The	Lord	of	Argouges	threw	himself	on	his	knees	amidst	their	fragrance	,
这	主	的	-	扔	他自己	在	他的	膝盖	在……之中	他们的	香味	,

阿古日领主跪倒在她们的芬芳之中，

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] , [æz; əz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrd]

gazing	up	at	her	with	enraptured	eyes	,	as	softly	and	shyly	she	bent	toward
凝视	向上	在	她	和	眉飞色舞	眼睛	,	作为	轻轻	和	害羞地	她	弯曲	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他仰望着她，眼神充满爱意，而她则温柔而羞涩地向他弯下腰。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ”

“	The	Lord	of	Argouges	threw	himself	on	his	knees	”
“	这	主	的	-	扔	他自己	在	他的	膝盖	”

“阿尔古日领主跪倒在地”

- [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , [dɪr] [lɔːrd] !

'	Once	more	I	greet	you	,	dear	lord	!
-	一次	更多的	我	迎接	你	,	亲爱的	主	!

再次向您致敬，亲爱的上帝!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ,

'	she	said	,	and	as	she	touched	his	forehead	with	her	lips	,
-	她	说	,	和	作为	她	感动	他的	前额	和	她	嘴唇	,

她说着，用嘴唇轻触他的额头。

[ðə; ði][bɜːrdz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['dʒɔɪfl] [sɔːŋ] .

the	birds	still	lingering	in	the	forest	burst	into	joyful	song	.
这	鸟类	仍然	挥之不去的	在	这	森林	爆裂	进入	快乐	歌曲	.

仍徘徊在森林中的鸟儿们欢快地鸣唱起来。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] ,

When	the	knight	found	words	to	tell	her	of	his	great	love	,
什么时候	这	骑士	成立	字	到	告诉	她	的	他的	伟大的	爱	,

当骑士找到合适的词语向她表达他伟大的爱意时，

[ʃiː; ʃi] [p'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	plighted	her	troth	to	him	,
她	陷入困境	她	誓言	到	他	,

她向他许下了誓言。

[bʌt; bət]['oʊnli][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

but	only	he	heard	her	whispered	promise	that	she	would	be	his	wife	.
但	仅有的	他	听到	她	低声说道	承诺	那	她	会	是	他的	妻子	.

但只有他听到她低声承诺，她会成为他的妻子。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [stiːd] ; [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Once	more	she	mounted	her	snow	-	white	steed	;	he	seated	himself	behind	her	,
一次	更多的	她	安装	她	雪	-	白色的	骏马	;	他	坐着	他自己	在后面	她	,

她再次骑上那匹雪白的骏马；他则在她身后坐下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['meidnz] .

and	thus	they	rode	to	the	castle	gates	,	accompanied	by	her	maidens	.
和	因此	他们	骑	到	这	城堡	大门	,	伴随	经过	她	少女们	.

于是，他们和她的侍女们一起骑马来到了城堡大门前。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv]

Here	the	Lord	of	Argouges	sprang	to	the	ground	;	light	as	a	wisp	of
这里	这	主	的	-	弹簧	到	这	地面	;	光	作为	一个	烟雾	的

['θɪsldaʊn] ,

thistledown	,
蓟绒	,

阿尔古格之王跃下地面，轻盈如一缕蓟绒。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

she	floated	into	his	arms	,	and	to	the	amaze	of	the	household	,
她	漂浮	进入	他的	武器	,	和	到	这	惊奇	的	这	家庭	,

她飘进了他的怀里，令全家人都惊呆了。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [-]

who	had	watched	the	approach	of	the	procession	from	the	castle	[	115	]
WHO	有	观看	这	方法	的	这	游行	从	这	城堡	[	-	]

有人从城堡里观看了游行队伍的到来[115]

['wɪndoʊz] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [θraɪs] [neɪŋ] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['flʌtəd]

windows	,	her	horse	,	thrice	neighing	,	changed	into	a	bird	,	and	fluttered
视窗	,	她	马	,	三次	嘶鸣	,	已更改	进入	一个	鸟	,	和	飘动

['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] .

sorrowfully	away	.
悲伤地	离开	.

窗户，她的马嘶鸣了三声，变成了一只鸟，悲伤地飞走了。

- [ˌfer'wel] , [swiːt] [kwiːn] !

'	Farewell	,	sweet	Queen	!
-	告别	,	甜的	女王	!

再见了，亲爱的女王！

- [hɜːr; hər] ['meidnz] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

'	her	maidens	cried	,	and	kissing	their	hands	to	her	,
-	她	少女们	哭	,	和	接吻	他们的	双手	到	她	,

她的侍女们哭了起来，并亲吻着她的手，

[roʊd] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

rode	swiftly	back	to	the	depths	of	the	forest	.
骑	迅速地	后退	到	这	深度	的	这	森林	.

他迅速骑马返回森林深处。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [druː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

Then	the	Lord	of	the	Argouges	drew	the	Lady	of	the	Woods	across	the	threshold
然后	这	主	的	这	-	画	这	女士	的	这	伍兹	穿过	这	临界点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

of	the	castle	,
的	这	城堡	,

然后，阿尔古格领主将森林夫人拉进了城堡的门槛。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kwiːnli] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪʃəs] [hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] , [ðæt]

and	so	queenly	was	her	beauty	and	so	gracious	her	demeanour	,	that
和	所以	女王般的	曾是	她	美丽	和	所以	亲切	她	风度	,	那

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['mʌðər] ,

even	his	aged	mother	,
甚至	他的	老年人	母亲	,

她拥有如此高贵的容貌和如此优雅的举止，以至于连他年迈的母亲也为之倾倒。

['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɜːr; hər] [laɪf] - [blʌd] ,

jealous	of	the	son	for	whom	she	would	have	shed	her	life	-	blood	,
嫉妒的	的	这	儿子	为了	谁	她	会	有	棚	她	生活	-	血	,

她嫉妒那个她愿意为之流血牺牲的儿子。

[faʊnd] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

found	no	word	to	say	against	his	choice	.
成立	不	单词	到	说	反对	他的	选择	.

我找不到任何反对他选择的话。

- [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [nɔːt] [bɪ'saɪd] [ðaɪn] , - [ðə; ði] [feɪ] [kwiːn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['veri] ['swiːtli]

' My	love	for	him	is	nought	beside	thine	,	' the	Fée	Queen	pleaded	very	sweetly
- 我的	爱	为了	他	是	零	旁	你的	,	- 这	费用	女王	恳求	非常	甜蜜地

,

,

,

“我对他的爱与你的爱相比微不足道，”仙后温柔地恳求道。

- [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hæst] ['æŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

' for	thou	didst	bring	him	into	the	world	,	and	hast	anguished	for	him
- 为了	你	迪斯特	带来	他	进入	这	世界	,	和	哈斯特	痛苦的	为了	他

[æz; əz] [nʌn] [els] [kæn; kən] .

as	none	else	can	.
作为	没有任何	别的	能	.

“因为你把他带到世上，你为他所受的痛苦无人能及。”

[bʌt; bət] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ; [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [let] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] !

But	I	too	have	suffered	on	his	behalf	;	I	pray	thee	,	let	me	love	him	too	!
但	我	也	有	遭受	在	他的	代表	;	我	祈祷	你	,	让	我	爱	他	也	!

但是我也曾为他受苦；我祈求你，也让我爱他吧！

- [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

' Then	his	mother	looked	long	and	deeply	into	the	eyes	of	the	woman	who
- 然后	他的	母亲	看起来	长的	和	深	进入	这	眼睛	的	这	女士	WHO

[hæd; həd] [di'θrəund] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪr] ['sʌnz] [hɑːrt] ,

had	dethroned	her	from	her	dear	son's	heart	,
有	被废黜	她	从	她	亲爱的	儿子的	心	,

然后，他的母亲凝视着那个将她从她挚爱的儿子心中夺走的女人，目光久久而深沉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [piːs] .

and	what	she	saw	there	filled	her	with	peace	.
和	什么	她	锯	那里	已填	她	和	和平	.

她在那儿看到的景象让她感到内心平静。

- [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

' Be	it	as	thou	wilt	,	' she	said	,
- 是	它	作为	你	枯萎	,	- 她	说	,

“就按你的意愿来吧，”她说。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ['wedɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-

and	that	self	-	same	night	the	Lord	of	Argouges	wedded	his	Lady	of	the	[	116
和	那	自己	-	相同的	夜晚	这	主	的	-	已婚	他的	女士	的	这	[	-

]

]

]

就在当晚，阿尔古日领主迎娶了他的夫人[116]

[wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

Woods	in	the	castle	chapel	,
伍兹	在	这	城堡	教堂	,

城堡教堂里的树林，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt] ['liliz] [ðæt] [spræŋ] [wer'evər] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd]

which	was	decked	with	the	fragrant	lilies	that	sprang	wherever	her	feet	had
哪个	曾是	甲板	和	这	香	百合花	那	弹簧	无论	她	脚	有

[trɑːd] .

trod	.
践踏	.

她的脚所到之处，都盛开着芬芳的百合花，点缀着她的身影。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['læstɪd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ,

The	rejoicings	lasted	for	seven	days	,
这	欢庆	持续	为了	七	天	,

庆祝活动持续了七天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [lʊkt] [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

and	the	Lord	of	Argouges	looked	as	one	to	whom	the	gates	of	Paradise
和	这	主	的	-	看起来	作为	一	到	谁	这	大门	的	天堂

[hæd; həd] ['oʊpənd] .

had	opened	.
有	打开	.

阿尔古日之主看起来就像天堂之门为他敞开了一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,

The	Queen	of	the	Fées	was	now	to	all	seeming	a	mortal	woman	,
这	女王	的	这	-	曾是	现在	到	全部	似乎	一个	凡人	女士	,

仙后如今在所有人眼中都像是一个凡人女子。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər][ræŋk] ,

and	so	far	from	regretting	that	she	had	laid	aside	her	rank	,
和	所以	远的	从	后悔	那	她	有	铺设	旁边	她	秩	,

她非但没有后悔放弃自己的军衔，

[iːtʃ] [deɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kɑːntent][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] ,

each	day	found	her	more	content	in	her	husband's	love	,
每个	天	成立	她	更多的	内容	在	她	丈夫的	爱	,

她每天都从丈夫的爱中获得更多满足感。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['wʊmənli] [ɑːrt][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	by	every	womanly	art	she	knew	she	sought	to	please	him	.
和	经过	每一个	女性	艺术	她	知道	她	寻求	到	请	他	.

她使出浑身解数，用尽一切女性的技巧来取悦他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)

[wʌn] ['feɪvər] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)n]
One favour only she asked of him — that never in her hearing would he mention
一 偏爱 仅有的 她 问 的 他 — 那 绝不 在 她 听力 会 他 提到
[ðə; ði][wɜːrd] - [deθ] . -
the word ' Death . '
这 单词 - 死亡 . -

她只求他帮一个忙——永远不要在她面前提起“死亡”这个词。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] ,
' If you do , you will lose me for ever , ' she told him fearfully ,
- 如果 你 做 , 你 将要 失去 我 为了 曾经 , - 她 讲述 他 恐惧地 ,

“如果你那样做，你将永远失去我，”她恐惧地告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [moʊst]['seɪkrɪd] [ðæt] [ðɪs] [dred] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and he vowed by all that he held most sacred that this dread word should not
和 他 发誓 经过 全部 那 他 握住 最多 神圣 那 这 恐惧 单词 应该 不是
[krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
cross his lips .
叉 他的 嘴唇 .

他以自己最神圣的一切发誓，绝不让这个可怕的字眼从他口中说出。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] .
The years went on .
这 年 去 在 .

岁月流逝。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [fer] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] ['gælənt] [sʌnz] ,
The lovely Lady of the Woods bore him fair daughters and gallant sons ,
这 迷人的 女士 的 这 伍兹 钻孔 他 公平的 女儿们 和 英勇 儿子们 ,

美丽的森林女神为他生下了漂亮的女儿和英俊的儿子。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] - .
and all was well with the Lord of Argouges .
和 全部 曾是 出色地 和 这 主 的 - .

阿尔古格领主一切安好。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [griːvd] [hɪm; ɪm] ; [sɪns] [ðə; ði] - - [swiːt] [kwiːn] [hæd; həd] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][lɑːt]
But one thing grieved him ; since the Fées ' sweet Queen had linked her lot
但 一 事物 伤心 他 ; 自从 这 - - 甜的 女王 有 链接 她 很多
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
with his ,
和 他的 ,

但有一件事令他悲伤；因为仙女们温柔的女王已经将她的命运与他的命运联系在了一起，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] , [-]
she too was subject to the laws of Time , [117]
她 也 曾是 主题 到 这 法律 的 时间 , [-]

她也受制于时间的规律[117]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [weɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [eɪdʒ] .
and her beauty waned with increasing age .
和 她 美丽 减弱 和 增加 年龄 .

随着年龄增长，她的美貌也逐渐消逝。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

The	gold	of	her	hair	was	streaked	with	silver	,
这	金子	的	她	头发	曾是	条纹	和	银	,

她金色的头发中夹杂着银色的发丝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][sɔːft] [pɪŋk] [bluːm] .

and	her	face	lost	some	of	its	soft	pink	bloom	.
和	她	脸	丢失的	一些	的	它是柔软的		粉色的	盛开	.

她脸上原本柔和的粉红色也褪去了一部分。

[hɜːr; hər][lɔːrd] [speɪk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

Her	lord	spake	no	word	of	what	was	in	his	mind	as	he	looked	at
她	主	说	不	单词	的	什么	曾是	在	他的	头脑	作为	他	看起来	在

[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [mɔːrn] ,

her	earnestly	one	bright	spring	morn	,
她	切实	一	明亮的	春天	早晨	,

在一个阳光明媚的春日清晨，她的主人深情地凝视着她，一言不发，诉说着心中的思绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [hɪz; ɪz] [rɪˈgretfl] [θɔːts] , [ænd; ənd] [fʊl] ['sɑːroʊfl] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

but	she	divined	his	regretful	thoughts	,	and	full	sorrowful	were	her	own	.
但	她	神谕	他的	遗憾	想法	,	和	满的	悲伤	是	她	自己的	.

但她察觉到他心中的悔恨，自己也感到无比悲伤。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər] ,

The	Fées	could	not	help	her	,
这	-	可以	不是	帮助	她	,

仙女们也帮不了她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] ['feri] ['kɪndrəd][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,

since	she	had	left	her	fairy	kindred	to	throw	in	her	lot	with	mortal	man	,
自从	她	有	左边	她	仙女	亲属	到	扔	在	她	很多	和	凡人	男人	,

自从她离开仙灵族群，投身凡人世界之后，

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [wɪt] ,

and	so	,	with	woman's	wit	,
和	所以	,	和	女性的	有	,

于是，凭借女性的机智，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] ['splendər]

she	determined	that	at	the	forthcoming	festival	at	the	Court	the	splendour
她	决定	那	在	这	即将推出	节日	在	这	法庭	这	辉煌

[ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈtaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][lɔːrd] [fərˈget] ['taɪmz] ['tʃeɪndʒɪz] .

of	her	attire	should	make	her	lord	forget	Time's	changes	.
的	她	服装	应该	制作	她	主	忘记	时间	变化	.

她决心在即将到来的宫廷庆典上，用华丽的服饰让她的君主忘记时光的流逝。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['wɜːrkərz] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]

She	therefore	summoned	to	the	castle	the	most	skilful	workers	in	silks	and
她	所以	被召唤	到	这	城堡	这	最多	熟练	工人	在	帛	和

['brɔɪdəri] ,

broideries	,
刺绣	,

因此，她召集了最熟练的丝绸和刺绣工匠到城堡里来。

[huː] ['tɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

who	toiled	in	her	service	day	and	night	,
WHO	辛勤劳作	在	她	服务	天	和	夜晚	,

日夜为她辛勤劳作的人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['rɪtʃli] [əˈdɔrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʊrnəmənt] .

that	she	might	be	richly	adorned	at	the	Royal	Tournament	.
那	她	可能	是	丰富	装饰	在	这	皇家	比赛	.

以便她在皇家锦标赛上能够盛装打扮。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['æʒər] ['sætn] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒɛmz] ,

Her	gown	was	of	azure	satin	,	encrusted	with	many	gems	,
她	袍	曾是	的	蔚蓝	缎	,	结壳的	和	许多	宝石	,

她身穿一件天蓝色缎子长裙，上面镶嵌着许多宝石。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kɔːrt] [treɪn] ['glitəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	her	long	court	train	glittered	and	shone	with	gold	and	silver	.
和	她	长的	法庭	火车	闪闪发光	和	闪耀	和	金子	和	银	.

她长长的裙摆闪闪发光，金银交织，熠熠生辉。

['daiəmənds] [bleizd] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [nek] , [waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv] ['ruːbiz] [gləud] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .

Diamonds	blazed	at	her	breast	and	neck	,	while	a	circlet	of	rubies	glowed	in	her	hair	.
钻石	燃烧的	在	她	胸部	和	脖子	,	尽管	一个	圆环	的	红宝石	发光	在	她	头发	.

她胸前和脖颈处闪耀着钻石的光芒，头发上戴着一圈红宝石发饰，熠熠生辉。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪtʃ] [red] ['lʌstər] [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] [swiːt] [feɪs] [lʊk] ['peɪlər] [-]

But	their	rich	red	lustre	made	her	pale	sweet	face	look	paler	[	118	]
但	他们的	富有的红色的		光泽	制成	她	苍白	甜的	脸	看	肤色较浅	[	-	]

但它们鲜艳的红色光泽使她苍白甜美的脸庞显得更加苍白[118]

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

比以往任何时候都更甚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [glæs] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] ,

and	she	still	gazed	wistfully	at	her	glass	though	the	Lord	of	Argouges	waited	below	,
和	她	仍然	凝视	怅然地	在	她	玻璃	尽管	这	主	的	-	等待	以下	,

尽管阿尔古日领主就在楼下等候，她仍然若有所思地凝视着手中的酒杯。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] .

wondering	what	delayed	her	.
好奇	什么	延迟	她	.

想知道是什么耽搁了她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

At	length	he	sought	her	himself	,	and	in	spite	of	his	impatience	,
在	长度	他	寻求	她	他自己	,	和	在	尽管如此	的	他的	不耐烦	,

最后他亲自去找她，尽管他很不耐烦，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪər][hɜːr; hər] [rɪ'splendənt] [ə'taɪər] .

he	could	but	admire	her	resplendent	attire	.
他	可以	但	钦佩	她	灿烂	服装	.

他不禁赞叹她华丽的服饰。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] !

'	You	have	robbed	the	sky	of	his	morning	glories	!
-	你	有	被抢劫	这	天空	的	他的	早晨	荣耀	!

你夺走了天空的牵牛花！

- [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['gæləntli] .

'	he	told	her	gallantly	.
-	他	讲述	她	英勇地	.

他绅士地告诉她。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [rɪ'tɜ:rnd] : - [fer] [spaʊs] , - [hi:; hi] [sed] ,

Then	,	as	she	lingered	still	,	his	impatience	returned	:	'	Fair	spouse	,	'	he	said	,
然后	,	作为	她	徘徊不去	仍然	,	他的	不耐烦	返回	:	-	公平的	配偶	,	-	他	说	,

然后，当她仍然磨蹭不休时，他的不耐烦又回来了：“漂亮的妻子，”他说。

- [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ,

'	it	were	well	if	Death	should	send	you	as	his	messenger	,
-	它	是	出色地	如果	死亡	应该	发送	你	作为	他的	信使	,

“如果死神派你做他的使者，那也好。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tæri] [lɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪdn] [tu:; tə] [heɪst] ! — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [swi:t] !

for	you	tarry	long	when	you	are	bidden	to	haste	!	—	Forgive	me	,	Sweet	!
为了	你	焦油	长的	什么时候	你	是	拜登	到	匆忙	!	—	原谅	我	,	甜的	!

你明明应该加快速度，却总是迟迟不肯行动！——原谅我，亲爱的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɜ:rd] !

I	should	not	have	said	that	word	!
我	应该	不是	有	说	那	单词	!

我不该说那个词！

- [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] [keɪm] [tu:] [leɪt] ,

'	His	remorse	came	too	late	,
-	他的	悔恨	来了	也	晚的	,

他的悔意来得太晚了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [saʊnd] [hæd; həd] ['skersli] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

for	the	ominous	sound	had	scarcely	crossed	his	lips	when	with	a	cry	of
为了	这	不祥的	声音	有	几乎	交叉	他的	嘴唇	什么时候	和	一个	哭	的

['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] ,

bitter	anguish	,
苦的	痛苦	,

那不祥的声音刚一从他唇间发出，他就发出了一声痛苦的嚎叫。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	lady	became	once	more	a	Fée	,	and	vanished	from	his	sight	.
他的	女士	成为	一次	更多的	一个	费用	,	和	消失了	从	他的	视线	.

他的爱人再次变成了仙女，从他的视线中消失了。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [dɪd][hi:; hi] [si:k] [hɜ:r; hər] ,

Long	and	vainly	did	he	seek	her	,
长的	和	徒劳地	做过	他	寻找	她	,

他苦苦寻觅她许久，却始终无果。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fʊtmɑ:k] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	though	her	footmarks	are	still	to	be	seen	on	the	battlements	of	the
为了	尽管	她	脚印	是	仍然	到	是	已见	在	这	城垛	的	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

尽管她的脚印至今仍可在城堡的城垛上看到，

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [roʊb][ʌv; əv] [waɪt] ,

and	night	after	night	she	wandered	round	it	clad	in	a	misty	robe	of	white	,
和	夜晚	后	夜晚	她	漫步	圆形的	它	覆膜	在	一个	蒙蒙	长袍	的	白色的	,

她夜复一夜地身穿朦胧的白色长袍，在它周围徘徊。

[ðeɪ] [tu:] [met] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] .

they	two	met	on	earth	no	more	.
他们	二	遇见	在	地球	不	更多的	.

他们二人从此在人间再无相遇。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['piktʃəd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , ['oʊvər][ɪts]['mɑːtoʊ] ,

She	is	pictured	still	in	the	crest	of	the	house	of	Argouges	,	over	its	motto	,
她	是	如图所示	仍然	在	这	波峰	的	这	房子	的	-	,	超过	它是	座右铭	,

她的形象仍然出现在阿尔古日家族的族徽上，族徽上方是家族的座右铭。

- [ə; eɪ][lɑː][ˌef 'iː] ! - ″ [-]

'	A	la	Fe	!	'	″	[	119	]
-	一个	拉	铁	!	-	″	[	-	]

“A la Fe！”[119]

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] [kwaɪt][soʊ] ['sædli] .

I	liked	this	story	,	but	I	wished	that	it	had	not	ended	quite	so	sadly	.
我	喜欢	这	故事	,	但	我	希望	那	它	有	不是	结束	相当	所以	令人遗憾的是	.

我喜欢这个故事，但我希望它的结局不要那么悲伤。

[wen] [aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

When	I	said	so	to	Méllisande	she	turned	her	face	away	from	me	,
什么时候	我	说	所以	到	-	她	转向	她	脸	离开	从	我	,

当我把这话告诉梅丽桑德时，她把脸扭向一边去了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][drɑːp] [ðæt] ['glitəd] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

and	I	think	it	was	a	tear	drop	that	glittered	on	her	hand	.
和	我	思考	它	曾是	一个	撕	降低	那	闪闪发光	在	她	手	.

我想那是一滴闪闪发光的泪珠，落在了她的手上。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] - [nɔːr][ˌmɛlə'zuːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Then	I	will	tell	you	neither	of	Pressina	nor	Melusina	,	”	she	said	,
″	然后	我	将要	告诉	你	两者都不	的	-	也不	梅卢西娜	,	″	她	说	,

“那么，我就不告诉你普雷西娜和梅卢西娜的事了，”她说。

“ [fɔːr; fər][bəuθ] [ðiːz] - [lɪvd] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [mæn] .

“	for	both	these	Fées	lived	to	rue	the	day	when	they	put	faith	in	the	word	of	man	.
″	为了	两个都	这些	-	居住地	到	后悔	这	天	什么时候	他们	放	信仰	在	这	单词	的	男人	.

“因为这两位仙女都后悔当初轻信了人类的话语。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [nə'riːnə] .

It	was	different	with	the	fair	Norina	.
它	曾是	不同的	和	这	公平的	诺丽娜	.

但美丽的诺丽娜就不一样了。

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [noʊ] [pledʒ] , [fɔːr; fər] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [keɪm] [nɑːt] [naɪ] [hɜːr; hər] [pæθ] ,

She	demanded	no	pledge	,	for	doubt	and	distrust	came	not	nigh	her	path	,
她	要求	不	保证	,	为了	怀疑	和	怀疑	来了	不是	夜	她	小路	,

她不要求任何保证，因为怀疑和不信任在她心中根本不存在。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['glædnəs] .

and	her	love	brought	her	only	gladness	.
和	她	爱	带来	她	仅有的	欢乐	.

她的爱只给她带来了快乐。

″ [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ; [ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] [meit] ;

”	The	shadows	lengthened	;	the	wood	dove	flew	off	to	rejoin	her	mate	;
″	这	阴影	加长	;	这	木头	鸽子	飞翔	离开	到	重新加入	她	伴侣	;

“影子拉长了；斑鸠飞走，回到了它的伴侣身边；

[ænd; ənd] - [lɪps] [brˈgæn][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . [-]

and	Méllisande's	lips	began	to	smile	as	she	thought	of	another	story	.	[	120	]
和	-	嘴唇	开始	到	微笑	作为	她	想法	的	其他	故事	.	[	-	]

梅丽桑德想到另一个故事，嘴角不禁扬起微笑。[120]

“ [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] , “ [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnɔːrməndi] [wʌz; wəz]

“	Long	,	long	ago	,	”	she	went	on	presently	,	“	when	our	beautiful	Normandy	was
“	长的	,	长的	前	,	”	她	去	在	目前	,	“	什么时候	我们的	美丽的	诺曼底	曾是

[noʊn] [baɪ] [əˈnʌðər] [neɪm] ,

known	by	another	name	,
已知	经过	其他	姓名	,

“很久很久以前，”她接着说，“我们美丽的诺曼底还有另一个名字，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈnuːstriə] ,

and	formed	part	of	the	kingdom	of	Neustria	,
和	形成	部分	的	这	王国	的	纽斯特里亚	,

并成为纽斯特里亚王国的一部分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈpærɪs][baɪ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][bɔːld] ,

which	was	given	to	the	Duke	of	Paris	by	Charles	the	Bald	,
哪个	曾是	给定	到	这	公爵	的	巴黎	经过	查尔斯	这	秃	,

这是秃头查理赠予巴黎公爵的礼物。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

there	lived	a	wise	and	noble	lord	who	was	said	to	have	[	121	]
那里	居住地	一个	明智的	和	高贵	主	WHO	曾是	说	到	有	[	-	]

据说有一位睿智高贵的领主[121]

[ˈmædʒɪk] [ˈpaʊɝz] .

magic	powers	.
魔法	权力	.

魔法力量。

[soʊ][ˈdʒent(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]

So	gentle	was	he	that	the	very	birds	would	perch	on	his	shoulder	and
所以	温和的	曾是	他	那	这	非常	鸟类	会	栖息	在	他的	肩膀	和

['twɪtər] [ðer; ðər][dʒɔɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

twitter	their	joys	to	him	,
叽叽喳喳	他们的	喜悦	到	他	,

他性情温和，连鸟儿都愿意栖息在他的肩头，鸣叫着向他表达喜悦。

[jet] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praʊdɪst] [naɪt] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [hɪz; ɪz] [ræθ]

yet	so	brave	and	strong	that	the	proudest	knight	cared	not	to	provoke	his	wrath
然而	所以	勇敢的	和	强的	那	这	最引以为豪	骑士	关心	不是	到	惹	他的	愤怒

.

:

.

但他如此勇敢强壮，以至于最骄傲的骑士都不敢触怒他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [hɜːrb] ,

He	was	skilled	in	the	lore	of	plants	and	herbs	,
他	曾是	熟练	在	这	知识	的	植物	和	草药	,

他精通植物和草药的知识。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈheɪz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ˈkrɪst(ə)l]

and	by	means	of	a	slender	hazel	from	the	woods	could	tell	where	crystal
和	经过	方法	的	一个	苗条	榛	从	这	树林	可以	告诉	在哪里	水晶

['wɔːtərz] [floʊd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

waters	flowed	deep	in	the	bowels	of	the	earth	.
水	流动	深的	在	这	肠道	的	这	地球	.

并且通过林中的细长榛树，可以辨别出地球深处清澈的水流向何处。

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ,

Full	many	a	maid	would	have	flown	to	him	had	he	lifted	his	little	finger	,
满的	许多	一个	女佣	会	有	飞行	到	他	有	他	抬起	他的	小的	手指	,

如果他稍微动一下小指，就会有无数的姑娘飞奔到他身边。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

but	though	he	was	often	lonely	as	he	wandered	beneath	the	stars	,
但	尽管	他	曾是	经常	孤独	作为	他	漫步	下面	这	明星	,

但是，尽管他常常在星空下漫步时感到孤独，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [nʌn] , ['weðər] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dɪ'griː] ,

his	heart	went	out	to	none	,	whether	of	high	or	low	degree	,
他的	心	去	出去	到	没有任何	,	无论	的	高的	或者	低的	程度	,

他冷酷无情，无论身份地位高低。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	preferred	his	own	company	to	that	of	a	mate	whom	he	could
和	他	首选	他的	自己的	公司	到	那	的	一个	伴侣	谁	他	可以

[nɑːt] [lʌv] .

not	love	.
不是	爱	.

他宁愿独处，也不愿与自己无法爱的伴侣在一起。

[wʌn] ['meɪdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] ,

One	Mayday	he	was	up	at	dawn	,
一	劳动节	他	曾是	向上	在	黎明	,

五一劳动节那天，他黎明就醒了。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni][plænt] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

searching	the	fields	for	a	tiny	plant	which	had	some	special	gift	of	healing	.
搜索	这	字段	为了	一个	微小的	植物	哪个	有	一些	特别的	礼物	的	康复	.

在田野里寻找一种具有特殊治愈能力的小植物。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] ['flaʊərz] ,

The	grass	was	spangled	with	myriad	flowers	,
这	草	曾是	闪闪发光的	和	无数	花朵	,

草丛中点缀着无数鲜花，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl]

but	he	passed	them	all	till	he	came	to	the	one	he	sought	—	a	small	pale
但	他	通过了	他们	全部	直到	他	来了	到	这	一	他	寻求	—	一个	小的	苍白

['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['feɪntɪst] ['laɪlək] ,

blossom	of	faintest	lilac	,
开花	的	最微弱	紫丁香	,

但他一路走过，直到找到他要找的那一朵——一朵淡紫色的小花，

[wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊzɪz] .

with	perfume	as	sweet	as	a	rose's	.
和	香水	作为	甜的	作为	一个	玫瑰的	.

散发着玫瑰般甜美的香气。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] ;

While	yet	he	held	it	in	his	hand	he	heard	a	cry	;
尽管	然而	他	握住	它	在	他的	手	他	听到	一个	哭	;

他手里还拿着它的时候，听见一声喊叫；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [-]

it	was	that	of	some	creature	in	pain	,	and	forcing	his	way	[	122	]
它	曾是	那	的	一些	生物	在	疼痛	,	和	强制	他的	方式	[	-	]

那声音像是某个痛苦的生物在挣扎[122]

[θruː] [ə; eɪ] ['prɪkli] [hedʒ] ,

through	a	prickly	hedge	,
通过	一个	带刺的	对冲	,

穿过带刺的树篱，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [dʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θɔːnbuʃ] .

he	found	a	pure	white	dove	with	a	broken	wing	lying	under	a	thornbush	.
他	成立	一个	纯的	白色的	鸽子	和	一个	破碎的	翼	说谎	在下面	一个	荆棘丛	.

他在荆棘丛下发现了一只翅膀受伤的纯白鸽子。

- [pʊr] [bɜːrd] !

'	Poor	bird	!
-	贫穷的	鸟	!

可怜的小鸟!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kəm'pæʃənətli] .

'	he	exclaimed	compassionately	.
-	他	惊呼	充满同情心	.

他充满同情地说道。

- [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə]['ɪndʒər][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

'	Who	has	dared	to	injure	so	fair	a	thing	?
-	WHO	有	敢于	到	损伤	所以	公平的	一个	事物	?

谁竟敢伤害如此美好的事物?

- [wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz][hiː; hi] [set] [ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ] ,

'	With	tender	hands	he	set	the	broken	wing	,
-	和	投标	双手	他	放	这	破碎的	翼	,

他用温柔的双手将断翼安放好。

['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [stemd]

binding	it	to	her	side	with	three	green	leaves	and	some	long	-	stemmed
结合	它	到	她	边	和	三	绿色的	树叶	和	一些	长的	-	茎

[græs] ,

grass	,
草	,

她用三片绿叶和一些长茎草将它绑在身侧。

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] ['flaʊər] [æz; əz][hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər]

and	fed	her	with	juice	from	the	lilac	flower	as	he	soothed	her
和	美联储	她	和	汁	从	这	紫丁香	花	作为	他	舒缓	她

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] .

with	gentle	words	.
和	温和的	字	.

他一边用丁香花汁喂她，一边用温柔的话语安抚她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɪld] [hɜːr; hər] ['flʌtərɪŋz] , [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

When	he	had	stilled	her	flutterings	,	he	laid	her	on	his	breast	,
什么时候	他	有	静止	她	颤动	,	他	铺设	她	在	他的	胸部	,

他安抚了她颤抖的情绪后，把她放在自己的胸前。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ber] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tend] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] [wʌns] [mɔːr]

that	he	might	bear	her	home	and	tend	her	until	she	could	fly	once	more
那	他	可能	熊	她	家	和	趋向	她	直到	她	可以	飞	一次	更多的

['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

under	the	vault	of	heaven	.
在下面	这	金库	的	天堂	.

让他把她带回家，照顾她，直到她能够再次飞翔在苍穹之下。

[ɑːn][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

On	he	strode	through	the	meadow	,
在	他	大步走	通过	这	草地	,

他大步穿过草地，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [lɑːks] [trɪld] [ðer; ðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	high	in	the	sky	the	larks	trilled	their	pæans	of	joy	.
和	高的	在	这	天空	这	云雀	颤音	他们的	颂歌	的	喜悦	.

高空中的云雀唱着欢快的歌。

['nevər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [fer] ,

Never	to	him	had	seemed	the	earth	so	fair	,
绝不	到	他	有	似乎	这	地球	所以	公平的	,

他从未觉得这世间如此美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	the	morning	sun	tinged	his	cheek	with	gladness	.
和	这	早晨	太阳	带点色调	他的	脸颊	和	欢乐	.

晨曦洒在他的脸颊上，让他感到一阵愉悦。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [groʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [steɪd] [hɪz; ɪz]

Suddenly	he	felt	the	burden	on	his	breast	grow	heavy	,	and	stayed	his
突然	他	毛毡	这	负担	在	他的	胸部	生长	重的	,	和	入住	他的

['futsteps] [ɪn] [sər'praɪz] .

footsteps	in	surprise	.
脚步声	在	惊喜	.

他突然感到胸口的重担越来越重，惊讶地停下了脚步。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi][hoʊld][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʌv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

No	longer	did	he	hold	a	wounded	dove	against	his	bosom	,
不	更长	做过	他	抓住	一个	受伤	鸽子	反对	他的	怀	,

他不再将受伤的鸽子抱在怀里了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n][ɪn] [pjʊr] [waɪt] [gɑːrb] ,

but	a	beauteous	maiden	in	pure	white	garb	,
但	一个	美丽的	少女	在	纯的	白色的	外衣	,

但是一位身着纯白长袍的美丽少女，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [griːn] [liːvz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [stemz] [ʌv; əv] [græs] . [-]

with	three	green	leaves	bound	about	her	arm	with	stems	of	grass	.	[	123	]
和	三	绿色的	树叶	边界	关于	她	手臂	和	茎	的	草	.	[	-	]

她的手臂上缠着三片绿叶，用草茎捆扎着。[123]

[hiː; hi] [set] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪz] ;

He	set	her	on	her	feet	and	stared	at	her	in	amaze	;
他	放	她	在	她	脚	和	凝视	在	她	在	惊奇	;

他把她扶起来，惊奇地盯着她看；

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [twɪn] [bluː] [stɑːrz] .

she	met	his	enraptured	gaze	with	eyes	that	shone	like	twin	blue	stars	.
她	遇见	他的	眉飞色舞	目光	和	眼睛	那	闪耀	喜欢	双	蓝色的	明星	.

她迎上他着迷的目光，双眼如同两颗闪亮的蓝色星星。

[ðen] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [fel] ;

Then	her	eyelids	fell	;
然后	她	眼睑	跌倒	;

然后她的眼皮耷拉了下来；

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['flaʊər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɪrs] [wuː]

she	drooped	beneath	his	glance	as	a	fragile	flower	beneath	the	sun's	fierce	wooing
她	下垂	下面	他的	瞥一眼	作为	一个	脆弱的	花	下面	这	太阳的	凶猛的	求爱

.

:

.

在他的注视下，她像一朵在烈日炙烤下凋零的娇嫩花朵，黯然失色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp][fɔːr; fər] ['riːpɪŋ]

And	as	the	wind	sweeps	over	a	field	of	corn	when	it	is	ripe	for	reaping
和	作为	这	风	扫荡	超过	一个	场地	的	玉米	什么时候	它	是	成熟	为了	收割

,

,

,

当风吹过成熟待收割的玉米田时，

[lʌv] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

love	took	possession	of	him	.
爱	采取	拥有	的	他	.

爱情占据了他的全部。

[feɪ] [ɔːr] ['wʊmən] , [hiː; hi] [swɔːr] , [ðɪs] ['bjuːtiəs] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

Fée	or	woman	,	he	swore	,	this	beauteous	maid	should	be	his	wife	if	she	were
费用	或者	女士	,	他	发誓	,	这	美丽的	女佣	应该	是	他的	妻子	如果	她	是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

他发誓，不管是仙女还是女人，如果这位美丽的少女愿意，她就应该成为他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [waɪl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] .

and	he	would	guard	her	through	good	and	ill	while	life	should	last	.
和	他	会	警卫	她	通过	好的	和	患病的	尽管	生活	应该	最后的	.

他将守护她，无论顺境逆境，直到生命尽头。

- [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪn] ?

'	Art	thou	mine	?
-	艺术	你	矿	?

你是我的吗?

- [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] , [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .

'	he	asked	her	presently	,	hoarse	for	very	joy	.
-	他	问	她	目前	,	嘶哑	为了	非常	喜悦	.

他立刻问她，声音因喜悦而沙哑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] !

'	I	am	thine	!
-	我	是	你的	!

“我是你的！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,

'	she	said	,	for	she	had	loved	him	long	,
-	她	说	,	为了	她	有	喜爱	他	长的	,

她说，因为她一直深爱着他。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .

and	had	but	taken	the	form	of	a	dove	to	try	him	.
和	有	但	已采取	这	形式	的	一个	鸽子	到	尝试	他	.

只是化作鸽子来试探他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wedɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [priːst] .

And	taking	her	home	to	his	castle	,	they	were	wedded	by	the	holy	priest	.
和	采取	她	家	到	他的	城堡	,	他们	是	已婚	经过	这	圣	牧师	.

他把她带回自己的城堡，由神圣的牧师为他们主持了婚礼。

[noʊ] [lɔːŋgər] [naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['loʊnli] , [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi]['wɑːndər] ['sɑːlətəri] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz]

No	longer	now	was	he	lonely	,	no	longer	did	he	wander	solitary	beneath	the	stars
不	更长	现在	曾是	他	孤独	,	不	更长	做过	他	漫步	孤	下面	这	明星

,

,
,

他不再感到孤独，不再独自在星空下徘徊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,

for	the	lovely	Fée	was	as	true	and	tender	as	mortal	woman	,
为了	这	迷人的	费用	曾是	作为	真的	和	投标	作为	凡人	女士	,

因为美丽的仙女和凡间女子一样真诚温柔。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

and	made	him	a	faithful	wife	.
和	制成	他	一个	忠实	妻子	.

她成了他忠实的妻子。

[sʌnz] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['sev(ə)n] [fer] ['dɔtɚz] [-]

Sons	were	denied	them	,	but	seven	fair	daughters	[	124	]
儿子们	是	否认	他们	,	但	七	公平的	女儿们	[	-	]

他们没有生儿子，但生了七个漂亮的女儿[124]

[keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n]['dʒɛmz] [ðæt] ['greɪst] [ðer; ðər] ['mʌðɚz]

came	,	and	he	called	them	after	the	seven	gems	that	graced	their	mother's
来了	,	和	他	称为	他们	后	这	七	宝石	那	恩赐	他们的	母亲的

['daɪədem] .

diadem	.
冠冕	.

他来了，并以他们母亲头饰上镶嵌的七颗宝石来称呼他们。

[ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [su'priːm] ['lʌvlinəs] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə]

The	maidens	were	of	such	supreme	loveliness	that	as	they	grew	up	to
这	少女们	是	的	这样的	最高	可爱	那	作为	他们	生长	向上	到

['wʊmənhʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [fer] [kwiːnz] ;

womanhood	they	were	known	as	the	Seven	Fair	Queens	;
女性	他们	是	已知	作为	这	七	公平的	皇后区	;

这些少女容貌绝美，长大成人后被称为七位美丽的皇后；

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

each	was	without	rival	in	her	own	style	of	beauty	.
每个	曾是	没有	竞争对手	在	她	自己的	风格	的	美丽	.

她们各自拥有独一无二的美丽，无人能及。

[pɜːrl] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [mɪlk] ;

Pearl	was	fair	as	day	,	with	a	skin	like	milk	;
珍珠	曾是	公平的	作为	天	,	和	一个	皮肤	喜欢	牛奶	;

珀尔肤色白皙如白昼，肌肤如牛奶般柔滑；

['ruːbiːz] [dɑːrk] ['splendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Ruby's	dark	splendour	was	a	gift	from	the	Queen	of	Night	,	and	her
Ruby 的	黑暗的	辉煌	曾是	一个	礼物	从	这	女王	的	夜晚	,	和	她

[red] ,

red	,
红色的	,

露比的暗黑光彩是夜之女王赐予的礼物，而她的红色，

[red] [maʊθ] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] .

red	mouth	the	bud	of	a	perfect	flower	.
红色的	嘴	这	芽	的	一个	完美的	花	.

红唇如花苞，完美花朵的绽放。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [her] [ʌv; əv]['æmbər] [fel] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [weɪvz]

The	glorious	hair	of	Amber	fell	round	her	shoulders	in	shimmering	waves
这	辉煌	头发	的	琥珀色	跌倒	圆形的	她	肩膀	在	闪闪发光	波浪

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

艾梅柏那飘逸的秀发如闪烁的波浪般披散在她的肩头。

[ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['læʃɪz] .

and	sunbeams	lost	themselves	in	her	lashes	.
和	阳光	丢失的	他们自己	在	她	睫毛	.

阳光消失在她浓密的睫毛里。

[swiːt] ['tɜːrkwɔɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , [waɪl]

Sweet	Turquoise	had	her	mother's	eyes	of	blue	forget	-	me	-	not	,	while
甜的	绿松石	有	她	母亲的	眼睛	的	蓝色的	忘记	-	我	-	不是	,	尽管

['sæˌfaɪərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [diːpər] [hjuː] ,

Sapphire's	were	of	deeper	hue	,
蓝宝石的	是	的	更深	色调	,

甜美绿松石有着她母亲勿忘我般的蓝色眼睛，而蓝宝石的眼睛颜色则更深。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] .

and	Amethyst's	that	of	the	violet	.
和	-	那	的	这	紫色	.

而紫水晶则代表紫罗兰色。

- [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪsti] [griːn] , [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Chrysolite's	were	a	misty	green	,	like	the	sky	in	the	early	morning	,
-	是	一个	蒙蒙	绿色的	,	喜欢	这	天空	在	这	早期的	早晨	,

橄榄石呈朦胧的绿色，就像清晨的天空。

[ænd; ənd][noʊ]['mɜːrmeɪd] [sæŋ] [swiːtər] ['sɔŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət]

and	no	mermaid	sang	sweeter	songs	than	she	as	she	sat	on	the	rocks	at
和	不	美人鱼	唱	更甜	歌曲	比	她	作为	她	卫星	在	这	岩石	在

[loʊ] [taɪd] .

low	tide	.
低的	潮	.

当她坐在退潮时的岩石上时，没有哪条美人鱼唱的歌比她更甜美。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [fer] [kwiːnz] [fel] ['veri] [sɪk] ,

There	came	a	time	when	the	father	of	the	Seven	Fair	Queens	fell	very	sick	,
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	父亲	的	这	七	公平的	皇后区	跌倒	非常	生病的	,

后来，七位美丽皇后的父亲病重了。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊʃənz][kʊd; kəd] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	not	all	his	potions	could	prolong	his	days	.
和	不是	全部	他的	魔药	可以	延长	他的	天	.

但他所有的药剂都无法延长他的寿命。

[hɪz; ɪz][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər][hiː; hi][ænd; ənd][nə'riːnə][juˈnaɪtɪd] ,

His	call	had	come	,	and	so	closely	were	he	and	Norina	united	,
他的	称呼	有	来	,	和	所以	密切	是	他	和	诺丽娜	团结的	,

他的召唤来了，他和诺丽娜紧紧地依偎在一起。

[ðæt] [wʌn] [iːv] [æt; ət] ['sʌnset] [hɜːr; hər][laɪf] [went] [aʊt] [-]

that	one	eve	at	sunset	her	life	went	out	[	125	]
那	一	前夕	在	日落	她	生活	去	出去	[	-	]

那一天傍晚日落时分，她的生命逝去了[125]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

with	his	.
和	他的	.

与他一起。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðer; ðər] ['ɔːfənd] ['dɔtɚz] [wept] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

For	awhile	their	orphaned	daughters	wept	with	grief	as	they	paced	the	gardens	,
为了	一会儿	他们的	孤儿	女儿们	哭泣	和	悲伤	作为	他们	踱步	这	花园	,

她们的孤女们在花园里踱来踱去，悲伤地哭泣了好一会儿。

[ɔːr][sæt][baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

or	sat	by	the	crackling	fire	in	the	great	hall	.
或者	卫星	经过	这	噼啪作响	火	在	这	伟大的	大厅	.

或者坐在大厅里噼啪作响的炉火旁。

[bʌt; bət] [juːθ] ['kænɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] , [glæd] [hoʊps]

But	youth	cannot	mourn	for	ever	,	and	with	a	second	spring	,	glad	hopes
但	青年	不能	哀悼	为了	曾经	,	和	和	一个	第二	春天	,	高兴的	希望

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

came	back	to	them	,
来了	后退	到	他们	,

但青春不会永远沉浸在悲伤中，随着第二个春天的到来，他们又重新燃起了希望。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	once	more	they	rode	in	the	chase	.
和	一次	更多的	他们	骑	在	这	追赶	.

他们再次投入追逐。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni]

Since	they	were	rich	as	well	as	beautiful	you	may	be	sure	they	had	many
自从	他们	是	富有的	作为	出色地	作为	美丽的	你	可能	是	当然	他们	有	许多

['wuːəz] ,

wooers	,
求爱者	,

她们既富有又美丽，所以追求者肯定很多。

[bʌt; bət] [ɔːl] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [reɪn] [ə'loʊn] .

but	all	preferred	to	reign	alone	.
但	全部	首选	到	在位	独自的	.

但他们都更喜欢独揽大权。

- [wen] [wiː; wi] [wed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] - !

'	When	we	wed	,	it	will	be	with	Fées	!
-	什么时候	我们	结婚	,	它	将要	是	和	-	!

“我们结婚的时候，会和仙女一起！”

- [ðeɪ] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .

'	they	said	disdainfully	.
-	他们	说	轻蔑地	.

他们轻蔑地说。

[ðɪs] ['æŋgərd] [ðer; ðər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] .

This	angered	their	lovers	,	and	presently	they	were	left	in	peace	.
这	愤怒	他们的	恋人	,	和	目前	他们	是	左边	在	和平	.

这激怒了他们的恋人，不久之后，他们便得以安宁。

[fʊl] ['waɪzli] [dɪd] [ðeɪ] [juːz] [ðer; ðər] ['perənts] - [welθ] ,

Full	wisely	did	they	use	their	parents	'	wealth	,
满的	明智地	做过	他们	使用	他们的	父母	-	财富	,

他们非常明智地使用了父母的财富。

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['baʊnti] .

improving	the	land	and	making	sure	provision	for	all	dependant	on	their	bounty	.
改善	这	土地	和	制作	当然	条款	为了	全部	依赖	在	他们的	赏金	.

改善土地，确保所有依赖土地资源的人都能得到保障。

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəjtɔŋ'tæŋ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [pɪruː] ,

On	the	coast	of	the	Cotentin	they	built	the	Castle	of	Pirou	,
在	这	海岸	的	这	科滕廷	他们	建造	这	城堡	的	皮鲁	,

他们在科唐坦半岛海岸建造了皮鲁城堡，

[wɪtʃ] [geɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] ,

which	gave	work	to	the	poor	for	several	succeeding	years	,
哪个	给予	工作	到	这	贫穷的	为了	一些	成功	年	,

这为穷人提供了随后几年的工作机会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈtæpɪstriːz] [ænd; ənd][ɔːl]

and	when	it	was	finished	they	filled	it	with	gorgeous	tapestries	and	all
和	什么时候	它	曾是	完成的	他们	已填	它	和	华丽的	挂毯	和	全部

[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] .

the	treasures	of	art	they	could	collect	.
这	宝藏	的	艺术	他们	可以	收集	.

完工后，他们用华丽的挂毯和他们能收集到的所有艺术珍品装饰了它。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈsplendər] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈoʊpən] [haʊs] ; [noʊ] [ˈpæsɪŋ] [ˈweɪferər] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l]

Here	they	lived	in	splendour	,	keeping	open	house	;	no	passing	wayfarer	,	however	humble
这里	他们	居住地	在	辉煌	,	保持	打开	房子	;	不	通过	旅行者	,	然而	谦逊的

,

,

,

他们在这里过着奢华的生活，热情好客；任何路过的旅人，无论多么卑微，都不得入内。

[niːd] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

need	miss	a	welcome	if	he	cared	to	claim	it	.	[	126	]
需要	错过	一个	欢迎	如果	他	关心	到	宣称	它	.	[	-	]

如果他愿意接受欢迎，就一定不会错过。[126]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [wen] [ðer; ðər] [feɪm] [riːtʃt]

They	were	still	in	the	first	full	bloom	of	their	beauty	when	their	fame	reached
他们	是	仍然	在	这	第一的	满的	盛开	的	他们的	美丽	什么时候	他们的	名声	达到

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ˈpaiərits] ,

the	ears	of	one	of	the	great	sea	pirates	,
这	耳朵	的	一	的	这	伟大的	海	海盗	,

当她们的美貌还处于初绽之时，她们的名声就传到了一位著名海盗的耳中。

[ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈvaikiŋz] [huː] [roʊd][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ˈdʒaɪənt][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .

the	dreaded	Vikings	who	rode	the	waves	like	giant	birds	of	prey	.
这	令人恐惧的	维京人	WHO	骑	这	波浪	喜欢	巨大的	鸟类	的	猎物	.

令人闻风丧胆的维京人，他们像巨型猛禽一样驾驭着波涛。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd][ˈswiːd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]

North	,	South	,	East	and	West	,	from	Norway	and	Sweden	,	and	little
北	,	南	,	东方	和	西方	,	从	挪威	和	瑞典	,	和	小的

['denmɑːrk] ,

Denmark	,
丹麦	,

从挪威、瑞典到丹麦，北、南、东、西，以及丹麦的一小部分。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæt]

they	sailed	in	search	of	plunder	,	and	such	was	their	love	of	fighting	that
他们	航行	在	搜索	的	掠夺	,	和	这样的	曾是	他们的	爱	的	斗争	那

[ðeɪ] [wʊd] ,

they	would	,
他们	会	,

他们扬帆远航，四处劫掠，而且他们酷爱战斗，以至于他们会……

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ˈtʃælɪndʒ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [swɔːdz] [tuː; tə] [rʌst] [wɪð; wɪθ]

if	need	be	,	challenge	each	other	rather	than	allow	their	swords	to	rust	with
如果	需要	是	,	挑战	每个	其他	相当	比	允许	他们的	剑	到	锈	和

[dɪsˈjuːs] .

disuse	.
废弃	.

如有必要，就互相挑战，而不是让刀剑因闲置而生锈。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [rɔbd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

Although	they	robbed	,	they	were	brave	men	,	and	believed	themselves	entitled	to
虽然	他们	被抢劫	,	他们	是	勇敢的	男人	,	和	相信	他们自己	标题	到

[ɔːl] [ðeɪ] [tʊk] .

all	they	took	.
全部	他们	采取	.

虽然他们抢劫，但他们是勇敢的人，并且认为自己有权得到他们所抢走的一切。

[ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [drɑːft] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['meni] ['rɪvəz] ,

Their	vessels	were	small	,	and	light	of	draught	,	so	they	could	penetrate	many	rivers	,
他们的	船只	是	小的	,	和	光	的	草稿	,	所以	他们	可以	穿透	许多	河流	,

他们的船只体积小、吃水浅，因此可以进入许多河流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [tʃoʊz] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['bæt(ə)l] [graʊnd] ,

but	the	great	chiefs	chose	the	sea	for	their	battle	ground	,
但	这	伟大的	酋长们	选择	这	海	为了	他们的	战斗	地面	,

但伟大的酋长们却选择了海洋作为他们的战场。

[ænd; ənd] ['rævɪdʒd] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

and	ravaged	many	a	town	and	village	on	the	coast	of	France	.
和	饱受蹂躏	许多	一个	镇	和	村庄	在	这	海岸	的	法国	.

并蹂躏了法国沿海的许多城镇和村庄。

[wen] [ðə; ði] ['maɪti] ['siːgmənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [fer] [kwiːnz] [ʌv; əv] [pɪruː] ,

When	the	mighty	Siegmund	heard	of	the	Seven	Fair	Queens	of	Pirou	,
什么时候	这	强大的	西格蒙德	听到	的	这	七	公平的	皇后区	的	皮鲁	,

当强大的齐格蒙德听说了皮鲁的七位美丽女王时，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðer; ðər]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

he	resolved	to	storm	their	castle	and	take	the	loveliest	for	his	bride	.
他	已解决	到	风暴	他们的	城堡	和	拿	这	最可爱的	为了	他的	新娘	.

他决心攻入他们的城堡，掳走最美丽的女子作为新娘。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [kəjtɔŋ'tæŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæləɪnt] [fliːt] .

With	this	intent	he	set	sail	for	the	coast	of	Cotentin	with	a	gallant	fleet	.
和	这	意图	他	放	帆	为了	这	海岸	的	科滕廷	和	一个	英勇	舰队	.

怀着这个目的，他率领一支英勇的舰队驶向科唐坦海岸。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

The	wind	and	the	tide	were	with	him	;
这	风	和	这	潮	是	和	他	;

风和潮水都与他同在；

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [sɔːft] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] . [

he	reached	it	one	soft	spring	morning	when	the	sea	was	a	sheet	of	blue	.	[
他	达到	它	一	柔软的	春天	早晨	什么时候	这	海	曾是	一个	床单	的	蓝色的	.	[

-

127	]
-	]

在一个柔和的春日清晨，他到达了那里，当时大海一片蔚蓝。[127]

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	the	vessel	which	bore	him	neared	the	shore	,
作为	这	血管	哪个	钻孔	他	接近	这	支撑	,

当载着他的船靠近岸边时，

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['meidnz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] ,

the	Viking	espied	a	bevy	of	maidens	in	a	sheltered	cove	,
这	维京人	窥视	一个	一群	的	少女们	在	一个	避难所	海湾	,

维京人在一个隐蔽的小海湾里发现了一群少女。

[wer] [ðə; ði][sænd] [leɪ] [ɪn]['goʊldən] ['rɪpəlz] .

where	the	sand	lay	in	golden	ripples	.
在哪里	这	沙	躺	在	金的	涟漪	.

沙子在水面上泛起金色的涟漪。

['ruːbi] [ænd; ənd] [pɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tɜːrkwɔɪz] ['spɔrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] [puːl] ;

Ruby	and	Pearl	,	and	the	gentle	Turquoise	sported	in	a	sun	-	kissed	pool	;
红宝石	和	珍珠	,	和	这	温和的	绿松石	运动	在	一个	太阳	-	亲吻	水池	;

红宝石和珍珠，还有温柔的绿松石，在阳光亲吻的泳池里嬉戏；

[waɪl] ['sæfaɪər] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [woʊv] [riθs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

while	Sapphire	and	Amethyst	wove	wreaths	of	seaweed	,
尽管	蓝宝石	和	紫晶	编织	花圈	的	海藻	,

蓝宝石和紫水晶则在编织海藻花环。

[ænd; ənd]['æmbər][wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [ʃel] [ʌv; əv] ['mʌðər]

and	Amber	was	smoothing	her	shining	hair	with	a	slender	shell	of	mother
和	琥珀色	曾是	平滑	她	灼灼	头发	和	一个	苗条	壳	的	母亲

- [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

-	of	-	pearl	that	the	waves	had	thrown	at	her	feet	.
-	的	-	珍珠	那	这	波浪	有	抛掷	在	她	脚	.

安珀正用海浪冲到她脚边的一枚纤细的珍珠贝壳抚平她闪亮的头发。

['krɪsəˌlaɪt] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [rɑːk] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [klɪr] [noʊts] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Chrysolite	sat	on	a	dark	rock	,	singing	,	and	her	soft	clear	notes	rang	over	the
橄榄石	卫星	在	一个	黑暗的	岩石	,	歌唱	,	和	她	柔软的	清除	笔记	响铃	超过	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

金绿宝石坐在深色的岩石上唱歌，她柔和清澈的歌声回荡在水面上。

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['siːgmənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

enchanting	Siegmund	with	their	music	.
妖娆	西格蒙德	和	他们的	音乐	.

他们用音乐迷住了齐格蒙德。

- [baɪ] [θɔː] [ænd; ənd]['oʊdɪn] , - [hiː; hi] ['θʌndəd] , - ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [wel] [plænd] .

'	By	Thor	and	Odin	,	'	he	thundered	,	'	our	journey	was	well	planned	.
-	经过	雷神	和	奥丁	,	-	他	雷鸣	,	-	我们的	旅行	曾是	出色地	计划	.

“以托尔和奥丁的名义发誓，”他雷霆般地说道，“我们的旅程计划得非常周密。”

[heɪst] [ðiː] , [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] !

Haste	thee	,	my	men	,	and	get	me	to	that	rock	!
匆忙	你	,	我的	男人	,	和	得到	我	到	那	岩石	!

弟兄们，快点，带我到那块岩石那里去！

[ðæt] ['meɪd(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [breɪd] .

That	maiden	shall	be	my	bride	.
那	少女	将	是	我的	新娘	.

那位少女将成为我的新娘。

- [ðə; ði] [boʊt] [sped] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ] ['siːgmənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

'	The	boat	sped	swiftly	,	with	Siegmund	sitting	in	the	stern	.
-	这	船	加速	迅速地	,	和	西格蒙德	坐着	在	这	船尾	.

“船飞驰而去，西格蒙德坐在船尾。”

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['lɑːks] ['striːmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] ['ʃəuldəz] ,

His	yellow	locks	streamed	over	his	stalwart	shoulders	,
他的	黄色的	锁	流媒体	超过	他的	坚定的	肩膀	,

他金色的头发披散在他结实的肩膀上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['i:gər] [gɑ:d][æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd] -

and	his	face	was	like	that	of	some	eager	god	as	he	noted	Chrysolite's
和	他的	脸	曾是	喜欢	那	的	一些	渴望的	上帝	作为	他	著名的	-

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

当他注意到橄榄石的美丽时，他的表情就像一位热切的神祇。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ;

The	maiden	saw	his	approach	;
这	少女	锯	他的	方法	;

少女看见他走近；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][glæd] [noʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔ:ŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l]

and	now	the	glad	notes	of	her	exquisite	song	changed	to	a	mournful
和	现在	这	高兴的	笔记	的	她	精美的	歌曲	已更改	到	一个	悲哀

['rɪðəm] .

rhythm	.
韵律	.

现在，她那美妙歌声中欢快的音符变成了哀伤的旋律。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	128	]
她	曾是	[	-	]

她[128]

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bri:ðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sev(ə)n] ['dɔtɚz]

chanting	the	words	that	her	mother	had	breathed	to	her	seven	daughters
吟唱	这	字	那	她	母亲	有	呼吸	到	她	七	女儿们

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] - :

as	she	lay	a'dying	:
作为	她	躺	-	:

她一遍遍地念着母亲临终前对七个女儿说的话：

- ['wɪmɪn] [ji:; ji] , [maɪ] ['dɔtɚz] [fer]

'	Women	ye	,	my	daughters	fair
-	女性	是的	,	我的	女儿们	公平的

“女人们，我美丽的女儿们。”

(['klaʊdləs] [spredz] [ðə; ði][skaɪ]) ;

(	Cloudless	spreads	the	sky	)	;
(	无云	传播	这	天空	)	;

（晴空万里）；

[bʌt; bət] [wen] ['menəs] [fɪlz] [ðə; ði] [er] ,

But	when	menace	fills	the	air	,
但	什么时候	威胁	填充	这	空气	,

但当威胁弥漫开来时，

- , [æz; əz] [wʌns] [wʌz; wəz][aɪ] .

Fées	,	as	once	was	I	.
-	,	作为	一次	曾是	我	.

仙女，就像我曾经一样。

['slendər] [ɑ:rm][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [deɪ]

Slender	arm	shall	change	that	day
苗条	手臂	将	改变	那	天

纤细的手臂将在那天改变。

['ɪntu:] [snoʊ] - [waɪt] [plu:m] ;

Into	snow	-	white	plume	;
进入	雪	-	白色的	羽	;

化作雪白的羽毛；

[wɪŋd] [æz; əz][bɜːrdz] , [heɪst] [swɪft] [ə'weɪ]
Winged as birds , haste swift away
有翅膀的 作为 鸟类 , 匆忙 迅速 离开

像鸟儿一样展翅飞翔，迅速远去

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['θretnɪŋ] [duːm] !
From thy threatening doom !
从 你的 威胁 厄运 !

摆脱你那可怕的厄运!

- [æz; əz][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [left] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [lɪps] , - ['sɪstər] ['gæðərd] [raʊnd]
' As the last words left her sorrowful lips , Chrysolite's sisters gathered round
- 作为 这 最后的 字 左边 她 悲伤 嘴唇 , - 姐妹 聚集 圆形的

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

当她悲伤地说完最后一句话时，克里索莱特的姐妹们围在了她身边;

[ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['siːgmənd] [spræŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .
the boat's keel grated on the sand , and Siegmund sprang eagerly forward .
这 船的 龙骨 磨碎的 在 这 沙 , 和 西格蒙德 弹簧 急切地 向前 .

船底的龙骨摩擦着沙滩，西格蒙德急切地向前跳去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['sev(ə)n] [fer] [kwiːnz] [ʌv; əv] [pɪruː] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
At the same moment the Seven Fair Queens of Pirou raised their arms , and
在 这 相同的 片刻 这 七 公平的 皇后区 的 皮鲁 提高 他们的 武器 , 和

['ɪnstəntli] [ðiːz] [tʃeɪndʒd] ,
instantly these changed ,
即刻 这些 已更改 ,

就在同一时刻，皮鲁的七位美丽女王举起了手臂，而她们的形象瞬间发生了变化。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] .
before his eyes , to fluttering wings .
前 他的 眼睛 , 到 飘动 翅膀 .

在他眼前，化作扑扇的翅膀。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['meidnz] ,
High in the air mounted the maidens ,
高的 在 这 空气 安装 这 少女们 ,

少女们高高地飞向空中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [geɪz] [ʌv; əv] ['siːgmənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn]
and to the bewildered gaze of Siegmund they were nought but a line
和 到 这 困惑 目光 的 西格蒙德 他们 是 零 但 一个 线

[ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['westwərd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [-] [-]
of snow - white birds flying westward in single file high up in the sky . [129] [130]
的 雪 - 白色的 鸟类 飞行 向西 在 单身的 文件 高的 向上 在 这 天空 . [-] [-]

在齐格蒙德困惑的目光中，它们只不过是一排雪白的鸟儿，在高高的天空中向西单列飞行。[129][130]

[wen] ['siːgmənd] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi][ænd; ənd]
When Siegmund had somewhat recovered from his amazement , he and
什么时候 西格蒙德 有 有些 恢复 从 他的 惊愕 , 他 和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [sækt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
his followers sacked the castle ,
他的 追随者 被解雇 这 城堡 ,

齐格蒙德从震惊中稍稍恢复过来后，便和他的追随者们洗劫了城堡。

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	pillaged	the	surrounding	country	;	it	did	them	but	little	good	,	for	a
和	被洗劫一空	这	周围	国家	;	它	做过	他们	但	小的	好的	,	为了	一个

[stɔ:rm] [-]

storm	[	131	]
风暴	[	-	]

并劫掠了周围的国家；但这并没有给他们带来多少好处，因为一场风暴[131]

[blu:] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [bæk] ['nɔ:rθwərd] ,

blew	up	as	they	sailed	back	northward	,
吹	向上	作为	他们	航行	后退	向北	,

在他们向北航行途中爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['stoʊlən] ['treʒər] [wɜ:r; wər] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] .

and	the	ships	that	carried	the	stolen	treasure	were	wrecked	on	the	rocks	.
和	这	船舶	那	携带	这	被盗	宝藏	是	损毁	在	这	岩石	.

运送赃物的船只触礁沉没。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [fer] [kwi:nz] , [ðeɪ] ['meɪtɪd][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][æz; əz]

As	for	the	Seven	Fair	Queens	,	they	mated	with	Fées	,	and	were	glad	as
作为	为了	这	七	公平的	皇后区	,	他们	已交配	和	-	,	和	是	高兴的	作为

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

至于七位美丽的皇后，她们与仙子交配，快乐得如同清晨。

['evri] [jɪr] [æz; əz] [sprɪŋ] [kʌmz] [raʊnd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [pɪru:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nu:mərəs]

Every	year	as	spring	comes	round	,	they	return	to	Pirou	with	their	numerous
每一个	年	作为	春天	来	圆形的	,	他们	返回	到	皮鲁	和	他们的	很多的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

每年春天来临之际，它们都会带着众多后代回到皮鲁。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [gi:s] ,

in	the	form	of	a	flock	of	wild	geese	,
在	这	形式	的	一个	群	的	荒野	鹅	,

以一群野鹅的形式出现，

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

and	take	possession	of	the	nests	which	they	have	hollowed	out	in	the	crumbling
和	拿	拥有	的	这	巢穴	哪个	他们	有	空心的	出去	在	这	摇摇欲坠

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

并占据它们在摇摇欲坠的墙壁中挖出的巢穴。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪr] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪru:] ;

They	also	appear	when	a	child	is	born	to	the	house	of	Pirou	;
他们	还	出现	什么时候	一个	孩子	是	出生	到	这	房子	的	皮鲁	;

当皮鲁家有孩子出生时，他们也会出现；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] ['destɪnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nʌn] ,

if	it	be	a	daughter	,	and	Fate	has	destined	her	for	a	nun	,
如果	它	是	一个	女儿	,	和	命运	有	注定	她	为了	一个	尼姑	,

如果是个女儿，而命运注定她要成为修女，

[wʌn] [sɪts][ə'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd] [saɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɔ:r] [dɪ'stres] .

one	sits	apart	in	a	corner	of	the	courtyard	,	and	sighs	as	if	in	sore	distress	.
一	坐着	除	在	一个	角落	的	这	庭院	,	和	叹息	作为	如果	在	疮	痛苦	.

一个人独自坐在院子的角落里，叹了口气，仿佛非常痛苦。

[ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [bɔːrn] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [bɜːrdz] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] ,

If	a	son	is	born	,	the	male	birds	display	their	plumage	,
如果	一个	儿子	是	出生	,	这	男性	鸟类	展示	他们的	羽毛	,

如果生的是男孩，雄鸟就会展示它们的羽毛。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [baɪ] [ðer; ðər] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	show	by	their	mien	that	they	rejoice	.
和	展示	经过	他们的	面容	那	他们	麾	.

他们的神态举止表明他们很开心。

" - [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] ['fɝːnz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twaɪlaɪt] [suːn] , " [ʃiː; ʃi]

"	Méllisande	rose	from	her	throne	of	ferns	,	"	It	will	be	twilight	soon	,	"	she
"	-	玫瑰	从	她	王座	的	蕨类植物	,	"	它	将要	是	暮	很快	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

梅丽桑德从她的蕨类植物宝座上站起身来，说道："黄昏将至。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] .

"	and	we	must	go	.
"	和	我们	必须	去	.

我们必须走了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ðɪ] [mɪsts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [bɜːrdz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

the	mists	are	already	rising	in	the	valley	,	and	the	night	-	birds	awake	and
这	薄雾	是	已经	上升	在	这	谷	,	和	这	夜晚	-	鸟类	醒	和

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

山谷里雾气渐浓，夜鸟醒来鸣叫。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , [ˌfer'wel] !

Farewell	,	dear	Christmas	Child	,	farewell	!
告别	,	亲爱的	圣诞节	孩子	,	告别	!

再见了，亲爱的圣诞孩子，再见了!

" [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ] ['fɔːrhed] . [-] [-]

"	And	,	stooping	down	,	she	kissed	my	forehead	.	[	132	]	[	133	]
"	和	,	弯腰	向下	,	她	亲吻	我的	前额	.	[	-	]	[	-	]

"然后，她弯下腰，吻了我的额头。[132][133]

[naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [-]

Now	I	knew	that	Germany	was	the	[	134	]
现在	我	知道	那	德国	曾是	这	[	-	]

现在我知道德国是[134]

['veri] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

very	country	for	Dwarfs	and	Fairies	,
非常	国家	为了	矮人	和	仙女	,

这里是矮人和仙子的绝佳之地，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [nekst] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	when	I	heard	that	this	was	where	we	were	going	next	I	determined	to
和	什么时候	我	听到	那	这	曾是	在哪里	我们	是	去	下一个	我	决定	到

[biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lʊk] [aʊt] .

be	on	the	look	out	.
是	在	这	看	出去	.

当我听说这是我们接下来要去的地方时，我决定要提高警惕。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

I	did	not	see	them	,	though	,	for	a	long	time	after	we	arrived	,
我	做过	不是	看	他们	,	尽管	,	为了	一个	长的	时间	后	我们	到达的	,

不过，我们到达后很长一段时间我都没见到他们。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

for	I	was	so	tremendously	interested	in	everything	else	.
为了	我	曾是	所以	非常	感兴趣的	在	一切	别的	.

因为我对其他一切都非常感兴趣。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [wer] ['fɑːðər] [spent] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

Even	in	the	big	cities	where	Father	spent	hours	and	hours	in	the	hospitals	,
甚至	在	这	大的	城市	在哪里	父亲	花费	小时	和	小时	在	这	医院	,

即使在父亲长时间待在医院的大城市里，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['dɑːktɚz] [dɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

watching	the	wonderful	things	that	the	German	doctors	did	,	most	of	the	children
观看	这	精彩的	事物	那	这	德语	医生	做过	,	最多	的	这	孩子们

[lʊkt] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

looked	plump	and	rosy	,
看起来	丰满	和	红润	,

看着德国医生们所做的那些神奇的事情，大多数孩子看起来都胖乎乎的，脸色红润。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

and	I	didn't	see	any	so	thin	and	pale	as	those	we	had	left	at	home	.
和	我	没有	看	任何	所以	薄的	和	苍白	作为	那些	我们	有	左边	在	家	.

我没有看到任何像我们留在家里的那些人一样瘦弱苍白的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] [prə'fesəz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [steɪd] ,

One	of	the	Herr	Professors	,	with	whom	we	stayed	,
一	的	这	先生	教授们	,	和	谁	我们	入住	,

我们借宿的其中一位教授先生

[sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [steɪt] [meɪd] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ,

said	that	this	was	because	the	State	made	so	kind	a	Grandmother	,
说	那	这	曾是	因为	这	状态	制成	所以	种类	一个	祖母	,

他说，这是因为国家造就了一位如此仁慈的祖母。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi]['oʊnli] [læft] .

but	when	I	asked	him	what	he	meant	,	he	only	laughed	.
但	什么时候	我	问	他	什么	他	意思是	,	他	仅有的	笑了	.

但当我问他是什么意思时，他只是笑了笑。

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [prə'fesər] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

I	liked	this	professor	best	of	all	—	he	had	such	a	nice	way	of	talking	,
我	喜欢	这	教授	最好的	的	全部	—	他	有	这样的	一个	好的	方式	的	说	,

我最喜欢这位教授——他说话的方式非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['fɛəriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	he	loved	Fairies	as	much	as	I	do	.
和	他	喜爱	仙女	作为	很多	作为	我	做	.

他和我一样喜欢仙女。

[hiː; hi] [sed] “ [ɑːx] !

He	said	“	Ach	!
他	说	“	ach	!

他说：“啊！”

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

" [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][kaɪnd]
" when I told him I was a Christmas Child , and smiled all over his kind
" 什么时候 我 讲述 他 我 曾是 一个 圣诞节 孩子 , 和 微笑 全部 超过 他的 种类
[oʊld] [feɪs] .
old face .
老的 脸 .

当我告诉他我是个圣诞孩子时，他那张慈祥的老脸上露出了灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
Then he put his hand on my shoulder ,
然后 他 放 他的 手 在 我的 肩膀 ,

然后他把手放在我的肩膀上，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ]
and told me that I must remember to do my part to make my birthday
和 讲述 我 那 我 必须 记住 到 做 我的 部分 到 制作 我的 生日
[ðə; ði] [glæ'dɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . [-]
the gladdest day in the year for everyone around me . [135]
这 最高兴 天 在 这 年 为了 每个人 大约 我 . [-]

并告诉我，我必须记住尽自己的一份力，让我的生日成为我身边每个人一年中最快乐的日子。[135]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,
" It is different in your country , " he went on , " but here , in the Fatherland ,
" 它 是 不同的 在 你的 国家 , " 他 去 在 , " 但 这里 , 在 这 祖国 ,

“在你们国家情况不同，”他继续说道，“但在这里，在祖国，情况却截然不同。”

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] ['krɪsməs] [triː] ,
there is scarcely a cottage home which has not its Christmas tree ,
那里 是 几乎 一个 小屋 家 哪个 有 不是 它是 圣诞节 树 ,

几乎每家每户的农舍里都有圣诞树。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][fɜːr] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən][pɑːt] ,
even if this is only a branch of fir stuck in a broken pot ,
甚至 如果 这 是 仅有的 一个 分支 的 冷杉 卡住 在 一个 破碎的 锅 ,

即使这只是一根卡在破花盆里的杉树枝，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]['goʊldən][bɔːlz] .
and hung with oranges and golden balls .
和 悬挂 和 橙子 和 金的 球 .

上面挂满了橘子和金球。

[noʊ][tʃaɪld][ɪz][soʊ] [pʊr] [bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,
No child is so poor but has his Christmas presents of cakes and toys ,
不 孩子 是 所以 贫穷的 但 有 他的 圣诞节 礼物 的 蛋糕 和 玩具 ,

没有哪个孩子穷到收不到圣诞礼物——蛋糕和玩具。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kænɑːt] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
for if his mother cannot provide them , she tells his teacher in good time ,
为了 如果 他的 母亲 不能 提供 他们 , 她 讲述 他的 老师 在 好的 时间 ,

如果他母亲无法提供这些，她会及时告诉他的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
and the teacher sees that he is not forgotten .
和 这 老师 看到 那 他 是 不是 被遗忘的 .

老师看到他没有被遗忘。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [plæn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [fə'gets]
" I thought this was a ripping plan , for it is horrid when Santa Claus forgets
" 我 想法 这 曾是 一个 撕裂 计划 , 为了 它 是 可怕的 什么时候圣诞老人 克劳斯 忘记了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我觉得这个计划太棒了，因为圣诞老人忘记你真是太糟糕了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [hæŋ] [ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] [flæt] , [laɪk] [maɪn] [dɪd] [læst] [jɪr] .

and	your	stockings	hang	all	limp	and	flat	,	like	mine	did	last	year	.
和	你的	长筒袜	悬挂	全部	跛行	和	平坦的	,	喜欢	矿	做过	最后的	年	.

你的丝袜软塌塌地垂着，就像我去年穿的一样。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

And	I	made	up	my	mind	,	then	and	there	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	,	然后	和	那里	,

我当即下定了决心。

[ðæt] [nekst] ['krɪsməs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['grʌbiɪst]

that	next	Christmas	there	should	be	a	tree	for	all	the	littlest	and	grubbiest
那	下一个	圣诞节	那里	应该	是	一个	树	为了	全部	这	最小的	和	最肮脏的

['tʃɪldrən] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] .

children	in	my	old	home	.
孩子们	在	我的	老的	家	.

下一个圣诞节，我老家所有最小、最脏的孩子们都应该有一棵圣诞树。

[waɪl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] , [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

While	Father	was	at	the	hospitals	with	the	Herr	Professor	,	I	stayed	with
尽管	父亲	曾是	在	这	医院	和	这	先生	教授	,	我	入住	和

['ru,dɔlf] [ænd; ənd] ['gretʃən] ,

Rudolf	and	Gretchen	,
鲁道夫	和	格雷琴	,

父亲陪同教授先生在医院期间，我留在鲁道夫和格雷琴家。

[tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] — [fæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [bluː] [aɪz] ,

two	of	his	grandchildren	—	fat	little	things	with	big	blue	eyes	,
二	的	他的	孙辈	—	胖的	小的	事物	和	大的	蓝色的	眼睛	,

他的两个孙子——胖乎乎的小家伙，有着大大的蓝眼睛，

[huː] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['hedz] [wen] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

who	stared	at	me	as	if	I	had	seven	heads	when	I	told	them	about	the
WHO	凝视	在	我	作为	如果	我	有	七	头部	什么时候	我	讲述	他们	关于	这

.

Korrigans	.
科里根斯	.

当我告诉他们关于科里根人的事时，他们盯着我看，就好像我长了七个脑袋一样。

['gretʃən] [bi'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [bʌt; bət] ['ru,dɔlf] ['oʊnli] [ɪn] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] [-]

Gretchen	believed	in	Fairies	of	all	kinds	,	but	Rudolf	only	in	Dwarfs	and	[	136	]
格雷琴	相信	在	仙女	的	全部	种类	,	但	鲁道夫	仅有的	在	矮人	和	[	-	]

格雷琴相信各种各样的仙女，但鲁道夫只相信矮人和[136]

['dʒaiənts] .

Giants	.
巨人队	.

巨人。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [drest] [ʌp] ,

He	even	said	that	Santa	Claus	was	just	his	own	father	dressed	up	,
他	甚至	说	那	圣诞老人	克劳斯	曾是	只是	他的	自己的	父亲	穿着	向上	,

他甚至说圣诞老人只是他父亲装扮成的。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [braʊn] [paɪp] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] -

and	declared	he	had	seen	his	old	brown	pipe	peeping	out	of	Santa	Claus	'
和	声明	他	有	已见	他的	老的	棕色的	管道	偷窥	出去	的	圣诞老人	克劳斯	-

['pɑːkɪt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

pocket	the	last	time	he	paid	them	a	visit	.
口袋	这	最后的	时间	他	有薪酬的	他们	一个	访问	.

他声称上次圣诞老人来拜访他们时，他看到圣诞老人的旧棕色烟斗从圣诞老人的口袋里露了出来。

['gretʃən] [sed] [ðæt] [ɪf] [soʊ] ,
Gretchen **said** **that** **if** **so** **,**
格雷琴 说 那 如果 所以 ,

格雷琴说，如果真是这样的话，

['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [paɪp][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] [wʌn][ɪn][ɪts]
Santa **Claus** **had** **taken** **away** **the** **old** **brown** **pipe** **to** **bring** **a** **lovely** **new** **one** **in** **its**
圣诞老人 克劳斯 有 已采取 离开 这 老的 棕色的 管道 到 带来 一个 迷人的 新的 一 在 它是
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

圣诞老人把旧的棕色烟斗拿走了，换上了一根漂亮的新烟斗。

[ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [toʊld][hɜːr; hər]['gɝːlz] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .
and **Rudolf** **told** **her** **girls** **knew** **too** **much** **.**
和 鲁道夫 讲述 她 女孩们 知道 也 很多 .

鲁道夫告诉她，女孩们知道得太多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['æŋgri][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [lʊkt] ['veri] [red] .
They **were** **both** **angry** **by** **this** **time** **,** **and** **their** **faces** **looked** **very** **red** **.**
他们 是 两个都 生气的 经过 这 时间 , 和 他们的 面孔 看起来 非常 红色的 .

这时他们俩都生气了，脸涨得通红。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dwɔrfs] [ænd; ənd]['dʒaiənts] .
So **I** **thought** **we** **had** **better** **talk** **about** **Dwarfs** **and** **Giants** **.**
所以 我 想法 我们 有 更好的 讲话 关于 矮人 和 巨人队 .

所以我觉得我们最好聊聊矮人和巨人。

“ ['grænfɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dʒaiənts] [naʊ] , ” ['ruːdɔlf] [sed] ['sɪriəsli] ,
“ **Grandfather** **says** **there** **are** **no** **Giants** **now** **,** **”** **Rudolph** **said** **seriously** **,**
” 祖父 说道 那里 是 不 巨人队 现在 , ” 鲁道夫 说 严重地 ,

“爷爷说现在已经没有巨人了，”鲁道夫严肃地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
“ **but** **there** **are** **plenty** **of** **Dwarfs** **in** **the** **hill** **which** **looks** **down** **on** **the** **forest** **.**
” 但 那里 是 很多 的 矮人 在 这 爬坡道 哪个 看起来 向下 在 这 森林 .

“但是，在俯瞰森林的山丘上有很多矮人。”

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ðer; ðər][maɪ'self][læst] ['sʌmər] ; [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **saw** **one** **there** **myself** **last** **summer** **;** **he** **ran** **away** **and** **wouldn't** **speak** **to** **me** **,**
我 锯 一 那里 我 最后的 夏天 ; 他 跑 离开 和 不会 说话 到 我 ,

去年夏天我亲眼见过一只；它跑掉了，也不跟我说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] .
as **if** **he** **were** **afraid** **.**
作为 如果 他 是 害怕的 .

好像他很害怕似的。

” [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ru,dɔlf] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ,
” **Without** **saying** **anything** **to** **Rudolf** **,** **who** **might** **have** **wanted** **to** **come** **too** **,**
” 没有 说 任何事物 到 鲁道夫 , WHO 可能 有 通缉 到 来 也 ,

“我没有跟鲁道夫说任何话，尽管他可能也想来，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] ,
I **started** **for** **the** **hill** **directly** **after** **dinner** **,**
我 开始 为了 这 爬坡道 直接地 后 晚餐 ,

晚饭后我直接出发去爬山。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['gretʃən] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] .
while **he** **and** **Gretchen** **were** **arguing** **again** **over** **the** **pipe** **and** **Santa** **Claus** **.**
尽管 他 和 格雷琴 是 争论 再次 超过 这 管道 和 圣诞老人 克劳斯 .

当他和格雷琴再次因为烟斗和圣诞老人争论不休时。

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	Professor's	house	was	just	at	the	end	of	the	town	,
这	教授们	房子	曾是	只是	在	这	结尾	的	这	镇	,

教授的房子就在镇子尽头。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [-]

so	I	didn't	have	far	to	go	;	but	the	hill	took	much	longer	to	[	137	]
所以	我	没有	有	远的	到	去	;	但	这	爬坡道	采取	很多	更长	到	[	-	]

所以我没走多远；但是爬山却花了我更长的时间[137]

[klaɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

climb	than	I	thought	it	would	,
爬	比	我	想法	它	会	,

比我想象的爬升要高。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn]

and	I	was	quite	out	of	breath	when	I	reached	the	top	and	sat	down	on
和	我	曾是	相当	出去	的	气息	什么时候	我	达到	这	顶部	和	卫星	向下	在

[ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [stoʊn] .

a	flat	white	stone	.
一个	平坦的	白色的	石头	.

当我到达山顶并坐在一块平坦的白色石头上时，我已经气喘吁吁了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [fʊt] ,

As	I	looked	about	me	,	I	swung	my	foot	,
作为	我	看起来	关于	我	,	我	摇摆	我的	脚	,

我环顾四周，摆动了一下脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tæpt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

and	it	tapped	against	a	biggish	rock	that	was	just	in	front	.
和	它	轻敲	反对	一个	比较大的	岩石	那	曾是	只是	在	正面	.

它撞到了前面一块比较大的石头上。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] ,

The	third	time	that	I	did	this	,
这	第三	时间	那	我	做过	这	,

我第三次这样做的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [hɑːpt] ['brɪskli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

a	little	brown	man	hopped	briskly	out	of	a	crevice	and	stood	before	me	.
一个	小的	棕色的	男人	跳跃	轻快地	出去	的	一个	裂缝	和	站立	前	我	.

一个棕色皮肤的小人儿轻快地从缝隙里跳出来，站在我面前。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [koʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['bʌtnz] ,

He	wore	a	bright	red	coat	trimmed	with	green	buttons	,
他	穿着	一个	明亮的	红色的	外套	修剪过的	和	绿色的	按钮	,

他穿着一件鲜红色的外套，外套边缘缀着绿色纽扣。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ʌv; əv] [greɪ] .

and	carried	in	his	hand	a	close	-	fitting	cap	of	grey	.
和	携带	在	他的	手	一个	关闭	-	配件	帽	的	灰色的	.

他手里拿着一顶灰色的紧身帽子。

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] , [gʊd] [tʃaɪld] !

“	Gently	,	gently	,	good	child	!
“	轻轻地	,	轻轻地	,	好的	孩子	!

“温柔点，温柔点，好孩子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌn] [nɑːk] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ One knock is enough , if we want to hear it ,
“ 一 敲 是 足够的 , 如果 我们 想 到 听到 它 ,

“如果我们想听，一声敲门就够了。”

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɑːr; ər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] . [-]
for our ears are as keen as we could wish . [138]
为了 我们的 耳朵 是 作为 敏锐的 作为 我们 可以 希望 . [-]

我们的耳朵非常灵敏。[138]

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
Why did you call me , and what would you have ? ”
为什么 做过 你 称呼 我 , 和 什么 会 你 有 ? ”

你为什么给我打电话？你想干什么？

“ [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɪnzmən] , [ˈmæstər] [dwɔːrf] !
“ I would hear of you , and of your kinsmen , Master Dwarf !
“ 我 会 听到 的 你 , 和 的 你的 亲属 , 掌握 矮人 !

“矮人大师，我希望能听到您和您族人的消息！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [frendz] .
“ I am a Christmas Child , and the Fairies are all my friends .
“ 我 是 一个 圣诞节 孩子 , 和 这 仙女 是 全部 我的 朋友们 .

“我是一个圣诞孩子，仙女们都是我的朋友。”

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,
” At this he bowed , and said he was glad to meet me ,
” 在 这 他 鞠躬 , 和 说 他 曾是 高兴的 到 见面 我 ,

“说完，他鞠了一躬，说很高兴见到我。”

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][hæd; həd][met]
nodding his head with a sort of grunt as I told him where I had met
点头 他的 头 和 一个 种类 的 咕哝 作为 我 讲述 他 在哪里 我 有 遇见
[taiˈteiniə, ti-] .
Titania .
提泰妮娅 .

当我告诉他我在哪里遇见提泰妮娅时，他咕哝着点了点头。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jʊr; jər] [ˈpleʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If it be your pleasure , ” he said ,
“ 如果 它 是 你的 乐趣 , ” 他 说 ,

“如果你愿意的话，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] ,
looking round to see that no one was near but me ,
寻找 圆形的 到 看 那 不 一 曾是 靠近 但 我 ,

环顾四周，发现附近只有我一个人。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
“ I will take you within the hill , and introduce you to my wife .
“ 我 将要 拿 你 之内 这 爬坡道 , 和 介绍 你 到 我的 妻子 .

“我将带你到山里去，把你介绍给我的妻子。”

[ðə; ði] [graʊnd] [werˈɑːn] [juː; jʊ][stænd][ɪz] [ˈhɑːloʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pərˈsiːv] ,
The ground whereon you stand is hollow , as you will soon perceive ,
这 地面 其中 你 站立 是 空洞的 , 作为 你 将要 很快 感知 ,

你很快就会发现，你脚下的地面是空心的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pæləs] .

and	we	are	less	than	a	stone's	throw	from	my	palace	.
和	我们	是	较少的	比	一个	石头的	扔	从	我的	宫殿	.

我们离我的宫殿只有咫尺之遥。

〞 [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

〞	I	told	him	that	nothing	would	please	me	more	than	to	pay	him	a	visit	,
〞	我	讲述	他	那	没有什么	会	请	我	更多的	比	到	支付	他	一个	访问	,

我告诉他，我最乐意做的事情就是去拜访他。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	muttering	a	word	in	some	strange	language	,
和	喃喃自语	一个	单词	在	一些	奇怪的	语言	,

嘴里还用某种奇怪的语言嘟囔着什么。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑːn][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

he	rapped	his	knuckles	on	a	cleft	in	the	rock	.
他	说唱	他的	指关节	在	一个	裂	在	这	岩石	.

他用指关节敲击岩石上的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [θruː] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	widened	sufficiently	to	let	us	both	through	,	and	closed	again	with	a
它	扩大	足够	到	让	我们	两个都	通过	,	和	关闭	再次	和	一个

[θʌd] .

thud	.
砰的一声	.

它张开到足以让我们两人通过，然后又砰的一声关上了。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːft] [red] [gloʊ] ,

The	winding	passage	in	which	I	found	myself	was	lit	by	a	soft	red	glow	,
这	绕线	通道	在	哪个	我	成立	我	曾是	点燃	经过	一个	柔软的	红色的	辉光	,

我身处一条蜿蜒的小巷中，巷子里泛着柔和的红光。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [set] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [-]

coming	from	hundreds	of	rubies	set	deep	in	the	walls	,	[	139	]
未来	从	数百	的	红宝石	放	深的	在	这	墙壁	,	[	-	]

来自墙壁深处镶嵌的数百颗红宝石[139]

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɔksidaiz] ['sɪlvər] .

which	seemed	to	be	of	oxidised	silver	.
哪个	似乎	到	是	的	氧化	银	.

看起来像是氧化银。

['æftər] ['sevrəl] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] ,

After	several	twists	and	turns	,	it	ended	in	a	wide	hall	,
后	一些	曲折	和	转弯	,	它	结束	在	一个	宽的	大厅	,

几番曲折之后，最终来到了一个宽敞的大厅。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][stænd] ['ʌpraɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [doʊm] !

where	I	could	just	stand	upright	under	the	jewelled	dome	!
在哪里	我	可以	只是	站立	直立	在下面	这	珠宝	穹顶	!

我可以笔直地站在那镶满宝石的穹顶下！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm]

As	soon	as	my	eyes	grew	accustomed	to	the	blaze	of	light	which	came
作为	很快	作为	我的	眼睛	生长	习惯	到	这	火焰	的	光	哪个	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑːrz][set] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	diamond	stars	set	round	it	,
从	这	钻石	明星	放	圆形的	它	,

当我的眼睛逐渐适应了环绕着它的钻石星星发出的耀眼光芒后，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] ,

I	saw	a	sweet	little	creature	in	a	frock	of	pale	purple	silk	,
我	锯	一个	甜的	小的	生物	在	一个	连衣裙	的	苍白	紫色的	丝绸	,

我看到一个穿着淡紫色丝绸连衣裙的可爱小家伙，

[kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [ɑːrmz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['meni]

cut	short	in	the	sleeves	to	show	her	pretty	white	arms	,	on	which	she	wore	many
切	短的	在	这	袖子	到	展示	她	漂亮的	白色的	武器	,	在	哪个	她	穿着	许多

['breɪsləts] .

bracelets	.
手镯	.

袖子剪得很短，露出她漂亮的白皙手臂，手臂上戴着许多手镯。

“ [maɪ] [waɪf] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['praʊdli] ,

“	My	wife	!	”	said	the	Dwarf	proudly	,
“	我的	妻子	！	”	说	这	矮人	自豪地	,

“我的妻子！”矮人骄傲地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

and	he	explained	to	her	who	I	was	and	what	I	wanted	,
和	他	解释	到	她	WHO	我	曾是	和	什么	我	通缉	,

他向她解释了我是谁以及我想要什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

and	a	great	deal	more	about	me	that	I	was	astonished	he	should	know	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	关于	我	那	我	曾是	惊讶	他	应该	知道	.

他还知道很多关于我的事，这让我很惊讶他竟然知道这么多。

[maɪ] [sər'praɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

My	surprise	amused	him	a	good	deal	,
我的	惊喜	觉得好笑	他	一个	好的	交易	,

我的惊讶让他觉得很有趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['merəli] .

and	as	his	wife	led	the	way	to	her	boudoir	he	chuckled	merrily	.
和	作为	他的	妻子	引领	这	方式	到	她	闺房	他	轻笑	兴高采烈地	.

当他的妻子带头走向她的闺房时，他开心地轻笑起来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːboʊld] , [ɔːr] [haʊs] - ['spɪrɪts] [ɪn][moʊst][oʊld] ['haʊzɪz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	There	are	Kobolds	,	or	House	-	Spirits	in	most	old	houses	,	”	he	remarked	,
“	那里	是	狗头人	,	或者	房子	-	烈酒	在	最多	老的	房屋	,	”	他	评论	,

“大多数老房子里都有狗头人，或者说是家灵，”他说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd][ʌv; əv]

“	and	it	is	more	than	two	hundred	years	since	the	first	stone	was	laid	of
“	和	它	是	更多的	比	二	百	年	自从	这	第一的	石头	曾是	铺设	的

[ðə; ði][hɛə] [prəˈfɛsɚz] .

the	Herr	Professor's	.
这	先生	教授们	.

“自赫尔教授大楼奠基以来，已经过去了两百多年。”

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [nuːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːboʊld] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	knew	this	noon	that	you	were	coming	,	and	the	Kobold	spoke	well	of	you	,
我	知道	这	中午	那	你	是	未来	,	和	这	狗头人	辐	出色地	的	你	,

我今天中午就知道你要来，而且那个狗头人也对你赞不绝口。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbʌv] ['teɪkɪŋ] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['waɪzər][ðæn; ðən]

and	said	that	you	were	not	above	taking	advice	from	others	wiser	than
和	说	那	你	是	不是	多于	采取	建议	从	其他的	更明智	比

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

并说你并不排斥接受比你更有智慧的人的建议。

[naʊ] , [sɜːr] !
Now , sir !
现在 , 先生 !

好的，先生！

[wʌt] [duː] [-]
What do [140]
什么 做 [-]

做什么[140]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
you think of this ?
你 思考 的 这 ?

你想到这一点了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" And he opened a door with a great flourish , holding it back for me
" 和 他 打开 一个 门 和 一个 伟大的 繁荣 , 保持 它 后退 为了 我
[tuː; tə]['entər] .
to enter .
到 进入 .

“然后他大张旗鼓地打开一扇门，让我进去。”

“ [its] [grænd] !
“ It's grand !
" 它是 盛大 !

“太棒了！”

" [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I said , for so it was .
" 我 说 , 为了 所以 它 曾是 .

我说，事实就是如此。

[ðə; ði]['sɪlvər] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][skroʊl] ; [ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌv; əv] ['tɪntɪd] ['mʌðər] - [oʊ]
The silver floor was inlaid with a gold scroll ; the walls , of tinted mother - o
这 银 地面 曾是 镶嵌 和 一个 金子 滚动 ; 这 墙壁 , 的 有色 母亲 - o
- - [pɜːrl] ,
' - pearl ,
- - 珍珠 ,

银色的地板上镶嵌着金色的卷轴图案；墙壁是用着色的珍珠母贝制成的，

[wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [iːtʃ] ['taɪni] ['tɜːrkwɔɪz] ['flaʊər]
were adorned with wreaths of forget - me - nots , each tiny turquoise flower
是 装饰 和 花圈 的 忘记 - 我 - 不 , 每个 微小的 绿松石 花
['hævɪŋ] [æn; ən]['æmbər] ['sentər] .
having an amber centre .
拥有 一个 琥珀色 中心 .

上面装饰着勿忘我花环，每一朵小小的绿松石色花朵都带有琥珀色的花心。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fɪlɪgriː] ['sɪlvər] ,
The furniture was of filigree silver ,
这 家具 曾是 的 丝细工 银 ,

家具是银质的，做工精细。

[soʊ]['frædʒ(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
so fragile to look at that I was afraid to touch it ,
所以 脆弱的 到 看 在 那 我 曾是 害怕的 到 触碰 它 ,

它看起来如此脆弱，我都不敢碰它。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [tʃerz] ,
much less to sit down on one of the tiny chairs ,
很多 较少的 到 坐 向下 在 一 的 这 微小的 椅子 ,

更别提坐在那些小椅子上了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪtɪd] [maɪ'self][ɪn] .

even	if	I	could	have	fitted	myself	in	.
甚至	如果	我	可以	有	适配	我	在	.

即使我能挤进去。

[ðə; ði] [dwɔ:rf] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,

The	Dwarf	invited	me	to	be	seated	,
这	矮人	受邀	我	到	是	坐着	,

矮人请我坐下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n]

and	his	small	wife	gave	me	a	roguish	smile	as	she	brought	a	velvet	cushion
和	他的	小的	妻子	给予	我	一个	调皮	微笑	作为	她	带来	一个	天鹅绒	软垫

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] ,

from	an	inner	room	,
从	一个	内	房间	,

他身材娇小的妻子从内室里拿来一个天鹅绒靠垫，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	placed	this	on	the	ground	.
和	放置	这	在	这	地面	.

然后把它放在地上。

[aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwɔrfs] [oʊn] [bed] ,

I	found	afterwards	that	it	was	the	Dwarfs	own	bed	,
我	成立	然后	那	它	曾是	这	矮人	自己的	床	,

后来我发现，那是矮人们自己的床。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [spʌn] ['spaɪdər] [sɪlk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd]

and	that	his	pillow	was	made	of	spun	spider	silk	,	filled	with	scented
和	那	他的	枕头	曾是	制成	的	旋转	蜘蛛	丝绸	,	已填	和	香味

- [ænd; ənd][waɪld] [taɪm] . [-] [-]

roseleaves	and	wild	thyme	.	[	141	]	[	142	]
-	和	荒野	百里香	.	[	-	]	[	-	]

他的枕头是用蜘蛛丝织成的，里面装满了香玫瑰叶和野生百里香。[141][142]

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ['kaɪndli] ,

“	When	you	are	rested	and	refreshed	,	”	said	the	Dwarf	kindly	,
“	什么时候	你	是	休息	和	焕然一新	,	”	说	这	矮人	亲切地	,

“等你休息好了，精神焕发之后，”矮人温和地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spaʊs] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['nektər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['gɑ:blət] ,

as	his	little	spouse	offered	me	a	sip	of	nectar	from	a	crystal	goblet	,
作为	他的	小的	配偶	提供	我	一个	啜饮	的	花蜜	从	一个	水晶	高脚杯	,

他娇小的妻子用水晶高脚杯递给我一口琼浆玉液。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['pæləs] .

“	I	will	show	you	my	palace	.
“	我	将要	展示	你	我的	宫殿	.

“我将带你参观我的宫殿。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]['hʌmb(ə)l][foʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪl] [-]

There	is	not	much	to	see	,	for	we	are	humble	folk	,	and	this	hill	[	143	]
那里	是	不是	很多	到	看	,	为了	我们	是	谦逊的	民间	,	和	这	爬坡道	[	-	]

没什么可看的，因为我们是卑微的人，而这座山[143]

[kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .

comparatively	a	small	one	.
比较	一个	小的	一	.

相对较小。

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nəublz] [ɪk'stend][fɔːr; fər][maɪlz] ,

The	estates	of	some	of	our	nobles	extend	for	miles	,
这	庄园	的	一些	的	我们的	贵族	延长	为了	英里	,

我们一些贵族的庄园绵延数英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['empərər] [rʌnz] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

and	that	of	our	Emperor	runs	through	a	range	of	mountains	.
和	那	的	我们的	皇帝	跑步	通过	一个	范围	的	山脉	.

而我们皇帝的陵墓则穿过一系列山脉。

[ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ][wiː; wi] ['welkəmd] ['mɔːtəlz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gests] ,

In	times	gone	by	we	welcomed	mortals	as	our	guests	,
在	时代	已消失	经过	我们	欢迎	凡人	作为	我们的	客人	,

过去我们曾热情款待凡人，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frendz] .

for	we	were	anxious	to	be	their	friends	.
为了	我们	是	焦虑的	到	是	他们的	朋友们	.

因为我们渴望与他们成为朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [grʌdʒd] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['piːz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][met]['aʊər; ɑːr]

But	they	grudged	us	even	a	handful	of	peas	in	return	,	and	met	our
但	他们	心怀怨恨	我们	甚至	一个	少数	的	豌豆	在	返回	,	和	遇见	我们的

[əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] .

advances	with	jeers	.
进展	和	嘲笑	.

但他们连给我们一小把豌豆都不肯，还嘲笑我们的示好。

[naʊ] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪ'zaɪər]

Now	we	keep	to	our	hills	as	far	as	possible	,	and	when	we	desire
现在	我们	保持	到	我们的	丘陵	作为	远的	作为	可能的	,	和	什么时候	我们	欲望

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] ,

to	walk	abroad	,
到	走	国外	,

现在我们尽可能地待在自己的山上，当我们想到外面散步时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [mɪst] [kæps] , [wɪtʃ] ['rendər] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

we	are	careful	to	wear	our	mist	caps	,	which	render	us	quite	invisible	.
我们	是	小心	到	穿	我们的	薄雾	帽子	,	哪个	使成为	我们	相当	无形的	.

我们小心地戴上防雾帽，这使我们几乎隐形。

〞 [hiː; hi] [said] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] [leɪs] [kæp] [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiː] ['waɪfs] [her] [wʌz; wəz]

〞	He	sighed	so	deeply	that	the	dainty	lace	cap	poised	on	his	wee	wife's	hair	was
〞	他	叹了口气	所以	深	那	这	纤巧	蕾丝	帽	准备	在	他的	哇	妻子的	头发	曾是

['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

almost	blown	away	,
几乎	吹	离开	,

他深深地叹了口气，差点把妻子头上那顶精致的蕾丝帽吹飞了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt]

and	then	,	straightening	his	bent	shoulders	,	he	took	me	to	see	his	Banquet
和	然后	,	拉直	他的	弯曲	肩膀	,	他	采取	我	到	看	他的	宴会

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

然后，他挺直了弯曲的肩膀，带我去参观他的宴会厅。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['fɪlɪgriː] ['sɪlvər] , [faɪn][æz; əz] [leɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

The	curtains	were	all	of	filigree	silver	,	fine	as	lace	,	and	on	the	walls	of
这	窗帘	是	全部	的	丝细工	银	, 美好的		作为	蕾丝	,	和	在	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

窗帘都是用银丝细工制成的，精致得像蕾丝一样，挂在厨房的墙上。

[wer] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [men] [ɪn][bɪg] [waɪt] ['eiprənz] ['niːdɪd] [keɪks] [ɑːn]['krɪst(ə)l][slæbz] ,

where	silent	little	men	in	big	white	aprons	kneaded	cakes	on	crystal	slabs	,
在哪里	沉默的	小的	男人	在	大的	白色的	围裙	揉捏	蛋糕	在	水晶	板	,

在那里，一群身穿白色大围裙、沉默寡言的小个子男人在水晶板上揉捏蛋糕。

[ʃoʊn] ['ruːbi][ænd; ənd] ['sæfaɪər] ['bʌtərflaɪz] .

shone	ruby	and	sapphire	butterflies	.
闪耀	红宝石	和	蓝宝石	蝴蝶	.

闪闪发光的红宝石和蓝宝石蝴蝶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [vɔːlt] [wer] [ðə; ði][dwɔːrf] [kept]

But	this	was	nothing	to	what	I	saw	in	the	long	low	vault	where	the	Dwarf	kept
但	这	曾是	没有什么	到	什么	我	锯	在	这	长的	低的	金库	在哪里	这	矮人	保留

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

his	treasures	.
他的	宝藏	.

但这与我在矮人存放宝藏的那个又长又低的地窖里看到的东西相比，简直不值一提。

[æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [hiːp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [sʌm; səm]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

At	one	end	was	a	shimmering	heap	of	pearls	,	some	larger	than
在	一	结尾	曾是	一个	闪闪发光	堆	的	珍珠	,	一些	更大的	比

['pɪdʒɪns] - [egz] ; [-]

pigeons	'	eggs	;	[	144	]
鸽子	-	鸡蛋	;	[	-	]

一端是一堆闪闪发光的珍珠，有些珍珠比鸽子蛋还大；[144]

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [maʊnd] [ʌv; əv]['daiəməndz] ,

at	another	,	a	conical	mound	of	diamonds	,
在	其他	,	一个	锥	冢	的	钻石	,

另一处，是一堆圆锥形的钻石。

[wɪtʃ] [θruː] [aʊt] ['mɑːrvələs] [laɪts] [æz; əz][ðə; ði][dwɔːrf] [stɜːrd] [ðem; ðəm]['dʒentli][wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl]

which	threw	out	marvellous	lights	as	the	Dwarf	stirred	them	gently	with	one	small
哪个	扔	出去	奇妙	灯	作为	这	矮人	搅拌	他们	轻轻地	和	一	小的

[hænd] .

hand	.
手	.

矮人用一只小手轻轻拨弄着它们，它们便发出了奇妙的光芒。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [haʊ] [sʌm; səm] [gɪv] [streŋθ] ,

“	We	know	the	properties	of	each	stone	,	”	he	said	;	“	how	some	give	strength	,
“	我们	知道	这	特性	的	每个	石头	,	”	他	说	;	“	如何	一些	给	力量	,

“我们知道每种石头的特性，”他说；“有些石头能赋予石头力量，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] , [waɪl] ['ʌðər] [stɪl] [stɜːr] [ʌp] [straɪf] [ænd; ənd]

and	some	wisdom	and	power	to	rule	,	while	others	still	stir	up	strife	and
和	一些	智慧	和	力量	到	规则	,	尽管	其他的	仍然	搅拌	向上	冲突	和

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

有些人拥有统治的智慧和权力，而有些人仍然煽动纷争和嫉妒。

[ænd; ənd] [meɪk] [men] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

and	make	men	merciless	as	beasts	of	prey	.
和	制作	男人	无情	作为	野兽	的	猎物	.

使人变得像猛兽一样残忍。

[ðæt] ['ruːbi][juː; jʊ] [siː] [hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər]

That	ruby	you	see	has	an	evil	history	;	a	woman	gave	her	soul	for
那	红宝石	你	看	有	一个	邪恶的	历史	;	一个	女士	给予	她	灵魂	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你看到的这颗红宝石有着一段邪恶的过去；一个女人为了它献出了自己的灵魂。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] .

and	thousands	were	slain	in	her	cause	.
和	数千	是	被杀	在	她	原因	.

成千上万人为她的事业而牺牲。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gloʊɪŋ] [dʒem] ,

"	I	picked	up	the	beautiful	,	glowing	gem	,
"	我	挑选	向上	这	美丽的	,	发光	宝石	,

我捡起了那颗美丽闪亮的宝石，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['diːmən] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪts]

and	fancied	I	saw	the	face	of	an	evil	demon	grinning	at	me	from	its
和	幻想	我	锯	这	脸	的	一个	邪恶的	恶魔	咧嘴笑	在	我	从	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

我仿佛看到一个邪恶恶魔的脸从深处咧嘴对着我笑。

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

Dropping	it	quickly	,
下降	它	迅速地	,

迅速放下，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn'sted] [æt; ət][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

I	looked	instead	at	a	pile	of	rings	at	the	other	side	of	the	vault	.
我	看起来	反而	在	一个	桩	的	戒指	在	这	其他	边	的	这	金库	.

我转而看向金库另一侧的一堆戒指。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ,

One	in	particular	drew	my	attention	;	it	was	of	beaten	gold	,
一	在	特别的	画	我的	注意力	;	它	曾是	的	被打败	金子	,

其中一件尤其吸引了我的注意；它是用锤打的黄金制成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stoʊn] [set] [diːp] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .

with	a	curious	stone	set	deep	in	its	centre	.
和	一个	好奇的	石头	放	深的	在	它是	中心	.

它的中心深处镶嵌着一块奇特的石头。

[æz; əz][aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'luːf] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ]

As	I	held	it	aloof	and	stared	at	it	,	I	caught	a	glimpse	of	a	waving
作为	我	握住	它	超然	和	凝视	在	它	,	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	挥手

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

我把它举起来，凝视着它，瞥见了一片随风摇曳的草地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ə; eɪ] [brʊk] .

with	a	tiny	path	leading	past	a	brook	.
和	一个	微小的	小路	领导	过去的	一个	溪	.

一条小路蜿蜒通向小溪。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈlɔmbədi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , - ,
“ That is the ring which the Queen of Lombardy gave to her son , Otnit ,
” 那 是 这 戒指 哪个 这 女王 的 伦巴第 给予 到 她 儿子 , - ,

“那是伦巴第女王送给她儿子奥特尼特的戒指，

” [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
” said the Dwarf .
” 说 这 矮人 .

“矮人说道。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] . ” [
“ Come with me to the Court of Rest , and you shall hear the story . ” [
” 来 和 我 到 这 法庭 的 休息 , 和 你 将 听到 这 故事 . ” [
-]
145]
-]

“跟我到安息之庭去，你就会听到这个故事。”[145]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
This was the loveliest place which I had yet seen in the palace .
这 曾是 这 最可爱的 地方 哪个 我 有 然而 已见 在 这 宫殿 .

这是我在宫殿里见过的最美的地方。

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [speɪs] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
A circle of orange trees in full bloom enclosed a space round a rippling fountain ,
一个 圆圈 的 橙子 树木 在 满的 盛开 内 一个 空间 圆形的 一个 涟漪 喷泉 ,

一圈盛开的橘子树环绕着一个波光粼粼的喷泉，

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [biːk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊp(ə)l][bɜːrd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [splæʃt]
where from the gleaming beak of an opal bird a stream of water splashed
在哪里 从 这 闪闪发光 喙 的 一个 蛋白石 鸟 一个 溪流 的 水 溅起
[ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeməræld] [ˈbeɪs(ə)n] .
into an emerald basin .
进入 一个 翠 盆地 .

从一只蛋白石鸟闪亮的喙中，一股水流溅入一个翡翠般的盆中。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]
The invisible wind that stirred the petals of the orange blossom brought with it
这 无形的 风 那 搅拌 这 花瓣 的 这 橙子 开花 带来 和 它
[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the swish of the sea ,
这 嗖嗖 的 这 海 ,

吹拂橙花花瓣的无形之风，带来了海浪的轻柔拍打声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwer] , [fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
and somewhere , far off , a nightingale was singing .
和 某处 , 远的 离开 , 一个 夜莺 曾是 歌唱 .

遥远的地方，有一只夜莺在歌唱。

[ðə; ði][dwɔːrf] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The Dwarf seated himself on one of the velvet cushions strewn on the ground ,
这 矮人 坐着 他自己 在 一 的 这 天鹅绒 靠垫 散落的 在 这 地面 ,

矮人坐在散落在地上的一块天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] , [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [teɪl] . [-]
and motioning me to take another , began his tale . [146]
和 示意 我 到 拿 其他 , 开始 他的 故事 . [-]

他示意我再读一遍，然后开始讲述他的故事。[146]

“ - , [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈlɔmbədi] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [kɪŋz] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
“ Otnit , Emperor of Lombardy , was one of the greatest kings that ever lived .
” - , 皇帝 的 伦巴第 , 曾是 一 的 这 最 国王 那 曾经 居住地 .

“伦巴第皇帝奥特尼特是历史上最伟大的国王之一。”

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [maɪt] , [hiː; hi] [səb'duːd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] ,

By	force	of	wisdom	more	than	by	might	,	he	subdued	the	surrounding	nations	,
经过	力量	的	智慧	更多的	比	经过	可能	,	他	低沉的	这	周围	国家	,

他凭借智慧而非武力征服了周围的国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] .

and	his	people	looked	up	to	him	as	to	a	god	.
和	他的	人们	看起来	向上	到	他	作为	到	一个	上帝	.

他的人民视他如神明。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wed] , [noʊ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] [də'mɪnjənz] [-]

When	the	time	came	for	him	to	wed	,	no	maid	in	his	wide	dominions	[	147	]
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	结婚	,	不	女佣	在	他的	宽的	领地	[	-	]

当他到了结婚的年纪，他广阔的领地里却没有一个少女[147]

[pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]

pleased	his	fancy	,	for	the	wife	he	pictured	in	his	dreams	was	sweet	and
高兴	他的	想要	,	为了	这	妻子	他	如图所示	在	他的	梦境	曾是	甜的	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

他心满意足了，因为他梦中的妻子温柔善良，朴素无华。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] [preɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] .

though	of	royal	birth	,	and	quite	unspoiled	by	praise	and	flattery	.
尽管	的	皇家	出生	,	和	相当	未受破坏的	经过	称赞	和	奉承	.

虽然出身皇室，却丝毫没有被赞美和奉承所玷污。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

He	told	his	ministers	this	,	and	they	shrugged	their	shoulders	.
他	讲述	他的	部长们	这	,	和	他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

他把这话告诉了大臣们，大臣们耸了耸肩。

- [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

'	His	Majesty	desires	the	impossible	!
-	他的	威严	欲望	这	不可能的	!

陛下想要的是不可能的事!

- [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['ʌŋk(ə)l]

'	they	whispered	amongst	themselves	,	and	so	it	seemed	until	the	Emperor's	Uncle
-	他们	低声说道	在	他们自己	,	和	所以	它	似乎	直到	这	皇帝的	叔叔

[ɪ'laɪəs] ,

Elias	,
埃利亚斯	,

他们彼此低声交谈，似乎一直如此，直到皇帝的叔叔伊利亚斯出现。

[ðə; ði][waɪld] - ['bɪrdɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

the	wild	-	bearded	King	of	the	Russians	,
这	荒野	-	留着胡子的	国王	的	这	俄罗斯人	,

留着狂野胡须的俄罗斯国王

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haibɔːn] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

told	him	of	a	highborn	maid	who	was	as	good	as	she	was	beautiful	,
讲述	他	的	一个	出身高贵	女佣	WHO	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	,

他告诉他，有一位出身高贵的侍女，既漂亮又善良。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [wuːd] [baɪ][mæn] .

and	had	never	yet	been	wooed	by	man	.
和	有	绝不	然而	到过	追求	经过	男人	.

而且她从未被男人追求过。

- [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ɔː(r)] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [braɪt] ['roʊziz][duː] !
' She shines o'er other women as bright roses do !
- 她 闪耀 超过 其他 女性 作为 明亮的 玫瑰 做 !

她像鲜艳的玫瑰一样，在其他女人面前熠熠生辉!

- [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] - ['vaʊd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .
' he cried , and Otnit vowed to win her .
- 他 哭 , 和 - 发誓 到 赢 她 .

他哭了，奥特尼特发誓要赢得她的芳心。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['sɪrɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði]
On the eve of his departure for Syria , where she dwelt with her father the
在 这 前夕 的 他的 离开 为了 叙利亚 , 在哪里 她 居住 和 她 父亲 这
['sɔldən] ,
Soldan ,
索尔丹 ,

在他动身前往叙利亚的前夜，她和她的父亲——士兵——住在那里。

- ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ][held] ,
Otnit's mother gave him the ring you held ,
- 母亲 给予 他 这 戒指 你 握住 ,

奥特尼特的母亲把那枚你手里拿着的戒指给了他。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [tɔːrd] [roʊm] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒem][ɪn]
bidding him take his horse and ride toward Rome while gazing at the gem in
投标 他 拿 他的 马 和 骑 朝向 罗马 尽管 凝视 在 这 宝石 在
[ðə; ði] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,

他一边凝视着戒指上的宝石，一边命令他骑马向罗马进发。

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [maɪt] [də'rekt][hɪz; ɪz] [pæθ] .
that what he saw there might direct his path .
那 什么 他 锯 那里 可能 直接的 他的 小路 .

他在那儿看到的景象或许会指引他前进的方向。

[ðə; ði] ['empərər] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] ,
The Emperor smiled , but wishing to humour her , did as she requested ,
这 皇帝 微笑 , 但 祝 到 幽默 她 , 做过 作为 她 请求 ,

皇帝微微一笑，但为了不让她失望，还是照她说的做了。

[ænd; ənd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['stɑːrlaɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [meɪd] .
and rode through the silver starlight thinking of his fair maid .
和 骑 通过 这 银 星光 思维 的 他的 公平的 女佣 .

他骑马穿过银色的星光，心中想着他美丽的姑娘。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
At early dawn , when the welkin rang with the song of birds ,
在 早期的 黎明 , 什么时候 这 威尔金 响铃 和 这 歌曲 的 鸟类 ,

黎明时分，当天空回荡着鸟儿的歌声时，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [-]
he saw mirrored in the ring [148]
他 锯 镜像 在 这 戒指 [-]

他在戒指上看到了镜子[148]

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] ['trɑːdn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [græs] .
a narrow pathway trodden in the green grass .
一个 狭窄的 路径 践踏 在 这 绿色的 草 .

一条狭窄的小路，蜿蜒在绿草丛中。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðɪs] ['freɪgrənt] [roʊd] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['lɪndən] [tri:] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] .

Making	his	way	by	this	fragrant	road	,	he	reached	a	linden	tree	by	a	lake	.
制作	他的	方式	经过	这	香	路	,	他	达到	一个	菩提树	树	经过	一个	湖	.

他沿着这条芬芳的小路走去，来到湖边的一棵菩提树下。

[hɪr] [hi:; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɪrɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [baʊz] .

Here	he	stayed	his	courser	,	and	sprang	to	the	ground	,	peering	beneath	its	boughs	.
这里	他	入住	他的	粗略	,	和	弹簧	到	这	地面	,	窥视	下面	它是	树枝	.

他停下脚步，跳到地上，向树枝下张望。

- ['nevər] [jet] [frʌm; frəm] [tri:] [keɪm] [soʊ] [swi:t] - ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] , - [hi:; hi] [læft] ; [fɔ:r; fər][loʊ] !

-	Never	yet	from	tree	came	so	sweet	-	breathing	a	wind	,	-	he	laughed	;	for	lo	!
-	绝不	然而	从	树	来了	所以	甜的	-	呼吸	一个	风	,	-	他	笑了	;	为了	洛	!

“从来没有哪棵树吹出过如此轻柔的风，”他笑着说；因为，瞧！

[æn; ən] ['ɪnfənt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] [fer] [waɪt] [frɑ:k] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒɛmz] .

an	infant	lay	on	the	grass	,	his	fair	white	frock	fringed	with	many	gems	.
一个	婴儿	躺	在	这	草	,	他的	公平的	白色的	连衣裙	流苏	和	许多	宝石	.

一个婴儿躺在草地上，他洁白的连衣裙上缀满了宝石。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][lɪft] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Otnit	found	it	all	he	could	do	to	lift	him	,	in	spite	of	his	strength	,
-	成立	它	全部	他	可以	做	到	举起	他	,	在	尽管如此	的	他的	力量	,

尽管奥特尼特力气很大，但他还是竭尽全力才把他举起来。

[bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

but	placing	the	little	creature	on	the	saddle	,	declared	his	intention	of	taking	him	to	the	palace	,
但	放置	这	小的	生物	在	这	鞍	,	声明	他的	意图	的	采取	他	到	这	宫殿	,

但他把小动物放在马鞍上，表明了他要带它去宫殿的意图。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ker] .

and	putting	him	in	his	mother's	care	.
和	推杆	他	在	他的	母亲的	关心	.

并将他交给他母亲照顾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [dwɔ:rf] - ,

But	this	did	not	please	Dwarf	Elberich	,
但	这	做过	不是	请	矮人	-	,

但这并没有让矮人埃尔贝里希高兴。

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] .

who	for	his	own	purpose	had	taken	the	form	of	an	innocent	babe	.
WHO	为了	他的	自己的	目的	有	已采取	这	形式	的	一个	清白的	宝贝	.

他为了自己的目的，化身为一个天真无邪的婴儿。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] - [sʌtʃ] ['splendɪd] ['rænsəm][ʌv; əv] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [fri:] ,

He	offered	Otnit	such	splendid	ransom	of	sword	and	shield	to	set	him	free	,
他	提供	-	这样的	灿烂	赎金	的	剑	和	盾	到	放	他	自由的	,

他向奥特尼特许以刀剑和盾牌作为丰厚的赎金，以换取他的自由。

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]

that	the	Emperor	laid	him	down	again	,	and	even	allowed	him	to	hold	the
那	这	皇帝	铺设	他	向下	再次	,	和	甚至	允许	他	到	抓住	这

['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

magic	ring	,
魔法	戒指	,

皇帝再次让他躺下，甚至还允许他拿着那枚魔戒。

[baɪ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]

by	the	wearing	of	which	it	had	been	possible	for	him	to	see	what	is
经过	这	穿着	的	哪个	它	有	到过	可能的	为了	他	到	看	什么	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] [saɪt] .

usually	hidden	from	mortal	sight	.
通常	隐	从	凡人	视线	.

佩戴这件饰品使他能够看到通常凡人无法看到的景象。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [tɜːrn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði]

Now	it	was	Elberich's	turn	,	and	being	once	more	invisible	,	he	teased	the
现在	它	曾是	-	转动	,	和	存在	一次	更多的	无形的	,	他	戏弄	这

['empərər]

Emperor
皇帝

现在轮到埃尔贝里希了，他再次隐身，戏弄皇帝。

[tuː; tə] [-]

to	[	149	]
到	[	-	]

至[149]

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

his	heart's	content	,
他的	心脏的	内容	,

他心满意足了，

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪft] [wʌz; wəz]

dwelling	on	the	anger	of	the	Queen	-	Mother	should	she	find	that	her	gift	was
住宅	在	这	愤怒	的	这	女王	-	母亲	应该	她	寻找	那	她	礼物	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

想象着如果王太后发现自己的礼物丢失了，她会多么生气。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Not	until	the	Emperor	was	out	of	patience	,
不是	直到	这	皇帝	曾是	出去	的	耐心	,

直到皇帝失去耐心为止，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [dɪd] - [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	on	the	point	of	riding	away	did	Elberich	restore	the	ring	to	him	.
和	在	这	观点	的	骑术	离开	做过	-	恢复	这	戒指	到	他	.

就在埃尔贝里希准备骑马离开的时候，他把戒指还给了他。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] - , - [hiː; hi] [sed] , - [sɪns] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʌv] [wel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

'	And	now	,	O	Otnit	,	'	he	said	,	'	since	I	see	you	love	well	your	mother	,
-	和	现在	,	哦	-	,	-	他	说	,	-	自从	我	看	你	爱	出色地	你的	母亲	,

“现在，哦，奥特尼特，”他说，“既然我看你很爱你的母亲，

[huːm] [aɪ] [lʌvd] [lɔːŋ] [er] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [geɪn] [jʊr; jər] [braɪd] .

whom	I	loved	long	ere	you	saw	the	light	,	I	will	help	you	to	gain	your	bride	.
谁	我	喜爱	长的	埃雷	你	锯	这	光	,	我	将要	帮助	你	到	获得	你的	新娘	.

在你出生之前，我就深爱着你，我会帮助你赢得你的新娘。

- [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][glæd] ,

'	And	Otnit	was	glad	,
-	和	-	曾是	高兴的	,

奥特尼特很高兴，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf][ɪz]['evər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] .

for	he	knew	that	the	word	of	a	Dwarf	is	ever	as	good	as	his	bond	.
为了	他	知道	那	这	单词	的	一个	矮人	是	曾经	作为	好的	作为	他的	纽带	.

因为他知道，矮人的话和他所立的誓言一样可靠。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , - [wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

In	the	spring	of	the	year	,	'	when	all	the	birds	were	singing	,
在	这	春天	的	这	年	,	-	什么时候	全部	这	鸟类	是	歌唱	,

在春天，当所有的鸟儿都在歌唱的时候，

- [ðə; ði] ['empərər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'bɑːrk] [ðer; ðər] [truːps]

'	the	Emperor	called	his	friends	together	and	bade	them	embark	their	troops
-	这	皇帝	称为	他的	朋友们	一起	和	巴德	他们	启程	他们的	军队

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

with	his	in	the	ships	at	anchor	in	the	harbour	.
和	他的	在	这	船舶	在	锚	在	这	港口	.

皇帝召集了他的朋友们，命令他们带着各自的军队与他的军队一起登上停泊在港口的船只。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [gliːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtli] ['ves(ə)lz]

The	waters	of	the	bay	gleamed	as	a	field	of	gold	as	the	stately	vessels
这	水	的	这	湾	闪闪发光	作为	一个	场地	的	金子	作为	这	庄严	船只

[glaidid]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

glided	over	them	,
滑翔	超过	他们	,

当雄伟的船只滑过海湾时，海湾的水面如同金色的海洋般闪耀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði]['kærəlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] [ʃɔːr] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

and	for	long	the	carols	of	the	birds	on	shore	went	with	them	on	the
和	为了	长的	这	圣诞颂歌	的	这	鸟类	在	支撑	去	和	他们	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

岸边鸟儿的鸣叫声，长久以来都随着微风与他们一同飘荡。

- [hoʊps] [wɜːr; wər] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] ,

Otnit's	hopes	were	high	as	he	paced	the	deck	,
-	希望	是	高的	作为	他	踱步	这	甲板	,

奥特尼特在甲板上踱步，心中充满希望。

[ðoʊ] [hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːrf] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

though	he	grieved	that	the	Dwarf	had	not	come	to	join	him	.
尽管	他	伤心	那	这	矮人	有	不是	来	到	加入	他	.

虽然他很伤心矮人没有来和他团聚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

At	length	the	fleet	reached	the	Eastern	coast	of	the	Mediterranean	,
在	长度	这	舰队	达到	这	东	海岸	的	这	地中海	,

最终，舰队抵达了地中海东岸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] - [bɪ'held] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [fɑːr] [mɔːr] [ɪn] [-]

and	there	King	Otnit	beheld	a	haven	full	of	ships	,	far	more	in	[	150	]
和	那里	国王	-	观看	一个	避风港	满的	的	船舶	,	远的	更多的	在	[	-	]

在那里，奥特尼特国王看到了一个停满船只的港湾，比[150]更多。

['nʌmbər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

number	than	his	own	.
数字	比	他的	自己的	.

比他自己的还多。

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] - [wɜːr; wər] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [skɪld] [ɪn] ['wɔːrfer] , - [hiː; hi] ['mɜ꞉mɜ꞉d]

'	I	would	that	Elberich	were	here	,	for	he	is	skilled	in	warfare	,	'	he	murmured
-	我	会	那	-	是	这里	,	为了	他	是	熟练	在	战争	,	-	他	低声说道

[ʌn'iːzɪli] ,

uneasily	,
不安地	,

“我倒希望埃尔贝里希在这里，因为他擅长作战，”他不安地低声说道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

for	his	men	looked	askance	at	the	fleet	before	them	.
为了	他的	男人	看起来	斜视	在	这	舰队	前	他们	.

因为他的部下斜眼看着眼前的舰队。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['berli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [keɪm][frʌm; frəm]

The	words	had	barely	left	his	lips	when	the	sound	of	a	laugh	came	from
这	字	有	仅仅	左边	他的	嘴唇	什么时候	这	声音	的	一个	笑	来了	从

[ə'lɔːft] ,

aloft	,
高空	,

话音未落，头顶便传来一阵笑声。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][dwɔːrf] [dɪ'spleɪd] [hɪm'self] .

and	straightway	the	Dwarf	displayed	himself	.
和	立刻	这	矮人	显示	他自己	.

矮人立刻现身了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

He	had	been	in	hiding	amongst	the	rigging	,
他	有	到过	在	隐藏	在	这	索具	,

他一直藏身于索具堆中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['feri] ['paʊ꞉z] [ɪn] - ['sɜːrvɪs] .

and	was	now	at	hand	to	use	his	Fairy	powers	in	Otnit's	service	.
和	曾是	现在	在	手	到	使用	他的	仙女	权力	在	-	服务	.

现在他可以随时运用他的仙子力量为奥特尼特效力了。

- [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [raʊnd] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

Elberich's	gift	of	a	small	round	stone	,	which	he	bade	him	thrust	into	his	cheek
-	礼物	的	一个	小的	圆形的	石头	,	哪个	他	巴德	他	推力	进入	他的	脸颊

,

,
,

埃尔贝里希送给他一块小圆石，并吩咐他把石头塞进自己的脸颊里。

[kən'fəːd] [ə'pɑːn] - [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

conferred	upon	Otnit	the	gift	of	language	,
授予	之上	-	这	礼物	的	语言	,

赋予奥特尼特语言的能力，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ðæt]

and	enabled	him	to	impersonate	a	rich	merchant	with	so	much	success	that
和	已启用	他	到	模仿	一个	富有的	商人	和	所以	很多	成功	那

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

his	ship	was	allowed	to	drop	anchor	in	the	harbour	.
他的	船	曾是	允许	到	降低	锚	在	这	港口	.

这使他能够成功地冒充富商，以至于他的船被允许在港口抛锚。

[wen] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði] ['empərər] [ˌdɪsem'bɑːkt] ,

When	dusk	had	fallen	,	and	all	was	quiet	,	the	Emperor	disembarked	,
什么时候	黄昏	有	倒下	,	和	全部	曾是	安静的	,	这	皇帝	下船	,

夜幕降临，万籁俱寂之时，皇帝下了船。

[in'kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] ['beriəl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

encamping	with	his	troops	among	the	rock	-	hewn	burial	places	of	the	ancient
露营	和	他的	军队	之中	这	岩石	-	凿	葬礼	地方	的	这	古老的

,

Phœnicians	,
腓尼基人	,

他率领军队在古代腓尼基人凿成的岩石墓地中扎营。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] .

which	abounded	on	that	coast	.
哪个	大量	在	那	海岸	.

这种植物在那片海岸上很常见。

[hɪr] [hiː; hi] [ə'boʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] , [waɪl] - [sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

Here	he	abode	for	three	whole	days	,	while	Elberich	sought	the	King	of	Syria	,
这里	他	住所	为了	三	所有的	天	,	尽管	-	寻求	这	国王	的	叙利亚	,

他在这里住了整整三天，而埃尔贝里希则去寻找叙利亚国王。

[dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

demanding	his	daughter's	hand	in	marriage	for	his	royal	master	.
要求	他的	女儿的	手	在	婚姻	为了	他的	皇家	掌握	.

他要求将女儿嫁给他的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] [blæŋk] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɔldən] ['ɔːrdərd] [

It	was	refused	point	blank	,	and	,	more	than	this	,	the	Soldan	ordered	[
它	曾是	拒绝	观点	空白的	,	和	,	更多的	比	这	,	这	索尔丹	订购	[

-]

151	]
-	]

遭到断然拒绝，而且，不仅如此，士兵还下令[151]

[hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

his	unwelcome	visitor	to	be	put	to	death	.
他的	不受欢迎	游客	到	是	放	到	死亡	.

他将不速之客处死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [kʌt] [ðə; ði] ['empti] [er] , [ænd; ənd] - [dʒɪəd]

But	the	flashing	blades	of	the	guards	cut	the	empty	air	,	and	Elberich	jeered
但	这	闪烁	刀片	的	这	守卫	切	这	空的	空气	,	和	-	嘲笑

[æt; ət][ðem; ðəm] ['faɪnli] . [-] [-]

at	them	finely	.	[	152	]	[	153	]
在	他们	精细地	.	[	-	]	[	-	]

但卫兵们的刀光闪闪，划破了空旷的空气，埃尔贝里希对他们进行了一番嘲讽。[152][153]

- [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

'	Your	daughter	shall	go	to	my	lord	of	her	own	free	will	,
-	你的	女儿	将	去	到	我的	主	的	她	自己的	自由的	将要	,

“你的女儿将自愿前往我主人那里。”

- [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔldən] , - [ænd; ənd]['oʊnli][soʊ][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [skʌl] [biː; bi] [seɪvd] !

'	he	cried	to	the	Soldan	,	'	and	only	so	shall	your	skull	be	saved	!
-	他	哭	到	这	索尔丹	,	-	和	仅有的	所以	将	你的	颅骨	是	已保存	!

“他冲着士兵喊道，‘只有这样才能保住你的头骨！’”

- [hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [huː] [beɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

'	He	then	returned	to	the	Emperor	,	who	bade	his	troops	attack	the	city	of
-	他	然后	返回	到	这	皇帝	,	WHO	巴德	他的	军队	攻击	这	城市	的

['saidən] .

Sidon	.
西顿	.

随后他返回皇帝那里，皇帝命令他的军队进攻西顿城。

[ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] ['fɑːloʊd] ; [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['nʌmbərz]

A	desperate	battle	with	the	heathen	followed	;	for	awhile	the	enemy's	numbers
一个	绝望的	战斗	和	这	异教徒	随后	;	为了	一会儿	这	敌人的	数字

['traɪʌmft] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

triumphed	,	but	not	for	long	.
胜利	,	但	不是	为了	长的	.

随后与异教徒展开了一场殊死搏斗；敌人的人数一度占了上风，但好景不长。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [tʃɑːrdʒ] [swept] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊldənz]['soʊldʒərz] [fel] [laɪk] [kɔːrn]

The	Emperor's	charge	swept	all	before	him	,	and	the	Soldan's	soldiers	fell	like	corn
这	皇帝的	收费	扫荡	全部	前	他	,	和	这	索尔丹的	士兵	跌倒	喜欢	玉米

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪð] .

before	the	scythe	.
前	这	镰	.

皇帝的冲锋势不可挡，士兵们像镰刀下的麦子一样纷纷倒下。

[ðen] [ðə; ði] [dwɔːrf] [led] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] ['kæpɪt(ə)l] ;

Then	the	Dwarf	led	the	army	to	the	Syrian	capital	;
然后	这	矮人	引领	这	军队	到	这	叙利亚	首都	;

然后，矮人率领军队进军叙利亚首都；

[ænd; ənd] [red] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['saidən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	red	as	had	been	the	field	of	Sidon	,	it	was	as	nothing	to
和	红色的	作为	有	到过	这	场地	的	西顿	,	它	曾是	作为	没有什么	到

[ðæt] [ʌv; əv] - ,

that	of	Muntabur	,
那	的	-	,

虽然像西顿的田野一样红，但与蒙塔布尔的田野相比，却又黯然失色。

[wer] [menz] [blʌd] [floʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['rɪvər] .

where	men's	blood	flowed	as	a	crimson	river	.
在哪里	男士	血	流动	作为	一个	赤红	河	.

男人们的鲜血如同猩红的河流般流淌。

[waɪl] [jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˌʌn'siːn] ,

While	yet	the	battle	was	at	its	height	,	Elberich	made	his	way	,	unseen	,
尽管	然而	这	战斗	曾是	在	它是	高度	,	-	制成	他的	方式	,	看不见	,

当战斗正酣时，埃尔贝里希悄悄地走了过来。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

to	an	inner	chamber	of	the	Royal	Palace	,
到	一个	内	房间	的	这	皇家	宫殿	,

进入皇宫的内室，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [reɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['ɑːbstɪnəsi]

and	though	he	had	come	to	rate	the	Princess	for	her	father's	obstinacy
和	尽管	他	有	来	到	速度	这	公主	为了	她	父亲的	固执

,

,

,

尽管他因为公主父亲的固执而对公主颇有微词，

[wɜːrdz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

words	forsook	him	in	her	presence	.
字	放弃	他	在	她	在场	.

在她面前，他竟说不出话来。

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] [meɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] - [fleɪmd] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] ,

So	fair	a	maid	he	had	never	seen	;	her	mouth	'	flamed	like	the	rose	,
所以	公平的	一个	女佣	他	有	绝不	已见	;	她	嘴	-	火焰	喜欢	这	玫瑰	,

他从未见过如此美丽的少女；她的嘴唇像玫瑰一样燃烧着火焰。

- [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [-]
' her flowing hair was [154]
- 她 流动 头发 曾是 [-]

她飘逸的长发[154]

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [red] [goʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]
the colour of rich red gold , and her lovely eyes had the radiance of
这 颜色 的 富有的红色的 金子 , 和 她 迷人的 眼睛 有 这 辐射 的
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

她有着如浓郁的红金色的肌肤，她那双美丽的眼睛如同月光般明亮。

- [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [speɪs]
Elberich drew her to the window , and by the aid of his power over space
- 画 她 到 这 窗户 , 和 经过 这 援助 的 他的 力量 超过 空间
,
,
,

埃尔贝里希把她拉到窗边，并凭借他对空间的掌控力，

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [kɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
showed her King Otnit in the thick of the fight .
显示 她 国王 - 在 这 厚的 的 这 斗争 .

让她看到了身处激战之中的奥特尼特国王。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [æz; əz] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] ,
The sun fell full on his upturned face , as , seated on his white charger ,
这 太阳 跌倒 满的 在 他的 翻转 脸 , 作为 , 坐着 在 他的 白色的 充电器 ,

阳光洒在他仰起的脸上，他正坐在白色的骏马上。

[hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɑːnslɔːt] ;
he rallied his men for the final onslaught ;
他 集结 他的 男人 为了 这 最终的 猛攻 ;

他鼓舞士气，号召部下发起最后的猛攻；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,
he looked as brave a knight as the Princess had ever seen ,
他 看起来 作为 勇敢的 一个 骑士 作为 这 公主 有 曾经 已见 ,

他看起来是公主见过的最勇敢的骑士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [glæns] [æz; əz] - [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər]
and she lowered her glance as Elberich told her how she could save her
和 她 降低 她 瞥一眼 作为 - 讲述 她 如何 她 可以 节省 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

当埃尔贝里希告诉她如何才能救她父亲时，她低下了头。

- [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [wiːn] [kɪŋ] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə][wed][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Death alone can wean King Otnit's desire to wed you , ' he said .
- 死亡 独自的 能 断奶 国王 - 欲望 到 结婚 你 , - 他 说 .

“只有死亡才能消除奥特尼特国王想要娶你的愿望，”他说。

- [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['paːsiz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ,
' His love for you passes the love of man ,
- 他的 爱 为了 你 通过 这 爱 的 男人 ,

“他对你的爱胜过世间一切爱。”

[ænd; ənd][ɪz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
and is withal as tender as that of a woman for her child .
和 是 此外 作为 投标 作为 那 的 一个 女士 为了 她 孩子 .

而且，她的温柔如同母亲对孩子一般。

- [mʌtʃ] [mɔːr] - [speɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

' Much more Elberich spake to her to the same purpose ,

- 很多 更多的 - 说 到 她 到 这 相同的 目的 ,

“埃尔贝里希为了同样的目的，又跟她说了许多话。”

[ænd; ənd][æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .

and at close of day she allowed him to lead her where he would .

和 在 关闭 的 天 她 允许 他 到 带领 她 在哪里 他 会 .

一天结束时，她任由他带她去他想去的地方。

[tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][soʊ] [θruː]

Together they passed through a secret passage beneath the Palace , and so through

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] ,

the royal gardens ,

一起 他们 通过了 通过 一个 秘密 通道 下面 这 宫殿 , 和 所以 通过 这 皇家 花园 ,

他们一同穿过宫殿下方的一条秘密通道，然后穿过皇家花园。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

to a path which wound down to the field of battle .

到 一个 小路 哪个 伤口 向下 到 这 场地 的 战斗 .

沿着一条蜿蜒的小路，一直走到战场。

['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] ['smɪtn] ;

Fighting had ceased for awhile , for the heathen had been sore smitten ;

斗争 有 停止 为了 一会儿 , 为了 这 异教徒 有 到过 疮 迷恋 ;

战斗暂时停止了，因为异教徒遭受了重创；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['niːðər] ['iːtn] [nɔːr] [slept] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [-]

and since his men had neither eaten nor slept for many long [155]

和 自从 他的 男人 有 两者都不 吃 也不 睡着了 为了 许多 长的 [-]

由于他的部下很久都没有吃东西或睡觉[155]

['aʊərz] , [ðə; ði] ['empərər] [mʌst; məst] [niːdz] [let] [ðem; ðəm] [rest] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .

hours , the Emperor must needs let them rest until dawn .

小时 , 这 皇帝 必须 需求 让 他们 休息 直到 黎明 .

几个小时后，皇帝必须让他们休息到天亮。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt]

Full of impatience at the delay which kept him from storming the walls that

满的 的 不耐烦 在 这 延迟 哪个 保留 他 从 暴风雨 这 墙壁 那

[held] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

held the lady of his love ,

握住 这 女士 的 他的 爱 ,

他因迟迟未能攻破囚禁他心爱之人的高墙而感到极度不耐烦。

[hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he paced his tent , and turned to find her standing before him .

他 踱步 他的 帐篷 , 和 转向 到 寻找 她 常设 前 他 .

他在帐篷里踱来踱去，转身发现她站在他面前。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [fleɪmd] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['rɛdɪst] [roʊz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv]

Her mouth flamed red as the reddest rose ; her eyes had the lustre of

她 嘴 火焰 红色的 作为 这 最红 玫瑰 ; 她 眼睛 有 这 光泽 的

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] ,

the harvest moon ,

这 收成 月亮 ,

她的嘴唇像最红的玫瑰一样鲜红；她的眼睛像丰收的月亮一样明亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] - [goʊld] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] ['snoʊi] [braʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]

and	her	red	-	gold	hair	framed	a	snowy	brow	that	was	white	as	the
和	她	红色的	-	金子	头发	框	一个	下雪的	眉头	那	曾是	白色的	作为	这

[brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

breast	of	a	swan	.
胸部	的	一个	天鹅	.

她那红金色的头发衬托着雪白的额头，额头洁白如天鹅的胸脯。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

Bending	his	knee	,	he	touched	with	his	lips	the	hem	of	her	gown	,
弯曲	他的	膝盖	,	他	感动	和	他的	嘴唇	这	她们	的	她	袍	,

他屈膝，用嘴唇轻触她的裙摆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers]

and	when	the	Princess	gave	him	her	exquisite	hand	,	he	could	scarce
和	什么时候	这	公主	给予	他	她	精美的	手	,	他	可以	稀少

[briːð] [fɔːr; fər] ['ræptʃər] . “

breathe	for	rapture	.	“
呼吸	为了	狂喜	.	“

当公主将她那纤纤玉手伸向他时，他欣喜若狂，几乎无法呼吸。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , [oʊ] - !

'	She	is	yours	,	O	Otnit	!
-	她	是	你的	,	哦	-	!

“她是你的，哦，奥特尼特！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ”

'	cried	the	Dwarf	”
-	哭	这	矮人	”

“矮人喊道”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , [oʊ] - !

'	She	is	yours	,	O	Otnit	!
-	她	是	你的	,	哦	-	!

“她是你的，哦，奥特尼特！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,

'	cried	the	Dwarf	;	and	the	Emperor	lifted	her	on	to	his	charger	,
-	哭	这	矮人	;	和	这	皇帝	抬起	她	在	到	他的	充电器	,

“矮人喊道；皇帝便把她抱上了他的战马。”

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendər] [ænd; ənd]['kaɪndli] [wɜːrdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər]

speaking	to	her	with	such	tender	and	kindly	words	that	her	fears	were
请讲	到	她	和	这样的	投标	和	亲切地	字	那	她	恐惧	是

['stɪld] .

stilled	.
静止	.

她用如此温柔和善的话语与她交谈，打消了她的恐惧。

[wɪð; wɪθ] - [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

With	Elberich	perched	on	the	horse's	mane	,	they	straightway	rode	to	the	coast	,
和	-	栖息	在	这	马匹	鬃毛	,	他们	立刻	骑	到	这	海岸	,

埃尔贝里希骑在马鬃上，他们径直向海岸进发。

[wer] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ves(ə)l] [sweld] ['raʊndli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

where	the	sails	of	the	Emperor's	vessel	swelled	roundly	in	the	wind	.
在哪里	这	帆	的	这	皇帝的	血管	肿胀	圆圆地	在	这	风	.

皇帝的船帆在风中鼓胀起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][wed] ;

On	the	summer	seas	of	the	blue	Mediterranean	,	they	two	were	wed	;
在	这	夏天	海域	的	这	蓝色的	地中海	,	他们	二	是	结婚	;

在蔚蓝的地中海夏日海面上，他们二人喜结连理；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['mɔ:rt(ə)l] [mæn] [ə; eɪ] [swi:tər] [waɪf] , [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['gælənt] ['hʌzbənd] .

and	never	had	mortal	man	a	sweeter	wife	,	or	maid	a	more	gallant	husband	.
和	绝不	有	凡人	男人	一个	更甜	妻子	,	或者	女佣	一个	更多的	英勇	丈夫	.

〃 [-] [-]

〃 [156] [157]

〃 [-] [-]

凡人从未有过比他更温柔的妻子，也从未有过比他更英俊的丈夫。"[156][157]

[wen] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [-]

When	the	Dwarf	had	come	to	the	end	[	158	]
什么时候	这	矮人	有	来	到	这	结尾	[	-	]

当矮人走到尽头时[158]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] ['veri] [pə'laɪtli] [beɪd] [ˌem 'i:] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [boʊd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]

of	his	story	,	he	very	politely	bade	me	goodbye	,	and	bowed	me	out	of
的	他的	故事	,	他	非常	礼貌地	巴德	我	再见	,	和	鞠躬	我	出去	的

[hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] .

his	Castle	.
他的	城堡	.

讲完他的故事后，他非常礼貌地向我道别，并鞠躬送我离开了他的城堡。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['sɔltsbɝg] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl]

A	week	or	two	later	we	went	to	Saltzburg	,	and	there	I	had	a	real
一个	星期	或者	二	之后	我们	去	到	萨尔茨堡	,	和	那里	我	有	一个	真实的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

一两周后，我们去了萨尔茨堡，在那里我经历了一次真正的冒险。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['græntʃaɪld] ,

The	Professor	with	whom	we	were	staying	hadn't	a	single	grandchild	,
这	教授	和	谁	我们	是	入住	之前没有	一个	单身的	孙子	,

我们借宿的那位教授没有一个孙辈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:r; wər] [oʊld] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	as	all	his	books	were	old	and	dusty	,	to	say	nothing	of	being
和	作为	全部	他的	图书	是	老的	和	尘土飞扬	,	到	说	没有什么	的	存在

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] ,

written	in	German	,
书面	在	德语	,

而且他所有的书都又旧又脏，更何况它们都是用德语写的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [dʌl] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lent] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z]

I	should	have	found	it	rather	dull	if	he	had	not	lent	me	his	nephew's
我	应该	有	成立	它	相当	乏味的	如果	他	有	不是	借出的	我	他的	侄子的

['poʊni] .

pony	.
小马	.

如果他没有借给我他侄子的小马，我可能会觉得很无聊。

[aɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [raɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wen] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	had	learnt	to	ride	as	a	little	chap	,	when	we	lived	in	the	country	.
我	有	学会了	到	骑	作为	一个	小的	小伙子	,	什么时候	我们	居住地	在	这	国家	.

小时候，我们住在乡下，我就学会了骑马。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪl] ,

It	was	lovely	there	,	but	no	one	was	ever	ill	,
它	曾是	迷人的	那里	,	但	不	一	曾是	曾经	患病的	,

那里风景优美，但从来没有人生病。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] ['peɪʃnts] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .

and	Father	had	so	few	patients	that	we	could	not	stay	.
和	父亲	有	所以	很少	患者	那	我们	可以	不是	停留	.

父亲的病人很少，所以我们不能留下来。

[ðə; ðɪ]['poʊniz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['haɪnrɪk] .

The	pony's	name	was	Heinrich	.
这	小马的	姓名	曾是	海因里希	.

这匹小马名叫海因里希。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] ['evriwer] , [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [sed] , [soʊ] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [maɪnd][maɪ]['raɪdɪŋ]

He	knew	his	way	everywhere	,	the	Professor	said	,	so	Father	didn't	mind	my	riding
他	知道	他的	方式	到处	,	这	教授	说	,	所以	父亲	没有	头脑	我的	骑术

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

教授说，他熟悉路，所以父亲不介意我独自骑着他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [taɪm] .

and	I	had	a	ripping	time	.
和	我	有	一个	撕裂	时间	.

我玩得非常开心。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [bliːk] [mʊr] ,

One	day	we	went	to	the	Wunderberg	,	a	big	hill	on	a	wide	bleak	moor	,
一	天	我们	去	到	这	-	,	一个	大的	爬坡道	在	一个	宽的	苍凉	泊	,

有一天，我们去了温德贝格，那是一座位于广袤荒凉的沼泽地上的大山。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv]

which	was	supposed	to	be	quite	hollow	,	and	the	favourite	haunt	of
哪个	曾是	据称	到	是	相当	空洞的	,	和	这	最喜欢的	出没	的

[waɪld] ['wɪmɪn] .

Wild	Women	.
荒野	女性	.

据说那里非常空旷，是野女人的最爱出没的地方。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bʌmpi] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θroʊn] [aʊt]

The	ground	was	extremely	bumpy	,	and	several	times	I	was	almost	thrown	out
这	地面	曾是	极其	起疙瘩的	,	和	一些	时代	我	曾是	几乎	抛掷	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

of	the	[	159	]
的	这	[	-	]

地面非常颠簸，有好几次我差点被甩出车外[159]

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

鞍。

[æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][ɔːf] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] .

At	last	I	got	off	,	for	I	thought	I	would	rather	walk	.
在	最后的	我	得到	离开	,	为了	我	想法	我	会	相当	走	.

最后我下了车，因为我觉得走路更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsɝz]

It	was	a	splendid	morning	,	and	I	was	glad	that	I	wasn't	the	Professor's
它	曾是	一个	灿烂	早晨	,	和	我	曾是	高兴的	那	我	不是	这	教授们

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

那是一个美好的早晨，我很庆幸自己不是教授的侄子。

[əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

away	at	school	,	as	I	lay	on	my	back	and	looked	up	at	the	sky	.
离开	在	学校	,	作为	我	躺	在	我的	后退	和	看起来	向上	在	这	天空	.

当时我在学校，仰面躺着，望着天空。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈbiːtl] [krɔːld] [ˈoʊvər][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪ] [ˈskersli] [stɜːrd] .

A	small	black	beetle	crawled	over	my	hand	,	but	I	was	so	comfortable	that	I	scarcely	stirred	.
一个	小的	黑色的	甲虫	爬行	超过	我的	手	,	但	我	曾是	所以	舒服的	那	我	几乎	搅拌	.

一只黑色小甲虫爬过我的手，但我感觉很舒服，几乎没有动弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)
第5/7页

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [maɪ] [kʌf] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ;

It	**crossed**	**my**	**cuff**	**and**	**climbed**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**;**
它	交叉	我的	袖口	和	攀登	一个	刀刃	的	草	;

它越过我的袖口，爬上了一根草叶；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌnlaɪt] .

and	**as**	**I**	**watched**	**it**	**a**	**shadow**	**fell**	**between**	**me**	**and**	**the**	**sunlight**	**.**
和	作为	我	观看	它	一个	阴影	跌倒	之间	我	和	这	阳光	.

当我注视着它时，一道阴影落在了我和阳光之间。

[ə; eɪ] ['slendər] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	**slender**	**woman**	**in**	**a**	**white**	**gown**	**was**	**standing**	**close**	**to**	**me**	**.**
一个	苗条	女士	在	一个	白色的	袍	曾是	常设	关闭	到	我	.

一位身穿白色长裙的苗条女子站在我旁边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [daʊn]

Her	**face**	**was**	**thin**	**,**	**and**	**very**	**wistful**	**,**	**and**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**	**down**
她	脸	曾是	薄的	,	和	非常	怅惘	,	和	超过	她	肩膀	,	向下

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] ,

to	**her**	**very**	**feet**	**,**
到	她	非常	脚	,

她的脸很瘦削，神情忧郁，从肩膀一直到脚踝，

[fel] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['jeloʊ] [her] .

fell	**a**	**mantle**	**of**	**glistening**	**yellow**	**hair**	**.**
跌倒	一个	地幔	的	闪闪发光	黄色的	头发	.

一头闪亮的金黄色头发像披风一样飘落下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [tʃaɪld] ?

“	**Are**	**you**	**hungry**	**,**	**child**	**?**
“	是	你	饥饿的	,	孩子	?

“孩子，你饿了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [bred] .

”	**she**	**asked**	**gently**	**,**	**holding**	**out**	**to**	**me**	**a**	**slice**	**of**	**fine**	**white**	**bread**	**.**
”	她	问	轻轻地	,	保持	出去	到	我	一个	片	的	美好的	白色的	面包	.

她温柔地问道，同时递给我一片上好的白面包。

“ [nɑːt] [jet] , ” [aɪ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['saʊərkraʊt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**	**for**	**we**	**had**	**had**	**Sauerkraut**	**for**	**breakfast**	**,**
“	不是	然而	,	”	我	回答	,	为了	我们	有	有	酸菜	为了	早餐	,

“还没呢，”我回答道，因为我们早餐吃的是酸菜。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	**I**	**felt**	**that**	**I**	**should**	**not**	**want**	**anything**	**more**	**to**	**eat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	我	毛毡	那	我	应该	不是	想	任何事物	更多的	到	吃	为了	一个	长的	时间	.

我感觉自己很长一段时间都不想再吃任何东西了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðiː] [bred] [ə'weɪ] .

She	**looked**	**disappointed**	**,**	**and**	**sighed**	**as**	**she**	**threw**	**the**	**bread**	**away**	**.**
她	看起来	失望的	,	和	叹了口气	作为	她	扔	这	面包	离开	.

她看起来很失望，叹了口气，把面包扔掉了。

[ə; eɪ][bɜːrd] [-]

A	**bird**	**[**	**160**	**]**
一个	鸟	[	-	]

一只鸟[160]

[fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pekt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [teɪst] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

flew	down	and	pecked	it	,	but	after	a	taste	or	two	he	left	it	where	it
飞翔	向下	和	啄食	它	,	但	后	一个	品尝	或者	二	他	左边	它	在哪里	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

它飞下来啄了一下，但尝了一两口之后就把它留在了原地。

“ [ðen] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [wɪl] [drɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ][hɔːrn] ?

“	Then	surely	you	are	thirsty	,	and	will	drink	from	my	horn	?
”	然后	一定	你	是	渴	,	和	将要	喝	从	我的	喇叭	?

“那么，你肯定渴了，愿意喝我角里的水吗？”

” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvər] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [skroʊlz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz]

”	she	pleaded	,	showing	me	a	silver	vessel	with	curious	scrolls	and	writings
”	她	恳求	,	显示	我	一个	银	血管	和	好奇的	卷轴	和	著作

[treɪst] [ɪn][goʊld] ,

traced	in	gold	,
追踪	在	金子	,

她恳求道，同时向我展示了一个银器，上面用金线勾勒出奇特的卷轴和文字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

which	had	been	hidden	by	her	beautiful	hair	.
哪个	有	到过	隐	经过	她	美丽的	头发	.

被她美丽的秀发遮盖住了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ɪts] ['bevld] [edʒ] ,

I	took	a	sip	from	its	bevelled	edge	,
我	采取	一个	啜饮	从	它是	斜面	边缘	,

我从杯口斜切的边缘抿了一口，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːp] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [θruː]

and	had	scarcely	swallowed	the	first	drop	when	I	felt	myself	sinking	through
和	有	几乎	吞咽	这	第一的	降低	什么时候	我	毛毡	我	下沉	通过

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

我刚咽下第一滴，就感觉自己正缓缓下沉到山坡下。

[ðə; ði][waɪld] ['wʊmən] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

the	Wild	Woman	still	beside	me	.
这	荒野	女士	仍然	旁	我	.

野性女人依然在我身边。

“ [æt; ət] [læst] !

“	At	last	!
”	在	最后的	!

“终于！

[æt; ət] [læst] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

At	last	!	”	she	cried	,
在	最后的	!	”	她	哭	,

“终于！”她喊道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [hændz][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [lɪt] [wɪð; wɪθ]['æmbər] [laɪt] .

clapping	her	shadowy	hands	as	we	stood	in	a	wide	hall	lit	with	amber	light	.
鼓掌	她	阴暗的	双手	作为	我们	站立	在	一个	宽的	大厅	点燃	和	琥珀色	光	.

我们站在灯光昏黄的宽敞大厅里，她拍着她那双隐没在阴影中的手。

“ [oʊ] ['sɪstər] , [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	O	sisters	,	rejoice	with	me	!
”	哦	姐妹	,	麾	和	我	!

“姐妹们，和我一起欢欣吧！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['krɪst(ə)l] [klɪr] .

I	have	found	a	child	,	and	his	eyes	,	his	eyes	are	crystal	clear	.
我	有	成立	一个	孩子	,	和	他的	眼睛	,	他的	眼睛	是	水晶	清除	.

我找到一个孩子，他的眼睛，他的眼睛清澈透明。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hæf] ['smʌðərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlkən] ['tresɪz] ,

"	She	bent	over	me	as	she	spoke	,	half	smothering	me	with	her	silken	tresses	,
"	她	弯曲	超过	我	作为	她	辐	,	一半	窒息	我	和	她	丝	头发	,

“她一边说话一边俯身靠近我，丝滑的秀发几乎把我闷住了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] [hʌg][ˌem 'iː] [tuː] ,

and	I	was	so	afraid	that	those	sisters	of	hers	would	hug	me	too	,
和	我	曾是	所以	害怕的	那	那些	姐妹	的	她的	会	拥抱	我	也	,

我当时很害怕她的那些姐妹也会拥抱我。

[ðæt] [aɪ] ['skræmbld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] .

that	I	scrambled	away	and	I	took	to	my	heels	and	ran	.
那	我	打乱	离开	和	我	采取	到	我的	高跟鞋	和	跑	.

我慌忙逃走，拔腿就跑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [get][fɑːr][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

But	you	couldn't	get	far	in	that	place	.
但	你	不能	得到	远的	在	那	地方	.

但你在那个地方走不了多远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [striːts] [ænd; ənd]['goʊldən] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

It	was	a	miniature	town	,	with	silver	streets	and	golden	houses	,	and
它	曾是	一个	微型	镇	,	和	银	街道	和	金的	房屋	,	和

['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [ɪn] [-]

gorgeous	palaces	in	[	161	]
华丽的	宫殿	在	[	-	]

这是一个微型城镇，街道银光闪闪，房屋金碧辉煌，宫殿华丽壮观[161]

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

之间。

['evri] [tɜːrn][aɪ] [tʊk] [led][tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [skwer] [fɪld] [wɪð; wɪθ][roʊz] [triːz] ,

Every	turn	I	took	led	to	a	wide	square	filled	with	rose	trees	,
每一个	转动	我	采取	引领	到	一个	宽的	正方形	已填	和	玫瑰	树木	,

我走的每一个弯道都通向一个种满玫瑰树的宽阔广场。

[wer] ['fauntinz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['wɔːtər] ['bʌbld] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ðɪ]

where	fountains	of	gold	and	silver	water	bubbled	and	sparkled	in	the
在哪里	喷泉	的	金子	和	银	水	冒泡	和	闪闪发光	在	这

[mɪ'stɪriəs] [peɪl] [griːn] [laɪt] .

mysterious	pale	green	light	.
神秘	苍白	绿色的	光	.

那里，金银色的水柱在神秘的淡绿色光芒中翻腾闪烁。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [hwɜːd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][maɪ] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

A	flock	of	brilliant	humming	birds	whirred	their	wings	in	my	face	so	that	I	could
一个	群	的	杰出的	哼唱	鸟类	嗡嗡作响	他们的	翅膀	在	我的	脸	所以	那	我	可以

[nɑːt] [siː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

not	see	where	I	was	going	,
不是	看	在哪里	我	曾是	去	,

一群色彩斑斓的蜂鸟在我眼前飞舞着翅膀，让我看不清路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] ['wɪmɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

and	the	Wild	Women	formed	a	circle	round	me	and	began	to	sing	:
和	这	荒野	女性	形成	一个	圆圈	圆形的	我	和	开始	到	唱歌	:

于是，一群野性十足的女人围成一圈，开始唱歌：

“ ['oʊnli] [wʌns] [dɪd] ['mɔːrt(ə)l] [tʃaɪld] ,

“	Only	once	did	mortal	child	,
〃	仅有的	一次	做过	凡人	孩子	,

“凡人孩童只做过一次，

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] [hɔːrn] [bɪ'gaɪld] ,

By	our	silver	horn	beguiled	,
经过	我们的	银	喇叭	被迷惑	,

被我们的银号所迷惑，

[faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ;

Find	a	way	to	leave	us	;
寻找	一个	方式	到	离开	我们	;

想办法离开我们；

[ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪld] ,

Though	they	call	us	strange	and	wild	,
尽管	他们	称呼	我们	奇怪的	和	荒野	,

虽然他们称我们古怪野蛮，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [sɔːft] [ænd; ənd] [maɪld] .

Thou	shalt	find	us	soft	and	mild	.
你	应	寻找	我们	柔软的	和	温和的	.

你会发现我们温柔和善。

[steɪ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [griːv] [ˌjuː 'es] .

Stay	,	and	do	not	grieve	us	.
停留	,	和	做	不是	悲伤	我们	.

留下来，不要让我们伤心。

〃 [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [vɜːrs] [twaɪs] ['oʊvər] ,

〃	Their	voices	were	very	sweet	,	but	when	they	had	sung	that	verse	twice	over	,
〃	他们的	声音	是	非常	甜的	,	但	什么时候	他们	有	唱	那	诗	两次	超过	,

“他们的声音很甜美，但是当他们把那段歌词唱了两遍之后，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	did	not	want	to	hear	it	again	.
我	做过	不是	想	到	听到	它	再次	.

我不想再听到这句话。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	don't	mind	staying	with	you	for	an	hour	or	two	,	”	I	said	,
〃	我	不	头脑	入住	和	你	为了	一个	小时	或者	二	,	〃	我	说	,

“我不介意陪你待上一两个小时，”我说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

as	they	stopped	singing	,	“	but	I	shouldn't	care	to	live	here	.
作为	他们	停止	歌唱	,	〃	但	我	不应该	关心	到	居住	这里	.

当他们停止唱歌时，“但我不应该想住在这里。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['feri] [foʊk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] .

I	am	a	Christmas	Child	,	and	there	are	other	Fairy	Folk	I	want	to	see	.
我	是	一个	圣诞节	孩子	,	和	那里	是	其他	仙女	民间	我	想	到	看	.

我是一个圣诞孩子，我还想见见其他的仙子。

〃 [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] .

〃	Then	they	looked	at	each	other	,	and	drew	away	.
〃	然后	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	画	离开	.

“然后他们互相看了一眼，就分开了。”

“ [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , ” [sed] [wʌn] , [-]

“	Since	he	is	a	Christmas	Child	,	”	said	one	,	[	162	]
〃	自从	他	是	一个	圣诞节	孩子	,	〃	说	一	,	[	-	]

“因为他是圣诞孩子，”其中一人说道，[162]

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
“ we cannot keep him .
” 我们 不能 保持 他 .

我们不能留住他。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] , ['sɪstər] [snoʊ] - ['blɑːsəm] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ! ”
You should have known better , Sister Snow - blossom , than to bring him here ! ”
你 应该 有 已知 更好的 , 姐姐 雪 - 开花 , 比 到 带来 他 这里 ! ”

雪花姐姐，你早该知道不该把他带到这里来！

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] , ” [weɪld] [snoʊ] - ['blɑːsəm] .
“ How could I tell , ” wailed Snow - blossom .
” 如何 可以 我 告诉 , ” 哀嚎 雪 - 开花 .

“我怎么会知道呢？”雪花哀叹道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] ,
“ He seemed like any other boy ,
” 他 似乎 喜欢 任何 其他 男生 ,

他看起来和其他男孩没什么两样，

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [griːn] [sɪlk] [suːt] [ðæt] [aɪ] [woʊv] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
and would just have fitted the green silk suit that I wove so long ago . ”
和 会 只是 有 适配 这 绿色的 丝绸 套装 那 我 编织 所以 长的 前 . ”

而且正好可以配得上我很久以前织的那套绿色丝绸套装。”

“ [ə'læs] , [ə'læs] !
“ Alas , alas !
” 唉 , 唉 !

“唉，唉！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [said] .
” the others sighed .
” 这 其他的 叹了口气 .

其他人叹了口气。

“ [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [steɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ The longer he stays , the more it will wring our hearts to part with him .
” 这 更长 他 停留 , 这 更多的 它 将要 拧 我们的 心 到 部分 和 他 .

“他待的时间越长，我们就越舍不得他离开。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [wʌns] , [dɪr] [snoʊ] - ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪs(ə)n] [hoʊm] .
Take him back to the hill at once , dear Snow - blossom , and bid him hasten home .
拿 他 后退 到 这 爬坡道 在 一次 , 亲爱的 雪 - 开花 , 和 出价 他 趋 家 .

亲爱的雪花，立刻把他送回山上，让他赶紧回家。

” [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [dʒʌst] [jet] ,
” But I didn't want to go just yet ,
” 但 我 没有 想 到 去 只是 然而 ,

但我还不想走，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [naɪs] .
for now that they did not wish to hug me , I thought they were rather nice .
为了 现在 那 他们 做过 不是 希望 到 拥抱 我 , 我 想法 他们 是 相当 好的 .

既然他们不想拥抱我，我觉得他们还挺友好的。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][laɪk] [pjʊr] ['mɑːrb(ə)l] , [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Their	faces	were	like	pure	marble	,	so	still	and	pale	,
他们的	面孔	是	喜欢	纯的	大理石	,	所以	仍然	和	苍白	,

他们的脸像纯净的大理石一样，静谧而苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

and	their	light	green	eyes	were	very	gentle	.
和	他们的	光	绿色的	眼睛	是	非常	温和的	.

它们浅绿色的眼睛非常温柔。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ɪf] [snoʊ] - ['blɑːsəm] [maɪt] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,

So	I	asked	if	Snow	-	blossom	might	not	show	me	round	,
所以	我	问	如果	雪	-	开花	可能	不是	展示	我	圆形的	,

于是我问雪花是否愿意带我四处逛逛，

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesəz] [dɪd] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] .

as	the	Professors	did	Father	when	he	came	to	a	strange	town	.
作为	这	教授们	做过	父亲	什么时候	他	来了	到	一个	奇怪的	镇	.

就像教授们对待来到陌生城镇的父亲一样。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [stɪl] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

Her	sisters	still	urged	her	to	send	me	away	at	once	,
她	姐妹	仍然	敦促	她	到	发送	我	离开	在	一次	,

她的姐妹们仍然催促她立刻把我送走。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

before	she	had	time	to	grow	fond	of	me	,	but	she	would	not	listen	.
前	她	有	时间	到	生长	喜爱	的	我	,	但	她	会	不是	听	.

她还没来得及对我产生好感，就不肯听我的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] ?

“	What	do	you	want	with	a	mortal	child	?
”	什么	做	你	想	和	一个	凡人	孩子	?

“你想要一个凡人的孩子做什么？”

” [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [-]

”	I	said	,	when	I	had	been	all	over	the	empty	[	163	]
”	我	说	,	什么时候	我	有	到过	全部	超过	这	空的	[	-	]

“我说，当我走遍了空旷的地方[163]

['goʊldən] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['taɪni] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

golden	houses	,	and	had	seen	the	tiny	cathedral	,	the	model	of	the	one
金的	房屋	,	和	有	已见	这	微小的	大教堂	,	这	模型	的	这	一

[æt; ət] ['sɔltsbɝg] ,

at	Saltzburg	,
在	萨尔茨堡	,

我看到了金色的房屋，还看到了那座小小的教堂，它是萨尔茨堡教堂的仿制品。

[set][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

set	with	pearls	and	rubies	,
放	和	珍珠	和	红宝石	,

镶嵌珍珠和红宝石，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

and	many	other	precious	stones	of	which	I	did	not	know	the	name	.
和	许多	其他	宝贵的	石头	的	哪个	我	做过	不是	知道	这	姓名	.

还有许多其他我不知道名字的宝石。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['loʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [soʊ] ['loʊnli] , [tʃaɪld] .

“	Because	we	are	lonely	,	”	she	answered	;	“	so	lonely	,	child	.
“	因为	我们	是	孤独	,	”	她	回答	;	“	所以	孤独	,	孩子	.

“因为我们感到孤独，”她回答说；“非常孤独，孩子。”

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

Our	only	friends	are	the	little	people	who	guard	our	treasures	in	the	centre
我们的	仅有的	朋友们	是	这	小的	人们	WHO	警卫	我们的	宝藏	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

我们唯一的朋友是那些守护着地球中心宝藏的小矮人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .

and	we	would	fain	have	mortals	to	bear	us	company	.
和	我们	会	欣然	有	凡人	到	熊	我们	公司	.

我们多么希望有凡人陪伴我们。

[wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Once	,	long	ago	,
一次	,	长的	前	,

很久以前，

[ə; eɪ] ['gʊdli] [juːθ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][sɪp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

a	goodly	youth	of	noble	birth	was	almost	tempted	to	sip	from	our
一个	很好	青年	的	高贵	出生	曾是	几乎	受诱惑	到	啜饮	从	我们的

['sɪlvər] [hɔːrn] ,

silver	horn	,
银	喇叭	,

一位出身高贵的俊俏青年几乎就要忍不住要啜饮我们银号角里的酒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][hɪz; ɪz][hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	had	he	done	so	his	home	would	have	known	him	no	more	.
和	有	他	完毕	所以	他的	家	会	有	已知	他	不	更多的	.

如果他那样做了，他的家乡就不会再认得他了。

[swiːt] ['stelə] ,

Sweet	Stella	,
甜的	斯特拉	,

甜心斯特拉

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [waɪld] ['wʊmən] [huː] [druː] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] [feɪnt] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

the	fairest	Wild	Woman	who	drew	breath	between	the	last	faint	pulse	of	the	night
这	最公平	荒野	女士	WHO	画	气息	之间	这	最后的	头晕的	脉冲	的	这	夜晚

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

time	and	the	glowing	dawn	of	day	,
时间	和	这	发光	黎明	的	天	,

那位最美丽的野性女子，在夜幕最后的微弱脉搏和黎明破晓的曙光之间，呼吸着最后一口气。

[weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

waylaid	him	on	the	brow	of	the	hill	when	he	was	heated	in	the	chase	,
伏击	他	在	这	眉头	的	这	爬坡道	什么时候	他	曾是	加热	在	这	追赶	,

趁他追逐时情绪激动，在山顶伏击了他。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kreɪvd] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][drɪŋk]

but	although	he	craved	the	cooling	draught	she	offered	him	,	he	would	not	drink
但	虽然	他	渴望	这	冷却	草稿	她	提供	他	,	他	会	不是	喝

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ;

from	her	hand	;
从	她	手	;

虽然他渴望她递给他的清凉饮品，但他却不愿从她手中喝。

[hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

her	exceeding	beauty	excited	his	suspicions	,	and	he	guessed	that	she	was
她	超过	美丽	兴奋的	他的	怀疑	,	和	他	猜对了	那	她	曾是

[noʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] [meɪd] .

no	mortal	maid	.
不	凡人	女佣	.

她惊人的美貌引起了他的怀疑，他猜想她绝非凡人女子。

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [waɪn] [ɪz] [laɪk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

'	Let	me	see	what	your	wine	is	like	before	I	taste	it	!
-	让	我	看	什么	你的	葡萄酒	是	喜欢	前	我	品尝	它	!

“让我先看看你的酒怎么样，然后再品尝！”

- [hiː; hi] [sed] [ˈwerəli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [hɔːrn] [-]

'	he	said	warily	,	taking	the	silver	horn	[	164	]
-	他	说	谨慎地	,	采取	这	银	喇叭	[	-	]

他小心翼翼地说着，拿起银号角[164]

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] .

from	her	hands	.
从	她	双手	.

从她手中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsuːnər] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd]

He	had	no	sooner	grasped	it	,	than	he	sprang	to	his	horse	and	rode
他	有	不	很快	抓住	它	,	比	他	弹簧	到	他的	马	和	骑

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他刚一抓住它，就跳上马，扬长而去。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [hɔːrn] [wʌz; wəz] [kept] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

For	many	years	the	horn	was	kept	amongst	the	treasures	of	the	House	of
为了	许多	年	这	喇叭	曾是	保留	在	这	宝藏	的	这	房子	的

[ˈəuldənbəːg; -buk] ,

Oldenburg	,
奥尔登堡	,

多年来，这支号角一直被保存在奥尔登堡家族的珍宝之中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk]

to	which	he	belonged	,	but	at	last	,	after	many	generations	,	it	came	back
到	哪个	他	属于	,	但	在	最后的	,	后	许多	几代人	,	它	来了	后退

[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

to	us	.
到	我们	.

他曾是它的主人，但最终，经过许多代之后，它又回到了我们手中。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːrl] [hæz; həz] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðen] .

No	one	but	you	and	the	little	Karl	has	drunk	from	it	since	then	.
不	一	但	你	和	这	小的	卡尔	有	醉	从	它	自从	然后	.

从那以后，除了你和小卡尔之外，没有人喝过这水。

” [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊz] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,

”	We	were	under	the	rose	trees	in	the	great	square	,
”	我们	是	在下面	这	玫瑰	树木	在	这	伟大的	正方形	,

“我们当时在大广场的玫瑰树下，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈruːbi] [ænd; ənd] [pɜːrl] [pəˈvɪljən] ,

and	I	had	found	a	seat	in	a	ruby	and	pearl	pavillion	,
和	我	有	成立	一个	座位	在	一个	红宝石	和	珍珠	展馆	,

我在一个红宝石和珍珠装饰的展馆里找到了座位。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['goʊldən]['feɪsɪz] ['sterɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

with	queer	golden	faces	staring	down	on	me	from	each	corner	.
和	酷儿	金的	面孔	凝视	向下	在	我	从	每个	角落	.

每个角落都有一张张怪异的金色面孔俯视着我。

[snoʊ] - ['blɑːsəm] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][kɑːrl] ,

Snow	-	blossom	hid	her	face	in	her	hands	when	I	asked	her	who	was	Karl	,
雪	-	开花	隐藏	她	脸	在	她	双手	什么时候	我	问	她	WHO	曾是	卡尔	,

当我问雪花花卡尔是谁时，她用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	rocked	herself	to	and	fro	;	then	she	lifted	her	head	and	looked	at
和	摇滚	她自己	到	和	弗	;	然后	她	抬起	她	头	和	看起来	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她摇晃着身体，然后抬起头看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	I	saw	that	she	was	crying	.
和	我	锯	那	她	曾是	哭泣	.

我看到她在哭。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][fɜːrst] [kʌm] [kloʊz] .

“	I	will	tell	you	,	”	she	said	,	“	but	first	come	close	.
“	我	将要	告诉	你	,	”	她	说	,	“	但	第一的	来	关闭	.

“我会告诉你，”她说，“但你先靠近点。”

[fɔːr; fər][wɜːrdz][hæv; həv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - ,

For	words	have	wings	in	the	Wunderberg	,
为了	字	有	翅膀	在	这	-	,

在奇幻世界里，文字仿佛拥有了翅膀。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['sɪstər] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['griːvɪŋ] [stɪl] .

and	I	would	not	have	my	sisters	know	I	am	grieving	still	.
和	我	会	不是	有	我的	姐妹	知道	我	是	悲伤	仍然	.

我不想让我的姐妹们知道我仍在悲痛之中。

” [aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli]

”	I	sat	down	beside	her	,	and	then	she	began	,	speaking	very	softly	and	slowly
”	我	卫星	向下	旁	她	,	和	然后	她	开始	,	请讲	非常	轻轻	和	缓慢地

,

,
,

我坐在她旁边，然后她开始说话，声音很轻很慢。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [saɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

with	deep	sighs	in	between	.
和	深的	叹息	在	之间	.

期间还夹杂着深深的叹息。

[ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [pɜːrlz] ,

The	tears	on	her	cheeks	seemed	to	shine	like	pearls	,
这	眼泪	在	她	脸颊	似乎	到	闪耀	喜欢	珍珠	,

她脸颊上的泪珠仿佛珍珠般闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [gliːmd] [mɔːr] ['goʊldən][ðæn; ðən]['evər] . [-]

and	her	hair	gleamed	more	golden	than	ever	.	[	165	]
和	她	头发	闪闪发光	更多的	金的	比	曾经	.	[	-	]

她的头发比以往任何时候都更加闪耀着金色的光芒。[165]

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [neɪmd] ['hɛnzəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['kɑːntent] ,

“	There	was	once	a	poor	man	named	Henzel	who	should	have	been	well	content	,
“	那里	曾是	一次	一个	贫穷的	男人	命名	亨泽尔	WHO	应该	有	到过	出色地	内容	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [waɪf] ,

for	his	girl	-	wife	,
为了	他的	女孩	-	妻子	,

从前有个穷男人叫亨泽尔，他本该很满足，因为他的妻子是个小姑娘，

['gretʃən] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Gretchen	,	was	good	and	sweet	,
格雷琴	,	曾是	好的	和	甜的	,

格雷琴人很好，很可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bred] [hiː; hi] [eɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	the	black	bread	he	ate	when	his	toil	was	over	was	pleasant	to	his	taste	.
和	这	黑色的	面包	他	吃	什么时候	他的	辛劳	曾是	超过	曾是	令人愉快的	到	他的	品尝	.

他辛勤劳作之后吃的黑面包，他觉得味道很不错。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [saʊnd] .

His	bed	was	warm	,	and	his	sleep	was	sound	.
他的	床	曾是	温暖的	,	和	他的	睡觉	曾是	声音	.

他的床很暖和，他睡得很香。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɑːnt] [mɔːr] ? [-]

What	could	a	man	want	more	?	[	166	]
什么	可以	一个	男人	想	更多的	?	[	-	]

一个男人还能奢求什么呢？[166]

[bʌt; bət] ['hɛnzəl] [wʌz; wəz]['evər] [fʊl] [ʌv; əv] .

But	Henzel	was	ever	full	of	complainings	.
但	亨泽尔	曾是	曾经	满的	的	抱怨	.

但亨泽尔总是抱怨个不停。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['joʊhɑːn] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

His	neighbour	,	Johann	,	had	married	a	rich	woman	,
他的	邻居	,	约翰	,	有	已婚	一个	富有的	女士	,

他的邻居约翰娶了一位富家女。

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [wel] ['stɑːkt] [fɑːrm][wɪð; wɪθ] ['meni] [həːdz] .

and	now	owned	a	well	stocked	farm	with	many	herds	.
和	现在	拥有	一个	出色地	库存充足	农场	和	许多	畜群	.

如今他拥有一座牲畜丰富的农场，饲养着许多牛群。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] , ['hɛnzəl] [said] .

Each	time	that	he	met	him	,	Henzel	sighed	.
每个	时间	那	他	遇见	他	,	亨泽尔	叹了口气	.

每次见到他，亨泽尔都会叹气。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , - [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

'	I	might	have	done	better	than	he	,	'	he	grumbled	,
-	我	可能	有	完毕	更好的	比	他	,	-	他	咕哝	,

“我或许能做得比他好，”他嘟囔着。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [dʒoʊnz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skoʊld] ,

even	when	he	heard	that	Johann's	wife	was	a	great	scold	,
甚至	什么时候	他	听到	那	约翰的	妻子	曾是	一个	伟大的	骂	,

即使他听说约翰的妻子是个很爱唠叨的人，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [piːs] .

and	did	not	allow	her	husband	a	moment's	peace	.
和	做过	不是	允许	她	丈夫	一个	瞬间	和平	.

她不让丈夫有片刻安宁。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈgretʃən] , [huː] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [mudz]

He	looked	askance	at	his	gentle	Gretchen	,	who	bore	with	his	rough	moods
他	看起来	斜视	在	他的	温和的	格雷琴	,	WHO	钻孔	和	他的	粗糙的	情绪

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

他斜眼看着温柔的格雷琴，她总是体贴地包容他暴躁的情绪。

[sɪns] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

since	once	he	had	been	her	lover	.
自从	一次	他	有	到过	她	情人	.

因为他曾经是她的情人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [griːvd] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [fɔːr; fər] [ˈnevər] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,

But	she	grieved	in	secret	,	for	never	a	good	word	had	he	for	her	now	,
但	她	伤心	在	秘密	,	为了	绝不	一个	好的	单词	有	他	为了	她	现在	,

但她默默地悲伤着，因为他再也没有说过她一句好话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈflæksn] [her] [lɔːst] [ɪts] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv] [ˈsætn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðer; ðər]

and	her	flaxen	hair	lost	its	shimmer	of	satin	,	and	her	cheeks	their
和	她	亚麻色	头发	丢失的它是		闪烁	的	缎	,	和	她	脸颊	他们的

['deɪnti] [bluːm] .

dainty	bloom	.
纤巧	盛开	.

她亚麻色的头发失去了缎子般的光泽，她的脸颊也失去了娇嫩的红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈgɑːrdn] , [fɔːr; fər] [ˈhɛnzəl] [wʊd] [duː][noʊ][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ,

She	was	digging	in	the	cottage	garden	,	for	Henzel	would	do	no	work	at	home	,
她	曾是	挖掘	在	这	小屋	花园	,	为了	亨泽尔	会	做	不	工作	在	家	,

她在小屋的花园里挖土，因为亨泽尔在家什么也不肯做。

[wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] [ˈtɔɪld] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

when	a	very	old	man	toiled	slowly	up	the	hill	.
什么时候	一个	非常	老的	男人	辛勤劳作	缓慢地	向上	这	爬坡道	.

一位非常年迈的老人艰难地爬上了山坡。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈdʌsti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʌz; wəz] [bent] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈwɪri] ,

His	clothes	were	dusty	,	and	his	staff	was	bent	;	he	looked	very	weary	,
他的	衣服	是	尘土飞扬	,	和	他的	职员	曾是	弯曲	;	他	看起来	非常	厌倦	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	his	voice	,
和	他的	嗓音	,

他的衣服沾满了灰尘，手杖也弯了；他看上去非常疲惫，声音也变得沙哑。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] - - , - [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] .

as	he	bade	her	'	Goodmorrow	,	'	was	faint	and	low	.
作为	他	巴德	她	-	-	,	-	曾是	头晕的	和	低的	.

他向她道“早上好”时，声音微弱而低沉。

[ˈgrɛtʃənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ; [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [hɜːr; hər][ˈtaɪdi]

Gretchen's	heart	was	filled	with	pity	;	she	invited	him	to	enter	her	tidy
格雷琴的	心	曾是	已填	和	遗憾	;	她	受邀	他	到	进入	她	整齐的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

格雷琴心中充满了怜悯，她邀请他进入她整洁的厨房。

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

and	put	before	him	the	best	she	had	.
和	放	前	他	这	最好的	她	有	.

她把自己最好的东西摆在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [-]

It	was	not	[	167	]
它	曾是	不是	[	-	]

不是[167]

[mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [gest] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈgreɪtfəli] .

much	,	but	her	strange	guest	thanked	her	gratefully	.
很多	,	但	她	奇怪的	客人	谢谢	她	感激不尽	.

但她那位古怪的客人却感激地向她道谢。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈrestɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,

While	he	rested	,	she	went	to	the	forest	,
尽管	他	休息	,	她	去	到	这	森林	,

他休息的时候，她去了森林。

[tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [oʊk] [ˈsæplɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːf] .

to	cut	him	a	strong	oak	sapling	for	a	staff	.
到	切	他	一个	强的	橡木	树苗	为了	一个	职员	.

砍一棵结实的橡树幼苗给他做一根手杖。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [sæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dwɔːrf] ,

The	old	man	had	vanished	when	she	returned	,	and	in	his	place	sat	a	little	Dwarf	,
这	老的	男人	有	消失了	什么时候	她	返回	,	和	在	他的	地方	卫星	一个	小的	矮人	,

她回来时，老人已经不见了，取而代之的是一个矮小的侏儒。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɪntʃɪz] [haɪ] . [-] [-]

not	more	than	twelve	inches	high	.	[	168	]	[	169	]
不是	更多的	比	十二	英寸	高的	.	[	-	]	[	-	]

高度不超过十二英寸。[168][169]

- [aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈgretʃən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdaʊər] ,

'	I	perceive	that	you	have	a	kind	disposition	,	Gretchen	,	which	is	better	than	a	rich	dower	,
-	我	感知	那	你	有	一个	种类	处置	,	格雷琴	,	哪个	是	更好的	比	一个	富有的	嫁妆	,

“格雷琴，我看得出你心地善良，这比丰厚的嫁妆更有价值。”

- [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ˈɔːlsoʊ] .

'	he	said	,	waving	his	hand	for	her	to	be	seated	also	.
-	他	说	,	挥手	他的	手	为了	她	到	是	坐着	还	.

他说着，挥手示意她也坐下。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [ˈblesɪd; blest] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [bəuθ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

'	You	are	already	sufficiently	blessed	,	'	he	went	on	,	'	in	being	both	virtuous	and	patient	,
-	你	是	已经	足够	蒙福	,	-	他	去	在	,	-	在	存在	两个都	有德行的	和	病人	,

“你已经足够幸运了，”他继续说道，“因为你既有美德又有耐心。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [grænt] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] .

but	I	am	willing	to	grant	you	your	dearest	wish	.
但	我	是	愿意的	到	授予	你	你的	亲爱的	希望	.

但我愿意满足你最渴望的愿望。

[spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər] .

Speak	out	,	and	tell	me	what	you	most	desire	.
说话	出去	,	和	告诉	我	什么	你	最多	欲望	.

说出来，告诉我你最渴望的是什么。

- ['gretʃən] [bent] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['diːpli] .

'	Gretchen	bent	her	brows	,	and	pondered	deeply	.
-	格雷琴	弯曲	她	眉毛	,	和	沉思	深	.

格雷琴皱起眉头，陷入了沉思。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [dwɔːrf] [fɔːr; fər] [goʊld] , ['hɛnzəl] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

If	she	asked	the	Dwarf	for	gold	,	Henzel	would	rejoice	,
如果	她	问	这	矮人	为了	金子	,	亨泽尔	会	麾	,

如果她向矮人要金子，亨泽尔会很高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd]

but	she	had	lived	with	him	long	enough	to	know	that	whatever	he	had
但	她	有	居住地	和	他	长的	足够的	到	知道	那	任何	他	有

,

,

,

但她和他一起生活了足够长的时间，知道无论他拥有什么，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [wɑːnt] [mɔːr] .

he	would	still	want	more	.
他	会	仍然	想	更多的	.

他还会想要更多。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] , [ðen] , [sɪns] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hæd; həd]

Should	she	ask	for	another	husband	,	then	,	since	the	one	she	had	,	had
应该	她	问	为了	其他	丈夫	,	然后	,	自从	这	一	她	有	,	有

['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

ceased	to	love	her	,
停止	到	爱	她	,

如果她要另娶他人，因为她原来的丈夫已经不再爱她了，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['skɔːnf(ə)l] [lʊks] ?

and	threw	her	but	scornful	looks	?
和	扔	她	但	轻蔑的	看起来	?

然后还对她投去轻蔑的目光?

[neɪ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wət'evər] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [waɪf] .

Nay	—	that	would	be	wrong	,	for	whatever	happened	she	was	Henzel's	wife	.
不	—	那	会	是	错误的	,	为了	任何	发生	她	曾是	-	妻子	.

不——那样就错了，无论发生了什么，她都是亨泽尔的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [bɪ'keɪm] [jet] [diːpər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [-

And	the	flush	on	her	girlish	face	became	yet	deeper	,	for	a	very	sweet	[	170
和	这	冲洗	在	她	少女	脸	成为	然而	更深	,	为了	一个	非常	甜的	[	-

]

]

]

她少女脸上的红晕更深了，因为一个非常甜蜜的[170]

[θɔːt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .

thought	had	fluttered	across	her	mind	.
想法	有	飘动	穿过	她	头脑	.

一个念头在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

She	would	ask	for	a	little	child	to	lie	on	her	breast	,
她	会	问	为了	一个	小的	孩子	到	说谎	在	她	胸部	,

她会要求一个小孩躺在她的胸前，

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

and	bear	her	company	through	the	long	nights	and	days	.
和	熊	她	公司	通过	这	长的	夜晚	和	天	.

陪伴她度过漫漫长夜和白昼。

[wen] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] .

When	the	Dwarf	heard	her	whispered	request	,	he	smiled	on	her	very	kindly	.
什么时候	这	矮人	听到	她	低声说道	要求	,	他	微笑	在	她	非常	亲切地	.

矮人听到她低声提出的请求后，非常和蔼地对她笑了笑。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['hɛnzəl] [krɔːst] [ðə; ðɪ]

'	You	are	a	true	woman	,	'	he	said	,	and	disappeared	as	Henzel	crossed	the
-	你	是	一个	真的	女士	,	-	他	说	,	和	消失	作为	亨泽尔	交叉	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

“你真是个好女人，”他说，然后亨泽尔跨过门槛时，他就消失了。

- [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ?

'	Who	has	been	here	?
-	WHO	有	到过	这里	?

谁来过这里?

- [hiː; hi] [æskt] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['empti] [kʌp] [ænd; ənd] ['plætər] .

'	he	asked	,	scowling	at	the	empty	cup	and	platter	.
-	他	问	,	皱眉	在	这	空的	杯子	和	拼盘	.

他皱着眉头看着空杯子和盘子，问道。

- [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , - ['gretʃən] [rɪ'plaɪd] ,

'	An	old	,	old	man	,	who	was	tired	and	hungry	,	'	Gretchen	replied	,
-	一个	老的	,	老的	男人	,	WHO	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,	-	格雷琴	回复	,

“一个又老又饿又累的老人，”格雷琴回答说。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nuːli] -

and	anxious	to	escape	his	further	questioning	,	she	turned	to	the	newly	-
和	焦虑的	到	逃脱	他的	更远	提问	,	她	转向	到	这	新	-

['kɪndld] ['faɪər] ,

kindled	fire	,
点燃	火	,

为了躲避他的进一步追问，她转身走向新燃起的篝火。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] [brɔːθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	put	on	a	saucepan	of	broth	for	him	.
和	放	在	一个	平底锅	的	肉汤	为了	他	.

然后给他倒了一锅肉汤。

[bʌt; bət] ['hɛnzəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

But	Henzel	was	very	curious	,	for	strangers	came	that	way	but	seldom	,
但	亨泽尔	曾是	非常	好奇的	,	为了	陌生人	来了	那	方式	但	很少	,

但亨泽尔非常好奇，因为陌生人很少会走这条路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['grɛtʃənz] [lɪps] ,

and	before	long	he	had	drawn	the	whole	story	from	Gretchen's	lips	,
和	前	长的	他	有	绘制	这	所有的	故事	从	格雷琴的	嘴唇	,

没过多久，他就从格雷琴口中套出了整个故事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] ['ɔːfər] [tuː; tə] [grænt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

with	the	exception	of	the	Dwarf's	offer	to	grant	her	a	wish	.
和	这	例外	的	这	矮人的	提供	到	授予	她	一个	希望	.

除了矮人答应满足她一个愿望之外。

- [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ?

'	Did	he	not	speak	of	rewarding	you	for	your	hospitality	?
-	做过	他	不是	说话	的	有回报	你	为了	你的	热情好客	?

他难道没有说过要奖赏你们的热情款待吗?

- [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pə'sistid] , ['gesɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [frʌm; frəm]

'	her	husband	persisted	,	guessing	that	something	had	been	kept	back	from
-	她	丈夫	持续	,	猜测	那	某物	有	到过	保留	后退	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她的丈夫坚持不懈，猜测她有什么事瞒着他。

[ænd; ənd] ['gretʃən] ['ʃaɪli] [toʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] . [-]

And	Gretchen	shyly	told	him	for	what	she	had	asked	.	[	171	]
和	格雷琴	害羞地	讲述	他	为了	什么	她	有	问	.	[	-	]

格雷琴害羞地告诉他，她想要什么。[171]

[fɪrs] [wʌz; wəz] - ['æŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Fierce	was	Henzel's	anger	at	her	neglect	of	this	opportunity	to	make	him
凶猛的	曾是	-	愤怒	在	她	忽视	的	这	机会	到	制作	他

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

亨泽尔对她错失让他致富的机会感到非常愤怒。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [reɪvd] [ʌn'tɪl] [pʊr] ['gretʃən] [lɔŋd] [tuː; tə][haɪd] ,

He	stormed	and	raved	until	poor	Gretchen	longed	to	hide	,
他	暴风雨	和	赞不绝口	直到	贫穷的	格雷琴	渴望	到	隐藏	,

他暴跳如雷，咆哮怒吼，可怜的格雷琴只想找个地方躲起来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] [æz; əz] ['wɪntər]

and	when	at	last	his	rage	had	spent	itself	,	he	was	sullen	as	winter
和	什么时候	在	最后的	他的	愤怒	有	花费	本身	,	他	曾是	忧郁	作为	冬天

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

当他最终怒气消散后，他变得像冬日的乌云一样阴沉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðɪs] [mɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [nuː] [hoʊp] [ðæt]

She	would	have	minded	this	more	had	it	not	been	for	the	dear	new	hope	that
她	会	有	有思想	这	更多的	有	它	不是	到过	为了	这	亲爱的	新的	希望	那

[fɪld] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

filled	her	bosom	,
已填	她	怀	,

如果不是心中怀着美好的新希望，她或许会更加在意这件事。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	early	in	the	spring	a	little	son	was	born	to	her	.
和	早期的	在	这	春天	一个	小的	儿子	曾是	出生	到	她	.

早春时节，她生下了一个儿子。

[wʌt] [kɛəd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔːr; fər] - ['æŋgər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][tʃaɪld]

What	cared	she	then	for	Henzel's	anger	,	so	long	as	it	did	not	touch	her	child
什么	关心	她	然后	为了	-	愤怒	,	所以	长的	作为	它	做过	不是	触碰	她	孩子

?

?
?

只要不伤及她的孩子，她又何必在意亨泽尔的怒气呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wiː] [ˈθɪŋz] [ˈfɪŋgərz] [streiŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

It	was	joy	enough	to	feel	the	wee	thing's	fingers	straying	over	her	face	,
它	曾是	喜悦	足够的	到	感觉	这	哇	事物	手指	迷途	超过	她	脸	,

能感觉到那小家伙的手指在她脸上游走，就已经足够让她感到幸福了。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [groʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈdɪmpld] ,

to	see	his	limbs	grow	round	and	dimpled	,
到	看	他的	四肢	生长	圆形的	和	凹陷的	,

看着他的四肢变得圆润多汁，布满酒窝，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['beɪbi] ['sɔŋz] .

and	to	hear	him	laugh	as	she	sang	to	him	baby	songs	.
和	到	听到	他	笑	作为	她	唱	到	他	婴儿	歌曲	.

她唱着儿歌给他听，听他开怀大笑。

['hɛnzəl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Henzel	went	in	and	out	,	taking	little	notice	of	either	of	them	;
亨泽尔	去	在	和	出去	,	采取	小的	注意	的	任何一个	的	他们	;

亨泽尔进进出出，对他们俩都没怎么注意；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] ,

his	thoughts	were	all	absorbed	in	schemes	for	growing	rich	,
他的	想法	是	全部	吸收	在	方案	为了	生长	富有的	,

他满脑子想的都是如何致富的计划。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [grɪp] .

for	the	love	of	money	held	him	in	its	grip	.
为了	这	爱	的	钱	握住	他	在	它是	紧握	.

他被金钱的欲望所控制。

[wen] ['lɪt(ə)l][kɑːrl][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] .

When	little	Karl	was	six	years	old	his	mother	died	.
什么时候	小的	卡尔	曾是	六	年	老的	他的	母亲	死亡	.

小卡尔六岁时，他的母亲去世了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['hɛnzəl] [wʌz; wəz][glæd] ,

Instead	of	sorrowing	for	her	,	Henzel	was	glad	,
反而	的	悲伤	为了	她	,	亨泽尔	曾是	高兴的	,

亨泽尔非但没有为她感到悲伤，反而感到高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] ['eldərli] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [huː] [wʌz; wəz] ['redi]

for	now	he	could	marry	the	elderly	widow	in	the	next	town	who	was	ready
为了	现在	他	可以	结婚	这	老年	寡妇	在	这	下一个	镇	WHO	曾是	准备好

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [welθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] . [-]

to	exchange	her	wealth	for	a	handsome	husband	.	[	172	]
到	交换	她	财富	为了	一个	英俊的	丈夫	.	[	-	]

现在他可以娶邻镇上那位愿意用财富换取英俊丈夫的老寡妇。[172]

[soʊ] ['hɛnzəl] , [tuː] , [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [smɔːl]

So	Henzel	,	too	,	had	now	a	well	-	stocked	farm	,	but	this	brought	him	small
所以	亨泽尔	,	也	,	有	现在	一个	出色地	-	库存充足	农场	,	但	这	带来	他	小的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

所以亨泽尔现在也拥有了一个牲畜充足的农场，但这并没有给他带来多少满足感。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [skoʊld]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [dʒoʊnz] ,

For	his	new	wife	was	a	greater	scold	even	than	Johann's	,
为了	他的	新的	妻子	曾是	一个	更大的	骂	甚至	比	约翰的	,

因为他的新婚妻子比约翰的妻子还要爱唠叨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] .

and	he	dare	not	so	much	as	cross	the	threshold	without	taking	off	his	boots	.
和	他	敢	不是	所以	很多	作为	叉	这	临界点	没有	采取	离开	他的	靴子	.

他甚至不敢不脱掉靴子就跨过门槛。

[æz; əz][tuː; tə][kɑːrl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [kloʊz] [baɪ] ;

As	to	Karl	,	he	was	sent	to	mind	the	cattle	on	the	Kugelmill	close	by	;
作为	到	卡尔	,	他	曾是	发送	到	头脑	这	牛	在	这	-	关闭	经过	;

至于卡尔，他被派去照看附近库格尔米尔的牛群；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [klæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['tætərz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] .

the	little	lad	was	so	ill	-	clad	that	his	ragged	tatters	blew	in	the	winter	wind	.
这	小的	小伙子	曾是	所以	患病的	-	覆膜	那	他的	破烂不堪	破烂不堪	吹	在	这	冬天	风	.

小男孩衣衫褴褛，破烂的衣服在冬日的寒风中猎猎作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] ,

He	was	hungry	also	,	for	his	stepmother	grudged	him	the	simplest	food	,
他	曾是	饥饿的	还	,	为了	他的	后妈	心怀怨恨	他	这	最简单的	食物	,

他也饿了，因为他的继母连最简单的食物都不肯给他。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [ðer; ðər] ['beriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

and	but	that	he	shared	their	berries	with	the	birds	,	he	must	have
和	但	那	他	共享	他们的	浆果	和	这	鸟类	,	他	必须	有

[stɑːrvd] .

starved	.
饥饿	.

如果不是他把浆果分给了鸟儿，他肯定会饿死。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

When	the	hawthorns	were	white	with	the	snows	of	spring	,
什么时候	这	山楂	是	白色的	和	这	雪	的	春天	,

当山楂树被春天的雪覆盖得洁白时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['goʊldən] ['sentərz] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] ,

and	the	daisies	showed	their	golden	centres	on	the	grassy	slopes	,
和	这	雏菊	显示	他们的	金的	中心	在	这	草丛	连续下坡	,

草坡上，雏菊露出了金色的花心。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

we	heard	him	crying	for	his	mother	.
我们	听到	他	哭泣	为了	他的	母亲	.

我们听到他哭着找妈妈。

['stelə] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Stella	flew	to	his	side	,	and	gathered	him	in	her	arms	.
斯特拉	飞翔	到	他的	边	,	和	聚集	他	在	她	武器	.

斯特拉飞到他身边，将他拥入怀中。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʃivəriŋ] [lɪmz] ,

Her	lovely	hair	covered	his	shivering	limbs	,
她	迷人的	头发	涵盖	他的	瑟瑟发抖	四肢	,

她美丽的秀发遮住了他颤抖的四肢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hɔːrn][tuː; tə]

and	the	desolate	child	clung	close	to	her	as	she	held	the	silver	horn	to
和	这	荒凉	孩子	紧紧抓住	关闭	到	她	作为	她	握住	这	银	喇叭	到

[hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [red] [lɪps] .

his	curved	red	lips	.
他的	弯曲	红色的	嘴唇	.

孤苦伶仃的孩子紧紧依偎着她，她将银色的号角贴在他弯曲的红唇上。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] [ɪm'breɪs] [set] [hɜːr; hər] ['wʊmən] - [lʌv] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]

His	soft	embrace	set	her	woman	-	love	on	fire	,	and	veiling	him	in	her
他的	柔软的	拥抱	放	她	女士	-	爱	在	火	,	和	面纱	他	在	她

['goʊldən] ['tresɪz] ,

golden	tresses	,
金的	头发	,

他温柔的拥抱点燃了她心中对她的爱火，她用金色的秀发将他包裹起来。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

she	brought	him	here	.
她	带来	他	这里	.

她把他带到这里来的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [-]

He	was	happy	with	us	—	as	happy	as	the	[	173	]
他	曾是	快乐的	和	我们	—	作为	快乐的	作为	这	[	-	]

他很高兴和我们在一起——就像[173]

[deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

days	were	long	.
天	是	长的	.

日子很漫长。

[wiː; wi] [woʊv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [ʃiːn] ,

We	wove	for	him	garments	of	silken	sheen	,
我们	编织	为了	他	服装	的	丝	光泽	,

我们为他织造了丝绸般光泽的衣服，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] - ['mʌðər] .

and	taught	him	to	call	us	by	the	sweet	name	of	'	Mother	.
和	教授	他	到	称呼	我们	经过	这	甜的	姓名	的	-	母亲	.

并教他用“妈妈”这个甜美的名字称呼我们。

- ... [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

'	...	One	day	he	begged	us	to	let	him	play	on	the	hill	,
-	...	一	天	他	乞求	我们	到	让	他	玩	在	这	爬坡道	,

“.....有一天他恳求我们让他去山上玩，

[soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , ['haɪdɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

so	we	took	him	thither	,	hiding	close	by	,	that	we	might	guard	him	from
所以	我们	采取	他	那里	,	隐藏	关闭	经过	,	那	我们	可能	警卫	他	从

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

于是我们把他带到那里，藏在附近，好保护他免受伤害。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʊd] - ['kʌtɚz] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɜːrd] [tuː; tə]

He	was	seen	by	some	wood	-	cutters	working	near	,	and	they	took	word	to
他	曾是	已见	经过	一些	木头	-	切割器	在职的	靠近	,	和	他们	采取	单词	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

his	father	;
他的	父亲	;

附近一些伐木工人看到了他，便把消息告诉了他的父亲；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

but	before	he	could	fetch	him	,	we	had	spirited	him	away	.
但	前	他	可以	拿来	他	,	我们	有	精神抖擞	他	离开	.

但还没等他来得及把他带走，我们就把他偷偷带走了。

[kɑːrl] ['nevər] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,

Karl	never	asked	to	play	on	the	hill	again	,
卡尔	绝不	问	到	玩	在	这	爬坡道	再次	,

卡尔之后再也没有要求去山上玩过。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [tɪl] [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gælənt]

and	all	went	well	with	us	for	many	years	,	till	he	sprang	into	a	gallant
和	全部	去	出色地	和	我们	为了	许多	年	,	直到	他	弹簧	进入	一个	英勇

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

我们相处了很多年，一切都很顺利，直到他进入了英俊潇洒的青年时代。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] [wɪl] , [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['ji:ldɪŋ] [weɪ] .

with	his	mother's	eyes	and	a	lordly	will	,	unlike	her	yielding	way	.
和	他的	母亲的	眼睛	和	一个	尊贵的	将要	,	与此不同	她	屈服	方式	.

他有着母亲般的眼神和高傲的意志，与母亲的顺从截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] ? [ɑ:] [ˌem 'i:] !

And	then	?	Ah	me	!
和	然后	?	啊	我	!

然后呢？唉，我！

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['stelə] [gru:] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	love	for	our	beautiful	Stella	grew	fierce	and	wild	—	the	love	of	a
他的	爱	为了	我们的	美丽的	斯特拉	生长	凶猛的	和	荒野	—	这	爱	的	一个

['mɔ:rt(ə)l][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][meɪd] .

mortal	man	for	a	maid	.
凡人	男人	为了	一个	女佣	.

他对美丽的斯特拉的爱变得炽烈而狂野——一个凡人男子对一个少女的爱。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][waɪld] ['wʊmən] [meɪ] [wed] ,

And	since	no	Wild	Woman	may	wed	,
和	自从	不	荒野	女士	可能	结婚	,

既然野性女子不得结婚，

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,

one	night	he	bore	her	away	from	our	hill	to	the	evening	star	,
一	夜晚	他	钻孔	她	离开	从	我们的	爬坡道	到	这	晚上	星星	,

一天晚上，他抱着她离开了我们的山丘，走向了晚星。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

which	is	the	sanctuary	of	lovers	.
哪个	是	这	避难所	的	恋人	.

这里是情侣们的圣地。

[ðens] [ʃi:; ʃi] [sendz] [glæd] [dri:mz] [tu:; tə] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['loʊnli] ['wɪmɪn] [hu:]

Thence	she	sends	glad	dreams	to	motherless	children	,	and	to	lonely	women	who
因此	她	发送	高兴的	梦境	到	无母	孩子们	,	和	到	孤独	女性	WHO

[paɪn][fɔ:r; fər] [lʌv] .

pine	for	love	.
松树	为了	爱	.

她因此给失去母亲的孩子送去快乐的梦境，给渴望爱情的孤独妇女送去快乐的梦境。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] - , [fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['sentɪd] [er]

"	I	did	not	stay	much	longer	in	the	Wunderberg	,	for	somehow	the	scented	air
"	我	做过	不是	停留	很多	更长	在	这	-	,	为了	不知何故	这	香味	空气

[si:md] [tu:; tə] [-]

seemed	to	[	174	]
似乎	到	[	-	]

"我在温德伯格没有待太久，因为不知何故，那芬芳的空气似乎[174]

[hæv; həv] [groʊn] ['tʃɪli] .

have	grown	chilly	.
有	生长	寒冷	.

天气转凉了。

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [snoʊ] - ['blɑːsəm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] ,

When	I	said	to	Snow	-	blossom	that	I	must	leave	her	,	she	wept	again	,
什么时候	我	说	到	雪	-	开花	那	我	必须	离开	她	,	她	哭泣	再次	,

当我告诉雪花我必须离开她时，她又哭了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [strænd][ʌv; əv] [her] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .

and	gave	me	a	shining	strand	of	hair	to	guide	me	back	to	the	moor	.
和	给予	我	一个	灼灼	链	的	头发	到	指导	我	后退	到	这	泊	.

他给了我一缕闪亮的头发，指引我回到荒野。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['gɑːsəmər] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['sɔːftli] [ə'weɪ] .

It	turned	into	gossamer	when	I	reached	the	daylight	,	and	floated	softly	away	.
它	转向	进入	游丝	什么时候	我	达到	这	日光	,	和	漂浮	轻轻	离开	.

当天亮时，它变成了薄纱，轻轻地飘走了。

['haɪnrɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] ,

Heinrich	was	still	munching	at	the	short	grass	,
海因里希	曾是	仍然	咀嚼	在	这	短的	草	,

海因里希还在啃着短草。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] .

and	stared	at	me	very	hard	when	I	caught	his	bridle	.
和	凝视	在	我	非常	难的	什么时候	我	捕捉	他的	辔	.

当我抓住他的缰绳时，他狠狠地盯着我。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [gɔːn] . [-]

I	suppose	he	thought	I	had	been	a	long	while	gone	.	[	175	]
我	认为	他	想法	我	有	到过	一个	长的	尽管	已消失	.	[	-	]

我猜他以为我已经离开很久了。[175]

[ɪf] [juːv] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] , [-]

If	you've	ever	tried	to	count	the	raindrops	,	[	176	]
如果	你已经	曾经	尝试	到	数数	这	雨滴	,	[	-	]

如果你曾经尝试数过雨滴，[176]

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] .

you	will	know	how	I	felt	when	for	three	whole	days	it	poured	in	torrents	.
你	将要	知道	如何	我	毛毡	什么时候	为了	三	所有的	天	它	倾倒	在	种子	.

你会明白我当时的感受，连续三天暴雨倾盆而下。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

I	was	alone	in	the	library	,
我	曾是	独自的	在	这	图书馆	,

我当时独自一人在图书馆里。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnskɔtɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [poʊkt]

watching	a	hole	in	the	wainscotting	through	which	a	mouse	had	just	poked
观看	一个	洞	在	这	护墙板	通过	哪个	一个	老鼠	有	只是	戳

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

看着护墙板上的一个洞，一只老鼠刚刚从那里探出头来。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] “ ['guːtən]['mɔːrgən] ” [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

when	some	one	said	“	Guten	Morgen	”	in	a	piping	voice	,
什么时候	一些	一	说	“	古滕	莫根	”	在	一个	管道	嗓音	,

当有人用尖细的声音说“Guten Morgen”时

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːboʊld] .

and	I	knew	this	must	be	a	Kobold	.
和	我	知道	这	必须	是	一个	狗头人	.

我知道这一定是只狗头人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][met] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [haʊs] - ['spɪrɪts] [bɪ'fɔːr] .

I	was	rather	surprised	that	I	had	not	met	one	of	these	House	-	Spirits	before	.
我	曾是	相当	惊讶	那	我	有	不是	遇见	一	的	这些	房子	-	烈酒	前	.

令我颇感意外的是，我之前竟然从未见过这些家灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	sitting	on	the	edge	of	a	bookcase	—	a	little	brown	man	with	a
他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	一个	书柜	—	一个	小的	棕色的	男人	和	一个

['rɪŋk(ə)ld] ,

wrinkled	,
皱	,

他坐在书架边缘——一个皮肤黝黑、满脸皱纹的小个子男人，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [noʊ] [kloʊðz] .

good	-	natured	face	,	and	wearing	no	clothes	.
好的	-	自然	脸	,	和	穿着	不	衣服	.

她面带和善的表情，却一丝不挂。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

He	chuckled	when	I	said	that	I	would	rather	speak	English	if	he	did	not	mind	,
他	轻笑	什么时候	我	说	那	我	会	相当	说话	英语	如果	他	做过	不是	头脑	,

当我表示如果他不介意的话，我更愿意说英语时，他轻笑了一声。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	remarked	that	all	languages	were	the	same	to	him	.
和	评论	那	全部	语言	是	这	相同的	到	他	.

并表示在他看来所有语言都是一样的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][met][sʌm; səm] ['kʌznz] [ʌv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['braʊniz] , ” [hiː; hi][went][ɑːn]

“	I	believe	you	have	met	some	cousins	of	mine	,	the	Brownies	,	”	he	went	on
“	我	相信	你	有	遇见	一些	表兄弟姐妹	的	矿	,	这	布朗尼蛋糕	,	”	他	去	在

['æfəbli] ,

affably	,
和蔼可亲	,

“我相信你已经见过我的一些表亲了，就是那些女童子军，”他和蔼地继续说道。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] ,

kissing	his	hand	to	the	mouse	,
接吻	他的	手	到	这	老鼠	,

亲吻着鼠标的手，

[huː] [pɑːpt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .

who	popped	back	to	her	hole	as	if	he	had	shocked	her	.
WHO	爆裂	后退	到	她	洞	作为	如果	他	有	震惊	她	.

她像被吓了一跳似的，又缩回了自己的洞里。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] .

“	They	are	good	little	chaps	,	but	quiet	and	humdrum	.
“	他们	是	好的	小的	小伙子们	,	但	安静的	和	平淡无奇	.

“他们是很好的小家伙，但是安静而乏味。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['braʊni] [wɪl] [duː] ,

You	always	know	what	a	Brownie	will	do	,
你	总是	知道	什么	一个	布朗尼	将要	做	,

你总能知道布朗尼会做什么，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — ['mɔːtəlz] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːboʊld] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə]

but	as	for	us	—	mortals	can	never	tell	what	a	Kobold	will	be	up	to
但	作为	为了	我们	—	凡人	能	绝不	告诉	什么	一个	狗头人	将要	是	向上	到

[nekst] .

next	.
下一个	.

但对我们凡人来说——我们永远无法预料狗头人下一步会做什么。

[wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [oʊn] [ðem; ðəm] ,
We **make** **ourselves** **quite** **at** **home** **in** **their** **houses** **,** **and** **really** **own** **them** **,**
我们 制作 我们自己 相当 在 家 在 他们的 房屋 , 和 真的 自己的 他们 ,

我们在他们的房子里感觉就像在自己家一样，而且真的把他们当成了自己的家。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] . [-]
if **the** **truth** **were** **known** **.** **[** **177** **]**
如果 这 真相 是 已知 . [-]

如果真相大白的话。[177]

[bʌt; bət] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'dres] .
But **excuse** **me** **—** **I** **should** **not** **appear** **before** **you** **in** **this** **undress** **.**
但 原谅 我 — 我 应该 不是 出现 前 你 在 这 脱衣服 .

但请原谅——我不应该衣衫不整地出现在您面前。

" [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['kɑːboʊld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɜːrli]
" **In** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **the** **Kobold** **had** **changed** **himself** **into** **a** **curly**
" 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 狗头人 有 已更改 他自己 进入 一个 卷曲
['herd] [bɔɪ] ,
haired **boy** **,**
头发 男生 ,

"眨眼间，地精就变成了一个卷发男孩。"

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [koʊt] , [ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] [ʌv; əv] [dɑːrk]
with **smooth** **pink** **cheeks** **and** **a** **red** **silk** **coat** **,** **and** **knickerbockers** **of** **dark**
和 光滑的 粉色的 脸颊 和 一个 红色的 丝绸 外套 , 和 尼克博克 的 黑暗的
[griːn] ['velvɪt] .
green **velvet** **.**
绿色的 天鹅绒 .

她有着粉嫩光滑的脸颊、红色的丝绸外套和深绿色的天鹅绒灯笼裤。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [best] [suːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
" **This** **is** **my** **best** **suit** **,** **"** **he** **explained** **proudly** **,** **turning** **himself** **from** **side** **to** **side** **.**
" 这 是 我的 最好的 套装 , " 他 解释 自豪地 , 转弯 他自己 从 边 到 边 .

"这是我最好的西装，"他自豪地解释道，同时左右转过身来。

" [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [laɪk] [jɔːr'self] ,
" **I** **usually** **wear** **it** **when** **I** **play** **with** **children** **who** **were** **born** **,** **like** **yourself** **,**
" 我 通常 穿 它 什么时候 我 玩 和 孩子们 WHO 是 出生 , 喜欢 你自己 ,

"我通常在和像你这样的小孩子一起玩耍时戴着它，

[æt; ət] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fiːst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] .
at **the** **blessed** **feast** **of** **Christmas** **-** **tide** **.**
在 这 蒙福 盛宴 的 圣诞节 - 潮 .

在圣诞节的喜庆盛宴上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['meni] [dɪs'gaɪzɪz] , [haʊ'evər] ,
It **is** **only** **one** **of** **my** **many** **disguises** **,** **however** **,**
它 是 仅有的 一 的 我的 许多 伪装 , 然而 ,

但这只是我众多伪装中的一个而已。

[ðoʊ] [aɪ] ['seldəm] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .
though **I** **seldom** **allow** **myself** **to** **be** **seen** **at** **all** **.**
尽管 我 很少 允许 我 到 是 已见 在 全部 .

虽然我很少让自己露面。

[aɪ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] - [ɔːf] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [sneɪk] ,
I **can** **even** **hide** **in** **the** **cast** **-** **off** **coat** **of** **a** **harmless** **snake** **,**
我 能 甚至 隐藏 在 这 投掷 - 离开 外套 的 一个 无害 蛇 ,

我甚至可以藏在一条无害蛇脱下的外套里。

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [leiz] [stɪk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɔːr] [siːks] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	woe	to	him	who	lays	stick	upon	me	or	seeks	to	drive	me	away	.
和	悲哀	到	他	WHO	躺下	戳	之上	我	或者	寻找	到	驾驶	我	离开	.

凡用棍棒打我或想把我赶走的人，必遭祸患。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [kæn; kən] [biː; bi] ['bɪtər] [foʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	Heinzelmänchen	,	as	we	are	called	,	can	be	bitter	foes	as	well	as
这	-	,	作为	我们	是	称为	,	能	是	苦的	敌人	作为	出色地	作为

['paʊərf(ə)l] [frendz] ,

powerful	friends	,
强大的	朋友们	,

我们这些被称为"海因策尔小子"的人，既可以是死敌，也可以是强大的朋友。

[ænd; ənd] - [twʌz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɜːln] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	-	twas	an	evil	day	for	the	city	of	Köln	when	we	marched	out	of
和	-	那是	一个	邪恶的	天	为了	这	城市	的	科隆	什么时候	我们	行军	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我们离开科隆的那天，对于科隆这座城市来说，是邪恶的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] ['prɔspəd] [sɪns] . "

It	has	never	prospered	since	.	"
它	有	绝不	繁荣昌盛	自从	.	"

此后它就再也没有繁荣过。

" [waɪ] — — " [aɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːboʊld] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] ,

"	Why	—	—	"	I	began	,	and	the	Kobold	held	up	his	hand	to	stop	me	,
"	为什么	—	—	"	我	开始	,	和	这	狗头人	握住	向上	他的	手	到	停止	我	,

"为什么——"我刚开口，那地精就抬手制止了我。

['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] .

puckering	his	baby	face	into	a	dreadful	frown	.
皱眉	他的	婴儿	脸	进入	一个	可怕	皱眉	.

他那张稚嫩的小脸皱成一副可怕的表情。

" [waɪ] ? [waɪ] ?

"	Why	?	Why	?
"	为什么	?	为什么	?

为什么？为什么？

[waɪ] ? " [hiː; hi] [mimikt] .

Why	?	"	he	mimicked	.
为什么	?	"	他	模仿	.

"为什么？"他模仿着问道。

" [haʊ] [-]

"	How	[	178	]
"	如何	[	-	]

"如何[178]

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] !

like	the	child	of	mortal	man	!
喜欢	这	孩子	的	凡人	男人	!

就像凡人的孩子一样！

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ɪts] ['riːz(ə)n] — [juː; jʊ] [rɑːb] [ðə; ði] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['velvɪt] [bluːm] [ðæt]

Everything	has	to	tell	its	reason	—	you	rob	the	peach	of	its	velvet	bloom	that
一切	有	到	告诉	它是	原因	—	你	抢	这	桃	的	它是	天鹅绒	盛开	那

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪts] ['rʌdi] ['splendər] ,

you	may	find	the	secret	of	its	ruddy	splendour	,
你	可能	寻找	这	秘密	的	它是	红润	辉煌	,

万物皆有其因——你剥去桃子天鹅绒般的娇嫩外皮，或许是为了探寻它鲜红艳丽的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['dʒɛmz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət]['wɔːtər] [dɪ'stɪld]

and	the	fairy	gems	on	the	grass	at	dawn	are	to	you	but	water	distilled
和	这	仙女	宝石	在	这	草	在	黎明	是	到	你	但	水	蒸馏

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] !

from	earth	!
从	地球	!

而清晨草地上的仙女宝石，对你来说不过是从泥土中蒸馏出来的水！

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][taɪd][faindz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,

You	would	know	how	the	tide	finds	a	way	to	turn	,
你	会	知道	如何	这	潮	发现	一个	方式	到	转动	,

你会明白潮水总会找到转折点。

[waɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [træn'sendz] [jʊr; jər] [rʌʃ] - [laɪts] !

why	the	light	of	the	stars	transcends	your	rush	-	lights	!
为什么	这	光	的	这	明星	超越	你的	匆忙	-	灯	!

为什么星光胜过你的匆忙灯光！

[elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Elves	and	Fairies	and	such	-	like	things	are	driven	away	by	your	curiosity	,
精灵	和	仙女	和	这样的	-	喜欢	事物	是	驱动	离开	经过	你的	好奇心	,

精灵、仙子之类的生物都会被你的好奇心驱赶走。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɜːr; wər][baɪ] [rəu'zetə] .

as	the	Heinzelmänchen	were	by	Rosetta	.
作为	这	-	是	经过	罗塞塔	.

就像罗塞塔笔下的海因策尔曼一样。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [huː] [rəu'zetə] [maɪt] [biː; bi] ,

"	I	was	going	to	ask	who	Rosetta	might	be	,
"	我	曾是	去	到	问	WHO	罗塞塔	可能	是	,

我本来想问问罗塞塔是谁，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

but	I	remembered	just	in	time	that	this	would	be	another	question	.
但	我	记得	只是	在	时间	那	这	会	是	其他	问题	.

但我及时想起，这又是另一个问题了。

[ðə; ði]['kɑːboʊld] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	Kobold	chose	a	more	comfortable	seat	,	and	told	me	of	his	own
这	狗头人	选择	一个	更多的	舒服的	座位	,	和	讲述	我	的	他的	自己的

[ə'kɔːrd] . [-]

accord	.	[	179	]
符合	.	[	-	]

地精选择了一个更舒适的座位，并主动告诉我。[179]

“ [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ðə; ði] - ,

“	Toward	the	end	of	the	eighteenth	century	,	"	he	began	,	“	the	Heinzelmänchen	,
“	朝向	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,	"	他	开始	,	“	这	-	,

“到了十八世纪末，”他开始说道，“海因策尔曼亨，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][kɜːln] ,

took	up	their	abode	in	the	city	of	Köln	,
采取	向上	他们的	住所	在	这	城市	的	科隆	,

他们定居在科隆市。

[wer] ['joʊhɑːn][fə'riːnə] [dɪ'stɪld] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['wɔːtərz] [naʊ] ['feɪməs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

where	Johann	Farina	distilled	the	sweet	-	scented	waters	now	famous	all	over	the	world	.
在哪里	约翰	法里纳	蒸馏	这	甜的	-	香味	水	现在	著名的	全部	超过	这	世界	.

约翰·法里纳正是在这里蒸馏出了如今闻名世界的香甜矿泉水。

[wen] [fɜːrst][hiː; hi] ['blendɪd] [ðə; ði]['freɪgrənt] [ɔɪlz] [ʌv; əv]['bɜːrgəmɑːt] , [-]

When	first	he	blended	the	fragrant	oils	of	bergamot	,	[	180	]
什么时候	第一的	他	混合	这	香	油	的	佛手柑	,	[	-	]

当他第一次混合佛手柑的香油时，[180]

['sɪtrən] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['rozmeəri] ,

citron	,	orange	and	rosemary	,
香橼	,	橙子	和	迷迭香	,

香橼、橙子和迷迭香，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪks][ðem; ðəm]

it	was	we	who	whispered	to	him	in	what	proportion	he	should	mix	them
它	曾是	我们	WHO	低声说道	到	他	在	什么	部分	他	应该	混合	他们

,

,

,

是我们悄悄告诉他应该按什么比例混合的。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðer; ðər] ['læstɪŋ] [pər'fjuːm] .

and	how	to	imprison	their	lasting	perfume	.
和	如何	到	监禁	他们的	持久	香水	.

以及如何封存它们持久的香气。

[nɑːt]['oʊnli][hɪm; ɪm][dɪd][wiː; wi][help] ,

Not	only	him	did	we	help	,
不是	仅有的	他	做过	我们	帮助	,

我们不仅帮助了他，

[bʌt; bət] [wer'evər] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ,

but	wherever	we	came	across	a	worthy	fellow	who	was	poor	but	honest	,
但	无论	我们	来了	穿过	一个	值得	同伴	WHO	曾是	贫穷的	但	诚实的	,

但无论我们遇到哪位品行端正、贫穷但诚实的人，

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] [ʌp] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːdɔlf] [ðə; ði] ['teɪlər] ,

we	gave	him	a	lift	up	;	such	was	Rudolph	the	tailor	,
我们	给予	他	一个	举起	向上	;	这样的	曾是	鲁道夫	这	裁缝	,

我们把他扶了起来；裁缝鲁道夫就是这样一个人。

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [wen] [ə; eɪ] [læd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

whom	we	found	when	a	lad	on	the	steps	of	the	great	Cathedral	,
谁	我们	成立	什么时候	一个	小伙子	在	这	步骤	的	这	伟大的	大教堂	,

我们在大教堂的台阶上发现了他还是个孩子的时候，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pfenɪg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

without	a	pfennig	in	his	pocket	,
没有	一个	芬尼	在	他的	口袋	,

他口袋里一分钱都没有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] .

and	with	a	wolf	inside	him	big	enough	to	swallow	a	little	pig	.
和	和	一个	狼	里面	他	大的	足够的	到	吞	一个	小的	猪	.

他肚子里住着一只大狼，大到可以吞下一头小猪。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['redɪli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['tɑːlər] [ðæt] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

When	we	saw	how	readily	he	returned	a	thaler	that	rolled	to	his	feet	to	the
什么时候	我们	锯	如何	容易	他	返回	一个	泰勒	那	滚动	到	他的	脚	到	这

['fiːb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

feeble	old	woman	who	had	dropped	it	,
微弱	老的	女士	WHO	有	掉落	它	,

当我们看到他多么迅速地将滚到他脚边的银币还给那位掉落它的虚弱老妇人时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,

though	he	might	well	have	said	he	had	not	seen	it	fall	,
尽管	他	可能	出色地	有	说	他	有	不是	已见	它	落下	,

虽然他完全可以说他没有亲眼看到它掉落，

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] .

we	took	him	to	our	hearts	,	and	swore	to	befriend	him	.
我们	采取	他	到	我们的	心	,	和	发誓	到	交朋友	他	.

我们把他当成自己的朋友，并发誓要和他成为朋友。

- [soʊ] !

'	So	!
-	所以	!

'所以!

- [wiː; wi] [sed] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	we	said	,	one	to	the	other	.
-	我们	说	,	一	到	这	其他	.

我们彼此说道。

- ['ruːdɔlf] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] .

'	Rudolph	is	worthy	to	be	our	comrade	.
-	鲁道夫	是	值得	到	是	我们的	同志	.

“鲁道夫配得上成为我们的同志。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] .

He	is	a	good	lad	,	and	henceforth	we	will	see	that	he	does	not	want	.
他	是	一个	好的	小伙子	,	和	今后	我们	将要	看	那	他	做	不是	想	.

他是个好孩子，从今以后我们会看到他并不想这样。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['diːsnt] ['kloʊðɪŋ] ,

'	The	first	thing	to	be	done	was	to	procure	him	decent	clothing	,
-	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	采购	他	体面的	衣服	,

“首先要做的是给他弄些像样的衣服。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][rægz] .

for	no	one	would	employ	him	while	he	went	in	rags	.
为了	不	一	会	采用	他	尽管	他	去	在	破布	.

因为他衣衫褴褛，没有人愿意雇用他。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [-]

We	did	this	by	pointing	him	out	to	the	wife	of	a	rich	merchant	,	[	181	]
我们	做过	这	经过	指向	他	出去	到	这	妻子	的	一个	富有的	商人	,	[	-	]

我们把他介绍给一位富商的妻子，[181]

[huː] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [waɪt] [feɪs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	fancied	she	saw	in	his	pinched	white	face	a	likeness	to	the	son	she	had
WHO	幻想	她	锯	在	他的	捏	白色的	脸	一个	相似	到	这	儿子	她	有

[lɔːst] [lɔːŋ] [sɪns] .

lost	long	since	.
丢失的	长的	自从	.

她觉得在他那张苍白憔悴的脸上，看到了她早已失去的儿子的影子。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [lædz] ['pɑːvərti] ,

Touched	by	the	poor	lad's	poverty	,
感动	经过	这	贫穷的	小伙子的	贫困	,

被这个可怜男孩的贫困所触动，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][baɪ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

she	gave	him	a	suit	of	clothes	which	had	lain	by	for	many	a	day	,
她	给予	他	一个	套装	的	衣服	哪个	有	莱恩	经过	为了	许多	一个	天	,

她给了他一套已经闲置多日的衣服。

[ænd; ənd][ɑːn]['faɪndɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlər] .

and	on	finding	he	was	an	orphan	,	apprenticed	him	to	a	tailor	.
和	在	寻找	他	曾是	一个	孤儿	,	学徒	他	到	一个	裁缝	.

得知他是孤儿后，便让他去当裁缝学徒。

[ðə; ðiː][læd] [wɜːrkt] [wel] .

The	lad	worked	well	.
这	小伙子	工作	出色地	.

这小伙子工作做得很好。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [pleɪs]

We	took	it	in	turns	to	sit	beside	him	,	showing	him	just	where	to	place
我们	采取	它	在	转弯	到	坐	旁	他	,	显示	他	只是	在哪里	到	地方

[hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] ,

his	needle	,
他的	针	,

我们轮流坐在他旁边，给他示范应该把针头扎在哪里。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːmz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [niːt] ,

so	that	his	seams	were	always	neat	,
所以	那	他的	接缝	是	总是	整洁的	,

所以他的缝线总是很整齐。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪzərz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ðiː] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	guiding	his	scissors	so	that	he	cut	the	cloth	to	the	best	advantage	.
和	指导	他的	剪刀	所以	那	他	切	这	布	到	这	最好的	优势	.

他小心翼翼地控制剪刀，以便将布料裁剪得最好。

[soʊ] ['skɪlfl] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

So	skilful	did	he	become	that	,	when	his	time	was	out	,
所以	熟练	做过	他	变得	那	,	什么时候	他的	时间	曾是	出去	,

他技艺如此精湛，以至于当他的时代结束时……

[hɪz; ɪz]['mæstər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [hed] [ə'sɪstənt] ,

his	master	begged	him	to	stay	on	with	him	as	head	assistant	,
他的	掌握	乞求	他	到	停留	在	和	他	作为	头	助手	,

他的主人恳求他留下来担任自己的首席助手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] .

and	gave	him	a	good	wage	.
和	给予	他	一个	好的	工资	.

并给了他一份优厚的工资。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [spraɪt] [wʌz; wəz] ['ruːdɔlf] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk]

A	fine	young	spright	was	Rudolph	now	,	with	jet	-	black	hair	and	eyes	like
一个	美好的	年轻的	精灵	曾是	鲁道夫	现在	,	和	喷射	-	黑色的	头发	和	眼睛	喜欢

[koʊl] .

coals	.
煤炭	.

鲁道夫现在是个英俊潇洒的小伙子，有着乌黑的头发和像煤炭一样明亮的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɔtɚz] , - [ænd; ənd] [rəu'zetə] , [bəuθ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] ,

His	master's	daughters	,	Euralie	and	Rosetta	,	both	looked	on	him	with	favour	,
他的	硕士学位	女儿们	,	-	和	罗塞塔	,	两个都	看起来	在	他	和	偏爱	,

他的主人的两个女儿，欧拉莉和罗塞塔，都很喜欢他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

and	for	a	time	it	seemed	that	he	knew	not	which	to	choose	.
和	为了	一个	时间	它	似乎	那	他	知道	不是	哪个	到	选择	.

有一段时间，他似乎不知道该如何选择。

- [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌvz] ; [rəu'zetə] [wʌz; wəz] [tɔːl]

Euralie	**was**	**small**	**and**	**slight**	**,**	**with**	**eyes**	**like**	**a**	**dove's**	**;**	**Rosetta**	**was**	**tall**
-	曾是	小的	和	轻微	,	和	眼睛	喜欢	一个	鸽子的	;	罗塞塔	曾是	高的

[ænd; ənd]['bʌksəm] ,

and	**buxom**	**,**
和	丰满	,

尤拉莉身材娇小纤弱，眼睛像鸽子一样清澈；罗塞塔身材高挑丰满。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	**had**	**she**	**been**	**free**	**from**	**the**	**vice**	**of**	**curiosity**	**would**	**have**	**made**	**him**
和	有	她	到过	自由的	从	这	副	的	好奇心	会	有	制成	他

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [waɪf] .

a	**model**	**wife**	**.**
一个	模型	妻子	.

如果她没有好奇心的恶习，她会成为他理想的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪti] , [-]

She	**was**	**clever**	**and**	**industrious**	**as**	**well**	**as**	**witty**	**,**	**[**	**182**	**]**
她	曾是	聪明的	和	勤劳	作为	出色地	作为	机智	,	[	-	]

她聪明勤奋，而且机智幽默。[182]

[ænd; ənd] [wen] [dɑːrk] ['ruːdɔlf] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - , [ænd; ənd] [tʊk] [rəu'zetə] [fɔːr; fər]

and	**when**	**Dark**	**Rudolph**	**passed**	**by**	**the**	**gentle**	**Euralie**	**,**	**and**	**took**	**Rosetta**	**for**
和	什么时候	黑暗的	鲁道夫	通过了	经过	这	温和的	-	,	和	采取	罗塞塔	为了

[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,

his	**betrothed**	**,**
他的	未婚妻	,

当黑暗鲁道夫路过温柔的尤拉莉身边，并将罗塞塔娶为未婚妻时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] - [huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

it	**was**	**only**	**the**	**Heinzelmänchen**	**who**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
它	曾是	仅有的	这	-	WHO	摇晃	他们的	头部	.

只有海因策尔曼人摇了摇头。

['nevər] [wʌz; wəz] ['grændʒ] ['wedɪŋ] [fiːst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Never	**was**	**grander**	**wedding**	**feast**	**than**	**his**	**.**
绝不	曾是	更宏伟	婚礼	盛宴	比	他的	.

他的婚宴是史上最盛大的。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [rəu'zetə] [wer] [stɪl] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

While	**he**	**and**	**Rosetta**	**where**	**still**	**in**	**church**	**,**
尽管	他	和	罗塞塔	在哪里	仍然	在	教会	,

当他和罗塞塔还在教堂里的时候，

[wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] ['aʊər; ɑːr]

we	**brought**	**to**	**his**	**house**	**the**	**finest**	**drinking**	**vessels**	**that**	**we**	**could**	**lay**	**our**
我们	带来	到	他的	房子	这	最好的	喝	船只	那	我们	可以	躺	我们的

[hændz][ɑːn] ,

hands	**on**	**,**
双手	在	,

我们把能找到的最好的酒具都带到他家去。

[ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd][pænz][ʌv; əv] ['biːtn] ['kɑːpər] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri]

and	**pots**	**and**	**pans**	**of**	**beaten**	**copper**	**that**	**were**	**the**	**envy**	**of**	**every**
和	锅	和	平底锅	的	被打败	铜	那	是	这	嫉妒	的	每一个

['haʊswaɪf] ['bɪdn] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

housewife	**bidden**	**as**	**a**	**guest**	**.**
家庭主妇	拜登	作为	一个	客人	.

还有那些用锤打过的铜制成的锅碗瓢盆，令每一位被邀请到家中做客的家庭主妇都羡慕不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feri] [keɪks] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,

There	were	fairy	cakes	in	the	silver	dishes	,
那里	是	仙女	蛋糕	在	这	银	菜肴	,

银碟里盛着小蛋糕。

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [gruː] [ɪn][noʊ] ['westərn] [lændz] ;

and	luscious	fruits	such	as	grew	in	no	western	lands	;
和	甜美	水果	这样的	作为	生长	在	不	西	土地	;

以及西方国家从未生长过的美味水果；

[ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['ruːbi] ['gɑːblət] [wʌz; wəz] ['hʌnid] ['nektər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz]

the	wine	in	the	ruby	goblets	was	honeyed	nectar	,	and	though	his	friends
这	葡萄酒	在	这	红宝石	高脚杯	曾是	蜜	花蜜	,	和	尽管	他的	朋友们

[kwɔft] ['diːpli] ,

quaffed	deeply	,
畅饮	深	,

红宝石酒杯中的酒如蜜般甘甜，尽管他的朋友们痛饮不已，

[ðer; ðər] ['hedz] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [klɪr] .

their	heads	remained	quite	clear	.
他们的	头部	剩余	相当	清除	.

他们的头脑依然非常清醒。

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['ruːdɔlf] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,

A	proud	man	was	Rudolph	as	he	drank	to	his	bride	,
一个	自豪的	男人	曾是	鲁道夫	作为	他	喝	到	他的	新娘	,

鲁道夫骄傲地举杯向他的新娘致敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk]

and	she	looked	so	happy	and	gay	and	bright	,	that	we	resolved	to	take
和	她	看起来	所以	快乐的	和	同性恋	和	明亮的	,	那	我们	已解决	到	拿

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她看起来那么快乐、那么光彩照人，我们决定带她回家。

[tuː] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] .

too	,	under	our	protection	.
也	,	在下面	我们的	保护	.

也在我们的保护之下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] .

And	this	we	did	.
和	这	我们	做过	.

我们做到了。

[wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [wiː; wi] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['lʌlə͵baɪz]

When	her	children	came	,	we	rocked	the	cradle	and	sang	them	lullabies
什么时候	她	孩子们	来了	,	我们	摇滚	这	摇篮	和	唱	他们	摇篮曲

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ænd; ənd] [bruːd] ,

while	she	baked	and	brewed	,
尽管	她	烘焙	和	酿造	,

她的孩子们来的时候，我们摇着摇篮给他们唱摇篮曲，而她则忙着烤东西和煮东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [slept] [wiː; wi] [skrʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] , [ʌn'tɪl]

and	when	they	slept	we	scrubbed	and	polished	from	garret	to	cellar	,	until
和	什么时候	他们	睡着了	我们	擦洗过	和	抛光	从	阁楼	到	地窖	,	直到

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

her	house	was	the	[	183	]
她	房子	曾是	这	[	-	]

当他们睡觉时，我们从阁楼到地窖擦洗打磨，直到她的房子[183]

[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

pride	**of**	**the**	**street**	**.**
自豪	的	这	街道	.

这条街的骄傲。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Often	**she**	**would**	**ask**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**us**	**,**	**but**	**we**	**always**	**refused**	**,**
经常	她	会	问	到	是	允许	到	看	我们	,	但	我们	总是	拒绝	,

她经常要求见我们，但我们总是拒绝。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .

telling	**her**	**to**	**respect**	**our**	**wish**	**,**	**and**	**be**	**content**	**.**
讲述	她	到	尊重	我们的	希望	,	和	是	内容	.

告诉她要尊重我们的意愿，并知足常乐。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rest] ,

Still	**she**	**would**	**not**	**rest**	**,**
仍然	她	会	不是	休息	,

但她仍然不肯休息，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɑːrk] ['ruːdɔlf] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	**nothing**	**that**	**Dark**	**Rudolph**	**could**	**say**	**to**	**her**	**would**	**induce**	**her**	**to**
和	没有什么	那	黑暗的	鲁道夫	可以	说	到	她	会	诱导	她	到

[hoʊld][hɜːr; hər] [piːs] .

hold	**her**	**peace**	**.**
抓住	她	和平	.

无论黑暗鲁道夫对她说什么，都无法让她安静下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [θriː] [ʃɑːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [lɔːds][ænd; ənd]['bærənz]

He	**had**	**now**	**three**	**shops**	**instead**	**of**	**one**	**,**	**and**	**counted**	**lords**	**and**	**barons**
他	有	现在	三	商店	反而	的	一	,	和	计数	领主们	和	男爵们

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

among	**his**	**customers**	**.**
之中	他的	顾客	.

他现在拥有三家店铺而不是一家，顾客中不乏贵族和男爵。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɪt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

No	**one**	**could**	**fit**	**as**	**he**	**could**	**,**
不	一	可以	合身	作为	他	可以	,

没有人能像他那样完美契合。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][nɪp][ɪn] [hɪr] [ɔːr][let] [aʊt][ðer; ðər] ,

for	**we**	**were**	**always**	**at**	**hand**	**to**	**nip**	**in**	**here**	**or**	**let**	**out**	**there**	**,**
为了	我们	是	总是	在	手	到	掐	在	这里	或者	让	出去	那里	,

因为我们总能随时进出这里，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [streɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌnɪŋ] [skɪl] .

and	**many**	**a**	**fine**	**straight**	**figure**	**was**	**the**	**result**	**of**	**our**	**cunning**	**skill**	**.**
和	许多	一个	美好的	直的	数字	曾是	这	结果	的	我们的	狡猾	技能	.

许多优美的直线图案都是我们巧妙技艺的成果。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

His	**fame**	**spread**	**far**	**through**	**the**	**neighbouring**	**towns**	**,**
他的	名声	传播	远的	通过	这	邻接	城镇	,

他的名声传遍了邻近的城镇。

[ænd; ənd][wʌn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l] ['trævld] [tuː; tə][kɜːln][tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ə'pærəl]

and	**one**	**spring**	**a**	**great**	**noble**	**travelled**	**to**	**Köln**	**to**	**order**	**some**	**rich**	**apparel**
和	一	春天	一个	伟大的	高贵	旅行	到	科隆	到	命令	一些	富有的	服饰

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

for	**himself**	**and**	**his**	**suite**	**.**
为了	他自己	和	他的	套房	.

某年春天，一位显赫的贵族前往科隆，为自己和他的随从订购了一些华丽的服装。

['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] ,

Our	busy	tailor	was	at	his	wit's	end	how	to	get	it	finished	in	time	,
我们的	忙碌的	裁缝	曾是	在	他的	机智的	结尾	如何	到	得到	它	完成的	在	时间	,

我们那位忙碌的裁缝绞尽脑汁，想尽办法也无法按时完成这项工作。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	all	his	assistants	were	working	their	hardest	,	and	still	they	were
为了	全部	他的	助理	是	在职的	他们的	最难	,	和	仍然	他们	是

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

尽管他的所有助手都尽了全力，但他们仍然落后了。

- [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] !

'	Have	no	fear	!
-	有	不	害怕	!

不要害怕!

[dɑːrk] ['ruːdɔlf] , - [wiː; wi] [kraɪd] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

Dark	Rudolph	,	'	we	cried	,	when	we	found	him	alone	.
黑暗的	鲁道夫	,	-	我们	哭	, 什么时候		我们	成立	他	独自的	.

“黑暗的鲁道夫，”我们发现他独自一人时，我们喊道。

- [send] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

'	Send	your	men	to	rest	,	and	leave	it	to	us	.
-	发送	你的	男人	到	休息	,	和	离开	它	到	我们	.

“让你们的人去休息吧，剩下的就交给我们了。”

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɔːl] [dʌn] .

When	you	wake	in	the	morning	you	shall	find	all	done	.
什么时候	你	唤醒	在	这	早晨	你	将	寻找	全部	完毕	.

当你早上醒来时，你会发现一切都已完成。

- [wiː; wi] [lɔːst] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] ['lɪvlɔːŋ] [-]

'	We	lost	not	a	moment	that	livelong	[	184	]
-	我们	丢失的	不是	一个	片刻	那	终身	[	-	]

我们没有浪费一分一秒[184]

[naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['niːdlz] [hæd; həd] [wɪŋz] .

night	—	it	was	as	if	our	needles	had	wings	.
夜晚	—	它	曾是	作为	如果	我们的	针	有	翅膀	.

夜晚——仿佛我们的针头长出了翅膀。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kɑːkroʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] [kriːkt] ['sɔːftli] ['oʊpən] ,

Just	before	cockcrow	,	the	door	of	the	workroom	creaked	softly	open	,
只是	前	鸡鸣	,	这	门	的	这	工作室	嘎吱作响	轻轻	打开	,

就在鸡鸣之前，工作室的门轻轻地吱呀一声打开了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [rəu'zetə] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['naɪtgaʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ]

and	there	stood	Rosetta	in	her	white	nightgown	,	with	her	hair	in	two	long
和	那里	站立	罗塞塔	在	她	白色的	睡衣	,	和	她	头发	在	二	长的

[plæts] ,

plaits	,
辫子	,

罗塞塔站在那里，身穿白色睡衣，头发扎成两条长辫子。

['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wɜːrk] .

peering	round	the	corner	to	see	if	she	could	catch	us	at	work	.
窥视	圆形的	这	角落	到	看	如果	她	可以	抓住	我们	在	工作	.

她从拐角处探头探脑地想看看能不能拍到我们工作的照片。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒʌstli] [ɪn'reɪdʒd] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['rendər]

We	were	justly	enraged	,	but	since	we	heard	her	in	time	to	render
我们	是	公正地	愤怒	,	但	自从	我们	听到	她	在	时间	到	使成为

[ɑːr'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

ourselves	invisible	,
我们自己	无形的	,

我们当时怒不可遏，但由于我们及时听到了她的声音，得以隐身。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌvd] [dɑːrk] ['ruːdɔlf] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn]

and	also	because	we	loved	Dark	Rudolph	,	we	decided	to	give	her	one
和	还	因为	我们	喜爱	黑暗的	鲁道夫	,	我们	决定	到	给	她	一

[mɔːr] [tʃæns] .

more	chance	.
更多的	机会	.

而且因为我们很喜欢《黑暗鲁道夫》，所以我们决定再给她一次机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər]

It	was	our	custom	to	leave	the	lower	part	of	the	house	at	the	hour
它	曾是	我们的	风俗	到	离开	这	降低	部分	的	这	房子	在	这	小时

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

of	midnight	,
的	午夜	,

我们习惯在午夜时分离开房子的下层。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] [ðæt] [led] [tuː; tə]

no	matter	what	we	might	be	doing	,	and	climb	the	steep	stairs	that	led	to
不	事情	什么	我们	可能	是	正在做	,	和	爬	这	陡	楼梯	那	引领	到

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

the	bedrooms	,
这	卧室	,

无论我们在做什么，都要爬上通往卧室的陡峭楼梯，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [tɪl] ['kɑːkkroʊ] [maɪt] [nɑːt] ['rʌf(ə)l]

to	watch	that	the	ghosts	which	were	free	to	roam	till	cockcrow	might	not	ruffle
到	手表	那	这	鬼魂	哪个	是	自由的	到	漫游	直到	鸡鸣	可能	不是	褶边

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [her] ,

the	children's	hair	,
这	孩子们的	头发	,

小心别让那些在鸡鸣前自由游荡的鬼魂弄乱孩子们的头发。

[ɔːr] [weɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] .

or	wake	them	with	their	long	-	drawn	sighs	.
或者	唤醒	他们	和	他们的	长的	-	绘制	叹息	.

或者用他们悠长的叹息声将他们吵醒。

[rəu'zetə] [nuː] [ðɪs] ,

Rosetta	knew	this	,
罗塞塔	知道	这	,

罗塞塔知道这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːdɔlf] [wen] [hɪz; ɪz] [sliːp]

for	she	had	often	heard	us	comforting	the	little	Rudolph	when	his	sleep
为了	她	有	经常	听到	我们	令人感到安慰	这	小的	鲁道夫	什么时候	他的	睡觉

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [driːm] ,

was	disturbed	by	a	bad	dream	,
曾是	不安	经过	一个	坏的	梦	,

因为她经常听到我们安慰做噩梦的小鲁道夫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][groʊs] [ɪn'grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] - [fuːl] [ˌjuː 'es] .

and	with	gross	ingratitude	she	tried	to	be	-	fool	us	.
和	和	总的	忘恩负义	她	尝试	到	是	-	傻子	我们	.

她忘恩负义，还想愚弄我们。

[wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [struːd] [draɪd] ['piːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,

One	night	,	she	strewed	dried	peas	on	the	top	steps	of	the	winding	staircase	,
一	夜晚	,	她	散落的	干燥	豌豆	在	这	顶部	步骤	的	这	绕线	楼梯	,

一天晚上，她把干豌豆撒在了蜿蜒楼梯的顶端台阶上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [-]

so	that	when	we	came	up	we	should	lose	our	footing	and	[	185	]
所以	那	什么时候	我们	来了	向上	我们	应该	失去	我们的	立足点	和	[	-	]

因此，当我们上来的时候，我们就会失去立足之地，[185]

[fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌjuː 'es] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

fall	to	the	bottom	,	and	thus	she	might	see	us	struggling	on	the	ground	.
落下	到	这	底部	,	和	因此	她	可能	看	我们	挣扎	在	这	地面	.

跌落谷底，她或许会看到我们在地上挣扎。

[wiː; wi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [haʊ'evər] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['piːz] , [ænd; ənd] [steɪd]

We	knew	perfectly	well	,	however	,	why	she	had	bought	the	peas	,	and	stayed
我们	知道	完美	出色地	,	然而	,	为什么	她	有	买	这	豌豆	,	和	入住

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

然而，我们非常清楚她为什么买了豌豆，并且待在楼下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [træp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

When	she	rose	next	morning	,	she	forgot	the	trap	she	had	laid	for	us	,
什么时候	她	玫瑰	下一个	早晨	,	她	忘了	这	陷阱	她	有	铺设	为了	我们	,

第二天早上她起床时，就忘记了她为我们设下的陷阱。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	tumbled	headlong	down	the	stairs	.
和	翻滚	一头扎	向下	这	楼梯	.

然后一头栽下了楼梯。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ænd; ənd] [moʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]['broʊkən]['æŋk(ə)l] ,

While	she	groaned	and	moaned	over	her	broken	ankle	,
尽管	她	呻吟	和	呻吟	超过	她	破碎的	踝	,

她一边呻吟着，一边忍受着脚踝骨折的疼痛。

[ðə; ði] - ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	Heinzelmänchen	marched	out	of	the	town	to	stirring	music	,	which	was
这	-	行军	出去	的	这	镇	到	搅拌	音乐	,	哪个	曾是

[hɜːrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

heard	by	all	the	citizens	.
听到	经过	全部	这	公民	.

海因策尔小子们伴着激昂的音乐走出了城镇，所有市民都听到了音乐。

[wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæntəm] [boʊt] ,

We	sailed	down	the	Rhine	in	a	phantom	boat	,
我们	航行	向下	这	莱茵河	在	一个	幻影	船	,

我们乘坐一艘幽灵船沿莱茵河航行，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [siː] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['wɔːtərz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

which	you	may	yet	see	floating	on	its	waters	if	you	look	for	it	at	the	right
哪个	你	可能	然而	看	漂浮的	在	它是	水	如果	你	看	为了	它	在	这	正确的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果你在合适的时间寻找，或许还能看到它漂浮在水面上。

[ænd; ənd][dɑːrk] ['ruːdɔlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rəu'zetə] [said] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [help] [ɪn] [veɪn] .

And	Dark	Rudolph	and	his	Rosetta	sighed	for	our	help	in	vain	.
和	黑暗的	鲁道夫	和	他的	罗塞塔	叹了口气	为了	我们的	帮助	在	徒劳	.

黑暗鲁道夫和他的罗塞塔徒劳地叹息着向我们求助。

" [ðə; ði]['kɑːboʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl]

"	The	Kobold	was	a	most	entertaining	little	fellow	,	and	stayed	with	me	all
"	这	狗头人	曾是	一个	最多	娱乐	小的	同伴	,	和	入住	和	我	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

"那只地精真是个有趣的小家伙，它整个上午都陪着我。"

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wel] [noʊn] [haʊs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

telling	me	of	well	known	House	Spirits	of	days	gone	by	.
讲述	我	的	出色地	已知	房子	烈酒	的	天	已消失	经过	.

给我讲述过去那些著名的家灵的故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [-]

One	of	these	tales	was	about	[	186	]
一	的	这些	故事	曾是	关于	[	-	]

其中一个故事是关于[186]

" - , " [sed] [ðə; ði]['kɑːboʊld] ['sɑːləmli] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

"	Hinzelmann	,	"	said	the	Kobold	solemnly	,	"	was	a	Spirit	who	haunted	the	castle
"	-	,	"	说	这	狗头人	庄严地	,	"	曾是	一个	精神	WHO	闹鬼的	这	城堡

[ʌv; əv] - ,

of	Hudemühlen	,
的	-	,

"欣泽尔曼，"科博尔德严肃地说，"是胡德米伦城堡里出没的幽灵。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər]

though	it	was	not	until	late	in	the	sixteenth	century	that	those	who	lived	there
尽管	它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	第十六	世纪	那	那些	WHO	居住地	那里

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

were	aware	of	his	presence	.
是	意识到的	的	他的	在场	.

直到十六世纪末，居住在那里的人们才意识到他的存在。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌv; əv][soʊ] ['frendli] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [-]

He	seemed	of	so	friendly	a	disposition	that	the	servants	[	187	]
他	似乎	的	所以	友好的	一个	处置	那	这	仆人	[	-	]

他看起来性情非常友善，以至于仆人们[187]

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

became	quite	used	to	him	.
成为	相当	用过的	到	他	.

已经很习惯他了。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,

They	never	saw	him	,	but	he	would	often	talk	with	them	while	they	worked	,
他们	绝不	锯	他	,	但	他	会	经常	讲话	和	他们	尽管	他们	工作	,

他们从未见过他，但他经常在他们工作时和他们聊天。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

telling	them	of	what	went	on	in	the	Underworld	,
讲述	他们	的	什么	去	在	在	这	地狱	,

告诉他们冥界发生的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaiənts][ʌv; əv] [baɪ] - [gɔːn] [deɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər]

and	of	the	mighty	Giants	of	bye	-	gone	days	who	had	been	created	in	order
和	的	这	强大的	巨人队	的	再见	-	已消失	天	WHO	有	到过	创建	在	命令

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

to	protect	the	Dwarfs	from	savage	beasts	,
到	保护	这	矮人	从	野蛮的	野兽	,

还有那些昔日强大的巨人，他们被创造出来是为了保护矮人免受野兽的侵害。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ]

but	had	become	themselves	so	savage	in	the	course	of	the	ages	that	they
但	有	变得	他们自己	所以	野蛮的	在	这	课程	的	这	年龄	那	他们

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

had	to	be	done	away	with	.
有	到	是	完毕	离开	和	.

但随着时间的推移，他们自身变得如此野蛮，以至于不得不被消灭。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

In	time	the	lord	of	the	castle	heard	of	his	strange	visitor	,
在	时间	这	主	的	这	城堡	听到	的	他的	奇怪的	游客	,

不久之后，城堡的主人听说了这位奇怪的访客。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊər]

and	sent	him	a	message	saying	he	desired	his	presence	at	a	certain	hour
和	发送	他	一个	信息	说	他	想要的	他的	在场	在	一个	肯定	小时

.

:
.

并给他发了一条信息，说他希望他在某个时间出现。

- [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [gʊd] [sɜ:r] ! - [læft] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

'	No	need	to	wait	until	then	,	good	Sir	!	'	laughed	Hinzelmann	over	his	shoulder	.
-	不	需要	到	等待	直到	然后	,	好的	先生	!	-	笑了	-	超过	他的	肩膀	.

“不用等到那时了，先生！”欣泽尔曼回头笑着说。

- [aɪ] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['tɔɪlət] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [pər'si:v] [ˌem 'i:] ,

'	I	assist	each	morning	at	your	lordship's	toilet	,	though	you	do	not	perceive	me	,
-	我	协助	每个	早晨	在	你的	领主的	洗手间	,	尽管	你	做	不是	感知	我	,

“我每天早上都会在阁下盥洗室帮忙，虽然您看不见我。”

[ænd; ənd][aɪ] [blʌnt] [jʊr; jər] ['reɪzəz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

and	I	blunt	your	razors	when	you	are	out	of	temper	.
和	我	钝	你的	剃须刀	什么时候	你	是	出去	的	脾气	.

当你发脾气的时候，我会帮你把剃刀磨钝。

- [ðɪs] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

'	This	displeased	the	lord	of	the	castle	,
-	这	不高兴	这	主	的	这	城堡	,

“这让城堡的主人很不高兴。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'si:mli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

for	he	thought	it	unseemly	to	be	on	terms	of	such	familiar	intimacy	with
为了	他	想法	它	不体面的	到	是	在	条款	的	这样的	熟悉的	亲密关系	和

[ə; eɪ] ['bɑ:dɪlɪs] [haʊs] - ['spɪrɪt] .

a	bodiless	House	-	Spirit	.
一个	无形体	房子	-	精神	.

因为他认为与一个没有实体的家灵有如此亲密的举动是不合适的。

[wen] [hi:; hi] [ri'bju:kt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , - [læft] [mɔ:r] ['laʊdli] [stɪl] .

When	he	rebuked	him	for	his	presumption	,	Hinzelmann	laughed	more	loudly	still	.
什么时候	他	责备	他	为了	他的	假定	,	-	笑了	更多的	高声	仍然	.

当他斥责欣泽尔曼的狂妄自大时，欣泽尔曼笑得更大声了。

- ['betər] [men] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] !

'	Better	men	than	you	have	to	put	up	with	my	company	,	if	I	will	!
-	更好的	男人	比	你	有	到	放	向上	和	我的	公司	,	如果	我	将要	!

“如果可以的话，比你优秀的人都得忍受我的陪伴！”

- [hi:; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ! - [-]

'	he	cried	,	'	and	,	believe	me	,	I	do	not	intend	to	leave	you	!	'	[	188	]
-	他	哭	,	-	和	,	相信	我	,	我	做	不是	打算	到	离开	你	!	-	[	-	]

他喊道：“相信我，我绝不会离开你们！”[188]

[ðə; ði] ['noʊblmən] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

The	nobleman	grew	more	and	more	uneasy	,
这	贵族	生长	更多的	和	更多的	不安	,

这位贵族越来越不安。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'loʊn] .

for	it	disturbed	him	to	feel	that	he	was	never	alone	.
为了	它	不安	他	到	感觉	那	他	曾是	绝不	独自的	.

因为他总觉得自己并不孤单，这让他感到不安。

- ['hwɪsld] [ænd; ənd] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] ,

Hinzelmann	whistled	and	sang	through	the	State	rooms	,
-	吹口哨	和	唱	通过	这	状态	房间	,

欣泽尔曼在国事厅里吹着口哨，唱着歌。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪk'sprest] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - ['spɪrɪts] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] :

and	when	his	lordship	expressed	irritation	this	was	the	House	-	Spirit's	favourite	song	:
和	什么时候	他的	领主	表达	刺激	这	曾是	这	房子	-	精神的	最喜欢的	歌曲	:

当老爷表示不悦时，这首歌正是屋灵最喜欢的歌：

- [ɪf] [ðaʊ] [hɪr] [wɪlt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ,

'	If	thou	here	wilt	let	me	stay	,
-	如果	你	这里	枯萎	让	我	停留	,

“如果你愿意让我留在这里，

[gʊd] [lʌk] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪ] .

Good	luck	shalt	thou	have	alway	.
好的	运气	应	你	有	总是	.

愿你永远好运。

[bʌt; bət] [ɪf] [hens] [ðaʊ] [dʌst] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] ,

But	if	hence	thou	dost	me	chase	,
但	如果	因此	你	朋友	我	追赶	,

但如果你因此追赶我，

[lʌk] [wɪl] [nɛə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] . - [[wʌn]]

Luck	will	ne'er	come	near	the	place	.	'	[	1	]
运气	将要	从未	来	靠近	这	地方	.	-	[	1	]

好运永远不会降临到这个地方。[1]

[hiː; hi] [hʌmd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	hummed	this	morning	,	noon	,	and	night	,	until	the	lord	of	the	castle	was	sick	of	it	.
他	哼唱	这	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	直到	这	主	的	这	城堡	曾是	生病的	的	它	.

他从早到晚哼着歌，直到城堡的主人都听腻了。

- [sɪns] [aɪ] ['kænɑːt] [draɪv] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , - [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [goʊ] [maɪ'self] ;

'	Since	I	cannot	drive	this	fellow	away	,	'	he	said	at	last	,	'	I	must	e'en	go	myself	;
-	自从	我	不能	驾驶	这	同伴	离开	,	-	他	说	在	最后的	,	-	我	必须	e'en	去	我	;

“既然我不能赶走这个人，”他最后说道，“那我只好亲自去一趟了；

- [ænd; ənd] ['telɪŋ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][set]

'	and	telling	no	one	of	his	intentions	,	he	summoned	his	coach	and	set
-	和	讲述	不	一	的	他的	意图	,	他	被召唤	他的	教练	和	放

[aʊt][fɔ:r; fər]['hænoʊvər] .

out	for	Hanover	.
出去	为了	汉诺威	.

他没有告诉任何人他的意图，而是召来了他的马车夫，启程前往汉诺威。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [went] ,

On	the	way	he	noticed	that	no	matter	how	fast	his	horses	went	,
在	这	方式	他	注意到	那	不	事情	如何	快速地	他的	马匹	去	,

在路上他注意到，无论他的马跑得多快，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðər] [dɑ:nst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

a	little	white	feather	danced	above	their	heads	.
一个	小的	白色的	羽毛	跳舞	多于	他们的	头部	.

一根白色的小羽毛在它们头顶上翩翩起舞。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - ['spɪrɪt] ,

Although	he	wondered	at	this	,	he	did	not	connect	it	with	the	House	-	Spirit	,
虽然	他	想知道	在	这	,	他	做过	不是	连接	它	和	这	房子	-	精神	,

虽然他对此感到疑惑，但他并没有将其与家神联系起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ɪn] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]

and	when	he	arrived	at	his	chosen	Inn	,	sought	his	couch	with	a	mind
和	什么时候	他	到达的	在	他的	选定	客栈	,	寻求	他的	长椅	和	一个	头脑

[æt; ət] [i:z] .

at	ease	.
在	舒适	.

当他到达选定的客栈时，便安心地找了张床躺下。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p]

'	Thank	heaven	,	'	he	muttered	,	as	he	turned	him	over	and	went	to	sleep
-	感谢	天堂	,	-	他	低声说道	,	作为	他	转向	他	超过	和	去	到	睡觉

,

,

,

“谢天谢地，”他低声说道，然后把他翻了个身，睡着了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [æt; ət][læst] [-]

'	I	am	free	at	last	[	189	]
-	我	是	自由的	在	最后的	[	-	]

“我终于自由了[189]”

[ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] - .

of	this	troublesome	Hinzelmann	.
的	这	麻烦的	-	.

就是这个麻烦的欣泽尔曼。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [si:] [fɪt][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['elsˌwer] . - [-] [

By	the	time	I	see	fit	to	return	home	,	he	may	have	gone	elsewhere	.	'	[	190	]	[
经过	这	时间	我	看	合身	到	返回	家	,	他	可能	有	已消失	别处	.	-	[	-	]	[

-]

191	]
-	]

等我回国的时候，他可能已经去了别的地方了。[190][191]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [goʊld] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erluːm] , [ænd; ənd] ,

Next	morning	he	missed	his	fine	gold	chain	,	which	was	an	heirloom	,	and	,
下一个	早晨	他	错过	他的	美好的	金子	链	,	哪个	曾是	一个	传家宝	,	和	,

['greɪtli] [dɪ'strest] ,

greatly	distressed	,
非常	苦恼	,

第二天早上，他发现他那条精美的金项链不见了，那是条传家宝，他非常沮丧。

[hiː; hi] ['hɔːtɪli] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səːtʃt] .

he	haughtily	demanded	of	the	Innkeeper	that	his	servants	should	be	searched	.
他	傲慢地	要求	的	这	旅店老板	那	他的	仆人	应该	是	搜索	.

他傲慢地要求客栈老板搜查他的仆人。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

'	They	have	robbed	me	,	'	he	cried	,	'	and	they	shall	suffer	for	it	!
-	他们	有	被抢劫	我	,	-	他	哭	,	-	和	他们	将	遭受	为了	它	!

“他们抢劫了我，”他喊道，“他们必将为此付出代价！”

['kænɑːt] [wʌn] [sliːp] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [neɪvz] [ænd; ənd] [θiːvz] ?

Cannot	one	sleep	at	your	house	without	meeting	with	knaves	and	thieves	?
不能	一	睡觉	在	你的	房子	没有	会议	和	无赖	和	窃贼	?

难道在你家过夜就一定会遇到恶棍和小偷吗?

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

'	At	this	the	Innkeeper	was	very	angry	.
-	在	这	这	旅店老板	曾是	非常	生气的	.

对此，客栈老板非常生气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

Instead	of	condoling	with	the	nobleman	on	his	loss	,	and	offering	to	make
反而	的	表示慰问	和	这	贵族	在	他的	损失	,	和	提供	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

it	good	,
它	好的	,

没有对这位贵族的损失表示慰问，也没有提出弥补措施，

[hiː; hi] ['raʊndli] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] [wɪ'ðaʊt]

he	roundly	rebuked	him	for	taking	away	the	character	of	honest	men	without
他	圆圆地	责备	他	为了	采取	离开	这	特点	的	诚实的	男人	没有

[duː] [pruːf] .

due	proof	.
到期的	证明	.

他严厉斥责此人未经证实就剥夺诚实之人的名誉。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] [wen] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ]

The	noble	was	leaving	the	Inn	in	much	haste	when	a	soft	voice	asked	him	why
这	高贵	曾是	离开	这	客栈	在	很多	匆忙	什么时候	一个	柔软的	嗓音	问	他	为什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

he	was	troubled	.
他	曾是	麻烦	.

贵族匆匆离开客栈时，一个柔和的声音问他为何心事重重。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːb(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set] [sʌtʃ] [stɔːr] , - [ˌaɪ 'tiː]

'	If	it	be	on	account	of	the	bauble	upon	which	you	set	such	store	,	'	it
-	如果	它	是	在	帐户	的	这	玩具	之上	哪个	你	放	这样的	店铺	,	-	它

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“如果这是因为你如此看重的那件小玩意儿，”它继续说道，

- [lʊk] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
' look under your pillow and you will find it .
- 看 在下面 你的 枕头 和 你 将要 寻找 它 .

“看看枕头底下，你就会找到它。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] - ['æftər][ɔːl] ! -
You cannot get on without Hinzelmann after all ! '
你 不能 得到 在 没有 - 后 全部 ! -

毕竟没有欣泽尔曼，你就寸步难行!

- [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] , [beɪs] ['spɪrɪt] !
' I would I had never known you , base spirit !
- 我 会 我 有 绝不 已知 你 , 根据 精神 !

“我真希望我从未认识你，卑鄙的灵魂！”

- ['stɔrmd] [ðə; ði] ['noʊblmən] .
' stormed the nobleman .
- 暴风雨 这 贵族 .

“这位贵族怒气冲冲地走了过来。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [-]
' You have put [192]
- 你 有 放 [-]

'你已经投入[192]

[ˌem 'iː]
me
我

我

['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd][maɪ] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]
greatly in the wrong with all these men , and my journey has been for
非常 在 这 错误的 和 全部 这些 男人 , 和 我的 旅行 有 到过 为了
[nɔːt] ,
nought ,
零 ,

我与这些人之间产生了巨大的误会，我的这一趟完全是徒劳。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
since you are here .
自从 你 是 这里 .

既然你来了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kwɪt][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] ;
If you do not quit me I will leave this country ;
如果 你 做 不是 辞职 我 我 将要 离开 这 国家 ;

如果你不放过我，我就离开这个国家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es][bəuθ] .
it is not wide enough to hold us both .
它 是 不是 宽的 足够的 到 抓住 我们 两个都 .

它不够宽，容不下我们两个人。

- [ðen] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]
' Then Hinzelmann spoke to him with much reason , pointing out that he wished
- 然后 - 辐 到 他 和 很多 原因 , 指向 出去 那 他 希望
[hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,
him no harm ,
他 不 伤害 ,

“然后欣泽尔曼很有道理地和他交谈，指出他并不想伤害他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [sɪns] [wer'evər] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [went]

and	that	it	was	impossible	to	shake	him	off	,	since	wherever	the	lord	went
和	那	它	曾是	不可能的	到	摇	他	离开	,	自从	无论	这	主	去

, [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

,	he	could	follow	.
,	他	可以	跟随	.

而且根本无法摆脱他，因为无论主人走到哪里，他都能跟随。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [fluː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊtʃ] ,

'	It	was	I	who	flew	as	a	little	white	feather	in	front	of	your	coach	,
-	它	曾是	我	WHO	飞翔	作为	一个	小的	白色的	羽毛	在	正面	的	你的	教练	,

“是我化作一根小白羽毛飞到你的教练前面。”

- [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

'	he	concluded	.
-	他	结束	.

他总结道。

- [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːl'truːn] [wen] [juː; jʊ] [fled] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [biˈliːvd]

'	You	played	the	part	of	a	poltroon	when	you	fled	from	what	you	believed
-	你	玩	这	部分	的	一个	懦夫	什么时候	你	逃亡	从	什么	你	相信

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] ,

to	be	evil	,
到	是	邪恶的	,

“你逃避你认为的邪恶时，扮演的是一个懦夫的角色。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [graʊnd] .

instead	of	fighting	it	on	your	own	ground	.
反而	的	斗争	它	在	你的	自己的	地面	.

而不是在自己的地盘上与之对抗。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,

Come	back	with	me	,	and	if	you	give	me	your	friendship	,
来	后退	和	我	,	和	如果	你	给	我	你的	友谊	,

跟我回去吧，如果你愿意和我做朋友，

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

I	will	work	but	good	to	you	and	yours	.
我	将要	工作	但	好的	到	你	和	你的	.

我会努力工作，祝你和你的家人一切顺利。

- [soʊ][ðə; ðɪ] ['noʊblmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] - [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

'	So	the	nobleman	went	back	to	his	castle	,	and	Hinzelmann	lived	there	with
-	所以	这	贵族	去	后退	到	他的	城堡	,	和	-	居住地	那里	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，这位贵族回到了他的城堡，欣泽尔曼就和他一起住在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ]

A	little	room	was	set	aside	for	his	use	in	an	upper	story	,	and	here	they
一个	小的	房间	曾是	放	旁边	为了	他的	使用	在	一个	上	故事	,	和	这里	他们

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

楼上专门给他留了一间小房间，他们把.....

[baɪ][ðə; ðɪ] ['noʊbəlmənz] ['ɔːrdərz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][bed] .

by	the	nobleman's	orders	,	a	small	round	table	,	and	a	tiny	bed	.
经过	这	贵族的	订单	,	一个	小的	圆形的	桌子	,	和	一个	微小的	床	.

按照贵族的命令，摆放了一张小圆桌和一张小床。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [slept] [ɑ:n] [ðɪs] ,

No	one	could	ever	make	out	if	he	slept	on	this	,
不	一	可以	曾经	制作	出去	如果	他	睡着了	在	这	,

谁也说不准他是不是睡在这上面。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [ðə; ði] [kʊk] ['entərd] ['veri] ['kwɪkli] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [nu:] [

but	once	when	the	cook	entered	very	quickly	,	to	take	him	the	dish	of	new	[
但	一次	什么时候	这	厨师	进入	非常	迅速地	,	到	拿	他	这	盘子	的	新的	[

-	]
193	]
-	]

但有一次，厨师很快进来，给他端来一盘新菜[193]

[mɪlk] [ænd; ənd] ['hwitn] [krʌmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [i:tʃ] [mɔ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

milk	and	wheaten	crumbs	which	was	placed	each	morn	on	his	table	,
牛奶	和	小麦	面包屑	哪个	曾是	放置	每个	早晨	在	他的	桌子	,

每天早上放在他桌上的牛奶和麦片碎屑，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] ['pɪloʊ] ,

she	saw	a	shallow	depression	on	the	down	pillow	,
她	锯	一个	浅的	沮丧	在	这	向下	枕头	,

她看到羽绒枕上有一道浅浅的凹陷。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][sɔ:ft][hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər] .

as	if	something	very	small	and	soft	had	rested	there	.
作为	如果	某物	非常	小的	和	柔软的	有	休息	那里	.

仿佛有什么非常小而柔软的东西在那里停留过。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

When	the	time	came	for	Hinzelmann	to	leave	the	castle	,
什么时候	这	时间	来了	为了	-	到	离开	这	城堡	,

当欣泽尔曼离开城堡的时候到了，

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪts][lɔ:rd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['feri] [gɪfts] ,

he	presented	its	lord	with	three	fairy	gifts	,
他	呈现	它是	主	和	三	仙女	礼物	,

他向它的主人献上了三件仙女礼物。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [glʌv] ['rɪtʃli] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

the	last	of	these	being	a	leather	glove	richly	wrought	with	pearls	in	a	curious
这	最后的	的	这些	存在	一个	皮革	手套	丰富	锻	和	珍珠	在	一个	好奇的

['pætərn] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ænd; ənd][skroʊlz] .

pattern	of	snails	and	scrolls	.
图案	的	蜗牛	和	卷轴	.

最后一件是一只皮手套，上面缀满了珍珠，图案奇特，由蜗牛和卷轴组成。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [glʌv] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

So	long	as	this	glove	was	in	possession	of	his	house	,	he	told	him	,
所以	长的	作为	这	手套	曾是	在	拥有	的	他的	房子	,	他	讲述	他	,

他告诉他，只要这只手套还在他家，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['flɜ:rɪʃ] .

so	long	would	his	race	flourish	.
所以	长的	会	他的	种族	繁荣	.

他的种族将会繁荣昌盛这么久。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪtid] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

And	thus	he	requited	the	kindness	which	had	been	shown	him	.
和	因此	他	回报	这	仁慈	哪个	有	到过	所示	他	.

他以此回报了别人对他的恩情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][wi:; wi][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][help]['aʊər; ɑ:r] [frendz] . ”

There	is	nothing	that	we	like	better	than	to	help	our	friends	.	”
那里	是	没有什么	那	我们	喜欢	更好的	比	到	帮助	我们的	朋友们	.	”

我们最喜欢的就是帮助朋友。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] [maɪ] [hed] .

“	I	know	,	”	I	said	,	nodding	my	head	.
”	我	知道	,	”	我	说	,	点头	我的	头	.

“我知道，”我点点头说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['spɪrɪt] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

And	the	House	Spirit	smiled	as	if	this	pleased	him	.
和	这	房子	精神	微笑	作为	如果	这	高兴	他	.

屋灵似乎对此感到满意，脸上露出了笑容。

“ [wi:; wi] [ni:d] [teɪk] [noʊ]['kredɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

“	We	need	take	no	credit	for	this	,	”	he	remarked	,
”	我们	需要	拿	不	信用	为了	这	,	”	他	评论	,

“我们无需为此邀功，”他说道。

“ [sɪns] [ðə; ði][dwɔ:rf] [kɪŋ] [hɪm'self] [sets] [ˌju: 'es][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

“	since	the	Dwarf	King	himself	sets	us	the	example	.
”	自从	这	矮人	国王	他自己	套	我们	这	例子	.

“因为矮人王亲自为我们树立了榜样。”

[hɪz; ɪz]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] - [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni]

His	rescue	of	the	poor	old	couple	at	Schillingsdorf	is	but	one	of	many
他的	救援	的	这	贫穷的	老的	夫妻	在	-	是	但	一	的	许多

['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['glædli] ['hɛlps] [ðoʊz] [hu:] [ʃoʊ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][hɪm; ɪm]

instances	of	the	way	in	which	he	gladly	helps	those	who	show	hospitality	to	him
实例	的	这	方式	在	哪个	他	乐意	帮助	那些	WHO	展示	热情好客	到	他

[ɔ:r][hɪz; ɪz] .

or	his	.
或者	他的	.

他在希林斯多夫救助那对贫困的老夫妇，只是他乐于帮助那些对他或他的家人表示好意的人的众多例子之一。

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] , [hi:; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , [en'tri:tɪŋ] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n]

Caught	in	a	storm	,	he	wandered	from	door	to	door	,	entreating	each	person
捕捉	在	一个	风暴	,	他	漫步	从	门	到	门	,	恳求	每个	人

[hu:] ['ænsər] [-]

who	answered	[	194	]
WHO	回答	[	-	]

他被困在暴风雨中，挨家挨户地走，恳求每个应门的人[194]

[hɪz; ɪz] [nɑ:k] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm]['entər][ænd; ənd][wɔ:rm] [hɪm'self] .

his	knock	to	let	him	enter	and	warm	himself	.
他的	敲	到	让	他	进入	和	温暖的	他自己	.

他敲了敲门，让他进来暖和一下。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gri:n] ['velvɪt] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [steɪnd]

One	and	all	they	refused	,	for	his	green	velvet	garments	were	stained
一	和	全部	他们	拒绝	,	为了	他的	绿色的	天鹅绒	服装	是	染色

[ænd; ənd] ['drægld] ,

and	draggled	,
和	拖着	,

他们全都拒绝了，因为他那件绿色的天鹅绒衣服又脏又破。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz]

and	they	had	not	the	wit	to	see	that	in	spite	of	his	dripping	clothes
和	他们	有	不是	这	有	到	看	那	在	尽管如此	的	他的	滴落	衣服

[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [bɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['evri] [wɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	dishevelled	beard	he	was	still	every	whit	a	king	.
和	蓬头垢面	胡须	他	曾是	仍然	每一个	白色	一个	国王	.

他们没有智慧看出，尽管他衣衫褴褛、胡须蓬乱，但他仍然是一位名副其实的国王。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ʃepərd] ,

At	last	he	came	to	the	hut	of	an	ancient	shepherd	,
在	最后的	他	来了	到	这	小屋	的	一个	古老的	牧羊人	,

最后，他来到了一位老牧羊人的小屋前。

[huːz] ['lɪt(ə)l][oʊld] [waɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][hiː; hi] , [fɔːr; fər] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [skers] .

whose	little	old	wife	was	as	thin	as	he	,	for	food	had	been	very	scarce	.
谁	小的	老的	妻子	曾是	作为	薄的	作为	他	,	为了	食物	有	到过	非常	稀少	.

他那瘦弱的老太太和他一样骨瘦如柴，因为食物非常匮乏。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['wɑːndərər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	moment	she	saw	the	wanderer	,	her	heart	went	out	to	him	.
这	片刻	她	锯	这	流浪者	,	她	心	去	出去	到	他	.

她一见到那个流浪汉，就对他产生了同情。

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

'	Come	in	and	welcome	,	you	poor	little	fellow	!
-	来	在	和	欢迎	,	你	贫穷的	小的	同伴	!

进来吧，欢迎你，可怜的小家伙！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

'	she	said	,	setting	wide	her	door	.
-	她	说	,	环境	宽的	她	门	.

“她说着，把门敞开了。”

- ['aʊər; ɑːr]['faɪər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

'	Our	fire	is	not	much	to	boast	of	,
-	我们的	火	是	不是	很多	到	夸	的	,

“我们的火力并不强，没什么值得夸耀的。”

[bʌt; bət] - [tɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

but	'	tis	better	than	none	on	a	night	like	this	.
但	-	的	更好的	比	没有任何	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

但像今晚这样的夜晚，总比没有强。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

'	And	the	shepherd	hobbled	to	the	inner	room	that	he	might	bring	his	Sunday
-	和	这	牧羊人	跛行	到	这	内	房间	那	他	可能	带来	他的	星期日

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

于是牧羊人一瘸一拐地走到内屋，准备拿他的星期日礼服。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪs] [raʊnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɝz] ['ʃəuldəz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪ] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	place	this	round	their	visitor's	shoulders	while	his	own	lay	drying	on	the
和	地方	这	圆形的	他们的	访客	肩膀	尽管	他的	自己的	躺	烘干	在	这

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

并将这件披肩搭在客人的肩上，而他自己的披肩则放在壁炉边晾干。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	the	old	woman	spread	a	white	cloth	on	the	table	,
然后	这	老的	女士	传播	一个	白色的	布	在	这	桌子	,

然后老妇人在桌子上铺了一块白布，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dwɔːrf] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [blæk] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl]

and	gave	the	Dwarf	her	share	of	the	coarse	black	bread	which	was	all
和	给予	这	矮人	她	分享	的	这	粗	黑色的	面包	哪个	曾是	全部

[hɜːr; hər] ['kʌbərd] [kən'teɪnd] .

her	cupboard	contained	.
她	橱柜	包含	.

然后把她橱柜里仅有的那份粗糙的黑面包给了矮人。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː] [tuː] ['frægmənts] .

'	I	thank	you	,	my	friends	,	'	he	said	,	breaking	the	bread	into	two	fragments	.
-	我	感谢	你	,	我的	朋友们	,	-	他	说	,	打破	这	面包	进入	二	片段	.

“谢谢大家，我的朋友们，”他一边说着，一边把面包掰成两块。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [loʊf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [-]

As	he	did	so	,	one	became	a	fine	white	loaf	,	and	the	other	a	[	195	]
作为	他	做过	所以	,	一	成为	一个	美好的	白色的	面包	,	和	这	其他	一个	[	-	]

这样做之后，一个变成了一个漂亮的白面包，另一个变成了[195]

['noʊb(ə)l] [tʃiːz] .

noble	cheese	.
高贵	奶酪	.

上等奶酪。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌpəlz] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [fiːst] [tuː; tə]

The	Dwarf	laughed	at	the	old	couple's	amazement	,	and	bade	them	feast	to
这	矮人	笑了	在	这	老的	夫妇	惊愕	,	和	巴德	他们	盛宴	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

their	heart's	content	.
他们的	心脏的	内容	.

矮人被老夫妇的惊讶逗笑了，并让他们尽情享用美食。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [liːv] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætər] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

'	So	long	as	you	leave	on	the	platter	a	crust	of	bread	and	an	inch	of
-	所以	长的	作为	你	离开	在	这	拼盘	一个	地壳	的	面包	和	一个	英寸	的

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

只要你在盘子里留一块面包皮和一英寸厚的奶酪，

- [hiː; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说：

- [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃiːz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['frægmənts]

'	so	long	will	a	fresh	loaf	and	a	fresh	cheese	spring	from	these	fragments
-	所以	长的	将要	一个	新鲜的	面包	和	一个	新鲜的	奶酪	春天	从	这些	片段

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

during	the	night	;
期间	这	夜晚	;

只要一夜之间，这些碎片就能长出新鲜的面包和新鲜的奶酪；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['begər] [en'triːts] [jʊr; jər] [help] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,

but	if	ever	a	beggar	entreats	your	help	,	and	you	refuse	him	,
但	如果	曾经	一个	乞丐	恳求	你的	帮助	,	和	你	拒绝	他	,

但如果一个乞丐向你乞求帮助，而你拒绝了他，

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

they	will	turn	to	dust	and	ashes	.
他们	将要	转动	到	灰尘	和	灰烬	.

它们将化为尘埃。

[naʊ] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

Now	I	bid	you	farewell	,	but	ere	long	we	shall	meet	again	.
现在	我	出价	你	告别	,	但	埃雷	长的	我们	将	见面	再次	.

现在我向你们道别，但不久我们还会再见。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,

'	So	saying	,	he	went	out	in	the	rain	,
-	所以	说	,	他	去	出去	在	这	雨	,

说完，他就冒雨出去了。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [en'triːtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm]

despite	their	entreaties	that	he	would	at	least	stay	with	them	until	the	storm
尽管	他们的	恳求	那	他	会	在	至少	停留	和	他们	直到	这	风暴

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

尽管他们恳求他至少留下来陪他们直到暴风雨过去。

['lɪt(ə)l] [sliːp] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['væli]

Little	sleep	did	they	have	that	night	,	for	wind	and	rain	swept	through	the	valley
小的	睡觉	做过	他们	有	那	夜晚	,	为了	风	和	雨	扫荡	通过	这	谷

.

:
.

那晚他们几乎没怎么睡，因为狂风暴雨席卷了山谷。

['tɔrənts] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Torrents	roared	down	the	mountain	side	,	flooding	the	wooden	houses	,	and	even
种子	咆哮	向下	这	山	边	,	洪水	这	木制的	房屋	,	和	甚至

[wɜːrs] [bɪ'fel] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

worse	befell	at	daybreak	.
更糟	发生	在	拂晓	.

湍急的山洪咆哮而下，淹没了木屋，黎明时分情况更加糟糕。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rɑːk] [snæpt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɑːpmoʊst] [piːk] ,

An	enormous	rock	snapped	off	from	a	topmost	peak	,
一个	巨大的	岩石	啪啪	离开	从	一个	最顶层	顶峰	,

一块巨大的岩石从最高的山峰上断裂下来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] ['fɜːz] , [kræʃt]

and	carrying	with	it	great	masses	of	stones	and	uprooted	firs	,	crashed
和	携带	和	它	伟大的	群众	的	石头	和	连根拔起	杉树	,	崩溃了

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

down	on	the	little	village	.
向下	在	这	小的	村庄	.

它裹挟着大量的石头和连根拔起的杉树，轰然倒塌在这个小村庄上。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

All	living	things	were	buried	beneath	its	weight	except	the	shepherd	and	his	wife	,
全部	活的	事物	是	埋葬	下面	它是	重量	除了	这	牧羊人	和	他的	妻子	,

[huːz] ['kɑːtɪdʒ] [jet] [-]

whose	cottage	yet	[	196	]
谁	小屋	然而	[	-	]

除了牧羊人和他的妻子之外，所有生物都被它压死了，他们的小屋仍然[196]

[wʌz; wəz] [sperd] .

was	spared	.
曾是	幸存	.

幸免于难。

[ˊtrebliŋli] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [læst] ['aʊər] [hæd; həd]

Tremblingly	**they**	**stood**	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**for**	**they**	**thought**	**their**	**last**	**hour**	**had**
颤抖地	他们	站立	在	这	临界点	,	为了	他们	想法	他们的	最后的	小时	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

他们颤抖着站在门槛上，因为他们认为自己的末日已经来临。

- [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , - [briːðd] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

'	**Thou**	**hast**	**been**	**a**	**good**	**wife**	**,**	**my**	**dear**	**one**	**,**	**'**	**breathed**	**the**	**shepherd**	**,**
-	你	哈斯特	到过	一个	好的	妻子	,	我的	亲爱的	一	,	-	呼吸	这	牧羊人	,

“你一直是个好妻子，我的爱人，”牧羊人轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [freɪl] [fɔːrm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	**he**	**drew**	**her**	**frail**	**form**	**close**	**to**	**him**	**.**
作为	他	画	她	脆弱	形式	关闭	到	他	.

他将她纤弱的身躯紧紧搂在怀里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tə'geðər] ,

'	**It**	**is**	**well**	**that**	**we**	**should**	**go**	**together**	**,**
-	它	是	出色地	那	我们	应该	去	一起	,

“我们一起去是件好事。”

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [leɪn] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] [naɪ] ['sɪksti] ['jɪrz] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

since	**thou**	**hast**	**lain**	**by**	**my**	**side**	**for**	**nigh**	**sixty**	**years**	**,**	**'**	**she**	**whispered**	**,**
自从	你	哈斯特	莱恩	经过	我的	边	为了	夜	六十	年	,	-	她	低声说道	,

“你已经在我身边躺了将近六十年了，”她低声说道。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

hiding	**her**	**face**	**against**	**his**	**breast**	**.**
隐藏	她	脸	反对	他的	胸部	.

她把脸埋在他的胸膛里。

- [haʊ] [naʊ] ? - [kraɪd] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] .

'	**How**	**now**	**?**	**'**	**cried**	**a**	**reassuring**	**voice**	**.**
-	如何	现在	?	-	哭	一个	令人安心	嗓音	.

“现在怎么办？”一个令人安心的声音问道。

- [dʌst] [dɪ'sper] [soʊ] ['iːzəli] ?

'	**Dost**	**despair**	**so**	**easily**	**?**
-	多斯特	绝望	所以	容易地	?

你会这么容易绝望吗?

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ræft][ɪn][ðə; ði]

'	**And**	**looking**	**up**	**they**	**saw**	**their**	**friend**	**the**	**Dwarf**	**riding**	**on**	**a**	**rough**	**raft**	**in**	**the**
-	和	寻找	向上	他们	锯	他们的	朋友	这	矮人	骑术	在	一个	粗糙的	筏	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

centre	**of**	**the**	**stream**	**,**
中心	的	这	溪流	,

他们抬头望去，只见他们的朋友矮人正乘着一艘简陋的木筏在溪流中央。

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] .

and	**steering**	**before**	**him**	**the**	**trunk**	**of**	**an**	**immense**	**pine**	**.**
和	转向	前	他	这	树干	的	一个	巨大	松树	.

他前面驾驶着一棵巨大的松树树干。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪks] ['krɔːswaɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

This	**he**	**proceeded**	**to**	**fix**	**crosswise**	**in**	**front**	**of**	**their**	**little**	**garden**	**,**
这	他	继续	到	使固定	横向	在	正面	的	他们的	小的	花园	,

他随后将这东西横着固定在他们的小花园前面。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][dæm] .

so	as	to	form	a	dam	.
所以	作为	到	形式	一个	坝	.

以便形成水坝。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [naʊ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

The	torrent	now	passed	by	the	cottage	,	leaving	it	undisturbed	,
这	激流	现在	通过了	经过	这	小屋	,	离开	它	未受干扰	,

湍急的河水从小屋旁流过，没有打扰到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .

and	the	voice	of	the	wind	was	hushed	.
和	这	嗓音	的	这	风	曾是	静静地	.

风的声音也消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] ;

The	sun	came	out	,	and	the	birds	sang	;
这	太阳	来了	出去	,	和	这	鸟类	唱	;

太阳出来了，鸟儿歌唱了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [ə'laɪv][ɪn] - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf]

but	the	only	people	alive	in	Schillingsdorf	were	the	shepherd	and	his	old	wife
但	这	仅有的	人们	活	在	-	是	这	牧羊人	和	他的	老的	妻子

. ” “

.	”	“
.	”	“

但希林斯多夫村里只剩下牧羊人和他年迈的妻子两个人了。

- [haʊ] [naʊ] ? - [kraɪd][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] . ” [-]

'	How	now	?	'	cried	a	reassuring	voice	.	”	[	197	]
-	如何	现在	?	-	哭	一个	令人安心	嗓音	.	”	[	-	]

“现在怎么样了？”一个令人安心的声音问道。[197]

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] [wɜːr; wər]['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [-]

The	forest	paths	were	dappled	with	[	198	]
这	森林	路径	是	斑驳的	和	[	-	]

森林小路上点缀着[198]

['sʌnlaɪt] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [gleɪdz] ,

sunlight	as	Father	and	I	strolled	down	its	winding	glades	,
阳光	作为	父亲	和	我	漫步	向下	它是	绕线	林间空地	,

阳光洒在蜿蜒的林间小道上，我和父亲漫步其中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	all	the	wood	things	were	chirping	and	chattering	with	joy	.
和	全部	这	木头	事物	是	啁啾声	和	喋喋不休	和	喜悦	.

所有木制的东西都欢快地叽叽喳喳、叽叽喳喳地叫个不停。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['fɜːri] [s'kʌtld] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [ænd; ənd]

Now	and	then	something	brown	and	furry	scuttled	across	our	path	,	and
现在	和	然后	某物	棕色的	和	毛茸茸的	沉没	穿过	我们的	小路	,	和

时不时地，会有什么棕色毛茸茸的小东西从我们面前窜过，

[wʌns] [aɪ] [ɔːl] [bʌt; bət][trɑːd][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [maʊs] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] ['ʌndər] [læst] ['jɪrz]

once	I	all	but	trod	on	a	tiny	mouse	,	who	had	hidden	herself	under	last	year's
一次	我	全部	但	践踏	在	一个	微小的	老鼠	,	WHO	有	隐	她自己	在下面	最后的	年

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

我差点踩死一只藏在去年落叶下的小老鼠。

“ [juː; jʊ] [ˈklʌmzi] [bɔɪ] ！ ” [sed] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [vɔɪs] ，

“ You clumsy boy ! ” said a tiny voice ,

” 你 笨拙 男生 ！ ” 说 一个 微小的 嗓音 ，

“你这个笨蛋！”一个稚嫩的声音说道。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiː] [pɪŋk] [elf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm]

and I turned in time to catch sight of a wee pink Elf as she sprang from

和 我 转向 在 时间 到 抓住 视线 的 一个 哇 粉色的 精灵 作为 她 弹簧 从

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈfɑːðər] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] [hoʊl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [ˈbʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the flower Father wore in his button hole upon a bright blue butterfly which had

这 花 父亲 穿着 在 他的 按钮 洞 之上 一个 明亮的 蓝色的 蝴蝶 哪个 有

[bɪn] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ，

been hovering above her for some time ,

到过 悬停 多于 她 为了 一些 时间 ，

我转过身，正好看见一个粉红色的小精灵从父亲胸前的花朵中跳了出来，她落在一只亮蓝色的蝴蝶上，那只蝴蝶已经在她上方盘旋了一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

and	now	darted	swiftly	away	.
和	现在	飞镖	迅速地	离开	.

然后迅速逃走了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['wudmən] [hæd; həd] [bɪn]

After	a	while	we	came	to	an	open	space	where	the	woodmen	had	been
后	一个	尽管	我们	来了	到	一个	打开	空间	在哪里	这	樵夫	有	到过

['felɪŋ] ['tɪmbər] .

felling	timber	.
感觉	木材	.

过了一会儿，我们来到了一片空地，伐木工人之前在那里砍伐木材。

['sevrəl] [greɪt] [triːz] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [wʌn][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [streɪt] [ænd; ənd] [raʊnd]

Several	great	trees	still	lay	on	the	ground	;	one	was	particularly	straight	and	round
一些	伟大的	树木	仍然	躺	在	这	地面	;	一	曾是	特别	直的	和	圆形的

,

,

,

几棵大树仍然横卧在地上；其中一棵尤其笔直圆润。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [θriː] [waɪd] [krɔsiz] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] .

and	I	noticed	three	wide	crosses	cut	deep	into	the	bark	.
和	我	注意到	三	宽的	十字架	切	深的	进入	这	吠	.

我注意到树皮上刻着三个宽大的十字形图案，很深。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɑːrv] [maɪ] [neɪm] [ðer; ðər] [tuː] ,

I	thought	I	would	like	to	carve	my	name	there	too	,
我	想法	我	会	喜欢	到	雕刻	我的	姓名	那里	也	,

我想我也想在那里刻上我的名字。

[fɔːr; fər][maɪ] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [ʃɑːrp] [sɪns] [ðə; ði] [neɪn] [ruːʒ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	my	knife	had	been	most	beautifully	sharp	since	the	Nain	Rouge	touched	it	,
为了	我的	刀	有	到过	最多	非常漂亮	锋利的	自从	这	纳因	胭脂	感动	它	,

自从红矮人碰过我的刀之后，我的刀就一直锋利无比。

[soʊ] [wen] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [suːn] ['æftərwərd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

so	when	Father	sat	down	soon	afterward	to	read	his	letters	,
所以	什么时候	父亲	卫星	向下	很快	之后	到	读	他的	信件	,

所以，父亲随后坐下来阅读信件时，

[aɪ] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

I	went	straight	back	to	the	spot	.
我	去	直的	后退	到	这	点	.

我直接回到了原地。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] ; [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪrər]

As	I	reached	it	I	heard	the	distant	baying	of	hounds	;	the	sound	came	nearer
作为	我	达到	它	我	听到	这	遥远	吠叫	的	猎犬	;	这	声音	来了	更近

[ænd; ənd] [-]

and	[	199	]
和	[	-	]

当我走到那里时，我听到远处传来猎犬的吠叫声；声音越来越近，[199]

['nɪrər] , [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [diːp] [vɔɪs] , [wɪtʃ]

nearer	**,**	**and**	**mingling**	**with**	**it**	**were**	**shouts**	**in**	**a**	**strange**	**deep**	**voice**	**,**	**which**
更近	,	和	混杂	和	它	是	喊叫	在	一个	奇怪的	深的	嗓音	,	哪个

['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

almost	**frightened**	**me**	**.**
几乎	害怕	我	.

越来越近，其中还夹杂着一种奇怪的低沉嗓音的喊叫声，几乎吓到了我。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

As	**I**	**looked**	**up**	**,**
作为	我	看起来	向上	,

我抬头望去，

[maɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [griːn] ,

my	**knife**	**was**	**jerked**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**by**	**a**	**little**	**woman**	**dressed**	**in**	**green**	**,**
我的	刀	曾是	猛地一抖	出去	的	我的	手	经过	一个	小的	女士	穿着	在	绿色的	,

一个身穿绿衣的小个子女人猛地从我手里夺走了我的刀。

[huː] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['breθləsli] [ə'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] , [ɑːn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l]

who	**pushed**	**me**	**breathlessly**	**aside**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**sobbing**	**bitterly**	**,**	**on**	**the**	**middle**
WHO	推动	我	气喘吁吁	旁边	和	卫星	向下	,	啜泣	苦涩地	,	在	这	中间

[krɔːs] .

cross	**.**
叉	.

他气喘吁吁地把我推到一边，然后坐在中间的十字架上，痛哭流涕。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðiː] [er] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ɑːn]

I	**was**	**still**	**staring**	**at**	**her**	**when**	**there**	**flashed**	**through**	**the**	**air**	**a**	**huntsman**	**on**
我	曾是	仍然	凝视	在	她	什么时候	那里	闪光灯	通过	这	空气	一个	猎人	在

[ə; eɪ]['faɪəri] [hɔːrs] ,

a	**fiery**	**horse**	**,**
一个	火热	马	,

我正盯着她看，突然空中闪过一个骑着火马的猎人。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [haʊndz] .

followed	**by**	**many**	**hounds**	**.**
随后	经过	许多	猎犬	.

后面跟着许多猎犬。

[ðer; ðər] ['hʌriŋ] [fiːt] [nɑːkt] [ɔːf] [maɪ][kæp][ænd; ənd] ['rʌmpld] [ɔːl][maɪ] [her] .

Their	**hurrying**	**feet**	**knocked**	**off**	**my**	**cap**	**and**	**rumpled**	**all**	**my**	**hair**	**.**
他们的	匆忙	脚	敲门	离开	我的	帽	和	皱巴巴的	全部	我的	头发	.

他们匆匆的脚步打掉了我的帽子，弄乱了我的头发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [beɪ] [fɑːr] [ə'weɪ]

They	**had**	**passed**	**in**	**a**	**second**	**,**	**and**	**next**	**moment**	**I**	**heard**	**their**	**baying**	**far**	**away**
他们	有	通过了	在	一个	第二	,	和	下一个	片刻	我	听到	他们的	吠叫	远的	离开

.

:
.

它们瞬间就过去了，下一刻我就听到了远处传来的它们的吠叫声。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [griːn] ['sɒbd] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]

The	**little**	**woman**	**in**	**green**	**sobbed**	**still**	**,**	**but**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**growing**	**calmer**
这	小的	女士	在	绿色的	啜泣	仍然	,	但	她	似乎	到	是	生长	更平静

.

:
.

身穿绿衣的小个子女人仍在啜泣，但她似乎渐渐平静下来。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [greɪ] ,

Her	hair	and	eyes	were	a	soft	light	grey	,
她	头发	和	眼睛	是	一个	柔软的	光	灰色的	,

她的头发和眼睛都是柔和的浅灰色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz][moʊst] ['prɪtɪli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [mɔːs] .

and	her	frock	was	most	prettily	trimmed	with	tufts	of	moss	.
和	她	连衣裙	曾是	最多	漂亮	修剪过的	和	簇绒	的	苔藓	.

她的连衣裙上点缀着漂亮的苔藓簇。

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
”	啊哈	!

“啊哈！

” [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - ['wɪmɪn] , [aɪv] [noʊ]

”	I	thought	when	I	noticed	this	,	“	you	are	one	of	the	Moss	-	women	,	I've	no
”	我	想法	什么时候	我	注意到	这	,	“	你	是	一	的	这	苔藓	-	女性	,	我已经	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

“我注意到这一点时就想，‘你肯定是苔藓女人中的一员，我对此毫不怀疑。’”

” [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

”	For	I	knew	that	these	were	supposed	to	haunt	the	forests	of	Southern
”	为了	我	知道	那	这些	是	据称	到	出没	这	森林	的	南方

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

因为我知道这些怪物应该出没于德国南部的森林里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['trʌstfəli] .

“	That	was	the	Wild	Huntsman	,	”	said	the	little	thing	,	looking	at	me	trustfully	.
“	那	曾是	这	荒野	猎人	,	”	说	这	小的	事物	,	寻找	在	我	值得信赖地	.

“那是野猎人，”小家伙说着，信任地看着我。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [huː] [meɪk] [ðiːz] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [triːz]

“	But	for	the	kindness	of	the	woodcutters	who	make	these	marks	in	the	trees
“	但	为了	这	仁慈	的	这	伐木工	WHO	制作	这些	标记	在	这	树木

[ðeɪ] [fel] ,

they	fell	,
他们	跌倒	,

“但幸亏伐木工们心存善意，在砍伐的树木上做了这些标记，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

I	should	[	200	]
我	应该	[	-	]

我应该[200]

[hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] .

have	fallen	to	his	bow	and	spear	.
有	倒下	到	他的	弓	和	矛	.

都倒在了他的弓箭和长矛之下。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [θriː] [krɔsiz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es]

When	we	can	find	three	crosses	we	are	safe	,	for	he	dare	not	touch	us
什么时候	我们	能	寻找	三	十字架	我们	是	安全的	,	为了	他	敢	不是	触碰	我们

[ðen] .

then	.
然后	.

当我们找到三个十字架时，我们就安全了，因为他那时不敢碰我们。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - " [waɪ]
" I waited to hear what else she would say , for I thought of the Kobold's " Why
" 我 等待 到 听到 什么 别的 她 会 说 , 为了 我 想法 的 这 - " 为什么
?
?
?

我等着听她接下来会说什么，因为我想起了狗头人的"为什么？"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .
" and did not like to ask her questions .
" 和 做过 不是 喜欢 到 问 她 问题 .

"而且不喜欢问她问题。"

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
In a little while her lips were smiling , and swaying to and fro ,
在 一个 小的 尽管 她 嘴唇 是 微笑 , 和 摇晃 到 和 弗 ,

过了一会儿，她的嘴角露出了笑容，并左右摇摆。

[æz; əz][ə; eɪ] [triː] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
as a tree sways in the wind , she began to sing .
作为 一个 树 摇摆 在 这 风 , 她 开始 到 唱歌 .

她像一棵树在风中摇曳，开始歌唱。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,
I knew I had heard that song before ,
我 知道 我 有 听到 那 歌曲 前 ,

我知道我以前听过这首歌。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][paɪnz] [wɪtʃ] ['rʌsld] [ə'genst]
but I could not think where until I remembered that the pines which rustled against
但 我 可以 不是 思考 在哪里 直到 我 记得 那 这 松树 哪个 沙沙作响 反对
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] ['nɜːrsəri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] .
the windows of my night nursery had often sung it when I was small .
这 视窗 的 我的 夜晚 苗圃 有 经常 唱 它 什么时候 我 曾是 小的 .

但我一时想不起来在哪里听过，直到我记起小时候，我夜间婴儿房窗户上沙沙作响的松树经常唱着这首歌。

" [its] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [saʊnd] [wiː; wi]
" It's the song of the wind , " she told me , " and the very first sound we
" 它是 这 歌曲 的 这 风 , " 她 讲述 我 , " 和 这 非常 第一的 声音 我们
[hɪr] .
hear .
听到 .

"这是风的歌声，"她告诉我，"也是我们听到的第一个声音。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
We are born in the roots of the tree which is to be our home ,
我们 是 出生 在 这 根 的 这 树 哪个 是 到 是 我们的 家 ,

我们生于树根，那棵树将成为我们的家。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [daɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [tuː] .
and when this dies , we must die too .
和 什么时候 这 死亡 , 我们 必须 死 也 .

当这一切消亡时，我们也必将消亡。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sæp] [rʌnz] [θruː] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ɪz][nɑːt] [kʌt] [ɔːr]['ɪndʒərd]

So	long	as	the	sap	runs	through	its	branches	,	and	the	bark	is	not	cut	or	injured
所以	长的	作为	这	树液	跑步	通过	它是	分支	,	和	这	吠	是	不是	切	或者	受伤

,

,

,

只要树液还在枝干间流动，树皮没有被割伤或损伤，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [snʌg] ['riːses] ,

we	are	safe	and	sound	in	our	snug	recess	,
我们	是	安全的	和	声音	在	我们的	舒适	凹陷处	,

我们在舒适的角落里安然无恙。

[bʌt; bət][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

but	at	certain	times	we	are	bound	to	leave	it	,	to	seek	for	food	,
但	在	肯定	时代	我们	是	边界	到	离开	它	,	到	寻找	为了	食物	,

但有时我们不得不离开这里，去寻找食物。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr][lɔːds] .

or	to	attend	our	lords	.
或者	到	出席	我们的	领主们	.

或去侍奉我们的领主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [greɪv] ['deɪndʒər] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɛl'friːdə] [traɪd]

It	is	then	that	we	are	in	such	grave	danger	—	and	all	because	Elfrida	tried
它	是	然后	那	我们	是	在	这样的	严重	危险	—	和	全部	因为	埃尔弗里达	尝试

[hɜːr; hər] ['witʃəriz] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] . ” [-]

her	witcheries	on	a	stranger	.	”	[	201	]
她	巫术	在	一个	陌生人	.	”	[	-	]

正是在这种情况下，我们才陷入了如此严重的危险——而这一切都是因为埃尔弗里达对一个陌生人施展了巫术。”[201]

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?

“	What	did	she	do	?
“	什么	做过	她	做	?

她做了什么?

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] .

”	I	could	not	help	asking	.
”	我	可以	不是	帮助	问	.

我忍不住问了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmən] ['sædli] ,

“	I	will	tell	you	,	”	said	the	Moss	-	woman	sadly	,
“	我	将要	告诉	你	,	”	说	这	苔藓	-	女士	令人遗憾的是	,

“我会告诉你的，”苔藓女人悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [naʊ] [greɪ]

“	and	then	you	will	understand	why	even	the	youngest	of	us	has	now	grey
“	和	然后	你	将要	理解	为什么	甚至	这	最小的	的	我们	有	现在	灰色的

[her] . ”

hair	.	”
头发	.	”

“到那时你就会明白，为什么我们当中最年轻的人现在也都长出了白头发。”

“ [ɛl'friːdə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæləs]

“	Elfrida	was	the	fairest	of	our	race	,	”	she	sighed	,	“	and	her	palace
“	埃尔弗里达	曾是	这	最公平	的	我们的	种族	,	”	她	叹了口气	,	“	和	她	宫殿

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [-]

the	tallest	[	202	]
这	最高	[	-	]

“埃尔弗里达是我们种族中最美丽的，”她叹了口气，“她的宫殿也是最高的[202]

[ænd; ənd] ['streɪtɪst] [paɪn] [ðæt] ['evər] [reɪzd] [ɪts] [baʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	straightest	pine	that	ever	raised	its	boughs	to	Heaven	.
和	最直	松树	那	曾经	提高	它是	树枝	到	天堂	.

一棵笔直挺拔的松树，枝繁叶茂，直指苍穹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪts] ['ʃeltər] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][sʌm; səm] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] ,

When	she	left	its	shelter	at	early	dawn	to	bathe	in	some	sparkling	stream	,
什么时候	她	左边	它是	庇护所	在	早期的	黎明	到	洗澡	在	一些	闪闪发光	溪流	,

当她黎明时分离开庇护所，到清澈的小溪里沐浴时，

[ɔːr] [siːk] [fɔːr; fər] [swiːt] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [elvz] [flɑːkt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ;

or	seek	for	sweet	berries	in	the	thickets	,	the	Flower	-	Elves	flocked	to	greet	her	;
或者	寻找	为了	甜的	浆果	在	这	灌木丛	,	这	花	-	精灵	成群结队的	到	迎接	她	;

或者去灌木丛中寻找甜美的浆果，花精灵们蜂拥而至迎接她；

[waɪld]['roʊziz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [bluːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] ['sentɪd] [hɜːr; hər] ['sʌni] [her] .

wild	roses	gave	her	their	bloom	for	her	oval	cheeks	,	and	the	violets	scented	her	sunny	hair	.
荒野	玫瑰	给予	她	他们的	盛开	为了	她	椭圆形	脸颊	,	和	这	紫罗兰	香味	她	阳光明媚	头发	.

野玫瑰为她椭圆形的脸颊增添了芬芳，紫罗兰为她阳光般的秀发带来了芬芳。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [ðə; ði] [mɔːs] [gruː] [ə; eɪ] [braitə] [griːn] ,

Wherever	she	passed	,	the	moss	grew	a	brighter	green	,
无论	她	通过了	,	这	苔藓	生长	一个	更亮	绿色的	,

她所到之处，苔藓都变得更绿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [briːð] [ɑːn][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld] [trʌŋk] ,

and	she	had	but	to	breathe	on	a	gnarled	old	trunk	,
和	她	有	但	到	呼吸	在	一个	盘根错节的	老的	树干	,

她只需对着一棵老旧的树干吹口气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] ['feðəri] [frɑːnd] [keɪm] [tuː; tə][haɪd] [ɪts] ['ʌglinəs] .

and	the	softest	feathery	fronds	came	to	hide	its	ugliness	.
和	这	最柔软	羽毛状的	叶状体	来了	到	隐藏	它是	丑陋	.

最柔软的羽状叶片遮盖了它的丑陋。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [tʊk] [praɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪd] ,

The	creatures	of	the	forest	were	all	her	friends	,	and	took	pride	,	as	we	did	,
这	生物	的	这	森林	是	全部	她	朋友们	,	和	采取	自豪	,	作为	我们	做过	,

森林里的动物都是她的朋友，它们和我们一样，都为她感到自豪。

[ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

in	her	loveliness	.
在	她	可爱	.

她真是太可爱了。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ɛl'friːdə] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌmz] !

'	Have	a	care	,	Elfrida	—	a	stranger	comes	!
-	有	一个	关心	,	埃尔弗里达	—	一个	陌生人	来	!

“小心点，埃尔弗里达——有陌生人来了！”

- [kraɪd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , ['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] .

'	cried	a	squirrel	one	summer	morning	,	staying	his	dancing	feet	to	warn	her	.
-	哭	一个	松鼠	一	夏天	早晨	,	入住	他的	跳舞	脚	到	警告	她	.

“一个夏日的早晨，一只松鼠叫了起来，停下跳跃的脚步，警告她。”

[hɪz; ɪz] [ʌp] - [kɑːkt] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wel] - [ʃɑːd] ['tʃɑːrdʒərz] [swɪft]

His	up	-	cocked	ears	had	caught	the	thud	of	some	well	-	shod	charger's	swift
他的	向上	-	上膛	耳朵	有	捕捉	这	砰的一声	的	一些	出色地	-	鞋子	充电器	迅速

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

他竖起的耳朵捕捉到了一匹穿着厚底皮靴的骏马迅速逼近的沉重声响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['raɪdərləs] .

and	he	guessed	he	would	not	be	riderless	.
和	他	猜对了	他	会	不是	是	无骑手	.

他猜想自己不会没有骑手。

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pæləs] , [dɪr] [tʃaɪld] !

'	Go	back	to	thy	palace	,	dear	child	!
-	去	后退	到	你的	宫殿	,	亲爱的	孩子	!

“回你的宫殿去吧，亲爱的孩子！”

- [kuːd] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['pɪdʒɪn] [huː] [hæd; həd] [riəd] ['meni] [bruːdz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['fledʒlɪŋz] ,

'	cooed	a	motherly	pigeon	who	had	reared	many	broods	of	snowy	fledglings	,
-	咕咕	一个	母性	鸽子	WHO	有	饲养	许多	幼崽	的	下雪的	雏鸟	,

一只母鸽咕咕地叫着，它已经养育了许多窝雪白的雏鸽。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] - [peɪl] [griːn] [aɪz] .

and	misdoubted	the	sparkle	in	Elfrida's	pale	green	eyes	.
和	怀疑	这	火花	在	-	苍白	绿色的	眼睛	.

他怀疑埃尔弗里达浅绿色眼睛里闪烁的光芒。

- [heɪst] [ðiː] [hoʊm] , [ɛl'friːdə] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [striːm] [-]

'	Haste	thee	home	,	Elfrida	!	'	cried	the	stream	[	203	]
-	匆忙	你	家	,	埃尔弗里达	!	-	哭	这	溪流	[	-	]

“快回家吧，埃尔弗里达！”溪流喊道[203]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːgəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] ; - [heɪst] [ðiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm]

as	it	gurgled	over	the	stones	;	'	haste	thee	home	,	and	hide	thy	face	from
作为	它	咕噜咕噜	超过	这	石头	;	-	匆忙	你	家	,	和	隐藏	你的	脸	从

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	sunlight	.
这	阳光	.

水流潺潺流过石头；“快回家，躲避阳光。”

- [bʌt; bət] [ɛl'friːdə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [drɑːps] [frʌm; frəm]

'	But	Elfrida	pretended	not	to	hear	as	she	shook	out	the	crystal	drops	from
-	但	埃尔弗里达	假装	不是	到	听到	作为	她	摇晃	出去	这	水晶	滴	从

[hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [her] .

her	gorgeous	hair	.
她	华丽的	头发	.

但埃尔弗里达假装没听见，一边抖落头发上晶莹剔透的泪珠。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [ðə; ði] ['hʌntsmən] [bluː] [hɪz; ɪz]

The	horse	and	his	rider	were	close	to	her	now	;	the	huntsman	blew	his
这	马	和	他的	骑士	是	关闭	到	她	现在	;	这	猎人	吹	他的

['goʊldən] [hɔːrn] ,

golden	horn	,
金的	喇叭	,

马和骑手离她很近了；猎人吹响了金色的号角。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] , [ˌʌn'siːɪŋ] ,

and	in	the	excitement	of	the	chase	might	have	passed	her	by	,	unseeing	,
和	在	这	激动	的	这	追赶	可能	有	通过了	她	经过	,	看不见	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊndz] .

but	for	his	hounds	.
但	为了	他的	猎犬	.

在追逐的兴奋中，他可能没注意到她，若非他的猎犬，他可能就错过了她。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , [beɪ] [laɪk] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,

In	a	moment	they	had	surrounded	her	,	baying	like	hungry	wolves	,
在	一个	片刻	他们	有	包围	她	,	吠叫	喜欢	饥饿的	狼	,

转眼间，它们就把她团团围住，像饿狼一样嚎叫着。

[ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	Elfrida	sprang	to	a	branch	that	overhung	the	water	,
和	埃尔弗里达	弹簧	到	一个	分支	那	悬垂	这	水	,

埃尔弗里达纵身跃到一根悬在水面上的树枝上。

[wer] [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪmz] [gliːmd] [ə'genst] [ɪts] [griːn] .

where	her	white	limbs	gleamed	against	its	green	.
在哪里	她	白色的	四肢	闪闪发光	反对	它是	绿色的	.

她白皙的四肢在绿色的映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [sent] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	huntsman	sent	the	dogs	to	heel	,	and	dismounting	from	his	horse	,
这	猎人	发送	这	狗	到	脚跟	,	和	下车	从	他的	马	,

猎人命令猎犬跟在后面，然后下了马。

[en'triːtid] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

entreated	the	maiden	to	come	down	to	him	.
恳求	这	少女	到	来	向下	到	他	.

他恳求少女下来见他。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ɛl'friːdə] ['kɔɪli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ə'nuː] [æt; ət]

Nothing	loth	,	Elfrida	coyly	descended	,	and	the	huntsman	was	amazed	anew	at
没有什么	洛斯	,	埃尔弗里达	羞涩地	下降	,	和	这	猎人	曾是	惊叹	重新	在

[hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] .

her	perfect	form	.
她	完美的	形式	.

“没什么不情愿的，”埃尔弗里达娇羞地走下山来，猎人再次被她完美的身形所震撼。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]['iːv(ə)n][hiː; hi]

He	sat	at	her	feet	through	the	hush	of	noonday	,	and	at	even	he
他	卫星	在	她	脚	通过	这	嘘	的	午	,	和	在	甚至	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .

was	there	still	.
曾是	那里	仍然	.

他坐在她脚边，度过了正午的寂静，直到晚上他仍然在那里。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gleɪdz] [tuː; tə]['sɪlvər] , [ɛl'friːdə] [left] [hɪm; ɪm] ,

When	the	moon	turned	the	glades	to	silver	,	Elfrida	left	him	,
什么时候	这	月亮	转向	这	林间空地	到	银	,	埃尔弗里达	左边	他	,

当月亮把林间空地染成银色时，埃尔弗里达离开了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ,

but	she	promised	to	meet	him	again	next	day	,
但	她	承诺	到	见面	他	再次	下一个	天	,

但她答应第二天再见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	could	not	sleep	for	thinking	of	her	.
和	他	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	她	.

他因为想着她而无法入睡。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['swiːtli] [-]

But	although	she	smiled	on	him	sweetly	[	204	]
但	虽然	她	微笑	在	他	甜蜜地	[	-	]

但尽管她对他露出了甜美的微笑[204]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

as	she	lay	on	the	banks	of	the	stream	,
作为	她	躺	在	这	银行	的	这	溪流	,

她躺在溪岸上，

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːnd] [fɪrs] [wuː] ,

and	listened	with	languid	pleasure	to	his	fond	fierce	wooing	,
和	听着	和	慵懒的	乐趣	到	他的	喜爱	凶猛的	求爱	,

她慵懒地听着他热情似火的求爱声，感到无比愉悦。

[wɪtʃ] [pæst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]

which	passed	for	her	many	an	idle	hour	,	she	would	not	consent	to	be
哪个	通过了	为了	她	许多	一个	闲置的	小时	,	她	会	不是	同意	到	是

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

她有很多空闲时间，但她始终不愿成为他的妻子。

- [aɪ] [laɪk] [best] [ðə; ði]['dʒɛmz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['liliz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	like	best	the	gems	that	I	find	on	the	lilies	at	daybreak	,	'	she	said	,
-	我	喜欢	最好的	这	宝石	那	我	寻找	在	这	百合花	在	拂晓	,	-	她	说	,

“我最喜欢在黎明时分从百合花上发现的宝石，”她说。

[wen] [hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʃʊd; ʃəd] [dek]

when	he	vowed	that	the	richest	jewels	that	the	earth	could	give	should	deck
什么时候	他	发誓	那	这	最富有的	珠宝	那	这	地球	可以	给	应该	甲板

[hɜːr; hər] [fer] [waɪt] [ɑːrmz] .

her	fair	white	arms	.
她	公平的	白色的	武器	.

他发誓要用世上最珍贵的珠宝来装点她美丽的白皙手臂。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fər'seɪk] [maɪ]

'	You	must	offer	me	something	rarer	than	these	if	I	am	to	forsake	my
-	你	必须	提供	我	某物	稀有	比	这些	如果	我	是	到	背叛	我的

['kɪndrəd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

kindred	to	go	with	you	.
亲属	到	去	和	你	.

“如果你要我抛弃我的族人跟你走，你必须给我比这些更珍贵的东西。”

- [ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ;

'	Then	the	huntsman	swore	that	he	would	give	her	all	he	had	;
-	然后	这	猎人	发誓	那	他	会	给	她	全部	他	有	;

“然后猎人发誓要把他所有的一切都给她；

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʊd] [hiː; hi][hoʊld] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

only	his	honour	would	he	hold	back	,	for	he	was	sick	with	love	and
仅有的	他的	荣誉	会	他	抓住	后退	,	为了	他	曾是	生病的	和	爱	和

['lɔːŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

他只因自己的荣誉而有所保留，因为他被爱和思念折磨得痛苦不堪。

[naʊ] [bɪ'haɪnd] - ['lʌvlinəs] [dwelt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['wɑːntən] ['kruːəlti] ,

Now	behind	Elfrida's	loveliness	dwelt	a	spirit	of	malice	and	wanton	cruelty	,
现在	在后面	-	可爱	居住	一个	精神	的	恶意	和	放肆	残酷	,

然而，在艾尔弗里达的美丽外表下，却隐藏着恶意和肆意残忍的灵魂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [nɑ:t] [ðɪs] [waɪld] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	though	she	loved	not	this	wild	Huntsman	,	and	had	no	intention	of
和	尽管	她	喜爱	不是	这	荒野	猎人	,	和	有	不	意图	的

['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

being	his	bride	,
存在	他的	新娘	,

虽然她不爱这个狂野的猎人，也无意成为他的新娘，

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][goʊ] .

she	wished	to	see	how	far	her	power	over	him	could	go	.
她	希望	到	看	如何	远的	她	力量	超过	他	可以	去	.

她想看看自己对他的控制力究竟能达到什么程度。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ði:z] [θri:] [θɪŋz] :

So	she	asked	of	him	these	three	things	:
所以	她	问	的	他	这些	三	事物	:

于是她向他提出了这三件事：

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [geɪts] ,

the	crest	of	his	House	cut	in	the	stone	over	his	castle	gates	,
这	波峰	的	他的	房子	切	在	这	石头	超过	他的	城堡	大门	,

他家族的族徽被刻在他城堡大门上方的石头上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ; [ðə; ði] [li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðɝz] ['baɪb(ə)l] ,

where	it	had	stood	for	centuries	;	the	leaf	from	his	dead	mother's	Bible	,
在哪里	它	有	站立	为了	几个世纪	;	这	叶子	从	他的	死的	母亲的	圣经	,

它就那样矗立在那里几个世纪；那是他已故母亲圣经上的一页。

[wer'ɑ:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [-]

whereon	she	had	written	the	[	205	]
其中	她	有	书面	这	[	-	]

她在其中写下了[205]

[deɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

date	of	her	marriage	day	,	with	the	names	of	the	children	born	to	her	;
日期	的	她	婚姻	天	,	和	这	姓名	的	这	孩子们	出生	到	她	;

她的结婚日期，以及她所生子女的姓名；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [sɔ:rd] . [-] [-]

and	his	father's	sword	.	[	206	]	[	207	]
和	他的	父亲的	剑	.	[	-	]	[	-	]

还有他父亲的剑。[206][207]

- [neɪ] , ['swi:thɑ:rt] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] .

'	Nay	,	Sweetheart	!	'	cried	the	Huntsman	.
-	不	,	亲爱的	!	-	哭	这	猎人	.

“不，亲爱的！”猎人喊道。

- [æsk][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] ,

'	Ask	me	for	aught	else	in	the	world	,	but	not	for	these	things	,
-	问	我	为了	零	别的	在	这	世界	,	但	不是	为了	这些	事物	,

“你可以向我索取世上任何其他东西，但不要向我索取这些东西。”

[sɪns] [ðeɪ] [tʌtʃ] [maɪ] ['ɑ:nər] ! -

since	they	touch	my	honour	!	'
自从	他们	触碰	我的	荣誉	!	-

因为他们玷污了我的荣誉！

- [ði:z] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] , - [sed] [ɛl'fri:də] ['wɪlfəli] ,

'	These	will	I	have	,	and	nothing	less	,	'	said	Elfrida	wilfully	,
-	这些	将要	我	有	,	和	没有什么	较少的	,	-	说	埃尔弗里达	故意	,

“我一定要这些，别的我都不要，”埃尔弗里达固执地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [goʊld] ['læʃɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [went] [aʊt] [frʌm; frəm]

looking	at	him	through	her	long	gold	lashes	until	his	soul	went	out	from
寻找	在	他	通过	她	长的	金子	睫毛	直到	他的	灵魂	去	出去	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她透过长长的金色睫毛凝视着他，直到他的灵魂都离开了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ,

His	face	was	white	as	milk	as	he	rode	away	,
他的	脸	曾是	白色的	作为	牛奶	作为	他	骑	离开	,

他骑马离去时，脸色苍白如牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [krɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

and	the	creatures	of	the	forest	cringed	with	shame	.
和	这	生物	的	这	森林	畏缩	和	耻辱	.

森林里的生灵都羞愧地瑟缩起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'siːmli] ;

For	they	knew	she	had	asked	what	was	unseemly	;
为了	他们	知道	她	有	问	什么	曾是	不体面的	;

因为他们知道她问的是不合时宜的问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [dɑːn] .

and	they	ceased	to	attend	her	when	she	went	to	the	stream	at	dawn	.
和	他们	停止	到	出席	她	什么时候	她	去	到	这	溪流	在	黎明	.

当她黎明时分去溪边时，他们就不再理会她了。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [gɪfts]

When	the	moon	was	at	her	full	the	Huntsman	returned	with	the	three	gifts
什么时候	这	月亮	曾是	在	她	满的	这	猎人	返回	和	这	三	礼物

,

,

,

当月亮圆满的时候，猎人带着三件礼物回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɛl'friːdə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	now	he	thought	to	take	Elfrida	in	his	arms	.
和	现在	他	想法	到	拿	埃尔弗里达	在	他的	武器	.

现在他想把埃尔弗里达抱在怀里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜːrdz] ,

But	she	thrust	him	from	her	with	bitter	words	,
但	她	推力	他	从	她	和	苦的	字	,

但她用恶毒的言语将他推开。

['terɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃredz] ,

tearing	the	leaf	from	the	sacred	Book	into	a	thousand	shreds	,
撕裂	这	叶子	从	这	神圣	书	进入	一个	千	碎屑	,

将圣书中的那片叶子撕成碎片，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

and	tossing	the	crest	and	sword	into	the	running	stream	.
和	抛掷	这	波峰	和	剑	进入	这	跑步	溪流	.

并将徽章和宝剑扔进奔流的溪流中。

- [wʌt] !

' What !

- 什么 !

'什么！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['skɔːnf(ə)l] [læf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ,

'	she	cried	,	and	her	scornful	laugh	rang	through	the	woodland	,	'	shall	I	,
-	她	哭	,	和	她	轻蔑的	笑	响铃	通过	这	林地	,	-	将	我	,

[ɛl'friːdə] ,

Elfrida	,
埃尔弗里达	,

“她喊道，她那轻蔑的笑声回荡在林间，“我该怎么做，埃尔弗里达？”

[biː; bi] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

be	the	sport	of	a	man	who	holds	the	honour	of	his	house	as	something
是	这	运动	的	一个	男人	WHO	持有	这	荣誉	的	他的	房子	作为	某物

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [-]

less	than	a	maiden's	[	208	]
较少的	比	一个	少女的	[	-	]

成为视家族荣誉低于少女荣誉的男人的消遣[208]

[wɪm] ?

whim	?
一时兴起	?

一时兴起?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [get] [juː; jʊ] [gɔːn] !

I	will	have	none	of	you	—	get	you	gone	!
我	将要	有	没有任何	的	你	—	得到	你	已消失	!

我一个也不要——滚开!

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

'	And	she	flung	out	her	arms	to	the	strong	North	Wind	,
-	和	她	扔	出去	她	武器	到	这	强的	北	风	,

她向强劲的北风张开双臂，

[huː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

who	caught	her	to	him	and	bore	her	off	.
WHO	捕捉	她	到	他	和	钻孔	她	离开	.

谁抓住了她，把她带走了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haɪ] [paɪn] ['pæləs] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

But	not	to	her	high	pine	palace	did	he	take	her	,
但	不是	到	她	高的	松树	宫殿	做过	他	拿	她	,

但他并没有带她去她那座高耸的松木宫殿，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kruːəlti] ; [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

for	he	was	angry	because	of	her	cruelty	;	and	far	away	at	the
为了	他	曾是	生气的	因为	的	她	残酷	;	和	远的	离开	在	这

[grɪm] [nɔːrθ] [poʊl] ,

grim	North	Pole	,
严峻	北	极	,

因为他因她的残忍而愤怒；而在遥远的、阴森的北极，

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəz] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [aɪs] .

she	shivers	yet	under	the	thickest	ice	.
她	颤抖	然而	在下面	这	最厚	冰	.

即使在最厚的冰层下，她也瑟瑟发抖。

[hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [frɔːst] - [baʊnd] [fləu] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

Her	green	eyes	shine	through	the	frost	-	bound	floes	,	and	light	the	depths	of
她	绿色的	眼睛	闪耀	通过	这	霜	-	边界	浮冰	,	和	光	这	深度	的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] . ”

the	Northern	seas	.	”
这	北方	海域	.	”

她那双绿色的眼睛透过结冰的浮冰闪闪发光，照亮了北方海洋的深处。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ?
“ And the Huntsman ?
” 和 这 猎人 ?

“那么猎人呢？”

” [aɪ] ['kwestʃənd] .
” I questioned .
” 我 被质问 .

我问道。

“ [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [wer] [ɛl'friːdə] [left][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmən] ['mɔːrnfəli]
“ He died in his rage , where Elfrida left him ! ” said the Moss - woman mournfully
” 他 死亡 在 他的 愤怒 , 在哪里 埃尔弗里达 左边 他 ! ” 说 这 苔藓 - 女士 悲伤地

,
,
,

“他死于盛怒之下，就死在埃尔弗里达离开他的地方！”苔藓女人悲伤地说。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [siːks] [stɪl] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] .
“ and his spirit seeks still to avenge his wrongs .
” 和 他的 精神 寻找 仍然 到 报仇 他的 错误 .

“他的灵魂仍在寻求报复他所遭受的冤屈。”

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'suː] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd]
To the last of our race it will pursue us , until none of our kindred
[laɪvz; lɪvz] . ”
lives . ”
生活 . ”

它将一直追随我们，直到我们族人全部消亡。

“ [kris] !
“ Chris !
” 克里斯 !

“克里斯！

[kris] !
Chris !
克里斯 !

克里斯！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmən] ['vænɪʃt] .
” It was Father's voice , and the Moss - woman vanished .
” 它 曾是 父亲的 嗓音 , 和 这 苔藓 - 女士 消失了 .

“那是父亲的声音，苔藓女人消失了。”

['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊkəst] ,
Father wanted to read me a funny letter from the Locust ,
父亲 通缉 到 读 我 一个 有趣的 信 从 这 刺槐 ,

父亲想给我读一封蝗虫的滑稽来信。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['peɪʃnts] [huː] [hæd; həd][noʊ]
who complained a lot of being called up at night by patients who had no
WHO 抱怨 一个 很多 的 存在 称为 向上 在 夜晚 经过 患者 WHO 有 不
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他经常抱怨半夜被没钱的病人打电话吵醒，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	wouldn't	have	paid	him	even	if	they	had	.
和	不会	有	有薪酬的	他	甚至	如果	他们	有	.

即使他们有钱，也不会付钱给他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] “ [pʊr] ['begərz] ! ” [-]

This	was	the	way	they	often	treated	Father	,	but	he	said	“	Poor	beggars	!	”	[	209	]
这	曾是	这	方式	他们	经常	治疗	父亲	,	但	他	说	“	贫穷的	乞丐	!	”	[	-	]

他们经常这样对待父亲，但他却说：“可怜的乞丐！”[209]

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]['loʊkəst][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] .

and	then	forgot	it	,	while	the	Locust	was	very	cross	.
和	然后	忘了	它	,	尽管	这	刺槐	曾是	非常	叉	.

然后他就把这件事忘了，蝗虫对此非常生气。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmən] [ə'gen] ,

Next	day	I	went	back	to	the	forest	,	hoping	to	find	the	Moss	-	woman	again	,
下一个	天	我	去	后退	到	这	森林	,	希望	到	寻找	这	苔藓	-	女士	再次	,

第二天我又回到森林里，希望能再次找到苔藓女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	she	was	not	there	.
但	她	曾是	不是	那里	.

但她不在那里。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn'sted] [æn; ən][elf] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	found	instead	an	Elf	who	was	almost	too	small	to	be	seen	.
我	成立	反而	一个	精灵	WHO	曾是	几乎	也	小的	到	是	已见	.

结果我发现了一个精灵，他个头太小，几乎看不见。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [wɪtʃ] [meɪk] [liːvz] [soʊ]

She	told	me	that	she	and	her	sisters	lived	in	the	cells	which	make	leaves	so
她	讲述	我	那	她	和	她	姐妹	居住地	在	这	细胞	哪个	制作	树叶	所以

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

她告诉我，她和她的姐妹们住在让树叶如此翠绿的细胞里。

[ænd; ənd] [mɪkst] [θɪŋz] [ðeɪ] [druː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]

and	mixed	things	they	drew	in	from	the	air	and	sunlight	with	the	water
和	混合	事物	他们	画	在	从	这	空气	和	阳光	和	这	水

[ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːts] ,

that	came	through	the	roots	,
那	来了	通过	这	根	,

并将从空气和阳光中吸收的物质与从根部吸收的水分混合在一起。

['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['ɪntuː] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [triː] .

turning	these	into	sugar	to	feed	the	tree	.
转弯	这些	进入	糖	到	喂养	这	树	.

将它们转化为糖分来喂养树木。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

It	sounded	like	magic	,
它	听起来	喜欢	魔法	,

听起来像魔法一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːs] -

and	I	was	so	much	interested	that	I	almost	forgot	to	ask	about	the	Moss	-
和	我	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	我	几乎	忘了	到	问	关于	这	苔藓	-

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

我当时太感兴趣了，差点忘了问关于苔藓女人的事。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [sed] [ðə; ði] [li:f] - [elf] ['kaɪndli] , [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] .

“	Poor	little	things	!	”	said	the	Leaf	-	Elf	kindly	,	when	I	said	I	had	seen	one	.
”	贫穷的	小的	事物	!	”	说	这	叶子	-	精灵	亲切地	,	什么时候	我	说	我	有	已见	一	.

“可怜的小家伙们！”当我说我见过一只时，叶精灵和蔼地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [frendz] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [fer] ['bædli] .

“	It	is	well	that	the	woodcutters	are	their	friends	,	or	they	would	fare	badly	.
”	它	是	出色地	那	这	伐木工	是	他们的	朋友们	,	或者	他们	会	票价	糟糕	.

“幸好伐木工是他们的朋友，否则他们的处境会很糟糕。”

['meni] [ə; eɪ] [mi:l] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][pæst] [taɪmz] ,

Many	a	meal	did	they	have	from	them	in	past	times	,
许多	一个	一顿饭	做过	他们	有	从	他们	在	过去的	时代	,

他们过去曾多次从他们那里吃过饭。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæns][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['nevər] [grʌdʒd] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [geɪv] .

and	even	Hans	the	Unlucky	never	grudged	them	what	he	gave	.
和	甚至	汉斯	这	倒霉	绝不	心怀怨恨	他们	什么	他	给予	.

就连倒霉的汉斯也从不吝啬给予他们的东西。

[ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['nevər] [fɪr] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][fər'get] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . ”

They	paid	him	back	for	it	,	never	fear	,	for	they	do	not	forget	a	kindness	.	”
他们	有薪酬的	他	后退	为了	它	,	绝不	害怕	,	为了	他们	做	不是	忘记	一个	仁慈	.	”

他们会报答他的，别担心，他们不会忘记恩情的。

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

“	Who	was	he	?
”	WHO	曾是	他	?

“他是谁？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] . [-]

And	this	is	what	she	told	me	.	[	210	]
和	这	是	什么	她	讲述	我	.	[	-	]

这是她告诉我的。[210]

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mɔ:təlz] , [hæns][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] ,

“	Of	all	the	unlucky	mortals	,	Hans	was	surely	the	most	to	be	pitied	,
”	的	全部	这	倒霉	凡人	,	汉斯	曾是	一定	这	最多	到	是	可怜的	,

“在所有不幸的凡人中，汉斯无疑是最值得同情的。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['fru:g(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [si:md] [tu:; tə]

for	though	he	was	honest	and	frugal	,	nothing	he	touched	seemed	to
为了	尽管	他	曾是	诚实的	和	节俭	,	没有什么	他	感动	似乎	到

['prɑ:spər] .

prosper	.
繁荣	.

虽然他为人诚实节俭，但他所做的一切似乎都不太顺利。

[ðə; ði][fɑ:rm][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['laɪftaɪm] ,

The	farm	had	done	well	in	his	father's	lifetime	,
这	农场	有	完毕	出色地	在	他的	父亲的	寿命	,

他父亲在世时，农场经营得很好。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][daɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [gʊd] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [-]

but	after	he	died	there	was	not	one	good	season	for	[	211	]
但	后	他	死亡	那里	曾是	不是	一	好的	季节	为了	[	-	]

但在他去世后，[211] 就没有一个好赛季。

[θriː] [bæd] [wʌnz] .
three bad ones .
三 坏的 一个 .

三个不好的。

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [hæns] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət]
Far from being idle , Hans was up before dawn , and still hard at work at
远的 从 存在 闲置的 , 汉斯 曾是 向上 前 黎明 , 和 仍然 难的 在 工作 在
['sʌndaʊn] .
sundown .
日落 .

汉斯一点也不闲着，他天还没亮就起床了，日落时分还在辛勤工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [meɪdz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] ,
His mother sent away her maids , since she could not pay them their wages ,
他的 母亲 发送 离开 她 女佣 , 自从 她 可以 不是 支付 他们 他们的 工资 ,

他的母亲因为付不起女佣的工资，就把她们打发走了。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [streɪt] [hɜːr'self] ; [wer] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [per] ?
and kept the house straight herself ; where could you find a worthier pair ?
和 保留 这 房子 直的 她自己 ; 在哪里 可以 你 寻找 一个 更值得 一对 ?

她自己把家务打理得井井有条；还有比她们更般配的一对吗?

[bʌt; bət] [hæns] - [ə'ferz] [went] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] ,
But Hans ' affairs went from bad to worse ,
但 汉斯 - 事务 去 从 坏的 到 更糟 ,

但汉斯的处境却每况愈下。

[ænd; ənd] [wen] ([æt; ət] [ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]) [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɔːst] [hɜːr; hər] [saɪt]
and when (at the busiest time of the year) his mother lost her sight
和 什么时候 (在 这 最繁忙 时间 的 这 年) 他的 母亲 丢失的 她 视线
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [blaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'lʌki] .
and became quite blind it was clear he was born to be unlucky .
和 成为 相当 瞎的 它 曾是 清除 他 曾是 出生 到 是 倒霉 .

当（在一年中最忙碌的时候）他的母亲失明并变得完全失明时，很明显他生来就不走运。

[ðə; ði] [fɑːrm] [went] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ,
The farm went to rack and ruin ,
这 农场 去 到 架子 和 废墟 ,

农场彻底荒废了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hæns] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
and there came a time when Hans was forced to go off to the forest
和 那里 来了 一个 时间 什么时候 汉斯 曾是 强制 到 去 离开 到 这 森林
[tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['fjuːəl] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr; hər] .
to fell a tree that his poor old mother might have fuel to warm her .
到 跌倒 一个 树 那 他的 贫穷的 老的 母亲 可能 有 燃料 到 温暖的 她 .

后来，汉斯不得不去森林里砍伐一棵树，好让他可怜的老母亲能有燃料取暖。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
When the sun was high , he drew out his lunch ,
什么时候 这 太阳 曾是 高的 , 他 画 出去 他的 午餐 ,

当太阳高挂大地时，他拿出午餐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɔːs] - ['wʊmən] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ]
and a poor little Moss - woman stole out from the undergrowth to beg a
和 一个 贫穷的 小的 苔藓 - 女士 偷窃 出去 从 这 灌木丛 到 求 一个
[fjuː] [krʌmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .
few crumbs for her hungry children .
很少 面包屑 为了 她 饥饿的 孩子们 .

一个可怜的小苔藓女人从灌木丛中偷偷溜出来，乞讨一些面包屑来喂饱她饥饿的孩子们。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
' **Take** **it** **all** **!**
- 拿 它 全部 !

全部拿走!

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] .
' **he** **cried** **,** **thrusting** **his** **bread** **into** **her** **tiny** **hands** **.**
- 他 哭 , 推进 他的 面包 进入 她 微小的 双手 .

他喊道，把面包塞进她的小手里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [iːt] [huː] [ɪz][æz; əz] [ʌn'lʌki] [æz; əz][aɪ] . -
' **It** **is** **waste** **of** **good** **food** **for** **a** **man** **to** **eat** **who** **is** **as** **unlucky** **as** **I** **.** '
- 它 是 浪费 的 好的 食物 为了 一个 男人 到 吃 WHO 是 作为 倒霉 作为 我 . -

“对于像我这样不幸的人来说，吃这么好的食物简直是浪费。”

- [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn][kaɪnd] , [frend] [hæns] , - [sed] [ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmən] ,
' **I** **cannot** **repay** **you** **in** **kind** **,** **friend** **Hans** **,** ' **said** **the** **Moss** **-** **woman** **,**
- 我 不能 偿还 你 在 种类 , 朋友 汉斯 , - 说 这 苔藓 - 女士 ,

“我无法以同样的方式报答你，汉斯朋友，”苔藓女人说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
' **but** **I** **will** **give** **you** **some** **good** **advice** **.**
- 但 我 将要 给 你 一些 好的 建议 .

但我会给你一些好的建议。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [-]
In **the** **house** **by** **the** **mill** **[** **212** **]**
在 这 房子 经过 这 磨 [-]

在磨坊旁的房子里[212]

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪziːz] .
lives **a** **sweet** **young** **girl** **,** **with** **a** **face** **tinged** **with** **pink** **like** **a** **daisy's** **.**
生活 一个 甜的 年轻的 女孩 , 和 一个 脸 带点色调 和 粉色的 喜欢 一个 雏菊的 .

住着一位甜美的年轻女孩，她的脸庞像雏菊一样泛着淡淡的粉红色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [meit] .
She **has** **loved** **you** **long** **,** **for** **you** **are** **her** **mate** **.**
她 有 喜爱 你 长的 , 为了 你 是 她 伴侣 .

她一直深爱着你，因为你是她的伴侣。

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌk] [wɪl] [tɜːrn] .
Take **her** **to** **wife** **,** **and** **your** **luck** **will** **turn** **.**
拿 她 到 妻子 , 和 你的 运气 将要 转动 .

娶她为妻，你的运气就会好转。

- [hæns] [flʌʃt] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
' **Hans** **flushed** **deep** **crimson** **beneath** **his** **tan** **,** **and** **the** **veins** **on** **his** **forehead**
- 汉斯 酡 深的 赤红 下面 他的 棕褐色 , 和 这 静脉 在 他的 前额
[gruː] [tens] [ænd; ənd][hɑːrd] .
grew **tense** **and** **hard** **.**
生长 紧张 和 难的 .

汉斯黝黑的皮肤下泛起了深红色的红晕，额头上的血管也变得紧张而坚硬。

- [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — - [hiː; hi] ['stæməd] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['elsə] ?
' **You** **—** **you** **—** ' **he** **stammered** **;** ' **you** **must** **mean** **Elsa** **?**
- 你 — 你 — - 他 结结巴巴 ; - 你 必须 意思是 艾莎 ?

“你——你——”他结结巴巴地说，“你指的一定是艾尔莎吧？”

[ænd; ənd]['elsə] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['elsə] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
And **Elsa** **,** **you** **say** **,** **Elsa** **cares** **for** **me** **?**
和 艾莎 , 你 说 , 艾莎 关心 为了 我 ?

你说，艾莎关心我?

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] — [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] — [biː; bi] [truː] . -

It	can't	—	it	can't	—	be	true	.	'
它	不能	—	它	不能	—	是	真的	.	-

这不可能——这不可能——是真的。

- [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [goʊz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [mɔːs] - [ˈwʊmən] .

'	A	woman's	heart	goes	where	it	will	,	'	answered	the	Moss	-	woman	.
-	一个	女性的	心	去	在哪里	它	将要	,	-	回答	这	苔藓	-	女士	.

“女人的心往哪儿走，随它去哪儿，”苔藓女人回答道。

- [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] , [frend] [hæns] , [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

'	Try	your	luck	,	friend	Hans	,	and	lose	no	time	.
-	尝试	你的	运气	,	朋友	汉斯	,	和	失去	不	时间	.

“试试你的运气吧，汉斯朋友，别浪费时间。”

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] .

Life	is	short	,	and	the	days	are	flying	.
生活	是	短的	,	和	这	天	是	飞行	.

人生苦短，时光飞逝。

- [hæns] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,

'	Hans	went	at	once	to	the	house	by	the	mill	,
-	汉斯	去	在	一次	到	这	房子	经过	这	磨	,

汉斯立刻去了磨坊旁的房子，

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [wɪtʃ] [held]

for	had	he	not	gazed	at	it	time	and	again	as	the	casket	which	held
为了	有	他	不是	凝视	在	它	时间	和	再次	作为	这	棺材	哪个	握住

[hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] ?

his	treasure	?
他的	宝藏	?

难道他没有一次又一次地凝视着它，把它当作盛放他珍宝的匣子吗?

[wen] [ˈelsə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] ,

When	Elsa	saw	him	coming	with	that	look	upon	his	face	,	she	twisted	a	ribbon	,
什么时候	艾莎	锯	他	未来	和	那	看	之上	他的	脸	,	她	扭曲	一个	丝带	,

艾莎看到他带着那种表情走过来，便拧了一根丝带。

[bluː] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [goʊld] [pleɪt] [ðæt] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

blue	as	her	eyes	,	in	the	pale	gold	plait	that	crowned	her	head	,
蓝色的	作为	她	眼睛	,	在	这	苍白	金子	编	那	加冕	她	头	,

像她那双湛蓝的眼睛一样，像她头上那条浅金色的辫子一样。

[ænd; ənd] [went] [ˈʃaɪli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	went	shyly	down	to	meet	him	.
和	去	害羞地	向下	到	见面	他	.

然后她羞涩地走下去迎接他。

“ [went] [ˈʃaɪli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

“	Went	shyly	down	to	meet	him
”	去	害羞地	向下	到	见面	他

“我害羞地走下去见他。”

” [hæns] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] ,

”	Hans	said	not	a	word	,	but	he	found	a	way	to	make	her	understand	,
”	汉斯	说	不是	一个	单词	,	但	他	成立	一个	方式	到	制作	她	理解	,

汉斯一句话也没说，但他找到了让她明白的方法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [dʌm] . [-]

and	his	eyes	spoke	,	though	his	lips	were	dumb	.	[	213	]
和	他的	眼睛	辐	,	尽管	他的	嘴唇	是	哑的	.	[	-	]

虽然他的嘴唇哑了，但他的眼睛却在说话。[213]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

They	were	betrothed	and	married	within	the	month	,
他们	是	未婚妻	和	已婚	之内	这	月	,

他们订婚后不到一个月就结婚了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɛəd] [swiːt] ['elsə] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

and	little	cared	sweet	Elsa	that	her	friends	marvelled	at	her	choice	.
和	小的	关心	甜的	艾莎	那	她	朋友们	惊叹不已	在	她	选择	.

而可爱的艾尔莎却毫不在意朋友们对她的选择感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [ðə; ði][sæd][blaɪnd] [deɪm] , [huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	comforted	the	sad	blind	dame	,	whose	son	was	now	her	husband	,
她	安慰	这	伤心	瞎的	贵妇人	,	谁	儿子	曾是	现在	她	丈夫	,

她安慰了那位悲伤的盲妇，她的儿子现在是她的丈夫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ['kʌmfəts] [wʌn] [huː] [fɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [ɔːl] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

as	a	happy	woman	comforts	one	who	fears	she	has	lost	all	,	and	behold	!
作为	一个	快乐的	女士	舒适	一	WHO	恐惧	她	有	丢失的	全部	,	和	看哪	!

就像一个快乐的女人安慰一个害怕失去一切的女人，瞧!

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] [ə'gen] .

the	old	woman	smiled	again	.
这	老的	女士	微笑	再次	.

老妇人又笑了。

[æz; əz][tuː; tə][hæns] , [ðə; ði] ['neɪbərz] ['skersli] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]

As	to	Hans	,	the	neighbours	scarcely	recognised	him	when	they	met	him	in
作为	到	汉斯	,	这	邻居	几乎	已确认	他	什么时候	他们	遇见	他	在

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

the	markets	;
这	市场	;

至于汉斯，邻居们在集市上遇到他时几乎都没认出他来;

[ʃiː; ʃi] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [dɪd]['elsə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

she	trimmed	his	beard	,	did	Elsa	,	with	her	own	hands	,
她	修剪过的	他的	胡须	,	做过	艾莎	,	和	她	自己的	双手	,

艾尔莎亲手给他修剪了胡子。

[ænd; ənd] ['mʌðə] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

and	mothered	him	as	if	he	were	a	child	of	seven	.
和	母亲	他	作为	如果	他	是	一个	孩子	的	七	.

她像对待七岁孩子一样照顾他。

[hɪz; ɪz] [fiːldz] [gruː] [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['hɑːrvɪst] ; [hɪz; ɪz] ['skænti] ['flɑːks] [ɪn'kriːst]

His	fields	grew	green	,	and	then	golden	with	harvest	;	his	scanty	flocks	increased
他的	字段	生长	绿色的	,	和	然后	金的	和	收成	;	他的	稀少	羊群	增加

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .

and	multiplied	.
和	乘以	.

他的田地先是变得绿油油的，然后又因丰收而变成金黄色；他原本稀少的羊群也越来越多。

- [hæns] - [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

'	Hans	'	luck	has	changed	!
-	汉斯	-	运气	有	已更改	!

汉斯的运气好转了!

- [ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skɔft] [æt; ət][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

'	the	neighbours	said	,	and	they	scoffed	at	him	no	more	.
-	这	邻居	说	,	和	他们	嘲笑	在	他	不	更多的	.

邻居们这样说道，他们不再嘲笑他了。

[bʌt; bət] [gʊd] [lʌk] [ɪt'self] [dʌz] [nɑːt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] ,

But	good	luck	itself	does	not	last	for	ever	,
但	好的	运气	本身	做	不是	最后的	为了	曾经	,

但好运不会永远持续下去。

[ænd; ənd] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [keɪm] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

and	after	three	years	of	plenty	came	a	bad	one	for	all	in	those	parts	.
和	后	三	年	的	很多	来了	一个	坏的	一	为了	全部	在	那些	部分	.

经历了三年的繁荣之后，那些地区所有人都遭遇了不幸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [draʊt] ,

There	was	a	long	and	unusual	drought	,
那里	曾是	一个	长的	和	异常	干旱	,

当时遭遇了一场持续时间长且异常的干旱。

['fɑːloʊd] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [rɔtid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

followed	by	so	much	rain	that	the	roots	rotted	in	the	ground	,
随后	经过	所以	很多	雨	那	这	根	腐烂的	在	这	地面	,

随后的大雨导致植物根部在土里腐烂。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [spred] [ə'mʌŋst] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɑːksn] .

and	sickness	spread	amongst	sheep	and	oxen	.
和	疾病	传播	在	羊	和	牛	.

疾病在羊和牛之间蔓延。

[hæns] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [geɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Hans	lost	all	that	he	had	re	-	gained	,	and	to	add	to	his
汉斯	丢失的	全部	那	他	有	关于	-	获得	,	和	到	添加	到	他的

[mis'fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [tʃɑːpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [-]

misfortunes	,	he	chopped	his	hand	[	214	]
不幸	,	他	切碎	他的	手	[	-	]

汉斯失去了他重新获得的一切，更不幸的是，他还砍伤了自己的手[214]。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wiːks] .

instead	of	a	log	of	wood	,	and	could	do	no	work	for	weeks	.
反而	的	一个	日志	的	木头	,	和	可以	做	不	工作	为了	周	.

而不是一根木头，他好几个星期都无法工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] ,

He	was	in	despair	,
他	曾是	在	绝望	,

他当时非常绝望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [blaɪnd] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl]

and	the	old	blind	woman	beside	his	hearth	wept	and	wailed	from	morn	till
和	这	老的	瞎的	女士	旁	他的	炉	哭泣	和	哀嚎	从	早晨	直到

[iːv] .

eve	.
前夕	.

而他炉边那位失明的老妇人从早到晚都在哭泣哀号。

- [aɪ] [wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ded] , - [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

'	I	would	I	were	dead	,	'	she	moaned	.
-	我	会	我	是	死的	,	-	她	呻吟	.

“我宁愿死了，”她呻吟道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['bɜːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [nɪt] .

'	I	am	a	useless	burden	,	for	I	cannot	even	knit	.
-	我	是	一个	无用	负担	,	为了	我	不能	甚至	针织	.

“我真是个没用的累赘，因为我连织毛衣都不会。”

[maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [mɔːr] . -

My	store	of	wool	is	exhausted	,	and	we	have	no	money	to	buy	more	.	'
我的	店铺	的	羊毛	是	筋疲力尽的	,	和	我们	有	不	钱	到	买	更多的	.	-

我的羊毛储备用完了，我们没有钱再去买了。

- [dɪr] ['mʌðər] , - [sed] ['elsə] ['tendərli] ,

'	Dear	Mother	,	'	said	Elsa	tenderly	,
-	亲爱的	母亲	,	-	说	艾莎	温柔地	,

“亲爱的妈妈，”艾尔莎温柔地说。

- [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [raɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['peni] [ðæt] [hæns] [pə'zesiz] ?

'	who	has	a	greater	right	than	you	to	the	last	penny	that	Hans	possesses	?
-	WHO	有	一个	更大的	正确的	比	你	到	这	最后的	一分钱	那	汉斯	拥有	?

谁比你更有资格得到汉斯身上最后一分钱?

[juː; jʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [brest] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

You	carried	him	on	your	breast	when	he	was	small	and	helpless	,
你	携带	他	在	你的	胸部	什么时候	他	曾是	小的	和	无助	,

他小时候弱小无助，你却把他抱在怀里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

and	have	loved	him	faithfully	all	these	years	!
和	有	喜爱	他	忠实	全部	这些	年	!

这些年来，我一直忠贞不渝地爱着他!

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l][hændz]

'	But	the	mother	turned	her	face	to	the	wall	and	wrung	her	idle	hands
-	但	这	母亲	转向	她	脸	到	这	墙	和	拧干	她	闲置的	双手

.

:

.

但母亲却把脸转向墙壁，搓着闲着的双手。

[ðen] ['elsə][soʊld][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [gɪft] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər]

Then	Elsa	sold	the	ring	that	had	been	her	lover's	gift	in	order	to	buy	for
然后	艾莎	卖	这	戒指	那	有	到过	她	恋人的	礼物	在	命令	到	买	为了

[hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] ['kɔːdjəlz] ,

her	soft	white	bread	and	warming	cordials	,
她	柔软的	白色的	面包	和	变暖	甜酒	,

然后，艾尔莎卖掉了情人送给她的戒指，去买些松软的白面包和暖身的酒。

[ænd; ənd] [wʊl] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːdlz] .

and	wool	wherewith	to	ply	her	needles	.
和	羊毛	以及	到	胶合板	她	针	.

以及她用来织毛衣的羊毛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , ['griːvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

As	she	returned	home	with	her	basket	,	grieving	to	think	of	the	pain	of
作为	她	返回	家	和	她	篮子	,	悲伤	到	思考	的	这	疼痛	的

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

those	she	loved	,
那些	她	喜爱	,

她提着篮子回到家，想到自己所爱之人所遭受的痛苦，心中充满悲伤。

[ə; eɪ] [mɔːs] - ['wʊmən] [ə'kɔst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

a	Moss	-	woman	accosted	her	in	the	forest	.
一个	苔藓	-	女士	被骚扰	她	在	这	森林	.

一个长着苔藓的女人在森林里拦住了她。

- [aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] , - [-]

'	I	have	nought	for	my	children	to	eat	,	'	[	215	]
-	我	有	零	为了	我的	孩子们	到	吃	,	-	[	-	]

“我没有东西给我的孩子们吃。”[215]

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[ænd; ənd]['elsə] , ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
And Elsa , pitying her the more that she herself was hungry ,
和 艾莎 , 怜悯 她 这 更多的 那 她 她自己 曾是 饥饿的 ,

艾尔莎自己也饿着肚子，她更加怜悯她。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] ,
gave her a share of what she had , even to a skein of the wool ,
给予 她 一个 分享 的 什么 她 有 , 甚至 到 一个 绞 的 这 羊毛 ,

甚至连一团毛线都分给了她一部分。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːv] [ə; eɪ] [koʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [beɪb] .
that she might weave a coat for her crying babe .
那 她 可能 编织 一个 外套 为了 她 哭泣 宝贝 .

她或许能为哭泣的婴儿织一件外套。

- [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] !
' Wait for me here !
- 等待 为了 我 这里 !

“在这里等我！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmən] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd]['elsə] [liːnd] ['sædli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [tuː]
' cried the Moss - woman earnestly , and Elsa leaned sadly against a tree , too
- 哭 这 苔藓 - 女士 切实 , 和 艾莎 倾斜 令人遗憾的是 反对 一个 树 , 也
['wɪri] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
weary to be surprised .
厌倦 到 是 惊讶 .

“苔藓女人恳切地喊道，艾尔莎悲伤地靠在一棵树上，疲惫不堪，无暇顾及其他。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] ,
In a moment or two the Moss - woman returned ,
在 一个 片刻 或者 二 这 苔藓 - 女士 返回 ,

过了一会儿，长着苔藓的女人回来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] .
carrying a grey ball of wool and some chips of wood .
携带 一个 灰色的 球 的 羊毛 和 一些 芯片 的 木头 .

手里拿着一个灰色毛线球和一些木屑。

- [gɪv] [ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kroʊn] [huː] [wiːps] [baɪ][jʊr; jər] [hɑːrθ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
' Give the wool to the old crone who weeps by your hearth , ' said the little thing ,
- 给 这 羊毛 到 这 老的 老妪 WHO 哭泣 经过 你的 炉 , - 说 这 小的 事物 ,

“把羊毛送给在你炉边哭泣的老妪吧，”小东西说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [tuː; tə][hæns] .
' and the chips to Hans .
- 和 这 芯片 到 汉斯 .

把薯片给汉斯。

[hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [ɪn] [nɔːt] [els] !
He is lucky in his wife , if in nought else !
他 是 幸运的 在 他的 妻子 , 如果 在 零 别的 !

即使别的方面都不尽如人意，他拥有妻子也算是幸运的了！

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['elsə] [went] ['kwɪkli] [hoʊm] .
' So saying , she disappeared , and Elsa went quickly home .
- 所以 说 , 她 消失 , 和 艾莎 去 迅速地 家 .

说完，她就消失了，艾尔莎匆匆回家了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Thinking	to	win	a	laugh	from	her	husband	,
思维	到	赢	一个	笑	从	她	丈夫	,

为了博得丈夫一笑，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmənz] [gɪfts] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] ,

she	opened	her	apron	to	show	him	the	Moss	-	woman's	gifts	,	and	,	to	her	amazement	,
她	打开	她	围裙	到	展示	他	这	苔藓	-	女性的	礼物	,	和	,	到	她	惊愕	,

她打开围裙，向他展示苔藓女人的礼物，令她惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['jeloʊ] [goʊld] ,

found	that	the	chips	had	turned	to	yellow	gold	,
成立	那	这	芯片	有	转向	到	黄色的	金子	,

发现这些芯片已经变成了黄金色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [wʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['waɪtnəs] ,

and	the	little	grey	ball	of	wool	into	a	large	one	of	fleecy	whiteness	,
和	这	小的	灰色的	球	的	羊毛	进入	一个	大的	一	的	羊毛	白人	,

那团灰色的小毛球变成了一大团蓬松洁白的毛球。

[soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['velvɪt] !

so	soft	and	thick	that	it	felt	like	velvet	!
所以	柔软的	和	厚的	那	它	毛毡	喜欢	天鹅绒	!

又软又厚，摸起来像天鹅绒一样！

[ðə; ði] ['goʊldən] [tʃɪps] ['stɑːkt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪti] ,

The	golden	chips	stocked	the	farm	again	,	for	they	were	of	pure	metal	,	and	weighty	,
这	金的	芯片	库存充足	这	农场	再次	,	为了	他们	是	的	纯的	金属	,	和	重	,

农场里又重新摆满了金币，因为它们是纯金属制成的，而且很重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [-]

and	the	ball	of	[	216	]
和	这	球	的	[	-	]

以及[216]球

[waɪt] [wʊl] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zɔːstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [laɪf] [taɪm] .

white	wool	was	never	exhausted	during	the	old	woman's	life	time	.
白色的	羊毛	曾是	绝不	筋疲力尽的	期间	这	老的	女性的	生活	时间	.

老妇人一生中从未用完过白色羊毛。

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wen] , [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

She	knitted	away	until	her	hundredth	year	,	and	when	,	long	afterward	,
她	针织	离开	直到	她	百分之一	年	,	和	什么时候	,	长的	之后	,

她一直织毛衣织到一百岁，很久以后，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [hæns] [ænd; ənd] ['elsə] , [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,

the	summons	came	also	for	Hans	and	Elsa	,	in	their	turn	,
这	传票	来了	还	为了	汉斯	和	艾莎	,	在	他们的	转动	,

汉斯和艾尔莎也依次收到了传唤令。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːs] - ['wʊmən] . ” [-]

their	children	had	good	cause	to	bless	the	name	of	the	Moss	-	woman	.	”	[	217	]
他们的	孩子们	有	好的	原因	到	保佑	这	姓名	的	这	苔藓	-	女士	.	”	[	-	]

他们的孩子有充分的理由祝福苔藓女人的名字。”[217]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪtəli] [wiː; wi] ['trævld] [nekst] , [-]

It	was	to	Italy	we	travelled	next	,	[	218	]
它	曾是	到	意大利	我们	旅行	下一个	,	[	-	]

接下来我们去了意大利[218]

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siːˈnjɔːr] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	stay	with	the	Signor	,	who	had	lived	in	England	once	,	and	was	a
到	停留	和	这	签名者	,	WHO	有	居住地	在	英格兰	一次	,	和	曾是	一个

['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] .

patient	of	Father's	.
病人	的	父亲的	.

去和那位曾在英国生活过的先生住在一起，他曾是父亲的病人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [hɑːt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn]

It	was	fearfully	hot	when	we	arrived	,	and	most	English	people	had	gone
它	曾是	恐惧地	热的	什么时候	我们	到达的	,	和	最多	英语	人们	有	已消失

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

我们到达时天气非常炎热，大多数英国人都已经离开了；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

but	Father	and	I	could	bear	a	lot	of	sunshine	,
但	父亲	和	我	可以	熊	一个	很多	的	阳光	,

但我父亲和我都很能忍受阳光。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	we	did	not	go	out	in	the	middle	of	the	day	.
和	我们	做过	不是	去	出去	在	这	中间	的	这	天	.

我们没有在白天外出。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [waɪl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

In	the	early	mornings	I	went	off	to	explore	while	Father	was	still	asleep	.
在	这	早期的	早晨	我	去	离开	到	探索	尽管	父亲	曾是	仍然	睡着了	.

清晨，趁着父亲还在睡梦中，我便出去探险。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Sometimes	I	made	for	the	hills	,	but	often	I	chose	the	city	,
有时	我	制成	为了	这	丘陵	,	但	经常	我	选择	这	城市	,

有时我会去山里，但更多时候我会选择城市。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	I	liked	to	wander	through	the	streets	and	make	friends	with	the
为了	我	喜欢	到	漫步	通过	这	街道	和	制作	朋友们	和	这

['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

chattering	children	.
喋喋不休	孩子们	.

因为我喜欢在街上闲逛，和叽叽喳喳的孩子们交朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['begərz] ,

They	were	jolly	little	beggars	,
他们	是	快乐的	小的	乞丐	,

他们是一群快乐的小乞丐，

[wɪð; wɪθ] [ber] [braʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [θɪk] [dɑːrk] [her] [ðæt] [fel] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

with	bare	brown	feet	and	thick	dark	hair	that	fell	over	their	faces	.
和	裸	棕色的	脚	和	厚的	黑暗的	头发	那	跌倒	超过	他们的	面孔	.

她们赤着棕色的脚，浓密的黑发垂在脸上。

[maɪ] ['feɪvərɪts] [wɜːr; wər] [dʒo'vanni] [ænd; ənd] - ;

My	favourites	were	Giovanni	and	Mariannina	;
我的	收藏夹	是	乔瓦尼	和	-	;

我最喜欢的是乔瓦尼和玛丽安尼娜；

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [kɔn'tesə] [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][siː'njɔːr] .

their	mother	worked	for	a	grand	Contessa	who	lived	not	far	from	the	Signor	.
他们的	母亲	工作	为了	一个	盛大	伯爵夫人	WHO	居住地	不是	远的	从	这	签名者	.

他们的母亲为一位住在离主人不远的贵族女伯爵工作。

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] , [bʌt; bət] - , [huːz] ['kɜːrli] [hed] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ]

Giovanni	was	thin	as	a	reed	,	but	Mariannina	,	whose	curly	head	did	not	reach
乔瓦尼	曾是	薄的	作为	一个	芦苇	,	但	-	,	谁	卷曲	头	做过	不是	抵达

[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['ʃəuldəz] ,

her	brother's	shoulders	,
她	兄弟	肩膀	,

乔瓦尼瘦得像根芦苇，而玛丽安娜，她那卷曲的头发甚至不到她哥哥的肩膀。

[wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

was	as	plump	as	a	partridge	,	and	her	cheeks	were	red	instead	of
曾是	作为	丰满	作为	一个	鹧鸪	,	和	她	脸颊	是	红色的	反而	的

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

她像鹧鸪一样胖乎乎的，脸颊是红色的，而不是棕色的。

[ˌædə'linə] , [ðə; ði] - ['haʊskiːpər] , [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] ,

Adelina	,	the	Signor's	housekeeper	,	told	me	their	names	,
阿德琳娜	,	这	-	管家	,	讲述	我	他们的	姓名	,

主人的管家阿德琳娜告诉我他们的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ˌdʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz][laɪf] .

and	that	Mariannina	was	the	pride	and	torment	of	Giovanni's	life	.
和	那	-	曾是	这	自豪	和	折磨	的	乔瓦尼的	生活	.

玛丽安娜是乔瓦尼一生的骄傲，也是他的痛苦。

“ [hiː; hi] [ə'dɔːz] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [-]

“	He	adores	her	,	”	she	said	,	“	but	she	is	[	219	]
“	他	喜爱	她	,	”	她	说	,	“	但	她	是	[	-	]

“他很爱她，”她说，“但她是[219]

['ʃʊrli] [bɪ'wɪtʃt] .

surely	bewitched	.
一定	着迷	.

肯定是中了邪。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ɪmp][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

She	runs	from	him	like	a	squirrel	,	and	is	an	imp	for	mischief	.
她	跑步	从	他	喜欢	一个	松鼠	,	和	是	一个	重要	为了	恶作剧	.

她像松鼠一样躲着他，是个爱恶作剧的小妖精。

[ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [dʒo'vanni] — [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] !

Ah	,	the	poor	Giovanni	—	he	has	his	hands	full	!
啊	,	这	贫穷的	乔瓦尼	—	他	有	他的	双手	满的	!

啊，可怜的乔瓦尼——他忙得不可开交！

” ['æftər] [ðɪs] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [met] [ðem; ðəm] ,

”	After	this	I	often	met	them	,
”	后	这	我	经常	遇见	他们	,

“此后我经常见到他们，

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː]

and	if	Mariannina	were	in	a	good	humour	she	would	smile	at	me	through
和	如果	-	是	在	一个	好的	幽默	她	会	微笑	在	我	通过

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] ,

her	lashes	,
她	睫毛	,

如果玛丽安娜心情好，她会透过睫毛对我微笑。

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fraʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]

while	if	she	were	cross	she	would	frown	like	a	Witch	,	and	even	shake	her
尽管	如果	她	是	叉	她	会	皱眉	喜欢	一个	巫婆	,	和	甚至	摇	她

['taɪni][fɪst] .

tiny	fist	.
微小的	拳头	.

而如果她生气了，她就会像女巫一样皱起眉头，甚至挥舞她的小拳头。

[æt; ət] [ðɪs] , [dʒo'vanni] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [ʃɑːkt] ,

At	this	,	Giovanni	would	look	quite	shocked	,
在	这	,	乔瓦尼	会	看	相当	震惊	,

这时，乔瓦尼会显得相当震惊。

[ænd; ənd] [wʊd] [beg] [ˌem 'iː][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][æt; ət] - [lɑː] - -

and	would	beg	me	in	broken	English	not	to	be	hurt	at	'	la	sorellina's	'
和	会	求	我	在	破碎的	英语	不是	到	是	伤害	在	-	拉	-	-

[ˌʌn'kaɪndnəs] .

unkindness	.
不友善	.

并用蹩脚的英语恳求我不要因为“妹妹”的无情而受伤。

“ [ʃiː; ʃi][soʊ][vɜːr] - [smɔːl] !

“	She	so	ver	'	small	!
“	她	所以	版本	-	小的	!

她好小啊！

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	he	pleaded	wistfully	,	and	this	was	always	his	excuse	for	her	.
”	他	恳求	怅然地	,	和	这	曾是	总是	他的	原谅	为了	她	.

他满怀惆怅地恳求道，而这始终是他为她辩解的理由。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

One	day	she	took	it	into	her	head	to	run	away	from	him	,
一	天	她	采取	它	进入	她	头	到	跑步	离开	从	他	,

有一天，她突然决定逃离他。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['ɔːlmoʊst]['ʌndər] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	darted	into	the	middle	of	the	road	,	almost	under	the	heels	of	some
和	飞镖	进入	这	中间	的	这	路	,	几乎	在下面	这	高跟鞋	的	一些

[prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

prancing	horses	.
轻快地跳跃	马匹	.

然后猛地冲到路中央，几乎是从几匹奔腾的骏马脚下穿过。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [baɪ] ,

I	happened	to	be	close	by	,
我	发生	到	是	关闭	经过	,

我正好在附近，

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [red] [skɜːrt][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [bæk] .

and	seized	her	red	skirt	just	in	time	to	drag	her	back	.
和	查获	她	红色的	裙子	只是	在	时间	到	拖	她	后退	.

她及时抓住她的红色裙子，把她拖了回去。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [dʒo'vanni] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]

Panting	with	terror	,	Giovanni	took	her	from	me	,	and	when	he	found	she
喘息	和	恐怖	,	乔瓦尼	采取	她	从	我	,	和	什么时候	他	成立	她

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,

was	not	hurt	,
曾是	不是	伤害	,

乔瓦尼惊恐万分地喘着粗气，从我手中接过她，发现她没有受伤后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

for	the	first	time	in	his	life	he	shook	her	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	摇晃	她	.

他生平第一次摇晃了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hændz] ;

And	then	he	tried	to	kiss	my	hands	;
和	然后	他	尝试	到	吻	我的	双手	;

然后他试图亲吻我的手；

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [left] - [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] .

I	almost	wished	I	had	left	Mariannina	to	be	run	over	.
我	几乎	希望	我	有	左边	-	到	是	跑步	超过	.

我当时真希望自己当初让玛丽安娜被车撞死。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [-]

Before	I	could	get	away	from	him	,	he	had	[	220	]
前	我	可以	得到	离开	从	他	,	他	有	[	-	]

在我还没来得及摆脱他之前，他已经[220]

[θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [smɔːl] [gɪlt] [keɪdʒ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

thrust	upon	me	the	small	gilt	cage	he	always	carried	about	with	him	,
推力	之上	我	这	小的	镀金	笼	他	总是	携带	关于	和	他	,

他把一直随身携带的小金笼子塞到我手里，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	had	but	just	now	tossed	on	the	ground	.
和	有	但	只是	现在	抛掷	在	这	地面	.

刚才被扔到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] - ['grɪloʊ] , - [ɔːr] ['krɪkɪt] ,

It	held	his	cherished	'	grillo	,	'	or	cricket	,
它	握住	他的	珍爱	-	格里洛	,	-	或者	蟋蟀	,

里面装着他心爱的“grillo”，也就是蟋蟀。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pet] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [siːmd] ['veri] [fɑːnd] .

a	curious	pet	of	which	all	his	playmates	seemed	very	fond	.
一个	好奇的	宠物	的	哪个	全部	他的	玩伴	似乎	非常	喜爱	.

这是一只很特别的宠物，它的所有玩伴似乎都很喜欢它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] !

“	It	is	yours	,	it	is	yours	!
”	它	是	你的	,	它	是	你的	!

“这是你的，这是你的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [griːvd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	seemed	so	grieved	when	I	tried	to	give	it	back	to	him	that	I	was
和	似乎	所以	伤心	什么时候	我	尝试	到	给	它	后退	到	他	那	我	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

obliged	to	keep	it	.
有义务	到	保持	它	.

当我试图把东西还给他时，他似乎非常伤心，所以我不得不把它留下来。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] .

The	cricket	was	a	merry	little	creature	,	with	a	very	loud	voice	for	his	size	.
这	蟋蟀	曾是	一个	欢乐	小的	生物	,	和	一个	非常	大声	嗓音	为了	他的	尺寸	.

这只蟋蟀是个快乐的小家伙，虽然个头小，但叫声却非常响亮。

“ [kriː] - [kriː] - [kriː] !
“ Cree - cree - cree !
“ 克里族 - 克里族 - 克里族 !

“克里-克里-克里!

” [hiː; hi] [tʃɜːpt] , [æz; əz][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wʌns] [stɑːpt]
” he chirped , as I carried him to the villa , and he never once stopped
” 他 啁啾 , 作为 我 携带 他 到 这 别墅 , 和 他 绝不 一次 停止
[ɔːl] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

“我抱着他往别墅走的时候，他一直叽叽喳喳地说个不停，一整天都没停过。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [driːmz] ;
I believe that he sang the whole night through , for I heard him in my dreams ;
我 相信 那 他 唱 这 所有的 夜晚 通过 , 为了 我 听到 他 在 我的 梦境 ;

我相信他整夜都在唱歌，因为我在梦里听到了他的歌声；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [hɪm; ɪm] [friː] .
and when I woke I determined to set him free .
和 什么时候 我 觉醒 我 决定 到 放 他 自由的 .

醒来后，我决心放他走。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [keɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I carried the little gilt cage up the slope of a hill before I opened the door .
我 携带 这 小的 镀金 笼 向上 这 坡 的 一个 爬坡道 前 我 打开 这 门 .

我抱着那只镀金的小笼子爬上山坡，然后才打开笼门。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
No sooner had he hopped on the grass ,
不 很快 有 他 跳跃 在 这 草 ,

他刚一跳上草地，

[wen] [hɪz; ɪz] “ [kriː] - [kriː] - [kriː] ” [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['krikits] ,
when his “ Cree - cree - cree ” was taken up by hundreds of other crickets ,
什么时候 他的 “ 克里族 - 克里族 - 克里族 ” 曾是 已采取 向上 经过 数百 的 其他 蟋蟀 ,

当他的“Cree-cree-cree”叫声被数百只其他蟋蟀模仿时，

[huː] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [tʃɜːrp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
who gathered round him in great excitement , chirping with all their might .
WHO 聚集 圆形的 他 在 伟大的 激动 , 啁啾声 和 全部 他们的 可能 .

他们兴奋地围拢在他身边，用尽全力地鸣叫着。

[æz; əz][aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,
As I put my fingers into my ears , a little old woman appeared from nowhere ,
作为 我 放 我的 手指 进入 我的 耳朵 , 一个 小的 老的 女士 出现 从 无处 ,

我正用手指堵住耳朵时，一个老太太突然出现在我眼前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] . [-]
and with a wave of her hand sent them all away . [221]
和 和 一个 海浪 的 她 手 发送 他们 全部 离开 . [-]

她挥了挥手，把他们都打发走了。[221]

“ ['meni] [maʊðz] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [nɔɪz] [greɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Many mouths make a small noise great , ” she said ,
“ 许多 嘴 制作 一个 小的 噪音 伟大的 , ” 她 说 ,

“众口之言，汇成巨响，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] ['krikits] - [sɔːŋ] .
“ and you are not the first to be wearied by the crickets ' song .
“ 和 你 是 不是 这 第一的 到 是 疲惫 经过 这 蟋蟀 - 歌曲 .

“你不是第一个厌倦蟋蟀鸣叫的人。”

[ðə; ði]['sɔːrsərər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['hedz] [[ˌtuː'tuː]] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

The	Sorcerer	of	the	Seven	Heads	[	2	]	liked	it	as	little	as	you	did	,
这	巫师	的	这	七	头部	[	2	]	喜欢	它	作为	小的	作为	你	做过	,

七头巫师[2]和你一样不喜欢它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['prɪnses] [oʊz] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	the	White	Princess	owes	her	happiness	to	this	.
和	这	白色的	公主	欠款	她	幸福	到	这	.

白公主的幸福也归功于此。

[aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] . ”

I	say	what	I	know	,	for	I	am	her	Fairy	Godmother	.	”
我	说	什么	我	知道	,	为了	我	是	她	仙女	教母	.	”

我说的都是我知道的，因为我是她的仙女教母。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɛəriz] [ɪn] ['ɪtəli] !

“	Why	,	they	told	me	there	were	no	Fairies	in	Italy	!
“	为什么	,	他们	讲述	我	那里	是	不	仙女	在	意大利	!

“哎呀，他们告诉我意大利没有仙女！”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] ,

And	then	I	was	sorry	that	I	had	spoken	,
和	然后	我	曾是	对不起	那	我	有	说	,

然后我就后悔自己说了那些话。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

for	the	little	old	woman	grew	pale	with	rage	.
为了	这	小的	老的	女士	生长	苍白	和	愤怒	.

老太太气得脸色苍白。

“ [noʊ] ['fɛəriz] ?

“	No	Fairies	?
”	不	仙女	?

没有仙女吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɑː] , ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][blaɪnd] !

“	Ah	,	foolish	ones	,	worse	than	blind	!
“	啊	,	愚蠢	一个	,	更糟	比	瞎的	!

“啊，愚蠢的人啊，比瞎子还不如！”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['kaʊntləs] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪz] [er]

Had	you	not	believed	them	you	had	seen	countless	Witches	and	Fays	ere
有	你	不是	相信	他们	你	有	已见	无数	女巫	和	费伊斯	埃雷

[ðɪs] ,

this	,
这	,

即使你不相信他们，在此之前你也见过无数的女巫和仙子。

[fɔːr; fər] [əˈsenʃn] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [set] [friː] .

for	Ascension	Day	has	come	and	gone	,	and	they	are	all	set	free	.
为了	升天	天	有	来	和	已消失	,	和	他们	是	全部	放	自由的	.

耶稣升天节已经过去，他们都获得了自由。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['fɪrsəm] - , [ænd; ənd]

Besides	these	,	there	are	Goblins	and	Spirits	,	and	fearsome	Incubas	,	and
除了	这些	,	那里	是	哥布林	和	烈酒	,	和	可怕的	-	,	和

['ʃædoʊi] [feɪts] [huː] [sweɪ] [menz] ['destiniz] .

shadowy	Fates	who	sway	men's	destinies	.
阴暗的	命运	WHO	摇摆	男士	命运	.

除此之外，还有妖精、精灵、可怕的孵化者，以及左右人类命运的神秘命运女神。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'baʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌni] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ;

All	these	abound	in	our	sunny	Italy	for	those	who	have	eyes	to	see	;
全部	这些	盛产	在	我们的	阳光明媚	意大利	为了	那些	WHO	有	眼睛	到	看	;

所有这些在阳光明媚的意大利都随处可见，只要你睁开眼睛去看；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

and	there	are	also	Fairy	Godmothers	,
和	那里	是	还	仙女	教母	,

还有仙女教母呢。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [ðə; ði] ['meidnz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][stænd]['spɑːnsər] [koʊm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [aʊt] [ʌv; əv]

such	as	I	.	The	maidens	for	whom	I	stand	sponsor	comb	jewels	out	of
这样的	作为	我	.	这	少女们	为了	谁	我	站立	赞助	梳子	珠宝	出去	的

[ðer; ðər] [her] ;

their	hair	;
他们的	头发	;

例如我。我所支持的少女们会用梳子从头发上取下珠宝；

['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [-]

diamonds	and	pearls	,	rubies	,	and	shining	[	222	]
钻石	和	珍珠	,	红宝石	,	和	灼灼	[	-	]

钻石和珍珠，红宝石，以及闪亮的[222]

['tɜːrkwɔɪz] .

turquoise	.
绿松石	.

绿松石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['prɪnses] - [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pɜːrlz] ; [ænd; ənd] [pɜːrlz] ['ɔːf(ə)n][tɜːrn][tuː; tə] [terz] .

But	the	White	Princess	'	were	always	pearls	;	and	pearls	often	turn	to	tears	.
但	这	白色的	公主	-	是	总是	珍珠	;	和	珍珠	经常	转动	到	眼泪	.

但白公主总是珍珠般的存在；而珍珠往往会化作泪水。

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]

"	Then	,	drawing	close	to	me	,	as	I	sat	in	the	long	grass	,	she	told	me	of
"	然后	,	绘画	关闭	到	我	,	作为	我	卫星	在	这	长的	草	,	她	讲述	我	的

“然后，她走近我，我坐在长长的草丛里，她告诉我.....”

“ [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] ['daʊərd] [kwiːn] ['kæθrɪn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	The	fates	had	dowered	Queen	Catherine	with	gifts	;	but	though	her	husband
“	这	命运	有	嫁妆	女王	凯瑟琳	和	礼物	;	但	尽管	她	丈夫

[wʌz; wəz] [-]

was	[	223	]
曾是	[	-	]

“命运赐予凯瑟琳王后诸多礼物；但尽管她的丈夫是[223]

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv]

devoted	to	her	,	and	the	kingdom	was	blessed	by	a	long	spell	of
奉献	到	她	,	和	这	王国	曾是	蒙福	经过	一个	长的	拼写	的

[piːs] , [ʃiː; ʃi] [said] [ʌn'siːsɪŋli] .

peace	,	she	sighed	unceasingly	.
和平	,	她	叹了口气	不停地	.

她全心全意地爱着她，王国也因此迎来了长久的和平，她不停地叹息着。

[wʌn] [buːn] [əˈloʊn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]

One	boon	alone	had	been	denied	her	,	and	without	this	she	did	not	care	to
一	恩惠	独自的	有	到过	否认	她	,	和	没有	这	她	做过	不是	关心	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

她唯一被剥夺的恩惠只有一项，没有这项恩惠，她就不愿活下去。

- [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] !

'	Let	her	have	her	way	!
-	让	她	有	她	方式	!

就让她如愿吧!

- [kraɪd] [ðə; ði] [feɪts] [æt; ət] [læst] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

'	cried	the	Fates	at	last	,	weary	of	her	complainings	.
-	哭	这	命运	在	最后的	,	厌倦	的	她	抱怨	.

“命运女神终于忍无可忍，哭喊道，她厌倦了她的抱怨。”

[soʊ] [wʌn] [ˈsʌmər] [dɑːn] [ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ˈliliz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]

So	one	summer	dawn	a	babe	was	found	in	the	bed	of	lilies	beneath	her
所以	一	夏天	黎明	一个	宝贝	曾是	成立	在	这	床	的	百合花	下面	她

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

一个夏日的清晨，人们在她窗下的百合花丛中发现了一个婴儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [dʒɔɪ] .

and	now	her	mourning	was	turned	into	joy	.
和	现在	她	丧	曾是	转向	进入	喜悦	.

如今，她的悲伤已化作喜悦。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .

For	a	daughter	had	been	her	heart's	desire	.
为了	一个	女儿	有	到过	她	心脏的	欲望	.

她一直渴望有个女儿。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [fiːɔriːtə] ,

The	little	Princess	was	christened	Fiorita	,
这	小的	公主	曾是	受洗	菲奥里塔	,

小公主被命名为菲奥丽塔。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈprɪnses] .

but	from	the	day	of	her	birth	she	was	known	as	the	White	Princess	.
但	从	这	天	的	她	出生	她	曾是	已知	作为	这	白色的	公主	.

但从她出生的那天起，她就被称为白公主。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈpjʊrli] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [ˈflaʊərz] ,

Her	skin	was	as	purely	pale	as	the	petals	of	her	guardian	flowers	,
她	皮肤	曾是	作为	纯粹	苍白	作为	这	花瓣	的	她	监护人	花朵	,

她的皮肤像守护花的花瓣一样纯净苍白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [goʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsteɪmənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

and	the	yellow	gold	of	their	stamens	was	the	colour	of	her	hair	.
和	这	黄色的	金子	的	他们的	雄蕊	曾是	这	颜色	的	她	头发	.

它们的花蕊呈金黄色，和她的头发颜色一样。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [bəʊdid] [ˈsɑːroʊ] — [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʊd]

But	out	of	her	eyes	looked	a	spirit	that	boded	sorrow	—	the	spirit	that	would
但	出去	的	她	眼睛	看起来	一个	精神	那	预兆	悲哀	—	这	精神	那	会

[feɪn] [noʊ] [ɔːl] .

fain	know	all	.
欣然	知道	全部	.

但从她的眼中，却流露出一种悲伤的神情——一种渴望知晓一切的神情。

[ðə; ði] [waɪt] ['prɪnses] [gruː] ['lʌvliər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

The	White	Princess	grew	lovelier	day	by	day	,	smiling	but	seldom	,
这	白色的	公主	生长	更可爱	天	经过	天	,	微笑	但	很少	,

白公主一天比一天美丽动人，笑容虽少却灿烂无比。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	staring	for	hours	at	the	distant	line	of	the	far	horizon	,
和	凝视	为了	小时	在	这	遥远	线	的	这	远的	地平线	,

一连几个小时凝视着遥远地平线的尽头，

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['evər] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'jɑːnd] .

where	the	hills	kept	watch	for	ever	over	the	land	Beyond	.
在哪里	这	丘陵	保留	手表	为了	曾经	超过	这	土地	超过	.

群山永远守护着远方的土地。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendər] ['blɑːsəm] , [-

The	Queen	looked	on	with	delight	at	the	unfolding	of	this	tender	blossom	,	[	224
这	女王	看起来	在	和	喜	在	这	展开	的	这	投标	开花	,	[	-

]

]

]

女王欣喜地看着这朵娇嫩的花朵绽放[224]。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [streŋθ] ,

but	her	happiness	did	not	bring	strength	,
但	她	幸福	做过	不是	带来	力量	,

但她的幸福并没有给她带来力量。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [swiːt] ['kɔːrəl] [lɪps] [lɪspt] [ðə; ði] [sɔːft] [wɜːrd] - ['mʌðər] ,

and	when	in	due	time	the	sweet	coral	lips	lisped	the	soft	word	'	Mother	,
和	什么时候	在	到期的	时间	这	甜的	珊瑚	嘴唇	口齿不清	这	柔软的	单词	-	母亲	,

过了一会儿，那甜美的珊瑚色嘴唇轻声细语地说出了“母亲”这个词。

- [hɜːr; hər] [soʊl] [broʊk] [ðə; ði] [bɑːndz] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .

'	her	soul	broke	the	bonds	which	held	it	,	and	sped	away	.
-	她	灵魂	打破	这	债券	哪个	握住	它	,	和	加速	离开	.

她的灵魂挣脱了束缚，飞速离去。

[fiːɔri:tə] [wʌz; wəz] [naʊ] [twaɪs] ['ɔːfənd] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʊd] ['skersli] [lʊk]

Fiorita	was	now	twice	orphaned	,	for	her	father	,	the	King	,	would	scarcely	look
菲奥里塔	曾是	现在	两次	孤儿	,	为了	她	父亲	,	这	国王	,	会	几乎	看

[æt; ət] [hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

菲奥丽塔现在成了双重孤儿，因为她的父亲，也就是国王，几乎不愿看她一眼。

[sɪns] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

since	he	connected	her	coming	with	the	death	of	his	beloved	wife	.
自从	他	连接	她	未来	和	这	死亡	的	他的	心爱	妻子	.

因为他把她的到来与他挚爱妻子的去世联系起来了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪt] [nɑːt] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ]

In	order	that	the	sight	of	her	might	not	continually	remind	him	of	his	sorrow
在	命令	那	这	视线	的	她	可能	不是	持续	提醒	他	的	他的	悲哀

,

,

,

为了不让他每次见到她都想起自己的悲伤，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['taʊər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl]

he	built	a	fine	tower	of	gold	and	crystal	,	and	here	,	surrounded	by	all
他	建造	一个	美好的	塔	的	金子	和	水晶	,	和	这里	,	包围	经过	全部

[hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,

her	ladies	,
她	女士们	,

他建造了一座精美的金碧辉煌的水晶塔，在这里，他被所有的侍女环绕着。

[ðə; ði] [waɪt] ['prɪnses] [gruː] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

the	White	Princess	grew	into	womanhood	.
这	白色的	公主	生长	进入	女性	.

白公主渐渐长大成人。

['lʌvli] [æz; əz] [snoʊ] ['krɪstl] , [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [weɪsts] , [fiːɔriːtə] [meɪd] [fjuː]

Lovely	as	snow	crystals	,	and	cold	as	the	arctic	wastes	,	Fiorita	made	few
迷人的	作为	雪	晶体	,	和	寒冷的	作为	这	北极	废物	,	菲奥里塔	制成	很少

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

菲奥丽塔美丽如雪晶，冷若冰霜如北极荒原，她朋友不多。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

and	spoke	to	none	of	her	inmost	thoughts	.
和	辐	到	没有任何	的	她	最	想法	.

她没有向任何人倾诉她内心深处的想法。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'bæʃt] [baɪ][hɜːr; hər]

The	Kings	of	the	Earth	who	came	to	woo	her	were	abashed	by	her
这	国王	的	这	地球	WHO	来了	到	哇	她	是	羞愧	经过	她

[streɪndʒ] [waɪt] ['bjuːti] ,

strange	white	beauty	,
奇怪的	白色的	美丽	,

前来求爱的地球诸王都被她奇异的白皙美貌所震撼。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [prɪns] [fiː'oʊlə] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hænd] .

and	only	the	Prince	Fiola	remained	to	ask	her	hand	.
和	仅有的	这	王子	菲奥拉	剩余	到	问	她	手	.

最后只剩下菲奥拉王子来向她求婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	was	brave	as	a	lion	,	and	gentle	as	a	woman	,
他	曾是	勇敢的	作为	一个	狮子	,	和	温和的	作为	一个	女士	,

他勇敢如狮，温柔如女。

[æz; əz] [truː] [naɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

as	true	knights	are	to	this	very	day	.
作为	真的	骑士	是	到	这	非常	天	.

直到今天，真正的骑士依然如此。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [stɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] - [hɑːrt]

The	sound	of	his	voice	as	he	spake	of	his	love	stirred	the	Princess	'	heart
这	声音	的	他的	嗓音	作为	他	说	的	他的	爱	搅拌	这	公主	-	心

[tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] ;

to	a	secret	joy	;
到	一个	秘密	喜悦	;

他诉说爱意时的声音，让公主心中涌起一股莫名的喜悦；

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] - [greɪ]
but **him** **,** **too** **,** **she** **sent** **away** **with** **but** **a** **glance** **from** **her** **blue** **-** **grey**
但 他 , 也 , 她 发送 离开 和 但 一个 瞥一眼 从 她 蓝色的 - 灰色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

但她也只是用她那双蓝灰色的眼睛瞥了他一眼，就把他打发走了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] , [hɜːr; hər] ['feri] [-]
And **though** **I** **,** **her** **Fairy** **[** **225** **]**
和 尽管 我 , 她 仙女 [-]

虽然我，她的仙女[225]

['gɑːdmʌðər] , [skəuldid][hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Godmother **,** **scolded** **her** **well** **and** **entreated** **her** **to** **say** **him** **yea** **,** **she** **would**
教母 , 责骂 她 出色地 和 恳求 她 到 说 他 是的 , 她 会
[nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .
not **be** **persuaded** **.**
不是 是 被说服 .

教母狠狠地训斥了她，并恳求她答应，但她不肯被说服。

“ ['loʊɝd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] ”
“ **Lowered** **herself** **from** **her** **window** **by** **means** **of** **a** **rope** **of** **pearls** **”**
“ 降低 她自己 从 她 窗户 经过 方法 的 一个 绳索 的 珍珠 ”

“她用一串珍珠从窗户缓缓垂下”

- [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [laɪz] [hɪd][ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪˈjɑːnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **First** **I** **must** **see** **what** **lies** **hid** **in** **the** **land** **Beyond** **,** **'** **she** **said** **,**
- 第一的 我 必须 看 什么 谎言 隐藏 在 这 土地 超过 , - 她 说 ,

“我首先要看看彼岸之地究竟隐藏着什么，”她说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['taʊər] [ʃoʊn] ['wɑːnli][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] ,
and **that** **very** **night** **,** **when** **the** **Crystal** **Tower** **shone** **wanly** **in** **the** **moon** **-** **light** **,**
和 那 非常 夜晚 , 什么时候 这 水晶 塔 闪耀 微弱 在 这 月亮 - 光 ,

就在那天晚上，当水晶塔在月光下发出微弱的光芒时，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,
and **all** **her** **ladies** **were** **sleeping** **,**
和 全部 她 女士们 是 睡眠 ,

她的侍女们都睡着了。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [kloʊk][ʌv; əv] ['klaʊdɪd]
the **Princess** **covered** **her** **snow** **-** **white** **robe** **with** **a** **gossamer** **cloak** **of** **clouded**
这 公主 涵盖 她 雪 - 白色的 长袍 和 一个 游丝 披风 的 阴天
[greɪ] ,
grey **,**
灰色的 ,

公主用一件薄如蝉翼的灰色斗篷遮住了她雪白的长袍。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
and **lowered** **herself** **from** **her** **window** **by** **means** **of** **a** **rope** **of** **pearls** **,**
和 降低 她自己 从 她 窗户 经过 方法 的 一个 绳索 的 珍珠 ,

她用一根珍珠绳从窗户垂了下来。

['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
passing **through** **her** **gardens** **and** **into** **the** **forest** **,** **which** **lay** **between** **her**
通过 通过 她 花园 和 进入 这 森林 , 哪个 躺 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪˈjɑːnd] .
and **the** **land** **Beyond** **.**
和 这 土地 超过 .

穿过她的花园，进入森林，森林横亘在她和彼岸之间。

[ɔːl] ['fɪrləs] [ɪn][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn]['pjʊrəti] ,
All fearless in her virgin purity ,
全部 无畏 在 她 处女 纯度 ,

她纯洁无瑕，无所畏惧。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [huː] [aɪd] [hɜːr; hər] ['hʌŋgrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs]
she listened neither to the Goblins who eyed her hungrily from the shapeless
她 听着 两者都不 到 这 哥布林 WHO 眼睛 她 饥饿地 从 这 无形
[triːz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['feɪvər] ,
trees and besought her to show them favour ,
树木 和 恳求 她 到 展示 他们 偏爱 ,

她既不理会那些从无形树木中贪婪地盯着她、恳求她施以恩惠的妖精们，也不听从他们的劝告。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [feɪz] [huː] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
nor to the warnings of compassionate Fays who bade her return to the
也不 到 这 警告 的 富有同情心 费伊斯 WHO 巴德 她 返回 到 这
['krɪst(ə)l] ['taʊər] .
Crystal Tower .
水晶 塔 .

她也没有听从善良的仙女们的警告，她们劝她返回水晶塔。

- [aɪ] [siːk] [ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
' I seek the land Beyond , ' she cried ,
- 我 寻找 这 土地 超过 , - 她 哭 ,

“我寻觅彼岸之地，”她喊道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɑːn]['spɪrɪt] [wɪŋz] .
not knowing that she could never reach it except on spirit wings .
不是 会心 那 她 可以 绝不 抵达 它 除了 在 精神 翅膀 .

她并不知道，除非借助灵魂之翼，否则她永远无法到达那里。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [fiː'oʊlə][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Now the Prince Fiola could not sleep for love of her ,
现在 这 王子 菲奥拉 可以 不是 睡觉 为了 爱 的 她 ,

现在，菲奥拉王子因为爱慕她而彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði]
and this night he stayed his restless wanderings in the Palace grounds by the
和 这 夜晚 他 入住 他的 不安 漫游 在 这 宫殿 理由 经过 这
['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [leɪk] ,
waters of a placid lake ,
水 的 一个 平静 湖 ,

今晚，他安然地在宫殿庭院里平静的湖边度过了他躁动不安的夜晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi] [keɪm] [-]
for the fancy came [226]
为了 这 想要 来了 [-]

幻想来了[226]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [dwelt] [sʌm; səm]['kaɪndli] [spraɪt] [huː] , [pər'tʃæns] ,
to him that therein dwelt some kindly Sprite who , perchance ,
到 他 那 其中 居住 一些 亲切地 雪碧 WHO , 或许 ,

他认为其中居住着一位善良的精灵，或许，

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz][suːt] .
would give him counsel and further his suit .
会 给 他 法律顾问 和 更远 他的 套装 .

会给他提供建议并协助他提起诉讼。

[klɪr] [ʃoʊn] [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] ,
Clear shone the moon above ,
清除 闪耀 这 月亮 多于 ,

明月高悬空中，光芒万丈。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] ['mɪrər] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz]

making	the	smooth	surface	into	a	fairy	mirror	which	reflected	the	swaying	trees
制作	这	光滑的	表面	进入	一个	仙女	镜子	哪个	反映	这	摇晃	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [depθs] ;

and	the	mysteries	of	forest	depths	;
和	这	谜团	的	森林	深度	;

将光滑的表面变成一面仙女镜，映照出摇曳的树木和森林深处的神秘景象；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

and	as	he	looked	,
和	作为	他	看起来	,

他看着，

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪm] [waɪt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

the	Prince	descried	the	shape	of	a	slim	white	form	which	seemed	to	be
这	王子	描述	这	形状	的	一个	苗条的	白色的	形式	哪个	似乎	到	是

['hʌrɪŋ] ['ɑːnwərd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

hurrying	onward	amidst	a	forest	.
匆忙	向前	在……之中	一个	森林	.

王子描述了一个纤细的白色身影，似乎正在森林中匆匆赶路。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] - ; [hɜːrz] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnli] [geɪt] .

The	poise	of	the	head	was	Fiorita's	;	hers	,	too	,	was	the	queenly	gait	.
这	沉着	的	这	头	曾是	-	;	她的	,	也	,	曾是	这	女王般的	步态	.

菲奥丽塔的头部姿态优雅，她的步态也如同女王一般。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	thinking	her	to	be	safely	sleeping	,	the	Prince	believed	that	his	eyes
但	思维	她	到	是	安全	睡眠	,	这	王子	相信	那	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

were	cheating	him	,
是	作弊	他	,

但王子以为她睡得很安稳，却觉得自己的眼睛欺骗了他。

[ænd; ənd] ['muːdɪli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

and	moodily	resumed	his	walk	.
和	情绪低落地	恢复	他的	走	.

他闷闷不乐地继续往前走。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['taʊər] .

When	morning	came	,	however	,	he	hastened	to	the	Crystal	Tower	.
什么时候	早晨	来了	,	然而	,	他	加快	到	这	水晶	塔	.

然而，天亮之后，他便匆匆赶往水晶塔。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

He	found	it	in	great	commotion	.
他	成立	它	在	伟大的	骚动	.

他在一片混乱中发现了它。

[dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skerd] [ə'tendənts] [ræn][ɪn]

Doors	were	opened	and	shut	in	rapid	succession	,	and	scared	attendants	ran	in
门	是	打开	和	关闭	在	迅速的	演替	,	和	害怕的	服务员	跑	在

[ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ænts] .

and	out	like	ants	.
和	出去	喜欢	蚂蚁	.

门被快速地打开又关上，惊恐的服务员像蚂蚁一样跑进跑出。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] !

'	The	Princess	is	not	in	her	chamber	!
-	这	公主	是	不是	在	她	房间	!

“公主不在房间里！”

- [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

'	her	ladies	told	him	,	wringing	their	hands	.
-	她	女士们	讲述	他	,	拧干	他们的	双手	.

她的侍女们一边搓着手一边告诉他。

- [hɜːr; hər][bed][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [slept][ɑːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪlkən] ['ræpər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['brɔɪdəd] [keɪs] .

'	Her	bed	has	not	been	slept	on	,	and	her	silken	wrapper	is	still	in	its	broidered	case	.
-	她	床	有	不是	到过	睡着了	在	,	和	她	丝	包装纸	是	仍然	在	它是	刺绣	案件	.

她的床还没人睡过，她的丝绸裹身衣还放在绣花套里。

- [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp] .

'	As	the	Prince	stood	bewildered	,	the	King	came	up	.
-	作为	这	王子	站立	困惑	,	这	国王	来了	向上	.

王子茫然地站在那里，国王走了过来。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [-]

The	remembrance	of	his	lack	of	[	227	]
这	纪念	的	他的	缺少	的	[	-	]

对他缺乏[227]的记忆

[lʌv] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

love	was	heavy	upon	him	,
爱	曾是	重的	之上	他	,

他被爱情压得喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [baɪ] [laʊd] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv]['daɪər] ['pʌnɪʃmənt]

and	he	strove	to	stifle	his	remorse	by	loud	threatenings	of	dire	punishment
和	他	努力	到	窒息	他的	悔恨	经过	大声	威胁	的	可怕的	惩罚

[tuː; tə][ɔːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] .

to	all	if	his	daughter	were	not	speedily	recovered	.
到	全部	如果	他的	女儿	是	不是	迅速地	恢复	.

他极力掩饰自己的悔恨，大声威胁说，如果他的女儿不能尽快康复，他将对所有人施以严厉的惩罚。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] [ə'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

As	he	stood	quietly	aside	in	the	midst	of	the	commotion	,
作为	他	站立	悄悄	旁边	在	这	中间	的	这	骚动	,

在一片混乱中，他静静地站在一旁。

[prɪns] [fiː'oʊlə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gruːm] [goʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Prince	Fiola	remembered	the	vision	of	the	lake	,	and	bidding	a	groom	go	fetch	him	a	horse	,
王子	菲奥拉	记得	这	想象	的	这	湖	,	和	投标	一个	新郎	去	拿来	他	一个	马	,

菲奥拉王子想起了湖泊的景象，便吩咐侍从去给他牵一匹马。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	mounted	and	rode	straightway	to	the	forest	.
他	安装	和	骑	立刻	到	这	森林	.

他骑上马，径直朝森林走去。

[tuː] [pæðz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Two	paths	stretched	out	before	him	;	his	horse	would	have	taken	that	on	the	right	,
二	路径	拉伸	出去	前	他	;	他的	马	会	有	已采取	那	在	这	正确的	,

两条路在他面前展开；他的马会走右边那条路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['ɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	the	Prince	urged	it	along	the	other	,
但	这	王子	敦促	它	沿着	这	其他	,

但王子却催促它往另一边走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [waɪt] [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði]

for	he	thought	that	he	caught	a	glimpse	of	his	love's	white	gown	at	the
为了	他	想法	那	他	捕捉	一个	一瞥	的	他的	爱的	白色的	袍	在	这

[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [gleɪd] .

end	of	a	woodland	glade	.
结尾	的	一个	林地	林间空地	.

因为他觉得他在林间空地的尽头瞥见了爱人的白色长裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ɑːn] ,

It	was	only	the	feather	of	a	dove	,	however	,	and	he	pressed	on	,
它	曾是	仅有的	这	羽毛	的	一个	鸽子	,	然而	,	和	他	按下	在	,

然而，那只是一根鸽子的羽毛，他继续往前走。

['berli] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

barely	slackening	his	pace	for	hours	.
仅仅	松弛	他的	步伐	为了	小时	.

几个小时来，他几乎没有放慢脚步。

['dɑːrknəs] [fel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fiːɔriːtə] ,

Darkness	fell	,	but	there	was	still	no	sign	of	Fiorita	,
黑暗	跌倒	,	但	那里	曾是	仍然	不	符号	的	菲奥里塔	,

夜幕降临，但菲奥丽塔仍然杳无音讯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]

and	when	he	reached	the	borders	of	the	forest	,	and	yet	had	found	no
和	什么时候	他	达到	这	边界	的	这	森林	,	和	然而	有	成立	不

[treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

trace	of	her	,
痕迹	的	她	,

当他到达森林边缘时，却仍然没有找到她的踪迹。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perəl] .

his	heart	was	sick	at	the	thought	of	her	peril	.
他的	心	曾是	生病的	在	这	想法	的	她	危险	.

想到她身处险境，他心如刀绞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] , [soʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	could	not	stop	,	so	with	only	the	stars	to	guide	him	,
他	可以	不是	停止	,	所以	和	仅有的	这	明星	到	指导	他	,

他无法停下来，只能依靠星辰指引方向。

[hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [wʌz; wəz] [stɪl]

he	essayed	to	cross	the	waste	that	lay	beyond	,	and	at	dawn	was	still
他	尝试	到	叉	这	浪费	那	躺	超过	,	和	在	黎明	曾是	仍然

['raɪdɪŋ] ['wɪrəli] [ɑːn] .

riding	wearily	on	.
骑术	疲劳	在	.

他试图穿越前方的荒原，黎明时分，他仍然疲惫地骑马前行。

[baɪ][ðə; ði] [-]

By	the	[	228	]
经过	这	[	-	]

通过[228]

['fɑːloʊɪŋ] [nuːn] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

following	noon	both	horse	and	rider	were	exhausted	.
下列的	中午	两个都	马	和	骑士	是	筋疲力尽的	.

午后，马和骑手都筋疲力尽。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['smaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

The	burning	sun	blazed	down	on	their	heads	,	smiting	them	as	a	sword	,
这	燃烧	太阳	燃烧的	向下	在	他们的	头部	,	惩罚	他们	作为	一个	剑	,

烈日炙烤着他们的头顶，如同利剑般刺痛着他们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	though	the	Prince	had	no	pity	on	himself	,	he	grieved	that	his	horse
和	尽管	这	王子	有	不	遗憾	在	他自己	,	他	伤心	那	他的	马

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

should	suffer	.
应该	遭受	.

虽然王子对自己毫无怜悯之心，但他为自己的马遭受痛苦而感到悲伤。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

Dismounting	,	he	led	it	on	until	he	came	to	a	great	rock	,
下车	,	他	引领	它	在	直到	他	来了	到	一个	伟大的	岩石	,

他下马，牵着马继续前行，直到来到一块大石头前。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

down	the	side	of	which	flowed	a	stream	of	water	.
向下	这	边	的	哪个	流动	一个	溪流	的	水	.

山坡上有一条小溪流淌而下。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] ,

When	he	and	his	dumb	companion	had	quenched	their	thirst	,
什么时候	他	和	他的	哑的	伴侣	有	淬火	他们的	口渴	,

他和他的哑巴同伴解渴之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ɪts]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] ,

he	took	off	its	bridle	and	set	it	free	,
他	采取	离开	它是	辔	和	放	它	自由的	,

他解开它的缰绳，把它放生了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] .

for	he	knew	that	the	faithful	creature	could	carry	him	no	further	.
为了	他	知道	那	这	忠实	生物	可以	携带	他	不	更远	.

因为他知道，那忠实的动物已经无法再载他走得更远了。

- [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] , [gʊd] [frend] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] ['glɑːsi] [meɪn] .

'	Make	your	way	home	,	good	friend	,	'	he	said	,	as	he	patted	its	glossy	mane	.
-	制作	你的	方式	家	,	好的	朋友	,	-	他	说	,	作为	他	轻拍	它是	光滑	鬃毛	.

“回家吧，好朋友，”他一边说着，一边轻拍着它光滑的鬃毛。

- [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['prɪnses] ,

'	I	cannot	return	without	my	Princess	,
-	我	不能	返回	没有	我的	公主	,

“没有我的公主，我不能回去。”

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] - [twɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] .

though	I	fear	me	'	twill	be	many	a	day	before	I	find	her	.
尽管	我	害怕	我	-	斜纹布	是	许多	一个	天	前	我	寻找	她	.

虽然我担心要过很多天才能找到她。

- [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst] ['tɔɪlsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

'	And	now	began	the	most	toilsome	part	of	his	journey	.
-	和	现在	开始	这	最多	辛苦	部分	的	他的	旅行	.

“现在，他旅程中最艰辛的部分开始了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ]

With	the	land	Beyond	always	before	him	,	he	trudged	on	and	on	,	turning
和	这	土地	超过	总是	前	他	,	他	艰难跋涉	在	和	在	,	转弯

[ə'saɪd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

aside	for	nothing	;
旁边	为了	没有什么	;

彼岸的土地始终在他眼前，他不停地跋涉，从未停歇；

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	so	passed	another	day	and	night	.
和	所以	通过了	其他	天	和	夜晚	.

就这样，又一天一夜过去了。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [wuːnd] [ˌʌp'hɪl] ; [stoʊnz] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [θɔːrnz] [tɔːr] [hɪz; ɪz]

Now	the	long	road	wound	uphill	;	stones	blocked	his	way	,	and	thorns	tore	his
现在	这	长的	路	伤口	上坡	;	石头	已屏蔽	他的	方式	,	和	荆棘	撕裂	他的

[hændz][ænd; ənd] [feɪs] ;

hands	and	face	;
双手	和	脸	;

现在，漫长的道路蜿蜒向上；石头挡住了他的去路，荆棘划破了他的手和脸；

[stɪl] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

still	he	pressed	on	,	for	his	love	was	stronger	than	hunger	and	thirst	,
仍然	他	按下	在	,	为了	他的	爱	曾是	更强	比	饥饿	和	口渴	,

但他仍然坚持前行，因为他的爱胜过了饥渴。

[ænd; ənd][peɪn][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	pain	had	no	terrors	for	him	.
和	疼痛	有	不	恐怖	为了	他	.

痛苦对他来说毫无恐惧。

[ˌnevərðə'les] , [-]

Nevertheless	,	[	229	]
尽管如此	,	[	-	]

然而，[229]

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] ,

he	had	lost	all	hope	,
他	有	丢失的	全部	希望	,

他彻底失去了希望。

[wen] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

when	a	turn	in	the	path	disclosed	a	sight	which	made	him	for	the	moment
什么时候	一个	转动	在	这	小路	披露	一个	视线	哪个	制成	他	为了	这	片刻

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

forget	his	trouble	.
忘记	他的	麻烦	.

当小路转弯处出现一道景象时，他顿时忘记了烦恼。

[ə; eɪ] [bent] [oʊld] ['wʊmən] , ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [freɪl] , ['stægərd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [stɪks] ,

A	bent	old	woman	,	crooked	and	frail	,	staggered	beneath	a	load	of	sticks	,
一个	弯曲	老的	女士	,	歪	和	脆弱	,	交错	下面	一个	加载	的	棍子	,

一个佝偻的老妇人，身形佝偻，虚弱不堪，被一堆木棍压得踉跄前行。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [tuː] [rʌf] [bɔɪz] , [huː]

and	dancing	along	at	either	side	of	her	,	were	two	rough	boys	,	who
和	跳舞	沿着	在	任何一个	边	的	她	,	是	二	粗糙的	男孩们	,	WHO

[mɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] ,

mocked	at	her	lameness	,
嘲笑	在	她	跛行	,

在她两侧跳着舞的是两个粗鲁的男孩，他们嘲笑她的跛脚。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

calling	her	a	Witch	.
呼叫	她	一个	巫婆	.

称她为女巫。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] ,

The	Prince	overtook	them	with	rapid	strides	,
这	王子	超越	他们	和	迅速的	步幅	,

王子迈着大步超过了他们。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪz] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

and	knowing	that	the	power	of	gentleness	is	more	lasting	than	that	of	anger	,
和	会心	那	这	力量	的	温柔	是	更多的	持久	比	那	的	愤怒	,

而且要知道，温柔的力量比愤怒的力量更持久。

[hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ræθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi]

he	suppressed	his	wrath	as	he	spoke	to	them	,	though	withal	he
他	被抑制	他的	愤怒	作为	他	辐	到	他们	,	尽管	此外	他

[rɪ'pruːvd] [ðem; ðəm] ['stɜːrnli] .

reproved	them	sternly	.
责备	他们	严厉地	.

他强忍着怒火与他们交谈，但同时也严厉地斥责了他们。

- [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['oʊnli] ['kaʊədz] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wikər]

'	Know	you	not	,	'	he	said	,	'	that	only	cowards	persecute	those	who	are	weaker
-	知道	你	不是	,	-	他	说	,	-	那	仅有的	懦夫	迫害	那些	WHO	是	较弱

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?

than	themselves	?
比	他们自己	?

“难道你们不知道吗？”他说道，“只有懦夫才会迫害比自己弱小的人？”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['mʌðər] , - [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

'	Tis	a	woman	whom	you	call	'	mother	,	'	and	if	only	for	this	,
-	的	一个	女士	谁	你	称呼	-	母亲	,	-	和	如果	仅有的	为了	这	,

你称她为“母亲”，即使仅仅因为这一点，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['revərəns] .

you	should	hold	all	women	in	reverence	.
你	应该	抓住	全部	女性	在	尊敬	.

你应该尊重所有女性。

[naʊ] [goʊ] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Now	go	—	and	remember	what	I	have	said	.
现在	去	—	和	记住	什么	我	有	说	.

现在走吧——记住我说过的话。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['perənts] .

Here	is	something	to	purchase	a	gift	for	your	parents	.
这里	是	某物	到	购买	一个	礼物	为了	你的	父母	.

这里有一些适合送给父母的礼物。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] .

See	that	you	are	more	worthy	of	their	care	.
看	那	你	是	更多的	值得	的	他们的	关心	.

要明白，你更值得他们照顾。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] .

'	And	with	other	words	to	the	same	effect	,	he	gave	each	a	silver	coin	.
-	和	和	其他	字	到	这	相同的	影响	,	他	给予	每个	一个	银	硬币	.

他还说了类似的话，并给每人一枚银币。

[wʌn] [ə'laɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'bju:k] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt]

Won	alike	by	his	kindness	and	the	justice	of	his	rebuke	,	the	boys	asked
韩元	同样	经过	他的	仁慈	和	这	正义	的	他的	训斥	,	这	男孩们	问

['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [-]

pardon	for	[	230	]
赦免	为了	[	-	]

男孩们既被他的仁慈所打动，又被他公正的责备所打动，于是请求他的原谅[230]

[ðer; ðər] ['ru:dnəs] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['feɪsɪz] ,

their	rudeness	,	and	scampered	off	with	glowing	faces	,
他们的	粗鲁	,	和	四处逃窜	离开	和	发光	面孔	,

他们粗鲁无礼，却带着得意洋洋的笑容匆匆离去。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [prɪns] [fɔ:r; fər] [ðʌs] [bɪ'frendɪŋ] [hɜ:r; hər] .

while	the	old	woman	blessed	the	Prince	for	thus	befriending	her	.
尽管	这	老的	女士	蒙福	这	王子	为了	因此	交朋友	她	.

老妇人感谢王子与她结为朋友。

[dɪs'kleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [θæŋks] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [loʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] ,

Disclaiming	her	thanks	,	he	lifted	her	load	to	his	own	shoulders	,
免责声明	她	谢谢	,	他	抬起	她	加载	到	他的	自己的	肩膀	,

他婉拒了她的谢意，把她背的重物扛到了自己肩上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] .

when	it	immediately	became	as	light	as	air	.
什么时候	它	立即地	成为	作为	光	作为	空气	.

它瞬间变得像空气一样轻。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

The	next	moment	it	fell	from	him	altogether	;
这	下一个	片刻	它	跌倒	从	他	共	;

下一刻，它就完全从他身上掉了下来；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['sɪriəs] [geɪz] .

and	he	turned	in	great	astonishment	to	meet	her	serious	gaze	.
和	他	转向	在	伟大的	惊讶	到	见面	她	严肃的	目光	.

他惊讶地转过身，与她严肃的目光相遇。

- [bel] - !

'	Bel	giavone	!
-	贝尔	-	!

'Bel giavone!

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [ɪn'tru:sɪv] ,

'	she	exclaimed	,	'	I	pray	you	think	me	not	intrusive	,
-	她	惊呼	,	-	我	祈祷	你	思考	我	不是	侵入性的	,

她惊呼道："请您不要觉得我打扰了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] ['hevi] [æz; əz] [ðə; ði] [loʊd] [aɪ] ['kærid] [ə'waɪl]

but	I	know	by	your	voice	that	your	heart	is	heavy	as	the	load	I	carried	awhile
但	我	知道	经过	你的	嗓音	那	你的	心	是	重的	作为	这	加载	我	携带	一会儿

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

但从你的声音中，我知道你心中沉重，就像我之前背负的重担一样。

[tel] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [gri:f] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [soʊ] [wɪl] , [aɪ] [meɪ] [ɪn] [maɪ] [tɜ:rn] [help] [ju:; jʊ] . -

Tell	me	your	grief	,	that	if	the	Fates	so	will	,	I	may	in	my	turn	help	you	.	'
告诉	我	你的	悲伤	,	那	如果	这	命运	所以	将要	,	我	可能	在	我的	转动	帮助	你	.	-

告诉我你的悲伤，如果命运允许，我或许也能帮助你。

- [ɪn] [truːθ] , [gʊd] ['mʌðər] , - [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,
' In truth , good mother , ' said the Prince ,
- 在 真相 , 好的 母亲 , - 说 这 王子 ,

“说真的，好母亲，”王子说道。

- [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪk'sept] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [waɪt]
' no mortal can aid me now except by telling me where I may find the White
- 不 凡人 能 援助 我 现在 除了 经过 讲述 我 在哪里 我 可能 寻找 这 白色的
['prɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

“现在除了告诉我哪里可以找到白公主之外，没有任何凡人能帮到我。”

[huːm] [aɪ] [siːk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [dɪr] [lʌv] . -
whom I seek day and night in anguish , since she is my dear love . '
谁 我 寻找 天 和 夜晚 在 痛苦 , 自从 她 是 我的 亲爱的 爱 . -

我日夜焦急地寻找她，因为她是我挚爱的人。

- ['iːv(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][aɪ][duː] !
' Even that can I do !
- 甚至 那 能 我 做 !

“连这我都能做到！”

- [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , ['streitniŋ] [hɜːr; hər] [bent] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tɔːl]
' cried the old woman , straightening her bent figure until she stood before him tall
- 哭 这 老的 女士 , 拉直 她 弯曲 数字 直到 她 站立 前 他 高的
[ænd; ənd] ['kwiːnli] ,
and queenly ,
和 女王般的 ,

“啊！”老妇人喊道，她挺直了佝偻的身躯，直到她高挑挺拔、仪态万方地站在他面前。

[hɜːr; hər]['skwɑːlɪd][rægz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] .
her squalid rags changing into flowing robes of purple velvet .
她 肮脏的 破布 变化 进入 流动 长袍 的 紫色的 天鹅绒 .

她破烂的衣衫变成了飘逸的紫色天鹅绒长袍。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [luː'kriːʃiə] ,
' I am the Witch Lucretia ,
- 我 是 这 巫婆 卢克蕾蒂娅 ,

“我是女巫卢克蕾蒂娅，

[ænd; ənd][maɪ] ['spɛlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɔːrsərər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [-]
and my spells are a match for those of the Sorcerer with the [231]
和 我的 咒语 是 一个 匹配 为了 那些 的 这 巫师 和 这 [-]

我的法术与拥有[231]的术士的法术不相上下。

['sev(ə)n] ['hedz] .
Seven Heads .
七 头部 .

七个头。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪt] ['prɪnses] ,
You have travelled far from your White Princess ,
你 有 旅行 远的 从 你的 白色的 公主 ,

你已远离你的白公主，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɔːrsərər] ['lɜːks] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pæst] , [ænd; ənd][fiːɔriːtə][ɪz]
for the Sorcerer lurks in the forest through which you passed , and Fiorita is
为了 这 巫师 潜伏者 在 这 森林 通过 哪个 你 通过了 , 和 菲奥里塔 是
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
his prisoner .
他的 囚犯 .

因为巫师就潜伏在你经过的森林里，而菲奥丽塔是他的囚徒。

[noʊ][mæn] [jet] [hæz; həz] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ,

No	man	yet	has	entered	his	castle	to	leave	it	alive	,
不	男人	然而	有	进入	他的	城堡	到	离开	它	活	,

至今还没有人能活着进入他的城堡离开。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,

but	I	will	show	you	how	this	may	be	done	,
但	我	将要	展示	你	如何	这	可能	是	完毕	,

但我会向你展示如何做到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['hʌmbl]

if	you	are	willing	to	change	your	shape	and	become	one	of	Earth's	humblest
如果	你	是	愿意的	到	改变	你的	形状	和	变得	一	的	地球的	最谦逊的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

如果你愿意改变自己的形态，成为地球上最卑微的生物之一。

- [ðə; ði] [prɪns] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [fiːɔriːtə] ,

'	The	Prince	feared	nothing	so	that	he	might	once	reach	the	side	of	Fiorita	,
-	这	王子	害怕	没有什么	所以	那	他	可能	一次	抵达	这	边	的	菲奥里塔	,

“王子无所畏惧，只为能有朝一日能见到菲奥丽塔。”

[ænd; ənd] ['glædli] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	gladly	submitted	himself	to	the	enchantments	of	the	Witch	.
和	乐意	提交	他自己	到	这	魔法	的	这	巫婆	.

他欣然接受了女巫的魔法。

[luː'kriːʃiə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

Lucretia	lifted	the	silver	wand	that	was	hid	in	the	fold	of	her	gown	,
卢克蕾蒂娅	抬起	这	银	魔杖	那	曾是	隐藏	在	这	折叠	的	她	袍	,

卢克蕾蒂娅举起了藏在裙摆里的银色魔杖。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

and	at	its	touch	the	Prince	became	a	cricket	,
和	在	它是	触碰	这	王子	成为	一个	蟋蟀	,

它一触碰，王子就变成了一只蟋蟀。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['leɪtli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

just	such	another	as	the	one	which	you	lately	restored	to	liberty	.
只是	这样的	其他	作为	这	一	哪个	你	最近	恢复	到	自由	.

就像你最近恢复自由的那个人一样。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['kæs(ə)l] ,

'	You	will	find	no	difficulty	now	,	'	she	said	,	'	in	entering	the	Sorcerer's	castle	,
-	你	将要	寻找	不	困难	现在	,	-	她	说	,	-	在	进入	这	巫师的	城堡	,

“现在你进入巫师的城堡应该不会有任何困难了，”她说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][mæn][ɑːr; ər][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] [ðeɪ] [huː]

for	the	pitfalls	he	has	prepared	for	man	are	as	nought	to	they	who
为了	这	陷阱	他	有	准备	为了	男人	是	作为	零	到	他们	WHO

[trə'vɜːrs] [ðə; ði] [er] .

traverse	the	air	.
横穿	这	空气	.

他为人类设下的陷阱，对于翱翔于天空的人来说，如同微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spɛlz] ,

And	that	you	may	be	one	of	many	,	and	so	a	match	for	his	spells	,
和	那	你	可能	是	一	的	许多	,	和	所以	一个	匹配	为了	他的	咒语	,

而你可能只是众多受害者之一，因此也难逃他的法术。

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [maɪ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

I	will	summon	my	Witches	and	Fairies	to	protect	you	.
我	将要	召唤	我的	女巫	和	仙女	到	保护	你	.

我会召唤我的女巫和仙子来保护你。

- ['hævɪŋ] ['mʌtəd] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [-]

'	Having	muttered	an	incantation	,	she	blew	[	232	]
-	拥有	低声说道	一个	咒语	,	她	吹	[	-	]

她低声念了一句咒语，然后吹了[232]

[θraɪs] [ɑːn][æn; ən][ˌoʊpə'les(ə)nt] [ʃel] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['ruːbi] [tʃeɪn]

thrice	on	an	opalescent	shell	which	dangled	from	her	waist	upon	a	ruby	chain
三次	在	一个	乳白色	壳	哪个	悬挂着	从	她	腰部	之上	一个	红宝石	链

;

;
;

三次落在她腰间用红宝石链子挂着的乳白色贝壳上；

[ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] [feɪz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	troops	of	Fays	and	Witches	came	hurrying	down	the	road	.
和	军队	的	费伊斯	和	女巫	来了	匆忙	向下	这	路	.

成群的仙子和女巫沿着道路匆匆赶来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['slendər] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['driːmlænd] ; [sʌm; səm]

Some	were	slender	and	stately	,	with	faces	as	fair	as	dreamland	;	some
一些	是	苗条	和	庄严	,	和	面孔	作为	公平的	作为	梦境	;	一些

[wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] ,

were	twisted	and	bent	,
是	扭曲	和	弯曲	,

有些身材苗条，仪态端庄，面容如梦境般美丽；有些则面容扭曲，佝偻着身子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kʊd; kəd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

and	some	so	small	that	a	dozen	could	hide	in	the	cup	of	a	flower	.
和	一些	所以	小的	那	一个	打	可以	隐藏	在	这	杯子	的	一个	花	.

有些虫子非常小，一朵花苞里就能藏下十几只。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd] , [luː'kriːʃiə] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

With	a	second	wave	of	her	silver	wand	,	Lucretia	transformed	them	into	a
和	一个	第二	海浪	的	她	银	魔杖	,	卢克蕾蒂娅	转变	他们	进入	一个

['mɪriəd] ['krikits] .

myriad	crickets	.
无数	蟋蟀	.

卢克蕾蒂娅挥动银杖，再次将它们变成了无数蟋蟀。

[heilɪŋ] [fiː'oʊlə][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

Hailing	Fiola	as	their	king	,	she	placed	him	at	their	head	,
欢呼	菲奥拉	作为	他们的	国王	,	她	放置	他	在	他们的	头	,

她拥戴菲奥拉为王，并让他担任首领。

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] [ðæt] [pər'sɪstəns] ['kɔŋkəz] [wer] [fɔːrs] [mʌst; məst][feɪl] ,

and	reminding	him	solemnly	that	persistence	conquers	where	force	must	fail	,
和	提醒	他	庄严地	那	持久性	征服者	在哪里	力量	必须	失败	,

并郑重提醒他，坚持不懈终会战胜强权所不能及的困难。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

bade	him	lead	them	back	to	the	forest	.
巴德	他	带领	他们	后退	到	这	森林	.

吩咐他带他们回到森林。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðɪs] ['eriəl] ['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər]

In	an	incredibly	short	time	this	aerial	army	arrived	at	the	castle	of	the	Sorcerer
在	一个	难以置信	短的	时间	这	天线	军队	到达的	在	这	城堡	的	这	巫师

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hedz] .

with	the	Seven	heads	.
和	这	七	头部	.

这支空中大军在极短的时间内抵达了七头巫师的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] ,

It	stood	in	the	midst	of	a	dense	thicket	,	surrounded	by	a	moat	,
它	站立	在	这	中间	的	一个	稠密	灌木丛	,	包围	经过	一个	护城河	,

它矗立在茂密的灌木丛中央，四周环绕着护城河。

[ðə; ði] ['ləːkiŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['diːmənz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fɔːrkt] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃɑːt] ['iːv(ə)l]

the	lurking	place	of	demons	with	long	forked	tongues	,	and	eyes	that	shot	evil
这	潜伏	地方	的	恶魔	和	长的	分叉	舌头	,	和	眼睛	那	射击	邪恶的

[fairz] .

fires	.
火灾	.

那是长着分叉长舌头、眼睛会喷射邪恶火焰的恶魔潜伏的地方。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðer; ðər] [snɑːlz] , [ðə; ði] ['krikits] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] ,

Undaunted	by	their	snarls	,	the	crickets	flew	over	the	draw	-	bridge	,
无所畏惧	经过	他们的	咆哮	,	这	蟋蟀	飞翔	超过	这	画	-	桥	,

蟋蟀们不畏惧它们的咆哮，飞过了吊桥。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [kloʊz] - [bɑːrd] ['wɪndoʊz] , [swɔːmd]

and	finding	a	way	into	the	castle	through	the	close	-	barred	windows	,	swarmed
和	寻找	一个	方式	进入	这	城堡	通过	这	关闭	-	禁止	视窗	,	蜂拥而至

[raʊnd] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [hed] .

round	the	Sorcerer's	head	.
圆形的	这	巫师的	头	.

他们设法穿过紧闭的窗户进入城堡，蜂拥而至，包围了巫师的头部。

[ə; eɪ] ['kɔːldrən] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊmd] ['siːlɪŋ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwentʃləs] [-]

A	cauldron	swung	from	the	domed	ceiling	,	over	a	quenchless	[	233	]
一个	釜	摇摆	从	这	圆顶	天花板	,	超过	一个	无淬火	[	-	]

一口大锅从圆顶天花板上垂下来，悬在不熄灭的[233]

['faɪər] ,

fire	,
火	,

火，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	this	the	wretch	was	even	then	concocting	a	potion	by	which	he
和	在	这	这	可怜虫	曾是	甚至	然后	炮制	一个	药水	经过	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [fiːɔriːtə] .

should	overcome	Fiorita	.
应该	克服	菲奥里塔	.

而那时，这个可怜虫正在调制一种药剂，以便战胜菲奥丽塔。

[hɜːr; hər]['pjʊrəti][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd]

Her	purity	had	hitherto	protected	her	,	and	though	he	had	bound
她	纯度	有	迄今为止	受保护	她	,	和	尽管	他	有	边界

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

her	body	with	chains	,
她	身体	和	链条	,

她的纯洁一直保护着她，尽管他用锁链束缚了她的身体，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fetər] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] . [-] [-]

he	could	not	fetter	her	spirit	.	[	234	]	[	235	]
他	可以	不是	束缚	她	精神	.	[	-	]	[	-	]

他无法束缚她的精神。[234][235]

- [haʊ] [der] [juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ?

'	How	dare	you	disturb	me	?
-	如何	敢	你	打扰	我	?

你竟敢打扰我?

- [hiː; hi] [rɔːrd] , ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krikits] ['veɪnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] .

'	he	roared	,	lunging	at	the	crickets	vainly	with	a	long	and	glittering	knife	.
-	他	咆哮	,	突进	在	这	蟋蟀	徒劳地	和	一个	长的	和	闪闪发光	刀	.

他咆哮着，徒劳地挥舞着一把又长又闪亮的刀子扑向蟋蟀。

[fiː'oʊlə] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [bʌt; bət] [wen] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

Fiola	would	fain	have	slain	him	where	he	stood	,	but	when	,	forgetting	his
菲奥拉	会	欣然	有	被杀	他	在哪里	他	站立	,	但	什么时候	,	遗忘	他的

['ɪmpətəns] ,

impotence	,
阳痿	,

菲奥拉很想当场杀了他，但当他忘记了自己无能为力时，

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] , [hiː; hi]['oʊnli] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

he	hurled	himself	forward	at	the	monster	,	he	only	tickled	his	nose	.
他	投掷	他自己	向前	在	这	怪物	,	他	仅有的	挠痒	他的	鼻子	.

他猛地扑向怪物，结果只挠到了怪物的鼻子。

- [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

'	Leave	him	to	us	!
-	离开	他	到	我们	!

“把他交给我们吧！”

- [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [wɪtʃ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [kriː] - [kriː]

'	cried	his	cricket	friends	;	and	then	they	began	their	witch	-	song	of	'	Cree	-	cree
-	哭	他的	蟋蟀	朋友们	;	和	然后	他们	开始	他们的	巫婆	-	歌曲	的	-	克里族	-	克里族

- [kriː] .

-	cree	.
-	克里族	.

他的蟋蟀朋友们叫道；然后它们开始唱起“啾啾啾”的巫歌。

- [naʊ] [ðə; ði]['sɔːrsərər] ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] ['hedz] — [griːd] , ['envi] , [spaɪt] , ['mælɪs] , ['pæʃ(ə)n] , ['dʒeləsi]

'	Now	the	Sorcerer	having	seven	heads	—	Greed	,	Envy	,	Spite	,	Malice	,	Passion	,	Jealousy
-	现在	这	巫师	拥有	七	头部	—	贪婪	,	嫉妒	,	尽管如此	,	恶意	,	热情	,	妒忌

, [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

,	and	Despair	,
,	和	绝望	,

“如今，那位拥有七个头的巫师——贪婪、嫉妒、怨恨、恶意、激情、猜忌和绝望，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [ə'gen] [hæd; həd][fiː'oʊlə] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

each	of	which	would	have	instantly	sprung	forth	again	had	Fiola	been	able	to
每个	的	哪个	会	有	即刻	弹簧	前进	再次	有	菲奥拉	到过	有能力的	到

[tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪrz] ,

chop	it	off	—	he	had	naturally	fourteen	ears	,
劈	它	离开	—	他	有	自然	十四	耳朵	,

如果菲奥拉能够把它砍掉，它的每一只耳朵都会立刻重新长出来——他天生就有十四只耳朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
and 和 | **these** 这些 | **were** 是 | **so** 所以 | **extraordinarily** 非常 | **sensitive** 敏感的 | **to** 到 | **noise** 噪音 | **that** 那 | **he** 他 | **had** 有 | **destroyed** 损毁

[ɔːl][ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [-]
all 全部 | **the** 这 | **woodpeckers** 啄木鸟 | **in** 在 | **the** 这 | **forest** 森林 | **that** 那 | **he** 他 | **might** 可能 | **not** 不是 | **[** [- | **236** - | **]**]

这些啄木鸟对噪音极其敏感，以至于他杀死了森林里所有的啄木鸟，以至于他可能无法[236]

[hɪr] [ðer; ðər][tæp] - [tæp][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][bɑːrk][fɔːr; fər] ['ɪnsekts] .
hear 听到 | **their** 他们的 | **tap** 轻敲 | **-** - | **tap** 轻敲 | **on** 在 | **the** 这 | **trees** 树木 | **as** 作为 | **they** 他们 | **searched** 搜索 | **the** 这 | **bark** 吠 | **for** 为了 | **insects** 昆虫 | **.** .

听到它们在树干上敲击的声音，它们正在树皮上寻找昆虫。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [luː'kriːʃəz]
You 你 | **can** 能 | **judge** 法官 | **,** , | **then** 然后 | **,** , | **of** 的 | **his** 他的 | **disgust** 厌恶 | **when** 什么时候 | **on** 在 | **his** 他的 | **refusal** 拒绝 | **to** 到 | **obey** 服从 | **Lucretia's** 卢克丽霞的
[kə'mænd] ,
command 命令 | **,** ,

因此，你可以判断出，当他拒绝服从卢克蕾蒂娅的命令时，他有多么厌恶。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [held] [fiːɔriːtə] , [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv] ['krikits] [swɔːmd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and 和 | **break** 休息 | **the** 这 | **bonds** 债券 | **which** 哪个 | **held** 握住 | **Fiorita** 菲奥里塔 | **,** , | **this** 这 | **host** 主持人 | **of** 的 | **crickets** 蟋蟀 | **swarmed** 蜂拥而至 | **round** 圆形的 | **his** 他的
[hed] ,
head 头 | **,** ,

挣脱束缚菲奥里塔的枷锁，一群蟋蟀在他头顶盘旋。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['dɪskɔːrd] .
and 和 | **filled** 已填 | **the** 这 | **air** 空气 | **with** 和 | **discord** Discord | **.** .

空气中弥漫着不和谐的气氛。

[iːtʃ] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] ,
Each 每个 | **pitched** 投球 | **his** 他的 | **voice** 嗓音 | **in** 在 | **a** 一个 | **different** 不同的 | **key** 钥匙 | **,** ,

他们各自用不同的音调说话，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'veɪdid] [ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **din** din | **of** 的 | **battle** 战斗 | **was** 曾是 | **as** 作为 | **nothing** 没有什么 | **to** 到 | **that** 那 | **which** 哪个 | **now** 现在 | **pervaded** 弥漫 | **the** 这
['kæs(ə)l] .
castle 城堡 | **.** .

而战斗的喧嚣与此刻弥漫在城堡中的喧嚣相比，简直微不足道。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [sɔːŋ] :
These 这些 | **were** 是 | **the** 这 | **words** 字 | **of** 的 | **the** 这 | **witch** 巫婆 | **-** - | **song** 歌曲 | **:** :

这就是女巫之歌的歌词：

- [kriː] - [kriː] - [kriː] - [kriː]
' - | **Cree** 克里族 | **-** - | **cree** 克里族 | **-** - | **cree** 克里族 | **-** - | **cree** 克里族

'克里-克里-克里-克里

[set] - ['prɪnses] [friː] .
Set Fiola's Princess free .
放 - 公主 自由的 .

释放菲奥拉的公主。

['sɔːrsərər] [ðaʊ] , [bʌt; bət] ['wɪtʃɪz] [wiː; wi] —
Sorcerer thou , but Witches we —
巫师 你 , 但 女巫 我们 —

你是巫师，但我们是女巫——

['krɪkɪt] - ['wɪtʃɪz] , [frʌm; frəm] [græs] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .
Cricket - Witches , from grass and ditches .
蟋蟀 - 女巫 , 从 草 和 沟渠 .

草丛和沟渠里的蟋蟀女巫。

[kriː] - [kriː] - [kriː] - [kriː] !
Cree - cree - cree - cree !
克里族 - 克里族 - 克里族 - 克里族 !

克里-克里-克里-克里！

[piːs] [ðaɪn] [ɪrz] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
Peace thine ears no more shall know
和平 你的 耳朵 不 更多的 将 知道

愿你的耳朵不再知晓

[tɪl] [ðaʊ] [bɪdst] [ðə; ði] ['leɪdi] [goʊ] .
Till thou bidst the lady go .
直到 你 出价 这 女士 去 .

直到你示意那位女士离开。

[kriː] - [kriː] - [kriː] - [kriː] !
Cree - cree - cree - cree !
克里族 - 克里族 - 克里族 - 克里族 !

克里-克里-克里-克里！

['sɔːrsərər] , [set] [ðə; ði] ['leɪdi] [friː] ! - [[θriː]]
Sorcerer , set the lady free ! ' [3]
巫师 , 放 这 女士 自由的 ! - [3]

巫师，放了这位女士！[3]

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] [tʃɑːntɪd] [ðɪs] [leɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['krɪkɪt] , [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
Over and over again they chanted this lay , and every cricket , far and near ,
超过 和 超过 再次 他们 吟诵 这 躺 , 和 每一个 蟋蟀 , 远的 和 靠近 ,

他们一遍又一遍地吟唱着这首歌，远近的每一只蟋蟀都唱了起来。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['kɔːrəs] .
joined in the maddening chorus .
加入 在 这 令人抓狂 合唱 .

加入到令人抓狂的合唱中。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hedz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər]
They sang until the Sorcerer with the Seven Heads felt that his senses were
他们 唱 直到 这 巫师 和 这 七 头部 毛毡 那 他的 感官 是
['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
leaving him ;
离开 他 ;

他们一直唱到七头巫师感觉自己快要失去知觉为止；

['pælɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [hiː; hi] ['sɛvɝd] [ðə; ði] [waɪt] ['prɪnsɛsɪz] [tʃeɪnz] .
pallid with rage , he severed the White Princess's chains .
苍白 和 愤怒 , 他 切断 这 白色的 公主的 链条 .

他怒火中烧，脸色苍白，砍断了白公主的锁链。

[baɪ] [-]
By [**237**]
经过 [-]

[237]

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] , [huː] [hæd; həd] ['klɪrli] [fɔːr'siːn] [hɪz; ɪz] [dɪskʌmfɝtʃɝ] ,
the **power** **of** **Lucretia** **,** **who** **had** **clearly** **foreseen** **his** **discomforture** **,**
这 力量 的 卢克蕾蒂娅 , WHO 有 清楚地 预见 他的 不适 ,

卢克蕾蒂娅的力量，她显然预见到了他的不安。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fiːɔriːtə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪkɪt]
the **moment** **that** **the** **chains** **fell** **from** **her** **Fiorita** **immediately** **became** **a** **cricket**
这 片刻 那 这 链条 跌倒 从 她 菲奥里塔 立即地 成为 一个 蟋蟀
['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

当锁链从她身上脱落的那一刻，菲奥丽塔也立刻变成了蟋蟀。

[ænd; ənd] ['glædli] [dɪd][ʃiː; ʃi][flai][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and **gladly** **did** **she** **fly** **to** **the** **side** **of** **the** **Prince** **,** **who** **greeted** **her** **with**
和 乐意 做过 她 飞 到 这 边 的 这 王子 , WHO 问候 她 和
['ræptʃər] .
rapture **.**
狂喜 .

她欣然飞到王子身边，王子欣喜若狂地迎接了她。

[ɔːl] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
All **would** **now** **have** **been** **well** **had** **they** **straightway** **left** **the** **castle** **,**
全部 会 现在 有 到过 出色地 有 他们 立刻 左边 这 城堡 ,

如果他们当时立刻离开城堡，现在一切都会好起来的。

[fɔːr; fər] [luː'kriːʃiə] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['hjuːmən][fɔːrm] .
for **Lucretia** **waited** **outside** **to** **restore** **to** **them** **their** **human** **form** **.**
为了 卢克蕾蒂娅 等待 外部 到 恢复 到 他们 他们的 人类 形式 .

卢克蕾蒂娅在外面等着，要让他们恢复人形。

[æz; əz] [fiːɔriːtə] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [stɪl] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] ,
As **Fiorita** **passed** **the** **great** **cauldron** **which** **still** **swung** **over** **the** **lamp** **,**
作为 菲奥里塔 通过了 这 伟大的 釜 哪个 仍然 摇摆 超过 这 灯 ,

当菲奥丽塔经过那口仍然在灯上方摇晃的大锅时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [piːp] [ˌɪn'saɪd] ,
she **could** **not** **resist** **the** **temptation** **to** **lean** **over** **and** **peep** **inside** **,**
她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 倾斜 超过 和 窥视 里面 ,

她忍不住凑过去往里看了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] ['feɪntɪd] ,
and **the** **fumes** **from** **the** **potion** **being** **very** **strong** **,** **she** **straightway** **fainted** **,**
和 这 烟雾 从 这 药水 存在 非常 强的 , 她 立刻 昏厥 ,

由于药剂散发的气味非常刺鼻，她当场昏了过去。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['lɪkwɪd] .
falling **into** **the** **midst** **of** **the** **blood** **-** **red** **liquid** **.**
坠落 进入 这 中间 的 这 血 - 红色的 液体 .

坠入血红色的液体之中。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hoʊlli] ['kʌvər] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] [kɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Before **it** **could** **wholly** **cover** **her** **,** **the** **Cricket** **King** **seized** **her** **wings** **in** **his**
前 它 可以 完全 覆盖 她 , 这 蟋蟀 国王 查获 她 翅膀 在 他的
[maʊθ] ;
mouth **;**
嘴 ;

在它完全覆盖住她之前，蟋蟀王用嘴抓住了她的翅膀；

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [ri'vaivd] .

he	carried	her	thus	into	the	open	air	,	where	she	speedily	revived	.
他	携带	她	因此	进入	这	打开	空气	,	在哪里	她	迅速地	复活	.

他就这样把她抱到户外，她很快就恢复了过来。

[greɪt] [wʌz; wəz] [luː'kriːʃəz] [kən'sɜːrn] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][fiː'oʊlə] [wʌt] [hæd; həd]

Great	was	Lucretia's	concern	,	however	,	when	she	heard	from	Fiola	what	had
伟大的	曾是	卢克丽霞的	忧虑	,	然而	,	什么时候	她	听到	从	菲奥拉	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然而，当卢克蕾蒂娅从菲奥拉那里听到发生的事情时，她非常担心。

- [ə'læs] , - [ʃiː; ʃi] [said] , - [nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['spɛlz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənts]

'	Alas	,	'	she	sighed	,	'	not	even	I	,	who	am	mistress	of	spells	and	enchantments
-	唉	,	-	她	叹了口气	,	-	不是	甚至	我	,	WHO	是	情妇	的	咒语	和	魔法

,

,

,

“唉，”她叹了口气，“就连我这个精通咒语和魔法的人也做不到。”

[kæn; kən][ə'vɜːrt][frʌm; frəm][fiːɔri'tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

can	avert	from	Fiorita	the	consequences	of	her	[	238	]
能	避免	从	菲奥里塔	这	结果	的	她	[	-	]

可以避免 Fiorita 遭受她的后果[238]

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

延迟。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['poʊʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [iːtʃ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Since	the	Sorcerer's	potion	touched	her	,	for	six	months	each	year	she	must
自从	这	巫师的	药水	感动	她	,	为了	六	几个月	每个	年	她	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

be	a	cricket	,
是	一个	蟋蟀	,

自从她接触了巫师的魔药后，每年有六个月她必须变成蟋蟀。

['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['prɪnses] ,

even	as	now	;	for	the	rest	,	she	will	be	the	White	Princess	,
甚至	作为	现在	;	为了	这	休息	,	她	将要	是	这	白色的	公主	,

即使现在也是如此；至于其他人，她仍将是白公主。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .

to	dwell	with	you	where	you	will	.
到	住	和	你	在哪里	你	将要	.

无论你在哪里，我都会与你同住。

- [ðen] [fiːɔriːtə][wʌz; wəz][sæd] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

'	Then	Fiorita	was	sad	indeed	,	for	she	had	lost	her	longing	to	see	the
-	然后	菲奥里塔	曾是	伤心	的确	,	为了	她	有	丢失的	她	渴望	到	看	这

[lænd] [bɪ'jɑːnd] ,

land	Beyond	,
土地	超过	,

“菲奥丽塔当时确实很伤心，因为她失去了对彼岸世界的向往。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wed] [ðə; ði] [prɪns] .

and	desired	nothing	better	than	to	wed	the	Prince	.
和	想要的	没有什么	更好的	比	到	结婚	这	王子	.

她最大的愿望就是嫁给王子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [spel] [kʊd; kəd]['dæmpən] - [dʒɔɪ] .

But	now	that	he	knew	she	loved	him	,	no	spell	could	dampen	Fiola's	joy	.
但	现在	那	他	知道	她	喜爱	他	,	不	拼写	可以	挫伤	-	喜悦	.

但现在他知道她爱他了，任何魔法都无法浇灭菲奥拉的喜悦。

- [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [tuː] ,

'	While	you	are	a	cricket	,	'	he	said	,	'	I	will	be	one	too	,
-	尽管	你	是	一个	蟋蟀	,	-	他	说	,	-	我	将要	是	一	也	,

“只要你是一只蟋蟀，”他说，“我也会是一只蟋蟀。”

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [wʌt] ['mætərz] [els] ?

for	so	long	as	you	are	beside	me	—	what	matters	else	?
为了	所以	长的	作为	你	是	旁	我	—	什么	事情	别的	?

只要你在我身边，其他的一切又有什么关系呢?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [huː] ['revərəns] [ɔːl] [truː] [lʌv] , [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ʃer]

'	And	the	Fays	and	Witches	,	who	reverence	all	true	love	,	elected	to	share
-	和	这	费伊斯	和	女巫	,	WHO	尊敬	全部	真的	爱	,	当选	到	分享

[ðer; ðər] ['bænɪʃmənt] .

their	banishment	.
他们的	流放	.

“而崇尚真爱的仙女和女巫们，也选择一同被放逐。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

And	so	it	was	,	and	is	to	this	present	time	.
和	所以	它	曾是	,	和	是	到	这	展示	时间	.

过去如此，现在依然如此。

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [jɪr] [fiː'oʊlə][ɪz][ðə; ði] ['krɪkɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][fiːɔriːtə] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] ,

For	half	the	year	Fiola	is	the	Cricket	King	,	and	Fiorita	,	more	than	content	,
为了	一半	这	年	菲奥拉	是	这	蟋蟀	国王	,	和	菲奥里塔	,	更多的	比	内容	,

[hɪz; ɪz] [kwiːn] .

his	Queen	.
他的	女王	.

一年中有半年时间，菲奥拉是板球之王，而菲奥丽塔则心满意足地做他的王后。

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'senʃn] [deɪ] [kʌmz] [raʊnd] , [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] ,

But	as	Ascension	day	comes	round	,	the	spell	is	broken	,
但	作为	升天	天	来	圆形的	,	这	拼写	是	破碎的	,

但随着耶稣升天节的到来，魔咒就会解除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	they	take	their	accustomed	places	at	the	Court	.
和	他们	拿	他们的	习惯	地方	在	这	法庭	.

他们回到各自的宫廷位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpiːɚ] ;

It	is	hard	to	say	when	they	are	the	happier	;
它	是	难的	到	说	什么时候	他们	是	这	更快乐	;

很难说他们什么时候更快乐；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

for	love	is	as	much	at	home	in	the	humblest	corner	of	Mother	Earth	as	it
为了	爱	是	作为	很多	在	家	在	这	最谦逊的	角落	的	母亲	地球	作为	它

[ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɔːrdli] ['pæləs] . ” [-]

is	in	a	lordly	Palace	.	”	[	239	]
是	在	一个	尊贵的	宫殿	.	”	[	-	]

因为爱既可以在地球母亲最卑微的角落里安家，也可以在贵族的宫殿里安家。”[239]

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [-]

One	night	there	was	not	a	breath	of	[	240	]
一	夜晚	那里	曾是	不是	一个	气息	的	[	-	]

一夜之间，没有一丝气息[240]

[er] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

air	,	and	I	could	not	sleep	.
空气	,	和	我	可以	不是	睡觉	.

空气稀薄，我睡不着。

[aɪ] [tɔːst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ][bɜːrdz][bɪ'gæn]

I	tossed	this	way	and	that	for	hours	,	and	directly	the	birds	began
我	抛掷	这	方式	和	那	为了	小时	,	和	直接地	这	鸟类	开始

[tuː; tə] ['twɪtər] ,

to	twitter	,
到	叽叽喳喳	,

我来回翻找了好几个小时，鸟儿们突然开始鸣叫起来。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [ðə; ðɪ][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [hɔːl] [dɔːr] .

I	put	on	my	things	and	slipped	back	the	bolt	of	the	grand	hall	door	.
我	放	在	我的	事物	和	滑倒了	后退	这	螺栓	的	这	盛大	大厅	门	.

我穿好行李，然后打开了大厅大门的门闩。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

Once	outside	,	it	was	beautifully	fresh	and	cool	,
一次	外部	,	它	曾是	非常漂亮	新鲜的	和	凉爽的	,

一到外面，就感觉空气清新凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [riθs] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz]

and	the	clouds	in	the	sky	were	like	wreaths	of	pink	flowers	on	a	turquoise
和	这	云	在	这	天空	是	喜欢	花圈	的	粉色的	花朵	在	一个	绿松石

[siː] ,

sea	,
海	,

天空中的云朵就像碧蓝大海上盛开的粉红色花环。

[ɑːrtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [goʊld] .

arched	over	with	gleaming	gold	.
拱形	超过	和	闪闪发光	金子	.

拱形结构上闪耀着金色光芒。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [wer]

They	changed	every	moment	,	and	while	I	watched	them	I	forgot	to	look	where
他们	已更改	每一个	片刻	,	和	尽管	我	观看	他们	我	忘了	到	看	在哪里

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

I	was	going	.
我	曾是	去	.

它们每时每刻都在变化，我看着它们，忘记了看路。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

When	I	stopped	at	last	I	found	myself	in	the	middle	of	the	market	place	,
什么时候	我	停止	在	最后的	我	成立	我	在	这	中间	的	这	市场	地方	,

当我终于停下脚步时，我发现自己身处集市中央。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

where	I	had	been	with	Father	the	day	before	.
在哪里	我	有	到过	和	父亲	这	天	前	.

我前一天和父亲在一起的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [jet] [ə'weɪk] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

It	was	empty	now	,	for	no	one	was	yet	awake	but	me	.
它	曾是	空的	现在	,	为了	不	一	曾是	然而	醒	但	我	.

现在房间里空无一人，因为除了我之外，还没有其他人醒来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

Among	the	quaint	old	wooden	houses	I	noticed	one	that	I	had	not	seen	before	;
之中	这	古雅	老的	木制的	房屋	我	注意到	一	那	我	有	不是	已见	前	;

在一排古朴的木屋中，我注意到了一栋我以前从未见过的房子；

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	first	it	seemed	to	be	indistinct	,	but	the	longer	I	stared	at	it	,
在	第一的	它	似乎	到	是	模糊	,	但	这	更长	我	凝视	在	它	,

起初它看起来模糊不清，但我盯着它看的时间越长，

[ðə; ði] ['klɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

the	clearer	it	grew	.
这	更清晰	它	生长	.

越来越清晰了。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] ,

Over	the	door	of	the	tiny	shop	was	the	figure	of	a	hen	cut	into	the	stone	,
超过	这	门	的	这	微小的	店铺	曾是	这	数字	的	一个	母鸡	切	进入	这	石头	,

小店门上方，石头上雕刻着一只母鸡的图案。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪŋz] ['flʌtəd] ['dʒentli]

and	while	I	was	wondering	who	had	carved	it	,	the	wings	fluttered	gently
和	尽管	我	曾是	好奇	WHO	有	雕刻	它	,	这	翅膀	飘动	轻轻地

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

正当我疑惑是谁雕刻了它时，翅膀轻轻地向我扑来。

[ðə; ði][bɜːrd] [muːvd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	bird	moved	its	head	,	and	its	wings	were	lifted	;	it	flew	to	the	ground	,
这	鸟	已搬	它是	头	,	和	它是	翅膀	是	抬起	;	它	飞翔	到	这	地面	,

鸟儿动了动头，翅膀也随之张开，飞到了地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [hen][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

and	a	lovely	white	hen	was	at	my	feet	.
和	一个	迷人的	白色的	母鸡	曾是	在	我的	脚	.

一只漂亮的白母鸡趴在我的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] , [-]

It	looked	at	me	wistfully	,	[	241	]
它	看起来	在	我	怅然地	,	[	-	]

它满怀渴望地看着我[241]

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ; [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌns] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	flew	away	;	when	I	turned	to	the	little	house	once	again	,	it	was	not
和	飞翔	离开	;	什么时候	我	转向	到	这	小的	房子	一次	再次	,	它	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后它飞走了；当我再次转身看向那间小屋时，它已经不在那里了。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [stʊd] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

But	beside	me	stood	the	Fairy	Godmother	.
但	旁	我	站立	这	仙女	教母	.

但我身边站着的是仙女教母。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Come	and	sit	in	the	shade	,	”	she	said	,
“	来	和	坐	在	这	阴影	,	”	她	说	,

“过来坐在树荫下吧，”她说。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] ,

when	I	asked	her	what	had	become	of	the	hen	,
什么时候	我	问	她	什么	有	变得	的	这	母鸡	,

当我问她那只母鸡后来怎么样了时，

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
“ and I will tell you all about her .
“ 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 她 .

“我会把她的一切告诉你们。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːkɪŋ] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [soʊ] [wel] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
She is seeking Furicchia , whom she served so well , not knowing that she is a shadow
她 是 寻求 - , 谁 她 服务 所以 出色地 , 不是 会心 那 她 是 一个 阴影
[tuː] . ” [-]
too . ” [242]
也 . ” [-]

她正在寻找她曾竭力服侍过的芙丽琪亚，却不知道自己也是个影子。”[242]

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,
“ Furicchia , ” said the Fairy Godmother ,
“ - , ” 说 这 仙女 教母 ,

“芙丽琪亚，”仙女教母说道。

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnkiːpər] ['greɪtli] ['kʌvətɪd]
“ was a very poor woman who owned a hen which an innkeeper greatly coveted
“ 曾是 一个 非常 贫穷的 女士 WHO 拥有 一个 母鸡 哪个 一个 旅店老板 非常 令人垂涎的
.
:
.

“她是一位非常贫穷的妇女，拥有一只母鸡，旅店老板非常想要得到它。”

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] ,
The shape of the bird was perfect ; it had a most melodious voice ,
这 形状 的 这 鸟 曾是 完美的 ; 它 有 一个 最多 悦耳动听 嗓音 ,

这只鸟的外形完美；它的叫声也十分悦耳动听。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] . [-]
and its feathers were glossy and white as snow . [243]
和 它是 羽毛 是 光滑 和 白色的 作为 雪 . [-]

它的羽毛洁白光滑，像雪一样。[243]

- [kʌm] [naʊ] , [gʊd] [deɪm] , - [ðə; ði][mæn] [kraɪd] , [pər'sweɪsɪvli] ,
' Come now , good dame , ' the man cried , persuasively ,
- 来 现在 , 好的 贵妇人 , - 这 男人 哭 , 令人信服地 ,

“来吧，好姑娘，”那人用恳求的语气喊道。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hen] ,
' I will give you double the market value of your little hen ,
- 我 将要 给 你 双倍的 这 市场 价值 的 你的 小的 母鸡 ,

“我会给你双倍于市场价的价钱，买下你那只小母鸡。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['əːsjulə] ,
for I wish to make a present of her to the widow Ursula ,
为了 我 希望 到 制作 一个 展示 的 她 到 这 寡妇 乌苏拉 ,

因为我想把她送给寡妇乌苏拉。

[huːm] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] . -
whom I intend to espouse . '
谁 我 打算 到 支持 . -

我打算迎娶的人。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] ! - [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]
' But the widow might kill and eat her ! ' said Furicchia , looking lovingly at
- 但 这 寡妇 可能 杀 和 吃 她 ! - 说 - , 寻找 深情地 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] ,
the little hen ,
这 小的 母鸡 ,

“可是寡妇可能会把她杀了吃掉！”芙丽琪亚一边说着，一边慈爱地看着小母鸡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [tʃɪk] .

which	she	had	brought	up	by	hand	from	a	tiny	chick	.
哪个	她	有	带来	向上	经过	手	从	一个	微小的	小鸡	.

她亲手将一只小鸡养大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slept] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [best] [sɪlk] - ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ɪts] [fuːd] [frʌm; frəm]

It	had	slept	beneath	her	best	silk	-	kerchief	,	and	taken	its	food	from
它	有	睡着了	下面	她	最好的	丝绸	-	头巾	,	和	已采取	它是	食物	从

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

它曾睡在她最好的丝绸手帕下面，从她的嘴唇上取食。

- [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

-	That	is	as	may	be	,	-	he	replied	.
-	那	是	作为	可能	是	,	-	他	回复	.

“事情就是这样吧。”他回答道。

- [kʌm] , - , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɔːfər] .

-	Come	,	Furicchia	,	I	make	you	a	handsome	offer	.
-	来	,	-	,	我	制作	你	一个	英俊的	提供	.

“来吧，富里基亚，我给你一个优厚的条件。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fer] [wel] [nekst] [fiːst] [deɪ] .

Give	me	the	hen	,	and	you	shall	fare	well	next	feast	day	.
给	我	这	母鸡	,	和	你	将	票价	出色地	下一个	盛宴	天	.

把母鸡给我，你下次过节就会过得很顺利。

- [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ,

-	But	Furicchia	would	not	listen	,
-	但	-	会	不是	听	,

但富里基亚根本不听。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌbərd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][hɜːr; hər] ['netɪd]

in	spite	of	the	sad	fact	that	her	cupboard	was	as	empty	as	her	netted
在	尽管如此	的	这	伤心	事实	那	她	橱柜	曾是	作为	空的	作为	她	网

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

尽管她的橱柜和她的网状钱包一样空空如也，这令人难过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hen][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][noʊ] [egz] ,

The	little	hen	was	dear	to	her	,	though	as	yet	it	had	lain	no	eggs	,
这	小的	母鸡	曾是	亲爱的	到	她	,	尽管	作为	然而	它	有	莱恩	不	鸡蛋	,

虽然这只小母鸡还没有下过蛋，但她很喜欢它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːdz] .

and	she	would	not	sacrifice	her	to	her	needs	.
和	她	会	不是	牺牲	她	到	她	需求	.

她不会为了自己的需要而牺牲她。

[er] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , - [wʌz; wəz] [klʌkɪŋ] ['geɪli] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

Ere	evening	came	,	Coccodé	was	clucking	gaily	under	the	kitchen	table	,	and
埃雷	晚上	来了	,	-	曾是	咯咯叫	兴高采烈地	在下面	这	厨房	桌子	,	和

- [faʊnd] , [nɑːt][wʌn] [eg] ,

Furicchia	found	,	not	one	egg	,
-	成立	,	不是	一	蛋	,

夜幕降临之前，科科德在厨房桌子底下欢快地咯咯叫着，而富里基亚却一个蛋也没找到。

[bʌt; bət] [θriː] , [ɔːl][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɔːfi] [braʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [laɪk] ['pɔːrsəlɪn] .

but	three	,	all	a	rich	coffee	brown	,	and	polished	like	porcelain	.
但	三	,	全部	一个	富有的	咖啡	棕色的	,	和	抛光	喜欢	瓷	.

但有三颗，都是浓郁的咖啡棕色，而且像瓷器一样光滑。

['hævɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [fɔːr; fər] [-]

Having	joyfully	exchanged	one	with	a	neighbour	for	[	244	]
拥有	欣喜地	交换	一	和	一个	邻居	为了	[	-	]

高兴地与邻居交换了一个[244]

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [brɔːθ]

a	dish	of	broth
一个	盘子	的	肉汤

一碗肉汤

, [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pruːdntli] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][θɜːrd][fɔːr; fər][nekst] [deɪ] ,

,	she	broke	the	second	into	it	,	and	prudently	saving	the	third	for	next	day	,
,	她	打破	这	第二	进入	它	,	和	谨慎地	保存	这	第三	为了	下一个	天	,

她把第二个掰开，谨慎地把第三个留到第二天吃。

['θæŋkfəli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

thankfully	made	a	good	meal	.
谢天谢地	制成	一个	好的	一顿饭	.

幸好做了一顿美味的晚餐。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

When	morning	came	,
什么时候	早晨	来了	,

当清晨来临的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [egz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] [struːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['taɪni] [ruːm] ,

she	found	eggs	to	the	number	of	a	round	dozen	strewn	about	her	tiny	room	,
她	成立	鸡蛋	到	这	数字	的	一个	圆形的	打	散落的	关于	她	微小的	房间	,

她发现自己的小房间里散落着大约一打鸡蛋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][steɪr'veɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [naʊ]

and	from	being	almost	on	the	verge	of	starvation	,	she	had	plenty	now
和	从	存在	几乎	在	这	边缘	的	饥饿	,	她	有	很多	现在

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

and	to	spare	.
和	到	空闲的	.

她从几乎饿死的边缘，变成了衣食无忧、绰绰有余。

[fɔːr; fər] - , [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] , [leɪd] [egz] [baɪ][ðə; ðɪ] [skɔːr] ,

For	Coccodé	,	the	grateful	creature	,	laid	eggs	by	the	score	,
为了	-	,	这	感激的	生物	,	铺设	鸡蛋	经过	这	分数	,

对于感恩的科科德来说，它一次就产下几十个蛋。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

and	not	only	were	they	of	exquisite	flavour	and	very	large	,
和	不是	仅有的	是	他们	的	精美的	味道	和	非常	大的	,

它们不仅味道鲜美，而且个头很大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [sɪk] [foʊk] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

but	it	was	noticed	that	if	sick	folk	ate	them	,	they	straightway	returned	to
但	它	曾是	注意到	那	如果生病的		民间	吃	他们	,	他们	立刻	返回	到

[helθ] .

health	.
健康	.

但人们注意到，如果病人吃了这些东西，就会立刻恢复健康。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [eg] - [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [egz] [ʃiː; ʃi][soʊld] , [ðə; ðɪ]

Furicchia	was	now	a	famous	egg	-	wife	,	and	the	more	eggs	she	sold	,	the
-	曾是	现在	一个	著名的	蛋	-	妻子	,	和	这	更多的	鸡蛋	她	卖	,	这

[mɔːr] [egz] - [leɪd] .

more	eggs	Coccodé	laid	.
更多的	鸡蛋	-	铺设	.

富里基亚现在是一位著名的卖蛋妇，她卖的蛋越多，科科德下的蛋就越多。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

The	little	hen	was	both	willing	and	industrious	,
这	小的	母鸡	曾是	两个都	愿意的	和	勤劳	,

这只小母鸡既勤劳又乐意，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen]

and	loved	her	kind	mistress	so	dearly	that	she	was	never	so	happy	as	when
和	喜爱	她	种类	情妇	所以	亲爱的	那	她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候

['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

helping	to	make	her	fortune	.
帮助	到	制作	她	财富	.

她非常爱她善良的女主人，帮助她致富时，她感到无比快乐。

[hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn] - [fɜːrst] [sɪlk] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪk(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ;

Her	pride	in	Furicchia's	first	silk	gown	was	comical	to	witness	;
她	自豪	在	-	第一的	丝绸	袍	曾是	滑稽	到	证人	;

她对富里基亚的第一件丝绸礼服感到无比自豪，这场景令人忍俊不禁；

[ʃiː; ʃi] ['rʌsld] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ə'genst] [ɪts] ['hænsəm] [foʊldz] , [ænd; ənd] [klʌkt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]

she	rustled	her	wings	against	its	handsome	folds	,	and	clucked	so	loudly	that	the
她	沙沙作响	她	翅膀	反对	它是	英俊的	折叠	,	和	咯咯叫	所以	高声	那	这

['neɪbərz] [hɜːrd] ,

neighbours	heard	,
邻居	听到	,

她用翅膀拍打着自己漂亮的羽毛，咯咯地叫得声音很大，邻居们都听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

and	came	to	see	what	was	the	matter	.
和	来了	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是过来看看发生了什么事。

[ðɪs] ['sɪlkən] [gaʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [-]

This	silken	gown	it	was	that	roused	the	[	245	]
这	丝	袍	它	曾是	那	唤醒	这	[	-	]

正是这件丝绸长袍唤起了[245]

['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] , [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] ,

anger	of	the	Signora	,	a	wealthy	woman	who	had	much	,
愤怒	的	这	女士	,	一个	富裕	女士	WHO	有	很多	,

这位富有的女人，拥有很多东西，她的愤怒.....

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɑːnt] [mɔːr] .

and	knew	no	better	than	to	want	more	.
和	知道	不	更好的	比	到	想	更多的	.

而且他根本不知道自己除了想要更多之外还能做什么。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [wɪtʃ] - [sə'plaɪd] ,

Hearing	of	the	prodigious	number	of	eggs	which	Furicchia	supplied	,
听力	的	这	惊人	数字	的	鸡蛋	哪个	-	供应	,

听说富里基亚提供了数量惊人的鸡蛋，

[ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hen] ,

though	no	one	had	ever	seen	her	with	other	than	a	single	hen	,
尽管	不	一	有	曾经	已见	她	和	其他	比	一个	单身的	母鸡	,

虽然从来没有人见过她身边除了那只母鸡以外还有其他东西，

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'fʊt] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , ['endɪŋ] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]

she	set	afoot	much	scandal	concerning	her	,	ending	by	declaring	her	to	be
她	放	步行	很多	丑闻	有关	她	,	结束	经过	声明	她	到	是

[æn; ən] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] .

an	evil	Witch	.
一个	邪恶的	巫婆	.

她大肆散布关于她的丑闻，最终宣称她是一个邪恶的女巫。

[æt; ət] [ðɪs] , - ['neɪbərz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [egz]

At	this	,	Furicchia's	neighbours	began	to	look	askance	at	her	;	but	the	eggs
在	这	,	-	邻居	开始	到	看	斜视	在	她	;	但	这	鸡蛋

[wɜ:r; wər] [soʊ] [gʊd] ,

were	so	good	,
是	所以	好的	,

这时，富里基亚的邻居们开始用异样的眼光看她；但这些鸡蛋实在太好吃了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɑ:dərət] [ɪn] [praɪs] ,

and	so	moderate	in	price	,
和	所以	缓和	在	价格	,

因此价格适中。

[ðæt] [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] - [hɪnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tempt]

that	on	second	thoughts	they	decided	to	treat	the	Signora's	hints	with	the	contempt
那	在	第二	想法	他们	决定	到	对待	这	-	提示	和	这	鄙视

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .

which	they	deserved	.
哪个	他们	应得的	.

转念一想，他们决定对夫人的暗示嗤之以鼻，这正是它们应得的。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [stɪl] [mɔ:r] ['æŋgri] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] - ['si:krət] ,

This	made	the	lady	still	more	angry	;	she	resolved	to	find	out	Furicchia's	secret	,
这	制成	这	女士	仍然	更多的	生气的	;	她	已解决	到	寻找	出去	-	秘密	,

这让那位女士更加生气；她决心要查明富里基亚的秘密。

[ænd; ənd] ['ru:ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌstəmərz] [fɔ:r; fər]

and	ruin	her	if	she	could	,	so	that	she	might	obtain	her	customers	for
和	废墟	她	如果	她	可以	,	所以	那	她	可能	获得	她	顾客	为了

[hɜ:r; hər] [oʊn] [egz] .

her	own	eggs	.
她	自己的	鸡蛋	.

如果可以的话，她会毁了她，这样她就能为自己买鸡蛋，并吸引顾客。

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

Coccodé	was	quite	aware	of	what	was	going	on	,
-	曾是	相当	意识到的	的	什么	曾是	去	在	,

科科德很清楚发生了什么事，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [fetʃ] ['sɜ:rt(ə)n] [hɜ:rb]

and	before	her	mistress	went	out	one	morning	she	bade	her	fetch	certain	herbs
和	前	她	情妇	去	出去	一	早晨	她	巴德	她	拿来	肯定	草药

[ðæt] [gru:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['bærən] [lænd] ,

that	grew	on	a	corner	of	barren	land	,
那	生长	在	一个	角落	的	荒芜	土地	,

一天早晨，女主人出门前，吩咐她去采摘一些生长在荒地一角的草药。

[ænd; ənd] [pʊt] [ði:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	put	these	on	the	fire	in	a	pot	of	wine	.
和	放	这些	在	这	火	在	一个	锅	的	葡萄酒	.

把这些食材放在盛有酒的大锅里，用火加热。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['mɪstrəs] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wen] [ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed]

'	And	now	,	dear	mistress	,	'	she	continued	,	when	all	had	been	done	as	she	said
-	和	现在	,	亲爱的	情妇	,	-	她	持续	,	什么时候	全部	有	到过	完毕	作为	她	说

,

,
,

“现在，亲爱的夫人，”她一边说着，一边继续说道，此时一切都已按她说的做了。

- [duː][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [trʌst] [jʊr; jər] [lʌk] [tuː; tə] - . - [-]
' do you go out and trust your luck to Coccodé . ' [246]
- 做 你 去 出去 和 相信 你的 运气 到 - . - [-]

“你出门去，把运气交给科科德吗？”[246]

- [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [gɔːn] , [wen] [ðə; ði] - ['kræfti] [feɪs] [piːpt] ['slaɪli] [raʊnd]
Furicchia had not long been gone , when the Signora's crafty face peeped slyly round
- 有 不是 长的 到过 已消失 , 什么时候 这 - 狡猾 脸 偷窥 狡猾地 圆形的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

富里基亚刚走没多久，那位狡猾的夫人就偷偷地从门后探出头来。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pærəntli] ['empti] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
Finding the room apparently empty , she hurried in , delighted at such an
寻找 这 房间 显然 空的 , 她 慌忙 在 , 高兴极了 在 这样的 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['praɪɪŋ] .
opportunity for prying .
机会 为了 窥探 .

发现房间似乎空无一人，她急忙走了进去，对这样一个窥探的机会感到欣喜若狂。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [piəd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [ðer; ðər] , ['ræn,sækɪŋ] - [tʃests] ,
First she peered here , and then she peered there , ransacking Furicchia's chests ,
第一的 她 窥视 这里 , 和 然后 她 窥视 那里 , 洗劫 - 箱子 ,

她先是往这边看了看，然后又往那边看了看，翻遍了富里基亚的箱子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊli] [bʊks] ,
and even turning over the leaves of her holy books ,
和 甚至 转弯 超过 这 树叶 的 她 圣 图书 ,

甚至翻阅她的圣书，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [tuː; tə] ['wɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɪn] .
that she might see if an incantation to Witches had been written therein .
那 她 可能 看 如果 一个 咒语 到 女巫 有 到过 书面 其中 .

她想看看里面是否写着女巫的咒语。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] -
Finally , she raised the latch of the inner chamber , where she had heard Coccodé
最后 , 她 提高 这 闩锁 的 这 内 房间 , 在哪里 她 有 听到 -
[klʌkɪŋ] .
clucking .
咯咯叫 .

最后，她打开了内室的门闩，她在那里听到了科科德的咯咯声。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] - ['siːkrət] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
' I have found out Furicchia's secret now , ' she thought with glee .
- 我 有 成立 出去 - 秘密 现在 , - 她 想法 和 高兴 .

“我终于发现了富里基亚的秘密，”她欣喜地想。

- [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɜːrnt]
' Her little white hen is under a spell , and she and it shall be burnt
- 她 小的 白色的 母鸡 是 在下面 一个 拼写 , 和 她 和 它 将 是 烧焦的
[æz; əz] ['wɪtʃɪz] .
as Witches .
作为 女巫 .

“她的小白母鸡被施了魔法，她和它都要被当作女巫烧死。”

- - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [egz] [ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
' Coccodé was sitting on a pile of eggs that reached almost up to the ceiling ,
- - 曾是 坐着 在 一个 桩 的 鸡蛋 那 达到 几乎 向上 到 这 天花板 ,

“Coccodé 坐在几乎顶到天花板的一堆鸡蛋上，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌkt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [mɔ:r] .

and	even	as	she	clucked	she	was	laying	more	.
和	甚至	作为	她	咯咯叫	她	曾是	躺下	更多的	.

她一边咯咯叫着，一边继续躺着。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [dru:] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

The	Signora	drew	close	to	her	,	and	listened	with	all	her	ears	,
这	女士	画	关闭	到	她	,	和	听着	和	全部	她	耳朵	,

夫人走近她，侧耳倾听。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜ:rdz] [ə'mɪdst] [hɜ:r; hər] ,

for	she	had	distinguished	words	amidst	her	cluckings	,
为了	她	有	杰出的	字	在……之中	她	咯咯声	,

因为在她咯咯的叫声中，夹杂着一些清晰的词语，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] - [bi'li:vd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi]

and	immediately	jumped	to	the	conclusion	that	Coccodé	believed	herself	to	be
和	立即地	跳了起来	到	这	结论	那	-	相信	她自己	到	是

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

addressing	her	mistress	.
解决	她	情妇	.

于是立即得出结论：科科德认为自己是在和她的女主人说话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] : [-]

This	is	what	she	heard	:	[	247	]
这	是	什么	她	听到	:	[	-	]

她听到的是这样的：[247]

- - !

'	Coccodé	!

- - !

'Coccodé!

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] !

now	there	are	nine	!
现在	那里	是	九	!

现在有九个了！

[brɪŋ] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [ðə; ði][wɔ:rm] [red] [waɪn] .

Bring	me	quickly	the	warm	red	wine	.
带来	我	迅速地	这	温暖的	红色的	葡萄酒	.

快把温热的红酒拿来。

- !

Coccodé	!

- !

Coccodé!

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

take	them	away
拿	他们	离开

把它们带走

['meni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ði:] [wɪl] [aɪ] [leɪ] .

Many	more	for	thee	will	I	lay	.
许多	更多的	为了	你	将要	我	躺	.

我还要为你舍下更多血。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi][grænd] ,

And	thou	shalt	be	a	lady	grand	,
和	你	应	是	一个	女士	盛大	,

你将成为一位尊贵的女士，

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

As	fine	as	any	in	the	land	,
作为	美好的	作为	任何	在	这	土地	,

堪称全国最佳之一。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['eni] [wʌn]

And	should	it	happen	that	any	one
和	应该	它	发生	那	任何	一

如果发生这种情况，任何人

[drɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

Drinks	of	the	wine	as	I	have	done	,
饮料	的	这	葡萄酒	作为	我	有	完毕	,

像我一样喝了几口酒，

[egz] [laɪk] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [leɪ] ;

Eggs	like	me	she	shall	surely	lay	;
鸡蛋	喜欢	我	她	将	一定	躺	;

她一定会下像我一样的蛋；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,

This	is	the	secret	,	this	is	the	way	,
这	是	这	秘密	,	这	是	这	方式	,

这就是秘诀，这就是方法。

- !

Coccodé	!

- !

Coccodé!

- ! - [[fɔːr]]

Coccodé	!	'	[	4	]

- ! - [4]

Coccodé！'[4]

- [ɑː'hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] ['dʒɔɪfəli] , - [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Aha	!	'	said	the	Signora	joyfully	,	'	now	I	have	it	!
-	啊哈	!	-	说	这	女士	欣喜地	,	-	现在	我	有	它	!

“啊哈！”夫人高兴地说，“现在我明白了！”

- [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd]

'	And	running	back	to	the	outer	room	,	she	lifted	the	wine	off	the	fire	and
-	和	跑步	后退	到	这	外	房间	,	她	抬起	这	葡萄酒	离开	这	火	和

[dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

drank	it	,
喝	它	,

“然后她跑回外面的房间，从火上拿起酒杯喝了下去。”

['evri] [drɑːp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːldɪd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃoʊk] .

every	drop	,	though	it	scalded	her	throat	and	made	her	choke	.
每一个	降低	,	尽管	它	烫伤	她	喉	和	制成	她	呛	.

每一滴都让她感到灼痛，甚至呛得她喘不过气来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

As	it	coursed	through	her	veins	she	felt	a	most	extraordinary	sensation	,
作为	它	课程	通过	她	静脉	她	毛毡	一个	最多	非凡的	感觉	,

当血液在她血管中流淌时，她感到了一种极其奇妙的感觉。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	hurried	home	as	quickly	as	she	could	.
和	慌忙	家	作为	迅速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度赶回家。

[ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

A	meal	was	laid	on	the	table	,	but	she	found	great	difficulty	in	taking	her
一个	一顿饭	曾是	铺设	在	这	桌子	,	但	她	成立	伟大的	困难	在	采取	她

['juːʒuəl] [pleɪs] ,

usual	place	,
通常	地方	,

饭菜已经摆在桌上，但她却发现自己很难像往常那样坐到自己的位置上。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [braʊn] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ]

and	could	eat	nothing	but	some	brown	bread	,	which	she	pecked	at	in	a
和	可以	吃	没有什么	但	一些	棕色的	面包	,	哪个	她	啄食	在	在	一个

[moʊst] ['kjʊriəs] ['mænər] .

most	curious	manner	.
最多	好奇的	方式	.

她只能吃一些黑面包，而且吃面包的方式非常奇怪，她只能啄食。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] [legz] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

As	the	charm	began	to	work	,	her	legs	grew	thinner	and	thinner	,
作为	这	魅力	开始	到	工作	,	她	腿	生长	更薄	和	更薄	,

随着魔法开始生效，她的腿变得越来越细。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [buːts] .

and	her	feet	so	large	that	she	had	to	cut	off	her	boots	.
和	她	脚	所以	大的	那	她	有	到	切	离开	她	靴子	.

她的脚太大了，以至于她不得不把靴子剪掉。

[nekst] , [hɜːr; hər] [braʊn] [sɪlk] [dres] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['drægld] ['fɛðɚz] , [-]

Next	,	her	brown	silk	dress	became	a	bundle	of	draggled	feathers	,	[	248	]
下一个	,	她	棕色的	丝绸	裙子	成为	一个	捆	的	拖着	羽毛	,	[	-	]

接下来，她的棕色丝绸连衣裙变成了一堆拖拽的羽毛[248]。

[waɪl] [hɜːr; hər] [noʊz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [biːk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [klʌk] ;

while	her	nose	turned	into	a	beak	,	and	her	voice	into	a	discordant	cluck	;
尽管	她	鼻子	转向	进入	一个	喙	,	和	她	嗓音	进入	一个	不和谐的	咕	;

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

她的鼻子变成了鸟喙，声音变成了刺耳的咯咯声；总之，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['skrægi] [braʊn] [hen] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn]

she	was	just	a	scraggy	brown	hen	,	and	her	friends	held	up	their	hands	in
她	曾是	只是	一个	瘦弱的	棕色的	母鸡	,	和	她	朋友们	握住	向上	他们的	双手	在

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

她只是一只瘦弱的棕色母鸡，她的朋友们惊恐地举起了双手。

[egz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] ,

Eggs	she	laid	by	the	score	,
鸡蛋	她	铺设	经过	这	分数	,

她下了几十个蛋，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪs] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

but	before	she	could	sit	on	them	they	turned	to	mice	and	ran	away	.
但	前	她	可以	坐	在	他们	他们	转向	到	小鼠	和	跑	离开	.

但还没等她坐上去，它们就变成了老鼠，逃走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ]

So	she	had	nothing	for	all	her	trouble	;	and	though	she	possessed	a
所以	她	有	没有什么	为了	全部	她	麻烦	;	和	尽管	她	拥有	一个

['hænsəm] [haʊs] ,

handsome	house	,
英俊的	房子	,

所以她费尽心力却一无所获；尽管她拥有一栋漂亮的房子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

she	could	only	perch	in	a	barn	.
她	可以	仅有的	栖息	在	一个	谷仓	.

她只能栖息在谷仓里。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz]

This	is	what	comes	of	greed	and	envy	,	and	of	meddling	with	other	people's
这	是	什么	来	的	贪婪	和	嫉妒	,	和	的	干预	和	其他	人们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这就是贪婪、嫉妒以及干涉他人事务的后果。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][gɜːrl]['dɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['ɑːpəzɪt] ,

"	Just	at	this	moment	a	girl	darted	out	of	a	doorway	opposite	,
"	只是	在	这	片刻	一个	女孩	飞镖	出去	的	一个	门口	对面的	,

就在这时，一个女孩从对面的门口冲了出来，

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] ['laʊdli] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː]

followed	by	an	elderly	woman	who	loudly	reproved	her	for	refusing	to	do
随后	经过	一个	老年	女士	WHO	高声	责备	她	为了	拒绝	到	做

[hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [tæsk] .

her	share	in	some	household	task	.
她	分享	在	一些	家庭	任务	.

随后一位老妇人大声斥责她拒绝承担一些家务。

['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,

Shrugging	her	shoulders	,	she	came	to	a	sudden	end	,
耸肩	她	肩膀	,	她	来了	到	一个	突然	结尾	,

她耸了耸肩，戛然而止。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,

as	if	she	knew	that	her	breath	was	wasted	,
作为	如果	她	知道	那	她	气息	曾是	浪费	,

仿佛她知道自己的呼吸是徒劳的，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	the	girl	disappeared	with	a	peal	of	laughter	.
和	这	女孩	消失	和	一个	皮尔	的	笑声	.

女孩发出了一声爽朗的笑声，消失不见了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːf][tuː; tə]['gɑːsɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

“	She	is	off	to	gossip	instead	of	work	,	”	said	the	Fairy	Godmother	disapprovingly	.
“	她	是	离开	到	闲话	反而	的	工作	,	”	说	这	仙女	教母	不赞同地	.

“她跑去八卦而不是工作了，”仙女教母不赞同地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [wɪl] ['prɪti] ['əːsjulə] ,

“	She	will	pay	for	it	later	,	will	pretty	Ursula	,
“	她	将要	支付	为了	它	之后	,	将要	漂亮的	乌苏拉	,

“她以后会为此付出代价的，漂亮的乌苏拉。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər]

for	the	Fates	are	not	likely	to	interfere	on	her	behalf	as	they	did	for
为了	这	命运	是	不是	可能	到	干扰	在	她	代表	作为	他们	做过	为了

[pə'piːtə] .

Pepita	.
南瓜子	.

因为命运女神不太可能像对待佩皮塔那样帮助她。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	I	had	to	coax	her	to	tell	me	this	story	,
"	我	有	到	哄	她	到	告诉	我	这	故事	,

“我费了好大劲才哄她跟我讲这个故事。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] . [-]

for	she	said	she	had	much	to	do	,	and	could	not	stay	.	[	249	]
为了	她	说	她	有	很多	到	做	,	和	可以	不是	停留	.	[	-	]

因为她说她有很多事要做，不能留下来。[249]

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['ɪtəli] ,

But	when	she	heard	that	the	very	next	day	Father	and	I	were	leaving	Italy	,
但	什么时候	她	听到	那	这	非常	下一个	天	父亲	和	我	是	离开	意大利	,

但当她听说第二天我和父亲就要离开意大利时，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][noʊ] [mɔːr] .

she	refused	no	more	.
她	拒绝	不	更多的	.

她不再拒绝了。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

We	sat	down	on	the	step	of	a	splendid	church	,	and	no	one	seemed	to
我们	卫星	向下	在	这	步	的	一个	灿烂	教会	,	和	不	一	似乎	到

['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] .

notice	us	.
注意	我们	.

我们坐在一座宏伟教堂的台阶上，似乎没有人注意到我们。

“ ['trʌblz] [roʊld] [ɔːf] [pə'piːtə][æz; əz]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] .

“	Troubles	rolled	off	Pepita	as	water	from	a	duck's	back	.
"	麻烦	滚动	离开	南瓜子	作为	水	从	一个	鸭子的	后退	.

“麻烦事对佩皮塔来说就像水从鸭背上滑落一样毫不在意。”

[soʊ] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [-]

So	lighthearted	and	full	of	[	250	]
所以	轻快	和	满的	的	[	-	]

如此轻松愉快，充满[250]

[gʊd] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [nɔːt] ['evər] [siːmd] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] ,

good	humour	was	she	that	nought	ever	seemed	to	vex	her	,
好的	幽默	曾是	她	那	零	曾经	似乎	到	烦恼	她	,

她生性乐观，似乎没有什么事能让她烦恼。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd] [fɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps]

and	no	one	living	had	ever	heard	an	unkind	word	fall	from	her	rosy	lips
和	不	一	活的	有	曾经	听到	一个	不友善	单词	落下	从	她	红润	嘴唇

.

:
.

而且，世上没有人听过她那红润的嘴唇里吐出一句不友善的话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θriː] [grɪm] [feɪts] , [huː] [ruːl] ['oʊvər]['mɔːrt(ə)l] ['destiniz] ,

Even	the	three	grim	Fates	,	who	rule	over	mortal	destinies	,
甚至	这	三	严峻	命运	,	WHO	规则	超过	凡人	命运	,

就连主宰凡人命运的三位冷酷命运女神，

[rɪ'lækst] [ðer; ðər] [stɜːrn] [braʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

relaxed	their	stern	brows	as	they	looked	down	on	her	,	and	smiled	indulgently	.
轻松	他们的	船尾	眉毛	作为	他们	看起来	向下	在	她	,	和	微笑	纵容地	.

他们俯视着她，放松了严肃的眉头，露出了宠溺的笑容。

[pə'piːtə] [wʌz; wəz] ['slendər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [red] [flʌʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [tʃiːks] ,

Pepita	was	slender	as	a	swallow	,	with	a	warm	red	flush	on	her	olive	cheeks	,
南瓜子	曾是	苗条	作为	一个	吞	,	和	一个	温暖的	红色的	冲洗	在	她	橄榄	脸颊	,

佩皮塔身形纤细如燕，橄榄色的脸颊上泛着温暖的红晕。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [hændz] [ðæt] [lʊkt] [fɑːr] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['laɪtər] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .

and	dainty	hands	that	looked	far	too	delicate	and	small	for	even	the	lighter	household	tasks	.
和	纤巧	双手	那	看起来	远的	也	精美的	和	小的	为了	甚至	这	打火机	家庭	任务	.

还有那双纤细的小手，看起来太过娇小，甚至连一些简单的家务活都做不了。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [pə'piːtə] ['seldəm] [ə'temptɪd] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn'sted] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tuː; tə] [iːv] ,

These	,	indeed	,	Pepita	seldom	attempted	,	singing	instead	from	morn	to	eve	,
这些	,	的确	,	南瓜子	很少	尝试过	,	歌唱	反而	从	早晨	到	前夕	,

事实上，佩皮塔很少尝试这些，而是从早到晚唱歌。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [kə'resɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skoʊld] [hɜːr; hər] .

and	charming	her	mother	with	soft	caresses	when	she	hardened	her	heart	and	tried	to	scold	her	.
和	迷人	她	母亲	和	柔软的	爱抚	什么时候	她	硬化	她	心	和	尝试	到	骂	她	.

当母亲铁石心肠责骂她时，她却用温柔的爱抚来讨好母亲。

[bʌt; bət] [pə'piːtə] [kʊd; kəd] [spɪn] .

But	Pepita	could	spin	.
但	南瓜子	可以	旋转	.

但佩皮塔可以旋转。

[ɑː] [jes] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spɪn] ,

Ah	yes	,	she	could	spin	,
啊	是的	,	她	可以	旋转	,

啊，是的，她会旋转。

[ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [duː] [sɪns] [ə'rækni] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spaɪdər] .

and	as	no	other	maiden	had	ever	been	known	to	do	since	Arachne	was	changed	into	a	spider	.
和	作为	不	其他	少女	有	曾经	到过	已知	到	做	自从	阿拉克涅	曾是	已更改	进入	一个	蜘蛛	.

自从阿拉克涅变成蜘蛛以来，没有哪个少女像她这样做过这样的事。

[ðə; ði] ['snoʊi] [flæks] [fluː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] ; [wɪtʃ] ,

The	snowy	flax	flew	from	under	her	fingers	as	though	her	distaff	were	enchanted	;	which	,
这	下雪的	亚麻	飞翔	从	在下面	她	手指	作为	尽管	她	女	是	迷人的	;	哪个	,

雪白的亚麻从她指间飞舞而出，仿佛她的纺锤被施了魔法一般；

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪwərd] [feɪts] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]

indeed	**,**	**was**	**the**	**case**	**,**	**for**	**the**	**wayward**	**Fates**	**had**	**bestowed**	**upon**	**her**	**a**
的确	,	曾是	这	案件	,	为了	这	任性的	命运	有	授予	之上	她	一个

['mædʒɪk] [gɪft] ,

magic	**gift**	**,**
魔法	礼物	,

事实的确如此，因为任性的命运赐予了她一份神奇的礼物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	**having**	**given**	**her**	**this**	**,**	**not**	**even**	**they**	**could**	**take**	**it**	**away**	**from**	**her**
和	拥有	给定	她	这	,	不是	甚至	他们	可以	拿	它	离开	从	她

.

:

.

既然已经给了她这个，就连他们也无法从她手中夺走。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [-]

Pepita's	**mother**	**was**	**often**	**wroth**	**with**	**her**	**,**	**[**	**251**	**]**
-	母亲	曾是	经常	愤怒	和	她	,	[	-	]

佩皮塔的母亲经常对她生气[251]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

for	**the**	**dame**	**had**	**much**	**work**	**on**	**her**	**hands**	**,**
为了	这	贵妇人	有	很多	工作	在	她	双手	,

因为这位女士有很多工作要做。

[ænd; ənd] [said] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] [help] .

and	**sighed**	**that**	**her**	**only**	**daughter**	**should**	**give**	**her**	**so**	**little**	**help**	**.**
和	叹了口气	那	她	仅有的	女儿	应该	给	她	所以	小的	帮助	.

她叹了口气，心想她唯一的女儿竟然很少帮她。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sent] [tuː; tə] [wɑːʃ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

Were	**the**	**maiden**	**sent**	**to**	**wash**	**clothes**	**in**	**the**	**stream**	**,**
是	这	少女	发送	到	洗	衣服	在	这	溪流	,

少女是被派到溪边洗衣服的吗?

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] ['flaʊərz]

ten	**chances**	**to**	**one**	**they**	**would**	**go**	**floating**	**down**	**the**	**current**	**while**	**she**	**twisted**	**flowers**
十	机会	到	一	他们	会	去	漂浮的	向下	这	当前的	尽管	她	扭曲	花朵

[ɪn][hɜːr; hər] [her] .

in	**her**	**hair**	**.**
在	她	头发	.

十有八九，他们会顺着水流漂下去，而她则会把花朵缠绕在头发上。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [meɪk] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] [keɪks] ,

Were	**she**	**set**	**to**	**make**	**sweet**	**little**	**chestnut**	**cakes**	**,**
是	她	放	到	制作	甜的	小的	板栗	蛋糕	,

她是不是打算做些甜甜的小栗子蛋糕?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kuːl] [griːn] [liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [raʊnd] ['beɪkɪŋ]

she	**would**	**forget**	**to**	**put**	**a**	**cool**	**green**	**leaf**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**each**	**round**	**baking**
她	会	忘记	到	放	一个	凉爽的	绿色的	叶子	在	这	底部	的	每个	圆形的	烘烤

[dɪʃ] ,

dish	**,**
盘子	,

她总是忘记在每个圆形烤盘底部放一片清凉的绿叶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] , [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [bɜːrnt]
and **when** **they** **were** **taken** **out** **of** **the** **ashes** **,** **behold** **,** **they** **would** **be** **all** **burnt**
和 什么时候 他们 是 已采取 出去 的 这 灰烬 , 看哪 , 他们 会 是 全部 烧焦的
!
!
!

当它们从灰烬中被取出时，瞧，它们全都被烧焦了！

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] !
' You are a good - for - nothing !
- 你 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 !

你真是个废物！

- [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [kraɪ]['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər][pə'piːtə][kʊd; kəd][spɪn]
' her mother would cry angrily ; but this was not true , for Pepita could spin
- 她 母亲 会 哭 愤怒地 ; 但 这 曾是 不是 真的 , 为了 南瓜子 可以 旋转
.
:
.

“她的母亲会生气地哭；但这并非事实，因为佩皮塔会纺纱。”

[wʌn] [fiːst] [deɪ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ]
One feast day , while her mother went to the fair , she was told to watch
一 盛宴 天 , 尽管 她 母亲 去 到 这 公平的 , 她 曾是 讲述 到 手表
[ðə; ði] - ,
the pentola ,
这 - ,

在一个节日里，她母亲去赶集的时候，她被告知要看管五角星。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [tuː] [fæst] .
and to stir it carefully if it boiled too fast .
和 到 搅拌 它 小心 如果 它 煮沸 也 快速地 .

如果沸腾得太快，要小心搅拌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [gʊd] [freʃ] [miːt] , [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was made of rice and good fresh meat , with vegetables from the
它 曾是 制成 的 米 和 好的 新鲜的 肉 , 和 蔬菜 从 这
['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ;
little garden ;
小的 花园 ;

它由米饭、新鲜优质肉类和自家小菜园里种的蔬菜制成；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] - [smɔːl] ['nɒstrəlz] ['kwivəd] [laɪk] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv]
and it smelt so delicious that Pepita's small nostrils quivered like the petals of
和 它 冶炼 所以 可口的 那 - 小的 鼻孔 颤抖 喜欢 这 花瓣 的
[ə; eɪ] [roʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] .
a rose on a windy day .
一个 玫瑰 在 一个 刮风 天 .

它的香味如此诱人，以至于佩皮塔的小鼻孔像风中的玫瑰花瓣一样颤动起来。

- [aɪ] [wɪl] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,
' I will taste it to see that all is well , ' she murmured ,
- 我 将要 品尝 它 到 看 那 全部 是 出色地 , - 她 低声说道 ,

“我要尝一尝，看看一切是否正常，”她低声说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːrʃ(ə)n] . [-]
and drawing back the iron pot , she helped herself to a liberal portion . [252]
和 绘画 后退 这 铁 锅 , 她 帮助 她自己 到 一个 自由主义 部分 . [-]

她把铁锅拉回来，给自己盛了一大份。[252]

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [gʊd] ; [pə'pi:tə] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [ə'gen] ,

The	pentola	was	good	;	Pepita	tasted	it	yet	again	,
这	-	曾是	好的	;	南瓜子	尝过	它	然而	再次	,

潘托拉面包很好吃；佩皮塔又尝了一遍。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mæs] ,

for	she	had	been	up	early	to	go	to	Mass	,
为了	她	有	到过	向上	早期的	到	去	到	大量的	,

因为她一大早就起来去参加弥撒了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [hɜ:r'self] ['hʌŋgri] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	had	sung	herself	hungry	on	the	way	home	.
和	有	唱	她自己	饥饿的	在	这	方式	家	.

回家的路上，她饿得哼起了歌。

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:t] [left] .

Soon	there	was	no	meat	left	.
很快	那里	曾是	不	肉	左边	.

很快，肉就被吃光了。

- [ɑ:] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

'	Ah	,	what	shall	I	do	?
-	啊	,	什么	将	我	做	?

“啊，我该怎么办？”

- [ʃi:; ʃi] [said] , - [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'i:] ['terəbli] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [ðæt] [aɪ]

'	she	sighed	,	'	My	mother	will	scold	me	terribly	,	and	will	tell	the	Padre	that	I
-	她	叹了口气	,	-	我的	母亲	将要	骂	我	可怕	,	和	将要	告诉	这	神父	那	我

[ˌeɪ 'em] ['gri:di] .

am	greedy	.
是	贪婪的	.

她叹了口气说：“我母亲会狠狠地责骂我，还会告诉神父我贪婪。”

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [stɪl] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['leðər] [ʃu:] [wɪtʃ] [hæd; həd]

'	She	was	sighing	still	when	her	eyes	fell	on	an	old	leather	shoe	which	had
-	她	曾是	叹息	仍然	什么时候	她	眼睛	跌倒	在	一个	老的	皮革	鞋	哪个	有

[bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .

been	cast	away	behind	the	door	.
到过	投掷	离开	在后面	这	门	.

她还在叹气，目光却落在了被丢弃在门后的一只旧皮鞋上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] , [pə'pi:tə] [saʊst] [ðɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ][tæp] ,

Her	face	all	dimpled	with	mischief	,	Pepita	soused	this	under	a	tap	,
她	脸	全部	凹陷的	和	恶作剧	,	南瓜子	已售罄	这	在下面	一个	轻敲	,

佩皮塔脸上带着一丝顽皮的酒窝，把这事儿放到水龙头下冲洗了一下。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] .

and	threw	it	into	the	soup	.
和	扔	它	进入	这	汤	.

然后把它扔进了汤里。

- [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [tʌf] !

'	They	will	but	think	that	the	meat	is	tough	!
-	他们	将要	但	思考	那	这	肉	是	艰难的	!

他们只会觉得肉很硬！

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['læftər] ;

'	she	cried	with	a	burst	of	laughter	;
-	她	哭	和	一个	爆裂	的	笑声	;

她笑着哭了起来；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃuː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɪkwɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

but	as	the	shoe	fell	into	the	boiling	liquid	her	mother	crossed	the	threshold	.
但	作为	这	鞋	跌倒	进入	这	沸腾	液体	她	母亲	交叉	这	临界点	.

但就在鞋子掉进沸腾的液体中时，她的母亲跨过了门槛。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? - [diˈmɑːndid] [ʃiː; ʃi] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

'	What	have	you	done	?	'	demanded	she	,	peering	into	the	pot	.
-	什么	有	你	完毕	?	-	要求	她	,	窥视	进入	这	锅	.

“你做了什么？”她一边质问道，一边盯着锅里的东西。

- - !

'	Madonnamia	!
-	-	!

“麦当娜！”

[wʌz; wəz]['evər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ?

Was	ever	an	honest	woman	cursed	with	such	a	daughter	?
曾是	曾经	一个	诚实的	女士	被诅咒的	和	这样的	一个	女儿	?

世上哪有诚实的女人会生出这样的女儿?

- [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['æŋgri] [hoʊps] [ðæt] [æn; ən]['oʊgər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

'	And	breathing	out	angry	hopes	that	an	Ogre	would	come	and	take	her	,
-	和	呼吸	出去	生气的	希望	那	一个	食人魔	会	来	和	拿	她	,

“她愤怒地呼出一口气，希望会有食人魔来把她带走。”

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [pəˈpiːtə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

she	drove	Pepita	out	of	the	house	.
她	驾驶	南瓜子	出去	的	这	房子	.

她把佩皮塔赶出了家门。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['strəulin] [baɪ] , [ænd; ənd][pəˈpiːtə]

At	that	moment	a	rich	young	merchant	was	strolling	by	,	and	Pepita
在	那	片刻	一个	富有的	年轻的	商人	曾是	漫步	经过	,	和	南瓜子

[ʌnˈwɪtɪŋli] [-]

unwittingly	[	253	]
不知不觉	[	-	]

这时，一位富有的年轻商人正好路过，佩皮塔不经意间[253]

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

rushed	into	his	arms	.
匆忙	进入	他的	武器	.

扑进了他的怀里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

A	thing	such	as	this	had	never	happened	to	him	before	,
一个	事物	这样的	作为	这	有	绝不	发生	到	他	前	,

这种事他以前从未遇到过。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [waɪl] [hiː; hi]

and	since	he	scarce	knew	what	to	do	,	he	clasped	her	tightly	while	he
和	自从	他	稀少	知道	什么	到	做	,	他	紧握	她	紧紧	尽管	他

[kənˈsɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

由于他几乎不知道该怎么办，他紧紧地抱着她，一边思考。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] , - [feɪs] [wʌz; wəz][pɪŋk][æz; əz]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] ,

By	the	time	he	released	her	,	Pepita's	face	was	pink	as	apple	blossom	,
经过	这	时间	他	发布	她	,	-	脸	曾是	粉色的	作为	苹果	开花	,

当他放开她时，佩皮塔的脸红得像苹果花一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['spɑːkld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['duːdrɑːp] [ɑːn]

and	the	tears	that	sparkled	on	it	were	for	all	the	world	like	dewdrops	on
和	这	眼泪	那	闪闪发光	在	它	是	为了	全部	这	世界	喜欢	露珠	在

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

the	petals	of	a	flower	.
这	花瓣	的	一个	花	.

而泪珠闪烁在泪面上，就像花瓣上的露珠一样晶莹剔透。

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

Something	stirred	in	his	breast	,	and	he	blushed	even	more	than	she	;
某物	搅拌	在	他的	胸部	,	和	他	脸红了	甚至	更多的	比	她	;

他胸中涌起一股莫名的悸动，脸颊比她还要绯红；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][fɔːlz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][stændz] .

for	when	a	man	falls	suddenly	in	love	he	knows	not	where	he	stands	.
为了	什么时候	一个	男人	瀑布	突然	在	爱	他	知道	不是	在哪里	他	站立	.

因为当一个男人突然坠入爱河时，他不知道自己处于什么位置。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] . [

Looking	from	one	to	the	other	,	the	wrath	of	Pepita's	mother	suddenly	cooled	.	[
寻找	从	一	到	这	其他	,	这	愤怒	的	-	母亲	突然	冷却	.	[

-] [-]

254	]	[	255	]

-] [-]

佩皮塔的母亲看了看他们俩，怒气突然消散了。[254][255]

- [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][get][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] .

'	Take	her	to	wife	,	'	she	said	,	'	and	you'll	not	get	a	bad	bargain	.
-	拿	她	到	妻子	,	-	她	说	,	-	和	你会	不是	得到	一个	坏的	便宜货	.

“娶她为妻，”她说，“你就不会亏本了。”

[truː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][spɪn] .

True	,	she	is	nought	in	the	house	,	but	she	can	spin	.
真的	,	她	是	零	在	这	房子	,	但	她	能	旋转	.

没错，她在家里什么都做不了，但她会纺纱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][skoʊld] . -

And	with	all	her	faults	she	is	not	a	scold	.	'
和	和	全部	她	故障	她	是	不是	一个	骂	.	-

尽管她有很多缺点，但她并不是一个爱责骂人的人。

- [wʌn] ['wɒnts] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][waɪf][ðæn; ðən] [ðæt] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ʃruːdli] ,

'	One	wants	more	in	a	wife	than	that	!	'	said	the	merchant	shrewdly	,
-	一	想要	更多的	在	一个	妻子	比	那	!	-	说	这	商人	精明地	,

“一个人对妻子的要求可不止这些！”商人精明地说。

[ðoʊ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtmənts] [went] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

though	the	last	of	her	statements	went	far	with	him	,	since	his	mother
尽管	这	最后的	的	她	声明	去	远的	和	他	,	自从	他的	母亲

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] .

had	a	tongue	.
有	一个	舌头	.

虽然她最后说的话让他印象深刻，因为他母亲能说会道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hev(ə)nli] [bluː] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][æn; ən]

Looking	into	Pepita's	eyes	,	which	were	heavenly	blue	,	and	sweet	as	an
寻找	进入	-	眼睛	,	哪个	是	天上	蓝色的	,	和	甜的	作为	一个

['eɪndʒəlz] ,

angel's	,
天使的	,

凝视着佩皮塔那双如天堂般湛蓝、甜美如天使的眼睛，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [læst] [kwɑːm] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

he	lost	his	last	qualm	of	doubt	,	and	lifted	her	hand	to	his	lips	.
他	丢失的	他的	最后的	疑虑	的	怀疑	,	和	抬起	她	手	到	他的	嘴唇	.

他最后一丝疑虑也随之消失，抬起她的手放在唇边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [-]

Then	he	turned	[	256	]
然后	他	转向	[	-	]

然后他转身[256]

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] .

once	more	to	the	elder	woman	.
一次	更多的	到	这	长老	女士	.

再次对那位老妇人说。

- [aɪ] [hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wed] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [friː] [kən'sent] ,

'	I	have	vowed	to	my	mother	I	will	not	wed	without	her	free	consent	,
-	我	有	发誓	到	我的	母亲	我	将要	不是	结婚	没有	她	自由的	同意	,

“我已向母亲发誓，未经她同意，我绝不结婚。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [miːts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

but	if	your	daughter	meets	with	her	approval	,	I	will	gladly	do	as	you	say	.
但	如果	你的	女儿	满足	和	她	赞同	,	我	将要	乐意	做	作为	你	说	.

但是，如果你的女儿能得到她的认可，我将乐意照你说的做。

- ['gwiːdoʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sevntiəθ] [jɪr] ,

'	Guido's	mother	was	in	her	seventieth	year	,
-	吉多的	母亲	曾是	在	她	第七十	年	,

“圭多的母亲当时七十岁了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['meri] - ,

and	though	she	had	never	beheld	a	face	more	winning	than	merry	Pepita's	,
和	尽管	她	有	绝不	观看	一个	脸	更多的	获胜	比	欢乐	-	,

尽管她从未见过比快乐的佩皮塔更迷人的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

it	did	not	please	her	,
它	做过	不是	请	她	,

她对此很不高兴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tæsk] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

and	she	gave	her	mind	to	finding	a	task	which	would	prove	beyond	her
和	她	给予	她	头脑	到	寻找	一个	任务	哪个	会	证明	超过	她

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

于是她决心寻找一项超出她能力范围的任务。

- [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] [ɑːr; ər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] , - [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] ;

'	The	garden	paths	are	green	with	weeds	,	'	she	quavered	;
-	这	花园	路径	是	绿色的	和	杂草	,	-	她	颤抖	;

“花园小路上长满了杂草，”她颤抖着说；

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [sɪns] [piː'ɛtroʊ] [fel] [ɪl] .

'	they	have	been	sadly	neglected	since	Pietro	fell	ill	.
-	他们	有	到过	令人遗憾的是	被忽视的	自从	皮耶特罗	跌倒	患病的	.

自从皮耶特罗生病以来，他们就一直被冷落。

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊ] , [ænd; ənd] [ruːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [liːv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] . -

Take	the	hoe	,	and	root	them	up	;	leave	not	a	single	one	.	'
拿	这	锄	,	和	根	他们	向上	;	离开	不是	一个	单身的	一	.	-

拿起锄头，把它们连根拔起，一个也不留。

- [neɪ] , ['mʌðər] !
' Nay , mother !
- 不 , 母亲 !

“不，母亲！”

[aɪ] [siːk] [nɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] !
I seek not a gardener for my wife !
我 寻找 不是 一个 园丁 为了 我的 妻子 !

我不想为我妻子找园丁！

- [hɜːr; hər] [sʌn] [prəu'testid] ['hɑːtli] , [fɔːr; fər] - [smɔːl] [hændz] [kʊd; kəd] ['berli] [lɪft] [ðə; ði] [hoʊ] ,
' her son protested hotly , for Pepita's small hands could barely lift the hoe ,
- 她 儿子 抗议 热 , 为了 - 小的 双手 可以 仅仅 举起 这 锄 ,

她的儿子强烈抗议，因为佩皮塔的小手几乎举不起锄头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and he had set his heart on her .
和 他 有 放 他的 心 在 她 .

他已经深深爱上了她。

- [ən'les] [ðə; ði] [pæðz] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [wiːdz] [er] [ðə; ði] [sʌn] [sets] ,
' Unless the paths be clear of weeds ere the sun sets ,
- 除非 这 路径 是 清除 的 杂草 埃雷 这 太阳 套 ,

“除非在日落之前把路上的杂草清理干净，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [kən'sent] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɑːbstɪnətli] ;
I will not give thee my consent , ' said the old woman obstinately ;
我 将要 不是 给 你 我的 同意 , - 说 这 老的 女士 顽固地 ;

“我不会同意你的，”老妇人固执地说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][pə'piːtə][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][hoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːdz]
and there was nothing left for Pepita to do but to hoe up the weeds
和 那里 曾是 没有什么 左边 为了 南瓜子 到 做 但 到 锄 向上 这 杂草
[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as best she could .
作为 最好的 她 可以 .

佩皮塔别无选择，只能尽力锄掉杂草。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['gwiːdoʊz] ['mʌðər] ['siːst] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
No sooner had Guido's mother ceased watching her from the window ,
不 很快 有 吉多的 母亲 停止 观看 她 从 这 窗户 ,
[ðæn; ðən][pə'piːtə] [-]
than Pepita [257]
比 南瓜子 [-]

Guido 的母亲刚停止从窗户看着她，Pepita[257]

['hwisld] ['dʒentli] ,
whistled gently ,
吹口哨 轻轻地 ,

轻轻吹着口哨，

[ænd; ənd] [swɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːl] [keɪm] [ðə; ði][bɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [wen] [ðə; ði]
and swift at her call came the birds she had fed with crumbs when the
和 迅速 在 她 称呼 来了 这 鸟类 她 有 美联储 和 面包屑 什么时候 这
[fiːldz] [wɜːr; wər] [ber] .
fields were bare .
字段 是 裸 .

听到她的呼唤，那些在田野荒芜时被她用面包屑喂养的鸟儿们便迅速飞了过来。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːdz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
Pointing to the weeds , she made signs to them to destroy them ,
指向 到 这 杂草 , 她 制成 标志 到 他们 到 破坏 他们 ,

她指着杂草，示意他们把它们除掉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ə'woʊk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp] , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][left]

and	by	the	time	the	old	mother	awoke	from	her	nap	,	not	one	was	left
和	经过	这	时间	这	老的	母亲	醒来	从	她	午睡	,	不是	一	曾是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

当老母亲午睡醒来时，发现一个孩子都没落下。

[ðɪs] [vekst] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][sʌn]

This	vexed	her	instead	of	giving	her	pleasure	,	for	she	did	not	wish	her	son
这	烦恼	她	反而	的	给予	她	乐趣	,	为了	她	做过	不是	希望	她	儿子

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

这非但没有让她感到高兴，反而让她很烦恼，因为她不希望儿子结婚。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][meɪdz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [pə'piːtə][tuː; tə]

and	telling	her	maids	they	might	have	a	holiday	,	she	commanded	Pepita	to
和	讲述	她	女佣	他们	可能	有	一个	假期	,	她	命令	南瓜子	到

[prɪ'per] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

prepare	the	evening	meal	.
准备	这	晚上	一顿饭	.

她告诉女仆们她们可以放假了，并命令佩皮塔准备晚餐。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ,

The	maiden	was	now	in	much	perplexity	,	for	she	knew	not	how	to	cook	,
这	少女	曾是	现在	在	很多	困惑	,	为了	她	知道	不是	如何	到	厨师	,

少女此刻十分困惑，因为她根本不会做饭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] .

and	her	experience	that	morning	with	the	pentola	-	had	taught	her	little	.
和	她	经验	那	早晨	和	这	-		有	教授	她	小的	.

那天早上她与五角形喷枪的遭遇并没有让她学到什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊniz] [huː] [dwelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

But	the	Brownies	who	dwelt	behind	the	hearth	,
但	这	布朗尼蛋糕	WHO	居住	在后面	这	炉	,

但是住在壁炉后面的女童子军们，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

and	love	to	see	a	fair	young	face	bending	over	the	pots	and	pans	,
和	爱	到	看	一个	公平的	年轻的	脸	弯曲	超过	这	锅	和	平底锅	,

我喜欢看到一张年轻白皙的脸庞弯腰洗碗。

[beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][hɜːr; hər] [frendz] .

bade	her	be	not	discouraged	,	for	they	would	stand	her	friends	.
巴德	她	是	不是	灰心	,	为了	他们	会	站立	她	朋友们	.

劝她不要灰心，因为他们会成为她的朋友。

[ðen] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [men] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

Then	the	nimble	little	men	flew	hither	and	thither	,
然后	这	灵活	小的	男人	飞翔	这里	和	那里	,

然后，这些身手敏捷的小矮人飞来飞去，

['fetʃɪŋ] ['gɑːrlɪk][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][raɪs][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] ['^aidəj]

fetching	garlic	and	oil	and	meat	and	rice	in	just	the	proportions	that	Guido
获取	蒜	和	油	和	肉	和	米	在	只是	这	比例	那	圭多

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

按照圭多喜欢的比例，取来了大蒜、油、肉和米饭。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['siːkrət] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ]

and	adding	certain	secret	flavours	of	their	own	until	the	smell	of	the	broth
和	添加	肯定	秘密	口味	的	他们的	自己的	直到	这	闻	的	这	肉汤

[meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [maʊθ] ['wɔːtər] ,

made	the	old	woman's	mouth	water	,
制成	这	老的	女性的	嘴	水	,

他们还在汤里加入了一些秘制的调味料，直到汤的香味让老妇人垂涎欲滴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [-]

and	she	could	not	but	[	258	]
和	她	可以	不是	但	[	-	]

她不能不[258]

[preɪz] - ['kʊkɪŋ] .

praise	Pepita's	cooking	.
称赞	-	烹饪	.

称赞佩皮塔的厨艺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [skɪl] [æt; ət] ['spɪnɪŋ] ,

When	it	came	to	the	time	to	test	her	skill	at	spinning	,
什么时候	它	来了	到	这	时间	到	测试	她	技能	在	旋转	,

到了考验她纺纱技巧的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['rekənsaild][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [tʃɔɪs] ,

she	was	completely	reconciled	to	her	son's	choice	,
她	曾是	完全地	和解	到	她	儿子的	选择	,

她完全接受了儿子的选择。

[ænd; ənd] [pʊt] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	put	no	obstacles	in	the	way	of	the	wedding	.
和	放	不	障碍	在	这	方式	的	这	婚礼	.

并且没有设置任何障碍阻挠婚礼举行。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'piːtə] [sæŋ] [mɔːr] ['blaɪðli] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [wel]

And	now	Pepita	sang	more	blithely	than	ever	,	for	though	he	was	less	well
和	现在	南瓜子	唱	更多的	兴高采烈地	比	曾经	,	为了	尽管	他	曾是	较少的	出色地

['feɪvərd] ,

favoured	,
受青睐	,

而现在，佩皮塔的歌声比以往任何时候都更加欢快，尽管他并不像其他人那样受人喜爱。

[ænd; ənd] ['sloʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

and	slower	of	speech	than	many	a	young	man	who	had	wooed	her	,	she
和	慢点	的	演讲	比	许多	一个	年轻的	男人	WHO	有	追求	她	,	她

[ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

adored	her	husband	.
受人喜爱	她	丈夫	.

她说话比许多追求她的年轻男子都要慢，但她非常爱她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ,

She	was	as	happy	as	the	day	was	long	until	,
她	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	直到	,

她一整天都过得很开心，直到.....

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]

wishing	to	have	the	biggest	bank	account	as	well	as	the	prettiest	wife	in	the
祝	到	有	这	最大	银行	帐户	作为	出色地	作为	这	最漂亮的	妻子	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

渴望拥有最大的银行存款和邻里最漂亮的妻子，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər]['tælənt][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

he	took	it	into	his	head	to	turn	her	talent	for	spinning	to	account	,
他	采取	它	进入	他的	头	到	转动	她	天赋	为了	旋转	到	帐户	,

他决定利用她纺纱的天赋，

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv] .

and	kept	her	beside	her	distaff	from	morn	till	eve	.
和	保留	她	旁	她	女	从	早晨	直到	前夕	.

从早到晚，她都守在纺锤旁。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [biː; bi] ['rɪtʃər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊtəri] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	I	shall	soon	,	at	this	rate	,	be	richer	even	than	the	notary	,	'	he	thought	,
-	我	将	很快	,	在	这	速度	,	是	更富有	甚至	比	这	公证人	,	-	他	想法	,

“照这个速度，我很快就能比公证人更有钱了，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌv; əv][flæks] ;

as	he	looked	delighted	at	his	stores	of	flax	;
作为	他	看起来	高兴极了	在	他的	商店	的	亚麻	;

他看着自己囤积的亚麻，脸上露出了欣喜的表情；

[ænd; ənd][pə'piːtə] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][veɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

and	Pepita	besought	him	in	vain	to	give	her	a	little	rest	,
和	南瓜子	恳求	他	在	徒劳	到	给	她	一个	小的	休息	,

佩皮塔徒劳地恳求他让她休息一会儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	he	could	be	as	obstinate	as	his	mother	.
为了	他	可以	是	作为	顽固	作为	他的	母亲	.

因为他可能像他母亲一样固执。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ˌɪntə'fiəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

It	was	now	that	the	Fates	interfered	on	her	behalf	,
它	曾是	现在	那	这	命运	干扰	在	她	代表	,

这时，命运女神出手相助了她。

[ðoʊ] ['meni] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

though	many	more	worthy	than	she	are	left	to	shift	for	themselves	.
尽管	许多	更多的	值得	比	她	是	左边	到	转移	为了	他们自己	.

尽管许多比她更有能力的人却只能自谋生路。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [bluːm] !

'	She	has	lost	her	bloom	!
-	她	有	丢失的	她	盛开	!

她已经失去了往日的风采！

- [said] [wʌn] [grɪm] ['sɪstər] . [-]

'	sighed	one	grim	sister	.	[	259	]
-	叹了口气	一	严峻	姐姐	.	[	-	]

一位神情严肃的姐姐叹了口气。[259]

- [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] ! - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sekənd] .

'	Her	cheeks	are	hollow	!	'	observed	the	second	.
-	她	脸颊	是	空洞的	!	-	观察到	这	第二	.

“她的脸颊凹陷了！”第二个人评论道。

- [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][sæd][wʌnz] !

'	Her	songs	are	sad	ones	!
-	她	歌曲	是	伤心	一个	!

她的歌都是悲伤的歌！

- [sed] [ðə; ði][θɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] .

'	said	the	third	with	a	dreadful	frown	.
-	说	这	第三	和	一个	可怕	皱眉	.

“第三个人皱着眉头，一脸凶相地说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] ['^aidəj]

And	then	they	put	their	heads	together	,	and	formed	a	plan	whereby	Guido
和	然后	他们	放	他们的	头部	一起	,	和	形成	一个	计划	由此	圭多

[maɪt] [biː; bi] [aʊt'wɪtid] .

might	be	outwitted	.
可能	是	被智胜	.

然后他们聚在一起商量，制定了一个智取圭多的计划。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [pə'piːtə][spæn] ,

As	he	sat	in	the	doorway	that	evening	while	Pepita	span	,
作为	他	卫星	在	这	门口	那	晚上	尽管	南瓜子	跨度	,

那天晚上，他坐在门口，看着佩皮塔旋转，

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

denying	himself	the	sight	of	her	in	order	that	her	work	might	not	be
否认	他自己	这	视线	的	她	在	命令	那	她	工作	可能	不是	是

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

为了不打扰她的工作，他刻意避免见到她。

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld][hæg] , [huː] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

there	came	up	the	garden	path	a	hideous	old	hag	,	who	besought	him	to	give
那里	来了	向上	这	花园	小路	一个	可怕	老的	魔女	,	WHO	恳求	他	到	给

[hɜːr; hər][ɑːmz] .

her	alms	.
她	施舍	.

这时，一个面目狰狞的老巫婆沿着花园小路走来，恳求他施舍给她。

- [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [siː'njɔːr] !

'	Look	at	me	,	Signor	!
-	看	在	我	,	签名者	!

“看着我，先生！”

- [ʃiː; ʃi] [groʊn] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [foʊldz] [ðæt] [læpt]

'	she	groaned	,	lifting	her	head	so	that	he	saw	the	wrinkled	folds	that	lapped
-	她	呻吟	,	举重	她	头	所以	那	他	锯	这	皱	折叠	那	圈速

[hɜːr; hər] [tʃɪn] .

her	chin	.
她	下巴	.

她呻吟了一声，抬起头，让他看到她下巴上布满皱纹。

- [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][jʊr; jər][pə'piːtə] , [bʌt; bət][aɪ][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][maɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

'	Once	I	was	fair	as	your	Pepita	,	but	I	sat	so	long	at	my	spinning	wheel	,
-	一次	我	曾是	公平的	作为	你的	南瓜子	,	但	我	卫星	所以	长的	在	我的	旋转	车轮	,

“我曾经像你的佩皮塔一样白皙，但我坐在纺车前太久了，

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['kʌmlɪnɪs] [left] [ˌem 'iː] .

that	all	my	comeliness	left	me	.
那	全部	我的	美丽	左边	我	.

我所有的美貌都消失了。

- ['^aidəj] ['heɪstɪli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɔːn] ;

'	Guido	hastily	gave	her	a	coin	,	and	urged	her	to	begone	;
-	圭多	草草	给予	她	一个	硬币	,	和	敦促	她	到	走开	;

圭多匆匆给了她一枚硬币，催促她赶紧离开；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][pə'piːtə][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

for	he	did	not	want	Pepita	to	see	her	,	or	to	hear	what	she	had	to
为了	他	做过	不是	想	南瓜子	到	看	她	,	或者	到	听到	什么	她	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

因为他不想让佩皮塔看到她，也不想让她听到她说的话。

[nekst] [iːv] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd][oʊld]['wʊmən] , ['ʌgliːɜ˞] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] ,

Next	eve	came	a	second	old	woman	,	uglier	,	if	possible	,	than	the	last	,
下一个	前夕	来了	一个	第二	老的	女士	,	更丑	,	如果	可能的	,	比	这	最后的	,

第二天晚上又来了第二个老妇人，比前一个还要丑陋。

[ænd; ənd] [bent] [laɪk] [sʌm; səm] ['bruːtɪʃ] [biːst] .

and	bent	like	some	brutish	beast	.
和	弯曲	喜欢	一些	野蛮的	兽	.

弯腰像野兽一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['lʌvlinəs] ,

She	had	the	same	story	to	tell	him	of	bygone	loveliness	,
她	有	这	相同的	故事	到	告诉	他	的	逝去的	可爱	,

她也有同样的故事要跟他讲，关于昔日的美好时光。

[ænd; ənd]['^aidəj] [sped] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . [-

and	Guido	sped	her	down	the	hill	with	even	more	haste	than	before	.	[	260
和	圭多	加速	她	向下	这	爬坡道	和	甚至	更多的	匆忙	比	前	.	[	-

]

]
]

圭多带着她飞快地冲下山坡，速度比之前更快了。[260]

[ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] ,

The	next	night	a	third	old	woman	appeared	,
这	下一个	夜晚	一个	第三	老的	女士	出现	,

第二天晚上，第三位老妇人出现了。

[soʊ] [dred] [ʌv; əv]['æspekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [geɪz] .

so	dread	of	aspect	that	he	was	obliged	to	avert	his	gaze	.
所以	恐惧	的	方面	那	他	曾是	有义务	到	避免	他的	目光	.

他如此惧怕那副模样，以至于不得不移开视线。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Against	his	wish	,	he	felt	himself	constrained	to	enquire	the	cause	of	her
反对	他的	希望	,	他	毛毡	他自己	受限	到	查询	这	原因	的	她

['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

terrible	affliction	.
糟糕的	痛苦	.

尽管他并不情愿，但他还是觉得有必要询问她遭受如此可怕痛苦的原因。

- [aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] [wiːl] , [gʊd] ['mæstər] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

'	I	sat	at	my	wheel	,	good	master	,	'	was	the	reply	,
-	我	卫星	在	我的	车轮	,	好的	掌握	,	-	曾是	这	回复	,

“我坐在方向盘前，好主人，”对方回答道。

- [ʌn'tɪl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [saɪt] [bəuθ] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [skɪn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

'	until	beauty	and	sight	both	left	me	,	and	my	skin	became	even	as	you	see	.
-	直到	美丽	和	视线	两个都	左边	我	,	和	我的	皮肤	成为	甚至	作为	你	看	.

直到我的容貌和视力都离我而去，我的皮肤也变得像你现在看到的那样粗糙。

- [nəʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

'	Now	thoroughly	alarmed	,	he	dismissed	her	quickly	with	a	handful	of	coins	,
-	现在	彻底	惊慌	,	他	解雇	她	迅速地	和	一个	少数	的	硬币	,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [pə'piːtə][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	calling	Pepita	to	him	,
和	呼叫	南瓜子	到	他	,

“他顿时惊慌失措，匆匆给了她一把硬币就打发她走了，然后叫佩皮塔到他身边。”

[geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] .

gazed	at	her	long	and	searchingly	.
凝视	在	她	长的	和	仔细地	.

他长时间地、充满探寻的目光注视着她。

[wen] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tʌtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt]

When	the	flush	that	his	now	unaccustomed	touch	had	brought	to	her	sweet
什么时候	这	冲洗	那	他的	现在	不习惯	触碰	有	带来	到	她	甜的

[feɪs] ['feɪdɪd] ,

face	faded	,
脸	褪色	,

当她脸上因他那陌生的触碰而泛起的红晕消退后，

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

he	saw	she	was	pale	and	thin	.
他	锯	她	曾是	苍白	和	薄的	.

他发现她脸色苍白，身材消瘦。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [druːpt] ['sædli] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [bruːdid] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	mouth	drooped	sadly	,	and	purple	shadows	brooded	round	her	eyes	.
她	嘴	下垂	令人遗憾的是	,	和	紫色的	阴影	沉思	圆形的	她	眼睛	.

她悲伤地垂下嘴角，紫色的阴影笼罩着她的双眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

With	a	cry	of	remorse	he	drew	her	to	his	breast	,	and	kissed	her
和	一个	哭	的	悔恨	他	画	她	到	他的	胸部	,	和	亲吻	她

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

他带着悔恨的呼喊，将她搂入怀中，温柔地吻了她。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][spɪn][noʊ][lɔːŋgər] , [maɪ][pə'piːtə] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	shall	spin	no	longer	,	my	Pepita	,	'	he	said	,
-	你	将	旋转	不	更长	,	我的	南瓜子	,	-	他	说	,

“我的佩皮塔，你不能再纺纱了，”他说。

- [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæn; ðən][biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz] ['seɪtn]

'	for	I	would	rather	have	you	as	you	are	than	be	rich	as	Satan
-	为了	我	会	相当	有	你	作为	你	是	比	是	富有的	作为	撒但

[hɪm'self] ! -

himself	!	'
他自己	!	-

“我宁愿你保持现在的样子，也不愿你像撒旦一样富有！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] .

”	And	this	was	the	very	last	story	I	heard	.
”	和	这	曾是	这	非常	最后的	故事	我	听到	.

“这是我听到的最后一个故事。”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

We	started	for	home	next	morning	,	and	I	[	261	]
我们	开始	为了	家	下一个	早晨	,	和	我	[	-	]

第二天早上我们启程回家，我[261]

[went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] [tɜːrm] — [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [skuːl] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni]

went	to	school	at	the	half	term	—	a	ripping	school	where	there	was	any
去	到	学校	在	这	一半	学期	—	一个	撕裂	学校	在哪里	那里	曾是	任何

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

amount	of	cricket	,
数量	的	蟋蟀	,

期中假期去了学校——那是一所很棒的学校，板球比赛非常多。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [geɪmz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

and	so	many	other	games	that	I	had	no	time	to	think	of	Fairies	.
和	所以	许多	其他	游戏	那	我	有	不	时间	到	思考	的	仙女	.

还有那么多其他游戏，我根本没时间去想仙女。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['piri] ,

But	some	day	I'm	going	to	find	the	Peri	,
但	一些	天	我是	去	到	寻找	这	佩里	,

但总有一天我会找到佩里，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [spraɪts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tai'teiniə, ti-][toʊld][ˌem 'iː]

and	those	other	wonderful	Sprites	and	Goblins	of	which	Titania	told	me
和	那些	其他	精彩的	精灵	和	哥布林	的	哪个	提泰妮娅	讲述	我

[wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

when	I	met	her	in	the	wood	that	Christmas	day	.
什么时候	我	遇见	她	在	这	木头	那	圣诞节	天	.

还有那些其他奇妙的精灵和妖精，我在圣诞节那天在树林里遇到提泰妮娅时，她跟我讲过这些故事。

['prɪntɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] , ['limitid] . , [tʃeɪlzmɔr] [pres] , ['kɔvəntri] . [-] [[wʌn]]

Printed	by	W	.	W	.	Curtis	,	Ltd	.	,	Cheylesmore	Press	,	Coventry	.	[	262	]	[	1	]
打印	经过	W	.	W	.	柯蒂斯	,	有限公司	.	,	切尔斯莫尔	按	,	考文垂	.	[	-	]	[	1	]

由 WW Curtis, Ltd. 印刷，Cheylesmore Press，考文垂。[262][1]

[ðə; ði] ['feri] [mɪ'θɑːlədʒi] [[ˌtuː'tuː]]

The	Fairy	Mythology	[	2	]
这	仙女	神话	[	2	]

仙女神话[2]

['kreɪnz] [ɪ'tæliən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [[θriː]]

Crane's	Italian	Fairy	Tales	[	3	]
起重机的	意大利语	仙女	故事	[	3	]

克莱恩的意大利童话故事[3]

['kreɪnz] [ɪ'tæliən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [[fɔːr]]

Crane's	Italian	Fairy	Tales	[	4	]
起重机的	意大利语	仙女	故事	[	4	]

克莱恩的意大利童话故事[4]

['leɪləndz] - ['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['flɔrəns]

Leyland's	'	Legends	of	Florence
利兰的	-	传说	的	佛罗伦萨

莱兰的《佛罗伦萨传奇》

- [-] [noʊt] : [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] ['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

'	Transcriber's	note	:	A	few	obvious	printer's	errors	were	corrected	.
-	转录员的	笔记	:	一个	很少	明显的	打印机的	错误	是	已更正	.

转录者注：已更正一些明显的印刷错误。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] .

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	preserved	.
不一致	拼写	和	连字符	是	保存完好	.

拼写不一致和断字现象被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神